叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事第 158 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事第 158 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事第 158 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事第 158 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事第 158 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事第 158 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事第 158 号，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事第 158 号，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事第 158 号，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of number on your label .
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的 数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at once .
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 158 .
不 . - .

第158号。

[nuː] [jɔːk] , [sepˈtembər] - , - .
NEW YORK , September 18 , 1915 .
新的 约克 , 九月 - , - .

纽约，1915年9月18日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] [bluː] [veɪl] ;
THE BLUE VEIL ;
这 蓝色的 面纱 ;

蓝色面纱;

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [tɔːrn] [treɪl] .
Or , NICK CARTER'S TORN TRAIL .
或者 , 缺口 卡特的 撕裂 踪迹 .

或者，尼克·卡特的坎坷之路。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['trɪkəri] .
REMARKABLE TRICKERY .
卓越 诡计 .

绝妙的诡计。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
Nick Carter listened without interrupting .
缺口 卡特 听着 没有 打断 .

尼克·卡特静静地听着，没有打断。

[ðə; ði][mæn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['waɪzli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
The man addressing the famous detective was not one to be wisely interrupted .
这 男人 解决 这 著名的 侦探 曾是 不是 一 到 是 明智地 中断 .

这位正在和著名侦探交谈的男子可不是好惹的，最好不要轻易打断他。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] [ænd; ənd] [skwer] [dʒɔː] , [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv]
His strong face , his broad , thin - lipped mouth and square jaw , the glint of
他的 强的 脸 , 他的 广阔 , 薄的 - 嘴唇 嘴 和 正方形 颚 , 这 闪烁 的
[hɪz; ɪz] [stiːl] - [bluː] [aɪz] ,
his steel - blue eyes ,
他的 钢 - 蓝色的 眼睛 ,

他棱角分明的脸庞，宽阔而薄唇的嘴巴和方正的下巴，以及他那双钢蓝色眼睛里闪烁的光芒，

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtli] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] — [ɔːl] [di'nəutid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn]
his portly and imposing figure — all denoted that he was the type of man
他的 肥胖的 和 气势磅礴 数字 — 全部 表示 那 他 曾是 这 类型 的 男人
[ðæt] [in'sists] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
that insists upon having his way ,
那 坚持 之上 拥有 他的 方式 ,

他魁梧魁梧的身材——这一切都表明他是个坚持己见、不达目的誓不罢休的人。

[hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
his inning at the bat , as it were ,
他的 局 在 这 蝙蝠 , 作为 它 是 ,

就他而言，他的击球局

[bʌt; bət] [huː] [ðen] [wʊd] ['greɪʃəsli] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

but	who	then	would	graciously	accord	the	same	privilege	to	another	.
但	WHO	然后	会	亲切地	符合	这	相同的	特权	到	其他	.

但谁又会慷慨地给予他人同样的特权呢?

" [ðə; ði]['deɪndʒər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] ['seɪɪŋ] .

"	The	danger	,	Mr	.	Carter	,	cannot	be	overestimated	,	"	he	was	forcibly	saying	.
"	这	危险	,	先生	.	卡特	,	不能	是	高估	,	"	他	曾是	强制	说	.

"卡特先生，危险的程度怎么强调都不为过，"他语气坚定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] .

"	It	really	is	very	terrible	.
"	它	真的	是	非常	糟糕的	.

"这真是太糟糕了。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt]['perəl] .

We	are	living	in	constant	peril	.
我们	是	活的	在	持续的	危险	.

我们生活在持续的危险之中。

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['menəs] .

That	man	is	a	perpetual	menace	.
那	男人	是	一个	永久	威胁	.

那个人一直是个祸害。

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɔːr][pʊt][bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] ,

Unless	he	can	be	wiped	out	of	existence	,	or	put	behind	prison	bars	,
除非	他	能	是	擦拭	出去	的	存在	,	或者	放	在后面	监狱	酒吧	,

除非他能被彻底抹杀，或者被关进监狱，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

there	is	no	telling	what	he	might	accomplish	,
那里	是	不	讲述	什么	他	可能	完成	,

谁也无法预料他会取得怎样的成就。

[noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

no	possible	way	to	anticipate	it	and	guard	against	it	.
不	可能的	方式	到	预料	它	和	警卫	反对	它	.

没有办法预料到它，也无法防范它。

[aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz]

I	cannot	for	the	life	of	me	understand	how	he	got	by	a	detective	as
我	不能	为了	这	生活	的	我	理解	如何	他	得到	经过	一个	侦探	作为

['maːvləsli] [kiːn] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] .

marvelously	keen	and	discerning	as	you	.
奇妙地	敏锐的	和	有洞察力	作为	你	.

我百思不得其解，他怎么能逃过像您这样敏锐而又洞察力惊人的侦探的耳目。

[aɪ] ['kænɑːt] , ['kɑːrtər] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .

I	cannot	,	Carter	,	on	my	word	.
我	不能	,	卡特	,	在	我的	单词	.

卡特，我不能以我的名义保证。

" [nɪk] [smaɪld] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

"	Nick	smiled	and	knocked	the	ashes	from	his	cigar	.
"	缺口	微笑	和	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	.

尼克笑了笑，抖掉了雪茄上的烟灰。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'rʌfld] .

"	It	is	not	very	difficult	to	understand	,	"	he	replied	,	with	patience	unruffled	.
"	它	是	不是	非常	难的	到	理解	,	"	他	回复	,	和	耐心	镇定自若	.

"这并不难理解，"他回答道，语气中带着耐心和沉稳。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] . ”

“	**There**	**were**	**two**	**reasons**	**for**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Langham**	**.**	**”**
”	那里	是	二	原因	为了	它	,	先生	.	朗廷	.	”

“原因有二，兰汉姆先生。”

“ [tuː] ['riːz(ə)nz] ? ”

“	**Two**	**reasons**	**?**	**”**
”	二	原因	?	”

“两个原因？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] ['tʃestər] ['kleɪtən] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['mɑːgeit] , [ɔːr]['dɑːktər]

One	**,**	**because**	**the**	**likeness**	**between**	**Chester**	**Clayton**	**and**	**David**	**Margate**	**,**	**or**	**Doctor**
一	,	因为	这	相似	之间	切斯特	克莱顿	和	大卫	马盖特	,	或者	医生

['deɪvɪd] [gelpə] ,

David	**Guelpa**	**,**
大卫	格尔帕	,

第一，因为切斯特·克莱顿和戴维·马盖特，或者戴维·格尔帕医生，长得很像。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kærəktər] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] ['ræskl] [ðen] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst]

in	**which**	**character**	**this**	**exceedingly**	**clever**	**rascal**	**then**	**was**	**posing**	**,**	**is**	**a**	**most**
在	哪个	特点	这	非常	聪明的	恶棍	然后	曾是	摆姿势	,	是	一个	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] [wʌn] .

extraordinary	**one**	**.**
非凡的	一	.

这个极其狡猾的家伙当时扮演的角色，真是非同寻常。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [tuː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [nɑːt] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv]

I	**doubt**	**that**	**two**	**other**	**persons**	**could**	**be**	**found**	**,**	**not**	**excluding**	**the**	**most**	**perfect**	**of**
我	怀疑	那	二	其他	人	可以	是	成立	,	不是	不包括	这	最多	完美的	的

[twɪnz] ,

twins	**,**
双胞胎	,

我怀疑是否还能找到另外两个人，即使是最完美的双胞胎也不例外。

[huː] [lʊk] [soʊ] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] . ”

who	**look**	**so**	**precisely**	**alike**	**.**	**”**
WHO	看	所以	恰恰	同样	.	”

他们长得简直一模一样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'zembləns] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	**But**	**you**	**already**	**knew**	**of**	**that**	**extraordinary**	**resemblance**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**
”	但	你	已经	知道	的	那	非凡的	相似	,	先生	.	卡特	,

“但是卡特先生，您早就知道我们长得非常像了。”

[wen] ['mɑːgeit] [ɪ'luːdid] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . ”

when	**Margate**	**eluded**	**you**	**and**	**made**	**his**	**escape**	**.**	**”**
什么时候	马盖特	躲避	你	和	制成	他的	逃脱	.	”

当马盖特摆脱你并逃脱时。”

“ ['veri] [truː] , ” [nɪk] [əd'mɪtɪd] .

“	**Very**	**true**	**,**	**”**	**Nick**	**admitted**	**.**
”	非常	真的	,	”	缺口	承认	.

“确实如此，”尼克承认道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [fækts] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

“	**But**	**there**	**were**	**other**	**facts**	**which**	**I**	**did**	**not**	**know**	**,**
”	但	那里	是	其他	事实	哪个	我	做过	不是	知道	,

但还有一些我不知道的事实，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
and **which** **I** **had** **had** **no** **way** **of** **learning** **.**
和 哪个 我 有 有 不 方式 的 学习 .

而我却无从得知。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [mɑːrgeɪts] [ɪ'skeɪp] .
That **is** **why** **there** **was** **a** **second** **reason** **for** **Margate's** **escape** **.**
那 是 为什么 那里 曾是 一个 第二 原因 为了 马盖特的 逃脱 .

这就是马盖特逃脱的第二个原因。

['eni] [dɪ'tektɪv] , ['iːv(ə)n][wʌn][æz; əz] - [kiːn] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] - [æz; əz][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kwoʊt] [juː; jʊ] ,
Any **detective** **,** **even** **one** **as** **'** **keen** **and** **discerning** **'** **as** **myself** **,** **if** **I** **may** **quote** **you** **,**
任何 侦探 , 甚至 一 作为 - 敏锐的 和 有洞察力 - 作为 我 , 如果 我 可能 引用 你 ,

任何侦探，即使像我这样“敏锐而有洞察力”的侦探，如果我能引用您的话，

[wʊd] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] . ”
would **be** **deceived** **by** **a** **seeming** **impossibility** **.** **”**
会 是 受骗 经过 一个 似乎 不可能 . ”

会被看似不可能的事情所蒙蔽。

“ [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ? ”
“ **Impossibility** **?** **”**
“ 不可能 ? ”

“不可能吗？”

“ ['siːmɪŋ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , ” [kə'rektɪd] [nɪk] .
“ **Seeming** **impossibility** **,** **”** **corrected** **Nick** **.**
“ 似乎 不可能 , ” 已更正 缺口 .

“看似不可能，”尼克纠正道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [ber] [ɪn][maɪnd] , ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] ,
“ **Bear** **in** **mind** **,** **Mr** **.** **Langham** **,**
“ 熊 在 头脑 , 先生 . 朗廷 ,

兰汉姆先生，请记住：

[ðæt] ['mɑːgeɪt] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ænd; ənd]
that **Margate** **rushed** **from** **the** **house** **in** **which** **we** **secured** **his** **confederates** **and**
那 马盖特 匆忙 从 这 房子 在 哪个 我们 安全 他的 南方邦联 和
[ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt] ,
ran **to** **his** **suite** **in** **the** **Hotel** **Westgate** **,**
跑 到 他的 套房 在 这 酒店 西门 ,

马盖特从我们关押他同伙的房子里冲出来，跑到他在西门酒店的套房里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kleɪtən] [stɪl] [ɪz]['mænɪdʒər] . ”
of **which** **Clayton** **still** **is** **manager** **.** **”**
的 哪个 克莱顿 仍然 是 经理 . ”

克莱顿目前仍是球队经理。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ **I** **know** **about** **that** **.** **”**
“ 我 知道 关于 那 . ”

“我知道这件事。”

“ [aɪ] [ðen] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['siːkrət] [ɪ'lektrɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veri]
“ I then did not know that a secret electric communication existed between the very
“ 我 然后 做过 不是 知道 那 一个 秘密 电的 沟通 存在 之间 这 非常
[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːgeit]
room in which we made the arrest and the apartments to which Margate
房间 在 哪个 我们 制成 这 逮捕 和 这 公寓 到 哪个 马盖特
[hæd; həd] [gɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

“当时我并不知道，在我们实施逮捕的房间和马盖特去的公寓之间存在着秘密的电力通讯。”

[nɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fliː]
nor that a signal informing him of the arrest and warning him to flee
也不 那 一个 信号 通知 他 的 这 逮捕 和 警告 他 到 逃跑
[kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['stepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'siːld] ['bʌt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]
could be communicated to him by stepping on a concealed button under the
可以 是 沟通 到 他 经过 步进 在 一个 暗 按钮 在下面 这
['kɑːrpɪt] .
carpet .
地毯 .

也没有人告诉他，踩到地毯下的隐藏按钮就能收到逮捕通知和逃跑警告信号。

[aɪ] [sɪns] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
I since have learned all about that .
我 自从 有 学习 全部 关于 那 .

我后来都了解了这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['skoʊˌvɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'restɪd] [krʊks] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
That was done by Scoville , one of the arrested crooks , unknown to me and
那 曾是 完毕 经过 斯科维尔 , 一 的 这 被捕 骗子 , 未知 到 我 和
[maɪ] [ə'sɪstənts] . ”
my assistants . ”
我的 助理 . ”

那是被捕的罪犯之一斯科维尔做的，我和我的助手们都不知道他。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] — — ”
“ But , Mr . Carter — — ”
“ 但 , 先生 . 卡特 — — ”

“但是，卡特先生——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] , ” [nɪk] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ One moment , please , ” Nick now interrupted .
“ 一 片刻 , 请 , ” 缺口 现在 中断 .

“请稍等片刻，”尼克打断道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [mɑːrgeɪts] [ɪk'splɔɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] . ”
“ I want you to see how impossible Margate's exploit must have appeared . ”
“ 我 想 你 到 看 如何 不可能的 马盖特的 开发 必须 有 出现 . ”

“我想让你们明白，马盖特的壮举在当时看来是多么不可思议。”

“ [goʊ][ɑːn] , [ðen] . ”
“ Go on , then . ”
“ 去 在 , 然后 . ”

“那就继续吧。”

“ ['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['mɑːgeit] [left] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ,
“ Only ten minutes elapsed from the time Margate left his confederates ,
“ 仅有的 十 分钟 过去 从 这 时间 马盖特 左边 他的 南方邦联 ,

从马盖特离开他的同盟者到他抵达目的地，仅仅过去了十分钟。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['wɛstˌgeɪt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

until	**I**	**entered**	**the**	**Westgate**	**in**	**pursuit**	**of**	**him**	**.**
直到	我	进入	这	西门	在	追逐	的	他	.

直到我追着他进入西门。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['mænɪdʒər] ['kleɪtən]

The	**first**	**person**	**I**	**saw**	**in**	**the**	**hotel**	**office**	**was**	**,**	**I**	**supposed**	**,**	**Manager**	**Clayton**
这	第一的	人	我	锯	在	这	酒店	办公室	曾是	,	我	据称	,	经理	克莱顿

. ”

: **”**

. ”

我走进酒店办公室，第一个见到的人，我猜应该是经理克莱顿。

“ [wel] ? ”

“ **Well** **?** **”**

” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [els] ?

“	**How**	**could**	**I**	**believe**	**anything**	**else**	**?**
”	如何	可以	我	相信	任何事物	别的	?

我怎么可能相信别的呢?

” [nɪk] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .

”	**Nick**	**went**	**on**	**more**	**earnestly**	**.**
”	缺口	去	在	更多的	切实	.

尼克继续认真地说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [suːt] [frʌm; frəm]

“	**He**	**was**	**in**	**the**	**office**	**inclosure**	**and**	**wearing**	**an**	**entirely**	**different**	**suit**	**from**
”	他	曾是	在	这	办公室	附件	和	穿着	一个	完全	不同的	套装	从

[wʌt] ['mɑːgeit] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

what	**Margate**	**was**	**wearing**	**ten**	**minutes**	**before**	**.**
什么	马盖特	曾是	穿着	十	分钟	前	.

“他当时在办公室里，穿着一套与十分钟前马盖特所穿的完全不同的西装。

[ten] ['mɪnɪts] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns]

Ten	**minutes**	**is**	**an**	**incredibly**	**short**	**time**	**in**	**which**	**to**	**have**	**covered**	**the**	**distance**
十	分钟	是	一个	难以置信	短的	时间	在	哪个	到	有	涵盖	这	距离

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ,

between	**the**	**two**	**houses**	**,**
之间	这	二	房屋	,

十分钟的时间实在太短了，根本不可能走完两栋房子之间的路程。

[tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd][gɑːt]

to	**have**	**gone**	**to**	**his**	**suite**	**and**	**changed**	**his**	**outside**	**garments**	**and**	**got**
到	有	已消失	到	他的	套房	和	已更改	他的	外部	服装	和	得到

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] . ”

down	**to**	**the**	**hotel**	**office**	**.**	**”**
向下	到	这	酒店	办公室	.	”

他回到套房换了外衣，然后下楼去了酒店办公室。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , ['kɑːrtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**I**	**admit**	**that**	**,**	**Carter**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
”	我	承认	那	,	卡特	,	的	课程	.	”

“我当然承认这一点，卡特。”

“ [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈkleɪtən] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə]
“ I called to the supposed Clayton , therefore , and we went up to
“ 我 称为 到 这 据称 克莱顿 , 所以 , 和 我们 去 向上 到
[mɑːrgeɪts] [swiːt] ,
Margate's suite ,
马盖特的 套房 ,

“因此，我给那位自称克莱顿的人打了电话，然后我们去了玛格特的套房。”

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdʒuːniər] [əˈsɪstənt] , [ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [nɪk] .
in company with my junior assistant , Patsy Garvan , ” continued Nick .
在 公司 和 我的 初级 助手 , 帕齐 加尔文 , ” 持续 缺口 .

“我和我的初级助理帕齐·加文一起，”尼克继续说道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈmɑːgeit] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
“ We found the supposed Margate unconscious on his bed ,
“ 我们 成立 这 据称 马盖特 无意识 在 他的 床 ,

“我们发现那名自称马盖特的人昏迷在床上，

[klæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [suːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
clad in the same suit in which I had seen him , as I have said ,
覆膜 在 这 相同的 套装 在 哪个 我 有 已见 他 , 作为 我 有 说 ,

正如我之前所说，他穿着和我上次见到他时一样的那套西装。

[ˈoʊnli][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .
only ten minutes before .
仅有的 十 分钟 前 .

就在十分钟前。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [rɪˈzembləns] [ænd; ənd][ɔːl]
Who on earth would have suspected , despite the extraordinary resemblance and all
WHO 在 地球 会 有 怀疑 , 尽管 这 非凡的 相似 和 全部
[ðæt] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
that previously had occurred ,
那 之前 有 发生 ,

谁又能想到呢？尽管两人长得惊人地相似，而且之前也发生过那么多事。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋˌlaɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] ;
that such a lightninglike change of character could be accomplished ;
那 这样的 一个 如闪电般 改变 的 特点 可以 是 完成 ;

如此迅雷不及掩耳之势的性格转变竟能实现；

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˈkleɪtən] ,
that the man on the bed was Clayton ,
那 这 男人 在 这 床 曾是 克莱顿 ,

床上躺着的男人是克莱顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krʊk] [hɪmˈself] ?
and the man at my elbow was the crook himself ?
和 这 男人 在 我的 弯头 曾是 这 骗子 他自己 ?

而我身边的那个人就是那个骗子本人？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
It would have seemed incredible , utterly impossible .
它 会 有 似乎 极好的 , 完全地 不可能的 .

这在当时看来简直不可思议，完全不可能。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɔːt] . ”
That is why I did not give it a thought . ”
那 是 为什么 我 做过 不是 给 它 一个 想法 . ”

这就是我为什么没考虑这件事的原因。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ? ”

“	How	was	it	accomplished	,	Mr	.	Carter	?	”
”	如何	曾是	它	完成	,	先生	.	卡特	?	”

“卡特先生，这是如何实现的？”

“ [aɪ] [sɪns] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	since	have	learned	,	of	course	,	”	said	Nick	.
”	我	自从	有	学习	,	的	课程	,	”	说	缺口	.

“当然，我后来都明白了，”尼克说。

“ [ˈmɑːgeit] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈsɪgnəl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [swiːt] .

“	Margate	received	the	warning	signal	the	moment	he	entered	his	suite	.
”	马盖特	已收到	这	警告	信号	这	片刻	他	进入	他的	套房	.

“马盖特一进入套房就收到了警告信号。”

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈtelɪfəund] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [riˈkwestid] [ˈkleɪtən] [tuː; tə]

He	instantly	telephoned	down	to	the	hotel	office	and	requested	Clayton	to
他	即刻	电话	向下	到	这	酒店	办公室	和	请求	克莱顿	到

[kʌm] [ʌp][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] . ”

come	up	there	immediately	on	important	business	.	”
来	向上	那里	立即地	在	重要的	商业	.	”

他立即打电话给酒店办公室，要求克莱顿马上过来处理要事。

“ [hiː; hi][dɪd][soʊ] ? ”

“	He	did	so	?	”
”	他	做过	所以	?	”

“他真的这么做了？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[ˈkleɪtən] [hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈmɑːgeit] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli][æz; əz][ˈdɑːktər]

Clayton	had	no	occasion	to	suspect	Margate	,	whom	he	knew	only	as	Doctor
克莱顿	有	不	场合	到	怀疑	马盖特	,	谁	他	知道	仅有的	作为	医生

[gelpə] .

Guelpa	.
格尔帕	.

克莱顿没有任何理由怀疑马盖特，他只知道马盖特是格尔帕医生。

[hiː; hi] [kəmˈplaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈmɑːgeit] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] .

He	complied	,	of	course	,	and	Margate	invited	him	to	his	suite	.
他	遵命	,	的	课程	,	和	马盖特	受邀	他	到	他的	套房	.

他当然照做了，马盖特邀请他到自己的套房去。

[ðen] , [ˈpæsɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θruː] [wʌn][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈoʊvər]

Then	,	passing	back	of	him	,	he	threw	one	arm	around	his	head	and	over
然后	,	通过	后退	的	他	,	他	扔	一	手臂	大约	他的	头	和	超过

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

然后，他绕到身后，用一只胳膊环住头部，捂住嘴巴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [inˈdʒektɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈswɪftli] [ˈæktɪŋ]

at	the	same	time	injecting	into	his	neck	a	quantity	of	the	same	swiftly	acting
在	这	相同的	时间	注射	进入	他的	脖子	一个	数量	的	这	相同的	迅速地	表演

[drʌg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . ”

drug	with	which	he	had	overcome	Patsy	Garvan	earlier	in	the	evening	.	”
药品	和	哪个	他	有	克服	帕齐	加尔文	早些时候	在	这	晚上	.	”

与此同时，他还向自己的脖子注射了与当晚早些时候用来迷晕帕齐·加文的同一种速效药物。

“ ['kleɪtən] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	Clayton	has	told	me	about	that	.	”
“	克莱顿	有	讲述	我	关于	那	.	”

“克莱顿跟我说过这件事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] .

“	It	was	done	in	a	couple	of	minutes	,	”	Nick	went	on	.
“	它	曾是	完毕	在	一个	夫妻	的	分钟	,	”	缺口	去	在	.

“几分钟就搞定了，”尼克接着说。

“ ['mɑːgeit] [ðen] [strɪpt] ['kleɪtən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːrmənts] , [eks'tʃeindʒiŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

“	Margate	then	stripped	Clayton	of	his	outside	garments	,	exchanging	them	for
“	马盖特	然后	脱衣舞	克莱顿	的	他的	外部	服装	,	交换	他们	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

“随后，马盖特脱掉了克莱顿的外衣，换上了自己的衣服，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sensləs] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][bed] . ”

and	placed	his	senseless	form	on	the	bed	.	”
和	放置	他的	无意义的	形式	在	这	床	.	”

然后把他毫无知觉的身体放在床上。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['moʊtɪv] [hæd; həd][hiː; hi] ? ” ['kwestʃənd] ['læŋhæm, 'læŋəm] .

“	But	what	motive	had	he	?	”	questioned	Langham	.
“	但	什么	动机	有	他	?	”	被质问	朗廷	.

“但他有什么动机呢？”兰厄姆问道。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [fliː] [æt; ət][wʌns]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ?

“	Why	did	he	not	flee	at	once	after	receiving	the	warning	?
“	为什么	做过	他	不是	逃跑	在	一次	后	接收	这	警告	?

“他为什么在接到警告后没有立即逃跑？”

” [nɪk] [læft] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'raɪsɪvli] .

”	Nick	laughed	a	bit	derisively	.
”	缺口	笑了	一个	少量	嘲讽地	.

尼克轻蔑地笑了笑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] ['ræskl] , ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	don't	know	this	rascal	,	Mr	.	Langham	,	”	he	replied	.
“	你	不	知道	这	恶棍	,	先生	.	朗廷	,	”	他	回复	.

“兰汉姆先生，你不认识这个无赖，”他回答道。

“ [aɪ] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] [ðen] [dɪd] .

“	I	now	know	more	about	him	than	I	then	did	.
“	我	现在	知道	更多的	关于	他	比	我	然后	做过	.

“我现在比以前更了解他了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðæt] [trɪk] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʌndz] .

He	turned	that	trick	only	because	he	was	short	of	funds	.
他	转向	那	诡计	仅有的	因为	他	曾是	短的	的	资金	.

他之所以耍这种花招，只是因为他缺钱。

[hiː; hi] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv] ['kleɪtən] ,

He	then	went	down	to	the	hotel	office	,	a	human	counterfeit	of	Clayton	,
他	然后	去	向下	到	这	酒店	办公室	,	一个	人类	伪造	的	克莱顿	,

然后他下楼去了酒店办公室，一个克莱顿的替身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [vɔːlt] . ”

with	the	intention	of	stealing	the	money	from	the	hotel	vault	.	”
和	这	意图	的	偷窃	这	钱	从	这	酒店	金库	.	”

意图从酒店金库偷走钱财。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Ah	,	I	see	,	”	Mr	.	Langham	nodded	.
“	啊	,	我	看	,	”	先生	.	朗廷	点头	.

“啊，我明白了，”兰汉姆先生点点头。

“ [ə; eɪ] ['ræskl] , ['kɑːrtər] , [ɪn'diːd] . ”

“	A	rascal	,	Carter	,	indeed	.	”
“	一个	恶棍	,	卡特	,	的确	.	”

“卡特真是个无赖。”

“ [maɪ] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ]['pætsi][æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , ” [sed]

“	My	timely	arrival	with	Patsy	at	just	that	moment	prevented	his	design	,	”	said
“	我的	及时	到达	和	帕齐	在	只是	那	片刻	阻止	他的	设计	,	”	说

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

the	detective	.
这	侦探	.

“我和帕齐及时赶到，阻止了他的阴谋，”侦探说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [seɪn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

“	He	had	no	sane	alternative	,	when	I	called	to	him	,	but	to	accompany
“	他	有	不	理智	选择	,	什么时候	我	称为	到	他	,	但	到	陪伴

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] .

us	to	the	suite	.
我们	到	这	套房	.

“当我叫他的时候，他别无选择，只能陪我们去套房。”

[maɪ] [ə'sɪstənt] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

My	assistant	then	made	a	hurried	examination	of	the	man	on	the	bed	,
我的	助手	然后	制成	一个	慌忙	考试	的	这	男人	在	这	床	,

我的助手随即匆匆检查了床上的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ['mɑːgeit] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . ”

and	he	at	once	inferred	that	Margate	had	committed	suicide	.	”
和	他	在	一次	推断	那	马盖特	有	坚定的	自杀	.	”

他立刻推断出马盖特是自杀身亡的。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ] , ” ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] [ə'laʊd] .

“	I	suppose	it	appeared	so	,	”	Mr	.	Langham	allowed	.
“	我	认为	它	出现	所以	,	”	先生	.	朗廷	允许	.

“我想看起来确实如此，”兰汉姆先生承认道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ” [nɪk] ['ædɪd] ;

“	In	the	meantime	,	”	Nick	added	;
“	在	这	与此同时	,	”	缺口	额外	;

“与此同时，”尼克补充道；

“ [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kleɪtən] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]

“	the	supposed	Clayton	cried	that	he	must	telephone	the	good	news	to
“	这	据称	克莱顿	哭	那	他	必须	电话	这	好的	消息	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [mædəmwə'zel] - ,

his	mother	and	to	Mademoiselle	Falloni	,
他的	母亲	和	到	小姐	-	,

“据说是克莱顿的人哭着说，他必须打电话把这个好消息告诉他的母亲和法洛尼小姐。”

[huːz] ['stoʊlən]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] .

whose	stolen	jewels	we	had	just	recovered	.
谁	被盗	珠宝	我们	有	只是	恢复	.

我们刚刚追回了被盗的珠宝。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	hurried	from	the	room	,	as	if	to	do	so	.
他	慌忙	从	这	房间	,	作为	如果	到	做	所以	.

他匆匆离开房间，仿佛就是为了做这件事。

[wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

We	now	know	that	he	hurried	from	the	house	,
我们	现在	知道	那	他	慌忙	从	这	房子	,

我们现在知道他匆匆离开了房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	is	the	last	we	saw	of	him	.
和	那	是	这	最后的	我们	锯	的	他	.

那是我们最后一次见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] [ə'kɜːrd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn]

But	the	whole	business	from	beginning	to	end	occurred	in	less	than	fifteen
但	这	所有的	商业	从	开始	到	结尾	发生	在	较少的	比	十五

['mɪnɪts] , ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] ,

minutes	,	Mr	.	Langham	,
分钟	,	先生	.	朗廷	,

但整个过程从头到尾只用了不到十五分钟，兰汉姆先生。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'tektɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ən'les] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [kler'vɔɪəns] , [wʊd] [hæv; həv]

and	no	detective	on	earth	,	unless	gifted	with	clairvoyance	,	would	have
和	不	侦探	在	地球	,	除非	天才	和	千里眼	,	会	有

[sə'spektɪd] [ðə; ði] [trɪk] . ”

suspected	the	trick	.	”
怀疑	这	诡计	.	”

除非拥有预知未来的能力，否则世上任何侦探都不会怀疑这是个骗局。

“ [aɪ][æd'mɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [boʊd]

“	I	admit	,	of	course	,	that	it	would	have	seemed	impossible	,	”	bowed
“	我	承认	,	的	课程	,	那	它	会	有	似乎	不可能的	,	”	鞠躬

['læŋhæm, 'læŋəm] .

Langham	.
朗廷	.

“我当然承认，这看起来是不可能的，”兰汉姆鞠躬说道。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɪns] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [krʊk] , ” [sed] [nɪk]

“	Now	,	sir	,	let	me	tell	you	what	I	since	have	learned	about	this	crook	,	”	said	Nick
“	现在	,	先生	,	让	我	告诉	你	什么	我	自从	有	学习	关于	这	骗子	,	”	说	缺口

.

:
.

“先生，现在让我来告诉您我后来了解到的关于这个骗子的情况，”尼克说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'brɔːd] .

“	I	have	looked	up	his	record	abroad	.
“	我	有	看起来	向上	他的	记录	国外	.

“我查阅过他在海外的记录。”

[hiː; hi] [twaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .

He	twice	had	been	convicted	and	sent	to	prison	.
他	两次	有	到过	已定罪	和	发送	到	监狱	.

他曾两次被判有罪并被送进监狱。

[hiː; hi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['dɑːktər]['liːɔn] -

He	at	one	time	was	associated	in	Paris	with	the	notorious	Doctor	Leon	Deverge
他	在	一	时间	曾是	联系	在	巴黎	和	这	臭名昭著	医生	莱昂	-

,

,
,

他曾一度与巴黎臭名昭著的莱昂·德韦尔热医生有联系。

[huː] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrdər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [drʌgz]

who	was	executed	two	years	ago	for	wholesale	murder	by	means	of	drugs
WHO	曾是	执行	二	年	前	为了	批发的	谋杀	经过	方法	的	药物

[ænd; ənd] ['pɔɪzənz] ,

and	poisons	,
和	毒药	,

他因使用毒品和毒药进行大规模谋杀，两年前被执行死刑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv]

of	which	he	had	made	so	profound	a	study	that	he	knew	much	more	of
的	哪个	他	有	制成	所以	深刻的	一个	学习	那	他	知道	很多	更多的	的

[ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli] ['kwɑːlətiz] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

their	subtle	and	deadly	qualities	than	has	been	learned	by	any	of	his
他们的	微妙的	和	致命	品质	比	有	到过	学习	经过	任何	的	他的

[kən'tɛmpɔˏɛriːz] . ”

contemporaries	.	”
同时代人	.	”

他对这些物质进行了非常深入的研究，以至于他对它们的微妙和致命特性的了解远胜于他的任何同时代人。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . ”

“	I	remember	having	read	of	the	man	.	”
“	我	记住	拥有	读	的	这	男人	.	”

“我记得读过关于这个人的故事。”

“ [ðɪs] [noʊ'tɔːriəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kemɪst] [im'paːtid] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['mɑːgeit] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	This	notorious	physician	and	chemist	imparted	to	David	Margate	much	of	his
“	这	臭名昭著	医生	和	化学家	传授	到	大卫	马盖特	很多	的	他的

['deɪndʒərəs] ['nɑːlɪdʒ] ,

dangerous	knowledge	,
危险的	知识	,

“这位臭名昭著的医生兼化学家将他许多危险的知识传授给了大卫·马盖特，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] .

and	the	career	of	the	latter	has	always	been	one	of	vice	and	crime	.
和	这	职业	的	这	后者	有	总是	到过	一	的	副	和	犯罪	.

而后者的职业生涯一直与罪恶和犯罪密不可分。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	has	been	accomplished	with	such	exceeding	craft	and	cunning	,	moreover	,
它	有	到过	完成	和	这样的	超过	工艺	和	狡猾	,	而且	,

而且，这件事的完成极其巧妙和狡猾，

[ðæt] [hiː; hi][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] [ðə; ði] [pə'liːs] .

that	he	most	of	the	time	has	completely	baffled	the	police	.
那	他	最多	的	这	时间	有	完全地	困惑	这	警察	.

他大多数时候都让警方摸不着头脑。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['mɑːgeit] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['menəs] [tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd][tuː; tə] — — ”

I	admit	that	Margate	is	a	terrible	menace	to	society	and	to	—	—	”
我	承认	那	马盖特	是	一个	糟糕的	威胁	到	社会	和	到	—	—	”

我承认马盖特对社会是一个可怕的威胁，而且——”

“ [tuː; tə][juː 'es] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	To	us	,	Mr	.	Carter	,	in	particular	,	”	said	Mr	.	Langham	,	interrupting	.
“	到	我们	,	先生	.	卡特	,	在	特别的	,	”	说	先生	.	朗廷	,	打断	.

“尤其对我们而言，卡特先生，”兰汉姆先生打断道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] ['θretnd] ['kleɪtən] [baɪ] ['letər] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːk]
“ For he threatened Clayton by letter many months ago that he would wreak
“ 为了 他 威胁 克莱顿 经过 信 许多 几个月 前 那 他 会 破坏
['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,
vengeance upon him for having put you on his track ,
复仇 之上 他 为了 拥有 放 你 在 他的 追踪 ,

“因为几个月前他曾写信威胁克莱顿，说要报复他，因为他把你牵扯进了他的调查之中。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɔɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and that your life would be the price for having foiled him and
和 那 你的 生活 会 是 这 价格 为了 拥有 挫败 他 和
[ɪm'prɪznd] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .
imprisoned his confederates .
被监禁 他的 南方邦联 .

而你挫败他的阴谋并囚禁他的同伙，将付出生命的代价。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['kleɪtən]
In view of all this , Carter , and particularly his extraordinary likeness to Clayton
在 看法 的 全部 这 , 卡特 , 和 特别 他的 非凡的 相似 到 克莱顿
,
,
,

鉴于这一切，卡特，尤其是他与克莱顿惊人的相似之处，

[hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['menəs] . ”
his very existence is a constant menace . ”
他的 非常 存在 是 一个 持续的 威胁 . ”

他的存在本身就是一种持续的威胁。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)nz] , ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] ,
“ Those are the only reasons , Mr . Langham ,
“ 那些 是 这 仅有的 原因 , 先生 . 朗廷 ,

“兰汉姆先生，仅此而已。”

[waɪ] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'sɪstənts] [tuː; tə]
why I consented to drive up here into the Berkshire Hills with my assistants to
为什么 我 同意 到 驾驶 向上 这里 进入 这 伯克郡 丘陵 和 我的 助理 到
[ə'tend] [ðiːz] [feˈstɪvɪtiːz] ,
attend these festivities ,
出席 这些 庆祝活动 ,

我为什么同意和我的助手们一起驱车来到伯克希尔山参加这些庆祝活动，

” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] .
” Nick again interposed .
” 缺口 再次 插入 .

尼克再次插话。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [boʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ That was very good of you , Mr . Carter , to be sure , ” bowed the other .
“ 那 曾是 非常 好的 的 你 , 先生 . 卡特 , 到 是 当然 , ” 鞠躬 这 其他 .

“卡特先生，您真是太好了，”另一人鞠躬说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['kleɪtən]
“ I was pleased , of course , to be present at the marriage of Clayton
“ 我 曾是 高兴 , 的 课程 , 到 是 展示 在 这 婚姻 的 克莱顿
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
and your daughter ,
和 你的 女儿 ,

“我当然很高兴能出席克莱顿和您女儿的婚礼，

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] ['iziə] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , " [nɪk] ['ædɪd] .

and	both	assured	me	that	they	would	feel	easier	if	I	was	here	,	"	Nick	added	.
和	两个都	保证	我	那	他们	会	感觉	更轻松	如果	我	曾是	这里	,	"	缺口	额外	.

尼克补充道："他们都向我保证，如果我在这里，他们会感觉轻松一些。"

" ['kleɪtən] [æprɪ'hend] [ðæt] ['mɑ:geit] ,

"	Clayton	apprehended	that	Margate	,
"	克莱顿	被捕	那	马盖特	,

"克莱顿担心马盖特，

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [seɪv] [wʌns] [sɪns] [hɪz; ɪz]['dʒu:əl]

despite	that	he	has	not	been	seen	or	heard	from	save	once	since	his	jewel
尽管	那	他	有	不是	到过	已见	或者	听到	从	节省	一次	自从	他的	宝石

['rɑ:bəri] ,

robbery	,
抢劫	,

尽管自从他抢劫珠宝以来，除了有一次露面之外，就再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息，

[maɪt] [ə'tempt] ['neɪvəri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

might	attempt	knavery	at	this	time	.
可能	试图	虞	在	这	时间	.

此时可能会尝试耍花招。

[aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðæt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['kleɪtənz] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəs] ['temprəmənt] .

I	attribute	that	,	however	,	to	Clayton's	somewhat	nervous	temperament	.
我	属性	那	,	然而	,	到	克莱顿的	有些	紧张的	气质	.

但我认为这要归因于克莱顿有些神经质的性格。

[aɪ][dəunt] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [krʊks] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	don't	take	very	much	stock	in	the	threats	of	crooks	,	you	know	,
我	不	拿	非常	很多	库存	在	这	威胁	的	骗子	,	你	知道	,

你知道，我不太相信骗子的威胁。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

for	I	long	have	been	accustomed	to	them	.
为了	我	长的	有	到过	习惯	到	他们	.

因为我早已习惯了它们。

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evər] [meɪk] [gʊd] .

Very	few	of	them	ever	make	good	.
非常	很少	的	他们	曾经	制作	好的	.

他们当中很少有人能成功。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] ['deɪvɪd] ['mɑ:geit] ['evər] [wɪl] . "

I	doubt	that	David	Margate	ever	will	.	"
我	怀疑	那	大卫	马盖特	曾经	将要	.	"

我怀疑大卫·马盖特永远不会这样做。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , [aɪm] [[ʃʊr] . "

"	Well	,	I	hope	not	,	I'm	sure	.	"
"	出色地	,	我	希望	不是	,	我是	当然	.	"

"嗯，我希望不会，我确信。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] ['kleɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] , " [nɪk]

"	It	is	nearly	time	,	I	think	,	for	Clayton	and	his	bride	to	depart	,	"	Nick
"	它	是	几乎	时间	,	我	思考	,	为了	克莱顿	和	他的	新娘	到	离开	,	"	缺口

[naʊ] [sed] ,

now	said	,
现在	说	,

"我想，克莱顿和他的新娘差不多该离开了，"尼克说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
glancing **at** **his** **watch** **.**
瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [liːv] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ **You** **will** **wish** **to** **see** **them** **leave** **,** **I** **suppose** **.**
” 你 将要 希望 到 看 他们 离开 , 我 认为 .

“我想，你会希望他们离开的。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] — [ə; eɪ]
” **It** **then** **was** **ten** **o'clock** **in** **the** **evening** **,** **that** **of** **a** **bright** **day** **in** **June** **—** **a**
” 它 然后 曾是 十 点钟 在 这 晚上 , 那 的 一个 明亮的 天 在 六月 — 一个
[fɪt] [deɪ] ,
fit **day** **,**
合身 天 ,

“当时是晚上十点，六月里一个阳光明媚的日子——一个宜人的日子，

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['klærə]
indeed **,** **for** **the** **marriage** **of** **as** **beautiful** **a** **girl** **as** **charming** **Clara**
的确 , 为了 这 婚姻 的 作为 美丽的 一个 女孩 作为 迷人 克拉拉
['læŋhæm, 'læŋəm] ,
Langham **,**
朗廷 ,

的确，为了迎娶像迷人的克拉拉·兰厄姆这样美丽动人的姑娘，

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltimɪljə'ner] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [trʌst] ['kʌmpəni] ,
the **only** **daughter** **of** **the** **multimillionaire** **president** **of** **the** **Century** **Trust** **Company** **,**
这 仅有的 女儿 的 这 千万富翁 总统 的 这 世纪 相信 公司 ,

世纪信托公司亿万富翁总裁的独生女

[wɪð; wɪθ] [huːm] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .
with **whom** **Nick** **Carter** **had** **been** **talking** **.**
和 谁 缺口 卡特 有 到过 说 .

尼克·卡特一直在和谁交谈。

[mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
More **than** **six** **months** **had** **passed** **since** **the** **extraordinary** **case** **they** **had** **been**
更多的 比 六 几个月 有 通过了 自从 这 非凡的 案件 他们 有 到过
[dɪ'skʌsɪŋ] ,
discussing **,**
讨论 ,

他们讨论的那个非同寻常的案件已经过去六个多月了。

[ðæt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - ['feɪməs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]
that **involving** **the** **theft** **and** **recovery** **of** **the** **world** **-** **famous** **jewels** **of**
那 涉及 这 盗窃 和 恢复 的 这 世界 - 著名的 珠宝 的
[mædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['primə] ['dɑːnə] ,
Mademoiselle **Falloni** **,** **the** **celebrated** **prima** **donna** **,**
小姐 - , 这 著名 普里玛 唐娜 ,

其中包括著名歌剧女高音歌唱家法洛尼小姐举世闻名的珠宝被盗和追回的案件。

[ə; eɪ] [keɪs] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks] [seɪv]
a **case** **resulting** **also** **in** **the** **arrest** **and** **conviction** **of** **all** **of** **the** **crooks** **save**
一个 案件 结果 还 在 这 逮捕 和 定罪 的 全部 的 这 骗子 节省
[ðer; ðər] ['rɪŋliːdər] ,
their **ringleader** **,**
他们的 头目 ,

除头目外，所有罪犯均被逮捕并定罪。

[huːz] [ʌn'pærəleld] [ɪ'luːʒn] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

whose	unparalleled	elusion	of	Nick	Carter	at	the	last	moment	they	had	been
谁	无与伦比	错觉	的	缺口	卡特	在	这	最后的	片刻	他们	有	到过

[rɪ'vjuːɪŋ] .

reviewing	.
复习	.

他们一直在回顾尼克·卡特在最后一刻无与伦比的逃脱。

[nɪk] ['nevər] [hæd; həd] [kən'faidid] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [ə'sɪstənts] ,

Nick	never	had	confided	,	not	even	to	his	trusty	assistants	,
缺口	绝不	有	坦白	,	不是	甚至	到	他的	可靠	助理	,

尼克从未向任何人吐露过心声，即使是对他最信任的助手们也没有。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['siːkrət] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [baɪ] ['kleɪtənz] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

the	terrible	secret	intrusted	to	his	keeping	by	Clayton's	cultured	and	attractive
这	糟糕的	秘密	受托人	到	他的	保持	经过	克莱顿的	有文化的	和	吸引人的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

克莱顿那位有教养、魅力四射的母亲托付给他保守的可怕秘密；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [krʊk] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

that	his	extraordinary	personal	resemblance	to	the	notorious	crook	was	due	to
那	他的	非凡的	个人的	相似	到	这	臭名昭著	骗子	曾是	到期的	到

[hɪz; ɪz] [twɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;

his	twin	relationship	;
他的	双	关系	;

他与那位臭名昭著的骗子惊人的外貌相似，是因为他们是双胞胎。

[ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['mɑːgeit] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	he	bore	his	mother's	maiden	name	,	and	David	Margate	that	of	the
那	他	钻孔	他的	母亲的	少女	姓名	,	和	大卫	马盖特	那	的	这

['krɪmɪn(ə)l] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [bəuθ] ,

criminal	father	of	both	,
刑事	父亲	的	两个都	,

他随母姓，而大卫·马盖特则随父（两人都是罪犯）的姓。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['ɪŋgləd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɪnfənts] , ['teɪkɪŋ]

who	had	deserted	his	wife	in	England	while	the	children	were	infants	,	taking
WHO	有	荒凉的	他的	妻子	在	英格兰	尽管	这	孩子们	是	婴儿	,	采取

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [sʌn] ,

with	him	this	son	,
和	他	这	儿子	,

他在英国抛弃了妻子，当时孩子们都还是婴儿，他带着这个儿子离开了家。

[huː] ['æftərwərd] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['futsteps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['fɑːðər] ,

who	afterward	fell	naturally	into	the	evil	footsteps	of	his	vicious	father	,
WHO	之后	跌倒	自然	进入	这	邪恶的	脚步声	的	他的	恶毒	父亲	,

后来，他自然而然地步入了他那邪恶父亲的后尘，走上了邪恶的道路。

[huː] [sɪns] [hæd; həd] [daɪd] ['ʌndər] ['sentəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['prɪzn] .

who	since	had	died	under	sentence	in	a	German	prison	.
WHO	自从	有	死亡	在下面	句子	在	一个	德语	监狱	.

他后来在德国监狱服刑期间死亡。

[nɪk] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kleɪtən]

Nick	would	not	have	thought	of	betraying	such	a	secret	,	of	which	Clayton
缺口	会	不是	有	想法	的	背叛	这样的	一个	秘密	,	的	哪个	克莱顿

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] ,

was	entirely	ignorant	,
曾是	完全	无知	,

尼克绝不会想到要泄露这样一个秘密，而克莱顿对此却一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə][mɑːr][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪn]

and	the	disclosure	of	which	would	serve	only	to	mar	his	happiness	and	in
和	这	披露	的	哪个	会	服务	仅有的	到	马尔	他的	幸福	和	在

[ə; eɪ] ['meʒər] [rek] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] .

a	measure	wreck	his	subsequent	life	.
一个	措施	破坏	他的	随后的	生活	.

而这件事一旦公开，只会破坏他的幸福，并在某种程度上毁掉他之后的生活。

[ðə; ði]['siːkrət] [ðen] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ɪn][fækt] , ['oʊnli][baɪ] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər]

The	secret	then	was	known	,	in	fact	,	only	by	Nick	and	the	sad	-	hearted	mother
这	秘密	然后	曾是	已知	,	在	事实	,	仅有的	经过	缺口	和	这	伤心	-	心地	母亲

, ['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] ,

,	Mrs	.	Julia	Clayton	,
,	太太	.	朱莉娅	克莱顿	,

事实上，当时只有尼克和那位悲伤的母亲朱莉娅·克莱顿太太知道这个秘密。

[huː] [hæd; həd] [kən'faidid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [maɪt] [pruːv]

who	had	confided	it	to	him	only	in	order	that	the	detective	might	prove
WHO	有	坦白	它	到	他	仅有的	在	命令	那	这	侦探	可能	证明

['kleɪtən] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl] ['rɑːbəri] ['menʃ(ə)nd] .

Clayton	innocent	of	the	great	jewel	robbery	mentioned	.
克莱顿	清白的	的	这	伟大的	宝石	抢劫	提及	.

这个人之所以向他透露此事，只是为了让侦探能够证明克莱顿与所提到的那起重大珠宝劫案无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz]

It	was	a	secret	that	could	be	safely	trusted	to	a	man	of	Nick	Carter's
它	曾是	一个	秘密	那	可以	是	安全	可信	到	一个	男人	的	缺口	卡特的

['stɜːrlɪŋ] [ɪn'tegrəti] .

sterling	integrity	.
英镑	正直	.

这是一个可以完全托付给像尼克·卡特这样正直无比的人的秘密。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] ['laɪbreri][ʌv; əv]['mɪstər] .

The	room	in	which	he	then	was	seated	was	the	private	library	of	Mr	.
这	房间	在	哪个	他	然后	曾是	坐着	曾是	这	私人的	图书馆	的	先生	.

['gustɑːvəs]['læŋhæm, 'læŋəm] ,

Gustavus	Langham	,
古斯塔夫	朗廷	,

他当时所坐的房间是古斯塔夫·兰厄姆先生的私人图书馆。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mægˌneɪts] [greɪt] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] , ['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['rezɪdəns] .

in	the	money	magnate's	great	stone	mansion	,	occupied	only	as	a	summer	residence	.
在	这	钱	大亨的	伟大的	石头	大厦	,	占领	仅有的	作为	一个	夏天	住宅	.

在这位金融巨头的宏伟石砌豪宅里，这栋豪宅仅用作避暑别墅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens] ,

It	had	been	built	several	years	before	at	an	enormous	expense	,
它	有	到过	建造	一些	年	前	在	一个	巨大的	费用	,

它是几年前耗资巨大建造的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [waɪf] .

before	the	death	of	his	gay	and	fashionable	wife	.
前	这	死亡	的	他的	同性恋	和	时髦	妻子	.

在他那位同性恋且时尚的妻子去世之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pærəpits] ,

It	was	like	an	old	feudal	castle	,	with	its	massive	walls	and	parapets	,
它	曾是	喜欢	一个	老的	封建	城堡	,	和	它是	大量的	墙壁	和	城垛	,

它就像一座古老的封建城堡，有着高大的城墙和城垛。

[ɪts] [brɔːd] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] , [ɪts] ['steɪtlɪ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ə'træktɪv]

its	broad	halls	and	winding	stairways	,	its	stately	rooms	and	attractive
它是	广阔	大厅	和	绕线	楼梯	,	它是	庄严	房间	和	吸引人的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

它宽阔的大厅和蜿蜒的楼梯，它庄严的房间和迷人的环境，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['wʊdɪd] [ɪ'steɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd]

covering	a	vast	wooded	estate	in	one	of	the	most	picturesque	and	secluded
覆盖	一个	广阔的	树木繁茂的	财产	在	一	的	这	最多	如画	和	僻

['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bəːkʃiə] [hɪlz] .

sections	of	the	beautiful	Berkshire	Hills	.
部分	的	这	美丽的	伯克郡	丘陵	.

位于风景秀丽的伯克希尔山脉最幽静的地区之一，占地广阔，绿树成荫。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

From	the	room	in	which	Nick	was	seated	could	be	heard	,	though	the	door
从	这	房间	在	哪个	缺口	曾是	坐着	可以	是	听到	,	尽管	这	门

[wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

虽然门关着，但还是能听到从尼克所在的房间里传来的声音。

[ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːr'kestrəl] ['mjuːzɪk] ,

the	strains	of	the	orchestral	music	,
这	菌株	的	这	管弦乐	音乐	,

管弦乐的旋律，

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪ] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [gests] ,

also	the	vivacious	conversation	and	gay	laughter	of	a	multitude	of	guests	,
还	这	活泼	对话	和	同性恋	笑声	的	一个	民众	的	客人	,

还有众多宾客生动的谈话和爽朗的笑声。

['gæðərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

gathered	at	the	wedding	reception	by	a	special	train	from	New	York	,
聚集	在	这	婚礼	接待	经过	一个	特别的	火车	从	新的	约克	,

他们乘坐从纽约开来的专列聚集到婚礼招待会上。

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['moʊtər][kɑːrz][frʌm; frəm] [sɪ'lekt] ['sʌmər] ['kɑːləniz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz]

or	with	motor	cars	from	select	summer	colonies	from	a	radius	of	fifty	miles
或者	和	发动机	汽车	从	选择	夏天	殖民地	从	一个	半径	的	五十	英里

.

:
.

或者从方圆五十英里内的指定避暑胜地乘坐汽车前往。

[ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [roʊdz] [θruː] [ðə; ðɪ][væst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [wɜːr; wər]

The	driveways	and	roads	through	the	vast	estate	of	nearly	a	square	mile	were
这	车道	和	道路	通过	这	广阔的	财产	的	几乎	一个	正方形	英里	是

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [kən'veɪənsɪz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

alive	with	moving	conveyances	of	one	kind	or	another	,
活	和	移动	运输	的	一	种类	或者	其他	,

在这片占地近一平方英里的广阔庄园里，车道和道路上挤满了各种各样的交通工具，热闹非凡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]

some	of	the	guests	residing	at	a	distance	already	having	made	their	departure
一些	的	这	客人	居住	在	一个	距离	已经	拥有	制成	他们的	离开

.

:
.

一些居住在较远地方的客人已经离开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

For	the	wedding	ceremony	had	been	performed	two	hours	before	,	the	reception
为了	这	婚礼	仪式	有	到过	执行	二	小时	前	,	这	接待

[wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts][end] ,

was	nearing	its	end	,
曾是	临近	它是	结尾	,

婚礼仪式两个小时前已经举行完毕，婚宴也接近尾声。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs]

and	the	bride	and	groom	were	making	final	preparations	for	a	precipitous
和	这	新娘	和	新郎	是	制作	最终的	准备工作	为了	一个	陡峭

[dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [gʊd] - [lʌk] ['ʃaʊər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

departure	to	avoid	the	customary	good	-	luck	shower	on	such	occasions	.
离开	到	避免	这	习惯	好的	-	运气	淋浴	在	这样的	场合	.

新郎新娘正在做最后的准备，准备匆匆离开，以避免在这种场合通常会举行的祈福雨。

['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm]['ɔːlsoʊ] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Langham	also	drew	out	his	watch	and	glanced	at	it	.
先生	.	朗廷	还	画	出去	他的	手表	和	瞥了一眼	在	它	.

兰汉姆先生也掏出手表看了一眼。

“ ['nɪrli] [ten] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Nearly	ten	,	”	he	remarked	,	replying	to	the	detective	.
“	几乎	十	,	”	他	评论	,	回复	到	这	侦探	.

“差不多十个，”他回答侦探时说道。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [liːv] .

“	Why	,	yes	,	I	certainly	wish	to	see	them	leave	.
“	为什么	,	是的	,	我	当然	希望	到	看	他们	离开	.

“是的，我当然希望他们离开。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][ə; eɪ][læst][wɜːrd][ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ]['klærə] .

I	also	want	a	last	word	in	private	with	Clara	.
我	还	想	一个	最后的	单词	在	私人的	和	克拉拉	.

我还想和克拉拉私下说最后几句话。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər] [ruːm] .

I	will	go	and	see	her	before	she	leaves	her	room	.
我	将要	去	和	看	她	前	她	树叶	她	房间	.

我会在她离开房间前去看她。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [duː][soʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

I	told	her	I	would	do	so	about	this	time	.
我	讲述	她	我	会	做	所以	关于	这	时间	.

我告诉她我会在这个时候去做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] — —

She	is	expecting	me	,	no	doubt	,	and	—	—
她	是	期待	我	,	不	怀疑	,	和	—	—

她肯定在等我，而且——

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] , [huː] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər]

”	But	Mr	.	Langham	,	who	had	arisen	while	speaking	,	got	no	further
”	但	先生	.	朗廷	,	WHO	有	出现	尽管	请讲	,	得到	不	更远

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] .

with	his	remarks	.
和	他的	评论	.

“但是，在发言过程中站起来的兰汉姆先生，他的发言并没有继续下去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

He	was	interrupted	by	the	unceremonious	opening	of	the	door	and	by	the
他	曾是	中断	经过	这	随便	开幕	的	这	门	和	经过	这

['hɜːrɪd] ['entrəns] [ʌv; əv] ['kleɪtənz] [best][mæn] ,

hurried	entrance	of	Clayton's	best	man	,
慌忙	入口	的	克莱顿的	最好的	男人	,

他的话被突兀的开门声和克莱顿伴郎匆匆的进来打断了。

[dʒɔːrdʒ] [ˌvæn'daɪk] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['veri] [wel]

George	Vandyke	,	a	New	York	lawyer	with	whom	Nick	Carter	was	very	well
乔治	范戴克	,	一个	新的	约克	律师	和	谁	缺口	卡特	曾是	非常	出色地

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

乔治·范戴克是一位纽约律师，尼克·卡特与他非常熟悉。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

One	glance	at	the	young	man's	white	face	and	dilated	eyes	was	enough	to
一	瞥一眼	在	这	年轻的	男人的	白色的	脸	和	扩张	眼睛	曾是	足够的	到

[kən'vɪns] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæd; həd]

convince	the	detective	that	something	both	alarming	and	extraordinary	had
说服	这	侦探	那	某物	两个都	令人担忧	和	非凡的	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

侦探只看了一眼年轻人的苍白脸色和放大的瞳孔，就足以确信发生了既令人震惊又非同寻常的事情。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌvæn'daɪk] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]

“	Out	with	it	,	Vandyke	,	”	he	exclaimed	,	starting	up	and	dropping	his	cigar
“	出去	和	它	,	范戴克	,	”	他	惊呼	,	开始	向上	和	下降	他的	雪茄

['ɪntuː][ðə; ði]['kʌspəˌdɔːr] .

into	the	cuspidor	.
进入	这	痰盂	.

“说出来吧，范戴克，”他喊道，然后站起身，把雪茄扔进了痰盂里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
“	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

” ['tʃæptər] [iː] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] ['stoʊlən] [braɪd] .

THE	STOLEN	BRIDE	.
这	被盗	新娘	.

被偷走的新娘。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [dʒɔːrdʒ] [ˌvæn'daɪk][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

Nick	Carter	evidently	was	the	man	George	Vandyke	was	seeking	.
缺口	卡特	显然	曾是	这	男人	乔治	范戴克	曾是	寻求	.

显然，尼克·卡特就是乔治·范戴克要找的人。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌnevərðəˈles] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]

He	**appeared**	**unable**	**to**	**speak**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**nevertheless**	**,**	**so**	**great**	**was**
他	出现	无法	到	说话	为了	一个	片刻	,	尽管如此	,	所以	伟大的	曾是

[hɪz; ɪz] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] .

his	**suppressed**	**excitement**	**.**
他的	被抑制	激动	.

然而，他一时之间似乎说不出话来，可见他内心是多么激动。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːspt] ,

“	**I've**	**been**	**looking**	**for**	**you**	**,**	**”**	**he**	**finally**	**gasped**	**,**
“	我已经	到过	寻找	为了	你	,	”	他	最后	倒吸一口气	,

“我一直在找你，”他终于喘着气说道。

[wen] [nɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

when	**Nick**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**shook**	**him**	**.**
什么时候	缺口	查获	他	经过	这	手臂	和	摇晃	他	.

尼克抓住他的胳膊摇晃他。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

“	**They**	**told**	**me**	**you**	**were**	**here**	**.**
“	他们	讲述	我	你	是	这里	.

“他们告诉我你在这里。”

[aɪ] — — ”

I	**—**	**—**	**”**
我	—	—	”

我 - ”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [nɪk] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

“	**Out**	**with**	**it**	**!**	**”**	**repeated**	**Nick**	**more**	**sharply**	**.**
“	出去	和	它	!	”	重复	缺口	更多的	尖锐地	.

“说出来！”尼克语气更加尖锐地重复道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	**What's**	**the**	**trouble**	**?**	**”**
“	是什么	这	麻烦	?	”

“出什么事了？”

“ ['kleɪtən] [hæz; həz] ['dɪsəˈpɪrd] , ” [tʃoʊkt] [ˌvæn'daik] .

“	**Clayton**	**has**	**disappeared**	**,**	**”**	**choked**	**Vandyke**	**.**
“	克莱顿	有	消失	,	”	窒息	范戴克	.

“克莱顿失踪了，”范戴克哽咽着说。

“ [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .

“	**He**	**cannot**	**be**	**found**	**.**
“	他	不能	是	成立	.

“找不到他。”

[hɪz; ɪz] [braɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

His	**bride**	**also**	**is**	**missing**	**.**
他的	新娘	还	是	丢失的	.

他的新娘也失踪了。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [nɔːr] — — ”

Neither	**of**	**them**	**are**	**in**	**their**	**rooms**	**,**	**nor**	**—**	**—**	**”**
两者都不	的	他们	是	在	他们的	房间	,	也不	—	—	”

他们俩都不在房间里，而且——”

“ [gʊd] [gɑːd] !

“	**Good**	**God**	**!**
“	好的	上帝	!

“我的天哪！

[hæz; həz][ðə; ði] [bloʊ] ['fɔːlən] ?
Has the blow fallen ?
有 这 吹 倒下 ?

打击已经到来了吗?

" ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] ['stægərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l]
" Mr . Langham staggered as if he had , indeed , received a brutal
" 先生 . 朗廷 交错 作为 如果 他 有 , 的确 , 已收到 一个 野蛮
[bloʊ] .
blow .
吹 .

兰汉姆先生踉跄了一下，仿佛真的受到了重击。

[nɪk] ['kɑːrtər] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] ['rɪbənz] .
Nick Carter immediately took the ribbons .
缺口 卡特 立即地 采取 这 丝带 .

尼克·卡特立刻接过了奖带。

" [dəunt] [kri'eɪt] [ə; eɪ][stɜːr] !
" Don't create a stir !
" 不 创造 一个 搅拌 !

“不要惹事！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['kwɪkli] .
" he commanded quickly .
" 他 命令 迅速地 .

他迅速下令。

" [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .
" Leave me to look into the matter .
" 离开 我 到 看 进入 这 事情 .

“让我来调查此事。”

[sɪns] [bəuθ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [tə'geðər] ,
Since both are missing , they may have departed together ,
自从 两个都 是 丢失的 , 他们 可能 有 已离开 一起 ,

由于两人均失踪，他们可能一同离开了。

[bent] [ə'pɑːn] [ɪ'luːdɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] ['zeləs] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv] [kən'feti] . "
bent upon eluding their very zealous friends and a deluge of confetti . "
弯曲 之上 逃避 他们的 非常 热心 朋友们 和 一个 洪水 的 五彩纸屑 . "

一心想躲开他们热情的朋友和漫天飞舞的彩带。

" [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , [nɪk] , " [ˌvæn'daik] ['hɜːrɪdli] [prəu'testid] .
" That cannot be , Nick , " Vandyke hurriedly protested .
" 那 不能 是 , 缺口 , " 范戴克 匆匆 抗议 .

“那不可能，尼克，”范戴克连忙抗议道。

" ['kleɪtənz] [suːt] [keɪs] [ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" Clayton's suit case is still in his room .
" 克莱顿的 套装 案件 是 仍然 在 他的 房间 .

“克莱顿的行李箱还在他的房间里。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] — — "
He would have taken it with him , of course , if he — — "
他 会 有 已采取 它 和 他 , 的 课程 , 如果 他 — — "

当然，如果他——”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Leave it to me .
" 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

[dəunt][ə'lɑ:rm][ðə; ði] [gests] ['ni:dləsli] . ”
Don't alarm the guests needlessly . ”
不 警报 这 客人 不必要的 . ”

不要无谓地惊扰客人。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] [noʊ] — —
“ But some of them already know — —
” 但 一些 的 他们 已经 知道 — —

但他们中有些人已经知道了——

” [nɪk] [dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
” Nick did not wait for more .
” 缺口 做过 不是 等待 为了 更多的 .

尼克没有再等了。

[hi:; hi] [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [men] , [ænd; ənd] , ['aʊtwərdli] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] ,
He brushed by the two men , and , outwardly perfectly calm ,
他 刷过 经过 这 二 男人 , 和 , 向外 完美 冷静的 ,

他擦身而过，表面上却显得十分平静。

['heɪsnd] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] ['sterweɪ] .
hastened through the crowded hall toward the main stairway .
加快 通过 这 挤 大厅 朝向 这 主要的 楼梯 .

快步穿过拥挤的大厅，朝主楼梯走去。

[bəuθ] [tʃɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd]['pætsi]['gɑ:rvən] [ðen] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]
Both Chick Carter and Patsy Garvan then were on the main floor of the vast
两个都 小鸡 卡特 和 帕齐 加尔文 然后 是 在 这 主要的 地面 的 这 广阔的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当时，奇克·卡特和帕齐·加文都在这栋大房子的主楼里。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [dɔ:r] , [wer] ,
the former near the open front door , where ,
这 以前的 靠近 这 打开 正面 门 , 在哪里 ,

前者靠近敞开的前门，在那里，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['grænɪt] [steps][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] ,
both in the hall and on the granite steps and the broad veranda outside ,
两个都 在 这 大厅 和 在 这 花岗岩 步骤 和 这 广阔 阳台 外部 ,

无论是在大厅里、花岗岩台阶上，还是在外面宽敞的阳台上，

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [gests] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə] [spi:d] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ɑ:n][ðer; ðər] ['wedɪŋ]
scores of guests had gathered to speed the happy couple on their wedding
得分 的 客人 有 聚集 到 速度 这 快乐的 夫妻 在 他们的 婚礼
['dʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

众多宾客聚集在一起，为这对幸福的新人送上祝福，祝他们婚礼顺利举行。

[tʃɪk] [sɔ:] [nɪk] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
Chick saw Nick approaching and caught the ominous gleam in his expressive eyes .
小鸡 锯 缺口 接近 和 捕捉 这 不祥的 闪耀 在 他的 富有表现力的 眼睛 .

小鸡看到尼克走近，捕捉到他那双充满表现力的眼睛里闪过一丝不祥的光芒。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] , ['heɪstɪli] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ What's up ? ” he asked quietly , hastily meeting him .
” 是什么 向上 ? ” 他 问 悄悄 , 草草 会议 他 .

“怎么了？”他轻声问道，急忙迎了上去。

[nɪk] [naʊ] [sed] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] .

Nick	**now**	**said**	**what**	**he**	**really**	**thought**	**.**
缺口	现在	说	什么	他	真的	想法	.

尼克现在说出了他的真实想法。

“ [ðæt] ['dev(ə)l][hæz; həz][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] . ”

“	**That**	**devil**	**has**	**got**	**in**	**his**	**work**	**again**	**.**	**”**
”	那	魔鬼	有	得到	在	他的	工作	再次	.	”

“那个魔鬼又开始作祟了。”

“ [nɑːt] ['mɑːgeit] ? ”

“	**Not**	**Margate**	**?**	**”**
”	不是	马盖特	?	”

“不是马盖特吗？”

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] .

“	**I**	**fear**	**so**	**.**
”	我	害怕	所以	.

恐怕真是如此。

[bəuθ] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] . ”

Both	**bride**	**and**	**groom**	**are**	**missing**	**.**	**”**
两个都	新娘	和	新郎	是	丢失的	.	”

新郎新娘都失踪了。

“ [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [seɪ] ! ”

“	**The**	**deuce**	**you**	**say**	**!**	**”**
”	这	二	你	说	!	”

“你说的是二号位吗！”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] , [haʊ'evər] ,

“	**Nothing**	**could**	**have**	**been**	**pulled**	**off**	**,**	**however**	**,**
”	没有什么	可以	有	到过	拉	离开	,	然而	,

“然而，什么都不可能成功。”

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːb][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [və'rændə] .

under	**the**	**eyes**	**of**	**this**	**mob**	**on**	**the**	**steps**	**and**	**veranda**	**.**
在下面	这	眼睛	的	这	暴民	在	这	步骤	和	阳台	.

在台阶和阳台上这群人的注视下。

[slɪp] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] , ” [nɪk] ['hɜːrɪdli] [də'rektɪd] .

Slip	**around**	**to**	**the**	**side**	**door**	**and**	**see**	**what**	**you**	**can**	**learn**	**,**	**”**	**Nick**	**hurriedly**	**directed**	**.**
滑	大约	到	这	边	门	和	看	什么	你	能	学习	,	”	缺口	匆匆	指导	.

“绕到侧门去看看，你能发现些什么，”尼克急忙指示道。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][neɪl] ['eni] [wʌn] ['æktɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .

“	**Keep**	**your**	**eyes**	**open**	**and**	**nail**	**any**	**one**	**acting**	**suspiciously**	**.**
”	保持	你的	眼睛	打开	和	指甲	任何	一	表演	可疑地	.

“睁大眼睛，抓住任何行为可疑的人。”

[get] [wɜːrd][tuː; tə]['pætsi][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

Get	**word**	**to**	**Patsy**	**and**	**send**	**him**	**to**	**the**	**rear**	**door**	**.**
得到	单词	到	帕齐	和	发送	他	到	这	后部	门	.

通知帕齐，让他从后门出去。

[ðə; ði] [trɪk] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [jet] .

The	**trick**	**may**	**not**	**have**	**been**	**turned**	**yet**	**.**
这	诡计	可能	不是	有	到过	转向	然而	.

或许诡计还没有完全奏效。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”
They can have been missing only a few minutes . ”
他们 能 有 到过 丢失的 仅有的 一个 很少 分钟 . ”

他们可能只失踪了几分钟。

“ [aɪm] [waɪz] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
“ I'm wise , ” Chick nodded ,
“ 我是 明智的 , ” 小鸡 点头 ,

“我很聪明，”奇克点点头。

['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['eksɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæsɪv] [pɔːrt] - - .
starting for the side hall and the broad exit under the massive porte - cochère .
开始 为了 这 边 大厅 和 这 广阔 出口 在下面 这 大量的 门 - - .

从侧厅和巨大的车棚下的宽阔出口开始。

[nɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [rɪr] [ruːmz; rʊmz] [juːst] [baɪ]
Nick hastened to the second floor and toward the two rear rooms used by
缺口 加快 到 这 第二 地面 和 朝向 这 二 后部 房间 用过的 经过
[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
the bride and groom that evening ,
这 新娘 和 新郎 那 晚上 ,

尼克快步走到二楼，朝当晚新郎新娘使用的两间后厅走去。

[ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [gests] .
those in front having been needed to accommodate the throng of guests .
那些 在 正面 拥有 到过 需要 到 容纳 这 人群 的 客人 .

前面的那些座位是为了容纳蜂拥而至的客人而腾出来的。

[nɪk] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['braɪdzmeɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz] [ruːm] ,
Nick discovered a solitary bridesmaid near the door of Clara's room ,
缺口 发现 一个 孤 伴娘 靠近 这 门 的 克拉拉的 房间 ,

尼克在克拉拉房间门口附近发现了一位孤零零的伴娘。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðen] [nɪr] [ðə; ði] [sterz] .
and somewhat apart from the group of women then near the stairs .
和 有些 除 从 这 团体 的 女性 然后 靠近 这 楼梯 .

与当时在楼梯附近的那群妇女保持着一定的距离。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
She happened to be one with whom he was acquainted , and he
她 发生 到 是 一 和 谁 他 曾是 熟人 , 和 他
['hɜːrɪdli] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .
hurriedly approached her .
匆匆 接近 她 .

她恰好是他认识的人之一，于是他急忙上前搭讪。

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] , [mɪs] ['ɑːdən] ?
“ What's this I hear , Miss Arden ?
“ 是什么 这 我 听到 , 错过 阿登 ?

“我听到了什么，阿登小姐？”

” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
” he said quietly .
” 他 说 悄悄 .

他平静地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you know about it ? ”
“ 什么 做 你 知道 关于 它 ? ”

你对此了解多少?

“ ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] .

“	Little	enough	,	Mr	.	Carter	,	”	she	replied	,	pale	and	mystified	.
“	小的	足够的	,	先生	.	卡特	,	”	她	回复	,	苍白	和	困惑	.

“卡特先生，这点钱还不够多，”她脸色苍白，困惑不解地回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['klærə] [sent] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

“	I	only	know	that	Clara	sent	us	all	from	her	room	after	she	was	dressed	for	her	journey	.
“	我	仅有的	知道	那	克拉拉	发送	我们	全部	从	她	房间	后	她	曾是	穿着	为了	她	旅行	.

“我只知道克拉拉穿戴整齐准备出发后，把我们都从她的房间里打发走了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['praɪvətli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ,

She	explained	that	her	father	wanted	to	see	her	privately	before	she	left	,
她	解释	那	她	父亲	通缉	到	看	她	私下	前	她	左边	,

她解释说，父亲想在她离开前单独见她一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	that	she	was	momentarily	expecting	him	.
和	那	她	曾是	片刻	期待	他	.

她当时正期待着他的到来。

[wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] . ”

We	left	her	alone	,	therefore	,	and	went	downstairs	.	”
我们	左边	她	独自的	,	所以	,	和	去	楼下	.	”

于是，我们就让她一个人待着，下楼去了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['braɪdzˌmeɪdz] ? ”

“	You	mean	yourself	and	the	other	bridesmaids	?	”
“	你	意思是	你自己	和	这	其他	伴娘	?	”

“你是说你和其他伴娘吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	How	long	ago	was	that	?	”
“	如何	长的	前	曾是	那	?	”

“那是多久以前的事了？”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ; ['hɑːrdli] [æz; əz] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Not	more	than	ten	minutes	;	hardly	as	long	,	I	think	.	”
“	不是	更多的	比	十	分钟	;	几乎	作为	长的	,	我	思考	.	”

“不超过十分钟；我觉得应该没那么久。”

“ [huː] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ? ”

“	Who	discovered	her	absence	?	”
“	WHO	发现	她	缺席	?	”

谁发现了她失踪?

“ [aɪ] [dɪd] .

“	I	did	.
“	我	做过	.

“我做了。”

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

I	returned	to	get	my	handkerchief	,	which	I	had	left	in	the	room	.
我	返回	到	得到	我的	手帕	,	哪个	我	有	左边	在	这	房间	.

我回去拿我落在房间里的手帕。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪˈzɜːrtɪd] .

I	found	the	room	deserted	.
我	成立	这	房间	荒凉的	.

我发现房间里空无一人。

['klærə][hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][suːt] [keɪs] [ænd; ənd][hænd][bæg] [stɪl] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

Clara	had	gone	,	but	her	suit	case	and	hand	bag	still	are	there	.
克拉拉	有	已消失	,	但	她	套装	案件	和	手	包	仍然	是	那里	.

克拉拉已经走了，但她的行李箱和手提包还留在那里。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔː] ['mɪstər] . [ˌvæn'daik] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd]

I	came	out	,	of	course	,	and	I	at	once	saw	Mr	.	Vandyke	coming	up	the	side
我	来了	出去	,	的	课程	,	和	我	在	一次	锯	先生	.	范戴克	未来	向上	这	边

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

我当然走了出来，立刻就看到范戴克先生从侧楼梯走上来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

I	told	him	about	it	,	Mr	.	Carter	,
我	讲述	他	关于	它	,	先生	.	卡特	,

我把这件事告诉了他，卡特先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['klærə] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kleɪtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	he	said	that	Clara	probably	was	with	Mr	.	Clayton	in	his	room	.
和	他	说	那	克拉拉	大概	曾是	和	先生	.	克莱顿	在	他的	房间	.

他说克拉拉当时可能和克莱顿先生在他的房间里。

[hiː; hi] [nɑːkt] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] ['ænsər] .

He	knocked	,	but	received	no	answer	.
他	敲门	,	但	已收到	不	回答	.

他敲了敲门，但无人应答。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kleɪtən] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . ”

He	then	went	in	and	found	that	Mr	.	Clayton	also	was	missing	.	”
他	然后	去	在	和	成立	那	先生	.	克莱顿	还	曾是	丢失的	.	”

他随后进入屋内，发现克莱顿先生也不见了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [inˈkwaiəriz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [gests] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ? ”

“	Did	you	make	any	inquiries	among	the	guests	here	in	the	hall	?	”
“	做过	你	制作	任何	查询	之中	这	客人	这里	在	这	大厅	?	”

“你有没有向在场的宾客询问过情况？”

“ [jes] , [ɪˈmiːdiətli] .

“	Yes	,	immediately	.
”	是的	,	立即地	.

“是的，马上。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][aʊt] .

We	could	find	no	one	who	had	seen	either	of	them	go	out	.
我们	可以	寻找	不	一	WHO	有	已见	任何一个	的	他们	去	出去	.

我们找不到任何见过他们俩外出的人。

[streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [mɪˈstɪriəsli] ['dɪsəˈpɪrd] , ['liːvɪŋ]

Strange	though	it	seems	,	both	of	them	have	mysteriously	disappeared	,	leaving
奇怪的	尽管	它	似乎	,	两个都	的	他们	有	神秘地	消失	,	离开

[ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] . ”

their	luggage	in	their	rooms	.	”
他们的	行李	在	他们的	房间	.	”

虽然听起来很奇怪，但他们两人都神秘失踪了，行李都留在了房间里。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['læŋhæm, 'læŋəm] , [ɔːr] , ['ræðər] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , [wʌz; wəz][klæd][ɪn][hɜːr; hər]
“ You say that Miss Langham , or , rather , Mrs . Clayton , was clad in her
“ 你 说 那 错过 朗廷 , 或者 , 相当 , 太太 . 克莱顿 , 曾是 覆膜 在 她
[ˌaʊt'saɪd] ['gɑːrmənts] ? ”
outside garments ? ”
外部 服装 ? ”

“您说兰汉姆小姐，或者更确切地说，克莱顿夫人，当时穿着外衣？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [veɪl] , [ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət]
She had on her hat , veil , and jacket , and was ready to leave at
她 有 在 她 帽子 , 面纱 , 和 夹克 , 和 曾是 准备好 到 离开 在
['eni] ['moʊmənt] . ”
any moment . ”
任何 片刻 . ”

她戴好了帽子，披上了面纱，穿上了外套，随时准备出发。

“ [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] ['kɑːstuːm] ? ”
“ What is her traveling costume ? ”
“ 什么 是 她 旅行 戏服 ? ”

“她旅行时的服装是什么？”

“ [ə; eɪ]['neɪvi] - [bluː] [suːt][wɪð; wɪθ][hæt][ænd; ənd][veɪl][tuː; tə] [mætʃ] . ”
“ A navy - blue suit with hat and veil to match . ”
“ 一个 海军 - 蓝色的 套装 和 帽子 和 面纱 到 匹配 . ”

“一套藏蓝色西装，搭配同色帽子和面纱。”

“ [huː] , [naʊ] , [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ? ”
“ Who , now , is in her room ? ”
“ WHO , 现在 , 是 在 她 房间 ? ”

“现在，谁在她房间里？”

“ [noʊ][wʌn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
“ No one , Mr . Carter .
“ 不 一 , 先生 . 卡特 .

“没有人，卡特先生。”

[ʃiː; ʃi] — — ”
She — — ”
她 — — ”

她 - ”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Nick interrupted .
” 缺口 中断 .

尼克打断了他们。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] .
“ I will look in there .
“ 我 将要 看 在 那里 .

我会去那里看看。

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .

"	He	stepped	into	the	room	while	speaking	.
"	他	步	进入	这	房间	尽管	请讲	.

他边说边走进房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə'taɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

It	was	in	considerable	disorder	after	the	change	of	attire	from	a	wedding
它	曾是	在	大量	紊乱	后	这	改变	的	服装	从	一个	婚礼

[gaʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['kɑːstuːm] .

gown	to	a	traveling	costume	.
袍	到	一个	旅行	戏服	.

从婚纱换成旅行服后，房间里一片狼藉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] , [noʊ] ['rɪt(ə)n] [laɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n]

There	was	no	sign	of	the	missing	girl	,	no	written	line	explaining	her	sudden
那里	曾是	不	符号	的	这	丢失的	女孩	,	不	书面	线	解释	她	突然

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

没有找到失踪女孩的任何踪迹，也没有任何书面记录解释她突然离开的原因。

[noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wen] , [waɪ] , [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

no	evidence	of	when	,	why	,	or	how	she	had	gone	.
不	证据	的	什么时候	,	为什么	,	或者	如何	她	有	已消失	.

没有证据表明她何时、为何或如何离开。

[bəuθ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər] [skriːn] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn]

Both	windows	were	open	,	but	in	each	there	was	a	wire	screen	secured	on
两个都	视窗	是	打开	,	但	在	每个	那里	曾是	一个	金属丝	屏幕	安全	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

两扇窗户都开着，但每扇窗户的内侧都装有一个固定好的铁丝网。

[nɪk] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

Nick	saw	plainly	that	neither	of	them	had	been	tampered	with	.
缺口	锯	显然	那	两者都不	的	他们	有	到过	篡改	和	.

尼克清楚地看到，这两样东西都没有被动过手脚。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [lʊks] [bæd] [ɪ'nʌf] .

"	By	Jove	,	this	looks	bad	enough	.
"	经过	朱庇特	,	这	看起来	坏的	足够的	.

“我的天哪，这看起来已经够糟糕的了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [deɪv] ['mɑːgeit] [hæz; həz] [ə'gen] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

It	looks	,	indeed	,	as	if	Dave	Margate	has	again	got	in	his	work	,
它	看起来	,	的确	,	作为	如果	戴夫	马盖特	有	再次	得到	在	他的	工作	,

看来戴夫·马盖特似乎又开始工作了。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .

"	he	said	to	himself	while	retracing	his	steps	.
"	他	说	到	他自己	尽管	回溯	他的	步骤	.

他一边原路返回，一边自言自语道。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['ræskl] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [gɜːrl] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [gɪfts] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

“	Has	the	rascal	designs	upon	this	girl	,	disregarding	the	valuable	gifts	now	in	the
"	有	这	恶棍	设计	之上	这	女孩	,	不予理会	这	有价值的	礼物	现在	在	这

[haʊs] ?

house	?
房子	?

“这个无赖是不是对这个女孩心怀不轨，全然不顾家里这些贵重的礼物？”

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
Those **were** **safely** **guarded** **from** **every** **side** **,**
那些 是 安全 守卫 从 每一个 边 ,

它们四面八方都有严密的保护。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ]
but **who** **would** **have** **thought** **it** **necessary** **to** **guard** **her** **in** **such** **a** **throng**
但 WHO 会 有 想法 它 必要的 到 警卫 她 在 这样的 一个 人群
[æz; əz] [ðɪs] ? ”
as **this** **?** **”**
作为 这 ? ”

但谁会想到在这样拥挤的人群中还需要人看守她呢?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ” ['kwestʃənd] [mɪs] ['ɑːdən] ,
“ **What** **do** **you** **think** **about** **it** **,** **Mr** **.** **Carter** **?** **”** **questioned** **Miss** **Arden** **,**
“ 什么 做 你 思考 关于 它 , 先生 . 卡特 ? ” 被质问 错过 阿登 ,

“卡特先生，您对此有何看法？”阿登小姐问道。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]
awed **by** **the** **more** **serious** **expression** **on** **the** **detective's** **face** **when** **he** **came** **from**
敬畏 经过 这 更多的 严肃的 表达 在 这 侦探的 脸 什么时候 他 来了 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

侦探从房间里出来时，脸上严肃的表情让我感到敬畏。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ **I** **cannot** **say** **at** **present** **,** **”** **Nick** **replied** **.**
“ 我 不能 说 在 展示 , ” 缺口 回复 .

“我现在还不能说，”尼克回答道。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [nɔːr] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [tuː] ['kwɪkli] .
“ **Don't** **be** **alarmed** **,** **nor** **spread** **the** **news** **too** **quickly** **.**
“ 不 是 惊慌 , 也不 传播 这 消息 也 迅速地 .

“不要惊慌，也不要过快传播这个消息。”

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
There **still** **is** **a** **possibility** **that** **they** **will** **return** **.**
那里 仍然 是 一个 可能性 那 他们 将要 返回 .

他们仍有可能返回。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ruːm] ,
” **He** **did** **not** **wait** **for** **an** **answer** **,** **but** **hastened** **into** **an** **opposite** **room** **,**
” 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 , 但 加快 进入 一个 对面的 房间 ,

他没有等对方回答，就匆匆走进了对面的房间。

[ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['tʃestər] ['kleɪtən] .
that **occupied** **by** **Chester** **Clayton** **.**
那 占领 经过 切斯特 克莱顿 .

切斯特·克莱顿曾居住过的地方。

[ðer; ðər] [nɪk] [faʊnd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [seɪm] ['negətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
There **Nick** **found** **,** **at** **first** **,** **the** **same** **negative** **conditions** **.**
那里 缺口 成立 , 在 第一的 , 这 相同的 消极的 状况 .

尼克起初在那里发现的情况也同样糟糕。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [rɪr] [graʊndz] .
A **single** **window** **overlooked** **the** **rear** **grounds** **.**
一个 单身的 窗户 被忽视的 这 后部 理由 .

一扇窗户可以俯瞰后院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

It	was	closed	and	locked	.
它	曾是	关闭	和	已锁定	.

它关门上锁了。

['kleɪtənz] [suːt] [keɪs] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Clayton's	suit	case	stood	near	the	door	.
克莱顿的	套装	案件	站立	靠近	这	门	.

克莱顿的行李箱放在门口附近。

[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [haʊ'evər] ,

His	overcoat	and	hat	were	missing	,	however	,
他的	大衣	和	帽子	是	丢失的	,	然而	,

然而，他的大衣和帽子却不见了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [kɪd] [glʌvz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [stænd] .

though	a	pair	of	new	kid	gloves	lay	on	the	dressing	stand	.
尽管	一个	一对	的	新的	孩子	手套	躺	在	这	敷料	站立	.

梳妆台上放着一副崭新的儿童手套。

[nɪk] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðiːz] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wen] [ˌvæn'daik] ['hɜːrɪdli]

Nick	had	only	time	to	note	these	features	of	the	scene	when	Vandyke	hurriedly
缺口	有	仅有的	时间	到	笔记	这些	特征	的	这	场景	什么时候	范戴克	匆匆

['entərd] ,

entered	,
进入	,

尼克只来得及注意到这些场景，范戴克就匆匆走了进来。

['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

looking	even	more	pale	and	disturbed	.
寻找	甚至	更多的	苍白	和	不安	.

脸色更加苍白，神情也更加惊恐。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

“	Why	did	you	apprehend	so	quickly	that	something	was	wrong	?
“	为什么	做过	你	逮捕	所以	迅速地	那	某物	曾是	错误的	?

你为什么这么快就意识到出了问题?

” [nɪk] [æskt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'brʌptli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Nick	asked	a	bit	abruptly	,	turning	to	him	.
”	缺口	问	一个	少量	突然	,	转弯	到	他	.

尼克有些突然地转过身问他。

“ ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kleɪtən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fɪr] [sʌm; səm]['mɪshæp] , ” [ˌvæn'daik] [rɪ'plaɪd] .

“	Only	because	Clayton	appeared	to	fear	some	mishap	,	”	Vandyke	replied	.
“	仅有的	因为	克莱顿	出现	到	害怕	一些	意外	,	”	范戴克	回复	.

“只是因为克莱顿似乎担心会发生什么意外，”范戴克回答道。

“ [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['veri]

“	He	admitted	he	had	no	definite	reason	for	it	,	but	he	seemed	very
“	他	承认	他	有	不	定	原因	为了	它	,	但	他	似乎	非常

['nɜːrvəs] . ”

nervous	.	”
紧张的	.	”

“他承认自己没有确切的理由，但他看起来很紧张。”

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [left] ?

“	Where	were	you	when	he	left	?
“	在哪里	是	你	什么时候	他	左边	?

他离开的时候你在哪里?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][best][mæn] . ”

You	were	his	best	man	.	”
你	是	他的	最好的	男人	.	”

你是他的伴郎。

“ [truː] .

“	True	.
”	真的	.

“真的。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”

I	came	here	to	tell	you	about	that	.	”
我	来了	这里	到	告诉	你	关于	那	.	”

我来这里就是想告诉你们这件事。

“ [əˈbaʊt] [wʌt] ? ”

“	About	what	?	”
”	关于	什么	?	”

“关于什么？ ”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪtərərz] [əˈsɪstənts] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	One	of	the	caterer's	assistants	came	in	here	a	short	time	ago	,	not	more	than
”	一	的	这	餐饮服务商	助理	来了	在	这里	一个	短的	时间	前	,	不是	更多的	比

twenty	minutes	,
二十	分钟	,

“餐饮公司的一名助手不久前进来过这里，不超过二十分钟。”

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] . ”

and	stated	that	Mr	.	Lenaire	wanted	to	see	me	in	the	dining	room	.	”
和	声明	那	先生	.	-	通缉	到	看	我	在	这	用餐	房间	.	”

他说莱奈尔先生想在餐厅见我。

“ - [ɪz][ðə; ði] [ˈkeɪtərər] ? ”

“	Lenaire	is	the	caterer	?	”
”	-	是	这	餐饮服务商	?	”

“Lenaire是餐饮供应商吗？ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] [dʒɑːb] .

It	was	upon	my	recommendation	that	he	was	given	this	job	.
它	曾是	之上	我的	推荐	那	他	曾是	给定	这	工作	.

正是我的推荐，他才获得了这份工作。

[aɪ] [æskt] [ˈkleɪtən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [juːz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

I	asked	Clayton	if	he	had	any	immediate	use	for	me	,
我	问	克莱顿	如果	他	有	任何	即时	使用	为了	我	,

我问克莱顿他现在有没有什么需要我的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] - [ˈwɑːntɪd] .

and	he	told	me	to	go	ahead	and	see	what	Lenaire	wanted	.
和	他	讲述	我	到	去	前方	和	看	什么	-	通缉	.

他让我去看看莱奈尔想要什么。

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] . ”

I	did	so	and	found	him	in	the	dining	room	.	”
我	做过	所以	和	成立	他	在	这	用餐	房间	.	”

我照做了，发现他正在餐厅里。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ? ”

“	**What**	**did**	**he**	**want**	**?**	”
”	什么	做过	他	想	?	”

他想要什么?

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] ,

“	**He**	**wanted**	**to**	**thank**	**me**	**again**	**for**	**having**	**recommended**	**him**	**,**
”	他	通缉	到	感谢	我	再次	为了	拥有	受到推崇的	他	,

“他想再次感谢我推荐他，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['kleɪtən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

and	**also**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**express**	**his**	**gratitude**	**to**	**Clayton**	**for**	**having**
和	还	到	问	我	到	表达	他的	感激	到	克莱顿	为了	拥有

['sekəndid] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

seconded	**my**	**suggestion**	**,**
附议	我的	建议	,

他还让我转达他对克莱顿的感谢，感谢他赞同我的建议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['pɜːrsənəli] [bɪ'fɔːr]

which	**he**	**feared**	**he**	**would**	**not**	**have**	**an**	**opportunity**	**to**	**do**	**personally**	**before**
哪个	他	害怕	他	会	不是	有	一个	机会	到	做	亲自	前

['kleɪtən] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Clayton	**departed**	**.**
克莱顿	已离开	.

他担心在克莱顿离开之前，自己没有机会亲自去做这件事。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [nɪk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt]

He	**explained**	**at**	**some**	**length**	**,**	**Nick**	**,**	**and**	**when**	**I**	**returned**	**I**	**found**	**that**
他	解释	在	一些	长度	,	缺口	,	和	什么时候	我	返回	我	成立	那

['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Clayton	**was**	**missing**	**.**
克莱顿	曾是	丢失的	.

尼克，他详细地解释了一番，等我回来的时候，发现克莱顿不见了。

[ðen] , [wen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['klærə] , [aɪ] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . ”

Then	**,**	**when**	**unable**	**to**	**find**	**Clara**	**,**	**I**	**feared**	**something**	**was**	**wrong**	**.**	**”**
然后	,	什么时候	无法	到	寻找	克拉拉	,	我	害怕	某物	曾是	错误的	.	”

后来，我找不到克拉拉，就担心出事了。

“ [aɪ] [siː] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**I**	**see**	**,**	”	**Nick**	**nodded**	**.**
”	我	看	,	”	缺口	点头	.

“我明白了，”尼克点点头。

“ [dɪd][ðə; ðɪ] ['weɪtər] [huː] [keɪm] [ʌp] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	**Did**	**the**	**waiter**	**who**	**came**	**up**	**return**	**to**	**the**	**dining**	**room**	**with**	**you**	**?**	**”**
”	做过	这	服务员	WHO	来了	向上	返回	到	这	用餐	房间	和	你	?	”

“刚才上来的那位服务员和您一起回餐厅了吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌvæn'daɪk] .

“	**No**	**,**	**not**	**with**	**me**	**,**	”	**said**	**Vandyke**	**.**
”	不	,	不是	和	我	,	”	说	范戴克	.

“不，我不会那样做，”范戴克说。

“ [aɪ] ['hɜːrɪd] [daʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**hurried**	**down**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
”	我	慌忙	向下	前方	的	他	.

我赶紧跑到他前面。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

I	**did**	**not**	**see**	**him**	**again**	**.**	**”**
我	做过	不是	看	他	再次	.	”

我再也没见过他。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ Do you know his name ? ”
“ 做 你 知道 他的 姓名 ? ”

你知道他的名字吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] - [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː'ləun; -'luŋ] . ”
“ I think Lenaire called him Toulon . ”
“ 我 思考 - 称为 他 土伦 . ”

“我想莱奈尔称他为图卢兹。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sent] [ðə; ði][ræt][ɪn][ðə; ði] [miːl] , ” [nɪk] ['mʌtəd] .
“ By Jove , I think I scent the rat in the meal , ” Nick muttered .
“ 经过 朱庇特 , 我 思考 我 香味 这 鼠 在 这 一顿饭 , ” 缺口 低声说道 .

“老天爷啊，我觉得饭菜里有老鼠味儿，”尼克低声说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ˌvæn'daik] ? ”
“ Have you looked in the closet , Vandyke ? ”
“ 有 你 看起来 在 这 壁橱 , 范戴克 ? ”

“范戴克，你检查过衣橱了吗？”

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[huː] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['kleɪtən] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ɔːr] [kən'siːld] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Who would expect to find Clayton in the closet , or concealed in any part of the
WHO 会 预计 到 寻找 克莱顿 在 这 壁橱 , 或者 暗 在 任何 部分 的 这
[ruːm] ?
room ?
房间 ?

谁会想到在壁橱里，或者在房间的任何角落里发现克莱顿呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — — ”
It would be absurd to suppose anything of the kind — — ”
它 会 是 荒诞 到 认为 任何事物 的 这 种类 — — ”

认为会发生这种事简直荒谬至极——”

“ [nɑːt][əb'sɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [nɪk] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Not absurd to me , ” Nick suddenly interrupted .
“ 不是 荒诞 到 我 , ” 缺口 突然 中断 .

“我觉得并不荒谬，”尼克突然打断道。

“ [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
“ See for yourself .
“ 看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

” [hiː; hi][hæd; həd] , [waɪl] [ˌvæn'daik][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [lʊkt] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːrdroʊb]
” He had , while Vandyke was speaking , looked hurriedly into the wardrobe
” 他 有 , 尽管 范戴克 曾是 请讲 , 看起来 匆匆 进入 这 衣柜
['klɑːzɪt][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][bed] .
closet and under the bed .
壁橱 和 在下面 这 床 .

“范戴克说话的时候，他匆匆地往衣柜里看了看，又往床底下看了看。”

[ə; eɪ] [brɔːd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [kaʊtʃ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ðen] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
A broad , old - fashioned couch near one of the walls then claimed his attention .
一个 广阔 , 老的 - 造型 长椅 靠近 一 的 这 墙壁 然后 声称 他的 注意力 .

这时，靠墙的一张宽大老式沙发吸引了他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væləns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [reɪzd] ,

It	was	draped	with	a	valance	,	which	he	quickly	raised	,
它	曾是	垂坠的	和	一个	价银	,	哪个	他	迅速地	提高	,

窗帘上垂着帷幔，他迅速将其拉起。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

and	then	he	found	what	he	was	seeking	.
和	然后	他	成立	什么	他	曾是	寻求	.

然后他找到了他一直在寻找的东西。

[flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃestər] ['kleɪtən] ,

Flat	on	his	back	under	the	couch	lay	the	senseless	form	of	Chester	Clayton	,
平坦的	在	他的	后退	在下面	这	长椅	躺	这	无意义的	形式	的	切斯特	克莱顿	,

切斯特·克莱顿毫无知觉地仰面躺在沙发底下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

his	eyes	closed	and	his	white	face	upturned	,
他的	眼睛	关闭	和	他的	白色的	脸	翻转	,

他双眼紧闭，苍白的脸仰了起来。

[æz; əz] ['gæstli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

as	ghastly	as	if	the	hand	of	death	had	been	laid	upon	him	.
作为	阴森	作为	如果	这	手	的	死亡	有	到过	铺设	之上	他	.

面目狰狞，仿佛死神已将他置于身下。

[ˌvæn'daik] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

Vandyke	recoiled	with	a	shudder	.
范戴克	反冲	和	一个	不寒而栗	.

范戴克浑身一颤，向后退了一步。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	heavens	!
“	好的	天	!

“我的天哪！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

“	Is	he	dead	?
“	是	他	死的	?

他死了吗?

[ɪz][hiː; hi] [ded] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ”

Is	he	dead	,	Mr	.	Carter	?	”
是	他	死的	,	先生	.	卡特	?	”

卡特先生，他死了吗?

“ ['kwaɪət] , ” [nɪk] ['kɔːʃənd] .

“	Quiet	,	”	Nick	cautioned	.
“	安静的	,	”	缺口	警告	.

“安静，”尼克叮嘱道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ded] .

“	No	,	not	dead	.
“	不	,	不是	死的	.

“不，没死。”

[ðə; ði] ['ræskl] [huː] [dɪd] [ðɪs] [dʒɑːb] ['dʌznt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [nek] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] .

The	rascal	who	did	this	job	doesn't	thrust	his	knavish	neck	into	a	noose	.
这	恶棍	WHO	做过	这	工作	不	推力	他的	奸诈之徒	脖子	进入	一个	套索	.

做这事的那个恶棍可不会把自己那狡猾的脖子伸进绞索里。

['kleɪtən] [hæz; həz] [bɪn] [drʌgd] .
Clayton has been drugged .
克莱顿 有 到过 吸毒 .

克莱顿被人下了药。

[its] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪskriənt] [huː] [daʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It's the work of the same miscreant who downed him at the time of the
它是 这 工作 的 这 相同的 恶棍 WHO 倒下 他 在 这 时间 的 这
['dʒuːəl] ['rɑːbəri] . ”
jewel robbery . ”
宝石 抢劫 . ”

这是当年珠宝抢劫案中击倒他的那个恶棍所为。”

“ ['deɪvɪd] ['mɑːgeit] ? ”
“ David Margate ? ”
“ 大卫 马盖特 ? ”

“大卫·马盖特？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] — — ”
“ What shall we — — ”
“ 什么 将 我们 — — ”

“我们该怎么办——”

“ [dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] ['kwestʃən] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Don't stop to question , ” Nick interrupted .
“ 不 停止 到 问题 , ” 缺口 中断 .

“别停下来问，”尼克打断道。

“ [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
“ Lend me a hand and we will place him on the couch .
“ 借 我 一个 手 和 我们 将要 地方 他 在 这 长椅 .

“请帮我一把，我们把他放到沙发上。”

[slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
Slip out and find a physician , if there is one among the guests .
滑 出去 和 寻找 一个 医生 , 如果 那里 是 一 之中 这 客人 .

悄悄溜出去找医生，如果客人中有医生的话。

[dəunt] [ə'lɑːrm] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
Don't alarm them , however , by stating what has occurred .
不 警报 他们 , 然而 , 经过 声明 什么 有 发生 .

但是，不要把发生的事情说出来，以免引起他们的恐慌。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [suːn] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .
A physician soon can revive him .
一个 医生 很快 能 复活 他 .

医生很快就能把他救活。

[send] ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] [ɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒuːliə]
Send Mr . Langham in here , but not a word about this to Mrs . Julia
发送 先生 . 朗廷 在 这里 , 但 不是 一个 单词 关于 这 到 太太 . 朱莉娅
['kleɪtən] .
Clayton .
克莱顿 .

把兰汉姆先生派到这里来，但不要跟朱莉娅·克莱顿夫人透露任何关于这件事的信息。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] . ”

Leave	**me**	**to**	**inform**	**her**	**.**	**”**
离开	我	到	通知	她	.	”

让我去告诉她。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”

“	**You**	**think**	**—**	**—**	**”**
”	你	思考	—	—	”

“您认为 - ”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

“	**Never**	**mind**	**what**	**I**	**think**	**,**
”	绝不	头脑	什么	我	思考	,

“别在意我的想法，

” [nɪk] [ə'gen] [kʌt] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['sensləs] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

”	**Nick**	**again**	**cut**	**in**	**while**	**they**	**placed**	**the**	**senseless**	**man**	**on**	**the**	**couch**	**.**
”	缺口	再次	切	在	尽管	他们	放置	这	无意义的	男人	在	这	长椅	.

“当他们把昏迷不醒的男人放在沙发上时，尼克再次插话道。”

“ [duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] . ”

“	**Do**	**what**	**I**	**have**	**directed**	**.**	**”**
”	做	什么	我	有	指导	.	”

“照我指示的做。”

“ [bʌt; bət]['klærə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] — [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”

“	**But**	**Clara**	**,**	**his**	**wife**	**—**	**what**	**of**	**her**	**?**	**”**
”	但	克拉拉	,	他的	妻子	—	什么	的	她	?	”

“可是他的妻子克拉拉呢？她又怎么样了？”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌvæn'daik] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**There's**	**nothing**	**to**	**it**	**,**	**Vandyke**	**,**	**”**	**said**	**the**	**detective**	**.**
”	有	没有什么	到	它	,	范戴克	,	”	说	这	侦探	.

“没什么大不了的，范戴克，”侦探说道。

“ [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] .

“	**It's**	**as**	**plain**	**as**	**twice**	**two**	**.**
”	它是	作为	清楚的	作为	两次	二	.

“这就像两倍的二一样显而易见。”

[ðə; ði] [braɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .

The	**bride**	**has**	**been**	**stolen**	**.**
这	新娘	有	到过	被盗	.

新娘被拐走了。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	**CHAPTER**	**III**	**.**
”	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ə'sɔːltɪd] ['weɪtər] .

THE	**ASSAULTED**	**WAITER**	**.**
这	袭击	服务员	.

遭到袭击的服务员。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['nɪks] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Chick	**Carter**	**,**	**hastening**	**to**	**follow**	**Nick's**	**instructions**	**,**
小鸡	卡特	,	加速	到	跟随	尼克的	指示	,

奇克·卡特赶紧按照尼克的指示去做，

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [hɔ:l][nɔ:r][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ðæt] [ʃed] ['eni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri]

found **nothing** **in** **the** **side** **hall** **nor** **out** **-** **of** **-** **doors** **that** **shed** **any** **light** **on** **the** **mystery**

成立 没有什么 在 这 边 大厅 也不 出去 - 的 - 门 那 棚 任何 光 在 这 神秘

.

:

.

在侧厅和室外都没有发现任何有助于解开这个谜团的线索。

['sevrəl] [gests] [wɜ:r; wər] [di'pɑ:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rt] - -

Several **guests** **were** **departing** **in** **a** **limousine** **from** **under** **the** **porte** **-** **cochère**

一些 客人 是 离开 在 一个 豪华轿车 从 在下面 这 门 - -

,

,

,

几位客人正乘坐豪华轿车从门廊下离开。

[bʌt; bət] [tʃɪk] [nu:] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

but **Chick** **knew** **two** **of** **them** **personally** **and** **that** **none** **was** **worthy** **of**

但 小鸡 知道 二 的 他们 亲自 和 那 没有任何 曾是 值得 的

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

the **slightest** **suspicion** **.**

这 丝毫 怀疑 .

但奇克认识其中两人，而且这两人都不值得怀疑。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , [hi:; hi] [faʊnd] ['pætsi] ['gɑ:rvən][ænd; ənd] ['kwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]

Returning **through** **the** **hall** **,** **he** **found** **Patsy** **Garvan** **and** **quickly** **told** **him** **what**

返回 通过 这 大厅 , 他 成立 帕齐 加尔文 和 迅速地 讲述 他 什么

[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

had **occurred** **,**

有 发生 ,

他穿过走廊，找到了帕齐·加文，并迅速将发生的事情告诉了他。

[waɪl] [bəuθ] ['heɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

while **both** **hastened** **out** **of** **the** **rear** **door** **of** **the** **house** **.**

尽管 两个都 加快 出去 的 这 后部 门 的 这 房子 .

两人随即匆匆从房子的后门逃了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [wʌz; wəz]

As **they** **were** **descending** **the** **steps** **,** **one** **of** **the** **kitchen** **servants** **,** **who** **was**

作为 他们 是 下降 这 步骤 , 一 的 这 厨房 仆人 , WHO 曾是

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] ,

on **her** **way** **in** **,**

在 她 方式 在 ,

当他们走下台阶时，一位正要进来的厨房女佣

[ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ə'dresɪŋ] [tʃɪk] :

approached **them** **and** **said** **somewhat** **excitedly** **,** **addressing** **Chick** **:**

接近 他们 和 说 有些 兴奋地 , 解决 小鸡 :

他走上前去，有些激动地对奇克说道：

“ [ʃʊr] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“ **Sure** **,** **sir** **,** **there's** **something** **wrong** **around** **here** **.**

“ 当然 , 先生 , 有 某物 错误的 大约 这里 .

“先生，没错，这里肯定出了点问题。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] , [sɜ:r] ? ”

Would **you** **mind** **telling** **Mr** **.** **Langham** **,** **sir** **?** **”**

会 你 头脑 讲述 先生 . 朗廷 , 先生 ? ”

先生，您介意转告兰汉姆先生吗?

“ ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] , ['ʃɑ:rpli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] .
“ **Something** **wrong** **?** ” **questioned** **Chick** **,** **sharply** **regarding** **her** **.**
“ 某物 错误的 ? ” 被质问 小鸡 , 尖锐地 关于 她 .

“出什么事了吗？”奇克厉声问道，目光锐利地打量着她。

“ [wer] ?
“ **Where** **?**
“ 在哪里 ?

“在哪里?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
What **do** **you** **mean** **?** **”**
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [raʊnd] [hɪr] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
“ **Round** **here** **,** **sir** **,** **”** **she** **replied** **,** **leading** **the** **way** **.**
“ 圆形的 这里 , 先生 , ” 她 回复 , 领导 这 方式 .

“先生，就在这附近，”她回答道，并带头走上前去。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [rɪ'fju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bærəlz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd]
“ **I** **was** **after** **taking** **out** **some** **refuse** **for** **the** **barrels** **,** **sir** **,** **and** **I** **heard**
“ 我 曾是 后 采取 出去 一些 拒绝 为了 这 桶 , 先生 , 和 我 听到
- ,
moaninglike **,**
- ,

“先生，我当时正在往桶里倒些垃圾，然后我听到类似呻吟的声音，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['hɜ:rtɪd] . ”
as **if** **some** **one** **was** **hurted** **.** **”**
作为 如果 一些 一 曾是 受伤了 . ”

就好像有人受伤了一样。

“ [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wer] ? ”
“ **Heard** **it** **where** **?** **”**
“ 听到 它 在哪里 ? ”

“在哪儿听说的？ ”

“ [hɪr] , [sɜ:r] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] .
“ **Here** **,** **sir** **,** **under** **the** **cellar** **door** **.**
“ 这里 , 先生 , 在下面 这 地窖 门 .

“先生，就在这里，地窖门下面。”

[aɪ][wʌz; wəz]['æftər] — [ðer; ðər] - [tɪz] [ə'gen] , [sɜ:r] !
I **was** **after** **—** **there** **'** **tis** **again** **,** **sir** **!**
我 曾是 后 — 那里 - 的 再次 , 先生 !

我想要的是——先生，它又来了！

” [ðə; ði]['kɔ:rpjələnt]['aiəriʃˌwumən] [ʃræŋk] [bæk] [ə'fraɪt] .
” **The** **corpulent** **Irishwoman** **shrank** **back** **affrighted** **.**
” 这 肥胖的 爱尔兰女人 缩小 后退 惊恐 .

“那位体态丰腴的爱尔兰妇女吓得缩回了身子。”

[ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ,
A **hollow** **,**
一个 空洞的 ,

一个空心的，

[hæf] - [tʃoʊkt] [moʊn] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] ['bʌlkhed] [dɔːr] [ə'bʌtɪŋ] [ðə; ði]

half	-	choked	moan	had	issued	from	under	a	slanting	bulkhead	door	abutting	the
一半	-	窒息	呻吟	有	发布	从	在下面	一个	斜	舱壁	门	相邻的	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

foundation	wall	on	that	side	of	the	house	.
基础	墙	在	那	边	的	这	房子	.

从房子那一侧与地基墙相邻的倾斜隔板门下传来一声哽咽的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['draɪvweɪ]

It	was	the	opposite	side	from	that	on	which	was	located	the	driveway
它	曾是	这	对面的	边	从	那	在	哪个	曾是	位于	这	车道

['meɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt]

making	around	from	the	front	of	the	vast	stone	mansion	and	leading	out
制作	大约	从	这	正面	的	这	广阔的	石头	大厦	和	领导	出去

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [gə'rɑːʒ] .

to	the	stable	and	garage	.
到	这	稳定的	和	车库	.

它位于与车道所在一侧相反的位置，车道从巨大的石头豪宅的前面绕出来，通往马厩和车库。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]

Aside	from	the	bulkhead	door	leading	down	to	the	basement	there	was	only
旁边	从	这	舱壁	门	领导	向下	到	这	地下室	那里	曾是	仅有的

[ə'nʌðər] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['entri] [ænd; ənd] ['sterweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

another	door	opening	upon	an	entry	and	stairway	for	the	use	of	the
其他	门	开幕	之上	一个	入口	和	楼梯	为了	这	使用	的	这

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

除了通往地下室的舱壁门外，只有另一扇门通向佣人使用的入口和楼梯。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	adjoining	grounds	in	that	locality	were	deserted	,
这	相邻的	理由	在	那	地点	是	荒凉的	,

附近地块荒无人烟。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][stɑːrz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skaɪ] .

and	lighted	only	by	the	stars	glittering	in	the	purple	sky	.
和	照明	仅有的	经过	这	明星	闪闪发光	在	这	紫色的	天空	.

只有紫色夜空中闪烁的繁星照亮着这里。

[ə; eɪ] [pæθ] [led] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [lɔːn] [tuː; tə] ['sevrəl] [aʊt'bɪldɪŋz] .

A	path	led	across	a	strip	of	lawn	to	several	outbuildings	.
一个	小路	引领	穿过	一个	条	的	草地	到	一些	附属建筑	.

一条小路穿过一片草坪，通往几栋附属建筑。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][væst] [ɪ'steɪt]

Beyond	this	were	the	trees	of	the	park	and	woodland	covering	the	vast	estate
超过	这	是	这	树木	的	这	公园	和	林地	覆盖	这	广阔的	财产

.

:
.

再往外就是公园和林地的树木，覆盖着广阔的庄园。

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪntli] [siːn] [ə; eɪ]

Through	the	gloom	beneath	them	some	fifty	yards	away	could	be	faintly	seen	a
通过	这	愁云	下面	他们	一些	五十	码	离开	可以	是	淡淡的	已见	一个

[greɪ] ['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

gray	gravel	driveway	making	off	to	the	east	.
灰色的	碎石	车道	制作	离开	到	这	东方	.

透过脚下昏暗的光线，大约五十码外隐约可以看到一条灰色的碎石车道向东延伸。

['pætsi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [moʊn]

Patsy	**caught**	**sight**	**of**	**something**	**white**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**just**	**as**	**the**	**hollow**	**moan**
帕齐	捕捉	视线	的	某物	白色的	在	这	地面	,	只是	作为	这	空洞的	呻吟

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

interrupted	**the**	**woman**	**,**
中断	这	女士	,

就在这时，帕齐瞥见地上有白色的东西，同时一声空洞的呻吟打断了女人的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	**he**	**stopped**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**.**
和	他	停止	到	挑选	它	向上	.

他停下来把它捡了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:rtli] [bə:nd] ['sɪgəret] , [jet] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [pʌfs] [hæd; həd]

It	**was**	**a**	**partly**	**burned**	**cigarette**	**,**	**yet**	**from**	**which**	**only**	**a**	**few**	**puffs**	**had**
它	曾是	一个	部分	烧伤	卷烟	,	然而	从	哪个	仅有的	一个	很少	泡芙	有

[bɪn] ['teɪkən] .

been	**taken**	**.**
到过	已采取	.

那是一支烧了一半的香烟，但只抽过几口。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['pætsi] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [tʃɪk] [ɪk'skleɪmd] :

Instinctively	**Patsy**	**slipped**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**just**	**as**	**Chick**	**exclaimed**	**:**
本能地	帕齐	滑倒了	它	进入	他的	口袋	,	只是	作为	小鸡	惊呼	:

就在奇克惊呼出声的同时，帕齐本能地把它塞进了口袋：

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [raɪt] .

“	**By**	**Jove**	**,**	**the**	**woman**	**is**	**right**	**.**
“	经过	朱庇特	,	这	女士	是	正确的	.

“天哪，这女人说得对。”

[lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd] , ['pætsi] .

Lend	**me**	**a**	**hand**	**,**	**Patsy**	**.**
借	我	一个	手	,	帕齐	.

帕齐，帮帮我。

[ðɪs] [dɔ:r] [ɪz][nɑ:t] [lɔkt] .

This	**door**	**is**	**not**	**locked**	**.**
这	门	是	不是	已锁定	.

这扇门没锁。

[hɪəz] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

Here's	**a**	**man**	**on**	**the**	**stone**	**steps**	**.**
这里是	一个	男人	在	这	石头	步骤	.

这是站在石阶上的一个人。

” [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [i'vəukt] [ə'nʌðər] [moʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [mæn] .

”	**His**	**words**	**evoked**	**another**	**moan**	**from**	**the**	**prostrate**	**man**	**.**
”	他的	字	唤起	其他	呻吟	从	这	前列腺	男人	.

他的话语让趴在地上的男人又发出了一声呻吟。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ! ” [sed] ['pætsi] .

“	**Wait**	**a**	**bit**	**!**	**”**	**said**	**Patsy**	**.**
“	等待	一个	少量	!	”	说	帕齐	.

“稍等片刻！”帕齐说道。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] .

“	**Here**	**is**	**my**	**searchlight**	**.**
“	这里	是	我的	探照灯	.

“这是我的探照灯。”

" [tʃɪk] [hæd; həd] ['oʊpənd] [bəuθ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [dɔ:r] ,
" **Chick had opened both sections of the slanting door ,**
" 小鸡 有 打开 两个都 部分 的 这 斜 门 ,

“小鸡打开了斜门的两扇门，

[ænd; ənd]['pætsi] [naʊ] [sent][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['sevrəl] [stoʊn] [steps] .
and Patsy now sent a beam of light down the several stone steps .
和 帕齐 现在 发送 一个 光束 的 光 向下 这 一些 石头 步骤 .

帕齐随即向几级石阶射出一道光束。

[ɪn][ðə; ði] ['eriə] [bɪ'loʊ] , [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , [leɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['i:vnɪŋ]
In the area below , against an inner door of the cellar , lay a man in evening
在 这 区域 以下 , 反对 一个 内 门 的 这 地窖 , 躺 一个 男人 在 晚上
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

在下方区域，地窖内门旁，躺着一名身着晚礼服的男子。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [kɔ:rdz][ænd; ənd] ['bru:təli] ['gægd] .
bound hand and foot with stout cords and brutally gagged .
边界 手 和 脚 和 肥硕 绳索 和 残酷地 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

手脚被粗绳捆绑，嘴也被残忍地堵住。

“ [dʒi:] [wɪz] ! ” [kraɪd] ['pætsi] .
“ **Gee whiz ! ” cried Patsy .**
“ 吉 呼啸 ! ” 哭 帕齐 .

“哇哦！”帕齐惊呼道。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [tʃɪk] , [ɪz] [raɪt] . ”
“ **Something wrong , Chick , is right . ”**
“ 某物 错误的 , 小鸡 , 是 正确的 . ”

“奇克，你猜对了，肯定有什么地方出了问题。”

“ [help] [ˌem 'i:] [lɪft] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”
“ **Help me lift him out . ”**
“ 帮助 我 举起 他 出去 . ”

“帮我把他抬出去。”

“ [lɔ:rd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r'self] .
“ **Lord save him ! ” said the woman , crossing herself .**
“ 主 节省 他 ! ” 说 这 女士 , 过境 她自己 .

“主啊，救救他！”女人说着，划了个十字。

“ [ɪz][hi:; hi] [ded] , [sɜ:r] ? ”
“ **Is he dead , sir ? ”**
“ 是 他 死的 , 先生 ? ”

“他死了吗，先生？”

“ [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ **Far from it , ” said Chick .**
“ 远的 从 它 , ” 说 小鸡 .

“恰恰相反，”奇克说道。

“ [ded] [men] [dəunt] [moʊn] .
“ **Dead men don't moan .**
“ 死的 男人 不 呻吟 .

死人不会呻吟。

['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] [bri:ð] ['fri:li] .
He'll be all right when he can breathe freely .
地狱 是 全部 正确的 什么时候 他 能 呼吸 自由 .

等他能自由呼吸的时候，他就会好起来的。

[naʊ] , [sɜːr] , [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
Now , sir , speak for yourself .
现在 , 先生 , 说话 为了 你自己 .

先生，请您自己发言。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [mes] ?
How came you in this mess ?
如何 来了 你 在 这 混乱 ?

你是怎么陷入这种困境的?

〃 [ðə; ði] [tuː] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈgriːnswɔːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
〃 The two detectives had placed him on the greensward outside of the
〃 这 二 侦探 有 放置 他 在 这 绿地 外部 的 这
[ˈbʌlkhed] [dɔːr] ,
bulkhead door ,
舱壁 门 ,

“两名侦探把他安置在了舱壁门外的草坪上，

[ænd; ənd] [tʃɪk] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [kʌt] [hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and Chick had quickly cut his bonds and removed the gag from his
和 小鸡 有 迅速地 切 他的 债券 和 已移除 这 插科打诨 从 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

奇克迅速挣脱了束缚，并取下了嘴里的布条。

[ðə; ði][mæn] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [kənˈvʌlsɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The man choked and gasped convulsively for a moment ,
这 男人 窒息 和 倒吸一口气 痉挛地 为了 一个 片刻 ,

那人被呛到，抽搐着喘息了一会儿。

[ðen] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][piː)ˈɛə][tuːˈləun; -ˈluŋ] ,
then explained with an effort that he was Pierre Toulon ,
然后 解释 和 一个 努力 那 他 曾是 皮埃尔 土伦 ,

然后他费力地解释说，他叫皮埃尔·图隆。

[ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [baɪ][ˈmɪstər] . [dʒiːn] - , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkeɪtərər] ;
employed as a waiter by Mr . Jean Lenaire , the French caterer ;
受雇 作为 一个 服务员 经过 先生 . 让 - , 这 法语 餐饮服务商 ;

受雇于法国餐饮承办人让·莱奈尔先生担任服务员；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] ,
that he had stolen out a short time before to smoke a cigarette ,
那 他 有 被盗 出去 一个 短的 时间 前 到 抽烟 一个 卷烟 ,

他之前曾偷偷溜出去抽烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsɔːltɪd] [baɪ] [θriː] [mæskt] [men] , [huː] [hæd; həd]
and that he had been suddenly assaulted by three masked men , who had
和 那 他 有 到过 突然 袭击 经过 三 戴面具 男人 , WHO 有
[baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [hɪm; ɪm] ,
bound and gagged him ,
边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 ,

他突然遭到三名蒙面男子袭击，被捆绑并堵住了嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈfaɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [dɔːr] .
and then confined him under the bulkhead door .
和 然后 受限 他 在下面 这 舱壁 门 .

然后把他关在舱壁门下。

[tʃɪk] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz] [ˈstɔːri] ,
Chick did not wait to look more deeply into the man's story ,
小鸡 做过 不是 等待 到 看 更多的 深 进入 这 男人的 故事 ,

奇克没有等到深入了解这个男人的故事才行动起来。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pætsi] [ænd; ənd] [sed] ['hɜːrɪdli] :

but	turned	to	Patsy	and	said	hurriedly	:
但	转向	到	帕齐	和	说	匆匆	:

但他转过身，急忙对帕齐说道：

" [goʊ] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Go	tell	the	chief	.
"	去	告诉	这	首席	.

“去告诉酋长。”

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , ['prɑːbəbli] [ɪn] ['kleɪtənz] [ruːm] .

You'll	find	him	on	the	second	floor	,	probably	in	Clayton's	room	.
你会	寻找	他	在	这	第二	地面	,	大概	在	克莱顿的	房间	.

你会在二楼找到他，很可能在克莱顿的房间里。

[aɪ] [wɪl] [help] [tuː'ləun; -'luŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I	will	help	Toulon	into	the	house	.
我	将要	帮助	土伦	进入	这	房子	.

我会扶图伦进屋。

[nɪk] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .

Nick	will	question	him	later	.
缺口	将要	问题	他	之后	.

尼克稍后会审问他。

" ['pætsi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

"	Patsy	hurried	away	without	replying	.
"	帕齐	慌忙	离开	没有	回复	.

帕齐没有回答，匆匆离开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [nɪk] , ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] , [ænd; ənd] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['kleɪtənz] [ruːm] .

He	found	Nick	,	Mr	.	Langham	,	and	two	physicians	in	Clayton's	room	.
他	成立	缺口	,	先生	.	朗廷	,	和	二	医生	在	克莱顿的	房间	.

他在克莱顿的房间里发现了尼克、兰汉姆先生和两位医生。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'veɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

The	latter	had	begun	to	revive	from	the	effects	of	the	drug	.
这	后者	有	开始	到	复活	从	这	效果	的	这	药品	.

后者已开始从药物的作用中恢复过来。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn'telɪdʒəntli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd]

He	already	could	talk	intelligently	,	and	in	a	vague	way	could	recall	and
他	已经	可以	讲话	聪明地	,	和	在	一个	模糊的	方式	可以	记起	和

[steɪt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

state	what	had	occurred	.
状态	什么	有	发生	.

他已经能进行有条理的谈话，并且能够模糊地回忆和陈述所发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [nɪk] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪtər] [huː] [hæd; həd] [kɔːld]

It	appeared	,	Nick	already	had	learned	,	that	the	same	waiter	who	had	called
它	出现	,	缺口	已经	有	学习	,	那	这	相同的	服务员	WHO	有	称为

[ˌvæn'daik][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

Vandyke	from	the	room	,
范戴克	从	这	房间	,

尼克已经得知，原来是同一个服务员把范戴克从房间里叫了出来。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kleɪtən] [dɪ'tektɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

or	a	man	so	closely	resembling	him	that	Clayton	detected	no	difference	,
或者	一个	男人	所以	密切	类似	他	那	克莱顿	检测到	不	不同之处	,

或者一个与他长得如此相像的人，以至于克莱顿根本分辨不出任何区别。

[rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌvæn'daik] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

returned	almost	immediately	after	Vandyke	departed	,
返回	几乎	立即地	后	范戴克	已离开	,

范戴克离开后几乎立刻就回来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [kʌf] [lɪŋk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

saying	that	he	missed	his	cuff	link	and	thought	it	might	have	dropped	on	the	floor	.
说	那	他	错过	他的	袖口	关联	和	想法	它	可能	有	掉落	在	这	地面	.

他说他找不到袖扣了，以为可能掉在地上了。

['kleɪtən] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Clayton	naturally	had	bowed	to	look	for	it	,
克莱顿	自然	有	鞠躬	到	看	为了	它	,

克莱顿自然而然地低头寻找它。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ræskl] ['ɪnstəntli] [θruː] [wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

whereupon	the	rascal	instantly	threw	one	arm	around	his	head	,	covering	his	mouth	,
于是	这	恶棍	即刻	扔	一	手臂	大约	他的	头	,	覆盖	他的	嘴	,

于是，那恶棍立刻用一只胳膊抱住头，捂住了嘴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	at	the	same	moment	thrust	the	needle	of	a	hypodermic	syringe	into	his	neck	,
和	在	这	相同的	片刻	推力	这	针	的	一个	皮下注射	注射器	进入	他的	脖子	,

与此同时，他将注射器的针头扎进了他的脖子。

[ɪn'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [kwɪk] - ['æktɪŋ] [drʌg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [nɪk] [ɪ'miːdiətli] [sə'spektɪd] ,

injecting	a	quantity	of	the	same	potent	and	quick	-	acting	drug	with	which	,	Nick	immediately	suspected	,
注射	一个	数量	的	这	相同的	强效	和	快的	-	表演	药品	和	哪个	,	缺口	立即地	怀疑	,

注射的药物与尼克立即怀疑的那种强效速效药物相同。

['kleɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['mɑːgeɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['æftər][ðə; ðɪ] ['dʒuːəl] ['rɑːbəri] .

Clayton	had	been	overcome	by	Margate	at	the	time	of	his	escape	after	the	jewel	robbery	.
克莱顿	有	到过	克服	经过	马盖特	在	这	时间	的	他的	逃脱	后	这	宝石	抢劫	.

克莱顿在珠宝抢劫案后逃脱时，被马盖特制服了。

['kleɪtən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , ['hævɪŋ] ['kwɪkli] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Clayton	knew	nothing	of	what	had	followed	,	having	quickly	lost	consciousness	,
克莱顿	知道	没有什么	的	什么	有	随后	,	拥有	迅速地	丢失的	意识	,

克莱顿对之后发生的事情一无所知，他很快就失去了意识。

[ænd; ənd] [nɪk] [naʊ] [left] ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sæd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	Nick	now	left	Mr	.	Langham	and	the	physicians	to	enlighten	him	with	the	sad	information	.
和	缺口	现在	左边	先生	.	朗廷	和	这	医生	到	开导	他	和	这	伤心	信息	.

于是，尼克离开了兰汉姆先生和医生们，去向他传达这个令人悲伤的消息。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [wɪð; wɪθ] [ˈpætsi] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈlaɪbreri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	withdrew	with	Patsy	and	hastened	down	to	the	private	library	in	which	he
他	退出	和	帕齐	和	加快	向下	到	这	私人的	图书馆	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .

had	been	talking	with	Langham	only	a	few	minutes	before	.
有	到过	说	和	朗廷	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

他带着帕齐退到一边，匆匆赶往几分钟前他和兰汉姆谈话的私人图书馆。

[ˈpætsi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [tuːˈləun; -ˈluŋ] ,

Patsy	already	had	told	him	about	finding	the	waiter	,	Toulon	,
帕齐	已经	有	讲述	他	关于	寻找	这	服务员	,	土伦	,

帕齐之前已经告诉他找到了服务员图伦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 158 号，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

[ænd; ənd] ['nɪks] [nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] ,

and	Nick's	next	move	was	to	send	for	Mrs	.	Julia	Clayton	,
和	尼克的	下一个	移动	曾是	到	发送	为了	太太	.	朱莉娅	克莱顿	,

尼克的下一步行动是派人去请朱莉娅·克莱顿夫人。

[huːm] [hiː; hi] ['briːfli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

whom	he	briefly	informed	of	his	suspicions	,
谁	他	简要地	知情的	的	他的	怀疑	,

他简要地向对方透露了自己的怀疑，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['wʊmən] [ə'genst] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [biˈtreiŋ] [ðə; ði] ['siːkrət]

and	then	cautioned	the	dismayed	woman	against	inadvertently	betraying	the	secret
和	然后	警告	这	沮丧	女士	反对	无意中	背叛	这	秘密

[ʃiː; ʃi][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [kept] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

she	so	long	had	kept	from	all	the	world	.
她	所以	长的	有	保留	从	全部	这	世界	.

然后告诫这位沮丧的女子，不要无意中泄露她长期以来对全世界保守的秘密。

[ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [nuːz] [naʊ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n]

The	shocking	news	now	was	generally	known	,	and	the	house	was	in	confusion
这	令人震惊	消息	现在	曾是	一般来说	已知	,	和	这	房子	曾是	在	困惑

.

:

.

这则令人震惊的消息现在已广为人知，房子里一片混乱。

[gests] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [diˈpɑːtɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər]

Guests	were	hurriedly	departing	,	leaving	sympathetic	messages	with	the	butler
客人	是	匆匆	离开	,	离开	交感神经	消息	和	这	管家

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .

and	other	servants	.
和	其他	仆人	.

客人们匆匆离去，纷纷向管家和其他仆人留下慰问的留言。

[ɔːl] ['kiːnli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðen] [ɪn]

All	keenly	felt	that	they	could	be	of	no	assistance	in	the	investigations	then	in
全部	敏锐地	毛毡	那	他们	可以	是	的	不	协助	在	这	调查	然后	在

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

所有人都深切地感受到，他们对当时正在进行的调查没有任何帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	that	they	were	better	out	of	the	way	.
和	那	他们	是	更好的	出去	的	这	方式	.

他们最好还是离开。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [tʃiːf] , " ['kɑːmɛntəd] ['pætsi] , ['tɜːrnɪŋ] ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
there's nothing to this , chief , " commented Patsy , turning after closing the door
有 没有什么 到 这 , 首席 , " 评论 帕齐 , 转弯 后 结束 这 门
[ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['kleɪtən] .
upon Mrs . Clayton .
之上 太太 . 克莱顿 .

"没什么大不了的，老大，"帕齐说着，关上门后转身离开了克莱顿太太。

" [ðɪs] [ɪz] [mɑːrgeɪts] ['duːɪŋz] , [ɔːl] [raɪt] . "
" This is Margate's doings , all right . "
" 这 是 马盖特的 行为 , 全部 正确的 . "

"这肯定是马盖特搞的鬼。"

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] [nɪk] .
" Undoubtedly , " said Nick .
" 无疑 , " 说 缺口 .

"毫无疑问，"尼克说道。

" [hiː; hi] [sɜːrvd] ['kleɪtən] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "
" He served Clayton the same trick as before . "
" 他 服务 克莱顿 这 相同的 诡计 作为 前 . "

"他对克莱顿使出了和以前一样的招数。"

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Surest thing you know . "
" 最可靠的 事物 你 知道 . "

"最确定的事。"

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ]['leɪtər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
" We will try later to find out how he got away with the girl .
" 我们 将要 尝试 之后 到 寻找 出去 如何 他 得到 离开 和 这 女孩 .

"我们稍后会设法查明他是如何带着那个女孩逃脱的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [pər'suːt] [ɪz]
It would be useless to undertake it at present , and immediate pursuit is
它 会 是 无用 到 承担 它 在 展示 , 和 即时 追逐 是
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
out of the question .
出去 的 这 问题 .

现在进行这项工作毫无意义，立即采取行动是不可能的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'veɪənsiz] [hæv; həv] [left] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][hæf] ['aʊər] . "
A hundred conveyances have left here during the past half hour . "
一个 百 运输 有 左边 这里 期间 这 过去的 一半 小时 . "

过去半小时内，已有上百辆车从这里出发。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [tʃiːf] , " ['pætsi] [ə'griːd] .
" I guess you are right , chief , " Patsy agreed .
" 我 猜测 你 是 正确的 , 首席 , " 帕齐 同意 .

"我想你是对的，警长，"帕齐同意道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" I know that I am , " Nick replied .
" 我 知道 那 我 是 , " 缺口 回复 .

"我知道我是，"尼克回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" We may , however , accomplish something of importance .
" 我们 可能 , 然而 , 完成 某物 的 重要性 .

"但是，我们或许能够取得一些重要的成就。"

[ˈmɑːgeit] [ɪz][ə; eɪ][pæst][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪmˈpɝːsəˌneɪtɪŋ] [ˈʌðər] .

Margate	**is**	**a**	**past**	**master**	**of**	**the**	**art**	**of**	**making**	**up**	**and**	**impersonating**	**others**	**.**
马盖特	是	一个	过去的	掌握	的	这	艺术	的	制作	向上	和	冒充	其他的	.

马盖特是一位伪装和模仿他人的高手。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪmˈpɝːsəˌneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [tuːˈləun; -ˈluŋ] , [bʌt; bət] [ˈweðər]

It	**seems**	**very**	**evident**	**that**	**he**	**impersonated**	**the**	**waiter**	**Toulon**	**,**	**but**	**whether**
它	似乎	非常	明显	那	他	冒充	这	服务员	土伦	,	但	无论

[wɪð; wɪθ] [tuˈlɒnz] [kənˈsent] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] ,

with	**Toulon's**	**consent**	**and**	**assistance**	**,**
和	图卢兹的	同意	和	协助	,

他冒充侍者图隆的行为似乎非常明显，但图隆是否同意并协助他，

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræskl] , [ɪz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] . ”

or	**whether**	**he**	**is**	**an**	**innocent**	**victim**	**of**	**the**	**rascal**	**,**	**is**	**an**	**open**	**question**	**.**	**”**
或者	无论	他	是	一个	清白的	受害者	的	这	恶棍	,	是	一个	打开	问题	.	”

他是否是这个恶棍的无辜受害者，目前尚无定论。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] [ˈpætsi] .

“	**That's**	**right**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Patsy**	**.**
“	那就是	正确的	,	也	,	”	说	帕齐	.

“没错，”帕齐说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [nɪk] [ˈædɪd] .

“	**We**	**may**	**find**	**the**	**correct**	**answer**	**to**	**it**	**,**	**”**	**Nick**	**added**	**.**
“	我们	可能	寻找	这	正确的	回答	到	它	,	”	缺口	额外	.

“我们或许能找到正确的答案，”尼克补充道。

“ [dɪd][tuːˈləun; -ˈluŋ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	**Did**	**Toulon**	**appear**	**to**	**be**	**in**	**bad**	**shape**	**,**	**as**	**if**	**the**	**assault**	**was**	**a**
“	做过	土伦	出现	到	是	在	坏的	形状	,	作为	如果	这	突击	曾是	一个

['dʒenjuɪn] [wʌn] ? ”

genuine	**one**	**?**	**”**
真的	一	?	”

“图卢兹当时的状况看起来很糟糕吗？好像袭击是真的一样？”

“ [hiː; hi][dɪd] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , ” [ˈpætsi] [rɪˈpɔːrtɪd] .

“	**He**	**did**	**,**	**chief**	**,**	**for**	**fair**	**,**	**as**	**far**	**as**	**that**	**goes**	**,**	**”**	**Patsy**	**reported**	**.**
“	他	做过	,	首席	,	为了	公平的	,	作为	远的	作为	那	去	,	”	帕齐	据报道	.

“他确实做到了，老大，就这件事而言，公平地说，”帕齐报告道。

“ [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	**He**	**appeared**	**to**	**be**	**telling**	**the**	**truth**	**.**
“	他	出现	到	是	讲述	这	真相	.

“他似乎说的是真话。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪgəret] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [smoʊk] .

Here	**is**	**the**	**cigarette**	**he**	**began**	**to**	**smoke**	**.**
这里	是	这	卷烟	他	开始	到	抽烟	.

这是他开始抽的那支烟。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [dɔːr] . ”

I	**found**	**it**	**near**	**the**	**bulkhead**	**door**	**.**	**”**
我	成立	它	靠近	这	舱壁	门	.	”

我在舱壁门附近找到的。

“ [aɪ] [wɪl] [saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪˈself] , ” [sed] [nɪk] .

“	**I**	**will**	**size**	**up**	**the**	**fellow**	**and**	**judge**	**for**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
“	我	将要	尺寸	向上	这	同伴	和	法官	为了	我	,	”	说	缺口	.

“我会仔细观察一下这个人，自己做出判断，”尼克说。

" [faɪnd] [tʃɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [tuːˈləun; -ˈluŋ][ɪn] [hɪr] .

"	**Find**	**Chick**	**and**	**have**	**him**	**bring**	**Toulon**	**in**	**here**	**.**
"	寻找	小鸡	和	有	他	带来	土伦	在	这里	.

"找到 Chick，让他把 Toulon 带过来。"

[siː] [ðə; ði] ['keɪtərər] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt]

See	**the**	**caterer**	**,**	**also**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**not**	**to**	**leave**	**before**	**I**	**have**	**talked**
看	这	餐饮服务商	,	还	,	和	告诉	他	不是	到	离开	前	我	有	谈话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

也去见见餐饮承办人，告诉他在我跟他谈过之前不要离开。

" ['pætsi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	**Patsy**	**hastened**	**to**	**obey**	**.**
"	帕齐	加快	到	服从	.

帕齐赶紧服从命令。

[tʃɪk] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Chick	**entered**	**with**	**the**	**waiter**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
小鸡	进入	和	这	服务员	一个	很少	时刻	之后	和	关闭	这	门	.

几分钟后，奇克和侍者一起进来，关上了门。

[piː)'ɛə][tuːˈləun; -ˈluŋ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

Pierre	**Toulon**	**had**	**recovered**	**from**	**the**	**assault**	**.**
皮埃尔	土伦	有	恢复	从	这	突击	.

皮埃尔·图隆已经从袭击中恢复过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [fitʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**medium**	**build**	**,**	**with**	**dark**	**features**	**and**	**a**	**black**
他	曾是	一个	男人	的	中等的	建造	,	和	黑暗的	特征	和	一个	黑色的

['mʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

mustache	**,**
胡子	,

他身材中等，五官黝黑，留着黑色胡须。

[wækst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] .

waxed	**at**	**the**	**ends**	**.**
打蜡	在	这	结束	.

末端打蜡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][wʌz; wəz] ['slaɪtli]

There	**was**	**a**	**bruise**	**on**	**his**	**forehead**	**and**	**his**	**lower**	**lip**	**was**	**slightly**
那里	曾是	一个	挫伤	在	他的	前额	和	他的	降低	唇	曾是	轻微地

[skrætʃt] ,

scratched	**,**
刮痕	,

他额头上有一块淤青，下唇也略有擦伤。

['ɔːlsoʊ][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

also	**one**	**side**	**of**	**his**	**neck**	**.**
还	一	边	的	他的	脖子	.

还有他脖子的一侧。

[hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] .

His	**collar**	**was**	**wrinkled**	**and**	**soiled**	**,**	**but**	**his**	**garments**	**had**	**been**	**brushed**	**.**
他的	衣领	曾是	皱	和	脏的	,	但	他的	服装	有	到过	刷过	.

他的衣领皱巴巴的，沾满了污渍，但他的衣服却刷过灰。

" [kʌm] ['nɪrər] , ['mɪstər] . [tuːˈləun; -ˈluŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] , " [sed] [nɪk] .

"	**Come**	**nearer**	**,**	**Mr**	**.**	**Toulon**	**,**	**and**	**be**	**seated**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
"	来	更近	,	先生	.	土伦	,	和	是	坐着	,	"	说	缺口	.

"图伦先生，请过来坐下。"尼克说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
“ I want to question you about the assault .
“ 我 想 到 问题 你 关于 这 突击 .

“我想就袭击事件询问你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . - , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .
You are employed by Mr . Lenaire , I am told .
你 是 受雇 经过 先生 . - , 我 是 讲述 .

据我所知，您受雇于莱奈尔先生。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['nɪks] [vɔɪs] , [lʊks] , [ɔːr] ['mænər] [di'nəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]
” There was nothing in Nick's voice , looks , or manner denoting that he had any
” 那里 曾是 没有什么 在 尼克的 嗓音 , 看起来 , 或者 方式 表示 那 他 有 任何
['kʌvərt] [dɪ'zaɪnz] .
covert designs .
隐蔽 设计 .

“尼克的声音、表情和举止中没有任何迹象表明他有任何不可告人的计划。”

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['plezntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
He spoke very pleasantly , with a tinge of sympathy for his hearer .
他 辐 非常 愉快 , 和 一个 色调 的 同情 为了 他的 听者 .

他说话语气非常和蔼，带着一丝对听者的同情。

[tuː'ləun; -'luŋ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][bɪt]['dʒɪndʒərli] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
Toulon approached a bit gingerly , nevertheless , and seated himself on the
土伦 接近 一个 少量 小心翼翼地 , 尽管如此 , 和 坐着 他自己 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
edge of a chair ,
边缘 的 一个 椅子 ,

然而，图伦还是小心翼翼地走近，坐在椅子边缘。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
directly opposite the detective .
直接地 对面的 这 侦探 .

就在侦探的对面。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , sir , I work for Mr . Lenaire , ” he replied .
“ 是的 , 先生 , 我 工作 为了 先生 . - , ” 他 回复 .

“是的，先生，我为莱奈尔先生工作，”他回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['weɪtər] . ”
“ I am a waiter . ”
“ 我 是 一个 服务员 . ”

“我是一名服务员。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] - [ɪm'plɔɪ] ? ”
“ How long have you been in Lenaire's employ ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 在 - 采用 ? ”

“你在莱奈尔公司工作多久了？”

“ [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , [sɜːr] . ”
“ About two weeks , sir . ”
“ 关于 二 周 , 先生 . ”

“大约两周，先生。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kleɪtənz] [ruːm] , [tuː'ləun; -'luŋ] ,
“ I understand that he sent you up to Mr . Clayton's room , Toulon ,
“ 我 理解 那 他 发送 你 向上 到 先生 . 克莱顿的 房间 , 土伦 ,

“我听说他派你去克莱顿先生的房间了，图伦，

[tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [ˌvæn'daik][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] . ”

to	ask	Mr	.	Vandyke	to	join	him	in	the	dining	room	.	”
到	问	先生	.	范戴克	到	加入	他	在	这	用餐	房间	.	”

请范戴克先生到餐厅和他一起用餐。

“ [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][dɪd] . ”

“	Yes	,	sir	,	he	did	.	”
”	是的	,	先生	,	他	做过	.	”

“是的，先生，他确实这么做了。”

“ [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ? ”

“	About	what	time	was	that	,	as	near	as	you	can	tell	?	”
”	关于	什么	时间	曾是	那	,	作为	靠近	作为	你	能	告诉	?	”

“你大概能回忆起那件事发生的时间吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [sɜːr] . ”

“	I	would	say	it	was	near	ten	o'clock	,	sir	.	”
”	我	会	说	它	曾是	靠近	十	点钟	,	先生	.	”

“先生，我估计当时快十点钟了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌvæn'daik] ?

“	Did	you	return	to	the	dining	room	after	taking	the	message	to	Mr	.	Vandyke	?
”	做过	你	返回	到	这	用餐	房间	后	采取	这	信息	到	先生	.	范戴克	?

”

”

”

“你把消息带给范戴克先生后，有没有回到餐厅？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ” [sed] [tuː'ləun; -'luŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [saɪnz]

You	see	,	sir	,	I	didn't	take	the	message	,	”	said	Toulon	,	with	some	signs
你	看	,	先生	,	我	没有	拿	这	信息	,	”	说	土伦	,	和	一些	标志

[ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

of	embarrassment	.
的	尴尬	.

“先生，您看，我没有收到您的留言，”图伦有些尴尬地说。

“ [noʊ] ? ” ['kwiərid] [nɪk] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .

“	No	?	”	queried	Nick	,	as	if	surprised	.
”	不	?	”	查询	缺口	,	作为	如果	惊讶	.

“没有吗？”尼克似乎很惊讶地问道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

“	I	understood	that	you	did	.
”	我	理解	那	你	做过	.

“我明白你确实明白。”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

How	was	that	?	”
如何	曾是	那	?	”

感觉怎么样？

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] , ” [tuː'ləun; -'luŋ] [ɪk'spleɪnd] .

“	Well	,	you	see	,	sir	,	I	was	near	dying	for	a	smoke	,	”	Toulon	explained	.
”	出色地	,	你	看	,	先生	,	我	曾是	靠近	垂死	为了	一个	抽烟	,	”	土伦	解释	.

“是这样的，先生，我当时都快渴死想抽烟了，”图伦解释道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] .

“	I	thought	it	would	be	a	good	time	to	slip	out	and	have	one	.
”	我	想法	它	会	是	一个	好的	时间	到	滑	出去	和	有	一	.

“我觉得这是个溜出去喝一杯的好时机。”

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

So	I	went	out	to	one	side	of	the	house	,
所以	我	去	出去	到	一	边	的	这	房子	,

于是我走到房子的一侧，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [steɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪf]

thinking	I'd	stay	only	a	couple	of	minutes	,	just	long	enough	to	have	a	whiff
思维	ID	停留	仅有的	一个	夫妻	的	分钟	,	只是	长的	足够的	到	有	一个	闻

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

我原本以为只会待几分钟，就为了闻一两下香味而已。

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

[bʌt; bət] — — ”

But	—	—	”
但	—	—	”

但 - ”

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [nɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	Ah	,	I	see	,	”	said	Nick	,	interrupting	.
”	啊	,	我	看	,	”	说	缺口	,	打断	.

“啊，我明白了，”尼克打断道。

“ [juː; jʊ] [ðen] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [men] . ”

“	You	then	were	attacked	by	the	three	men	.	”
”	你	然后	是	遭到攻击	经过	这	三	男人	.	”

“然后你就遭到了那三个人的袭击。”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hæŋ] [ðem; ðəm] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [keɪm] [ɔːf] . ”

Hang	them	,	that's	just	what	came	off	.	”
悬挂	他们	,	那就是	只是	什么	来了	离开	.	”

把它们挂起来，这就是脱下来的东西。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪm'pɔːsəˌneɪtɪd] [juː; jʊ] , [tuː'ləun; -'luŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	One	of	them	must	have	impersonated	you	,	Toulon	,	for	the
”	一	的	他们	必须	有	冒充	你	,	土伦	,	为了	这

['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['mɪstər] . [ˌvæn'daik] . ”

message	was	taken	to	Mr	.	Vandyke	.	”
信息	曾是	已采取	到	先生	.	范戴克	.	”

“他们之中肯定有人冒充了你，图伦，因为消息被送到了范戴克先生那里。”

“ ['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

“	Taken	to	him	?
”	已采取	到	他	?

“带他去了吗？ ”

" [tuːˈləun; -ˈluŋ] [əˈpɪrd] [əˈstɑːnɪʃt] .
" **Toulon** **appeared** **astonished** **.**
" 土伦 出现 惊讶 .

图伦显得十分惊讶。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [sɜːr] ? "
" **Is** **that** **so** **,** **sir** **?** **"**
" 是 那 所以 , 先生 ? "

"真是这样吗，先生？"

" [jes] , ['ʃʊrli] , " [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Yes** **,** **surely** **,** **"** **Nick** **nodded** **.**
" 是的 , 一定 , " 缺口 点头 .

"是的，当然，"尼克点点头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , [tuːˈləun; -ˈluŋ] , [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ]
" **But** **what** **now** **puzzles** **me** **,** **Toulon** **,** **is** **how** **he** **could** **have** **known** **anything**
" 但 什么 现在 谜题 我 , 土伦 , 是 如何 他 可以 有 已知 任何事物
[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
about **the** **message** **,**
关于 这 信息 ,

"但图伦，现在让我困惑的是，他怎么可能知道有关这条信息的任何内容呢？"

- ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Lenaire **having** **given** **it** **to** **you** **.** **"**
- 拥有 给定 它 到 你 . "

莱奈尔把它给了你。

" [wel] , [sɜːr] ,
" **Well** **,** **sir** **,**
" 出色地 , 先生 ,

"先生，嗯……"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [wen] ['mɪstər] . -
he **might** **have** **been** **listening** **under** **the** **dining** **-** **room** **window** **when** **Mr** **.** **Lenaire**
他 可能 有 到过 聆听 在下面 这 用餐 - 房间 窗户 什么时候 先生 . -
[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
gave **me** **the** **message** **,**
给予 我 这 信息 ,

当莱奈尔先生给我传话时，他可能正躲在餐厅的窗户底下偷听。

" [tuːˈləun; -ˈluŋ] ['kwɪkli] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] .
" **Toulon** **quickly** **suggested** **,** **with** **his** **gaze** **fixed** **on** **the** **detective's** **face** **.**
" 土伦 迅速地 建议 , 和 他的 目光 固定的 在 这 侦探的 脸 .

"图隆迅速建议道，目光紧紧盯着侦探的脸。"

" [ɑː] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [nɪk] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns]
" **Ah** **,** **by** **Jove** **,** **I** **hadn't** **thought** **of** **that** **,** **"** **Nick** **exclaimed** **,** **with** **countenance**
" 啊 , 经过 朱庇特 , 我 之前没有 想法 的 那 , " 缺口 惊呼 , 和 面容
['laɪtɪŋ] .
lighting **.**
灯光 .

"啊，我的天哪，我竟然没想到这一点！"尼克惊呼道，脸上露出了笑容。

" [ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪk] , ['æftər][ɔːl] . "
" **That** **may** **explain** **it** **,** **Chick** **,** **after** **all** **.** **"**
" 那 可能 解释 它 , 小鸡 , 后 全部 . "

"或许这就是原因了，小妞。"

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [tʃɪk] ['kwɪkli] [ə'gri:d] , [naʊ] ['si:ɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [wʌt] [nɪk] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]
“ Yes , indeed , ” Chick quickly agreed , now seeing precisely at what Nick was driving
“ 是的 , 的确 , ” 小鸡 迅速地 同意 , 现在 看到 恰恰 在 什么 缺口 曾是 驾驶
.
:
.

“没错，”奇克连忙同意道，现在他清楚地看到了尼克开的是什么车。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [kliəz] [ʌp] [ðæt] [pɔɪnt] . ”
“ It certainly clears up that point . ”
“ 它 当然 清除 向上 那 观点 . ”

“这确实澄清了这一点。”

“ ['ʃʊrli] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ Surely , ” Nick added .
“ 一定 , ” 缺口 额外 .

“当然，”尼克补充道。

“ [aɪm][glæd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I'm glad he suggested it .
“ 我是 高兴的 他 建议 它 .

“我很高兴他提出了这个建议。”

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [tu:'ləun; -'luŋ] , [ju:; jʊ] [slɪpt] [aʊt] [tu:; tə]
So , instead of immediately taking the message , Toulon , you slipped out to
所以 , 反而 的 立即地 采取 这 信息 , 土伦 , 你 滑倒了 出去 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] . ”
have a smoke . ”
有 一个 抽烟 . ”

所以，图卢兹，你没有立即接收消息，而是溜出去抽烟了。

“ [jes] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] . ”
“ Yes , sir , a short one . ”
“ 是的 , 先生 , 一个 短的 一 . ”

“是的，先生，很短的。”

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər][paɪp] , [ɔ:r] — — ”
“ From your pipe , or — — ”
“ 从 你的 管道 , 或者 — — ”

“从你的烟斗里，或者——”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ” [tu:'ləun; -'luŋ] ['kwɪkli] [pʊt] [ɪn] .
“ No , sir , a cigarette , ” Toulon quickly put in .
“ 不 , 先生 , 一个 卷烟 , ” 土伦 迅速地 放 在 .

“不，先生，是香烟，”图伦连忙补充道。

“ [ɑ:] , [aɪ] [si:] , ” [nɪk] [boʊd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtɚz] [hændz] .
“ Ah , I see , ” Nick bowed , glancing at the waiter's hands .
“ 啊 , 我 看 , ” 缺口 鞠躬 , 瞥了一眼 在 这 服务员的 双手 .

“啊，我明白了，”尼克鞠躬说道，同时瞥了一眼服务员的手。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] .
“ I don't know that you are to be blamed .
“ 我 不 知道 那 你 是 到 是 被指责 .

“我不知道这是否应该归咎于你。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [tu:'ləun; -'luŋ] , [tu:; tə]['hæŋkər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .
I know what it means , Toulon , to hanker for a smoke .
我 知道 什么 它 方法 , 土伦 , 到 渴望 为了 一个 抽烟 .

图卢兹，我知道那种想抽烟的渴望是什么感觉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] ? ”

Are	you	in	the	habit	of	smoking	cigarettes	?	”
是	你	在	这	习惯	的	吸烟	香烟	?	”

你平时抽烟吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] . ”

“	I	am	,	sir	.	”
”	我	是	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ][juːz] ?

“	What	kind	do	you	use	?
”	什么	种类	做	你	使用	?

你用的是哪种?

” [tuː'ləun; -'luŋ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

”	Toulon	hesitated	for	the	hundredth	part	of	a	second	.
”	土伦	犹豫了一下	为了	这	百分之一	部分	的	一个	第二	.

图伦犹豫了百分之一秒。

[hiː; hi] [ðen] [sed] ['kwɪkli] :

He	then	said	quickly	:
他	然后	说	迅速地	:

然后他迅速说道:

“ ['eni] [oʊld][kaɪnd] , [sɜːr] .

“	Any	old	kind	,	sir	.
”	任何	老的	种类	,	先生	.

“任何种类的都可以，先生。”

[aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] . ”

I'm	not	particular	.	”
我是	不是	特别的	.	”

我并不挑剔。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , ” [nɪk] [ri'mɑːkt] [ə'griːəbli] .

“	I	prefer	the	Egyptian	,	”	Nick	remarked	agreeably	.
”	我	更喜欢	这	埃及人	,	”	缺口	评论	欣然	.

“我更喜欢埃及的，”尼克赞同地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [mɔːr] ['fleɪvər] .

“	They	have	rather	more	flavor	.
”	他们	有	相当	更多的	味道	.

“它们更有味道。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [wʌn] , [tuː] , [ɔːr] ['eni] [oʊld][kaɪnd] ,

I	wouldn't	mind	having	one	,	too	,	or	any	old	kind	,
我	不会	头脑	拥有	一	,	也	,	或者	任何	老的	种类	,

我也想要一个，或者任何种类的都行。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [tuː'ləun; -'luŋ] .

as	far	as	that	goes	—	if	you	have	yours	in	your	pocket	,	Toulon	.
作为	远的	作为	那	去	—	如果	你	有	你的	在	你的	口袋	,	土伦	.

就此而言——如果你口袋里有的话，土伦。

” [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [ə'pɪrd] [ɪn] [tu'lɒnz] [tʃiːks] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [pər'septəbli] .

”	A	tinge	of	red	appeared	in	Toulon's	cheeks	,	while	his	brows	knit	perceptibly	.
”	一个	色调	的	红色的	出现	在	图卢兹的	脸颊	,	尽管	他的	眉毛	针织	明显地	.

“图隆的脸颊泛起了一抹红晕，眉头也明显地皱了起来。”

“ [aɪ] ['hævnt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

“	I	haven't	,	sir	,	”	he	replied	,	in	some	confusion	.
”	我	还没有	,	先生	,	”	他	回复	,	在	一些	困惑	.

“我没有，先生，”他有些困惑地回答道。

“ [aɪ] [lɪt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ænd; ənd] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɑːks] .

“	I	lit	the	last	one	I	had	and	threw	away	the	box	.
”	我	点燃	这	最后的	一	我	有	和	扔	离开	这	盒子	.

“我点燃了最后一根烟，然后把盒子扔掉了。”

[mɛˈbi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweitəz] [hæz; həz] [sʌm; səm] .

Mebbe	one	of	the	other	waiters	has	some	.
也许	一	的	这	其他	服务员	有	一些	.

或许其他服务员那里有一些。

[aɪl] [æsk] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — — ”

I'll	ask	them	,	sir	,	and	—	—	”
患病的	问	他们	,	先生	,	和	—	—	”

我会去问他们，先生，还有——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiːl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [nɪk] [ˌɪntərˈpoʊzd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	Oh	,	no	,	we'll	not	go	to	that	trouble	,	”	Nick	interposed	,	smiling	.
”	哦	,	不	,	出色地	不是	去	到	那	麻烦	,	”	缺口	插入	,	微笑	.

“哦，不，我们不会那么麻烦的，”尼克笑着插话道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .

“	I	can	get	along	without	one	.
”	我	能	得到	沿着	没有	一	.

“没有它我也能过得很好。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈd] [traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ˈneɪvɪʃ]

I	merely	thought	that	I'd	try	one	of	yours	while	we	were	discussing	this	knavish
我	仅仅	想法	那	ID	尝试	一	的	你的	尽管	我们	是	讨论	这	奸诈之徒

['bɪznəs] . ”

business	.	”
商业	.	”

我只是在讨论这桩奸诈勾当的时候，想着不妨试试你的一款产品。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] . ”

“	I'm	sorry	,	sir	,	that	I	haven't	one	.	”
”	我是	对不起	,	先生	,	那	我	还没有	一	.	”

“对不起，先生，我没有。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [ˈmætər] .

“	It	don't	matter	.
”	它	不	事情	.

“没关系。”

[dʒʌst] [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [tuːˈləun; -ˈluŋ] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] ? ”

Just	where	were	you	,	Toulon	,	when	you	saw	the	three	men	?	”
只是	在哪里	是	你	,	土伦	,	什么时候	你	锯	这	三	男人	?	”

图伦，你当时在哪里？你看到那三个人的时候究竟在哪里？

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [dɔːr] [ænd; ənd] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselər] , ” [tuːˈləun; -ˈluŋ] [naʊ]

“	I	was	near	the	bulkhead	door	and	steps	to	the	cellar	,	”	Toulon	now
”	我	曾是	靠近	这	舱壁	门	和	步骤	到	这	地窖	,	”	土伦	现在

[rɪˈplaɪd] [ˈglɪbli] .

replied	glibly	.
回复	轻率地	.

“我当时就在舱壁门和通往地窖的台阶附近，”图伦轻描淡写地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði] [men] , [sɜːr] . ”

“	But	I	didn't	see	the	men	,	sir	.	”
”	但	我	没有	看	这	男人	,	先生	.	”

“但我没看到那些人，先生。”

“ [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	**Why**	**was**	**that**	**?**	**”**
”	为什么	曾是	那	?	”

“为什么会这样？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [sɜːr] ,

“	**Because**	**they**	**were**	**hidden**	**on**	**the**	**steps**	**,**	**sir**	**,**
”	因为	他们	是	隐	在	这	步骤	,	先生	,

“因为它们藏在台阶上，先生，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”

and	**they**	**jumped**	**on**	**me**	**before**	**I**	**could**	**get**	**a**	**look**	**at**	**them**	**.**	**”**
和	他们	跳了起来	在	我	前	我	可以	得到	一个	看	在	他们	.	”

还没等我看清他们，他们就扑向我了。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] ['oʊpən] ? ”

“	**Was**	**the**	**bulkhead**	**door**	**open**	**?**	**”**
”	曾是	这	舱壁	门	打开	?	”

“舱壁门开着吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**It**	**must**	**have**	**been**	**,**	**or**	**I**	**would**	**have**	**heard**	**them**	**open**	**it**	**.**	**”**
”	它	必须	有	到过	,	或者	我	会	有	听到	他们	打开	它	.	”

“肯定是的，否则我会听到他们打开它的声音。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	**I**	**see**	**.**	**”**
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] , [sɜːr] , [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [spræŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

“	**The**	**first**	**I**	**knew**	**,**	**sir**	**,**	**was**	**when**	**they**	**sprang**	**on**	**me**	**from**	**behind**	**,**
”	这	第一的	我	知道	,	先生	,	曾是	什么时候	他们	弹簧	在	我	从	在后面	,

先生，我最先察觉到的，是他们从背后扑向我的时候。

” [tuː'ləun; -'luŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

”	**Toulon**	**proceeded**	**to**	**explain**	**.**
”	土伦	继续	到	解释	.

图伦接着解释道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krækt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sænd][bæg] .

“	**One**	**of**	**them**	**cracked**	**me**	**on**	**the**	**head**	**with**	**a**	**sand**	**bag**	**.**
”	一	的	他们	裂纹	我	在	这	头	和	一个	沙	包	.

“其中一人用沙袋砸我的头。”

[ə'nʌðər] [gɑːt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [dʒæbd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [nek] .

Another	**got**	**me**	**by**	**the**	**throat**	**and**	**jabbed**	**something**	**into**	**my**	**neck**	**.**
其他	得到	我	经过	这	喉	和	刺伤	某物	进入	我的	脖子	.

另一个人掐住我的喉咙，用什么东西戳进了我的脖子。

[hɪəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [skrætʃt] [ˌem 'iː] .

Here's	**where**	**it**	**scratched**	**me**	**.**
这里是	在哪里	它	刮痕	我	.

这里划伤了我的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	**seemed**	**to**	**take**	**all**	**the**	**strength**	**out**	**of**	**me**	**.**
它	似乎	到	拿	全部	这	力量	出去	的	我	.

这似乎耗尽了我所有的力气。

[ðen] [ðeɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

Then	**they**	**bound**	**and**	**gagged**	**me**	**,**	**sir**	**,**
然后	他们	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我	,	先生	,

先生，他们把我捆绑起来，堵住了我的嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] . ”

and	then	threw	me	down	the	steps	and	closed	the	door	.	”
和	然后	扔	我	向下	这	步骤	和	关闭	这	门	.	”

然后把我从台阶上扔下去，关上了门。

“ [ˈpɑːsəbli] , [tuːˈləun; -ˈluŋ] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][ˈfɪŋgər] [prɪnts] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] , ” [sed] [nɪk] ,

“	Possibly	,	Toulon	,	I	can	find	the	finger	prints	on	your	neck	,	”	said	Nick	,
”	可能	,	土伦	,	我	能	寻找	这	手指	印刷	在	你的	脖子	,	”	说	缺口	,

[ˈraɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

“或许，图伦，我能在你脖子上找到指纹，”尼克说着站了起来。

“ [ðeɪ] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][jʊr; jər] [əˈseɪlənt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd] —

“	They	might	enable	us	to	identify	your	assailant	,	if	he	is	a	crook	and	—
”	他们	可能	使能够	我们	到	确认	你的	袭击者	,	如果	他	是	一个	骗子	和	—

— ”

—	”
—	”

“如果袭击你的人是个骗子，他们或许能帮我们认出他——”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] , ” [tuːˈləun; -ˈluŋ] [ˈkwɪkli] [ˈɔbdʒiktid] .

“	I	don't	think	so	,	sir	,	”	Toulon	quickly	objected	.
”	我	不	思考	所以	,	先生	,	”	土伦	迅速地	反对	.

“我不这么认为，先生，”图伦连忙反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌbɪŋ] [maɪ] [nek] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — — ”

“	I	have	been	rubbing	my	neck	,	sir	,	and	—	—	”
”	我	有	到过	擦	我的	脖子	,	先生	,	和	—	—	”

“先生，我一直在揉脖子，然后——”

“ [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

“	Ah	,	of	course	,	”	Nick	cut	in	,	resuming	his	seat	.
”	啊	,	的	课程	,	”	缺口	切	在	,	恢复	他的	座位	.

“啊，当然，”尼克插话道，然后坐回了自己的座位。

“ [ðæt] [wʊd] [əˈblɪtəreɪt] [ðem; ðəm] .

“	That	would	obliterate	them	.
”	那	会	泯	他们	.

“那将彻底摧毁他们。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [tuːˈləun; -ˈluŋ] ? ”

Could	you	identify	either	of	the	men	,	Toulon	?	”
可以	你	确认	任何一个	的	这	男人	,	土伦	?	”

图伦，你能认出这两个人吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈmæsks] . ”

They	wore	masks	.	”
他们	穿着	面具	.	”

他们戴着口罩。

“ [ɔːl] [θriː] ? ”

“	All	three	?	”
”	全部	三	?	”

“三个都行？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [hm] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][bæd] , ” [nɪk] [riˈmɑːkt] .
“ H'm , that makes it bad , ” Nick remarked .
” 嗯 , 那 制作 它 坏的 , ” 缺口 评论 .

“嗯，那情况就糟了，”尼克评论道。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [sɜːr] .
“ So it does , sir .
” 所以 它 做 , 先生 .

“确实如此，先生。”

” [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] , [bʌt; bət] [ˈræðər]
” Then , without having evinced the slightest suspicion of his hearer , but rather
” 然后 , 没有 拥有 表现出 这 丝毫 怀疑 的 他的 听者 , 但 相当
[ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ɪn][fækt] ,
the contrary , in fact ,
这 相反 , 在 事实 ,

“然后，他不仅没有让听众产生丝毫怀疑，反而恰恰相反，事实上，

[nɪk] [ˈædɪd] [ˈplezntli] :
Nick added pleasantly :
缺口 额外 愉快 :

尼克愉快地补充道：

“ [ðæts] [ɔːl] , [ˈmɪstər] . [tuːˈləun; -ˈluŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ That's all , Mr . Toulon , and I'm very much obliged to you .
” 那就是 全部 , 先生 . 土伦 , 和 我是 非常 很多 有义务 到 你 .

“图伦先生，就这些了，我非常感谢您。”

[wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [θriː] [ˈræskəlz] ,
When I find the three rascals ,
什么时候 我 寻找 这 三 无赖 ,

当我找到那三个小混混时，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
I will make them pay dearly for what they have done to - night . ”
我 将要 制作 他们 支付 亲爱的 为了 什么 他们 有 完毕 到 - 夜晚 . ”

“我一定会让他们为今晚的所作所为付出惨痛的代价。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜːr] , ” [tuːˈləun; -ˈluŋ] [dɪˈklerd] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
“ I hope so , sir , ” Toulon declared , rising to go .
” 我 希望 所以 , 先生 , ” 土伦 声明 , 上升 到 去 .

“但愿如此，先生。”图伦说着，起身准备离开。

“ [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðem; ðəm][maɪˈself] .
“ I'd like a crack at them myself .
” ID 喜欢 一个 裂缝 在 他们 我 .

“我也想亲自尝试一下。”

[aɪ] [ber] [ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] [wɪl] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] . ”
I bear them no good will , sir , you can bet on that . ”
我 熊 他们 不 好的 将要 , 先生 , 你 能 赌注 在 那 . ”

先生，我对他们没有任何好感，这一点您可以放心。

“ [aɪ] [ges] , [tuːˈləun; -ˈluŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [bet] , ” [læft] [nɪk] ,
“ I guess , Toulon , it would be a safe bet , ” laughed Nick ,
” 我 猜测 , 土伦 , 它 会 是 一个 安全的 赌注 , ” 笑了 缺口 ,

“我想，图卢兹应该是个稳妥的选择，”尼克笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

as	the	waiter	withdrew	from	the	room	.
作为	这	服务员	退出	从	这	房间	.

服务员退出了房间。

[tuː'ləun; -'luŋ] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪk'spresɪvli] .

Toulon	glanced	back	over	his	shoulder	and	grinned	expressively	.
土伦	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	和	咧嘴一笑	富有表现力地	.

图伦回头瞥了一眼，露出了灿烂的笑容。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɪnsaɪt] .

NICK	CARTER'S	INSIGHT	.
缺口	卡特的	洞察力	.

尼克·卡特的见解。

['læŋhæm, 'læŋəm]['mænər] ,

Langham	Manor	,
朗廷	庄园	,

朗汉姆庄园

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][væst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['bæŋkər]

by	which	name	the	great	stone	mansion	and	vast	estate	of	the	millionaire	banker
经过	哪个	姓名	这	伟大的	石头	大厦	和	广阔的	财产	的	这	百万富翁	银行家

[wʌz; wəz] [noʊn] ,

was	known	,
曾是	已知	,

这位百万富翁银行家的宏伟石砌宅邸和广袤庄园就以此名称而闻名。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

presented	a	very	different	appearance	in	the	gray	light	of	daybreak	on	the	following
呈现	一个	非常	不同的	外貌	在	这	灰色的	光	的	拂晓	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天清晨，在灰蒙蒙的晨光中，它呈现出截然不同的面貌。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ænd; ənd] ['draɪvweɪ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]

The	beautiful	grounds	and	driveways	near	the	house	were	littered	with	bits	of
这	美丽的	理由	和	车道	靠近	这	房子	是	垃圾	和	比特	的

['rʌbɪʃ] [ɪn'veriəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

rubbish	invariable	to	such	an	occasion	.
垃圾	不变的	到	这样的	一个	场合	.

房子附近美丽的庭院和车道上散落着各种垃圾，这是此类活动不可避免的现象。

[ðə; ði] [lɔːnz] [wɜːr; wər] ['mɑːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['taɪər] [træks] , [wer] [daɪ'vɜːrdʒənsiz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	lawns	were	marred	with	great	tire	tracks	,	where	divergencies	from	the
这	草坪	是	受损	和	伟大的	胎	轨道	,	在哪里	分歧	从	这

['draɪvweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

driveways	had	been	unavoidable	.
车道	有	到过	不可避免的	.

草坪上到处都是深深的车辙，这是因为车辆驶离车道时不可避免地发生了偏离。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['peɪpər]['læntərnz] [ðæt] [hæd; həd] [lent] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['ferilænd] [tuː; tə][ðə; ði]

Hundreds	of	paper	lanterns	that	had	lent	an	aspect	of	fairyland	to	the
数百	的	纸	灯笼	那	有	借出的	一个	方面	的	仙境	到	这

[ə'træktɪv] [pɑːrk] [naʊ] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

attractive	park	now	hung	limp	and	discolored	below	the	drooping	branches	of	the
吸引人的	公园	现在	悬挂	跛行	和	变色	以下	这	下垂	分支	的	这

[duː] - [dæmp] [triːz] .

dew	-	damp	trees	.
露	-	潮湿	树木	.

数百盏纸灯笼原本为这座美丽的公园增添了一丝仙境般的氛围，如今却无力地、褪色地悬挂在沾满露水的树枝下。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['hʌzbənd] , [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɔːrt]

Within	the	house	was	a	mourning	husband	,	robbed	of	his	bride	of	two	short
之内	这	房子	曾是	一个	丧	丈夫	,	被抢劫	的	他的	新娘	的	二	短的

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

屋内，一位悲痛欲绝的丈夫正与他的新娘失散，仅仅两个小时的相聚就被夺走了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['restɪŋ] [ɪn]['mɜːrsɪf(ə)l] ['slʌmbər] ['ʌndər] [drʌgz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	now	resting	in	merciful	slumber	under	drugs	administered	by	the	physician	.
和	现在	休息	在	仁慈	睡眠	在下面	药物	管理	经过	这	医生	.

现在，在医生的药物治疗下，他安然入睡。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Also	a	sad	and	anxious	father	was	impatiently	awaiting	the	work	of	the
还	一个	伤心	和	焦虑的	父亲	曾是	不耐烦地	等待中	这	工作	的	这

[dɪ'tektɪv] ,

detectives	,
侦探	,

一位悲伤而焦虑的父亲也焦急地等待着侦探们的调查结果。

[ˌnesə'serəli] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

necessarily	deferred	until	daylight	,
一定	延期	直到	日光	,

必须等到天亮才能进行。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs]

but	who	had	been	forbidden	to	accompany	them	when	they	left	the	house
但	WHO	有	到过	禁止	到	陪伴	他们	什么时候	他们	左边	这	房子

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðæt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] .

at	early	dawn	that	June	morning	.
在	早期的	黎明	那	六月	早晨	.

但在六月那个清晨，当他们离开家时，却被禁止与他们同行。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

It	then	was	only	four	o'clock	.
它	然后	曾是	仅有的	四	点钟	.

当时才四点钟。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə]['hɪndər][ˌjuː 'es] , ” [nɪk] [sed] ['kwaɪətli]

“	He	would	be	in	our	way	and	serve	only	to	hinder	us	,	”	Nick	said	quietly
“	他	会	是	在	我们的	方式	和	服务	仅有的	到	阻碍	我们	,	”	缺口	说	悄悄

,

,

,

“他会碍事，只会给我们带来阻碍，”尼克平静地说。

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɪk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [rɪr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

after	he	and	Chick	had	turned	a	rear	corner	of	the	house	.
后	他	和	小鸡	有	转向	一个	后部	角落	的	这	房子	.

他和奇克转过房子的后角后，就到了。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [tʃɪk] ['mʌtəd] .
“ Sure thing , ” Chick muttered .
“ 当然 事物 , ” 小鸡 低声说道 .

“当然可以，”小鸡咕哝道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [ə'loʊn] .
“ We can do better alone .
“ 我们 能 做 更好的 独自的 .

“我们单干可以做得更好。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .
” The detectives were not then in evening dress .
” 这 侦探 是 不是 然后 在 晚上 裙子 .

“当时侦探们没有穿晚礼服。”

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['suːts][ænd; ənd] ['wʊlən] [kæps][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd]
They wore the business suits and woolen caps in which they had journeyed
他们 穿着 这 商业 西装 和 羊毛 帽子 在 哪个 他们 有 旅程
[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɪn] ['nɪks] ['paʊərf(ə)l] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .
from New York the previous day in Nick's powerful touring car .
从 新的 约克 这 以前的 天 在 尼克的 强大的 巡演 车 .

他们穿着商务套装，戴着羊毛帽，前一天乘坐尼克的高性能旅行车从纽约来到这里时，就穿着这身衣服。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɔːr]
Each had in his pockets , moreover , a brace of revolvers and a disguise or
每个 有 在 他的 口袋 , 而且 , 一个 支撑 的 左轮手枪 和 一个 伪装 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

此外，他们每个人口袋里都揣着两把左轮手枪和一两套伪装服。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][suːt]['keɪsɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['niːdɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
taken from their suit cases that morning , without which frequently needed articles
已采取 从 他们的 套装 案例 那 早晨 , 没有 哪个 频繁地 需要 文章
[ðeɪ] ['nevər] [left] [hoʊm] .
they never left home .
他们 绝不 左边 家 .

那天早上，他们从行李箱里拿出了这些必需品，没有它们，他们出门绝不会携带这些东西。

['dæni] [mə'loʊni] , [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ʃoʊ'fɜːr] , [ðen] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Danny Maloney , the detective's chauffeur , then was asleep in the house ,
丹尼 马洛尼 , 这 侦探的 司机 , 然后 曾是 睡着了 在 这 房子 ,

侦探的司机丹尼·马洛尼当时正在屋里睡觉。

[nɪk] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['niːdɪd] .
Nick having decided not to arouse him before he was definitely needed .
缺口 拥有 决定 不是 到 引起 他 前 他 曾是 确实 需要 .

尼克决定在真正需要他之前，不去唤起他的欲望。

“ [aɪ][wɑːnt][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] [nɪr] [ðæt] ['bʌlkhed] [dɔːr] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ri'plaiŋ]
“ I want one look at the grounds near that bulkhead door , ” he observed , replying
“ 我 想 一 看 在 这 理由 靠近 那 舱壁 门 , ” 他 观察到 , 回复
[tuː; tə] [tʃɪk] .
to Chick .
到 小鸡 .

“我想看看那道舱壁门附近的地面，”他回答奇克时说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] ['weðər] [tuː'ləun; -'luŋ] [pʊt] [ʌp] ['eni] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [ə'seɪlənts] ,
“ It will show whether Toulon put up any struggle with his three assailants ,
“ 它 将要 展示 无论 土伦 放 向上 任何 斗争 和 他的 三 袭击者 ,

“这将显示图伦是否曾与三名袭击者进行过任何抵抗。”

[ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wɜːr; wər] [θriː] . ”
if there really were three . ”
如果 那里 真的 是 三 . ”

如果真有三个的话。”

“ [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] .
“ You doubt that , also ? ” questioned Chick .
“ 你 怀疑 那 , 还 ? ” 被质问 小鸡 .

“你也对此表示怀疑吗？”奇克问道。

“ [aɪ] [daʊt] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [tuː'ləun; -'luŋ]['steɪtɪd] . ”
“ I doubt most of what Toulon stated . ”
“ 我 怀疑 最多 的 什么 土伦 声明 . ”

“我对图伦所说的大部分内容都表示怀疑。”

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ɪk'strɔːrdəneri] [ker] [tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [dɪs'trʌst] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
“ You took extraordinary care to hide your distrust , ” replied Chick , smiling .
“ 你 采取 非凡的 关心 到 隐藏 你的 怀疑 , ” 回复 小鸡 , 微笑 .

“你真是煞费苦心地掩饰了自己的不信任，”奇克笑着回答道。

“ [bet][juː; jʊ] ! ” [sed] [nɪk] ['tɜːrsli] .
“ Bet you ! ” said Nick tersely .
“ 赌注 你 ! ” 说 缺口 简洁地 .

“我敢打赌！”尼克简短地说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θred] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['siːmɪŋli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [wʌn] ,
“ He was the best thread I could pick up , if not the only seemingly reliable one ,
“ 他 曾是 这 最好的 线 我 可以 挑选 向上 , 如果 不是 这 仅有的 似乎 可靠的 一 ,

“他是我能找到的最好的线索，即便不是唯一看似可靠的线索。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”
and I made sure of keeping him in the dark . ”
和 我 制成 当然 的 保持 他 在 这 黑暗的 . ”

我确保对他毫不知情。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] ? ”
“ But why did you suspect him so quickly ? ”
“ 但 为什么 做过 你 怀疑 他 所以 迅速地 ? ”

“但你为什么这么快就怀疑他呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kleɪtənz] [ruːm] , ”
“ Because he , or a counterpart of him , had been to Clayton's room , ”
“ 因为 他 , 或者 一个 对应物 的 他 , 有 到过 到 克莱顿的 房间 , ”
[nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
Nick explained .
缺口 解释 .

“因为他，或者他的另一个化身，去过克莱顿的房间，”尼克解释道。

“ [aɪ][noʊ] ['suːnər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [tʃɪk] , [ðæn; ðən][aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . ”
“ I no sooner began to question him , Chick , than I felt sure I was right . ”
“ 我 不 很快 开始 到 问题 他 , 小鸡 , 比 我 毛毡 当然 我 曾是 正确的 . ”

“我刚开始质问他，奇克，就确信我是对的。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [ˈoʊnli] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər] - .
“ **First** , **because** **he** **has** **worked** **only** **two** **weeks** **for** **Lenaire** .
“ 第一的 , 因为 他 有 工作 仅有的 二 周 为了 - .

“首先，因为他只为 Lenaire 工作了两周。

[ðæt] [smæks] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kraɪm] . ”
That **smacks** **of** **having** **got** **the** **job** **with** **a** **view** **to** **assisting** **in** **this** **crime** . **”**
那 拍打 的 拥有 得到 这 工作 和 一个 看法 到 协助 在 这 犯罪 . ”

这明显是他为了协助犯罪而获得这份工作的感觉。”

“ [aɪ] [siː] , ” [tʃɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **I** **see** **,** **”** **Chick** **nodded** **.**
“ 我 看 , ” 小鸡 点头 .

“我明白了，”奇克点点头。

“ [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ]
“ **He** **betrayed** **himself** **a** **moment** **later** **by** **the** **readiness** **in** **which** **he** **explained** **how**
“ 他 背叛 他自己 一个 片刻 之后 经过 这 准备就绪 在 哪个 他 解释 如何
[ðə; ði] [neɪv] [huː] [hæd; həd] [ˌɪmˈpɝːsəˌneɪtɪd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] -
the **knave** **who** **had** **impersonated** **him** **could** **have** **learned** **of** **Lenaire's**
这 恶棍 WHO 有 冒充 他 可以 有 学习 的 -
[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˌvæn'daik] . ”
message **to** **Vandyke** **.** **”**
信息 到 范戴克 . ”

“片刻之后，他便暴露了自己的真实意图，因为他很快就解释了冒充他的骗子是如何得知莱奈尔给范戴克的消息的。”

“ [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊ] . ”
“ **By** **listening** **under** **the** **dining** **-** **room** **window** **.** **”**
“ 经过 聆听 在下面 这 用餐 - 房间 窗户 . ”

“在餐厅窗户底下偷听。”

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly** **.**
“ 确切地 .

“确切地。

[hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [ʃoʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”
His **readiness** **showed** **plainly** **that** **he** **was** **prepared** **with** **that** **explanation** **.** **”**
他的 准备就绪 显示 显然 那 他 曾是 准备 和 那 解释 . ”

他的这种准备充分表明，他早已准备好了那样的解释。

“ [truː] .
“ **True** **.**
“ 真的 .

“真的。

[aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] , [ˈɔːlsoʊ][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈzaɪnz] ,
I **suspected** **that** **,** **also** **your** **own** **designs** **,**
我 怀疑 那 , 还 你的 自己的 设计 ,

我怀疑，你的设计也是如此。

[wen] [juː; jʊ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
when **you** **agreed** **with** **him** **so** **quickly** **and** **remarked** **to** **me** **that** **he**
什么时候 你 同意 和 他 所以 迅速地 和 评论 到 我 那 他
[hæd; həd] [klɪrd] [ʌp] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
had **cleared** **up** **that** **point** **for** **us** **.** **”**
有 已清除 向上 那 观点 为了 我们 . ”

你当时很快就同意了他的观点，并且告诉我他已经为我们澄清了这一点。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [nɪk] .
“ **I** **knew** **you** **would** **,** **of** **course** **,** **”** **said** **Nick** **.**
“ 我 知道 你 会 , 的 课程 , ” 说 缺口 .

“我当然知道你会这么做，”尼克说。

“ [aɪ] [ðen] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [smoʊk] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .

“	I	then	questioned	him	about	the	short	smoke	he	came	out	to	enjoy	.
“	我	然后	被质问	他	关于	这	短的	抽烟	他	来了	出去	到	享受	.

“然后我问他，他出来享受的那支短烟是怎么回事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	said	it	was	from	a	cigarette	and	that	he	is	in	the	habit	of	using	them	.
他	说	它	曾是	从	一个	卷烟	和	那	他	是	在	这	习惯	的	使用	他们	.

他说那是香烟上的口水，而且他有吸烟的习惯。

[hiː; hi] [laɪd; liːd] .

He	lied	.
他	撒谎了	.

他撒谎了。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['sɪgəret] ['smoʊkər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [dis'kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['nɪkətiːn] .

The	fingers	of	a	habitual	cigarette	smoker	of	his	class	are	invariably	discolored	with	nicotine	.
这	手指	的	一个	习惯性的	卷烟	吸烟者	的	他的	班级	是	总是	变色	和	尼古丁	.

他这个阶层的烟民，如果经常抽烟，手指上总是沾满了尼古丁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] . ”

There	was	not	the	slightest	sign	of	it	on	his	.	”
那里	曾是	不是	这	丝毫	符号	的	它	在	他的	.	”

他的身上却丝毫没有痕迹。

“ [gʊd] [wɜːrk] , [nɪk] . ”

“	Good	work	,	Nick	.	”
“	好的	工作	,	缺口	.	”

“干得好，尼克。”

“ [aɪ] [klɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kerləsli] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd] [hiː; hi] [smoʊkt] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	I	clinched	it	by	carelessly	asking	him	what	kind	he	smoked	,	”	Nick	added	.
“	我	锁定	它	经过	粗心大意	问	他	什么	种类	他	熏制	,	”	缺口	额外	.

“我漫不经心地问他抽什么烟，结果就成功了，”尼克补充道。

“ [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['eni] [oʊld] [kaɪnd] .

“	He	hesitated	,	and	then	said	any	old	kind	.
“	他	犹豫了一下	,	和	然后	说	任何	老的	种类	.

他犹豫了一下，然后说随便什么都行。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] .

He	could	not	think	of	the	name	of	one	.
他	可以	不是	思考	的	这	姓名	的	一	.

他想不起其中一个的名字。

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['smoʊkər] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɪnstəntli] [steɪt] [wʌt] [kaɪnd] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [baɪz] ? ”

Whoever	heard	of	a	cigarette	smoker	who	could	not	instantly	state	what	kind	he	habitually	buys	?	”
谁	听到	的	一个	卷烟	吸烟者	WHO	可以	不是	即刻	状态	什么	种类	他	习惯性地	购买	?	”

谁听说过哪个烟民说不出自己常买哪种烟?

“ [gʊd] [wɜːrk] [ə'gen] , [oʊld] [mæn] . ”

“	Good	work	again	,	old	man	.	”
“	好的	工作	再次	,	老的	男人	.	”

“干得好，老兄。”

“ [aɪ] [ðen] [prɪ'tendɪd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I then pretended I wanted one , ” Nick went on , smiling .
“ 我 然后 假装 我 通缉 一 , ” 缺口 去 在 , 微笑 .

“然后我就假装想要一个，”尼克笑着继续说道。

“ [ðæt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ That caught him again .
“ 那 捕捉 他 再次 .

“他又一次被抓住了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,
He had none ,
他 有 没有任何 ,

他一无所有。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [læst] [wʌn] [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɑːks] .
but quickly claimed that he had lit his last one and threw away the box .
但 迅速地 声称 那 他 有 点燃 他的 最后的 一 和 扔 离开 这 盒子 .

但他很快声称自己已经点燃了最后一支烟，然后把盒子扔掉了。

[ə; eɪ] ['sɪgəret] ['smoʊkər] ['ɔːlweɪz] [ri'teinz] [ðə; ði][bɑːks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [laɪts] [hɪz; ɪz] [læst] [wʌn] .
A cigarette smoker always retains the box until he lights his last one .
一个 卷烟 吸烟者 总是 保留 这 盒子 直到 他 灯 他的 最后的 一 .

吸烟者总是会保留烟盒，直到点燃最后一支烟为止。

[lʊk] [ə'raʊnd] .
Look around .
看 大约 .

环顾四周。

[tuː'ləun; -'luŋ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][soʊ][fɑːr] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Toulon could not have thrown a small pasteboard box so far that , if it
土伦 可以 不是 有 抛掷 一个 小的 纸板 盒子 所以 远的 那 , 如果 它
[wɜːr; wər] [aʊt] [hɪr] ,
were out here ,
是 出去 这里 ,

图伦不可能把一个小纸板箱扔那么远，如果它在这里的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
we could not see it . ”
我们 可以 不是 看 它 . ”

我们看不见它。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .
“ Surely not , ” Chick agreed .
“ 一定 不是 , ” 小鸡 同意 .

“肯定不是，”奇克同意道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [nɪk] , [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . ”
“ Naturally , Nick , he would merely have tossed it upon the ground . ”
“ 自然 , 缺口 , 他 会 仅仅 有 抛掷 它 之上 这 地面 . ”

“尼克，他当然会把它扔到地上。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . ”
But it is not here , nor does the ground show any signs of a struggle . ”
但 它 是 不是 这里 , 也不 做 这 地面 展示 任何 标志 的 一个 斗争 . ”

但这里并没有发生过搏斗，地面上也没有任何搏斗的痕迹。

“ [nʌn] [wət'evər] . ”
“ None whatever . ”
” 没有任何 任何 . ”

“什么都没有。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn]
“ He said he was assaulted from behind , but he displayed a bruise on
” 他 说 他 曾是 袭击 从 在后面 , 但 他 显示 一个 挫伤 在
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

“他说自己遭到背后袭击，但他额头上有淤青。”

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fliktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sænd][bæg] , ” [nɪk] ['ædɪd] [dɪ'raɪsɪvli] .
said to have been inflicted with a sand bag , ” Nick added derisively .
说 到 有 到过 造成的 和 一个 沙 包 , ” 缺口 额外 嘲讽地 .

据说他被沙袋砸伤了，”尼克嘲讽地补充道。

“ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bruːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪf] [ə'tækt] [frʌm; frəm]
“ He should have been bruised on the back of his head , if attacked from
” 他 应该 有 到过 瘀伤 在 这 后退 的 他的 头 , 如果 遭到攻击 从
[bɪ'haɪnd] . ”
behind . ”
在后面 . ”

“如果他是从背后遭到袭击，他的后脑勺应该会有瘀伤。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ”
“ That's right , too . ”
” 那就是 正确的 , 也 . ”

“没错。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['faɪndɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgər] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krʊk] ,
“ And when I suggested finding on his neck the finger prints of the crook ,
” 和 什么时候 我 建议 寻找 在 他的 脖子 这 手指 印刷 的 这 骗子 ,

“当我建议在他脖子上寻找罪犯的指纹时，

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['ɔbdʒɪktɪd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek]
you saw how quickly he objected and claimed to have been rubbing his neck
你 锯 如何 迅速地 他 反对 和 声称 到 有 到过 擦 他的 脖子
. ”
: ”
. ”

你看到了他多么迅速地提出异议，并声称自己只是在揉脖子。

“ [truː] [ə'gen] , [nɪk] , [ænd; ənd] ['verɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ True again , Nick , and very significant , ” Chick nodded .
” 真的 再次 , 缺口 , 和 非常 重要的 , ” 小鸡 点头 .

“没错，尼克，而且意义重大。”奇克点点头。

“ ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [tʃɪk] , [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːrɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [wiː; wi] [faʊnd] [wɜːr; wər] [kʌt]
“ Plainly enough , Chick , all of his story and the evidence we found were cut
” 显然 足够的 , 小鸡 , 全部 的 他的 故事 和 这 证据 我们 成立 是 切
[ænd; ənd] [draɪd] ,
and dried ,
和 干燥 ,

“很明显，奇克，他的所有说法和我们发现的证据都确凿无疑。”

[fɪkst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] , ” [sed] [nɪk] .
fixed for him to cover his tracks , ” said Nick .
固定的 为了 他 到 覆盖 他的 轨道 , ” 说 缺口 .

“这是为他掩盖罪行而安排的。”尼克说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræskl] [ˌoʊvər'liːpt] [hɪz; ɪz] [maʊnt] . ”

“	But	the	rascal	overleaped	his	mount	.	”
”	但	这	恶棍	超跃	他的	山	.	”

“但是那家伙跳过了他的坐骑。”

“ [hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [mis'teik] . ”

“	He	did	,	indeed	,	no	mistake	.	”
”	他	做过	,	的确	,	不	错误	.	”

“他的确没有犯错。”

“ ['æftərwərd] , [wen] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] - ,

“	Afterward	,	when	I	talked	with	Lenaire	,
”	之后	,	什么时候	我	谈话	和	-	,

“之后，当我与莱奈尔交谈时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː'ləun; -'luŋ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌvæn'daik][ænd; ənd] ['sendɪŋ]

he	told	me	that	Toulon	had	suggested	his	seeing	Vandyke	and	sending
他	讲述	我	那	土伦	有	建议	他的	看到	范戴克	和	发送

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['kleɪtən] .

a	word	of	thanks	to	Clayton	.
一个	单词	的	谢谢	到	克莱顿	.

他告诉我，图伦建议他去见范戴克，并向克莱顿转达谢意。

[ðæt] [wʌz; wəz]['koʊvɜːrtli] [dʌn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kleɪtənz]

That	was	covertly	done	to	provide	a	plausible	reason	for	going	to	Clayton's
那	曾是	隐蔽	完毕	到	提供	一个	合情合理	原因	为了	去	到	克莱顿的

[ruːm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌvæn'daik] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

room	and	getting	Vandyke	out	of	the	way	.	”
房间	和	获得	范戴克	出去	的	这	方式	.	”

这样做是为了暗中找个合理的理由去克莱顿的房间，把范戴克支开。

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”

“	Undoubtedly	.	”
”	无疑	.	”

“无疑。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['kɔːʃənd] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	cautioned	Lenaire	to	keep	his	mouth	shut	about	it	.
”	我	有	警告	-	到	保持	他的	嘴	关闭	关于	它	.

“我已经警告莱奈尔对此事保持沉默。”

[hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [geɪv] [tuː'ləun; -'luŋ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

He	fell	for	the	suggestion	and	gave	Toulon	the	message	.
他	跌倒	为了	这	建议	和	给予	土伦	这	信息	.

他采纳了这个建议，并将消息传递给了图伦。

[tuː'ləun; -'luŋ] [ðen] [went] [ʌp] [ænd; ənd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌvæn'daik] .

Toulon	then	went	up	and	got	rid	of	Vandyke	.
土伦	然后	去	向上	和	得到	摆脱	的	范戴克	.

然后图伦上前击退了范戴克。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

Instead	of	returning	to	the	dining	room	,	however	,	he	stole	out	-	of	-	doors	,
反而	的	返回	到	这	用餐	房间	,	然而	,	他	偷窃	出去	-	的	-	门	,

然而，他并没有回到餐厅，而是偷偷溜出了门。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

where	he	was	fixed	up	as	you	found	him	.
在哪里	他	曾是	固定的	向上	作为	你	成立	他	.

他被安置在那里，就像你发现他时一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [meɪd] [ʌp][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][tu:'ləun; -'luŋ] ,
In the meantime , made up to resemble Toulon ,
在 这 与此同时 , 制成 向上 到 类似 土伦 ,

与此同时，这里被装扮成图卢兹的样子，

[deɪv] ['mɑ:geit] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊnd] ['kleɪtən] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] .
Dave Margate went up and downed Clayton in the manner described .
戴夫 马盖特 去 向上 和 倒下 克莱顿 在 这 方式 描述 .

戴夫·马盖特以描述的方式将克莱顿击倒在地。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [tʃɪk] , [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] . ”
Take it from me , Chick , that's how the trick was done . ”
拿 它 从 我 , 小鸡 , 那就是 如何 这 诡计 曾是 完毕 . ”

相信我，奇克，这招就是这么奏效的。

“ [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] ['pætsi][ɑ:n] [tu'lɒnz] [treɪl] . ”
“ And all this , of course , is why you started Patsy on Toulon's trail . ”
“ 和 全部 这 , 的 课程 , 是 为什么 你 开始 帕齐 在 图卢兹的 踪迹 . ”

“当然，这一切就是你让帕齐踏上图伦之路的原因。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [nɪk] .
“ Certainly , ” said Nick .
“ 当然 , ” 说 缺口 .

“当然，”尼克说。

“ - [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r] [ə'tætʃt]
“ Lenaire and all of his assistants returned to New York in a car attached
“ - 和 全部 的 他的 助理 返回 到 新的 约克 在 一个 车 随附的
[tu:; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .
to the special train .
到 这 特别的 火车 .

“莱奈尔和他的所有助手乘坐一节挂在专列上的车厢返回纽约。

[aɪ] [pʊt] ['pætsi] [waɪz] [tu:; tə][maɪ] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tu:; tə] ['ʃædoʊ]
I put Patsy wise to my suspicions and sent him along in disguise to shadow
我 放 帕齐 明智的 到 我的 怀疑 和 发送 他 沿着 在 伪装 到 阴影
[ðə; ði] ['ræskl] . ”
the rascal . ”
这 恶棍 . ”

我察觉到帕齐的怀疑，便派他乔装打扮去跟踪那个恶棍。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] ['pæt͵siz] ['telɪgræm] ?
“ But what do you make of Patsy's telegram ?
“ 但 什么 做 你 制作 的 帕特西的 电报 ?

“但是你如何看待帕齐的电报呢？”

” [nɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
” Nick took it from his pocket .
” 缺口 采取 它 从 他的 口袋 .

尼克从口袋里掏出了它。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k]
It had been received at two o'clock that morning , dated from New York
它 有 到过 已收到 在 二 点钟 那 早晨 , 日期 从 新的 约克
[æt; ət][wʌn] ,
at one ,
在 一 ,

邮件是当天凌晨两点收到的，日期是凌晨一点从纽约寄出的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rs] ['sentənsɪz] :
and it contained only the following terse sentences :
和 它 包含 仅有的 这 下列的 简洁 句子 :

它只包含以下几句简短的句子：

“ [tuːˈləun; -ˈluŋ][hæz; həz] ['telifəund] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

“	Toulon	has	telephoned	long	distance	.
”	土伦	有	电话	长的	距离	.

“图卢兹打了长途电话。”

[dəunt] [noʊ] [wʌt] .

Don't	know	what	.
不	知道	什么	.

不知道是什么。

[hɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] , [bɪrdli] .

Heard	only	a	man's	name	,	Beardly	.
听到	仅有的	一个	男人的	姓名	,	胡须	.

只听到一个男人的名字，比尔德利。

[faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][nekst] .

Find	him	and	get	next	.
寻找	他	和	得到	下一个	.

找到他，然后把他干掉。

[ˌeɪ 'em] [stɪl] ['treɪlɪŋ] [tuːˈləun; -ˈluŋ] .

Am	still	trailing	Toulon	.
是	仍然	尾随	土伦	.

我仍在落后于土伦。

['pætsi] .

Patsy	.
帕齐	.

帕特西。

” [nɪk] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	Nick	read	the	message	aloud	and	returned	it	to	his	pocket	.
”	缺口	读	这	信息	大声	和	返回	它	到	他的	口袋	.

尼克大声读了一遍纸条，然后把它放回口袋里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	It	admits	of	only	one	interpretation	,	”	he	added	.
”	它	承认	的	仅有的	一	解释	,	”	他	额外	.

“它只有一种解释，”他补充道。

“ [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

“	The	special	arrived	in	New	York	about	midnight	.
”	这	特别的	到达的	在	新的	约克	关于	午夜	.

“这趟特别节目大约在午夜时分抵达纽约。”

[tuːˈləun; -ˈluŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] , ['evɪdəntli] ['telifəund] [tuː; tə][ə; eɪ]

Toulon	,	as	soon	as	he	was	at	liberty	,	evidently	telephoned	to	a
土伦	,	作为	很快	作为	他	曾是	在	自由	,	显然	电话	到	一个

[mæn] [neɪmd] [bɪrdli] .

man	named	Beardly	.
男人	命名	胡须	.

图伦一获得自由，就立即给一个名叫比尔德利的人打了个电话。

['pætsi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] ['oʊnli] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [bɪrdli] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs]

Patsy	could	overhear	only	that	name	,	but	he	knows	that	Beardly	is	located	in	this
帕齐	可以	无意中听到	仅有的	那	姓名	,	但	他	知道	那	胡须	是	位于	在	这

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

帕齐只听到了这个名字，但他知道比尔德利就在这个区域。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['waɪərd][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪm; ɪm] . ”

or	he	would	not	have	wired	us	to	find	and	investigate	him	.	”
或者	他	会	不是	有	有线	我们	到	寻找	和	调查	他	.	”

否则他不会派人来找我们调查他。”

“ [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [mæn][ɪz] [noʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . ”

“	But	no	such	man	is	known	in	these	parts	.	”
”	但	不	这样的	男人	是	已知	在	这些	部分	.	”

“但是，在这一带，并没有这样的人。”

“ [ðə; ðiː] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['eɪliəs] ,

“	The	name	may	be	an	alias	,
”	这	姓名	可能	是	一个	别名	,

“这个名字可能是化名，

[ɔːr][ðə; ðiː][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

or	the	man	may	be	living	with	some	one	who	has	a	telephone	,
或者	这	男人	可能	是	活的	和	一些	一	WHO	有	一个	电话	,

或者，这个人可能和有电话的人住在一起。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] ['pætsi][kʊd; kəd][nɑːt][get] .

and	whose	name	Patsy	could	not	get	.
和	谁	姓名	帕齐	可以	不是	得到	.

帕齐始终没能问出他的名字。

[ðæt] [ʌv; əv] [bɪrdli] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [bʊk] .

That	of	Beardly	does	not	appear	in	the	telephone	-	exchange	book	.
那	的	胡须	做	不是	出现	在	这	电话	-	交换	书	.

比尔德利的电话号码没有出现在电话交换簿上。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [kluː] , [ˌnevərðə'les] . ”

We	must	follow	up	the	clew	,	nevertheless	.	”
我们	必须	跟随	向上	这	线索	,	尽管如此	.	”

尽管如此，我们还是必须跟进这条线索。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — — ”

“	But	how	—	—	”
”	但	如何	—	—	”

“但是怎么——”

“ [ðə; ði] [weɪ] [meɪ] [biː; bi] ['oʊpənd] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

“	The	way	may	be	opened	,	”	Nick	interrupted	,	glancing	toward	the	house	.
”	这	方式	可能	是	打开	,	”	缺口	中断	,	瞥了一眼	朝向	这	房子	.

“也许道路可以打开了，”尼克打断道，目光转向房子。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['entri] [ænd; ənd] ['sterweɪ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

“	Here	is	a	door	opening	upon	an	entry	and	stairway	used	by	the	servants	.
”	这里	是	一个	门	开幕	之上	一个	入口	和	楼梯	用过的	经过	这	仆人	.

“这里有一扇门，通向仆人使用的入口和楼梯。

[ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['kleɪtən] [ænd; ənd]['klærə]

The	stairs	are	within	ten	feet	of	the	rooms	occupied	by	Clayton	and	Clara
这	楼梯	是	之内	十	脚	的	这	房间	占领	经过	克莱顿	和	克拉拉

['læŋhæm, 'læŋəm] . ”

Langham	.	”
朗廷	.	”

楼梯距离克莱顿和克拉拉·兰汉姆居住的房间不到十英尺。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [left] [baɪ] [ðɪs] [dɔːr] ? ”

“	You	think	she	left	by	this	door	?	”
”	你	思考	她	左边	经过	这	门	?	”

“你觉得她是从这扇门离开的吗？”

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
” 我 做 .

“我愿意。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪf] ['liːvɪŋ] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] . ”
She certainly would have been seen if leaving by any other . ”
她 当然 会 有 到过 已见 如果 离开 经过 任何 其他 . ”

如果她是由其他人离开，肯定会被人看到。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːgeit] , [meɪd] [ʌp] [æz; əz][tuː'ləun; -'luŋ] ? ”
“ But would she have gone out with Margate , made up as Toulon ? ”
” 但 会 她 有 已消失 出去 和 马盖特 , 制成 向上 作为 土伦 ? ”

“但她会和打扮成图卢兹的马盖特约会吗？”

“ [noʊ] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] , ” [sed] [nɪk] .
“ No , probably not , ” said Nick .
” 不 , 大概 不是 , ” 说 缺口 .

“不，可能不会，”尼克说。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['mɑːgeit] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði][wɪg][hiː; hi][mʌst; məst]
“ But suppose Margate removed his mustache and the wig he must
” 但 认为 马盖特 已移除 他的 胡子 和 这 假发 他 必须
[hæv; həv][wɔːrn] ,
have worn ,
有 磨损 ,

“但假设马盖特剃掉了他的胡子和他戴的假发，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and thrust them into his pocket .
和 推力 他们 进入 他的 口袋 .

然后把它们塞进口袋里。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['kleɪtən] . ”
Don't forget that he is a human counterfeit of Chester Clayton . ”
不 忘记 那 他 是 一个 人类 伪造 的 切斯特 克莱顿 . ”

别忘了，他是切斯特·克莱顿的拙劣模仿者。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ By Jove , I see the point , ” said Chick .
” 经过 朱庇特 , 我 看 这 观点 , ” 说 小鸡 .

“老天，我明白了，”奇克说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fuːld] [mɪs] ['læŋhæm, 'læŋəm]['ɪntuː]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ You think he fooled Miss Langham into going with him . ”
” 你 思考 他 被骗了 错过 朗廷 进入 去 和 他 . ”

“你认为他骗兰汉姆小姐跟他走了吗？”

“ [ɪg'zæktli] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Exactly , ” Nick nodded .
” 确切地 , ” 缺口 点头 .

“没错，”尼克点点头。

“ ['kleɪtənz] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .
“ Clayton's overcoat and hat are missing .
” 克莱顿的 大衣 和 帽子 是 丢失的 .

“克莱顿的大衣和帽子不见了。”

[its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['mɑːgeit] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It's	a	hundred	to	one	that	Margate	put	them	on	and	got	away	with	the
它是	一个	百	到	一	那	马盖特	放	他们	在	和	得到	离开	和	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

马盖特绑架了他们并成功带走那个女孩的可能性高达百分之百。

[huː] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][klæd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] . ”

who	already	was	clad	to	leave	at	a	moment's	notice	.	”
WHO	已经	曾是	覆膜	到	离开	在	一个	瞬间	注意	.	”

他早已穿戴整齐，随时准备出发。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] — — ”

“	In	that	case	—	—	”
“	在	那	案件	—	—	”

“既然如此——”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [ðem; ðəm] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] .

“	We	must	trace	them	,	”	Nick	cut	in	.
“	我们	必须	痕迹	他们	,	”	缺口	切	在	.

“我们必须追踪他们，”尼克插话道。

“ ['mɑːgeit] , [ɪf] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

“	Margate	,	if	turning	the	trick	in	that	way	,
“	马盖特	,	如果	转弯	这	诡计	在	那	方式	,

“如果用那种方式扭转乾坤，马盖特

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [nɔːr][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

would	not	have	ventured	to	the	front	of	the	house	,	nor	the	opposite	side	.
会	不是	有	冒险	到	这	正面	的	这	房子	,	也不	这	对面的	边	.

她既不会冒险走到房子前面，也不会走到房子的另一边。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] . ”

The	couple	would	surely	have	been	seen	and	recognized	.	”
这	夫妻	会	一定	有	到过	已见	和	认可	.	”

这对夫妇肯定会被人看到并认出来。

“ [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .

“	That	goes	without	saying	,	”	Chick	agreed	.
“	那	去	没有	说	,	”	小鸡	同意	.

“那还用说吗？”奇克同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['hæzərdəs] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]

“	It	would	have	been	equally	hazardous	to	have	gone	toward	the	stable
“	它	会	有	到过	同样地	危险	到	有	已消失	朝向	这	稳定的

[ænd; ənd] [gə'rɑːʒ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

and	garage	back	of	the	house	.	”
和	车库	后退	的	这	房子	.	”

“往房子后面的马厩和车库方向走同样危险。”

“ ['ʃʊrli] .

“	Surely	.
“	一定	.

“一定。

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] . ”

The	driveway	was	brightly	lighted	and	filled	with	people	.	”
这	车道	曾是	明亮地	照明	和	已填	和	人们	.	”

车道灯火通明，挤满了人。

“ [ðæt] [liːvz] ['oʊnli][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [ðiːz] [aʊt'bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [pɑːrk] , ” [sed]
“ That leaves only the path by these outbuildings and through the east park , ” said
“ 那 树叶 仅有的 这 小路 经过 这些 附属建筑 和 通过 这 东方 公园 , ” 说
[nɪk] ,
Nick ,
缺口 ,

“这样就只剩下沿着这些附属建筑走，穿过东边公园的小路了，”尼克说。

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
walking in that direction .
步行 在 那 方向 .

朝着那个方向走去。

“ [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['eni] [fuːt'prints] ,
“ The path is too hard to have received any footprints ,
“ 这 小路 是 也 难的 到 有 已收到 任何 脚印 ,

“这条路太难走了，不可能留下任何脚印。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːrk] .
but there is a road through the woodland beyond the park .
但 那里 是 一个 路 通过 这 林地 超过 这 公园 .

但是公园后面的林地里有一条路。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
You can see patches of it through the trees .
你 能 看 补丁 的 它 通过 这 树木 .

透过树木可以看到它的斑驳光影。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [træks] [ðer; ðər] . ”
We may find tracks there . ”
我们 可能 寻找 轨道 那里 . ”

我们或许能在那里找到踪迹。”

“ [its] [ðə; ði] [roʊd] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['ræskl] ,
“ It's the road most likely to have been selected by the rascal ,
“ 它是 这 路 最多 可能 到 有 到过 已选 经过 这 恶棍 ,

“这条路很可能是那个恶棍选择的。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] .
if he had a conveyance of any kind , ” Chick declared .
如果 他 有 一个 输送 的 任何 种类 , ” 小鸡 声明 .

“如果他有任何交通工具的话，”奇克说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] . ”
“ That's the very point . ”
“ 那就是 这 非常 观点 . ”

“这正是关键所在。”

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [els] ,
“ None of the guests , and probably no one else ,
“ 没有任何 的 这 客人 , 和 大概 不 一 别的 ,

“没有一位客人，可能也没有其他人，

[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdlənd] . ”
would have gone as far as that into the woodland . ”
会 有 已消失 作为 远的 作为 那 进入 这 林地 . ”

“我本来会一直往林地深处走去。”

“ [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [meɪ] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] , ” [sed] [nɪk] .
“ A possibility that may simplify matters , ” said Nick .
“ 一个 可能性 那 可能 简化 事情 , ” 说 缺口 .

“这或许能简化事情，”尼克说。

“ [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ɔːr][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ,

“	If	we	find	tracks	of	a	vehicle	,	or	a	motor	car	,
”	如果	我们	寻找	轨道	的	一个	车辆	,	或者	一个	发动机	车	,

“如果我们发现车辆或汽车的痕迹，

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] . ”

we	may	reasonably	infer	that	we	are	on	the	right	trail	.	”
我们	可能	合理	推断	那	我们	是	在	这	正确的	踪迹	.	”

我们可以合理推断，我们正走在正确的道路上。

“ [ðæts] [æz; əz] [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] . ”

“	That's	as	true	as	gospel	.	”
”	那就是	作为	真的	作为	福音	.	”

“这话一点不假。”

“ [aɪ][ɪk'spekt] , [tuː] , [ðæt] ['mɑːgeit] [hæz; həz][nɑːt][fled] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

“	I	expect	,	too	,	that	Margate	has	not	fled	many	miles	away	.	”
”	我	预计	,	也	,	那	马盖特	有	不是	逃亡	许多	英里	离开	.	”

“我也认为，马盖特并没有逃到很远的地方。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
”	为什么	所以	?	”

“为什么呢? ”

“ [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [nɪk] .

“	For	several	reasons	,	”	said	Nick	.
”	为了	一些	原因	,	”	说	缺口	.

“原因有很多，”尼克说。

“ [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [kɑːrz] [di'pɑːtɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

“	First	,	because	the	main	roads	were	occupied	by	numerous	cars	departing	after	the	reception	,
”	第一的	,	因为	这	主要的	道路	是	占领	经过	很多的	汽车	离开	后	这	接待	,

“首先，因为招待会结束后，主要道路被许多离开的车辆占据了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . ”

and	there	would	have	been	a	possibility	of	recognition	.	”
和	那里	会	有	到过	一个	可能性	的	认出	.	”

而且有可能被认出来。”

“ [ðæts] [truː] . ”

“	That's	true	.	”
”	那就是	真的	.	”

“这是真的。”

“ ['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][skæmp] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['læŋhæm, 'læŋəm]['mænər] ,

“	Second	,	because	the	scamp	would	prefer	to	remain	as	near	as	possible	to	Langham	Manor	,
”	第二	,	因为	这	恶棍	会	更喜欢	到	保持	作为	靠近	作为	可能的	到	朗廷	庄园	,

“第二，因为这只小家伙更喜欢尽可能靠近兰汉姆庄园，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stelθɪli] [lɜːrn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [sə'spektɪd] . ”

in	order	to	stealthily	learn	what	would	be	done	and	who	is	suspected	.	”
在	命令	到	悄悄地	学习	什么	会	是	完毕	和	WHO	是	怀疑	.	”

为了悄悄了解他们会采取什么行动以及谁是嫌疑人。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ”
“ That's right , too . ”
“ 那就是 正确的 , 也 . ”

“没错。”

“ [θɜːrd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiziə] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [læst] [naɪt] [ðæn; ðən]
“ Third , because it would have been easier to come here last night than
“ 第三 , 因为 它 会 有 到过 更轻松 到 来 这里 最后的 夜晚 比
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] .
from a long distance .
从 一个 长的 距离 .

“第三，因为昨晚来这里比从很远的地方过来要容易得多。”

[fɔːrθ] ,
Fourth ,
第四 ,

第四，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmɑːgeit] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæz; həz][æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
because Margate undoubtedly has abducted the girl with a view to
因为 马盖特 无疑 有 被绑架 这 女孩 和 一个 看法 到
[ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][ˈrænsəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈkleɪtən] ,
forcing a big ransom from her father and Clayton ,
强制 一个 大的 赎金 从 她 父亲 和 克莱顿 ,

因为毫无疑问，马盖特绑架这个女孩是为了向她的父亲和克莱顿勒索巨额赎金。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [seɪf]
and a near hiding place would be more convenient for getting into safe
和 一个 靠近 隐藏 地方 会 是 更多的 方便的 为了 获得 进入 安全的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
communication with them ,
沟通 和 他们 ,

附近有个隐蔽的地方，便于与他们进行安全沟通。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [freɪm] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈzaɪrd] [diːl] . ”
in order to frame up a desired deal . ”
在 命令 到 框架 向上 一个 想要的 交易 . ”

为了达成理想的交易。”

“ [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [tuː] [kənˈsɪstənt] , [nɪk] , [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] , ” [tʃɪk]
“ All of those points are too consistent , Nick , to admit of a denial , ” Chick
“ 全部 的 那些 积分 是 也 持续的 , 缺口 , 到 承认 的 一个 拒绝 , ” 小鸡
[əˈgriːd] .
agreed .
同意 .

“尼克，这些论点都太一致了，不可能是否认，”奇克同意道。

“ [its] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
“ It's long odds that the rascal and his victim are within twenty miles of us .
“ 它是 长的 赔率 那 这 恶棍 和 他的 受害者 是 之内 二十 英里 的 我们 .
”
”
”

“那个恶棍和他的受害者在我们方圆二十英里之内的可能性很小。”

“ [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [hæf] [ðæt] [ˈdɪstəns] . ”
“ More probably half that distance . ”
“ 更多的 大概 一半 那 距离 . ”

“更可能是一半的距离。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Do you really think so ? ”
” 做 你 真的 思考 所以 ? ”

你真的这么认为吗?

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ” [nɪk] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I certainly do , ” Nick said confidently .
” 我 当然 做 , ” 缺口 说 自信地 .

“我当然会,”尼克自信地说。

“ [its] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃɪk] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
“ It's the course that would appeal to me , Chick , if I was doing the same
” 它是 这 课程 那 会 上诉 到 我 , 小鸡 , 如果 我 曾是 正在做 这 相同的
['neɪvɪʃ] [dʒɑːb] .
knavish job .
奸诈之徒 工作 .

“如果我做着和你一样卑鄙的工作，这门课程正是我喜欢的，奇克。”

['mɑːgeit] [ɪz][æz; əz] ['klevər] [ɪn] ['neɪvəri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Margate is as clever in knavery as I could be ,
马盖特 是 作为 聪明的 在 虞 作为 我 可以 是 ,

马盖特的狡诈程度和我一样高超。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['riːzənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .
and he may have reasoned along the same lines .
和 他 可能 有 有理智的 沿着 这 相同的 线条 .

他可能也出于同样的考虑而思考过这个问题。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] — [ɑː] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
If he has — ah , by Jove , this looks very much like it ! ”
如果 他 有 — 啊 , 经过 朱庇特 , 这 看起来 非常 很多 喜欢 它 ! ”

如果他真的有——啊，我的天哪，这看起来很像!

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [nɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][dæmp] [ɜːrθ] [nɪr] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]
” Nick stopped and pointed to some damp earth near one side of the path
” 缺口 停止 和 尖 到 一些 潮湿 地球 靠近 一 边 的 这 小路
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .
they had been following .
他们 有 到过 下列的 .

尼克停下脚步，指着他们一直走的小路一侧附近的一些潮湿的泥土。

[dɪ'stɪŋktli] ['autlaind] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['nærəʊ] ['fʊtprɪnt] .
Distinctly outlined in it was a single , narrow footprint .
明显地 概述 在 它 曾是 一个 单身的 , 狭窄的 脚印 .

其中清晰可见一个狭长的脚印。

['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [buːt] .
Obviously , it had been left there by a woman's boot .
明显地 , 它 有 到过 左边 那里 经过 一个 女性的 启动 .

显然，这是女人的靴子留下的。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [tʃɪk] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ By gracious , I guess you are right , ” said Chick , crouching to examine it .
” 经过 亲切 , 我 猜测 你 是 正确的 , ” 说 小鸡 , 蹲伏 到 检查 它 .

“你说得对，确实很优雅，”奇克说着，蹲下身仔细查看。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ I think so , ” said Nick .
“ 我 思考 所以 , ” 说 缺口 .

“我想是的，”尼克说。

“ [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [its] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] . ”
“ We came near missing it , however , for it's at one side of the path . ”
“ 我们 来了 靠近 丢失的 它 , 然而 , 为了 它是 在 一 边 的 这 小路 . ”

“不过，我们差点就错过了，因为它在小路的一侧。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [streɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . ”
“ They may have strayed a little from it in the darkness . ”
“ 他们 可能 有 迷路了 一个 小的 从 它 在 这 黑暗 . ”

“他们在黑暗中可能稍微偏离了正轨。”

“ ['prɑːbəbli] . ”
“ Probably . ”
“ 大概 . ”

“大概。”

“ [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] . ”
“ The path is too hard to retain an imprint . ”
“ 这 小路 是 也 难的 到 保持 一个 印记 . ”

“这条路太难走了，无法留下印记。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['ʌðər] ['fɑːrðər] [ɑːn] , ” [sed] [nɪk] .
“ We may find others farther on , ” said Nick .
“ 我们 可能 寻找 其他的 更远 在 , ” 说 缺口 .

“我们或许还能在更远的地方找到其他人，”尼克说。

“ [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .
“ It's a hundred to one that this was caused by the boot of the missing girl .
“ 它是 一个 百 到 一 那 这 曾是 导致 经过 这 启动 的 这 丢失的 女孩 .

“有百分之百的可能是失踪女孩的靴子造成的。”

['noʊtɪs] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hiːl] . ”
Notice the stylish length and pointed heel . ”
注意 这 时髦的 长度 和 尖 脚跟 . ”

注意一下这款时尚的裙长和尖头鞋跟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”
“ It seems to be a cinch . ”
“ 它 似乎 到 是 一个 肚带 . ”

“这似乎轻而易举。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ She was going this way , ” Nick added .
“ 她 曾是 去 这 方式 , ” 缺口 额外 .

“她正往这边走，”尼克补充道。

“ [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ We'll take the same direction .
“ 出色地 拿 这 相同的 方向 .

我们将朝着同一个方向前进。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .
” He glanced at his watch while they hurried on .
” 他 瞥了一眼 在 他的 手表 尽管 他们 慌忙 在 .

他们匆匆赶路时，他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] [hæf] [pæst] [fɔːr] .
It then was half past four .
它 然后 曾是 一半 过去的 四 .

当时是四点半。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['pɝːsənz] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

They	were	the	only	two	persons	out	at	that	early	hour	,
他们	是	这	仅有的	二	人	出去	在	那	早期的	小时	,

当时凌晨只有他们两个人在外面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ʌv; əv] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] [wɜːr; wər] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

but	a	myriad	of	feathered	songsters	were	thrilling	the	woodland	,
但	一个	无数	的	羽毛	歌手	是	惊险	这	林地	,

但无数羽翼丰满的鸣禽正让林地沸腾起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

which	the	beams	of	the	rising	sun	now	had	begun	to	penetrate	.
哪个	这	光束	的	这	上升	太阳	现在	有	开始	到	穿透	.

冉冉升起的太阳的光芒已经开始穿透这片土地。

['fɪfti] [jaːdz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] [roʊd] ['menʃ(ə)nd] ,

Fifty	yards	brought	them	to	the	gravel	road	mentioned	,
五十	码	带来	他们	到	这	碎石	路	提及	,

走了五十码，他们就到了前面提到的那条碎石路。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

of	which	both	began	to	make	a	careful	inspection	.
的	哪个	两个都	开始	到	制作	一个	小心	检查	.

于是两人开始仔细检查。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [træks] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðoʊz] [ʌv; əv]['wægənz] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl]

There	were	tracks	to	be	seen	,	those	of	wagons	,	carriages	,	and	automobile
那里	是	轨道	到	是	已见	,	那些	的	马车	,	马车	,	和	汽车

['taɪərz] ; [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

tires	;	so	many	of	them	,
轮胎	;	所以	许多	的	他们	,

到处可见车辙，有马车、四轮马车和汽车轮胎的痕迹；数量非常多。

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

in	fact	,	that	nothing	definite	could	be	determined	from	them	.
在	事实	,	那	没有什么	定	可以	是	决定	从	他们	.

事实上，从中无法得出任何确切的结论。

“ ['nʌθɪŋ] [dɪ'nəuts] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ”

“	Nothing	denotes	that	a	conveyance	of	any	kind	remained	here	for	a	time	,	”
”	没有什么	表示	那	一个	输送	的	任何	种类	剩余	这里	为了	一个	时间	,	”

[tʃɪk] [əb'zɜːrvd] ,

Chick	observed	,
小鸡	观察到	,

“没有任何迹象表明曾有任何类型的交通工具在这里停留过一段时间，”奇克说道。

['æftər][ə; eɪ][veɪn] ['skruːtəni] .

after	a	vain	scrutiny	.
后	一个	徒劳	审查	.

经过一番徒劳的审视。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . ”

“	It	ordinarily	would	have	been	left	on	one	side	of	the	road	.	”
”	它	按说	会	有	到过	左边	在	一	边	的	这	路	.	”

“通常情况下，它会被遗弃在路边。”

“ [wiːl] [siːk] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [sed] [nɪk] .

“	We'll	seek	in	each	direction	,	”	said	Nick	.
”	出色地	寻找	在	每个	方向	,	”	说	缺口	.

“我们会向各个方向寻找，”尼克说。

“ [aɪl] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [ðæt] .
“ I'll go this way , you that .
“ 患病的 去 这 方式 , 你 那 .

“我走这边，你走那边。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] , ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
If you discover anything reliable , whistle to me . ”
如果 你 发现 任何事物 可靠的 , 哨 到 我 . ”

如果你发现了什么可靠的信息，就吹口哨告诉我。

“ [ɪ'nʌf] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
“ Enough said , ” replied Chick , as they parted .
“ 足够的 说 , ” 回复 小鸡 , 作为 他们 分手了 .

“无需多言了，”奇克在他们告别时说道。

[nɪk] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['veɪnli] [in'spektɪŋ]
Nick had covered about fifty yards in an easterly direction , vainly inspecting
缺口 有 涵盖 关于 五十 码 在 一个 东风 方向 , 徒劳地 检查
[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
each side of the road ,
每个 边 的 这 路 ,

尼克向东走了大约五十码，徒劳地环顾着道路的两侧。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] .
when he suddenly made another discovery .
什么时候 他 突然 制成 其他 发现 .

这时他突然有了另一项发现。

['sʌmwʌt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [træks] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
Somewhat ahead of him , lying near the wheel tracks on one side ,
有些 前方 的 他 , 说谎 靠近 这 车轮 轨道 在 一 边 ,

在他前方不远处，靠近车轮印迹的一侧，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [klɔːθ] .
was what appeared to be a scrap of cloth .
曾是 什么 出现 到 是 一个 废料 的 布 .

那东西看起来像是一块碎布。

[nɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Nick hastened to pick it up .
缺口 加快 到 挑选 它 向上 .

尼克赶紧把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['deɪnti] [leɪs] , ['evɪdəntli] [tɔːrn][frʌm; frəm] — [ə; eɪ]['neɪvi]
It was about two square inches of dainty lace , evidently torn from — a navy
它 曾是 关于 二 正方形 英寸 的 纤巧 蕾丝 , 显然 撕裂 从 — 一个 海军
- [bluː] [veɪl] .
- blue veil .
- 蓝色的 面纱 .

那是一块大约两平方英寸的精致蕾丝，显然是从一块藏蓝色面纱上撕下来的。

[nɪk] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə] [tʃɪk] , [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]
Nick turned back instantly and whistled to Chick , who hastened to rejoin
缺口 转向 后退 即刻 和 吹口哨 到 小鸡 , WHO 加快 到 重新加入
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

尼克立刻转身，吹着口哨叫小鸡过来，小鸡赶紧回到他身边。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wen] [nɪk] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [faɪnd] .
" he inquired , when Nick displayed his find .
" 他 询问 , 什么时候 缺口 显示 他的 寻找 .

"当尼克展示他的发现时，他问道。"

" [ðə; ði] [braɪd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['neɪvi] - [bluː] [veɪl] , " [sed] [hiː; hi] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" The bride wore a navy - blue veil , " said he significantly .
" 这 新娘 穿着 一个 海军 - 蓝色的 面纱 , " 说 他 显著地 .

"新娘戴着藏蓝色面纱，"他意味深长地说。

" [oʊ] , [baɪ] [dʒoʊv] , [ðæt] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh , by Jove , that does settle it . "
" 哦 , 经过 朱庇特 , 那 做 定居 它 . "

"哦，天哪，这下总算解决了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [sɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] , " [nɪk] [sed] ,
" It certainly does , Chick , and it's a pleasure to serve such a girl , " Nick said ,
" 它 当然 做 , 小鸡 , 和 它是 一个 乐趣 到 服务 这样的 一个 女孩 , " 缺口 说 ,

"确实如此，小妞，能为这样的姑娘服务是我的荣幸，"尼克说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪn'θuːziæzəm] .
with some enthusiasm .
和 一些 热情 .

带着些许热情。

" [juː; jʊ] [miːn] — — "
" You mean — — "
" 你 意思是 — — "

"你的意思是 - "

" [waɪ] , [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] .
" Why , it's as plain as the hole in a doughnut .
" 为什么 , 它是 作为 清楚的 作为 这 洞 在 一个 油炸圈饼 .

"这就像甜甜圈上的洞一样显而易见。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] .
She was taken away in a carriage or a motor car .
她 曾是 已采取 离开 在 一个 运输 或者 一个 发动机 车 .

她被马车或汽车带走了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] ,
She sat on one end of the seat ,
她 卫星 在 一 结尾 的 这 座位 ,

她坐在座位的一端，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] . "
and she had discovered the knavery of which she was the victim . "
和 她 有 发现 这 虞 的 哪个 她 曾是 这 受害者 . "

她终于发现自己是这场骗局的受害者。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why are you so sure of it ? "
" 为什么 是 你 所以 当然 的 它 ? "

你为什么这么肯定?

" ['sɪmpli] , [tʃɪk] ,
" Simply , Chick ,
" 简单地 , 小鸡 ,

"简单来说，小鸡，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [leɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːrn][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər]

because	this	bit	of	lace	shows	that	it	was	deliberately	torn	from	one	corner
因为	这	少量	的	蕾丝	演出	那	它	曾是	故意地	撕裂	从	一	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] .

of	the	veil	.
的	这	面纱	.

因为这一小块蕾丝表明它是故意从面纱的一角撕下来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɔːrn][ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] . ”

It	is	torn	in	two	directions	.	”
它	是	撕裂	在	二	方向	.	”

它被撕成了两个方向。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ ['pleɪnli] , [ðen] , [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

“	Plainly	,	then	,	the	girl	herself	tore	it	off	,	”	Nick	continued	.
”	显然	,	然后	,	这	女孩	她自己	撕裂	它	离开	,	”	缺口	持续	.

“显然，是女孩自己把它撕下来的，”尼克继续说道。

“ [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	one	else	would	have	done	it	.
”	不	一	别的	会	有	完毕	它	.

“其他人都不会这么做。”

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [tʃɪk] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

Nor	would	she	,	Chick	,	unless	she	had	discovered	her	perilous	situation	.	”
也不	会	她	,	小鸡	,	除非	她	有	发现	她	危险的	情况	.	”

她也不会这么做，奇克，除非她发现自己身处险境。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , ” [tʃɪk] [naʊ] [dɪ'klerd] .

“	Surely	not	,	”	Chick	now	declared	.
”	一定	不是	,	”	小鸡	现在	声明	.

“肯定不是，”奇克断然说道。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

“	I	see	the	point	.	”
”	我	看	这	观点	.	”

“我明白了。”

“ [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen]

“	She	contrived	to	tear	it	off	without	being	detected	,	however	,	and	then
”	她	人为的	到	撕	它	离开	没有	存在	检测到	,	然而	,	和	然后

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][roʊd] . ”

dropped	it	in	the	road	.	”
掉落	它	在	这	路	.	”

“然而，她设法在不被人发现的情况下把它撕了下来，然后扔在了路边。”

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['sɜːrtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] . ”

“	To	show	to	searchers	in	which	direction	she	was	being	carried	.	”
”	到	展示	到	搜索者	在	哪个	方向	她	曾是	存在	携带	.	”

“向搜救人员展示她被带往哪个方向。”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [tʃɪk] [kraɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
“ By Jove , you are right , ” Chick cried approvingly .
” 经过 朱庇特 , 你 是 正确的 , ” 小鸡 哭 赞许地 .

“老天爷啊，你说得对！”小鸡赞许地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [sɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] . ”
“ It is , indeed , a pleasure to serve such a girl . ”
” 它 是 , 的确 , 一个 乐趣 到 服务 这样的 一个 女孩 . ”

“能为这样一位姑娘服务，真是一种荣幸。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ This is not all , ” Nick added .
” 这 是 不是 全部 , ” 缺口 额外 .

“但这还不是全部，”尼克补充道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [tʃɪk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðər] [skræp][ʌv; əv][veɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]
“ Take it from me , Chick , we shall find another scrap of veil before going
['veri] [fɑːr] .
vary far .
各不相同 远的 .

“听我的，小妞，在我们走远之前，我们还会再找到一块面纱。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp][wʌn][skræp] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
Since she was thoughtful enough to drop one scrap , and able to accomplish
自从 她 曾是 周到 足够的 到 降低 一 废料 , 和 有能力的 到 完成
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,
it without being detected ,
它 没有 存在 检测到 ,

因为她足够细心，故意丢下一块碎屑，而且还能在不被人察觉的情况下做到，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
she would not stop with that .
她 会 不是 停止 和 那 .

她并没有就此罢休。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [faɪnd] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] . ”
We shall , unless I am much mistaken , find others along the road . ”
我们 将 , 除非 我 是 很多 错误 , 寻找 其他的 沿着 这 路 . ”

除非我判断失误，否则我们会在路上遇到其他人。

“ [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [veɪl] , ” [kraɪd] [tʃɪk] .
“ The trail of the blue veil , ” cried Chick .
” 这 踪迹 的 这 蓝色的 面纱 , ” 哭 小鸡 .

“蓝色面纱的踪迹，”小鸡喊道。

“ [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] .
“ That would show us the way .
” 那 会 展示 我们 这 方式 .

“那将为我们指明方向。”

[lets] ['hɜːri] [ɑːn] .
Let's hurry on .
我们来吧 匆忙 在 .

我们快点走吧。

” [nɪk] ['kɑːrtər] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [suːn] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .
” Nick Carter needed no urging , and his prediction soon was verified .
” 缺口 卡特 需要 不 敦促 , 和 他的 预言 很快 曾是 已验证 .

“尼克·卡特无需任何人敦促，他的预测很快就得到了证实。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [tɔːrn]

They	had	walked	only	a	hundred	yards	,	when	they	discovered	a	second	piece	torn
他们	有	步行	仅有的	一个	百	码	,	什么时候	他们	发现	一个	第二	片	撕裂

[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] .

from	the	veil	.
从	这	面纱	.

他们只走了一百码，就发现面纱上撕下了第二块碎片。

[æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɔːt] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]

An	eighth	of	a	mile	brought	another	;	and	,	after	the	same	distance	,	a
一个	第八	的	一个	英里	带来	其他	;	和	,	后	这	相同的	距离	,	一个

[fɔːrθ] .

fourth	.
第四	.

走了八分之一英里后，出现了第二个；走了同样的距离后，出现了第四个。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , ” [nɪk] [ðen] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	She	was	in	a	motor	car	,	”	Nick	then	said	decidedly	.
“	她	曾是	在	一个	发动机	车	,	”	缺口	然后	说	绝对地	.

“她当时在一辆汽车里，”尼克斩钉截铁地说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Why	do	you	think	so	?	”
“	为什么	做	你	思考	所以	?	”

“你为什么这么认为？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

“	Because	of	the	distance	between	these	bits	of	evidence	.
“	因为	的	这	距离	之间	这些	比特	的	证据	.

“因为这些证据之间存在距离。”

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ə; eɪ] [hæk] , [ɔːr] ['kærɪdʒ] ,

If	in	a	slow	-	moving	vehicle	,	a	hack	,	or	carriage	,
如果	在	一个	慢的	-	移动	车辆	,	一个	黑客	,	或者	运输	,

如果乘坐的是慢速车辆、马车或四轮马车，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][ɔːf][ə; eɪ]['frægmənt] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['stelθɪli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]

she	could	have	torn	off	a	fragment	more	frequently	,	and	stealthily	dropped	it
她	可以	有	撕裂	离开	一个	分段	更多的	频繁地	,	和	悄悄地	掉落	它

. ”

:	”
.	”

她本可以更频繁地撕下一块碎片，然后悄悄地扔掉。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'gen] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	You	are	right	again	,	”	Chick	nodded	.
“	你	是	正确的	再次	,	”	小鸡	点头	.

“你又说对了，”奇克点点头。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [mɔːr'oʊvər] . ”

“	She	certainly	would	have	done	so	,	moreover	.	”
“	她	当然	会	有	完毕	所以	,	而且	.	”

“而且她肯定会这么做。”

“ [wiːl] ['fɑːloʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][treɪl] [liːdz] , [tʃɪk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . ”

“	We'll	follow	as	far	as	the	trail	leads	,	Chick	,	at	all	events	.	”
“	出色地	跟随	作为	远的	作为	这	踪迹	线索	,	小鸡	,	在	全部	活动	.	”

“奇克，无论如何，我们都会沿着线索一路追踪下去。”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	I'm	with	you	.	”
“	我是	和	你	.	”

“我和你在一起。”

“ [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	It's	not	worth	while	to	turn	back	for	our	machine	,	”	Nick	added	.
”	它是	不是	值得	尽管	到	转动	后退	为了	我们的	机器	,	”	缺口	额外	.

“为了我们的机器，回头是没有意义的，”尼克补充道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [foʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɔɪnt] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] . ”

“	We	can	phone	for	it	from	some	point	,	if	we	find	it	necessary	.	”
”	我们	能	电话	为了	它	从	一些	观点	,	如果	我们	寻找	它	必要的	.	”

“如果觉得有必要，我们可以在某个时候打电话要求提供。”

“ [ʃʊr] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɑːgeit] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,

“	I	still	believe	,	however	,	that	Margate	is	located	within	ten	or	a	dozen	miles	,
”	我	仍然	相信	,	然而	,	那	马盖特	是	位于	之内	十	或者	一个	打	英里	,

“但我仍然相信，马盖特位于十英里或十二英里之内。”

['pɑːsəbli] [hæf] [ðæt] ['dɪstəns] .

possibly	half	that	distance	.
可能	一半	那	距离	.

可能只有一半的距离。

[taɪm] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] . ”

Time	is	too	valuable	for	us	to	turn	back	.	”
时间	是	也	有价值的	为了	我们	到	转动	后退	.	”

时间太宝贵了，我们不能回头。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

“	I	agree	with	you	.	”
”	我	同意	和	你	.	”

“我同意你的看法。”

“ [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] .

“	We	already	have	covered	more	than	a	mile	.
”	我们	已经	有	涵盖	更多的	比	一个	英里	.

“我们已经走了一英里多。”

” ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [skræp] [tɔːrn] [frʌm; frəm]

”	Walking	on	more	rapidly	,	continuing	to	find	at	intervals	a	scrap	torn	from
”	步行	在	更多的	快速	,	继续	到	寻找	在	间隔	一个	废料	撕裂	从

[ðə; ði] [veɪl] ,

the	veil	,
这	面纱	,

“加快脚步继续前行，不时发现从面纱上撕下的一小块碎片，

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ,

the	two	detectives	had	covered	nearly	four	miles	at	six	o'clock	,
这	二	侦探	有	涵盖	几乎	四	英里	在	六	点钟	,

六点钟时，两名侦探已经走了将近四英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːrkt] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	then	they	came	to	a	point	where	the	road	forked	in	two	directions	.
和	然后	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	这	路	分叉	在	二	方向	.

然后他们来到了道路分岔的地方。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] , ” [sed] [tʃɪk] , ['pɔːzɪŋ] .

“	By	Jove	,	here's	a	problem	,	”	said	Chick	,	pausing	.
”	经过	朱庇特	,	这里是	一个	问题	,	”	说	小鸡	,	暂停	.

“哎呀，这下麻烦了，”奇克停顿了一下说道。

“ [wɪtʃ] [fɔːrk] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] ?
“ Which fork shall we take ?
“ 哪个 叉 将 我们 拿 ?

我们该走哪条路呢?

['niːðər] [roʊd] [ʃoʊz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] [tʊk] . ”
Neither road shows which our quarry took . ”
两者都不 路 演出 哪个 我们的 采石场 采取 . ”

两个路演都没能告诉我们哪个采石场拿走了它。

“ [aɪl] [teɪk] [wʌn] , [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] [nɪk] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ I'll take one , you the other , ” said Nick , after a moment .
“ 患病的 拿 一 , 你 这 其他 , ” 说 缺口 , 后 一个 片刻 .

“我拿一个，你拿另一个，”尼克过了一会儿说道。

“ [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [faindz] [ə'nʌðər] [skræp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] .
“ We'll follow them until one of us finds another scrap of the veil .
“ 出色地 跟随 他们 直到 一 的 我们 发现 其他 废料 的 这 面纱 .

“我们会一直跟着他们，直到我们中的一人找到另一块面纱碎片为止。”

[ðæt] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .
That will guide us .
那 将要 指导 我们 .

这将指引我们前进。

['sɪgnəl] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [kluː] .
Signal me with your revolver when you find a clew .
信号 我 和 你的 左轮手枪 什么时候 你 寻找 一个 线索 .

发现线索时，用你的左轮手枪向我发出信号。

[aɪl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] . ”
I'll do the same . ”
患病的 做 这 相同的 . ”

我也会这样做。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [faɪnd] [noʊ] [mɔːr] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] .
“ But suppose I find no more ? ” questioned Chick .
“ 但 认为 我 寻找 不 更多的 ? ” 被质问 小鸡 .

“但如果我再也找不到呢？”奇克问道。

“ [wiːl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pər'suːt] ['seprətli] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ We'll continue the pursuit separately , ” Nick replied .
“ 出色地 继续 这 追逐 分别地 , ” 缺口 回复 .

“我们会继续单独追查下去，”尼克回答道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
“ We shall know that one of us is on the right road .
“ 我们 将 知道 那 一 的 我们 是 在 这 正确的 路 .

“我们会知道我们之中有一个人走在正确的道路上。”

['fɑːloʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] , [ðen] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”
Follow where it leads , then , and be governed by circumstances . ”
跟随 在哪里 它 线索 , 然后 , 和 是 受统治 经过 情况 . ”

那么，就顺其自然，听天由命吧。”

“ [ɪ'nʌf] [sed] , ” [tʃɪk] ['redɪli] [ə'sentid] .
“ Enough said , ” Chick readily assented .
“ 足够的 说 , ” 小鸡 容易 同意 .

“无需多言了，”奇克欣然同意。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] , [aɪ] [ges] . ”
“ That's the best course , I guess . ”
“ 那就是 这 最好的 课程 , 我 猜测 . ”

“我想，这是最好的办法。”

“ [gɑːt] ['eni] [tʃɔɪs] ? ”
“ Got any choice ? ”
” 得到 任何 选择 ? ”

“还有别的选择吗？”

“ [ʌv; əv] [roʊdz] ? ”
“ Of roads ? ”
” 的 道路 ? ”

“道路？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [nɪk] .
“ Not a bit , Nick .
” 不是 一个 少量 , 缺口 .

“一点也不，尼克。”

[juː; jʊ] [seɪ] . ”
You say . ”
你 说 . ”

你说。

“ [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] , [ðen] .
“ Take the right , then .
” 拿 这 正确的 , 然后 .

“那就走右边。”

[aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [left] . ”
I'll follow the left . ”
患病的 跟随 这 左边 . ”

我会追随左派。

“ [ʃeɪk] .
“ Shake .
” 摇 .

“摇。

[soʊ] [lɔːŋ] , [nɪk] . ”
So long , Nick . ”
所以 长的 , 缺口 . ”

再见了，尼克。

“ [gʊd] [lʌk] , [tʃɪk] .
“ Good luck , Chick .
” 好的 运气 , 小鸡 .

“祝你好运，小鸡。”

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [straidɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” They shook hands heartily and separated , striding rapidly away over each of the
” 他们 摇晃 双手 衷心地 和 分开 , 大步走 快速 离开 超过 每个 的 这
['wʊdlənd] [roʊdz] ,
woodland roads ,
林地 道路 ,

他们热情地握手告别，各自沿着林间小路快步离去。

['niːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['driːmiŋ] [haʊ] [suːn] [feɪt] [wʊd] [ə'gen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
neither so much as dreaming how soon fate would again bring them together .
两者都不 所以 很多 作为 做梦 如何 很快 命运 会 再次 带来 他们 一起 .

他们俩都没想过命运会很快再次让他们相遇。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪn] .

THE NAME ON A SIGN .

这 姓名 在 一个 符号 .

招牌上的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [baɪ] [tʃæns] ,

It was not in the least degree by chance ,

它 曾是 不是 在 这 至少 程度 经过 机会 ,

这绝非偶然。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [bɪt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ,

but by a very remarkably clever bit of detective work ,

但 经过 一个 非常 非常 聪明的 少量 的 侦探 工作 ,

但凭借着极其巧妙的侦查手段，

[ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] ['kwɪkli] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

that Nick Carter had succeeded so quickly in picking up the trail of the

那 缺口 卡特 有 成功了 所以 迅速地 在 挑选 向上 这 踪迹 的 这

['mɪskriːənts] [baɪ] [huːm] ['klærə] ['kleɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .

miscreants by whom Clara Clayton had been abducted .

恶棍 经过 谁 克拉拉 克莱顿 有 到过 被绑架 .

尼克·卡特如此迅速地就成功追踪到了绑架克拉拉·克莱顿的歹徒。

['oʊnli][wʌn] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['pɑːsəbli] ['oʊnli] [nɪk] ['kɑːrtər] [hɪm'self] ,

Only one detective in a thousand , possibly only Nick Carter himself ,

仅有的 一 侦探 在 一个 千 , 可能 仅有的 缺口 卡特 他自己 ,

千分之一的侦探，或许只有尼克·卡特本人，才能算得上是这样的侦探。

[wʊd] [soʊ] ['kwɪkli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [paɪ(ː)'ɛə][tuː'ləun; -'luŋ][ʌv; əv]['æktʃuəl] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['derɪŋ]

would so quickly have suspected Pierre Toulon of actual complicity in the daring

会 所以 迅速地 有 怀疑 皮埃尔 土伦 的 实际的 共谋 在 这 大胆

[kraɪm] ;

crime ;

犯罪 ;

他们会如此迅速地怀疑皮埃尔·图隆实际上参与了这起大胆的犯罪；

[mʌtʃ] [les] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sə'spektɪd] ,

much less been able , even though suspected ,

很多 较少的 到过 有能力的 , 甚至 尽管 怀疑 ,

即使被怀疑，也更难做到。

[tuː; tə][hæv; həv] [klɪntʃt] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['weɪtər] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['ɑːrtf(ə)l]

to have clinched his distrust of the treacherous waiter by any such artful

到 有 锁定 他的 怀疑 的 这 奸诈 服务员 经过 任何 这样的 巧

['meθədz] [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] .

methods as Nick had employed .

方法 作为 缺口 有 受雇 .

尼克并没有用如此巧妙的手段来加深他对那个奸诈侍者的不信任。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [pə'zest] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

It had required the discernment and subtlety possessed only by the celebrated

它 有 必需的 这 辨别力 和 微妙之处 拥有 仅有的 经过 这 著名

[dɪ'tektɪv] [hɪm'self] .

detective himself .

侦探 他自己 .

这需要只有这位著名侦探本人才具备的洞察力和敏锐度。

[nɪk] ['kiːnli] ['riːəlaɪzd] , [ˌnevərðə'les] ,
Nick keenly realized , nevertheless ,
缺口 敏锐地 已实现 , 尽管如此 ,

然而，尼克敏锐地意识到，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [self] -
that he had been very fortunate in that the victim of the crime was so self -
那 他 有 到过 非常 幸运 在 那 这 受害者 的 这 犯罪 曾是 所以 自己 -
[pə'zest] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
possessed and resourceful a girl ,
拥有 和 足智多谋 一个 女孩 ,

他很幸运，因为受害女孩非常沉着冷静、足智多谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] [eɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
and that the trail of the veil had been of inestimable aid to him in
和 那 这 踪迹 的 这 面纱 有 到过 的 不可估量 援助 到 他 在
['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɜːr; hər][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][hæd; həd] [fled] .
showing plainly in which direction her abductors had fled .
显示 显然 在 哪个 方向 她 绑架者 有 逃亡 .

面纱的痕迹对他来说起到了不可估量的帮助，让他清楚地知道绑架她的人逃往了哪个方向。

[ðə; ðɪ] ['klevər] [ruːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zɔːtid] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
The clever ruse to which she had resorted had , indeed ,
这 聪明的 诡计 到 哪个 她 有 复原 有 , 的确 ,

她所采取的巧妙计谋确实奏效了。

['stɪmjuleɪtɪd] [bəuθ] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .
stimulated both detectives with additional eagerness to trace and rescue her .
刺激 两个都 侦探 和 额外的 渴望 到 痕迹 和 救援 她 .

这更加激发了两位侦探追踪和营救她的热情。

[nɪk] ['hɜːrid] [ɑːn]['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɪk] , ['lɪsnɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]
Nick hurried on after parting from Chick , listening vainly for a signal from
缺口 慌忙 在 后 离别 从 小鸡 , 聆听 徒劳地 为了 一个 信号 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

与奇克告别后，尼克匆匆赶路，徒劳地倾听着他的信号。

['siːkɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [skræp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [veɪl] ,
seeking vainly for another scrap of the blue veil ,
寻求 徒劳地 为了 其他 废料 的 这 蓝色的 面纱 ,

徒劳地寻找着另一块蓝色面纱的碎片，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]
and also the while with eyes alert for any other evidence that would serve his
和 还 这 尽管 和 眼睛 警报 为了 任何 其他 证据 那 会 服务 他的
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

同时，他时刻保持警惕，寻找任何可能对他的目的有所帮助的其他证据。

[nʌn] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
None rewarded his efforts .
没有任何 奖励 他的 努力 .

他的努力无人回报。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wiːl] [træks] [ænd; ənd]['taɪər][maːrks] ,
The road was so cut up with wheel tracks and tire marks ,
这 路 曾是 所以 切 向上 和 车轮 轨道 和 胎 标记 ,

路面上布满了车轮印和轮胎印。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

that	nothing	definite	could	be	deduced	from	them	.
那	没有什么	定	可以	是	推断	从	他们	.

从中无法得出任何确切的结论。

[nɪk] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd] , [ɪn][fækt] ,

Nick	had	covered	nearly	two	miles	through	the	woodland	road	,	in	fact	,
缺口	有	涵盖	几乎	二	英里	通过	这	林地	路	,	在	事实	,

事实上，尼克已经沿着林间小路走了将近两英里。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

before	he	made	any	new	discovery	.
前	他	制成	任何	新的	发现	.

在他做出任何新发现之前。

[ðen] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [brɔːt] [ə; eɪ]['rɪvər]['ɪntuː] [vjuː] .

Then	a	break	in	the	woods	brought	a	river	into	view	.
然后	一个	休息	在	这	树林	带来	一个	河	进入	看法	.

然后，穿过树林，一条河流映入眼帘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

He	could	see	patches	of	it	glistening	in	the	early	-	morning	sunlight	.
他	可以	看	补丁	的	它	闪闪发光	在	这	早期的	-	早晨	阳光	.

他可以看到它在清晨的阳光下闪闪发光。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

Presently	,	in	the	far	distance	could	be	discerned	the	church	spires	of	a	town	,
目前	,	在	这	远的	距离	可以	是	辨别	这	教会	尖塔	的	一个	镇	,

现在，在远处可以辨认出一座城镇的教堂尖顶。

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɔːst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [hɪlz] .

the	dwellings	of	which	were	lost	under	the	intervening	hills	.
这	住宅	的	哪个	是	丢失的	在下面	这	介入	丘陵	.

它们的住所已被中间的山丘掩埋。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] , ” [θɔːt] [nɪk] .

“	It	must	be	three	or	four	miles	away	,	”	thought	Nick	.
“	它	必须	是	三	或者	四	英里	离开	,	”	想法	缺口	.

“应该在三四英里之外，”尼克心想。

“ [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I'm	blessed	if	I	know	what	town	it	is	.
“	我是	蒙福	如果	我	知道	什么	镇	它	是	.

“如果我知道这是哪个城镇，那我就很幸运了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm]['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

If	I	could	run	across	some	farmer	living	in	these	parts	,
如果	我	可以	跑步	穿过	一些	农民	活的	在	这些	部分	,

如果我能碰巧遇到住在这附近的农民，

[aɪ] [maɪt] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [eɪd][ˌem 'iː] .

I	might	get	information	that	would	aid	me	.
我	可能	得到	信息	那	会	援助	我	.

我可能会获得一些对我有帮助的信息。

[bɪrdli] — [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] .

Beardly	—	that's	not	a	common	name	.
胡须	—	那就是	不是	一个	常见的	姓名	.

Beardly——这不是一个常见的名字。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] — [wel] ,

If	I	could	find	a	man	of	that	name	—	well	,
如果	我	可以	寻找	一个	男人	的	那	姓名	—	出色地	,

如果我能找到一个名叫这个名字的人——嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] .

I	think	I	would	consider	him	open	to	suspicion	,	regardless	of	his	looks	.
我	思考	我	会	考虑	他	打开	到	怀疑	,	不管	的	他的	看起来	.

我认为，无论他的外表如何，他都值得怀疑。

〞 [ə'nʌðər] [hæf] [maɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] [vjuː] [ʌv; əv]

〞	Another	half	mile	brought	a	sharp	turn	in	the	road	and	a	more	open	view	of
〞	其他	一半	英里	带来	一个	锋利的	转动	在	这	路	和	一个	更多的	打开	看法	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

“再往前走半英里，道路急转弯，河景也更加开阔了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 158 号，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

['sevrəl] ['skætərd] [mɪlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] , ['evɪdəntli]
Several **scattered** **mills** **could** **be** **seen** **in** **the** **distance** **on** **the** **opposite** **bank** **,** **evidently**
一些 疏散 磨坊 可以 是 已见 在 这 距离 在 这 对面的 银行 , 显然
['sɔ:ˌmɪlz] ,
sawmills **,**
锯木厂 ,

在对岸远处可以看到几座零星分布的磨坊，显然是锯木厂。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .
which **derived** **their** **supplies** **from** **the** **surrounding** **woods** **.**
哪个 衍生的 他们的 补给品 从 这 周围 树林 .

他们的物资都来自周围的树林。

[æz; əz][hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][tɜ:rn] , [mɔ:r'oʊvər] , [nɪk] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
As **he** **rounded** **the** **turn** **,** **moreover** **,** **Nick** **suddenly** **came** **in** **view** **of** **a** **large** **,**
作为 他 圆润 这 转动 , 而且 , 缺口 突然 来了 在 看法 的 一个 大的 ,

此外，当他转过弯时，尼克突然看到一个大……

[oʊld] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [aʊt'bɪldɪŋz] .
old **wooden** **house** **and** **several** **outbuildings** **.**
老的 木制的 房子 和 一些 附属建筑 .

老旧的木屋和几间附属建筑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wel] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər]
They **were** **some** **fifty** **yards** **from** **the** **road** **and** **well** **down** **upon** **the** **river**
他们 是 一些 五十 码 从 这 路 和 出色地 向下 之上 这 河
[bæŋk] .
bank **.**
银行 .

他们当时距离公路大约五十码，位于河岸下方。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [saɪn][ɑ:n][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [di'nəutid]
A **swinging** **sign** **on** **a** **pole** **in** **the** **clearing** **near** **the** **front** **of** **the** **house** **denoted**
一个 摇摆 符号 在 一个 极 在 这 清理 靠近 这 正面 的 这 房子 表示
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tævərn] ,
that **it** **was** **a** **tavern** **,**
那 它 曾是 一个 酒馆 ,

房子前面空地上一根杆子上挂着一个摇摆的招牌，表明这里是一家酒馆。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['aɪsəleɪtɪd][roʊd] [haʊs] .
or **a** **somewhat** **isolated** **road** **house** **.**
或者 一个 有些 孤立 路 房子 .

或者是一家比较偏僻的路边旅馆。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [straɪk] [ɔɪl] , ” [θɔ:t] [nɪk] ,
“ **By** **Jove** **,** **I** **now** **am** **in** **a** **way** **to** **strike** **oil** **,** **”** **thought** **Nick** **,**
” 经过 朱庇特 , 我 现在 是 在 一个 方式 到 罢工 油 , ” 想法 缺口 ,

“老天爷啊，我现在好像要发财了，”尼克心想。

['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
little **dreaming** **just** **how** **he** **was** **to** **strike** **it** **.**
小的 做梦 只是 如何 他 曾是 到 罢工 它 .

他做梦也没想到自己会以这样的方式击中目标。

“ [smoʊk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

“	**Smoke**	**is**	**coming**	**from**	**the**	**chimney**	**.**
”	抽烟	是	未来	从	这	烟囱	.

“烟囱里冒烟了。”

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

Some	**one**	**in**	**the**	**house**	**is**	**up**	**and**	**doing**	**.**
一些	一	在	这	房子	是	向上	和	正在做	.

家里有人起床活动了。

[aɪl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɔːr][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]

I'll	**hunt**	**him**	**up**	**,**	**or**	**her**	**,**	**as**	**the**	**case**	**may**	**be**	**,**	**and**	**see**	**what**	**I**	**can**
患病的	打猎	他	向上	,	或者	她	,	作为	这	案件	可能	是	,	和	看	什么	我	能

[lɜːrn] .

learn **.**
学习 .

我会找到他（或者她），看看能打听到什么。

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [nɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**Leaving**	**the**	**road**	**,**	**Nick**	**glanced**	**at**	**the**	**sign**	**and**	**read**	**the**	**name**	**on**	**it**	**,**
”	离开	这	路	,	缺口	瞥了一眼	在	这	符号	和	读	这	姓名	在	它	,

离开公路时，尼克瞥了一眼路牌，读出了上面的名字。

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] ['biːɪŋ] [kloʊzd]

then	**turned**	**his**	**steps**	**toward**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**,**	**the**	**door**	**in**	**front**	**being**	**closed**
然后	转向	他的	步骤	朝向	这	后部	的	这	房子	,	这	门	在	正面	存在	关闭

,

,
,

然后他转身朝房子后方走去，前面的门已经关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] [drɔːn] [daʊn] .

and	**the**	**window**	**curtains**	**drawn**	**down**	**.**
和	这	窗户	窗帘	绘制	向下	.

窗帘拉了下来。

[bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['kɔːrnər] , [haʊ'evər] ,

Before	**arriving**	**at**	**the**	**rear**	**corner**	**,**	**however**	**,**
前	抵达	在	这	后部	角落	,	然而	,

然而，在到达后角之前，

[nɪk] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːruːmˌ'bɑːrʊm][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪmətɪv]

Nick	**brought**	**up**	**at**	**the**	**open**	**door**	**of**	**a**	**barroom**	**of**	**exceedingly**	**primitive**
缺口	带来	向上	在	这	打开	门	的	一个	酒吧间	的	非常	原始

[taɪp] ,

type **,**
类型 ,

尼克被带到一家极其简陋的酒吧门口，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [men] .

in	**which**	**he**	**found**	**three**	**men**	**.**
在	哪个	他	成立	三	男人	.

他在那里发现了三个人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ræðər] ['rʌfli] [klæd] , [dɑːrk] - ['fitʃərd] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti]

Two	**of**	**them**	**were**	**rather**	**roughly**	**clad**	**,**	**dark**	**-**	**featured**	**fellows**	**of**	**about**	**thirty**
二	的	他们	是	相当	大致	覆膜	,	黑暗的	-	特色	伙伴们	的	关于	三十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	**of**	**age**	**,**
年	的	年龄	,

其中两人衣着粗陋，肤色黝黑，大约三十岁左右。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] , [ber] ['teɪbl] ,

and	both	were	seated	at	a	round	,	bare	table	,
和	两个都	是	坐着	在	一个	圆形的	,	裸	桌子	,

两人坐在一个简陋的圆形桌子旁。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtli] [dræŋk] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

each	with	a	partly	drank	glass	of	ale	before	him	.
每个	和	一个	部分	喝	玻璃	的	麦芽酒	前	他	.

每人面前都放着一杯喝了一半的麦芽酒。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːni] , [red] - ['fitʃərd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] .

The	third	was	a	brawny	,	red	-	featured	man	in	his	shirt	sleeves	.
这	第三	曾是	一个	强壮的	,	红色的	-	特色	男人	在	他的	衬衫	袖子	.

第三个人是个身材魁梧、面色红润的男人，穿着衬衫，袖子露在外面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi][bɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .

He	was	wiping	the	top	of	a	dingy	bar	with	a	towel	.
他	曾是	擦拭	这	顶部	的	一个	昏暗的	酒吧	和	一个	毛巾	.

他正用毛巾擦拭一家破旧酒吧的台面。

[ɔːl] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

All	looked	a	bit	surprised	when	the	detective's	imposing	figure	appeared	at	the
全部	看起来	一个	少量	惊讶	什么时候	这	侦探的	气势磅礴	数字	出现	在	这

['oʊpən] [dɔːr] .

open	door	.
打开	门	.

当侦探高大的身影出现在敞开的门口时，所有人都显得有些惊讶。

[nʌn] [ɪ'vɪnst] ['eni] [diːpər] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [nɪk] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

None	evinced	any	deeper	feeling	,	however	,	as	Nick	stepped	in	and	approached
没有任何	表现出	任何	更深	感觉	,	然而	,	作为	缺口	步	在	和	接近

[ðə; ði][bɑːr] .

the	bar	.
这	酒吧	.

然而，当尼克走进来走向吧台时，没有人流露出更深的情感。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ə'griːəbli] ,

He	ordered	a	glass	of	ale	and	remarked	agreeably	,
他	订购	一个	玻璃	的	麦芽酒	和	评论	欣然	,

他点了一杯麦芽酒，并愉快地说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] :

with	a	glance	at	the	two	men	at	the	table	:
和	一个	瞥一眼	在	这	二	男人	在	这	桌子	:

他瞥了一眼桌边的两个男人：

“ [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒents] .

“	Fine	morning	,	gents	.
“	美好的	早晨	,	男士们	.

“早上好，先生们。”

[drɪŋk] [jɔːrz] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] . ”

Drink	yours	down	and	have	another	.	”
喝	你的	向下	和	有	其他	.	”

喝完你的那杯，再来一杯。

“ [dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [sed] [wʌn] , [ri'plaiŋ] .

“	Don't	mind	if	I	do	,	”	said	one	,	replying	.
“	不	头脑	如果	我	做	,	”	说	一	,	回复	.

“我当然愿意，”其中一人回答道。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] .
“ Good enough .
” 好的 足够的 .

“足够好了。”

[wʌt] [taʊn] [ɪz] [ðæt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
What town is that up the river ?
什么 镇 是 那 向上 这 河 ?

河上游是哪个小镇?

” [nɪk] [æskt] .
” Nick asked .
” 缺口 问 .

尼克问道。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [eɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:sɪt]
The man behind the bar informed him , while drawing the ale from a faucet
这 男人 在后面 这 酒吧 知情的 他 , 尽管 绘画 这 麦芽酒 从 一个 龙头
[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
in the wall ,
在 这 墙 ,

吧台后面的男人一边从墙上的水龙头里接啤酒，一边告诉他：

[ænd; ənd] [nɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Nick took a chair at a window overlooking the grounds back of the
和 缺口 采取 一个 椅子 在 一个 窗户 俯瞰 这 理由 后退 的 这
[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
house and the broad curve of the river .
房子 和 这 广阔 曲线 的 这 河 .

尼克在窗边坐了一把椅子，可以俯瞰房子后面的庭院和宽阔的河流弯道。

[hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [əb'strʌktid] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði][oʊld]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]
His view of it was partly obstructed , however , by the old stable and
他的 看法 的 它 曾是 部分 受阻 , 然而 , 经过 这 老的 稳定的 和
['ʌðər] [aʊt'bɪldɪŋz] .
other outbuildings .
其他 附属建筑 .

然而，由于旧马厩和其他附属建筑的存在，他的视线部分被遮挡住了。

[ə; eɪ] [pæθ] [nɪr] [ðem; ðəm][led] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['wʊd(ə)n] [floʊt] , [ɔ:r] ['lændɪŋ] ,
A path near them led down to a narrow , wooden float , or landing ,
一个 小路 靠近 他们 引领 向下 到 一个 狭窄的 , 木制的 漂浮 , 或者 降落 ,

他们附近的一条小路通向一个狭窄的木制平台或登陆点。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊtər] [lɔ:ntʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] .
to which a motor launch was made fast .
到 哪个 一个 发动机 发射 曾是 制成 快速地 .

一艘机动艇被牢牢地固定在那里。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['dʌgən] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ You are Mr . Dugan , I take it ?
” 你 是 先生 . 杜根 , 我 拿 它 ?

“我猜您就是杜根先生吧？”

” [nɪk] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” Nick remarked to the man who was serving him .
” 缺口 评论 到 这 男人 WHO 曾是 服务 他 .

尼克对给他服务的那个人说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
“ That's right , ” was the reply , with a nod .
” 那就是 正确的 , ” 曾是 这 回复 , 和 一个 点头 .

“没错，”他点点头回答道。

“ [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][saɪn] . ”

“	I	read	your	name	on	the	sign	.	”
”	我	读	你的	姓名	在	这	符号	.	”

“我看到牌子上写着你的名字。”

“ [aɪ][hæv; həv][rʌn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] . ”

“	I	have	run	this	place	for	a	dozen	years	.	”
”	我	有	跑步	这	地方	为了	一个	打	年	.	”

“我经营这家店已经十二年了。”

“ [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Some	distance	from	town	,	aren't	you	?	”
”	一些	距离	从	镇	,	不是	你	?	”

“离城镇有点远，是吧？”

“ [nɑːt] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] ['dʌgən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði][bɑːr] .

“	Not	too	far	for	my	business	,	”	said	Dugan	,	returning	to	wipe	the	bar	.
”	不是	也	远的	为了	我的	商业	,	”	说	杜根	,	返回	到	擦拭	这	酒吧	.

“离我的生意不算太远，”杜根说着，又回去擦拭吧台。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ə'bʌv] [hɪr] [ə; eɪ] [piːs] ,

“	There	are	some	houses	above	here	a	piece	,
”	那里	是	一些	房屋	多于	这里	一个	片	,

“这上面有一些房子，

[bʌt; bət][aɪ][get][moʊst][ʌv; əv][maɪ][kɔɪn][frʌm; frəm] ['pɑːrtiz] [huː] [draɪv] [aʊt][frʌm; frəm] [taʊn] . ”

but	I	get	most	of	my	coin	from	parties	who	drive	out	from	town	.	”
但	我	得到	最多	的	我的	硬币	从	各方	WHO	驾驶	出去	从	镇	.	”

但我大部分的收入都来自那些从城里开车过来参加聚会的人。

“ [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [haʊs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Sort	of	a	road	house	,	isn't	it	?	”
”	种类	的	一个	路	房子	,	不是	它	?	”

“有点像路边小旅馆，对吧？”

“ [ðæts] [wʌt] . ”

“	That's	what	.	”
”	那就是	什么	.	”

“就是这样。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][goʊ][baɪ][læst] [naɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	You	didn't	happen	to	hear	a	motor	car	go	by	last	night	,	did	you	?
”	你	没有	发生	到	听到	一个	发动机	车	去	经过	最后的	夜晚	,	做过	你	?

“你昨晚没听到有汽车经过吧？”

” [nɪk] [æskt] ['kerləsli] .

”	Nick	asked	carelessly	.
”	缺口	问	粗心大意	.

“尼克漫不经心地问道。”

“ [wʌt] [taɪm] ? ”

“	What	time	?	”
”	什么	时间	?	”

“什么时候？ ”

“ [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] . ”

“	Between	ten	and	eleven	.	”
”	之间	十	和	十一	.	”

“十点到十一点之间。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['dʌgən] [vaʊtʃ'seɪft] , [wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd] ['kaʊntənəns] .

“	No	,	I	didn't	,	”	Dugan	vouchsafed	,	with	stolid	countenance	.
”	不	,	我	没有	,	”	杜根	担保	,	和	沉稳	面容	.

“不，我没有，”杜根面无表情地保证道。

“ [ðə; ði] [best] [roʊd] [ɪz] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
“ The best road is on t'other side of the river .
” 这 最好的 路 是 在 另一个 边 的 这 河 .

“最好的路在河的另一边。”

[dɪd] [juː; jʊ] , ['mɔrli] ?
Did you , Morley ?
做过 你 , 莫利 ?

莫利，你做到了吗?

” [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” The last was addressed to one of the men at the table .
” 这 最后的 曾是 已解决 到 一 的 这 男人 在 这 桌子 .

“最后一句话是说给桌上的一位男士听的。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ri'plaiŋ] ['redɪli] :
He shook his head and glanced at his companion , replying readily :
他 摇晃 他的 头 和 瞥了一眼 在 他的 伴侣 , 回复 容易 :

他摇了摇头，瞥了一眼同伴，随即回答道:

“ [noʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [nʌn] .
“ No , I heard none .
” 不 , 我 听到 没有任何 .

“不，我一个也没听到。”

[dɪd] [juː; jʊ] , ['kɔnrɔi] ? ”
Did you , Conroy ? ”
做过 你 , 康罗伊 ? ”

康罗伊，你真的这么做了吗?

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” ['kwestʃənd] ['kɔnrɔi] , [geɪzɪŋ] .
“ What time did you say ? ” questioned Conroy , gazing .
” 什么 时间 做过 你 说 ? ” 被质问 康罗伊 , 凝视 .

“你说几点？”康罗伊凝视着问道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [def] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ I'm a bit deaf , you know . ”
” 我是 一个 少量 聋 , 你 知道 . ”

“你知道，我有点耳背。”

“ [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [reɪzd] .
“ Between ten and eleven , ” said Nick , with voice raised .
” 之间 十 和 十一 , ” 说 缺口 , 和 嗓音 提高 .

“十点到十一点之间，”尼克提高了嗓门说道。

“ [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] ? ”
“ A motor car ? ”
” 一个 发动机 车 ? ”

“一辆汽车？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['kɔnrɔi] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Conroy also shook his head .
” 康罗伊 还 摇晃 他的 头 .

康罗伊也摇了摇头。

“ [nʌn] [went] [baɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sɜːr] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] ['leɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] [ə´ʃuəriŋli] .
“ None went by at that time , sir , nor even later , ” he said assuringly .
” 没有任何 去 经过 在 那 时间 , 先生 , 也不 甚至 之后 , ” 他 说 令人确信地 .

“当时没有车经过，先生，后来也没有，”他肯定地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [frʌnt] [tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] .
“ I was sitting out front till near midnight .
” 我 曾是 坐着 出去 正面 直到 靠近 午夜 .

“我一直坐在外面，直到快午夜才走。”

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd have been sure to have seen it .
ID 有 到过 当然 到 有 已见 它 .

我肯定会看到的。

[hɪəz] [gʊd] [lʌk] , [sɜːr] .
Here's good luck , sir .
这里是 好的 运气 , 先生 .

祝您好运，先生。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔnrɔi] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]
” And Mr . Conroy arose with his glass of ale and began to down it
” 和 先生 . 康罗伊 出现 和 他的 玻璃 的 麦芽酒 和 开始 到 向下 它
.
:
.

“康罗伊先生站起身，端着他的啤酒杯，开始一饮而尽。”

“ [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ Same to you , ” returned Nick indifferently .
” 相同的 到 你 , ” 返回 缺口 漠不关心 .

“彼此彼此。”尼克冷淡地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][ə; eɪ][kɑːr] , [sɜːr] ? ” ['kwestʃənd] ['dʌgən] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['oʊvər]
“ Have you lost a car , sir ? ” questioned Dugan , gazing at him from over
” 有 你 丢失的 一个 车 , 先生 ? ” 被质问 杜根 , 凝视 在 他 从 超过
[ðə; ði][bɑːr] .
the bar .
这 酒吧 .

“先生，您丢车了吗？”杜根从吧台那边看着他问道。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðeɪ]
Some friends of mine are coming this way , and I wondered whether they
一些 朋友们 的 矿 是 未来 这 方式 , 和 我 想知道 无论 他们
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

我的一些朋友正要来这边，我想知道他们是否已经路过。

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] [ɪ'veɪsɪvli] .
” Nick exclaimed evasively .
” 缺口 惊呼 闪烁其词 .

“尼克含糊其辞地惊呼道。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [stɑːp] [hɪr] , [pər'hæps] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
“ They may stop here , perhaps , on their way .
” 他们 可能 停止 这里 , 也许 , 在 他们的 方式 .

“他们或许会在途中在这里停留。”

[aɪm] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðiːz] [pɑːrts][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] .
I'm tramping through these parts and they have my luggage in their car .
我是 徒步旅行 通过 这些 部分 和 他们 有 我的 行李 在 他们的 车 .

我正在穿越这片区域，他们的车里装着我的行李。

[its] [ə; eɪ][bɪg] [red] [wʌn] .
It's a big red one .
它是 一个 大的 红色的 一 .

这是一个很大的红色物体。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You could not mistake it . ”
你 可以 不是 错误 它 . ”

你不可能认错。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [jet] , ” [sed] ['dʌgən] .
“ They have not been here yet , ” said Dugan .
“ 他们 有 不是 到过 这里 然而 , ” 说 杜根 .

“他们还没来过这里，”杜根说。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] . ”
“ I'll keep it in mind . ”
“ 患病的 保持 它 在 头脑 . ”

“我会记住的。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , it don't matter much , ” Nick replied .
“ 哦 , 它 不 事情 很多 , ” 缺口 回复 .

“哦，没什么大不了的，”尼克回答道。

“ [aɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði][nekst] [taʊn] .
“ I'll round them up in the next town .
“ 患病的 圆形的 他们 向上 在 这 下一个 镇 .

“我会在下一个城镇把他们抓起来。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [ðɪs] [wei] [neɪmd] [bɪrdli] .
I used to know a man up this way named Beardly .
我 用过的 到 知道 一个 男人 向上 这 方式 命名 胡须 .

我以前认识一个叫比尔德利的人，就在这附近。

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
Ever heard of him ? ”
曾经 听到 的 他 ? ”

你听说过他吗?

“ [nɑːt][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['dʌgən] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Not as I remember , ” said Dugan , scratching his head .
“ 不是 作为 我 记住 , ” 说 杜根 , 抓挠 他的 头 .

“跟我记忆中的不太一样，”杜根挠着头说。

“ [bɪrdli] ? ” ['kwestʃənd] ['mɔrli] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Beardly ? ” questioned Morley , still gazing at the detective .
“ 胡须 ? ” 被质问 莫利 , 仍然 凝视 在 这 侦探 .

“留着胡子的？”莫利问道，目光仍然盯着侦探。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [bɪrdli] [ɪn] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] .
“ I don't know any Beardly in these diggings .
“ 我 不 知道 任何 胡须 在 这些 挖掘 .

“我在这片矿区里不认识任何比尔德利家族的人。”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [neɪm] ? ”
What's his front name ? ”
是什么 他的 正面 姓名 ? ”

他的艺名是什么?

“ ['ændruː] , ” [sed] [nɪk] , [æt; ət]['rændəm] .
“ Andrew , ” said Nick , at random .
“ 安德鲁 , ” 说 缺口 , 在 随机的 .

“安德鲁，”尼克突然说道。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ I never heard of him .
” 我 绝不 听到 的 他 .

我从未听说过他。

[dɪd][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?
Did you , Jim ?
做过 你 , 吉姆 ?

吉姆，你做到了吗?

” ['kɔnrɔi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ðen] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ə'roʊz]
” Conroy shook his head again , then finished his glass of ale and arose
” 康罗伊 摇晃 他的 头 再次 , 然后 完成的 他的 玻璃 的 麦芽酒 和 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
from the table .
从 这 桌子 .

康罗伊再次摇了摇头，然后喝完杯中的麦芽酒，从桌边站了起来。

“ [sɪŋ] [aʊt] , ['dʌgən] , [wen] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , ” [hiː; hi] [ri'kwestid] , [ə; eɪ][bɪt] ['grʌfli] .
“ Sing out , Dugan , when breakfast is ready , ” he requested , a bit gruffly .
” 唱歌 出去 , 杜根 , 什么时候 早餐 是 准备好 , ” 他 请求 , 一个 少量 粗声粗气地 .

“杜根，早餐做好了就喊一声，”他有些粗声粗气地要求道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] . ”
“ I'm going to wash up . ”
” 我是 去 到 洗 向上 . ”

“我要去洗漱一下。”

“ [hoʊld][ɑːn] , ['dʒɪm] , ” [pʊt][ɪn] ['mɔrli] .
“ Hold on , Jim , ” put in Morley .
” 抓住 在 , 吉姆 , ” 放 在 莫利 .

“等等，吉姆，”莫利插嘴道。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ Wait till I get outside of this .
” 等待 直到 我 得到 外部 的 这 .

“等我出去之后再说。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll go with you .
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[soʊ] [lɔːŋ] , [sɜːr] .
So long , sir .
所以 长的 , 先生 .

再见，先生。

” [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [nɪk] , [huː] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,
” The last was addressed to Nick , who responded with a nod ,
” 这 最后的 曾是 已解决 到 缺口 , WHO 回应 和 一个 点头 ,

最后一句话是跟尼克说的，尼克点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['swægəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]
and the two men swaggered from the barroom and disappeared in a
和 这 二 男人 趾高气扬 从 这 酒吧间 和 消失 在 一个
['næroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

两人大摇大摆地走出酒吧，消失在一条狭窄的小巷里。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔ:l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

dimly	lighted	hall	adjoining	it	.
依稀	照明	大厅	相邻的	它	.

与之相邻的昏暗大厅。

[nɪk] ['lisnd] [ɪn'dɪfrəntli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ri'si:dɪŋ] [steps] .

Nick	listened	indifferently	to	their	receding	steps	.
缺口	听着	漠不关心	到	他们的	消退	步骤	.

尼克漠然地听着他们渐行渐远的脚步声。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [dɪs'trʌst]

There	had	been	nothing	in	the	conduct	of	either	that	seemed	to	warrant	distrust
那里	有	到过	没有什么	在	这	执行	的	任何一个	那	似乎	到	保证	怀疑

,

,

,

两人的行为举止中没有任何迹象表明存在不信任。

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['i:ðər] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rʌf] [ə'taɪər][ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

nor	in	the	looks	of	either	,	aside	from	their	rough	attire	and	somewhat
也不	在	这	看起来	的	任何一个	,	旁边	从	他们的	粗糙的	服装	和	有些

['dɪsɪpeɪtɪd] ['feɪsɪz] .

dissipated	faces	.
消散	面孔	.

除了衣着粗糙和略显憔悴的面容外，两人的外貌也并无其他异样。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv] ['dʌgən] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['rʌstɪk] [ænd; ənd]

The	same	was	true	of	Dugan	also	,	and	of	his	decidedly	rustic	and
这	相同的	曾是	真的	的	杜根	还	,	和	的	他的	绝对地	乡村	和

[ɪn'fɪrɪər] [roʊd] [haʊs] .

inferior	road	house	.
下	路	房子	.

杜根的情况也是如此，他那间简陋低档的路边旅馆也是如此。

[nɪk] ['liŋgə] ['bri:fli] , [ə'pærəntli] [tu:; tə][sɪp][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , ['ðerfɔ:r] ,

Nick	lingered	briefly	,	apparently	to	sip	his	drink	,	therefore	,
缺口	徘徊不去	简要地	,	显然	到	啜饮	他的	喝	,	所以	,

尼克稍作停留，显然是想啜饮一口饮料。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hi:; hi] [tɪpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['keɪsɪŋ] .

and	incidentally	he	tipped	back	in	his	chair	until	it	touched	the	window	casing	.
和	顺便	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	直到	它	感动	这	窗户	套管	.

顺便一提，他向后仰倒在椅子上，直到椅子碰到了窗框。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , ['glænsɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [moʊst] [dɪ'tektɪv]

As	he	did	so	,	glancing	out	,	he	made	another	discovery	which	most	detectives
作为	他	做过	所以	,	瞥了一眼	出去	,	他	制成	其他	发现	哪个	最多	侦探

[wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] .

would	have	overlooked	.
会	有	被忽视的	.

他一边这样做，一边向外瞥了一眼，结果又有了另一个大多数侦探都会忽略的发现。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [vju:] [baɪ][hɪz; ɪz]

Beyond	a	corner	of	one	of	the	outbuildings	,	and	brought	into	view	by	his
超过	一个	角落	的	一	的	这	附属建筑	,	和	带来	进入	看法	经过	他的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

change	of	position	,
改变	的	位置	,

在其中一间附属建筑的角落之外，由于他改变了位置，他的身影映入眼帘。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən][oʊld] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [saɪz][sʌm; səm]

he	observed	an	old	dwelling	and	a	near	building	of	moderate	size	some
他	观察到	一个	老的	住宅	和	一个	靠近	建筑	的	缓和	尺寸	一些

[ˈfɪfti] [jaːdz] [ˌʌpˈstriːm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

fifty	yards	upstream	and	on	the	opposite	bank	of	the	river	.
五十	码	上游	和	在	这	对面的	银行	的	这	河	.

他观察到上游约五十码处，河对岸有一栋旧房子和附近一栋中等规模的建筑物。

[ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [aɪ] .

A	sign	on	the	building	caught	the	detective's	eye	.
一个	符号	在	这	建筑	捕捉	这	侦探的	眼睛	.

侦探的目光被建筑物上的一个标志吸引住了。

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz] : “ [biː] . [ˈɑːrdli] .

The	name	on	the	sign	was	:	“	B	.	Ardley	.
这	姓名	在	这	符号	曾是	:	“	B	.	阿德利	.

牌子上的名字是：“B. Ardley。

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[ˈnɪks] [ʃruːd] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] .

NICK'S	SHREWD	DEDUCTION	.
尼克的	精明	扣除	.

尼克的精明推理。

[nɪk] [ˈkɑːrtər] [riːd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saɪn] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈɪntrəst] .

Nick	Carter	read	the	distant	sign	with	only	indifferent	interest	.
缺口	卡特	读	这	遥远	符号	和	仅有的	冷漠	兴趣	.

尼克·卡特漫不经心地看着远处的标志。

“ [biː] . [ˈɑːrdli] .

“	B	.	Ardley	.
”	B	.	阿德利	.

“B. Ardley。

” [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [fəˈnetɪk] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	Then	,	like	a	flash	,	the	phonetic	significance	of	it	arose	in	his	mind	.
”	然后	,	喜欢	一个	闪光	,	这	语音	意义	的	它	出现	在	他的	头脑	.

“然后，就像一道闪电，它的语音意义在他的脑海中浮现出来。”

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [ɪf] [ˈʌtəd] [əˈloʊd] .

He	asked	himself	how	it	would	sound	if	uttered	aloud	.
他	问	他自己	如何	它	会	声音	如果	说出	大声	.

他问自己，如果把这句话说出口，会是什么效果。

“ [biː] . [ˈɑːrdli] , ” [hiː; hi] [ˈmentəli] [rɪˈpiːtɪd] .

“	B	.	Ardley	,	”	he	mentally	repeated	.
”	B	.	阿德利	,	”	他	精神上	重复	.

“B. Ardley，”他在心里默念道。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][laɪk] [bɪrdli] , [ɪf] [ˈspoʊkən] [ˈkwɪkli] , [ɔːr] [hɜːrd] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] .

“	By	Jove	,	that	is	almost	like	Beardly	,	if	spoken	quickly	,	or	heard	indistinctly	.
”	经过	朱庇特	,	那	是	几乎	喜欢	胡须	,	如果	说	迅速地	,	或者	听到	模糊不清	.

“天哪，如果说得很快或者听得不清楚，那几乎就像是比尔德利（Beardly）一样。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['pætsi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

It	must	be	that	Patsy	heard	it	in	that	way	,	since	he	could	distinguish
它	必须	是	那	帕齐	听到	它	在	那	方式	,	自从	他	可以	区分

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

帕齐一定是那样听到的，因为他什么也分辨不出来。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [neɪm] , [biː] . ['ɑːrdli] , [fɔːr; fər] [bɪrdli] .

He	may	have	mistaken	this	name	,	B	.	Ardley	,	for	Beardly	.
他	可能	有	错误	这	姓名	,	B	.	阿德利	,	为了	胡须	.

他可能把 B. Ardley 这个名字误认为是 Beardly。

[baɪ] ['greɪʃəs] , [its] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

By	gracious	,	it's	worth	looking	into	.
经过	亲切	,	它是	值得	寻找	进入	.

出于好意，值得调查一下。

" ['nɪks] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	Nick's	face	had	reflected	none	of	his	thoughts	.
"	尼克的	脸	有	反映	没有任何	的	他的	想法	.

尼克的脸上没有流露出任何心事。

['dʌgən] [stɪl] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dugan	still	was	lounging	over	the	bar	,	waiting	the	further	wishes	of	his
杜根	仍然	曾是	休闲	超过	这	酒吧	,	等待	这	更远	愿望	的	他的

[ˌʌn'noʊn] ['peɪtrən] .

unknown	patron	.
未知	赞助人	.

杜根仍然懒洋洋地倚在吧台上，等待着他那位不知名的顾客的进一步指示。

[nɪk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

Nick	glanced	at	him	and	remarked	:
缺口	瞥了一眼	在	他	和	评论	:

尼克瞥了他一眼，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['rɪvər] , ['mɪstər] . ['dʌgən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['paʊər]

"	This	is	a	fine	river	,	Mr	.	Dugan	,	from	which	a	good	deal	of	power
"	这	是	一个	美好的	河	,	先生	.	杜根	,	从	哪个	一个	好的	交易	的	力量

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'raɪvd] .

must	be	derived	.
必须	是	衍生的	.

"杜根先生，这是一条很好的河流，一定能从中获得很大的动力。"

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪlz] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]

I	see	there	are	a	number	of	mills	farther	up	the	stream	and	nearer	the
我	看	那里	是	一个	数字	的	磨坊	更远	向上	这	溪流	和	更近	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

我看到溪流上游靠近城镇的地方还有许多磨坊。

['sɔːˌmɪlz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "

Sawmills	,	aren't	they	?	"
锯木厂	,	不是	他们	?	"

是锯木厂，对吧?

" [jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌgən] .

"	Yes	,	sir	,	they	are	,	"	nodded	Dugan	.
"	是的	,	先生	,	他们	是	,	"	点头	杜根	.

"是的，先生，他们是，"杜根点点头。

“ [wɒts] [ðæt] ['nɪrəst] [wʌn] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [tɑːp] ? ”

“	What's	that	nearest	one	,	that	having	a	sign	on	top	?	”
”	是什么	那	最近的	一	,	那	拥有	一个	符号	在	顶部	?	”

“离你最近的那个，上面有牌子的那个，叫什么名字？”

“ [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] .

“	That's	not	a	sawmill	.
”	那就是	不是	一个	锯木厂	.

“那不是锯木厂。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [rʌnz] [ðæt] [pleɪs] [wɜːrks] ['oʊvər] [oʊld] ['rʌbər] [ænd; ənd] [kʌlz] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

The	man	who	runs	that	place	works	over	old	rubber	and	culls	out	the	best	of
这	男人	WHO	跑步	那	地方	作品	超过	老的	橡皮	和	淘汰	出去	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

经营那个地方的人会把旧橡胶回收利用，从中挑选出最好的。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['rʌbər] [tjʊb] [ænd; ənd] [paɪps] . ”

He	makes	it	into	rubber	tubes	and	pipes	.	”
他	制作	它	进入	橡皮	管子	和	管道	.	”

他把它做成橡胶管和管道。

“ [wɒts] [ðæt] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪn] ? ”

“	What's	that	name	on	the	sign	?	”
”	是什么	那	姓名	在	这	符号	?	”

“招牌上的名字是什么？”

“ ['ɑːrdli] , ” [sed] ['dʌgən] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] .

“	Ardley	,	”	said	Dugan	unsuspiciously	.
”	阿德利	,	”	说	杜根	毫不怀疑地	.

“阿德利，”杜根毫不怀疑地说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ben] ['ɑːrdli] . ”

“	His	name	is	Ben	Ardley	.	”
”	他的	姓名	是	本	阿德利	.	”

“他的名字叫本·阿德利。”

“ [jʊə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	You're	acquainted	with	him	,	I	suppose	?	”
”	你是	熟人	和	他	,	我	认为	?	”

“看来你认识他？”

“ [wel] , [nɑːt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , ” ['dʌgən] [vaʊtʃ'seɪft] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpər] ['skruːtəni] .

“	Well	,	not	overmuch	,	”	Dugan	vouchsafed	,	with	somewhat	sharper	scrutiny	.
”	出色地	,	不是	过多	,	”	杜根	担保	,	和	有些	更锐利	审查	.

“嗯，不算太多，”杜根用更加敏锐的目光说道。

“ [hiː; hi] [eint] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] ['fænsi] . ”

“	He	ain't	the	kind	I	fancy	.	”
”	他	不是	这	种类	我	想要	.	”

“他不是我喜欢的那种类型。”

“ [noʊ] ?

“	No	?
”	不	?

“不？

” ['dʌgən] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['kwɪri] .

”	Dugan	did	not	respond	to	the	insinuating	query	.
”	杜根	做过	不是	回应	到	这	暗示	询问	.

“杜根没有回应这一暗示性的质问。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk]

He	seemed	to	go	into	his	shell	,	as	it	were	,	and	he	didn't	speak
他	似乎	到	去	进入	他的	壳	,	作为	它	是	,	和	他	没有	说话

[ə'gen] [ʌn'tɪl] [nɪk] ,

again	until	Nick	,
再次	直到	缺口	,

他似乎把自己封闭了起来，直到尼克出现，他才再次开口说话。

['æftər] ['veɪnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [tuː]

after	vainly	waiting	for	him	to	do	so	,	decided	that	he	would	not	become	too
后	徒劳地	等待	为了	他	到	做	所以	,	决定	那	他	会	不是	变得	也

[ɪn'kwɪzətɪv] .

inquisitive	.
好奇	.

在徒劳地等待他这样做之后，他决定不再过分探究。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kerləsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɑːpɪk][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]

Instead	,	he	remarked	carelessly	,	as	if	the	other	topic	had	passed	out	of
反而	,	他	评论	粗心大意	,	作为	如果	这	其他	话题	有	通过了	出去	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] :

his	mind	:
他的	头脑	:

相反，他漫不经心地说道，仿佛刚才的话题已经从他的脑海中消失了：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][træmp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] . ”

“	I	suppose	I	must	tramp	to	the	town	in	order	to	get	across	the	river	.	”
“	我	认为	我	必须	流浪汉	到	这	镇	在	命令	到	得到	穿过	这	河	.	”

“看来我必须跋涉到镇上才能过河了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː][ðæt] , ” [sed] ['dʌgən] .

“	No	,	you	needn't	do	that	,	”	said	Dugan	.
“	不	,	你	不必	做	那	,	”	说	杜根	.

“不，你没必要那样做，”杜根说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feri] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [hɪr] .

“	There's	a	ferry	half	a	mile	above	here	.
“	有	一个	渡船	一半	一个	英里	多于	这里	.

“这里上方半英里处有渡轮。”

[juːl] [siː] [ðə; ði][saɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .

You'll	see	the	sign	in	front	of	a	small	wooden	house	.
你会	看	这	符号	在	正面	的	一个	小的	木制的	房子	.

你会看到一个小木屋前面有个牌子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] .

The	man	who	lives	there	will	take	you	across	.
这	男人	WHO	生活	那里	将要	拿	你	穿过	.

住在那里的那个人会带你过去。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . ”

He	keeps	a	boat	for	that	purpose	.	”
他	保持	一个	船	为了	那	目的	.	”

他为此准备了一艘船。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] .

“	What's	his	name	?	”	questioned	Nick	.
“	是什么	他的	姓名	?	”	被质问	缺口	.

“他叫什么名字？”尼克问道。

“ [dʒəʊnz] .

“	Jones	.
“	琼斯	.

“琼斯。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

He's	all	right	.
他是	全部	正确的	.

他没事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [tuː] , [bɪ'loʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] . ”

There's	a	bridge	,	too	,	below	here	a	couple	of	miles	.	”
有	一个	桥	,	也	,	以下	这里	一个	夫妻	的	英里	.	”

下面几英里处还有一座桥。”

“ [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [eɪ] ? ” [θɔːt] [nɪk] .

“	A	bridge	,	eh	?	”	thought	Nick	.
“	一个	桥	,	嗯	?	”	想法	缺口	.

“一座桥啊？”尼克心想。

“ [dʌz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] [liːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Does	the	other	fork	of	the	road	lead	to	it	?	”
“	做	这	其他	叉	的	这	路	带领	到	它	?	”

“另一条岔路通向那里吗？”

“ [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌgən] .

“	Aye	,	it	does	,	”	nodded	Dugan	.
“	是的	,	它	做	,	”	点头	杜根	.

“是的，确实如此，”杜根点点头。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɪk] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

“	I	remember	passing	it	,	”	said	Nick	,	rising	to	go	.
“	我	记住	通过	它	,	”	说	缺口	,	上升	到	去	.

“我记得我经过那里，”尼克说着，起身要走。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['plʌgɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

“	Well	,	I'll	be	plugging	along	.
“	出色地，患病的		是		插头	沿着	.

“嗯，我会继续努力的。”

['itl] [biː; bi][hɑːt] ['wɔːkɪŋ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] . ”

It'll	be	hot	walking	later	in	the	day	.	”
它将	是	热的	步行	之后	在	这	天	.	”

下午晚些时候走路会很热。

“ [soʊ] - [twɪl] , [sɜːr] .

“	So	'	twill	,	sir	.
“	所以	-	斜纹布	,	先生	.

“所以，先生。”

[drɑːp][ɪn] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [plʌg] [ðɪs] [weɪ] . ”

Drop	in	again	when	you	plug	this	way	.	”
降低	在	再次	什么时候	你	插头	这	方式	.	”

用这种方式插上电源后再插上。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['dʌgən] , ” [nɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	I	will	,	Mr	.	Dugan	,	”	Nick	assured	him	.
“	我	将要	,	先生	.	杜根	,	”	缺口	保证	他	.

“我会的，杜根先生，”尼克向他保证道。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] [vɔɪs] , [ˌnevərðə'les] ,

He	now	detected	a	tinge	of	sarcasm	in	the	man's	voice	,	nevertheless	,
他	现在	检测到	一个	色调	的	讽刺	在	这	男人的	嗓音	,	尽管如此	,

然而，他现在听出了那人语气中一丝讽刺的意味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [bi'treɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	departed	without	betraying	it	.
但	他	已离开	没有	背叛	它	.

但他离开时没有背叛它。

“ [aɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] [ə'gen] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [ɔːr] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [siː]
“ I'll be likely to drop in again sooner than you imagine , or will care to see
“ 患病的 是 可能 到 降低 在 再次 很快 比 你 想象 , 或者 将要 关心 到 看
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我可能很快就会再次光临，比你想象的要快，或者说比你愿意见到我的速度要快。”

” [θɔːt] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
” thought Nick , a bit grimly .
” 想法 缺口 , 一个 少量 阴沉地 .

“尼克有些阴沉地想。”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] ['kwɑːri] .
“ I reckon I have brought up quite close to my quarry .
” 我 估计 我 有 带来 向上 相当 关闭 到 我的 采石场 .

“我认为我已经把猎物养得离猎物很近了。”

[ðoʊz] [tuː] [ræts] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
Those two rats ducked out of the barroom quite suddenly , I remember ,
那些 二 老鼠 躲闪 出去 的 这 酒吧间 相当 突然 , 我 记住 ,

我记得，那两只老鼠突然就溜出了酒吧。

[ænd; ənd] ['dʌgən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][træp][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [weɪ] .
and Dugan closed his trap in a rather abrupt and significant way .
和 杜根 关闭 他的 陷阱 在 一个 相当 突然 和 重要的 方式 .

杜根以一种相当突然和意义重大的方式关闭了他的陷阱。

[aɪl] [skɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌp] ['mɪstər] . [ben] ['ɑːrdli] .
I'll skin over the river and size up Mr . Ben Ardley .
患病的 皮肤 超过 这 河 和 尺寸 向上 先生 . 本 阿德利 .

我要滑过河去，好好打量一下本·阿德利先生。

[ðæt] [meɪ] [pruːv] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər] [bɪrdli] .
That may prove more profitable than hunting farther for Beardly .
那 可能 证明 更多的 有利可图 比 打猎 更远 为了 胡须 .

这样做可能比继续远距离寻找比尔德利更有利可图。

” [nɪk] ['trʌdʒd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
” Nick trudged on up the road , which followed the course of the river ,
” 缺口 艰难跋涉 在 向上 这 路 , 哪个 随后 这 课程 的 这 河 ,

尼克沿着河边的小路艰难地走着，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferimən] ,
and he presently arrived at the home of the ferryman ,
和 他 目前 到达的 在 这 家 的 这 摆渡人 ,

于是他很快就到了摆渡人的家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['skætərd] [d'welɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd]
which was among the first of scattered dwellings which now appeared on that side
哪个 曾是 之中 这 第一的 的 疏散 住宅 哪个 现在 出现 在 那 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
of the stream .
的 这 溪流 .

这是当时出现在溪流那边的零星房屋中最早出现的房屋之一。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['biːɪŋ] ['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
Jones was up and out for business , it then being after seven o'clock ,
琼斯 曾是 向上 和 出去 为了 商业 , 它 然后 存在 后 七 点钟 ,

琼斯已经起床出门办事了，当时已经过了七点钟。

[ænd; ənd] [nɪk] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [wer] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ]

and	Nick	accompanied	him	down	to	the	river	bank	,	where	they	boarded	a
和	缺口	伴随	他	向下	到	这	河	银行	,	在哪里	他们	登机	一个

[brɔːd] , [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] ,

broad	,	flat	-	bottomed	boat	,
广阔	,	平坦的	-	底部	船	,

尼克陪着他走到河岸边，在那里他们登上了一艘宽阔的平底船。

[wɪtʃ] [dʒəʊnz]['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['paʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɔːnt] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

which	Jones	operated	with	no	other	power	than	his	own	gaunt	figure	and
哪个	琼斯	经营的	和	不	其他	力量	比	他的	自己的	瘦削	数字	和

['waɪəri][ɑːrmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

wiry	arms	applied	to	a	pair	of	oars	.
细长的	武器	应用	到	一个	一对	的	桨	.

琼斯驾驶这艘船，除了他那瘦削的身躯和精瘦的双臂之外，没有任何其他力量，他只需用双桨划动即可。

“ [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['duːgənz] [pleɪs] [bæk] ['jɑːndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [nɪk] [riˈmɑːkt] ,

“	I	stopped	at	Dugan's	place	back	yonder	for	a	drink	,	”	Nick	remarked	,
“	我	停止	在	杜根的	地方	后退	远处	为了	一个	喝	,	”	缺口	评论	,

“我刚才去杜根家喝了一杯，”尼克说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] .

when	they	were	under	way	.
什么时候	他们	是	在下面	方式	.

当他们出发时。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæp] .

“	He	seems	to	be	a	decent	chap	.
“	他	似乎	到	是	一个	体面的	小伙子	.

“他看起来是个不错的人。”

” [dʒəʊnz][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

”	Jones	was	not	communicative	.
”	琼斯	曾是	不是	沟通	.

琼斯不善言辞。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌstɪk] , [wen] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

No	man	can	say	less	than	a	rustic	,	when	so	inclined	.
不	男人	能	说	较少的	比	一个	乡村	,	什么时候	所以	倾斜	.

如果一个普通人愿意，他能说的最多也比不上一个乡巴佬。

“ ['diːsnt] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [ə'laʊd] , [ɪn]['neɪz(ə)l] [toʊnz] .

“	Decent	enough	,	”	he	allowed	,	in	nasal	tones	.
“	体面的	足够的	,	”	他	允许	,	在	鼻腔	音调	.

“还算不错，”他用鼻音说道。

“ [hiː; hi] [kiːps] ['bɔːdəz] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

“	He	keeps	boarders	,	doesn't	he	?
“	他	保持	寄宿生	,	不	他	?

他收留房客，对吧?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ ['rekən] [nɑːt] . ”

“	Reckon	not	.	”
“	估计	不是	.	”

“别想当然。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [tuː] [men][ðer; ðər] , [neɪmd] ['mɔrli] [ænd; ənd] ['kɔnrɔi] . ”

“	**But**	**I**	**saw**	**two**	**men**	**there**	**,**	**named**	**Morley**	**and**	**Conroy**	**.**	**”**
”	但	我	锯	二	男人	那里	,	命名	莫利	和	康罗伊	.	”

“但我看到那里有两个男人，名叫莫利和康罗伊。”

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	**Never**	**heard**	**of**	**them**	**.**	**”**
”	绝不	听到	的	他们	.	”

“从没听说过他们。”

“ [ðæts] [soʊ] ? ”

“	**That's**	**so**	**?**	**”**
”	那就是	所以	?	”

“真是这样吗？”

“ [jep] .

“	**Yep**	**.**
”	是的	.

“是的。

” [dʒəʊnz] [geɪzd] ['veɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊhaɪd] [buːts] .

”	**Jones**	**gazed**	**vacantly**	**at**	**his**	**cowhide**	**boots**	**.**
”	琼斯	凝视	空洞地	在	他的	牛皮	靴子	.

琼斯茫然地盯着自己的牛皮靴。

[nɪk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .

Nick	**decided**	**to**	**try**	**him**	**on**	**another**	**tack**	**.**
缺口	决定	到	尝试	他	在	其他	钉	.

尼克决定换个方法试试他。

“ [duː][juː; jʊ][duː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ə'griːəbli] .

“	**Do**	**you**	**do**	**much**	**business**	**here**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**agreeably**	**.**
”	做	你	做	很多	商业	这里	?	”	他	问	欣然	.

“你们这里生意多吗？”他愉快地问道。

“ [sʌm; səm] , ” [sed] [dʒəʊnz] .

“	**Some**	**,**	**”**	**said**	**Jones**	**.**
”	一些	,	”	说	琼斯	.

“有些，”琼斯说。

“ ['teɪkən] ['eni] [st'reɪndʒəz]['oʊvər] ['leɪtli] ? ”

“	**Taken**	**any**	**strangers**	**over**	**lately**	**?**	**”**
”	已采取	任何	陌生人	超过	最近	?	”

“最近有没有接待过陌生人？”

“ [wʌn] . ”

“	**One**	**.**	**”**
”	一	.	”

“一。”

“ [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ? ”

“	**Man**	**or**	**woman**	**?**	**”**
”	男人	或者	女士	?	”

“男的还是女的？”

“ [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] . ”

“	**A**	**she**	**.**	**”**
”	一个	她	.	”

“她。”

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	**When**	**was**	**that**	**?**	**”**
”	什么时候	曾是	那	?	”

“那是什么时候的事？”

“ [læst] ['fraɪdeɪ] . ”
“ Last Friday . ”
” 最后的 星期五 . ”

“上周五。”

“ [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , ” [θɔːt] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] [ə'mjuːzd] .
“ Three days ago , ” thought Nick , a bit amused .
” 三 天 前 , ” 想法 缺口 , 一个 少量 觉得好笑 .

“三天前，”尼克心想，觉得有点好笑。

“ ['hiːz] [nɑːt] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['kæntər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [tʌb] .
“ He's not getting rich at that canter with this old tub .
” 他是 不是 获得 富有的 在 那 慢跑 和 这 老的 浴缸 .

“他靠着这辆破旧的小船慢跑是发不了财的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [drɔː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It would take a corkscrew , moreover , to draw anything out of him .
它 会 拿 一个 开瓶器 , 而且 , 到 画 任何事物 出去 的 他 .

而且，就算用开瓶器也别想从他嘴里套出什么话来。

[aɪl] [traɪ] [wʌns] [mɔːr] . ”
I'll try once more . ”
患病的 尝试 一次 更多的 . ”

我再试一次。

“ [huː] [rʌnz] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ?
“ Who runs that place a quarter mile down the stream ?
” WHO 跑步 那 地方 一个 四分之一 英里 向下 这 溪流 ?

“谁经营着小溪下游四分之一英里处的那个地方？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ ['saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ” [sed] [dʒəʊnz] , ['roʊɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] .
“ Sign's on the building , ” said Jones , rowing steadily and vigorously .
” 标志 在 这 建筑 , ” 说 琼斯 , 划船 稳步 和 大力 .

“楼上就有标志，”琼斯一边说着，一边稳步而有力地划着船。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] . ”
“ I cannot read it at this distance . ”
” 我 不能 读 它 在 这 距离 . ”

“这个距离我看不清。”

“ ['neɪmz] ['ɑːrdli] . ”
“ Name's Ardley . ”
” 名字 阿德利 . ”

“我叫阿德利。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ Do you know him . ”
” 做 你 知道 他 . ”

你认识他吗?

“ [jep] . ”
“ Yep . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Anything about him ? ”
” 任何事物 关于 他 ? ”

“关于他有什么消息吗？”

“ [noʊp] . ”
“ Nope . ”
“ 没有 . ”

“没有。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪ] [ˈeni] [help] ? ”
“ Does he employ any help ? ”
“ 做 他 采用 任何 帮助 ? ”

他雇佣了帮手吗?

“ [waɪf] .
“ Wife .
“ 妻子 .

“妻子。

[noʊ][wʌn] [els] .
No one else .
不 一 别的 .

没有其他人了。

[ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ? ”
Lookin ' for a job ? ”
在看 - 为了 一个 工作 ? ”

正在找工作吗?

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ˈhiːz] [ˈluːsnɪŋ] [ʌp] , ” [θɔːt] [nɪk] , [ˈlæfɪŋ] [ˈɪnwərdli] .
“ By Jove , he's loosening up , ” thought Nick , laughing inwardly .
“ 经过 朱庇特 , 他是 松动 向上 , ” 想法 缺口 , 笑 内心 .

“我的天哪，他放松下来了，”尼克心想，暗自发笑。

[ˈfɜːrðər] [inˈkwaiəriz] [iˈvəukt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæsɪtɜːrn] [ˈferimən] ,
Further inquiries evoked nothing of any importance from the taciturn ferryman ,
更远 查询 唤起 没有什么 的 任何 重要性 从 这 沉默寡言 摆渡人 ,
[haʊˈevər] , [huː] [ˈlændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] ,
however , who landed his passenger ,
然而 , WHO 登陆 他的 乘客 ,

然而，进一步的询问并没有从这位沉默寡言的摆渡人那里得到任何有价值的信息，他只是把乘客送到了岸上。

[əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [fiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [pʊʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ruːd] [krɑːft]
accepted his fee with a grin , and immediately pushed off his rude craft
公认 他的 费用 和 一个 咧嘴笑 , 和 立即地 推动 离开 他的 粗鲁的 工艺
[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
and started to return .
和 开始 到 返回 .

他咧嘴一笑，收下了费用，随即推开那艘粗鲁的船，开始往回走。

[nɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] ,
Nick found himself at the end of a narrow lane ,
缺口 成立 他自己 在 这 结尾 的 一个 狭窄的 车道 ,

尼克发现自己来到了一条狭窄小巷的尽头。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] [tuː] [smɔːl] [dˈwelɪŋz] ,
about a stone's throw from two small dwellings ,
关于 一个 石头的 扔 从 二 小的 住宅 ,

距离两间小房子只有几步之遥，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈraɪtli] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪˈtenʃəs] [roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [θruː]
and he rightly inferred that it led to a more pretentious road running through
和 他 没错 推断 那 它 引领 到 一个 更多的 装腔作势 路 跑步 通过
[ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈfɑːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] .
the woodland farther back from the river .
这 林地 更远 后退 从 这 河 .

他正确地推断出，这条路通向一条更加气派的道路，这条路穿过树林，远离河流。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,

He	arrived	at	it	a	few	minutes	later	,
他	到达的	在	它	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后他到达了那里。

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːrdlɪ] [pleɪs] .

then	turned	his	steps	in	the	direction	of	the	Ardley	place	.
然后	转向	他的	步骤	在	这	方向	的	这	阿德利	地方	.

然后他转身朝着阿德利家的方向走去。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [maɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

A	walk	of	a	quarter	mile	brought	him	to	a	narrow	road	leading	down	to
一个	走	的	一个	四分之一	英里	带来	他	到	一个	狭窄的	路	领导	向下	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

走了四分之一英里后，他来到一条通往山下的狭窄道路。

[nɪk] [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [veɪl] ,

Nick	then	paused	and	took	from	his	pocket	four	pieces	of	the	blue	veil	,
缺口	然后	暂停	和	采取	从	他的	口袋	四	件	的	这	蓝色的	面纱	,

尼克停顿了一下，从口袋里掏出四块蓝色面纱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈteɪnd] [ˈæftər] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	he	had	retained	after	picking	them	up	on	the	opposite	side	of	the
哪个	他	有	保留	后	挑选	他们	向上	在	这	对面的	边	的	这

[ˈrɪvər] .

river	.
河	.

那是他从河对岸捡到它们后一直保留下来的。

“ [ɪf] [tʃɪk] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈeni] [sɪns] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [ɑːr; ər] [kəˈrekt] ,

“	If	Chick	has	found	any	since	we	parted	,	and	if	my	suspicions	are	correct	,
“	如果	小鸡	有	成立	任何	自从	我们	分手了	,	和	如果	我的	怀疑	是	正确的	,

“如果奇克在我们分开后找到了任何线索，而且如果我的怀疑是正确的，

[hiː; hi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈdʌgən] ,

he	by	this	time	has	crossed	the	bridge	mentioned	by	Dugan	,
他	经过	这	时间	有	交叉	这	桥	提及	经过	杜根	,

这时他已经过了杜根提到的那座桥。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	he	must	be	coming	in	this	direction	.
和	他	必须	是	未来	在	这	方向	.

他一定是朝这个方向来的。

[aɪl] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [misˈteɪk] .

I'll	leave	a	trail	for	him	that	he	can	not	mistake	.
患病的	离开	一个	踪迹	为了	他	那	他	能	不是	错误	.

我会给他留下一条他绝对不会错过的线索。

[ɪf] [hiː; hi][faɪndz] [fɔːr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][veɪl] [hɪr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] ,

If	he	finds	four	pieces	of	the	veil	here	,	instead	of	one	,
如果	他	发现	四	件	的	这	面纱	这里	,	反而	的	一	,

如果他在这里找到四块面纱碎片，而不是一块，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm] [hɪr] ,

he	will	reason	that	I	must	have	put	them	here	,
他	将要	原因	那	我	必须	有	放	他们	这里	,

他会认为一定是我把它们放在这里的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [drɑːpt] [fɔːr] [ɪn][wʌn][spɑːt] .

for	the	girl	would	not	have	dropped	four	in	one	spot	.
为了	这	女孩	会	不是	有	掉落	四	在	一	点	.

因为女孩不可能一次掉落四个。

[ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .

That	will	show	him	the	way	.
那	将要	展示	他	这	方式	.

这将为他指明方向。

" [nɪk] [drɑːpt] [wʌn] [bluː] ['frægmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

"	Nick	dropped	one	blue	fragment	in	the	middle	of	the	main	road	.
"	缺口	掉落	一	蓝色的	分段	在	这	中间	的	这	主要的	路	.

“尼克把一块蓝色碎片掉在了主路中间。”

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

He	then	placed	the	other	three	where	they	could	not	be	overlooked	,
他	然后	放置	这	其他	三	在哪里	他们	可以	不是	是	被忽视的	,

然后他把另外三个放在显眼的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['pleɪnli] [di'nəʊtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] .

and	in	a	line	plainly	denoting	the	direction	he	was	about	to	take	.
和	在	一个	线	显然	表示	这	方向	他	曾是	关于	到	拿	.

并用一条线清楚地标明了他即将前往的方向。

[hiː; hi] ['liŋgə] ['oʊnli][tuː; tə] ['kerfəli] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [sɜːrv]

He	lingered	only	to	carefully	put	on	a	disguise	which	he	thought	would	serve
他	徘徊不去	仅有的	到	小心	放	在	一个	伪装	哪个	他	想法	会	服务

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

他逗留了一会儿，只是为了仔细地戴上他认为能达到目的的面具。

“ [naʊ] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɑːrdli] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [straidɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]

“	Now	,	for	Mr	.	Ardley	,	”	he	said	to	himself	,	striding	rapidly	down	the
“	现在	,	为了	先生	.	阿德利	,	”	他	说	到	他自己	,	大步走	快速	向下	这

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [roʊd] .

diverging	road	.
分歧	路	.

“现在，轮到阿德利先生了，”他自言自语道，然后大步沿着岔路快速走去。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ]

Something	like	three	hundred	yards	through	the	woods	brought	him	to	a	clearing
某物	喜欢	三	百	码	通过	这	树林	带来	他	到	一个	清理

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [sə'spektɪd] [mæn] .

back	of	the	dwelling	of	the	now	suspected	man	.
后退	的	这	住宅	的	这	现在	怀疑	男人	.

穿过树林走了大约三百码，他来到了嫌疑人住所后面的一片空地。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪdɪd][oʊld] ['bɪldɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['bɪznəs] .

Off	to	the	right	was	the	faded	old	building	used	for	his	rubber	business	.
离开	到	这	正确的	曾是	这	褪色	老的	建筑	用过的	为了	他的	橡皮	商业	.

右侧是他以前经营橡胶生意的那栋破旧建筑。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld][bɑːksɪz] , ['bærəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]

One	end	of	the	clearing	was	covered	with	old	boxes	,	barrels	,	and	a	huge
一	结尾	的	这	清理	曾是	涵盖	和	老的	盒子	,	桶	,	和	一个	巨大的

[paɪl] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] .

pile	of	refuse	.
桩	的	拒绝	.

空地的一端堆满了旧箱子、木桶和一大堆垃圾。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

Beyond	the	building	,	which	was	close	upon	the	bank	of	the	river	,
超过	这	建筑	,	哪个	曾是	关闭	之上	这	银行	的	这	河	,

建筑物外侧，紧邻河岸，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ˈwʊd(ə)n] [sluːs] ,

could	be	seen	one	end	of	a	deep	wooden	sluice	,
可以	是	已见	一	结尾	的	一个	深的	木制的	水闸	,

可以看到一个很深的木制水闸的一端，

[ɪn] [wɪtʃ] [riˈvɔlvd] [ðə; ði] [wiːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɑːrdli] [ˈevɪdəntli] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə]

in	which	revolved	the	wheel	from	which	Ardley	evidently	derived	the	power	to
在	哪个	旋转	这	车轮	从	哪个	阿德利	显然	衍生的	这	力量	到

[ˈɑːpəreɪt] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

operate	machinery	of	some	kind	.
操作	机械	的	一些	种类	.

其中旋转的轮子，显然是阿德利用来驱动某种机器的动力来源。

[nɪk] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] , [haʊˈevər] ,

Nick	could	hear	no	sound	of	any	,	however	,
缺口	可以	听到	不	声音	的	任何	,	然而	,

然而，尼克什么声音也没听到。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈgɜːrgl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [sluːs] [ˈfeɪntli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

though	the	dash	and	gurgle	of	water	through	the	sluice	faintly	reached	his	ears	.
尽管	这	短跑	和	咕噜声	的	水	通过	这	水闸	淡淡的	达到	他的	耳朵	.

虽然他隐约听到了水流经水闸的哗哗声和汩汩声。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈbrɔːni] ,

As	he	came	nearer	the	house	,	a	brawny	,
作为	他	来了	更近	这	房子	,	一个	强壮的	,

当他靠近房子时，一个魁梧的……

[hɑːrd] - [ˈfitʃərd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

hard	-	featured	woman	of	middle	age	appeared	at	the	back	door	.
难的	-	特色	女士	的	中间	年龄	出现	在	这	后退	门	.

一位五官硬朗的中年妇女出现在后门。

[hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] , [ˈæŋgjələr] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkælɪkoʊ] [ˈræpər] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

Her	large	,	angular	figure	was	clad	in	a	calico	wrapper	,	much	the	worse	for
她	大的	,	角度	数字	曾是	覆膜	在	一个	印花布	包装纸	,	很多	这	更糟	为了

[dɜːrt] [ænd; ənd] [wer] .

dirt	and	wear	.
污垢	和	穿	.

她身材高大，棱角分明，身上裹着一件印花布裹身衣，衣服又脏又破。

“ [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrdli] [æt; ət] [hoʊm] ?

“	Is	Mr	.	Ardley	at	home	?
“	是	先生	.	阿德利	在	家	?

“阿德利先生在家吗？”

” [nɪk] [inˈkwaiəd] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] .

”	Nick	inquired	,	pausing	to	question	her	.
”	缺口	询问	,	暂停	到	问题	她	.

尼克停下来问她：“你说什么？”

“ [ˈhiːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ˈræspɪŋ] , [ˈneɪz(ə)l] [toʊnz] .

“	He's	out	in	the	shop	,	”	she	replied	,	in	rasping	,	nasal	tones	.
“	他是	出去	在	这	店铺	,	”	她	回复	,	在	粗糙	,	鼻腔	音调	.

“他出去购物了，”她用沙哑的鼻音回答道。

“ [ɪz][hiː; hi] ['bɪzi] ? ”

“	**Is**	**he**	**busy**	**?**	**”**
”	是	他	忙碌的	?	”

他忙吗?

“ ['hiːz] ['æˌlɑːs] ['bɪzi] . ”

“	**He's**	**allas**	**busy**	**.**	**”**
”	他是	一切	忙碌的	.	”

“他很忙。”

“ ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	**Any**	**one**	**with**	**him**	**?**	**”**
”	任何	一	和	他	?	”

“有人和他在一起吗? ”

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

['hiːz] [ə'loʊn] .

He's	**alone**	**.**
他是	独自的	.

他孤身一人。

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

You'll	**find**	**him**	**.**	**”**
你会	寻找	他	.	”

你会找到他的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] [nɪk] , [fɑːr][frʌm; frəm]['feivərəbli] [ɪm'prest]

“	**You**	**can**	**bet**	**I'll**	**find**	**him**	**,**	**”**	**thought**	**Nick**	**,**	**far**
”	你	能	赌注	患病的	寻找	他	,	”	想法	缺口	,	远的

from	**favorably**	**impressed**		
从	有利	印象深刻		

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

with	**the**	**woman**	**.**
和	这	女士	.

“我肯定能找到他,”尼克心想，他对这个女人一点好感也没有。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][waɪf][dʒəʊnz] ['menʃ(ə)nd] .

“	**She**	**must**	**be**	**the**	**wife**	**Jones**	**mentioned**
”	她	必须	是	这	妻子	琼斯	提及

.
.

“她一定是琼斯提到的那位妻子。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,

She	**looks**	**as**	**if**	**she**	**had**	**done**	**her**	**share**	**of**	**hard**	**work**
她	看起来	作为	如果	她	有	完毕	她	分享	的	难的	工作

,
,

她看上去像是做了很多苦差事似的。

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hɑːrd] ['tɪkɪt] , [æz; əz] [wel] .

and	**looks**	**like**	**a**	**hard**	**ticket**	**,**	**as**	**well**
和	看起来	喜欢	一个	难的	票	,	作为	出色地

.
.

而且看起来也很难买到票。

” [nɪk] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['feɪdɪd][tuː; tə]

”	**Nick**	**presently**	**found**	**the**	**man**	**,**	**and**	**his**	**impression**	**of**	**the**	**woman**
”	缺口	目前	成立	这	男人	,	和	他的	印象	的	这	女士

faded	**to**	
褪色	到	

['ʌtər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

utter	**insignificance**	**.**
说出	微不足道	.

“尼克很快找到了那个男人，他对那个女人的印象也变得完全无关紧要了。”

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðæt] ['nɪrəst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

He	discovered	him	in	one	end	of	the	building	,	that	nearest	the	river	,
他	发现	他	在	一	结尾	的	这	建筑	,	那	最近的	这	河	,

他在建筑物的一端，也就是离河最近的那一端，发现了他。

['evɪdəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [belt] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]

evidently	engaged	in	repairing	a	leather	belt	which	hung	over	a	wheel	of	part	of
显然	已订婚的	在	维修	一个	皮革	腰带	哪个	悬挂	超过	一个	车轮	的	部分	的

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [mə'ʃiːnəri] ,

the	overhead	machinery	,
这	开销	机械	,

显然，他正在修理悬挂在架空机械某个轮子上的皮带。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nɪk] [wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

and	for	a	moment	Nick	was	fairly	startled	by	his	appearance	.
和	为了	一个	片刻	缺口	曾是	相当	惊慌	经过	他的	外貌	.

尼克一时被他的出现吓了一跳。

[fɔːr; fər] ['ɑːrdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['stætʃər] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hʌlkɪ] , [red] - ['fitʃərd] [mæn][ʌv; əv]

For	Ardley	was	a	giant	in	stature	,	a	huge	,	hulky	,	red	-	featured	man	of
为了	阿德利	曾是	一个	巨大的	在	身材	,	一个	巨大的	,	魁梧的	,	红色的	-	特色	男人	的

[ə'baʊt] ['fɪfti] ,

about	fifty	,
关于	五十	,

阿德利身材魁梧，大约五十岁，是个体型庞大、肌肉发达、面色红润的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [her] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ɪrz] .

with	a	mop	of	hair	that	hung	like	a	lion's	mane	over	his	brow	and	ears	.
和	一个	拖把	的	头发	那	悬挂	喜欢	一个	狮子的	鬃毛	超过	他的	眉头	和	耳朵	.

他有一头蓬乱的头发，像狮子的鬃毛一样垂在额头和耳朵上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] [men] [wɪlt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

He	was	a	type	before	which	ordinary	men	wilt	away	to	utter	insignificance	.
他	曾是	一个	类型	前	哪个	普通的	男人	枯萎	离开	到	说出	微不足道	.

他属于那种普通人会在他面前黯然失色、黯然失色的类型。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [kɔːrs] ['oʊvərɔːlz] , [hjuːdʒ] ['kaʊhaɪd] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən] [ʃɜːrt] ,

He	was	clad	in	coarse	overalls	,	huge	cowhide	boots	,	and	a	thick	woolen	shirt	,
他	曾是	覆膜	在	粗	连体工作服	,	巨大的	牛皮	靴子	,	和	一个	厚的	羊毛	衬衫	,

他身穿粗糙的工装裤、巨大的牛皮靴和厚厚的羊毛衬衫。

[soʊ]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['bʌldʒɪŋ] [tʃest]

so	open	in	front	as	to	expose	his	massive	neck	and	his	great	,	bulging	chest
所以	打开	在	正面	作为	到	暴露	他的	大量的	脖子	和	他的	伟大的	,	凸起	胸部

,

,

,

他敞开的胸膛露出粗壮的脖子和宽阔隆起的胸膛。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skrægli] [her] .

covered	with	scraggly	hair	.
涵盖	和	稀疏的	头发	.

浑身长满稀疏的毛发。

[hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɔːni] [fɔːr'ɑːmz] ,

His	sleeves	were	rolled	above	his	elbows	,	revealing	a	pair	of	brawny	forearms	,
他的	袖子	是	滚动	多于	他的	肘部	,	揭示	一个	一对	的	强壮的	前臂	,

他的袖子卷到了手肘以上，露出了粗壮的前臂。

['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['mʌslz] [ænd; ənd][æz; əz]['lɑːrdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][hæm] .

knotted	with	thick	muscles	and	as	large	around	as	a	ham	.
打结的	和	厚的	肌肉	和	作为	大的	大约	作为	一个	火腿	.

肌肉结实粗壮，体积像火腿一样大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	was	,	in	fact	,
他	曾是	,	在	事实	,

事实上，他就是。

[æz; əz] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [nɪk]

as	prodigious	and	powerful	and	in	a	way	as	repulsive	a	man	as	Nick
作为	惊人	和	强大的	和	在	一个	方式	作为	丑恶	一个	男人	作为	缺口

['kɑːrtər] ['evər] [hæd; həd] [siːn] .

Carter	ever	had	seen	.
卡特	曾经	有	已见	.

他既才华横溢又权势滔天，某种程度上也是尼克·卡特见过的最令人厌恶的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['neɪtʃər] , [ˌnevərðə'les] ,

It	was	not	in	the	detective's	nature	,	nevertheless	,
它	曾是	不是	在	这	侦探的	自然	,	尽管如此	,

然而，这并非侦探的本性。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

to	be	deterred	from	his	purpose	by	this	ominous	aspect	of	the	man	.
到	是	威慑	从	他的	目的	经过	这	不祥的	方面	的	这	男人	.

被这个人身上这种不祥的特质所震慑，从而放弃了自己的目的。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	saw	at	a	glance	that	he	was	a	good	deal	of	a	boor	and	a
他	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	曾是	一个	好的	交易	的	一个	莽汉	和	一个

[bruːt] .

brute	.
蛮力	.

他一眼就看出他是个相当粗鲁无礼的野蛮人。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] ,

He	saw	,	too	,
他	锯	,	也	,

他也看到了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɑːrt][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]

that	he	was	gifted	with	no	art	to	disguise	his	feelings	and	resort	to
那	他	曾是	天才	和	不	艺术	到	伪装	他的	情怀	和	采取	到

['sʌbtərfjuːdʒ] ,

subterfuge	,
托词	,

他缺乏掩饰自己情感、诉诸诡计的艺术天赋。

[ɪf] [kɔːt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

if	caught	unprepared	for	an	accusation	;	and	,
如果	捕捉	毫无准备	为了	一个	指控	;	和	,

如果措手不及地遭到指控；而且，

[naʊ] ['sɪriəsli] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

now	seriously	suspecting	that	he	knew	something	about	the	crime	of	the	previous
现在	严重地	怀疑	那	他	知道	某物	关于	这	犯罪	的	这	以前的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

现在他严重怀疑他知道前一晚发生的罪案的某些情况。

[nɪk] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋˌboʊlt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Nick	resolved	to	bring	him	up	to	the	ringbolt	then	and	there	.
缺口	已解决	到	带来	他	向上	到	这	环形螺栓	然后	和	那里	.

尼克决定当场把他带到锁链前。

- [hjuːdʒ] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [belt] , [wen] ,
Ardley's huge face was purple from his exertions with the heavy belt , when ,
- 巨大的 脸 曾是 紫色的 从 他的 努力 和 这 重的 腰带 , 什么时候 ,

阿德利的脸因为挥舞沉重的腰带而变得紫红，这时，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
hearing the detective's footsteps on the floor , he turned and saw him .
听力 这 侦探的 脚步声 在 这 地面 , 他 转向 和 锯 他 .

听到侦探在地板上的脚步声，他转过身，看到了侦探。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːənaɪn] [graʊl] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .
” he cried , with a leonine growl , as if surprised .
” 他 哭 , 和 一个 狮科 咆哮 , 作为 如果 惊讶 .

他发出狮子般的咆哮声，仿佛受到了惊吓。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] [kəm'pleɪsntli] .
“ How are you ? ” returned Nick complacently .
” 如何 是 你 ? ” 返回 缺口 自满地 .

“你好吗？”尼克自鸣得意地问道。

“ [wʌt] [-] [wɑːnt] ? ”
“ What d'ye want ? ”
” 什么 染料 想 ? ”

“你想要什么？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['ɑːrdli] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ You are Mr . Ardley , I suppose ? ”
” 你 是 先生 . 阿德利 , 我 认为 ? ”

“您就是阿德利先生吧？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wʌt] [-] [wɑːnt] ? ”
What d'ye want ? ”
什么 染料 想 ? ”

你们想要什么?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [sed] [nɪk] .
“ I want to talk with you for a few minutes , ” said Nick .
” 我 想 到 讲话 和 你 为了 一个 很少 分钟 , ” 说 缺口 .

“我想和你谈谈几分钟，”尼克说。

“ [its] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
“ It's on important business .
” 它是 在 重要的 商业 .

“这是件大事。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hʌdsn] .
My name is Hudson .
我的 姓名 是 哈德逊 .

我叫哈德森。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['bɪzi] , [aɪ] [hoʊp] . ”
You are not too busy , I hope . ”
你 是 不是 也 忙碌的 , 我 希望 . ”

希望您不太忙。

“ [tuː] ['bɪzi] !
“ Too busy !
” 也 忙碌的 !

“太忙!

” ['ɑːrdli] ['ekəud] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] , [dɪ'raɪsɪv] [snɑːrl] .
” Ardley echoed the words with a fierce , derisive snarl .
” 阿德利 回声 这 字 和 一个 凶猛的 , 嘲讽的 咆哮 .

“阿德利带着凶狠、嘲讽的咆哮声重复了这些话。”

“ [aɪ] [eint] ['bɪzi] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌsɪd] [belt] .
“ I ain't busy only with this cussed belt .
” 我 不是 忙碌的 仅有的 和 这 咒骂 腰带 .

“我可不只是忙着处理这条该死的腰带。”

[ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
That can wait .
那 能 等待 .

这件事可以稍后再说。

[ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] . ”
Sure you can talk with me , Mr . Hudson . ”
当然 你 能 讲话 和 我 , 先生 . 哈德逊 . ”

当然可以跟我谈谈，哈德森先生。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”
“ Good enough . ”
” 好的 足够的 . ”

“足够好了。”

“ [aɪm] ['nevər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
“ I'm never too busy to talk along with a gentleman .
” 我是 绝不 也 忙碌的 到 讲话 沿着 和 一个 绅士 .

“我永远不会忙到没时间和一位绅士交谈。”

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [eɪ] ?
Important business , eh ?
重要的 商业 , 嗯 ?

重要的事情啊?

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[sɪt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] .
Sit there , Mr . Hudson .
坐 那里 , 先生 . 哈德逊 .

哈德森先生，请坐。

” ['ɑːrdli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ['roʊlɪŋ] [fɔːrθ] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] ,
” Ardley , with his sonorous voice rolling forth more heartily ,
” 阿德利 , 和 他的 响亮的 嗓音 滚动 前进 更多的 衷心地 ,

“阿德利用他那浑厚的声音更加热情地说道:

[æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] [ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['wʊd(ə)n]
as deep and full as the bellow of a bull , pointed to a cheap wooden
作为 深的 和 满的 作为 这 下面 的 一个 公牛 , 尖 到 一个 便宜的 木制的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

一声低沉浑厚的吼声，如同公牛的吼声，指向一把廉价的木椅。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

near	which	the	detective	was	standing	.
靠近	哪个	这	侦探	曾是	常设	.

侦探当时就站在附近。

[nɪk] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] .

Nick	accepted	the	invitation	unsuspiciously	.
缺口	公认	这	邀请	毫不怀疑地	.

尼克毫无戒心地接受了邀请。

['ɑ:rdli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][æn; ən] ['empti] [bɑ:ks][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

Ardley	seated	himself	on	an	empty	box	directly	in	front	of	his	visitor	,
阿德利	坐着	他自己	在	一个	空的	盒子	直接地	在	正面	的	他的	游客	,

阿德利在他访客正前方的一个空箱子上坐了下来。

[skers] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

scarce	five	feet	from	him	.
稀少	五	脚	从	他	.

离他不到五英尺。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] [drɔ:n] [daʊn] ,

With	his	shoulders	hunched	forward	,	his	huge	head	drawn	down	,
和	他的	肩膀	弓着背	向前	,	他的	巨大的	头	绘制	向下	,

他双肩向前佝偻，巨大的脑袋低垂着，

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] - [baʊnd] [ɑ:rmz] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [θaɪz] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]

his	muscle	-	bound	arms	resting	on	his	massive	thighs	,	he	appeared	more	like	a
他的	肌肉	-	边界	武器	休息	在	他的	大量的	大腿	,	他	出现	更多的	喜欢	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他肌肉发达的双臂搭在粗壮的大腿上，看起来更像一个伟大的……

[ʌn'ku:θ] ['mɑ:nstər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][mæn] .

uncouth	monster	than	of	the	order	of	man	.
粗野	怪物	比	的	这	命令	的	男人	.

与其说是人，不如说是粗野的怪物。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræti] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]

“	What's	it	all	about	?	”	he	repeated	,	gazing	with	ratty	eyes	at	the	detective's
“	是什么	它	全部	关于	?	”	他	重复	,	凝视	和	老鼠	眼睛	在	这	侦探的

['bɪrdɪd] [feɪs] .

bearded	face	.
留着胡子的	脸	.

“这到底是怎么回事？”他重复道，用沙哑的眼睛盯着侦探那张满是胡须的脸。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] , [ðɪs] - [er] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ? ”

“	What's	it	all	about	,	this	'	ere	important	business	?	”
“	是什么	它	全部	关于	,	这	-	埃雷	重要的	商业	?	”

“这到底是怎么回事？这可是件大事啊！”

“ [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm] [hoʊm] [læst] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θʌgz]

“	It's	about	a	girl	who	was	stolen	from	home	last	night	by	a	bunch	of	thugs
“	它是	关于	一个	女孩	WHO	曾是	被盗	从	家	最后的	夜晚	经过	一个	束	的	暴徒

,

,
,

“故事讲述的是一个女孩昨晚被一群歹徒从家中绑架了。”

” [sed] [nɪk] , ['stedəli] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	said	Nick	,	steadily	eying	him	.
”	说	缺口	,	稳步	注视	他	.

“尼克一边说着，一边目光紧紧地盯着他。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

“	I	have	reason	to	believe	they	came	in	this	direction	.	”
”	我	有	原因	到	相信	他们	来了	在	这	方向	.	”

“我有理由相信他们朝这个方向来了。”

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪd] ? ” ['kwestʃənd] ['ɑːrdli] .

“	Suppose	they	did	?	”	questioned	Ardley	.
”	认为	他们	做过	?	”	被质问	阿德利	.

“假设他们真的这么做了呢？”阿德利问道。

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	What's	that	to	me	?
”	是什么	那	到	我	?

那跟我有什么关系?

[waɪ] [-] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ? ”

Why	d'ye	question	me	?	”
为什么	染料	问题	我	?	”

你们为什么要质问我?

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . ”

“	I	hoped	you	might	have	seen	them	.	”
”	我	希望	你	可能	有	已见	他们	.	”

“我希望你能看到它们。”

“ [wɑːl] , [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [hoʊp] .

“	Waal	,	you've	got	another	hope	.
”	瓦尔	,	你已经	得到	其他	希望	.

“瓦尔，你还有一线希望。”

“ [ɔːr] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	Or	know	something	about	them	,	”	Nick	added	.
”	或者	知道	某物	关于	他们	,	”	缺口	额外	.

“或者了解一些关于他们的事，”尼克补充道。

“ [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] , [ɔːr] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [bɑːr][ðə; ðiː] ['meɪkɪŋ]

“	What	I	know	about	them	,	Mr	.	Hudson	,	or	about	anything	else	bar	the	making
”	什么	我	知道	关于	他们	,	先生	.	哈德逊	,	或者	关于	任何事物	别的	酒吧	这	制作

[ʌv; əv] ['rʌbər] [paɪps] ,

of	rubber	pipes	,
的	橡皮	管道	,

“哈德森先生，我对他们了解甚少，或者说，除了橡胶管的制造之外，我对其他任何事情都一无所知，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [θʌm] [neɪl] , ” ['ɑːrdli] [grauld] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɪrər]

could	be	written	on	your	thumb	nail	,	”	Ardley	growled	,	still	gazing	at	his	hearer
可以	是	书面	在	你的	拇指	指甲	,	”	阿德利	咆哮	,	仍然	凝视	在	他的	听者

.

:

.

“就算写在你的拇指指甲上也一样，”阿德利咆哮道，眼睛仍然盯着他的听众。

“ [aɪ] [də'noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [θʌgz] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['stoʊlən][gæl] . ”

“	I	dunno	anything	about	any	thugs	,	much	less	a	stolen	gal	.	”
”	我	不知道	任何事物	关于	任何	暴徒	,	很多	较少的	一个	被盗	女孩	.	”

“我对任何恶棍都一无所知，更别提什么被拐卖的女孩了。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [pi(ː)'ɛə][tuː'ləun; -'luŋ] ?

“	Don't	you	know	a	man	named	Pierre	Toulon	?
”	不	你	知道	一个	男人	命名	皮埃尔	土伦	?

你不认识一个名叫皮埃尔·图隆的人吗?

" [nɪk] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpər] ['skruːtəni] .
" Nick asked , with sharper scrutiny .
" 缺口 问 , 和 更锐利 审查 .

"尼克问道，目光更加锐利了。"

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" Never heard of him . "
" 绝不 听到 的 他 . "

"从没听说过这个人。"

" [ɔːr]['deɪvɪd] ['mɑːgeit] ? "
" Or David Margate ? "
" 或者 大卫 马盖特 ? "

"或者大卫·马盖特？"

" [seɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Same of him .
" 相同的 的 他 .

"他也是一样。"

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .
I never heard the name .
我 绝不 听到 这 姓名 .

我从未听过这个名字。

" [nɪk] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" Nick drew up a little in his chair ,
" 缺口 画 向上 一个 小的 在 他的 椅子 ,

尼克在椅子上微微挺直了身子，

['wɜːrkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ,
working one of his revolvers into a position in his hip pocket ,
在职的 一 的 他的 左轮手枪 进入 一个 位置 在 他的 时髦的 口袋 ,

他把其中一把左轮手枪塞进了裤兜里，

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɪnstəntli] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['nesəseri] .
enabling him to instantly draw it , if necessary .
使能 他 到 即刻 画 它 , 如果 必要的 .

使他能够在必要时立即拔枪。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [wen] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ɑːrdli] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn] [jʊr; jər]
" I noticed when coming here , Mr . Ardley , that you have a telephone in your
" 我 注意到 什么时候 未来 这里 , 先生 . 阿德利 , 那 你 有 一个 电话 在 你的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

"我来这里的时候注意到，阿德利先生，您家里有一部电话。"

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [aɪ] , [aɪ][hæv; həv] , " ['ɑːrdli] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] .
" Aye , I have , " Ardley admitted , with a nod of his huge head .
" 是的 , 我 有 , " 阿德利 承认 , 和 一个 点头 的 他的 巨大的 头 .

"是的，我有，"阿德利点点头，承认道。

" [wʌt] [oʊ] - [ðæt] ? "
" What o ' that ? "
" 什么 o - 那 ? "

"那又怎样？"

“ [wel] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , ” [nɪk] ['blʌntli] [ə'sɜːrtɪd] ,
“ Well , I happen to know , ” Nick bluntly asserted ,
” 出色地 , 我 发生 到 知道 , ” 缺口 直截了当地 断言 ,

“嗯，我碰巧知道，”尼克直截了当地说道。

“ [ðæt] [pi(ː)'ɛə][tuː'ləun; -'luŋ] ['telifəund] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-]
“ that Pierre Toulon telephoned to you from New York City at one o'clock
” 那 皮埃尔 土伦 电话 到 你 从 新的 约克 城市 在 一 点钟
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

“皮埃尔·图隆昨晚一点从纽约市给你打了个电话。”

” - [red] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwɪnt] .
” Ardley's red eyes took on a narrow squint .
” - 红色的 眼睛 采取 在 一个 狭窄的 眯 .

阿德利的红眼睛微微眯了起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [hænd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['levər] ,
He reached out and rested his brawny hand on a long wooden lever ,
他 达到 出去 和 休息 他的 强壮的 手 在 一个 长的 木制的 杠杆 ,

他伸出手，将粗壮的手放在一根长长的木制杠杆上。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [belt] [ɑːn] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd]
which appeared to govern the wheel over which ran the belt on which Nick had
哪个 出现 到 治理 这 车轮 超过 哪个 跑 这 腰带 在 哪个 缺口 有
[faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] .
found him at work .
成立 他 在 工作 .

这似乎控制着尼克发现他工作时所乘坐的传送带上的轮子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] , [mɔːr] ['sʌlənli] :
At the same time he asked , more sullenly :
在 这 相同的 时间 他 问 , 更多的 闷闷不乐地 :

与此同时，他语气更加闷闷不乐地问道：

“ ['haʊd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? ”
“ How'd you find that out ? ”
” 怎么做到的 你 寻找 那 出去 ? ”

你是怎么知道的?

“ [aɪ][hæv; həv] ['meθədz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [sed] [nɪk] .
“ I have methods of my own for obtaining information , ” said Nick .
” 我 有 方法 的 我的 自己的 为了 获得 信息 , ” 说 缺口 .

“我有自己获取信息的方法，”尼克说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [eɪ] ? ”
“ You're a detective , eh ? ”
” 你是 一个 侦探 , 嗯 ? ”

“你是侦探啊？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] ['rekənd] [soʊ] . ”
“ I reckoned so . ”
” 我 估计 所以 . ”

“我猜也是。”

“ [maɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [truː] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ My statement is true , isn't it ?
“ 我的 陈述 是 真的 , 不是 它 ?

“我的说法是正确的，对吗？”

” [nɪk] [di'mɑːndid] , [mɔːr] ['stɜːrnli] .
” Nick demanded , more sternly .
” 缺口 要求 , 更多的 严厉地 .

“尼克语气更加严厉地要求道。”

“ [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [grauld] ['ɑːrdli] .
“ Suppose it is ? ” growled Ardley .
“ 认为 它 是 ? ” 咆哮 阿德利 .

“就算真是那样呢？”阿德利低吼道。

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðen] , [bəuθ] [ə'baʊt] [pi(ː)'ɛə][tuː'ləun; -'luŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
“ I want the truth from you , then , both about Pierre Toulon and the
“ 我 想 这 真相 从 你 , 然后 , 两个都 关于 皮埃尔 土伦 和 这
['stoʊlən][gɜːrl] .
stolen girl .
被盗 女孩 .

那么，我要你告诉我真相，关于皮埃尔·图隆和被拐走的女孩的真相。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
I intend to have it , too . ”
我 打算 到 有 它 , 也 . ”

我也打算拥有它。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Suppose you don't get it ? ”
“ 认为 你 不 得到 它 ? ”

“万一你没明白呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [ə'rest] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , ['ɑːrdli] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [nɪk] ['fɔːrsəbli]
“ I will arrest you at once , Ardley , and take you with me , ” Nick forcibly
“ 我 将要 逮捕 你 在 一次 , 阿德利 , 和 拿 你 和 我 , ” 缺口 强制
[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
informed him .
知情的 他 .

“我马上逮捕你，阿德利，把你带走，”尼克厉声说道。

['ɑːrdli] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
Ardley laughed derisively .
阿德利 笑了 嘲讽地 .

阿德利嗤笑了一声。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I guess not , ” he cried .
“ 我 猜测 不是 , ” 他 哭 .

“我想不是吧，”他喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] , ['ɑːrdli] , [ən'les] [juː; jʊ] — — ”
“ You have got another guess , Ardley , unless you — — ”
“ 你 有 得到 其他 猜测 , 阿德利 , 除非 你 — — ”

“阿德利，你还有一次机会，除非——”

“ [soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] !

“	So	have	you	!
”	所以	有	你	!

你也是!

” ['ɑːrdli] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,

”	Ardley	had	not	stirred	from	his	indifferent	position	until	that	moment	,
”	阿德利	有	不是	搅拌	从	他的	冷漠	位置	直到	那	片刻	,

“直到那一刻，阿德利都一直保持着漠然的姿态，一动不动。”

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ə'gresɪv] [dɪ'zaɪn] ,

the	position	of	a	man	who	appeared	to	have	no	aggressive	design	,
这	位置	的	一个	男人	WHO	出现	到	有	不	挑衅的	设计	,

一个看起来没有攻击意图的人的立场，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][rɪ'laɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] .

but	who	was	content	to	rely	confidently	upon	his	prodigious	strength	.
但	WHO	曾是	内容	到	依靠	自信地	之上	他的	惊人	力量	.

但他却满足于自信地依靠自己惊人的力量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['levər] ,

With	the	interruption	,	however	,	his	hand	closed	quickly	on	the	wooden	lever	,
和	这	中断	,	然而	,	他的	手	关闭	迅速地	在	这	木制的	杠杆	,

然而，随着一声打断，他的手迅速握住了木制杠杆。

[wɪtʃ] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [swɪft] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm]

which	moved	like	a	flash	to	one	side	under	the	swift	action	of	his	powerful	arm
哪个	已搬	喜欢	一个	闪光	到	一	边	在下面	这	迅速	行动	的	他的	强大的	手臂

.

:
.

在他的强力手臂的迅速作用下，它像闪电一样移到了一边。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [tʃer] [fel] [streɪt] ['daʊnwərd] ,

Instantly	a	section	of	the	floor	under	the	detective's	chair	fell	straight	downward	,
即刻	一个	部分	的	这	地面	在下面	这	侦探的	椅子	跌倒	直的	向下	,

侦探椅下的地板瞬间向下塌陷了一部分。

['swɪŋɪŋ] [ɑːn]['hɪndʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['træpdɔːr] .

swinging	on	hinges	like	a	trapdoor	.
摇摆	在	铰链	喜欢	一个	活板门	.

像活板门一样在铰链上摆动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] [drɑːp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

It	was	like	having	the	earth	itself	drop	from	under	him	.
它	曾是	喜欢	拥有	这	地球	本身	降低	从	在下面	他	.

他感觉就像脚下的土地突然消失了一样。

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Coming	without	the	slightest	warning	,	finding	him	utterly	unprepared	for	such	a
未来	没有	这	丝毫	警告	,	寻找	他	完全地	毫无准备	为了	这样的	一个

[trɪk] ,

trick	,
诡计	,

毫无预兆地，他发现自己对这种诡计毫无防备。

[nɪk] [hæd; həd] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

Nick	had	neither	time	nor	means	by	which	to	collect	himself	,	or	to	avoid	the
缺口	有	两者都不	时间	也不	方法	经过	哪个	到	收集	他自己	,	或者	到	避免	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔːl] .

inevitable	fall	.
不可避免的	落下	.

尼克既没有时间也没有办法让自己冷静下来，避免不可避免的坠落。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

Like	a	flash	,	together	with	the	chair	on	which	he	was	seated	,
喜欢	一个	闪光	,	一起	和	这	椅子	在	哪个	他	曾是	坐着	,

如同闪电一般，连同他所坐的椅子一起，

[nɪk] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sped] ['daʊnwərd] [θruː] ['empti] [speɪs] .

Nick	vanished	through	the	floor	and	sped	downward	through	empty	space	.
缺口	消失了	通过	这	地面	和	加速	向下	通过	空的	空间	.

尼克穿过地板消失，高速向下穿过空旷的空间。

[ðə; ði] ['træpdɔːr] [swʌŋ] ['ʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] , [ænd; ənd] ['ɑːrdli] , ['ventɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]

The	trapdoor	swung	upward	like	a	pendulum	,	and	Ardley	,	venting	a	roar	of
这	活板门	摇摆	向上	喜欢	一个	摆	,	和	阿德利	,	通风	一个	吼	的

['miŋgld] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] ,

mingled	triumph	and	derision	,
混合	胜利	和	嘲笑	,

活板门像钟摆一样向上摆动，阿德利发出了一声夹杂着胜利和嘲讽的咆哮，

[dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levər] .

jerked	it	back	in	its	former	position	and	secured	it	with	the	lever	.
猛地一抖	它	后退	在	它是	以前的	位置	和	安全	它	和	这	杠杆	.

他猛地将它拉回原位，并用杠杆固定住。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] .

THE	GANG	AND	THE	GAME	.
这	帮派	和	这	游戏	.

帮派与游戏。

[nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt][fɔːl][fɑːr] ,

Nick	Carter	did	not	fall	far	,
缺口	卡特	做过	不是	落下	远的	,

尼克·卡特并没有跌落很远，

[jet] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɑːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [smæʃ] [tuː; tə] ['frægmənts]

yet	far	enough	to	jar	him	from	head	to	foot	and	smash	to	fragments
然而	远的	足够的	到	罐	他	从	头	到	脚	和	粉碎	到	片段

[ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

the	chair	on	which	he	was	seated	.
这	椅子	在	哪个	他	曾是	坐着	.

但冲击力足以让他从头到脚都感到震动，并将他所坐的椅子震得粉碎。

[nɪk] ['lændɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [mɔːr'oʊvər] , ['drentʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,

Nick	landed	in	about	a	foot	of	water	,	moreover	,	drenching	him	to	the	skin	,
缺口	登陆	在	关于	一个	脚	的	水	,	而且	,	浸透	他	到	这	皮肤	,

尼克落入了大约一英尺深的水中，全身湿透。

[jet] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrvd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

yet	the	chill	of	which	served	instantly	to	revive	him	.
然而	这	寒意	的	哪个	服务	即刻	到	复活	他	.

然而，那份寒意却立刻让他恢复了精神。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

He	found	himself	in	almost	total	darkness	.
他	成立	他自己	在	几乎	全部的	黑暗	.

他发现自己置身于一片几乎完全黑暗之中。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	only	light	came	through	a	chink	a	foot	or	more	above	his	head	.
这	仅有的	光	来了	通过	一个	裂缝	一个	脚	或者	更多的	多于	他的	头	.

唯一的光线是从他头顶上方一英尺多高的一条缝隙里透进来的。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [fɔːr] [ber] , [wet] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] , [haʊ'evər] ,

It	served	to	reveal	four	bare	,	wet	walls	of	planking	,	however	,
它	服务	到	揭示	四	裸	,	湿的	墙壁	的	木板	,	然而	,

然而，这却暴露了四面光秃秃、湿漉漉的木板墙。

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [flɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pri'sipiteitid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['træpdɔːr] [naʊ]

also	the	floor	through	which	he	had	been	precipitated	,	with	the	trapdoor	now
还	这	地面	通过	哪个	他	有	到过	沉淀	,	和	这	活板门	现在

['grɪmli] [kloʊzd] .

grimly	closed	.
阴沉地	关闭	.

还有他坠落的那层地板，活板门现在已经阴森森地关上了。

[nɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɑːrdli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nick	had	heard	the	crash	of	it	when	Ardley	closed	and	secured	it	,
缺口	有	听到	这	碰撞	的	它	什么时候	阿德利	关闭	和	安全	它	,

尼克听到了阿德利关上门锁时发出的砰的一声。

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] ['ræskl] ,

also	the	mocking	roar	of	the	monstrous	rascal	,
还	这	嘲讽	吼	的	这	滔天	恶棍	,

还有那怪物般的恶棍发出的嘲讽咆哮声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɪk] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp][hiː; hi]

and	it	took	Nick	only	a	moment	to	determine	in	what	sort	of	a	trap	he
和	它	采取	缺口	仅有的	一个	片刻	到	决定	在	什么	种类	的	一个	陷阱	他

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

was	confined	.
曾是	受限	.

尼克只用了片刻就意识到自己被困在了什么样的陷阱里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['gəːgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] [sluːs] ,

He	could	hear	the	gurgling	of	the	water	in	the	mill	sluice	,
他	可以	听到	这	淙淙	的	这	水	在	这	磨	水闸	,

他能听到磨坊水闸里汩汩流水的声音。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæŋk] [wɔːlz] ,

separated	from	him	by	one	of	the	plank	walls	,
分开	从	他	经过	一	的	这	板	墙壁	,

他与他之间隔着一面木板墙，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

and	he	knew	that	the	rocky	ground	under	his	feet	must	be	on	a	level
和	他	知道	那	这	岩石	地面	在下面	他的	脚	必须	是	在	一个	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sluːs] .

with	the	bottom	of	the	sluice	.
和	这	底部	的	这	水闸	.

他知道脚下的岩石地面一定与水闸底部齐平。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪk] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“ By	Jove	,	that	was	a	quick	and	unexpected	trick	,	”	he	muttered	,
“ 经过	朱庇特	,	那	曾是	一个	快的	和	意外	诡计	,	”	他	低声说道	,

“我的天哪，这招真是出乎意料又快，”他低声说道。

['æftər] ['skræmblɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [swəːliŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

after	scrambling	up	from	the	water	swirling	around	him	.
后	争抢	向上	从	这	水	旋转	大约	他	.

他从周围翻腾的水中挣扎着爬了出来。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʊsˌwe] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['bɔ:rdɪd] [ɪn][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]

“	**I'm**	**in**	**a**	**section**	**of**	**the**	**sluiceway**	**that**	**has**	**been**	**boarded**	**in**	**to**	**reduce**	**the**
”	我是	在	一个	部分	的	这	水闸	那	有	到过	登机	在	到	减少	这

[floʊ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .

flow	**of**	**water**	**to**	**the**	**wheel**	**.**
流动	的	水	到	这	车轮	.

“我所在的这一段水闸已被木板封住，目的是减少流向水轮的水量。”

[ɪf] [ðɪs] ['ræskl] ['əupənz][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [əd'mits] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] — [wel] ,

If	**this**	**rascal**	**opens**	**the**	**gate**	**that**	**admits**	**the**	**water**	**from**	**the**	**river**	**—**	**well**	**,**
如果	这	恶棍	打开	这	门	那	承认	这	水	从	这	河	—	出色地	,

如果这个恶棍打开了让河水流入的闸门——那么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [draʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .

I	**shall**	**be**	**drowned**	**like**	**a**	**rat**	**in**	**a**	**trap**	**.**
我	将	是	溺水	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	.

我将像落入陷阱的老鼠一样溺死。

“ [dɪd][hi:; hi][hæv; həv] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [kən'traɪvəns] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [æz; əz] [ðæt]

“	**Did**	**he**	**have**	**that**	**infernal**	**contrivance**	**constructed**	**for**	**such**	**emergency**	**as**	**that**
”	做过	他	有	那	地狱	装置	建造	为了	这样的	紧急情况	作为	那

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ?

in	**which**	**I**	**placed**	**him**	**?**
在	哪个	我	放置	他	?

“他是否为了应对我所让他陷入的这种紧急情况而设计了那种邪恶的装置？”

[ðɪs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

This	**looks**	**very**	**much**	**like**	**it**	**.**
这	看起来	非常	很多	喜欢	它	.

这看起来很像。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [tʃɪk] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['æŋkər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] .

I	**have**	**in**	**Chick**	**,**	**however**	**,**	**an**	**anchor**	**to**	**the**	**windward**	**.**
我	有	在	小鸡	,	然而	,	一个	锚	到	这	迎风	.

不过，我在奇克那里有一个迎风锚。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [steɪv] [ɔ:f][ə; eɪ] [mɔ:r] ['devəlɪʃ] [mu:v] [baɪ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ,

If	**I**	**can**	**stave**	**off**	**a**	**more**	**devilish**	**move**	**by**	**this**	**scoundrel**	**,**
如果	我	能	五线谱	离开	一个	更多的	恶魔般的	移动	经过	这	恶棍	,

如果我能阻止这个恶棍采取更邪恶的行动，

[its] [lɔ:ŋ] [ɑ:dz] [ðæt] [tʃɪk] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

it's	**long**	**odds**	**that**	**Chick**	**will**	**show**	**up**	**in**	**time**	**to**	**take**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**game**	**.**
它是	长的	赔率	那	小鸡	将要	展示	向上	在	时间	到	拿	一个	手	在	这	游戏	.

奇克及时赶到参与比赛的可能性不大。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['nɪks] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [mi:t] ['trʌb(ə)l] [ˌhæf'weɪ] .

”	**It**	**was**	**not**	**in**	**Nick's**	**nature**	**to**	**hurry**	**to**	**meet**	**trouble**	**halfway**	**.**
”	它	曾是	不是	在	尼克的	自然	到	匆忙	到	见面	麻烦	半	.

“尼克的性格不是那种急于主动解决问题的人。”

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

He	**preferred**	**to**	**combat**	**it**	**only**	**when**	**it**	**overtook**	**him**	**.**
他	首选	到	战斗	它	仅有的	什么时候	它	超越	他	.

他宁愿等到被它压制时才与之对抗。

[ə; eɪ] [bri:f] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,

A	**brief**	**examination**	**of**	**the**	**four**	**walls**	**in**	**which**	**he**	**was**	**confined**	**,**
一个	简短的	考试	的	这	四	墙壁	在	哪个	他	曾是	受限	,

对囚禁他的四面墙壁进行简要考察，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [skwer] , [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪ'miːdiət]

and	which	inclosed	a	space	about	eight	feet	square	,	convinced	him	that	immediate
和	哪个	封闭	一个	空间	关于	八	脚	正方形	,	确信	他	那	即时

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

escape	was	utterly	impossible	.
逃脱	曾是	完全地	不可能的	.

而这围成的空间大约有八英尺见方，这让他确信立即逃脱是完全不可能的。

['lɪsnɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - [tred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Listening	,	he	could	hear	Ardley's	tread	on	the	floor	,
聆听	,	他	可以	听到	-	踏	在	这	地面	,

他侧耳倾听，能听到阿德利在地板上的脚步声。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [jet] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,

but	not	a	sound	yet	had	come	from	the	scoundrel	,
但	不是	一个	声音	然而	有	来	从	这	恶棍	,

但是，那恶棍却始终没有发出任何声音。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][træp] .

though	several	minutes	had	passed	since	he	closed	and	secured	the	trap	.
尽管	一些	分钟	有	通过了	自从	他	关闭	和	安全	这	陷阱	.

虽然他关闭并固定陷阱已经过去了数分钟。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] ['ræskl] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [sluːs] [geɪt] , ” [θɔːt]

“	By	Jove	,	the	rascal	may	be	getting	ready	to	open	the	sluice	gate	,	”	thought
“	经过	朱庇特	,	这	恶棍	可能	是	获得	准备好	到	打开	这	水闸	门	,	”	想法

[nɪk] ,

Nick	,
缺口	,

“我的天哪，这家伙可能正准备打开水闸呢，”尼克心想。

['ʃɪftɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] .

shifting	a	revolver	to	his	side	pocket	.
转变	一个	左轮手枪	到	他的	边	口袋	.

他把左轮手枪换到侧袋里。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [ʃaʊt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	I	guess	I'd	better	shout	up	to	him	and	engage	him	in	conversation	.
“	我	猜测	ID	更好的	喊	向上	到	他	和	从事	他	在	对话	.

“我想我最好大声跟他打招呼，和他聊聊天。”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [taɪm] .

I	must	find	some	way	to	play	for	time	.
我	必须	寻找	一些	方式	到	玩	为了	时间	.

我必须想办法争取时间。

” [nɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] [flɔːr] ,

”	Nick	was	about	to	do	so	,	glancing	up	at	the	gloomy	floor	,
”	缺口	曾是	关于	到	做	所以	,	瞥了一眼	向上	在	这	阴沉	地面	,

尼克正要这么做，抬头看了看阴暗的地板，

[wen] [ðə; ði] ['hɜːrid] [tred] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fiːt] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

when	the	hurried	tread	of	other	feet	fell	upon	his	ears	,
什么时候	这	慌忙	踏	的	其他	脚	跌倒	之上	他的	耳朵	,

当其他人匆忙的脚步声传入他的耳中时，

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] .

quickly	followed	by	a	voice	which	he	instantly	recognized	.
迅速地	随后	经过	一个	嗓音	哪个	他	即刻	认可	.

紧接着传来一个他立刻认出的声音。

“ [wel] , [ben] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **Well , Ben , what do you say ?**
“ 出色地 , 本 , 什么 做 你 说 ?

“那么，本，你觉得呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ?
Have you got him ?
有 你 得到 他 ?

你抓到他了吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɔːl] [raɪt] .
I know you have , all right .
我 知道 你 有 , 全部 正确的 .

我知道你肯定有。

[jʊr; jər] [feɪs] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Your face shows it . ”
你的 脸 演出 它 . ”

你脸上的表情说明了一切。

“ [mɑːrgeɪts] [vɔɪs] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ” [θɔːt] [nɪk] .
“ **Margate's voice , as sure as I'm a foot high , ” thought Nick .**
“ 马盖特的 嗓音 , 作为 当然 作为 我是 一个 脚 高的 , ” 想法 缺口 .

“我敢肯定，这声音就是玛盖特的声音，就像我身高一英尺一样高，”尼克心想。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ðiːz] [ˈræskəlz] .
“ **I have the satisfaction , at least , of having run down these rascals .**
“ 我 有 这 满意 , 在 至少 , 的 拥有 跑步 向下 这些 无赖 .

“至少我感到很满足，因为我抓住了这些恶棍。”

[ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [kənˈtɪnjuː] [ˈtɔːkɪŋ] .
That may not be all , by Jove , if they will only continue talking .
那 可能 不是 是 全部 , 经过 朱庇特 , 如果 他们 将要 仅有的 继续 说 .

如果他们继续谈下去，事情可能还不止于此。

” [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,
” There appeared to be no immediate reason to doubt that they would ,
” 那里 出现 到 是 不 即时 原因 到 怀疑 那 他们 会 ,

“似乎没有理由怀疑他们会这样做，

[fɔːr; fər] [ˈɑːrdli] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfəntli] [ˈsteɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [ˈentrəns] .
for Ardley was triumphantly stating what had followed the detective's entrance .
为了 阿德利 曾是 凯旋而归 声明 什么 有 随后 这 侦探的 入口 .

阿德利得意洋洋地讲述着侦探进来后发生的事情。

“ [juː; jʊ][bet] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [beˈləud] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
“ **You bet I've got him , Dave , ” he bellowed , in conclusion .**
“ 你 赌注 我已经 得到 他 , 戴夫 , ” 他 咆哮 , 在 结论 .

“戴夫，我肯定能抓住他！”他最后大声说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
“ **There's no way he can get out of the trap .**
“ 有 不 方式 他 能 得到 出去 的 这 陷阱 .

“他根本无法摆脱这个陷阱。”

[aɪ][kæn; kən] [draʊn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][ˈfɜːrkɪn] .
I can drown him like a rat in a firkin .
我 能 溺水 他 喜欢 一个 鼠 在 一个 小桶 .

我可以像淹死老鼠一样把他淹死在桶里。

[its] [ded] [ˈlʌki] [juː; jʊ] [ˈtelifəund] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [waɪz] . ”
It's dead lucky you telephoned to me and put me wise . ”
它是 死的 幸运的 你 电话 到 我 和 放 我 明智的 . ”

幸亏你打电话来指点迷津。

“ [aɪ][dɪd][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [roʊd] [haʊs] . ”

“	I	did	so	as	soon	as	he	left	the	road	house	.	”
”	我	做过	所以	作为	很快	作为	他	左边	这	路	房子	.	”

“他一离开路边旅馆，我就这么做了。”

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [ðer; ðər] , [dɪd][hiː; hi] ? ”

“	He	showed	up	there	,	did	he	?	”
”	他	显示	向上	那里	,	做过	他	?	”

“他出现在那里了，是吗？”

“ [jes] . [ˈmɔrli] [ænd; ənd] [ˈkɔnrɔi] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːruːmˌbɑːrʊm] [wen] [hiː; hi]

“	Yes	.	Morley	and	Conroy	were	having	a	drink	in	the	barroom	when	he
”	是的	.	莫利	和	康罗伊	是	拥有	一个	喝	在	这	酒吧间	什么时候	他

[keɪm] [ɪn] . ”

came	in	.	”
来了	在	.	”

“是的。他进来的时候，莫利和康罗伊正在酒吧里喝酒。”

“ [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? ”

“	They	knew	him	,	eh	?	”
”	他们	知道	他	,	嗯	?	”

“他们认识他，是吗？”

“ [bet] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈmɑːgeit] [ɪkˈspresɪvli] .

“	Bet	you	!	”	said	Margate	expressively	.
”	赌注	你	!	”	说	马盖特	富有表现力地	.

“我敢打赌！”玛格特激动地说。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem ˈiː] .

“	They	came	up	and	told	me	.
”	他们	来了	向上	和	讲述	我	.

“他们走过来告诉我。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] . ”

I	was	just	out	of	bed	.	”
我	曾是	只是	出去	的	床	.	”

我刚起床。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ? ”

“	How	did	you	know	he	was	coming	here	?	”
”	如何	做过	你	知道	他	曾是	未来	这里	?	”

“你怎么知道他会来这里？”

“ [aɪ] [stoʊl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æsk] [ˈdʌgən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪn] [ɑːn] [jʊr; jər]

“	I	stole	down	on	the	stairs	and	heard	him	ask	Dugan	about	the	sign	on	your
”	我	偷窃	向下	在	这	楼梯	和	听到	他	问	杜根	关于	这	符号	在	你的

[ˈbɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

“我偷偷溜下楼梯，听到他问杜根关于你大楼上的招牌的事，

” [ˈmɑːgeit] [ɪkˈspleɪnd] .

”	Margate	explained	.
”	马盖特	解释	.

“马盖特解释说。”

“ [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər] [hɪr] .

“	I	knew	by	the	way	he	spoke	,	then	,	that	he	would	head	for	here	.
”	我	知道	经过	这	方式	他	辐	,	然后	,	那	他	会	头	为了	这里	.

“从他说话的方式，我就知道他会来这里。”

[soʊ][aɪ] ['foʊnd] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] . ”

So	I	phoned	over	and	put	you	on	your	guard	.	”
所以	我	电话	超过	和	放	你	在	你的	警卫	.	”

所以我打电话过来提醒你提高警惕。

“ [its] [ded] ['lʌki] [juː; jʊ][dɪd] , ” ['ɑːrdli] [rɪ'piːtɪd] .

“	It's	dead	lucky	you	did	,	”	Ardley	repeated	.
”	它是	死的	幸运的	你	做过	,	”	阿德利	重复	.

“你这么做真是太幸运了,”阿德利重复道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [waɪz] .

“	He	would	have	got	me	,	all	right	,	if	I	hadn't	been	wise	.
”	他	会	有	得到	我	,	全部	正确的	,	如果	我	之前没有	到过	明智的	.

“如果我不够机智，他肯定会抓住我的。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	I	was	ready	for	him	.
但	我	曾是	准备好	为了	他	.

但我已经做好了迎接他的准备。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃer] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['træpdɔːr] .

I	had	the	chair	right	on	the	trapdoor	.
我	有	这	椅子	正确的	在	这	活板门	.

我把椅子放在活板门的正上方。

[hiː; hi] [plæŋkt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

He	planked	himself	down	on	it	,	when	I	told	him	to	,
他	木板	他自己	向下	在	它	,	什么时候	我	讲述	他	到	,

我让他趴在上面，他就照做了。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [siːt] .

like	a	kid	on	a	circus	seat	.
喜欢	一个	孩子	在	一个	马戏团	座位	.

就像坐在马戏团座位上的孩子一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] .

There	was	nothing	to	it	after	that	.
那里	曾是	没有什么	到	它	后	那	.

之后就没了下文。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] ['oʊvər] ? ”

How	did	you	fellows	come	over	?	”
如何	做过	你	伙伴们	来	超过	?	”

你们是怎么过来的?

“ ['dʌgən] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] . ”

“	Dugan	brought	us	in	his	launch	.	”
”	杜根	带来	我们	在	他的	发射	.	”

“杜根在他的发布会上带我们参加了。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
”	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿? ”

“ [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fæst] .

“	He	remained	to	make	her	fast	.
”	他	剩余	到	制作	她	快速地	.

他留下来让她斋戒。

[ɑː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [naʊ] .

Ah	,	here	he	comes	,	now	.
啊	,	这里	他	来	,	现在	.

啊，他来了。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

"	All	of	this	enlightening	conversation	was	plainly	heard	by	the	listening	detective	.
"	全部	的	这	启发性的	对话	曾是	显然	听到	经过	这	聆听	侦探	.

"所有这些富有启发性的对话都被旁听的侦探听得清清楚楚。"

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜ:rd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɔrli] [ænd; ənd] ['kɔnrɔi] ,

Mingled	with	the	voices	of	the	others	,	he	occasionally	heard	those	of	Morley	and	Conroy	,
混合	和	这	声音	的	这	其他的	,	他	偶尔	听到	那些	的	莫利	和	康罗伊	,

在其他人的声音中，他偶尔会听到莫利和康罗伊的声音。

['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv] ['dʌgən] [wen] [hi:; hi] [stroʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

also	the	heavy	tread	of	Dugan	when	he	strode	into	the	building	,
还	这	重的	踏	的	杜根	什么时候	他	大步走	进入	这	建筑	,

还有杜根大步走进大楼时沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [nɪk] [ðen] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

and	Nick	then	knew	that	the	entire	gang	was	gathered	there	.
和	缺口	然后	知道	那	这	全部的	帮派	曾是	聚集	那里	.

尼克这才意识到，整个团伙都聚集在那里了。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	So	that	is	how	it	was	accomplished	,	"	he	said	to	himself	,
"	所以	那	是	如何	它	曾是	完成	,	"	他	说	到	他自己	,

"原来是这样实现的，"他自言自语道。

[wen] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] [mɑ:rgeɪts] [læst] [rɪ'mɑ:rk] .

when	a	momentary	lull	in	the	conversation	followed	Margate's	last	remark	.
什么时候	一个	瞬间	麻痹	在	这	对话	随后	马盖特的	最后的	评论	.

马盖特说完最后一句话后，谈话出现了短暂的沉默。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊkənʌt] .

"	That's	why	the	milk	is	in	the	coconut	.
"	那就是	为什么	这	牛奶	是	在	这	椰子	.

"这就是为什么椰子里有椰奶的原因。"

[bʌt; bət] [dəunt] [get] [geɪ] [tu:] ['kwɪkli] , [ju:; jʊ] ['ræskəlz] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃu:] .

But	don't	get	gay	too	quickly	,	you	rascals	,	for	you	may	throw	a	shoe	.
但	不	得到	同性恋	也	迅速地	,	你	无赖	,	为了	你	可能	扔	一个	鞋	.

但你们这些小家伙，别太快就搞基，否则你们可能会被人扔鞋子。

" ['nɪks] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['mɑ:geit] .

"	Nick's	train	of	thought	was	broken	by	another	question	from	Margate	.
"	尼克的	火车	的	想法	曾是	破碎的	经过	其他	问题	从	马盖特	.

"尼克的思路被马盖特的另一个问题打断了。"

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [daʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?

"	Have	you	seen	him	since	you	downed	him	,	or	heard	from	him	?
"	有	你	已见	他	自从	你	倒下	他	,	或者	听到	从	他	?

"自从你把他打倒后，你见过他吗？或者有他的消息吗？"

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [mə'lɪʃəs] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	asked	,	with	a	more	malicious	ring	in	his	voice	.
"	他	问	,	和	一个	更多的	恶意	戒指	在	他的	嗓音	.

"他问道，语气中带着一丝恶意。"

" [nɑ:t] [jet] , [nɔ:r] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , " ['ɑ:rdli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] .

"	Not	yet	,	nor	a	sound	from	below	,	"	Ardley	informed	him	,	with	a	growl	.
"	不是	然而	,	也不	一个	声音	从	以下	,	"	阿德利	知情的	他	,	和	一个	咆哮	.

"还没有，下面也没有动静，"阿德利低吼着告诉他。

“ [ðə; ði] [fɔːl] [meɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [nek] , ” [kraɪd] ['mɑːgeit] .

“	The	fall	may	have	broken	his	neck	,	”	cried	Margate	.
”	这	落下	可能	有	破碎的	他的	脖子	,	”	哭	马盖特	.

“他摔下来可能摔断了脖子，”马盖特喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

“	I	hope	it	did	.
”	我	希望	它	做过	.

我希望如此。

[ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That	would	save	us	the	trouble	.
那	会	节省	我们	这	麻烦	.

那样就能省去我们的麻烦了。

['oʊpən] [ðə; ði] [piːk] , ['ɑːrdli] .

Open	the	peek	,	Ardley	.
打开	这	窥视	,	阿德利	.

打开窥视孔，阿德利。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Let	me	have	a	look	at	him	.
让	我	有	一个	看	在	他	.

让我看看他。

” [nɪk] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

“	Nick	reached	for	his	revolver	.
”	缺口	达到	为了	他的	左轮手枪	.

尼克伸手去摸他的左轮手枪。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kwɪk] [klɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [sprɪŋ] [fel] [ə'pɑːn]

Before	he	could	draw	it	,	however	,	the	quick	click	of	a	metal	spring	fell	upon
前	他	可以	画	它	,	然而	,	这	快的	点击	的	一个	金属	春天	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

然而，还没等他画出来，一阵金属弹簧的咔哒声就传入他的耳中。

[ænd; ənd] [laɪt] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [kən'faɪnmənt] [θruː] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	light	entered	his	dismal	confinement	through	a	square	hole	in	the	floor	,
和	光	进入	他的	惨淡	监禁	通过	一个	正方形	洞	在	这	地面	,

光线透过地板上的一个方形孔洞照进了他阴暗的囚室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

which	was	nearly	four	feet	above	his	head	.
哪个	曾是	几乎	四	脚	多于	他的	头	.

那高度比他的头顶高出将近四英尺。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [mɑːrgeɪts] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] :

At	the	same	moment	Margate's	threatening	voice	cried	sharply	:
在	这	相同的	片刻	马盖特的	威胁	嗓音	哭	尖锐地	:

就在这时，马盖特那充满威胁的声音尖锐地喊道：

“ [dəunt] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] , ['kɑːrtər] , [ɔːr] [aɪl] [drɑːp] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

“	Don't	pull	a	gun	,	Carter	,	or	I'll	drop	you	on	the	instant	.
”	不	拉	一个	枪	,	卡特	,	或者	患病的	降低	你	在	这	立即的	.

“卡特，别拔枪，否则我立刻把你打倒在地。”

[aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] ['kʌvərd] .

I've	got	you	covered	.
我已经	得到	你	涵盖	.

没问题。

” [nɪk] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mə'levələnt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ræskl] ,
” **Nick looked up through the opening and saw the malevolent face of the rascal ,**
” 缺口 看起来 向上 通过 这 开幕 和 锯 这 恶意的 脸 的 这 恶棍 ,

尼克透过缝隙抬头望去，看到了那恶棍邪恶的脸。

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [eɪmd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
also the gleam of light from the revolver aimed down at him .
还 这 闪耀 的 光 从 这 左轮手枪 旨在 向下 在 他 .

还有从下方射向他的左轮手枪的枪口闪过的光亮。

“ [teɪk] [jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ” ['mɑːgeit] ['stɜːrnli] ['ædɪd] .
“ Take your hand from your pocket , ” Margate sternly added .
“ 拿 你的 手 从 你的 口袋 , ” 马盖特 严厉地 额外 .

“把手从口袋里拿出来，”玛格特严厉地补充道。

“ [meɪk] [ʃʊr] [ɪts] ['empti] [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tuː] , [ɔːr] [juːl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp] .
“ Make sure it's empty when you draw it out , too , or you'll hear something drop .
“ 制作 当然 它是 空的 什么时候 你 画 它 出去 , 也 , 或者 你会 听到 某物 降低 .

“抽出来的时候也要确保它是空的，否则你会听到东西掉下来的声音。”

” [nɪk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” Nick removed his hand from his pocket .
” 缺口 已移除 他的 手 从 他的 口袋 .

尼克把手从口袋里抽了出来。

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp] , ['mɑːgeit] , ” [hiː; hi] ['kuːlli] ['ænsər] ,
“ I already have heard something drop , Margate , ” he coolly answered ,
“ 我 已经 有 听到 某物 降低 , 马盖特 , ” 他 冷静地 回答 ,

“我已经听到什么东西掉下来了，马盖特，”他冷冷地回答道。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæŋk] [wɔːlz] .
leaning against one of the plank walls .
倾斜 反对 一 的 这 板 墙壁 .

倚靠在其中一面木板墙上。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːgeit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [lɪr] .
“ You're lucky to be alive after it , ” returned Margate , with a malicious leer .
“ 你是 幸运的 到 是 活 后 它 , ” 返回 马盖特 , 和 一个 恶意 斜视 .

“你还能活着真是幸运，”马盖特带着恶意的笑容回答道。

“ [aɪm][nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [daɪz] ['iːzi] , ” [nɪk] [ri'tɔːtid] .
“ I'm not the kind that dies easy , ” Nick retorted .
“ 我是 不是 这 种类 那 死亡 简单的 , ” 缺口 反驳 .

“我可不是那种轻易就死的人，”尼克反驳道。

“ [jʊə(r)] [bʊkt] [tuː; tə][get] [jɔːrz] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] . ”
“ You're booked to get yours this time , all the same . ”
“ 你是 已预订 到 得到 你的 这 时间 , 全部 这 相同的 . ”

“这次你照常能拿到你的那份。”

“ ['pɑːsəbli] . ”
“ Possibly . ”
“ 可能 . ”

“有可能。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] ['spɪnɪtʃ] , [tuː] , ” ['mɑːgeit] ['tɔːntɪŋli] ['ædɪd] .
“ You might as well take off that spinach , too , ” Margate tauntingly added .
“ 你 可能 作为 出色地 拿 离开 那 菠菜 , 也 , ” 马盖特 嘲讽地 额外 .

“你最好也把菠菜去掉吧，”玛格特嘲讽道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 158 号，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊə(r)] [aʊt] ['æftər] .

“	I	know	you	,	all	right	,	and	what	you're	out	after	.
”	我	知道	你	,	全部	正确的	,	和	什么	你是	出去	后	.

“我了解你，也知道你想要什么。”

” [nɪk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	Nick	removed	his	disguise	and	thrust	it	into	his	pocket	.
”	缺口	已移除	他的	伪装	和	推力	它	进入	他的	口袋	.

尼克脱下伪装，塞进口袋里。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] , ['mɑːgeit] , ” [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['stɜːrnli] .

“	I	have	found	what	I	am	after	,	Margate	,	”	he	said	,	more	sternly	.
”	我	有	成立	什么	我	是	后	,	马盖特	,	”	他	说	,	更多的	严厉地	.

“我已经找到我想要的东西了，马盖特，”他语气更加严厉地说。

['mɑːgeit] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

Margate	laughed	derisively	.
马盖特	笑了	嘲讽地	.

马盖特发出嘲讽的笑声。

“ [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Much	good	that	will	do	you	,	”	he	replied	.
”	很多	好的	那	将要	做	你	,	”	他	回复	.

“那对你有什么好处呢？”他回答说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər] . ”

“	You	haven't	found	the	one	whom	you	are	after	.	”
”	你	还没有	成立	这	一	谁	你	是	后	.	”

“你还没有找到你真正想要的那个人。”

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] . ”

“	The	time	will	come	.	”
”	这	时间	将要	来	.	”

“时机总会到来。”

“ [jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] , ['kɑːrtər] , [ɔːl] [raɪt] , ” [snæpt] ['mɑːgeit] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət][hɪm; ɪm]

“	Your	time	will	,	Carter	,	all	right	,	”	snapped	Margate	,	shaking	the	weapon	at	him
”	你的	时间	将要	,	卡特	,	全部	正确的	,	”	啪啪	马盖特	,	摇晃	这	武器	在	他

.

:
.

“你的末日到了，卡特，”马盖特厉声说道，同时挥舞着武器指着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [kʌm] , [ɪn][fækt] .

“	It	already	has	come	,	in	fact	.
”	它	已经	有	来	,	在	事实	.

“事实上，它已经到来了。”

[hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kwɪrd] [maɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

Here	is	where	I	get	even	with	you	for	having	queered	my	game	of	months	ago	.
这里	是	在哪里	我	得到	甚至	和	你	为了	拥有	酷儿	我的	游戏	的	几个月	前	.

现在我要报复你，因为你几个月前破坏了我的游戏。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [loʊ] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑːb] . ”

I	have	been	lying	low	since	then	,	and	just	waiting	to	frame	up	this	job	.	”
我	有	到过	说谎	低的	自从	然后	,	和	只是	等待	到	框架	向上	这	工作	.	”

从那以后我一直低调行事，等待时机来安排这项工作。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [loʊ] ['leɪtər] , ['mɑːgeit] , [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	You	will	lie	low	later	,	Margate	,	take	my	word	for	it	,	”	Nick	said	significantly	.
”	你	将要	说谎	低的	之后	,	马盖特	,	拿	我的	单词	为了	它	,	”	缺口	说	显著地	.

“马盖特，你以后会低调行事的，相信我，”尼克意味深长地说。

['mɑːgeit] [læft] [ə'gen] .

Margate	laughed	again	.
马盖特	笑了	再次	.

马盖特又笑了。

“ [dəunt] [bæŋk] [ɑːn] [ðæt] , ['kɑːrtər] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

“	Don't	bank	on	that	,	Carter	,	”	he	retorted	.
”	不	银行	在	那	,	卡特	,	”	他	反驳	.

“别指望那回事，卡特，”他反驳道。

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [klæs] .

“	I	already	have	demonstrated	that	you	are	not	in	my	class	.
”	我	已经	有	已证明	那	你	是	不是	在	我的	班级	.

我已经证明你不是我的同级学生。

[ðæt] [trɪk] [aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

That	trick	I	served	you	in	the	Hotel	Westgate	ought	to	convince	you	of	it	.	”
那	诡计	我	服务	你	在	这	酒店	西门	应该	到	说服	你	的	它	.	”

我在西门酒店教你的那招应该能让你信服了。

“ [aɪ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klevər] .

“	I	admit	it	was	clever	.
”	我	承认	它	曾是	聪明的	.

我承认这很聪明。

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [baɪ] . ”

Otherwise	,	you	never	would	have	got	by	.	”
否则	,	你	绝不	会	有	得到	经过	.	”

否则，你根本活不下去。

“ [nɑːt] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] , ” [grɪnd] ['mɑːgeit] .

“	Not	more	clever	than	that	of	last	night	,	”	grinned	Margate	.
”	不是	更多的	聪明的	比	那	的	最后的	夜晚	,	”	咧嘴一笑	马盖特	.

“没比昨晚的更聪明，”马盖特咧嘴一笑。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

“	I	don't	mind	telling	you	.
”	我	不	头脑	讲述	你	.

我不介意告诉你。

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['kleɪtənz] [nuː] [waɪf] .

I've	got	the	woman	,	Clayton's	new	wife	.
我已经	得到	这	女士	,	克莱顿的	新的	妻子	.

我找到那个女人了，克莱顿的新婚妻子。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [peɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [rɔbd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'praɪvd]

I'll	make	him	and	her	father	pay	all	you	robbed	me	of	when	you	deprived
患病的	制作	他	和	她	父亲	支付	全部	你	被抢劫	我	的	什么时候	你	被剥夺的

[ˌem 'iː] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . ”

me	of	Mademoiselle	Falloni's	jewels	.	”
我	的	小姐	-	珠宝	.	”

“我会让他和她父亲赔偿你们从我这里夺走的一切，包括法洛尼小姐的珠宝。”

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [geɪm] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

“	I	suspected	that	was	your	game	,	”	said	Nick	,	with	seeming	indifference	.
”	我	怀疑	那	曾是	你的	游戏	,	”	说	缺口	,	和	似乎	漠不关心	.

“我早就怀疑这是你的伎俩，”尼克漫不经心地说。

“ [juː; jʊ] [bet] [its] [maɪ] [geɪm] . ”
“ You bet it's my game . ”
“ 你 赌注 它是 我的 游戏 . ”

“没错，这肯定是我的比赛。”

“ [teɪk] [hiːd] [juː; jʊ] [dəunt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Take heed you don't lose it . ”
“ 拿 注意 你 不 失去 它 . ”

“小心别弄丢了。”

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [snæpt] ['mɑːgeit] , [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .
“ Let me alone to do that , ” snapped Margate , more sharply .
“ 让 我 独自的 到 做 那 , ” 啪啪 马盖特 , 更多的 尖锐地 .

“让我一个人做这件事，”玛格特语气更加尖锐地厉声说道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [maɪ] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] ['prɪzn] .
“ I'm going to pay you , too , for having sent my good friends to prison .
“ 我是 去 到 支付 你 , 也 , 为了 拥有 发送 我的 好的 朋友们 到 监狱 .

“我也要赔偿你，因为你把我的好朋友送进了监狱。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [kən'faɪnmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] . ”
I'll send you to a closer confinement than they are in . ”
患病的 发送 你 到 一个 更近 监禁 比 他们 是 在 . ”

我会把你送到比他们更严密的牢房里。

“ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'll take your word for it . ”
“ 患病的 拿 你的 单词 为了 它 . ”

“我姑且相信你。”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['læŋhæm, 'læŋəm] ['mænər] [læst] [naɪt] .
“ I knew you were at Langham Manor last night .
“ 我 知道 你 是 在 朗廷 庄园 最后的 夜晚 .

“我知道你昨晚在朗汉姆庄园。”

[aɪ] [nuː] , [tuː] , [hæŋ] [juː; jʊ] ,
I knew , too , hang you ,
我 知道 , 也 , 悬挂 你 ,

我也知道，绞死你。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [teɪk] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [treɪs] [ˌem 'iː] .
that you would instantly take on this case and set to work to trace me .
那 你 会 即刻 拿 在 这 案件 和 放 到 工作 到 痕迹 我 .

你会立即接手这个案子，并着手追踪我的下落。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kwɪkli] ? ”
How did you do it so quickly ? ”
如何 做过 你 做 它 所以 迅速地 ? ”

你是怎么做到这么快的?

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ” [sed] [nɪk] .
“ Oh , it wasn't very difficult , ” said Nick .
“ 哦 , 它 不是 非常 难的 , ” 说 缺口 .

“哦，这并不难，”尼克说。

“ [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['iːzəli] [treɪst] . ”
“ Such fellows as you are quite easily traced . ”
“ 这样的 伙伴们 作为 你 是 相当 容易地 追踪 . ”

“像你这样的人很容易被追踪到。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['kɑːrtər] ? ”
“ Is that so , Carter ? ”
“ 是 那 所以 , 卡特 ? ”

“真是这样吗，卡特？”

“ [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	The	circumstances	should	convince	you	of	it	.	”
”	这	情况	应该	说服	你	的	它	.	”

“实际情况应该足以让你信服。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə][hɪt][maɪ][treɪl] ? ”

“	How	did	you	contrive	to	hit	my	trail	?	”
”	如何	做过	你	精心策划	到	打	我的	踪迹	?	”

“你是怎么计划好要跟踪我的？”

“ [ɪts] [nɑːt][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['meθədz] , ” [nɪk] [sed] ['sloʊli] , [bent] [ə'pɑːn] [prə'lɔŋɪŋ]

“	It's	not	my	habit	to	explain	my	methods	,	”	Nick	said	slowly	,	bent	upon	prolonging
”	它是	不是	我的	习惯	到	解释	我的	方法	,	”	缺口	说	缓慢地	,	弯曲	之上	延长

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

“我没有解释自己方法的习惯，”尼克慢吞吞地说，一心想拖延时间。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

['mɑːgeit] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

Margate	seemed	to	suspect	something	of	the	kind	,
马盖特	似乎	到	怀疑	某物	的	这	种类	,

马盖特似乎怀疑有这样的事情发生。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [gliːm] .

for	his	brows	knit	suddenly	and	his	eyes	took	on	a	more	threatening	gleam	.
为了	他的	眉毛	针织	突然	和	他的	眼睛	采取	在	一个	更多的	威胁	闪耀	.

因为他的眉头突然皱了起来，眼神中闪过一丝更具威胁性的光芒。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs]

He	crouched	nearer	to	the	opening	,	again	shaking	his	revolver	at	the	helpless
他	蹲着	更近	到	这	开幕	,	再次	摇晃	他的	左轮手枪	在	这	无助

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

他蹲下身子，靠近洞口，再次用左轮手枪指着无助的侦探。

[waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [mɔːr] ['fɪrsli] :

while	he	cried	more	fiercely	:
尽管	他	哭	更多的	激烈地	:

他哭得更厉害了：

“ [juːd] ['betər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] , ['kɑːrtər] ,

“	You'd	better	hand	it	to	me	straight	,	Carter	,
”	你会	更好的	手	它	到	我	直的	,	卡特	,

“卡特，你最好直截了当地告诉我。”

[ɔːr] [juːl] ['maɪti] [kwɪk] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

or	you'll	mighty	quick	get	all	that's	coming	to	you	.	”
或者	你会	强大的	快的	得到	全部	那就是	未来	到	你	.	”

否则你很快就会尝到应有的苦果。

“ [hænd][juː; jʊ] [wʌt] , ['mɑːgeit] ?

“	Hand	you	what	,	Margate	?
”	手	你	什么	,	马盖特	?

“给你什么，马盖特？”

" [nɪk] [drɔːld] .
" Nick drawled .
" 缺口 拖长音 .

“尼克慢吞吞地说。”

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːgeit] , [ˈhiːz] [ˈstrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] , " [ˈkɔnrɔi] [naʊ] [kraɪd] [ˈfɪrsli] ,
" Hang it , Margate , he's stringing you , " Conroy now cried fiercely ,
" 悬挂 它 , 马盖特 , 他是 串 你 , " 康罗伊 现在 哭 激烈地 ,

“算了吧，马盖特，他耍你了！”康罗伊怒吼道。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [nɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [ˈʃoʊldər] .
gazing down at Nick over the other's shoulder .
凝视 向下 在 缺口 超过 这 其他的 肩膀 .

他越过对方的肩膀，低头看着尼克。

" [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˈhiːz] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] , [ˈmɑːgeit] , [ðə; ði] [ˈbetər] - [twɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
" The sooner he's handed his , Margate , the better ' twill be for us .
" 这 很快 他是 递交 他的 , 马盖特 , 这 更好的 - 斜纹布 是 为了 我们 .

“马盖特，他越早交出他的权力，对我们来说就越有利。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ɔːr] [huː] [els] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
There's no telling what he has up his sleeve , or who else is on the case .
有 不 讲述 什么 他 有 向上 他的 袖子 , 或者 WHO 别的 是 在 这 案件 .

谁也说不准他还有什么计划，也不知道还有谁在调查这个案子。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] . "
We may get it in the neck from another quarter . "
我们 可能 得到 它 在 这 脖子 从 其他 四分之一 . "

我们可能会从另一个方向受到攻击。”

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] , " [snaːrld] [ˈɑːrdli] [ˈsɑːnərəsli] .
" That's right , too , " snarled Ardley sonorously .
" 那就是 正确的 , 也 , " 纠缠 阿德利 响亮地 .

“没错，”阿德利低沉地咆哮道。

[ˈmɑːgeit] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈθretnɪŋ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
Margate seemed suddenly impressed with the same threatening possibility .
马盖特 似乎 突然 印象深刻 和 这 相同的 威胁 可能性 .

马盖特似乎突然意识到了同样令人担忧的可能性。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ˈɪnstəntli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈɑːrdli] .
He sprang up , instantly closing the opening , and swung round to Ardley .
他 弹簧 向上 , 即刻 结束 这 开幕 , 和 摇摆 圆形的 到 阿德利 .

他猛地跳起来，瞬间堵住了缺口，然后转身走向阿德利。

" [wɪl] [ðæt] [træp] [fɪl] [ˈkwɪkli] , [ben] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [sluːs] [geɪt] ?
" Will that trap fill quickly , Ben , if you open the sluice gate ?
" 将要 那 陷阱 充满 迅速地 , 本 , 如果 你 打开 这 水闸 门 ?

“本，如果你打开闸门，那个陷阱会很快装满吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [aɪz] .
" he demanded , with a murderous light in his evil eyes .
" 他 要求 , 和 一个 杀人犯 光 在 他的 邪恶的 眼睛 .

“他厉声问道，眼中闪烁着杀气。”

" [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [deɪv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" In about three minutes , Dave , " was the reply .
" 在 关于 三 分钟 , 戴夫 , " 曾是 这 回复 .

“大概三分钟后，戴夫，”对方回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How do you open it ? "
" 如何 做 你 打开 它 ? "

“怎么打开它？”

“ [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðæt] [ˈlevər] , ” [sed] [ˈɑːrdli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈaɪərn][bɑːr] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] .

“	By	throwing	that	lever	,	”	said	Ardley	,	pointing	to	a	long	iron	bar	near	the	wall	.
”	经过	投掷	那	杠杆	,	”	说	阿德利	,	指向	到	一个	长的	铁	酒吧	靠近	这	墙	.

“拉动那个杠杆就行了，”阿德利指着墙边的一根长铁杆说道。

[mɑːrgeɪts] [feɪs] [tɜːrnd] [hɑːrd][æz; əz] [flɪnt] .

Margate's	face	turned	hard	as	flint	.
马盖特的	脸	转向	难的	作为	燧石	.

马盖特的脸变得像燧石一样坚硬。

“ [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

“	Throw	it	,	then	,	”	he	commanded	.
”	扔	它	,	然后	,	”	他	命令	.

“那就扔出去，”他命令道。

“ [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːrdli] , [ænd; ənd] [waɪp] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [sluːθ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	Throw	it	,	Ardley	,	and	wipe	this	cursed	sleuth	off	the	earth	.
”	扔	它	,	阿德利	,	和	擦拭	这	被诅咒的	侦探	离开	这	地球	.

“扔掉它，阿德利，把这个该死的侦探从地球上抹去。”

[its] [ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd] .

It's	only	the	fate	he	has	invited	.
它是	仅有的	这	命运	他	有	受邀	.

这是他自找的命运。

[θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːrdli] , [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːər] .

Throw	it	,	Ardley	,	and	drown	him	like	a	rat	in	a	sewer	.
扔	它	,	阿德利	,	和	溺水	他	喜欢	一个	鼠	在	一个	下水道	.

把那东西扔下去，阿德利，让他像老鼠一样淹死在下水道里。

” [nɪk] [ˈkɑːrtər] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈgrɪmli] , [hɜːrd] [ˈɑːrdli] [straɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪərn] ['levər] .

”	Nick	Carter	,	listening	grimly	,	heard	Ardley	stride	toward	the	iron	lever	.
”	缺口	卡特	,	聆听	阴沉地	,	听到	阿德利	步幅	朝向	这	铁	杠杆	.

尼克·卡特神色凝重地听着，听到阿德利大步走向铁杆。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] .

ON	THE	BACK	TRACK	.
在	这	后退	追踪	.

回到正轨。

[nɪk] [ˈkɑːrtər][hæd; həd] [ˈriːzənd] [kəˈrektli] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Nick	Carter	had	reasoned	correctly	concerning	the	night	telegram	which	he	had
缺口	卡特	有	有理智的	正确	有关	这	夜晚	电报	哪个	他	有

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] ['pætsi] ['gɑːrvən] ,

received	from	Patsy	Garvan	,
已收到	从	帕齐	加尔文	,

尼克·卡特对帕齐·加文发来的夜间电报的推断是正确的。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [pi(ː)'ɛə][tuː'ləun; -'luŋ] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn]

whom	he	had	directed	to	shadow	Pierre	Toulon	when	the	latter	returned	on
谁	他	有	指导	到	阴影	皮埃尔	土伦	什么时候	这	后者	返回	在

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'sɪstənts] [huːm] [hiː; hi]

the	special	train	to	New	York	with	Lenaire	and	the	several	assistants	whom	he
这	特别的	火车	到	新的	约克	和	-	和	这	一些	助理	谁	他

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]['læŋhæm, 'læŋəm]['mænər] .

had	brought	to	Langham	Manor	.
有	带来	到	朗廷	庄园	.

他曾指示这些人跟踪皮埃尔·图隆，当时图隆与莱奈尔以及他带到朗汉姆庄园的几名助手一起乘坐专列返回纽约。

['pætsi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔ:nt][tu:'ləun; -'luŋ][led][hɪm; ɪm][fɑ:r]

Patsy	expected	to	have	a	busy	night	,	but	the	jaunt	Toulon	led	him	far
帕齐	预期的	到	有	一个	忙碌的	夜晚	,	但	这	短途旅行	土伦	引领	他	远的

[ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

exceeded	his	anticipations	.
超出	他的	预期	.

帕齐原本以为今晚会很忙，但图卢兹之旅远远超出了他的预期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	after	twelve	o'clock	when	the	train	arrived	in	the	station	,
它	曾是	后	十二	点钟	什么时候	这	火车	到达的	在	这	车站	,

火车到达车站时已过十二点。

[wer] [tu:'ləun; -'luŋ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['wægən]

where	Toulon	was	employed	for	half	an	hour	in	removing	to	a	wagon
在哪里	土伦	曾是	受雇	为了	一半	一个	小时	在	移除	到	一个	车皮

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪtərər] .

the	articles	belonging	to	the	caterer	.
这	文章	属于	到	这	餐饮服务商	.

图伦受雇半小时，将餐饮服务商的物品搬到马车上。

[hi:; hi][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæn; ðən][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

He	no	sooner	was	at	liberty	,	moreover	,	than	he	hurried	to	the	nearest
他	不	很快	曾是	在	自由	,	而且	,	比	他	慌忙	到	这	最近的

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

此外，他一获得自由，就立即赶往最近的旅馆。

[wer] [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bu:θ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

where	he	entered	a	telephone	booth	and	remained	for	several	minutes	.
在哪里	他	进入	一个	电话	展位	和	剩余	为了	一些	分钟	.

他走进一个电话亭，待了几分钟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['pætsi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] ['waɪər] ,

It	was	then	that	Patsy	heard	him	call	for	a	long	-	distance	wire	,
它	曾是	然后	那	帕齐	听到	他	称呼	为了	一个	长的	-	距离	金属丝	,

就在那时，帕齐听到他喊着要一条长途电话线。

['ɔ:lsoʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bi:] . ['ɑ:rdli] [dʒʌst][æz; əz][tu:'ləun; -'luŋ][kloʊzd] [ðə; ði] [bu:θ] [dɔ:r]

also	catching	the	name	of	B	.	Ardley	just	as	Toulon	closed	the	booth	door
还	捕捉	这	姓名	的	B	.	阿德利	只是	作为	土伦	关闭	这	展位	门

,

,

,

图伦关上摊位门的那一刻，他也听到了B. Ardley的名字。

[bʌt; bət] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [bɪrdli] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [nɪk] ['æftərwərd] [sə'spektɪd] .

but	mistaking	it	for	Beardly	precisely	as	Nick	afterward	suspected	.
但	误会	它	为了	胡须	恰恰	作为	缺口	之后	怀疑	.

但正如尼克后来所怀疑的那样，他把它误认为是比尔德利。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [mɔ:r] , ['pætsi] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][send][ðə; ði]

Unable	to	overhear	more	,	Patsy	seized	the	opportunity	to	write	and	send	the
无法	到	无意中听到	更多的	,	帕齐	查获	这	机会	到	写	和	发送	这

['telɪgræm] [tu:; tə] [nɪk] ,

telegram	to	Nick	,
电报	到	缺口	,

帕齐无法再偷听到更多内容，于是抓住机会写电报发给了尼克。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

which	the	detective	received	an	hour	later	.
哪个	这	侦探	已收到	一个	小时	之后	.

侦探一小时后收到了这份文件。

['pætsi] [ðen] ['ʃædoʊd] [tu:'ləun; -'luŋ][tu:; tə][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] ['restrɑ:nt] , [wer] [ðə; ði] ['weɪtər] [eɪt]

Patsy	then	shadowed	Toulon	to	an	all	-	night	restaurant	,	where	the	waiter	ate
帕齐	然后	阴影	土伦	到	一个	全部	-	夜晚	餐厅	,	在哪里	这	服务员	吃

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] ,

a	hearty	meal	,
一个	爽朗	一顿饭	,

帕齐随后尾随图伦来到一家通宵营业的餐馆，在那里，服务员享用了一顿丰盛的晚餐。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

remaining	there	until	three	o'clock	and	then	returning	to	the	railway	station	,
其余的	那里	直到	三	点钟	和	然后	返回	到	这	铁路	车站	,

[wer] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

where	he	purchased	a	ticket	.
在哪里	他	购买	一个	票	.

他在那里待到三点钟，然后返回火车站，在那里买了一张车票。

['pætsi] [in'kwaiəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]

Patsy	inquired	a	little	later	and	learned	that	the	ticket	was	for	the	same
帕齐	询问	一个	小的	之后	和	学习	那	这	票	曾是	为了	这	相同的

[taʊn] ['noʊtɪst] [baɪ] [nɪk] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] ['du:gənz] [roʊd] [haʊs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

town	noticed	by	Nick	when	approaching	Dugan's	road	house	that	morning	,
镇	注意到	经过	缺口	什么时候	接近	杜根的	路	房子	那	早晨	,

帕特西稍后打听了一下，得知这张罚单上的城镇正是尼克那天早上在杜根路边旅馆附近看到的那个城镇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɔ:t] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	he	immediately	bought	one	for	the	same	place	.
和	他	立即地	买	一	为了	这	相同的	地方	.

他立即又在同一个地方买了一个。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , ” ['pætsi] ['ri:zənd] , ['kwɪkli] ['saɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .

“	There's	nothing	to	this	,	”	Patsy	reasoned	,	quickly	sizing	up	the	circumstance	.
“	有	没有什么	到	这	,	”	帕齐	有理智的	,	迅速地	浆纱	向上	这	环境	.

“没什么大不了的，”帕齐迅速分析了情况，心想。

“ ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] .

“	He's	going	to	take	the	back	track	.
“	他是	去	到	拿	这	后退	追踪	.

“他要走回头路了。”

[ðə; ði] ['ræskl] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [dɪd] [ðæt] [dʒɑ:b] [læst] [naɪt] .

The	rascal	is	going	to	return	and	join	the	gang	that	did	that	job	last	night	.
这	恶棍	是	去	到	返回	和	加入	这	帮派	那	做过	那	工作	最后的	夜晚	.

这个恶棍还会回来，加入昨晚作案的那伙人。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['wɒnts] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] .

He	probably	wants	his	bit	of	the	coin	.
他	大概	想要	他的	少量	的	这	硬币	.

他大概也想分一杯羹吧。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [saɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kə'rektli] , [ɔ:l] [raɪt] ,

“	The	chief	sized	him	up	correctly	,	all	right	,
“	这	首席	尺寸	他	向上	正确	,	全部	正确的	,

“局长对他的判断没错，没错。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][frɑ:g] - ['i:tɪŋ] ['mɪskriənt] .

and	it	still	is	up	to	me	to	stick	to	the	frog	-	eating	miscreant	.
和	它	仍然	是	向上	到	我	到	戳	到	这	青蛙	-	吃	恶棍	.

而我，仍然要继续追随那个吃青蛙的恶棍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] , [baɪ] ['θʌndər] ,

It	will	be	a	cold	day	,	by	thunder	,
它	将要	是	一个	寒冷的	天	,	经过	雷	,

雷声隆隆，今天会很冷。

[ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

if	I	don't	have	a	hand	in	rounding	up	the	whole	bunch	.
如果	我	不	有	一个	手	在	四舍五入	向上	这	所有的	束	.

如果我不能参与把所有人召集起来的话。

" ['pætsi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'gen] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [baɪ] ['telɪgræm] ,

"	Patsy	did	not	think	it	necessary	to	again	communicate	with	Nick	by	telegram	,
"	帕齐	做过	不是	思考	它	必要的	到	再次	交流	和	缺口	经过	电报	,

帕齐认为没有必要再用电报和尼克联系了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

intending	to	telephone	to	him	after	reaching	his	destination	,
意图	到	电话	到	他	后	到达	他的	目的地	,

打算到达目的地后给他打电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [dɪd][nɑːt] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] ['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	the	train	did	not	enter	the	town	until	after	seven	o'clock	that	morning	,
但	这	火车	做过	不是	进入	这	镇	直到	后	七	点钟	那	早晨	,

但火车直到早上七点以后才进城。

[ænd; ənd][tuː'ləun; -'luŋ] [ðen] [kept] ['pætsi] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

and	Toulon	then	kept	Patsy	on	the	move	.
和	土伦	然后	保留	帕齐	在	这	移动	.

然后图卢兹就让帕齐不停地转移。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrdli] [pleɪs] ,

For	he	started	at	once	on	foot	for	the	Ardley	place	,
为了	他	开始	在	一次	在	脚	为了	这	阿德利	地方	,

他立刻步行前往阿德利府邸。

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

diverging	from	the	road	just	before	arriving	there	,
分歧	从	这	路	只是	前	抵达	那里	,

在到达目的地之前偏离公路，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	approaching	it	by	a	short	cut	through	the	woods	.
和	接近	它	经过	一个	短的	切	通过	这	树林	.

然后抄近路穿过树林到达那里。

['pætsi] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Patsy	had	kept	him	constantly	in	view	up	to	that	time	,	avoiding	observation
帕齐	有	保留	他	不断地	在	看法	向上	到	那	时间	,	避免	观察

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

with	some	little	difficulty	,
和	一些	小的	困难	,

在此之前，帕齐一直将他保持在自己的视线范围内，费了不少周折才避免被人发现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['ræskl] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

but	he	lost	sight	of	him	when	the	rascal	suddenly	plunged	into	the	woods	.
但	他	丢失的	视线	的	他	什么时候	这	恶棍	突然	暴跌	进入	这	树林	.

但那家伙突然钻进树林里，他就跟他失去了联系。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

it	won't	do	to	let	him	give	me	the	slip	at	this	stage	of	the	game	,
它	惯于	做	到	让	他	给	我	这	滑	在	这	阶段	的	这	游戏	,

在这个阶段，我绝不能让他溜走。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æt; ət][wʌns] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

"	he	muttered	,	at	once	increasing	his	pace	.
"	他	低声说道	,	在	一次	增加	他的	步伐	.

他嘟囔着，同时加快了脚步。

" [aɪm] [ded] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] ,

"	I'm	dead	sure	he	has	not	seen	me	,
"	我是	死的	当然	他	有	不是	已见	我	,

我非常确定他没看见我，

[soʊ][hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv] ['dʌkt] [ɪn][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːz] , [bent][ə'pɑːn]['hoʊldɪŋ][ˌem 'iː][ʌp] .

so	he	cannot	have	ducked	in	there	as	a	ruse	,	bent	upon	holding	me	up	.
所以	他	不能	有	躲闪	在	那里	作为	一个	诡计	,	弯曲	之上	保持	我	向上	.

所以他不可能躲在那里耍花招，一心想拖住我。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [baɪ] ['greɪʃəs] ,

If	there	is	any	holding	up	to	be	done	,	by	gracious	,
如果	那里	是	任何	保持	向上	到	是	完毕	,	经过	亲切	,

如果有什么需要延缓的，请以仁慈的态度来处理。

[aɪm][ðə; ði][gɪŋk] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	the	gink	who	is	going	to	do	it	.
我是	这	家伙	WHO	是	去	到	做	它	.

我就是那个要去做这件事的家伙。

" ['pætsi] ['kwɪkli] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [tuː'ləun; -'luŋ]

"	Patsy	quickly	confirmed	his	reasoning	upon	arriving	at	the	point	where	Toulon
"	帕齐	迅速地	确认的	他的	推理	之上	抵达	在	这	观点	在哪里	土伦

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] .

had	entered	the	woods	.
有	进入	这	树林	.

“帕齐到达图伦进入树林的地方后，很快就证实了他的推断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] .

There	was	no	sign	of	the	rascal	.
那里	曾是	不	符号	的	这	恶棍	.

那个恶棍不见踪影。

['hʌrɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː'ləun; -'luŋ] ['evɪdəntli] [hæd; həd]['teɪkən] , [haʊ'evər] ,

Hurrying	on	in	the	direction	Toulon	evidently	had	taken	,	however	,
匆忙	在	在	这	方向	土伦	显然	有	已采取	,	然而	,

然而，他们显然是朝着图卢兹前进的方向匆匆赶去的。

['pætsi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ['bɪldɪŋ] ,

Patsy	soon	came	in	sight	of	the	sign	on	the	top	of	Ardley's	building	,
帕齐	很快	来了	在	视线	的	这	符号	在	这	顶部	的	-	建筑	,

帕齐很快就看到了阿德利大楼顶上的招牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ,

and	a	moment	later	in	sight	of	the	building	itself	,
和	一个	片刻	之后	在	视线	的	这	建筑	本身	,

片刻之后，建筑物本身就映入眼帘了，

[dʒʌst][æz; əz][tuː'ləun; -'luŋ] [tɜːrnd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

just	as	Toulon	turned	one	corner	of	it	on	his	way	to	the	door	.
只是	作为	土伦	转向	一	角落	的	它	在	他的	方式	到	这	门	.

就在图伦走向门口，转过街角的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['mɑːgeit] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ,

It	was	precisely	at	that	time	that	Margate	ended	his	mocking	talk	with	Nick	,
它	曾是	恰恰	在	那	时间	那	马盖特	结束	他的	嘲讽	讲话	和	缺口	,

就在那时，马盖特结束了对尼克的嘲讽谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɑːndid] ['ɑːrdli] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] ['oʊpənd] [ðæt] ['flʌdgeɪt] [tuː; tə]

and	then	commanded	Ardley	to	throw	the	lever	that	opened	that	floodgate	to
和	然后	命令	阿德利	到	扔	这	杠杆	那	打开	那	闸	到

[ðə; ði] [sluːs] .

the	sluice	.
这	水闸	.

然后命令阿德利扳动打开水闸的杠杆。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][tuː'ləun; -'luŋ] [kɔːzd] [ðæt] ['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi]

The	unexpected	arrival	of	Toulon	caused	that	murderous	design	to	be
这	意外	到达	的	土伦	导致	那	杀人犯	设计	到	是

[ˌtempə'rerəli] [dɪ'fɜːrd] ,

temporarily	deferred	,
暂时地	延期	,

图伦的意外到来暂时搁置了这项谋杀计划。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'skɑːrdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [in'sjuːd] ['pætsi] ['gɑːrvən][wʌz; wəz]

though	by	no	means	discarded	,	and	in	the	interval	that	ensued	Patsy	Garvan	was
尽管	经过	不	方法	丢弃	,	和	在	这	间隔	那	随后	帕齐	加尔文	曾是

[nɑːt]['aɪd(ə)l] .

not	idle	.
不是	闲置的	.

虽然帕齐·加文并没有被抛弃，而且在随后的这段时间里，她也没有闲着。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['telifəund] ,

“	By	Jove	,	it	was	to	this	fellow	that	he	telephoned	,
“	经过	朱庇特	,	它	曾是	到	这	同伴	那	他	电话	,

“天哪，他打电话的竟然是这个人！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə'gen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] .

”	he	said	to	himself	upon	again	reading	the	sign	.
”	他	说	到	他自己	之上	再次	阅读	这	符号	.

他再次读到告示时自言自语道。

“ ['ɑːrdli] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd][tuː'ləun; -'luŋ][hæz; həz] [haikt] [bæk] [hɪr]

“	Ardley	must	be	one	of	the	gang	,	and	Toulon	has	hiked	back	here
“	阿德利	必须	是	一	的	这	帮派	,	和	土伦	有	徒步旅行	后退	这里

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

to	join	them	.
到	加入	他们	.

“阿德利一定是这伙人中的一员，图伦徒步回到这里加入了他们。”

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

The	entire	gang	may	be	in	the	building	,	for	all	I	know	.
这	全部的	帮派	可能	是	在	这	建筑	,	为了	全部	我	知道	.

就我所知，整个团伙可能都在这栋楼里。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [meɪd] [fæst][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ,

“	There's	a	launch	made	fast	at	the	river	bank	,	but	it	don't	belong	here	,
“	有	一个	发射	制成	快速地	在	这	河	银行	,	但	它	不	属于	这里	,

“河岸边停泊着一艘快艇，但它不属于这里。”

[ɔːr][ə; eɪ] [floʊt] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	a	float	would	be	provided	for	it	.
或者	一个	漂浮	会	是	假如	为了	它	.

或者会为其提供一个浮筒。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɒts] ['du:ɪŋ] .

I'll	make	a	bid	,	by	gracious	,	to	find	out	who	is	in	there	and	what's	doing	.
患病的	制作	一个	出价	, 经过		亲切	,	到	寻找	出去	WHO	是	在	那里	和	是什么	正在做	.

我将尽力查明里面是谁，他们在做什么。

[aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [end] ['wɪndoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

I	can	reach	one	of	those	end	windows	without	being	seen	from	the	house	.
我	能	抵达	一	的	那些	结尾	视窗	没有	存在	已见	从	这	房子	.

我可以走到其中一扇尽头的窗户边，而不会被屋里的人看到。

[let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [baɪ] ['θʌndər] , [aɪl] [hæv; həv][wʌn] ['stelθi] [lʊk] .

Let	come	what	may	,	by	thunder	,	I'll	have	one	stealthy	look	.
让	来	什么	可能	, 经过		雷	,	患病的	有	一	隐秘的	看	.

不管发生什么，我发誓，我一定要偷偷看一眼。

" ['pætsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Patsy	was	not	slow	in	acting	upon	this	determination	.
"	帕齐	曾是	不是	慢的	在	表演	之上	这	决心	.

“帕齐很快就采取了行动来落实这一决定。”

[hi:; hi] [saɪzd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

He	sized	up	with	a	glance	the	possibilities	of	approaching	the	building	without
他	尺寸	向上	和	一个	瞥一眼	这	可能性	的	接近	这	建筑	没有

['bi:ɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

being	seen	from	within	.
存在	已见	从	之内	.

他瞥了一眼，评估了一下如何在不被里面的人发现的情况下接近那栋建筑物。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Leaving	the	fringe	of	shrubbery	at	the	edge	of	the	woods	,	under	which	he
离开	这	边缘	的	灌木	在	这	边缘	的	这	树林	,	在下面	哪个	他

[hæd; həd] ['bri:fli] ['liŋgə] ,

had	briefly	lingered	,
有	简要地	徘徊不去	,

他离开了树林边缘的灌木丛，他刚才在那里短暂地逗留过。

['pætsi] [stoʊl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][paɪl] [ʌv; əv] [rɪ'fju:z] ['menʃ(ə)nd] ,

Patsy	stole	back	of	the	huge	pile	of	refuse	mentioned	,
帕齐	偷窃	后退	的	这	巨大的	桩	的	拒绝	提及	,

帕齐偷回了之前提到的那一大堆垃圾。

[ðen] [krɔ:ld] [bæk] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bærəlz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] ,

then	crawled	back	of	several	barrels	and	boxes	,
然后	爬行	后退	的	一些	桶	和	盒子	,

然后爬过几个桶和箱子，

['faɪnəli] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][æn; ən][end] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

finally	reaching	a	point	some	twenty	feet	from	an	end	window	of	the
最后	到达	一个	观点	一些	二十	脚	从	一个	结尾	窗户	的	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [tu:'ləun; -'luŋ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊnli][ə; eɪ]

building	and	near	the	corner	around	which	Toulon	had	disappeared	only	a
建筑	和	靠近	这	角落	大约	哪个	土伦	有	消失	仅有的	一个

[fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] .

few	moments	before	.
很少	时刻	前	.

最后到达距离建筑物尽头窗户约二十英尺的地方，靠近图伦几分钟前消失的拐角处。

['pætsi] [naʊ] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Patsy	now	could	faintly	hear	the	sound	of	voices	from	within	the	building	.
帕齐	现在	可以	淡淡的	听到	这	声音	的	声音	从	之内	这	建筑	.

帕齐现在隐约能听到建筑物内传来人声。

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔlvəz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæk] [koʊt] ,

He	shifted	both	of	his	revolvers	to	the	side	pockets	of	his	sack	coat	,
他	转移	两个都	的	他的	左轮手枪	到	这	边	口袋	的	他的	解雇	外套	,

他把两把左轮手枪都放进了大衣的侧袋里。

[ðen] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [piəd] [ˈkɔːʃəsli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈkɔːrnər]

then	crept	from	his	concealment	and	peered	cautiously	through	a	lower	corner
然后	悄悄地爬	从	他的	隐蔽	和	窥视	谨慎地	通过	一个	降低	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

然后他悄悄地从藏身之处探出头来，小心翼翼地从窗户的角落往外窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈmɑːgeit] .

He	saw	and	recognized	Margate	.
他	锯	和	认可	马盖特	.

他看到了马盖特，并认出了它。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈɑːrdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪərn] [ˈlevər] .

He	saw	Ardley	with	his	hand	on	the	long	iron	lever	.
他	锯	阿德利	和	他的	手	在	这	长的	铁	杠杆	.

他看到阿德利的手放在长长的铁杆上。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdʌgən] , [ˈkɔnrɔi] , [ænd; ənd] [ˈmɔrli] ,

He	saw	Dugan	,	Conroy	,	and	Morley	,
他	锯	杜根	,	康罗伊	,	和	莫利	,

他看到了杜根、康罗伊和莫利，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɔːmiŋ] [soʊ] [ˈɑːmɪnəs] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ˈpætsi] [ˈɪnstəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

all	of	them	forming	so	ominous	a	picture	that	Patsy	instantly	decided	that	there
全部	的	他们	成型	所以	不祥的	一个	图片	那	帕齐	即刻	决定	那	那里

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈduːɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

was	more	doing	than	he	had	anticipated	.
曾是	更多的	正在做	比	他	有	预期	.

这一切构成了一幅如此不祥的景象，以至于帕齐立刻断定，事情远比他预想的要复杂得多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ˈmɑːgeit] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [haʊˈevər] , [huː] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]

He	could	not	hear	what	Margate	was	saying	,	however	,	who	then	was	talking
他	可以	不是	听到	什么	马盖特	曾是	说	,	然而	,	WHO	然后	曾是	说

[wɪð; wɪθ][tuːˈləun; -ˈluŋ] ,

with	Toulon	,
和	土伦	,

然而，他听不到马盖特在说什么，而马盖特当时正在和图伦交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [went] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑːrðər] .

and	he	now	went	a	step	farther	.
和	他	现在	去	一个	步	更远	.

他现在更进一步了。

[hiː; hi] [druː] [bəuθ] [rɪˈvɔlvəz] [ænd; ənd] [krept] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ]

He	drew	both	revolvers	and	crept	around	to	the	open	door	through	which
他	画	两个都	左轮手枪	和	悄悄地爬	大约	到	这	打开	门	通过	哪个

[tuːˈləun; -ˈluŋ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Toulon	had	entered	the	building	.
土伦	有	进入	这	建筑	.

他拔出两把左轮手枪，蹑手蹑脚地绕到图隆进入大楼的敞开的门前。

['pætsi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [tuː'ləun; -'luŋ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd]

Patsy	had	arrived	too	late	,	nevertheless	,	to	hear	how	Toulon	had	explained
帕齐	有	到达的	也	晚的	,	尽管如此	,	到	听到	如何	土伦	有	解释

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] ,

his	unexpected	return	,
他的	意外	返回	,

然而，帕齐到得太晚了，没能听到图伦是如何解释他意外回归的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [nɪk] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

that	he	had	thought	it	necessary	to	report	what	Nick	had	said	to	him
那	他	有	想法	它	必要的	到	报告	什么	缺口	有	说	到	他

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

the	previous	night	,
这	以前的	夜晚	,

他认为有必要汇报尼克前一天晚上对他说的话。

[di'nəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

denoting	that	he	might	have	incurred	the	detective's	suspicion	.
表示	那	他	可能	有	已发生	这	侦探的	怀疑	.

这表明他可能已经引起了侦探的怀疑。

“ [its] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɑːgeit] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sker] [ɑːn] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	It's	no	use	talking	,	Mr	.	Margate	,	I've	got	a	scare	on	,	”	he	was	saying	,
“	它是	不	使用	说	,	先生	.	马盖特	,	我已经	得到	一个	吓	在	,	”	他	曾是	说	,

“说话没用了，马盖特先生，我吓坏了，”他说道。

[wen] ['pætsi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

when	Patsy	paused	outside	of	the	open	door	.
什么时候	帕齐	暂停	外部	的	这	打开	门	.

帕齐在敞开的门外停了下来。

“ [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [dʒɑːb] ['ʌndər] ['proʊtest] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I	went	into	this	job	under	protest	,	you	know	,
“	我	去	进入	这	工作	在下面	反对	,	你	知道	,

“你知道，我是带着不情愿才接受这份工作的。”

[ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɔːft] ['wɔːkɪŋ] .

and	only	because	you	said	it	would	be	soft	walking	.
和	仅有的	因为	你	说	它	会	是	柔软的	步行	.

只是因为你说会是轻松的散步。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][boʊlt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æftər][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'griːd] .

I	want	to	bolt	,	and	I'm	going	to	after	you	pay	me	what	you	agreed	.
我	想	到	螺栓	,	和	我是	去	到	后	你	支付	我	什么	你	同意	.

我想逃走，等你付清约定的钱之后我就走。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sker] — — ”

I've	got	a	scare	—	—	”
我已经	得到	一个	吓	—	—	”

我吓了一跳——”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

“	What	are	you	afraid	of	?
“	什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

” ['mɑːgeit] [diˈmɑːndid] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

”	Margate	demanded	,	interrupting	.
”	马盖特	要求	,	打断	.

“马盖特打断了她的话，质问道。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [əˈgenst] [nɪk] [ˈkɑːrtər] , ” [fraund] [tuːˈləun; -ˈluŋ]
“ Well , I know what it means to be up against Nick Carter , ” frowned Toulon
” 出色地 , 我 知道 什么 它 方法 到 是 向上 反对 缺口 卡特 , ” 皱眉 土伦
.
:
.

“嗯，我知道和尼克·卡特对决是什么滋味，”图伦皱着眉头说。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈevər] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] — — ”
“ He's the worst ever , and likely to — — ”
” 他是 这 最差 曾经 , 和 可能 到 — — ”

“他是史上最差的，而且很可能会——”

“ [stɑːp] [ə; eɪ] [bɪt] ! ” [snæpt] [ˈmɑːgeit] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈdʒestʃər] .
“ Stop a bit ! ” snapped Margate , with a scornful gesture .
” 停止 一个 少量 ! ” 啪啪 马盖特 , 和 一个 轻蔑的 手势 .

“别闹了！”马盖特不屑地说道，同时做了个轻蔑的手势。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ? ”
“ Do you know where Nick Carter is at this moment ? ”
” 做 你 知道 在哪里 缺口 卡特 是 在 这 片刻 ? ”

“你知道尼克·卡特现在在哪里吗？”

“ [noʊ] . [duː] [juː; jʊ] ? ” [gɑːspt] [tuːˈləun; -ˈluŋ] , [ˈsterɪŋ] .
“ No . Do you ? ” gasped Toulon , staring .
” 不 . 做 你 ? ” 倒吸一口气 土伦 , 凝视 .

“不，你是吗？”图伦倒吸一口凉气，目不转睛地盯着他。

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] [ˈmɑːgeit] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ You bet I know , ” cried Margate , pointing .
” 你 赌注 我 知道 , ” 哭 马盖特 , 指向 .

“我当然知道！”玛格特指着说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [ˈʌndər] [ðɪs] [flɔːr] , [ə; eɪ] [træp] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [sluːs] .
“ He is in a trap under this floor , a trap adjoining the sluice .
” 他 是 在 一个 陷阱 在下面 这 地面 , 一个 陷阱 相邻的 这 水闸 .

“他被困在这个地板下的陷阱里，一个与水闸相邻的陷阱里。”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈlevər] [ˈɑːrdli] [ɪz] [ˈgrɪpɪŋ] ?
Do you see that lever Ardley is gripping ?
做 你 看 那 杠杆 阿德利 是 扣人心弦 ?

你看到阿德利正握着的那个杠杆了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈəupənz] [ðə; ði] [ˈflʌdgeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːs] .
It opens the floodgate of the sluice .
它 打开 这 闸 的 这 水闸 .

它打开了水闸的闸门。

[wen] [ˈɑːrdli] [θroʊz] [ˌaɪ ˈtiː] — [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [draʊn] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
When Ardley throws it — we shall drown Nick Carter like a rat in a trap .
什么时候 阿德利 投掷 它 — 我们 将 溺水 缺口 卡特 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 .

当阿德利投掷它时——我们将像老鼠落入陷阱一样淹死尼克·卡特。

” - [ɪrz] [ˈtiŋgld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [æz; əz] [ˈθretnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈθʌndərklaʊd] .
” Pasty's ears tingled and his face turned as threatening as a thundercloud .
” - 耳朵 刺痛 和 他的 脸 转向 作为 威胁 作为 一个 雷云 .

“帕斯蒂的耳朵一阵发麻，脸色变得像乌云一样阴沉。

“ [ɪf] [ðæt] [bɪg] [bʊl] [muːs] [θroʊz] [ðæt] [ˈlevər] , [ðen] , [ˈhiːl] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [maɪ] [ded] [ˈbɑːdi] ,
“ If that big bull moose throws that lever , then , he'll throw it over my dead body ,
“ 如果 那 大的 公牛 驼鹿 投掷 那 杠杆 , 然后 , 地狱 扔 它 超过 我的 死的 身体 ,

“如果那头大驼鹿真的扳动了那个杠杆，那就算我死了，它也扳不动。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,

他对自己说：

['stiːlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['rʌfiən] .
stealing close to the door and peering in to watch the huge ruffian .
偷窃 关闭 到 这 门 和 窥视 在 到 手表 这 巨大的 痞子 .

他蹑手蹑脚地靠近门口，向里窥视，想看看那个身材魁梧的恶棍。

[tuː'ləun; -'luŋ][stɛərd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [nɔn'plʌst] .
Toulon stared like a man nonplused .
土伦 凝视 喜欢 一个 男人 不知所措 .

图伦一脸茫然，不知所措。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [ðer; ðər] ?
" Nick Carter there ?
" 缺口 卡特 那里 ?

"尼克·卡特在那儿吗？"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [draʊn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] ?
" Drown him like a rat ?
" 溺水 他 喜欢 一个 鼠 ?

"像淹死老鼠一样淹死他？"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːrdər] .
But that will be murder .
但 那 将要 是 谋杀 .

但那样做就是谋杀。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — — "
It means — — "
它 方法 — — "

它的意思是——"

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [juː; jʊ] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ['mʌŋki] !
" Never mind what it means , you milk - and - water monkey !
" 绝不 头脑 什么 它 方法 , 你 牛奶 - 和 - 水 猴 !

"别管它是什么意思，你这只只会喝牛奶喝水的猴子！"

" ['mɑːgeit] ['fɪrsli] [kʌt] [ɪn] .
" Margate fiercely cut in .
" 马盖特 激烈地 切 在 .

"马盖特猛烈地插话道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] .
" I know what it means if we let him live .
" 我 知道 什么 它 方法 如果 我们 让 他 居住 .

"我知道如果我们让他活下去意味着什么。"

[aɪl] [waɪp] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [dɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [pæθ] ,
I'll wipe this cursed dick out of my path ,
患病的 擦拭 这 被诅咒的 迪克 出去 的 我的 小路 ,

我一定要把这该死的家伙从我面前抹去！

[ɪf] [its] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [duː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
if it's the last thing I do in this world .
如果 它是 这 最后的 事物 我 做 在 这 世界 .

即便这是我此生做的最后一件事。

[θroʊ] [ðə; ði] ['levər] , ['ɑːrdli] !
Throw the lever , Ardley !
扔 这 杠杆 , 阿德利 !

阿德利，拉动控制杆！

[θroʊ] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [sluːθ] !
Throw the lever and drown the infernal sleuth !
扔 这 杠杆 和 溺水 这 地狱 侦探 !

扳动拉杆，淹死那个该死的侦探！

" ['pætsi] ['gɑːrvən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [sed] .
" Patsy Garvan was in the building before the last was said .
" 帕齐 加尔文 曾是 在 这 建筑 前 这 最后的 曾是 说 .

“在最后一句话说完之前，帕齐·加文就已经在楼里了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] , [haʊ'evər] ,
Before he could utter a warning cry , however ,
前 他 可以 说出 一个 警告 哭 , 然而 ,

然而，还没等他发出警告的呼喊，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gæŋ] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi]
for he would have held up the entire gang without bloodshed , if possible , he
为了 他 会 有 握住 向上 这 全部的 帮派 没有 流血事件 , 如果 可能的 , 他
[sɔː] ['ɑːrdli] ,
saw Ardley ,
锯 阿德利 ,

他看到阿德利说，如果可能的话，他本可以不流血就制服整个团伙。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [sæg] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪərn] ['levər] .
who was ready and willing to obey , sag back on the iron lever .
WHO 曾是 准备好 和 愿意的 到 服从 , 下垂 后退 在 这 铁 杠杆 .

那些随时准备服从的人，都向后倚靠在铁制杠杆上。

['pæt͵siz] [rɪ'vɑːlvər] [bɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Patsy's revolver barked on the instant .
帕特西的 左轮手枪 吠叫 在 这 立即的 .

帕齐的左轮手枪立刻响了起来。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [laɪk] ['θʌndər] [θruː] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋ] .
The report rang like thunder through the old building .
这 报告 响铃 喜欢 雷 通过 这 老的 建筑 .

报告的声音像雷鸣般响彻这座老建筑。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [truː] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːrk] .
The bullet went true to its mark .
这 子弹 去 真的 到 它是 标记 .

子弹精准地击中了目标。

['ɑːrdli] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Ardley threw up his hands , with blood gushing from a hole in his head ,
阿德利 扔 向上 他的 双手 , 和 血 喷薄 从 一个 洞 在 他的 头 ,

阿德利举起双手，鲜血从他头部的一个洞里汩汩涌出。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and without so much as a groan he pitched forward against one of the
和 没有 所以 很多 作为 一个 呻吟 他 投球 向前 反对 一 的 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

他连一声呻吟都没有，就向前扑倒在墙上。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [strʌk] [ə; eɪ][smɔːl] [dɔːr] [æt; ət][ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

His	**huge**	**figure**	**struck**	**a**	**small**	**door**	**at**	**that**	**end**	**of**	**the**	**building**	**.**
他的	巨大的	数字	击	一个	小的	门	在	那	结尾	的	这	建筑	.

他庞大的身躯撞到了建筑物尽头的一扇小门上。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

It	**broke**	**from**	**its**	**hinges**	**,**
它	打破	从	它是	铰链	,

它从铰链上脱落了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [hɪm'self] [wen]

and	**the**	**crash**	**of**	**it**	**was**	**mingled**	**with**	**that**	**of**	**the**	**ruffian**	**himself**	**when**
和	这	碰撞	的	它	曾是	混合	和	那	的	这	痞子	他自己	什么时候

[bəuθ] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] .

both	**struck**	**the**	**floor**	**.**
两个都	击	这	地面	.

当它和恶棍一起摔倒在地时，发出的巨响与恶棍自身的重重摔落声交织在一起。

['pætsi] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Patsy	**did**	**not**	**hesitate**	**for**	**an**	**instant**	**.**
帕齐	做过	不是	犹豫	为了	一个	立即的	.

帕齐没有丝毫犹豫。

“ [hændz] [ʌp] !

“	**Hands**	**up**	**!**
”	手	向上	!

“举起手来！”

” [hiː; hi] [jeld] , [straidɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [gruːp] .

”	**he**	**yelled**	**,**	**striding**	**toward**	**the**	**startled**	**group**	**.**
”	他	大喊	,	大步走	朝向	这	惊慌	团体	.

他大喊着，大步走向受惊的人群。

“ [aɪv] [gɑːt] ['bulits] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɑːp][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] .

“	**I've**	**got**	**bullets**	**for**	**all**	**,**	**and**	**I'll**	**drop**	**the**	**first**	**who**	**reaches**	**for**	**a**	**gun**	**.**
“	我已经	得到	子弹	为了	全部	,	和	患病的	降低	这	第一的	WHO	到达	为了	一个	枪	.

“我子弹够所有人用了，谁要是敢掏枪，我就把他打倒在地。”

” ['mɑːgeit] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] .

”	**Margate**	**did**	**not**	**reach**	**for**	**a**	**gun**	**.**
”	马盖特	做过	不是	抵达	为了	一个	枪	.

“马盖特没有去拿枪。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['ɑːrdli] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [fel] ,

He	**had**	**been**	**struck**	**by**	**Ardley**	**when**	**the**	**latter**	**fell**	**,**
他	有	到过	击	经过	阿德利	什么时候	这	后者	跌倒	,

阿德利倒下时，他被阿德利撞到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [dɔːr] .

and	**he**	**was**	**within**	**a**	**foot**	**of**	**the**	**broken**	**door**	**.**
和	他	曾是	之内	一个	脚	的	这	破碎的	门	.

他当时离破损的门只有不到一英尺远。

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**moved**	**like**	**a**	**flash**	**and**	**darted**	**through**	**it**	**.**
他	已搬	喜欢	一个	闪光	和	飞镖	通过	它	.

他动作迅捷如闪电，穿过了那片区域。

“ [hæŋ] [hɪm; ɪm] !

“	**Hang**	**him**	**!**
”	悬挂	他	!

“绞死他！”

" [θɔːt] ['pætsi] .
" thought Patsy .
" 想法 帕齐 .

帕齐心想。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] .
" The worst of the bunch .
" 这 最差 的 这 束 .

“最差的一批。”

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [bəuθ] [dɔːz]
" He fell back a step , to a position from which he could watch both doors
" 他 跌倒 后退 一个 步 , 到 一个 位置 从 哪个 他 可以 手表 两个都 门
,
,
,

他后退一步，站到可以同时看到两扇门的位置。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [dɪs'meɪd] [men] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and also the four dismayed men who stood with their hands in the air .
和 还 这 四 沮丧 男人 WHO 站立 和 他们的 双手 在 这 空气 .

还有四个沮丧的男人，他们举起双手站在那里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kən'vəːdʒiŋ] ['fɔːrsɪz] .
CONVERGING FORCES .
收敛 力量 .

汇聚的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
It was a noteworthy coincidence , though by no means extraordinary ,
它 曾是 一个 值得注意 巧合 , 尽管 经过 不 方法 非凡的 ,

这的确是一个值得注意的巧合，虽然远称不上非同寻常。

[ðæt] [ɔːl] [θriː] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kwaɪt] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːrdli] [pleɪs] .
that all three detectives arrived at quite nearly the same time at the Ardley place .
那 全部 三 侦探 到达的 在 相当 几乎 这 相同的 时间 在 这 阿德利 地方 .

三位侦探几乎同时到达了阿德利家。

[iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [haʊ'evər] ,
Each coming from a different direction , however ,
每个 未来 从 一个 不同的 方向 , 然而 ,

然而，它们各自来自不同的方向。

['niːðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
neither was at first aware of the presence of the other .
两者都不 曾是 在 第一的 意识到的 的 这 在场 的 这 其他 .

起初两人都没有意识到对方的存在。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] , ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪk] , ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Chick Carter , after parting from Nick , hurried along the woodland road to the
小鸡 卡特 , 后 离别 从 缺口 , 慌忙 沿着 这 林地 路 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

奇克·卡特与尼克告别后，匆匆沿着右侧的林间小路走去。

['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] [veɪl] ,

searching	all	the	while	for	another	fragment	of	the	torn	veil	,
搜索	全部	这	尽管	为了	其他	分段	的	这	撕裂	面纱	,

与此同时，她还在寻找另一块撕破的面纱碎片。

[bʌt; bət] ['kʌvərɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] .

but	covering	nearly	a	mile	before	he	found	one	.
但	覆盖	几乎	一个	英里	前	他	成立	一	.

但他走了将近一英里才找到一个。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [læst] ['frægmənt] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][gɜːrl] ['dʊrɪŋ]

This	was	,	in	fact	,	the	last	fragment	dropped	by	the	abducted	girl	during
这	曾是	,	在	事实	,	这	最后的	分段	掉落	经过	这	被绑架	女孩	期间

[hɜːr; hər] [fɔːrst] [flaɪt] .

her	forced	flight	.
她	强制	航班	.

事实上，这是被绑架女孩在被迫逃亡过程中丢弃的最后一块碎片。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [ænd; ənd] [nɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	By	Jove	,	this	shows	that	I	am	on	the	right	road	,	and	Nick	,	of	course	,
“	经过	朱庇特	,	这	演出	那	我	是	在	这	正确的	路	,	和	缺口	,	的	课程	,

“天哪，这表明我走对了路，当然还有尼克，

[mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , [ə'pɑːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skræp]

must	be	following	the	wrong	one	,	”	thought	Chick	,	upon	picking	up	the	scrap
必须	是	下列的	这	错误的	一	,	”	想法	小鸡	,	之上	挑选	向上	这	废料

[ʌv; əv] [leɪs] .

of	lace	.
的	蕾丝	.

“一定是跟错人了，”小鸡捡起那块蕾丝碎片时心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['sɪgnəl][hɪm; ɪm] .

“	It	would	be	useless	for	me	to	signal	him	.
“	它	会	是	无用	为了	我	到	信号	他	.

“我给他打信号也没用。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

We	are	too	widely	separated	by	this	time	for	him	to	hear	me	.
我们	是	也	广泛	分开	经过	这	时间	为了	他	到	听到	我	.

这时我们相距太远，他听不到我说话了。

[nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm]

Nor	would	there	be	anything	in	turning	back	and	trying	to	overtake	him
也不	会	那里	是	任何事物	在	转弯	后退	和	尝试	到	超过	他

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [raɪt] .

and	set	him	right	.
和	放	他	正确的	.

如果回头追上他，纠正他的错误，也无济于事。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

That	would	be	a	loss	of	valuable	time	.
那	会	是	一个	损失	的	有价值的	时间	.

那将浪费宝贵的时间。

[aɪl] [plʌg] [ɑːn] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [liːdz] .

I'll	plug	on	,	therefore	,	and	see	where	the	trail	leads	.
患病的	插头	在	,	所以	,	和	看	在哪里	这	踪迹	线索	.

因此，我会继续前进，看看这条路通向何方。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [roʊm] .

”	It	was	another	case	of	all	roads	leading	to	Rome	.
”	它	曾是	其他	案件	的	全部	道路	领导	到	罗马	.

“这又是一条条通往罗马的道路。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrdli] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [haʊ'evər] ,

The	distance	to	the	Ardley	place	by	the	way	Chick	was	taking	,	however	,
这	距离	到	这	阿德利	地方	经过	这	方式	小鸡	曾是	采取	,	然而	,

然而，按照奇克走的那条路，到阿德利家的距离是.....

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɑːloʊd] [baɪ] [nɪk] ,

was	considerably	longer	than	that	followed	by	Nick	,
曾是	相当	更长	比	那	随后	经过	缺口	,

比尼克随后跟进的时间要长得多。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['fɪgjərd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz]

which	allowed	for	the	episodes	in	which	the	latter	figured	while	the	former	was
哪个	允许	为了	这	剧集	在	哪个	这	后者	想	尽管	这	以前的	曾是

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

covering	the	distance	.
覆盖	这	距离	.

这就允许出现这样的情节：当前者奔跑时，后者则参与其中。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [brɔːt] [tʃɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]

Half	an	hour	brought	Chick	to	the	river	and	to	the	bridge	mentioned	by
一半	一个	小时	带来	小鸡	到	这	河	和	到	这	桥	提及	经过

['dʌgən] .

Dugan	.
杜根	.

半小时后，奇克来到了河边，来到了杜根提到的那座桥边。

[hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] [ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	then	could	see	in	the	far	distance	the	spires	of	the	town	,
他	然后	可以	看	在	这	远的	距离	这	尖塔	的	这	镇	,

然后，他远远地看到了城镇的尖顶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [haʊs] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	he	was	too	far	down	the	stream	to	see	the	road	house	or	any	of	the
但	他	曾是	也	远的	向下	这	溪流	到	看	这	路	房子	或者	任何	的	这

['bɪldɪŋz] [nɪk] [hæd; həd] ['noʊtɪst] .

buildings	Nick	had	noticed	.
建筑物	缺口	有	注意到	.

但他已经走得太远，看不到路边旅馆，也看不到尼克注意到的任何建筑物。

“ [ðə; ði]['ræskəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [pæst] [noʊ]

“	The	rascals	must	have	gone	this	way	,	of	course	,	for	I	have	passed	no
“	这	无赖	必须	有	已消失	这	方式	,	的	课程	,	为了	我	有	通过了	不

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [roʊd] ,

diverging	road	,
分歧	路	,

“那些家伙肯定是往这边走了，因为我没有遇到任何岔路。”

” [tʃɪk] ['raɪtli] ['riːzənd] , [waɪl] [straidɪŋ] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

”	Chick	rightly	reasoned	,	while	striding	on	across	the	bridge	.
”	小鸡	没错	有理智的	,	尽管	大步走	在	穿过	这	桥	.

“奇克一边大步走过桥，一边理直气壮地说道。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [taʊn] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [nɪr]

“	They	may	have	been	heading	for	that	town	,	or	for	some	isolated	place	near
“	他们	可能	有	到过	标题	为了	那	镇	,	或者	为了	一些	孤立	地方	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他们可能正前往那个城镇，或者前往附近某个偏僻的地方。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brænʧ] [roʊd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

There	is	no	branch	road	at	the	end	of	the	bridge	,
那里	是	不	分支	路	在	这	结尾	的	这	桥	,

桥的尽头没有岔路。

[soʊ][aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] .

so	I	cannot	possibly	take	a	wrong	one	.
所以	我	不能	可能	拿	一个	错误的	一	.

所以我不可能选错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]

It	would	be	encouraging	,	nevertheless	,	to	find	another	fragment	of	the	girl's
它	会	是	鼓励	,	尽管如此	,	到	寻找	其他	分段	的	这	女孩们

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

不过，如果能找到女孩面纱的另一块碎片，那将是一件令人鼓舞的事。

['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Something	evidently	prevented	her	from	dropping	more	of	them	.
某物	显然	阻止	她	从	下降	更多的	的	他们	.

显然有什么东西阻止了她扔下更多东西。

〞 [ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['æftər] ['liːvɪŋ]

〞	The	road	wound	through	the	woods	and	out	of	view	of	the	river	after	leaving
〞	这	路	伤口	通过	这	树林	和	出去	的	看法	的	这	河	后	离开

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

“过了桥之后，道路蜿蜒穿过树林，消失在河面的视野中。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [wen] [tʃɪk] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	another	half	hour	had	passed	when	Chick	again	came	in	sight	of	the
和	其他	一半	小时	有	通过了	什么时候	小鸡	再次	来了	在	视线	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

又过了半个小时，小鸡再次出现在小溪边。

[hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [roʊd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

He	then	could	see	the	distant	road	house	on	the	opposite	bank	,
他	然后	可以	看	这	遥远	路	房子	在	这	对面的	银行	,

他随后可以看到对岸远处的路边旅馆。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['pɜːsənz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	sign	of	any	persons	near	it	.
但	不	符号	的	任何	人	靠近	它	.

但附近没有发现任何人的踪迹。

['duːgənz] [lɔːnʧ] [noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [floʊt] [wer] [nɪk] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dugan's	launch	no	longer	was	at	the	float	where	Nick	had	observed	it	.
杜根的	发射	不	更长	曾是	在	这	漂浮	在哪里	缺口	有	观察到	它	.

杜根的发射地点已经不在尼克之前观察到的那个浮标上了。

[ʧɪk] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

Chick	hurried	on	,	and	presently	met	with	a	surprise	,	a	most	agreeable	one	.
小鸡	慌忙	在	,	和	目前	遇见	和	一个	惊喜	,	一个	最多	同意	一	.

小鸡继续向前走，很快就遇到了一个惊喜，一个非常令人愉快的惊喜。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn][veɪl] ,

He	caught	sight	of	another	fragment	of	the	torn	veil	,
他	捕捉	视线	的	其他	分段	的	这	撕裂	面纱	,

他瞥见了另一块撕破的面纱碎片，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	of	the	narrow	road	leading	toward	the	river	.
和	的	这	狭窄的	路	领导	朝向	这	河	.

以及通往河边的狭窄道路。

“ [juˈriːkə] !

“	Eureka	!
”	尤里卡	!

“尤里卡!

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

”	he	muttered	,	hastening	to	pick	it	up	.
”	他	低声说道	,	加速	到	挑选	它	向上	.

他嘟囔着，赶紧捡了起来。

“ [hɪəz] [əˈnʌðər] [skræp] , [æt; ət][læst] .

“	Here's	another	scrap	,	at	last	.
”	这里是	其他	废料	,	在	最后的	.

“终于又有一场打斗了。”

[ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [hɜːr; hər][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] [tʊk]

The	girl	must	have	dropped	it	to	denote	that	her	abductors	took
这	女孩	必须	有	掉落	它	到	表示	那	她	绑架者	采取

[ðɪs] [saɪd] [roʊd] .

this	side	road	.
这	边	路	.

女孩一定是故意丢下它，以此表明绑架她的人走了这条岔路。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — [oʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [di'nəutɪŋ] —

In	that	case	—	oh	,	by	Jove	,	here	are	three	more	,	and	lying	in	a	line	denoting	—
在	那	案件	—	哦	,	经过	朱庇特	,	这里	是	三	更多的	,	和	说谎	在	一个	线	表示	—

—

—

既然如此——哦，我的天哪，这里还有三个，而且它们排成一线，表示——

” [tʃɪk] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [roʊd] ,

”	Chick	had	stopped	short	in	the	side	road	,
”	小鸡	有	停止	短的	在	这	边	路	,

“小鸡突然在路边停了下来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ðen] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [nɪk] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

and	his	process	of	reasoning	then	was	precisely	what	Nick	had	anticipated	.
和	他的	过程	的	推理	然后	曾是	恰恰	什么	缺口	有	预期	.

而他当时的推理过程，也正是尼克所预料到的。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn][fækt] , [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

The	circumstances	,	in	fact	,	admitted	of	only	one	logical	conclusion	.
这	情况	,	在	事实	,	承认	的	仅有的	一	逻辑	结论	.

事实上，种种迹象只指向一个合乎逻辑的结论。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , [ɪ'leɪtɪd] .

“	By	gracious	,	there's	nothing	to	it	,	”	thought	Chick	,	elated	.
”	经过	亲切	,	有	没有什么	到	它	,	”	想法	小鸡	,	欣喜若狂	.

“真是太好了，这根本没什么大不了的，”奇克欣喜地想。

“ [nɪk] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

“	Nick	has	been	here	.
”	缺口	有	到过	这里	.

“尼克来过这里。”

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] ,

No	**one**	**else**	**could**	**have**	**had**	**four**	**pieces**	**of**	**the**	**veil**	**,**
不	一	别的	可以	有	有	四	件	的	这	面纱	,

除她之外，没有人能拥有这四块面纱。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][soʊ][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][ɪn] [ðɪs]

and	**surely**	**no**	**one**	**else**	**would**	**have**	**placed**	**them**	**so**	**suggestively**	**in**	**this**
和	一定	不	一	别的	会	有	放置	他们	所以	暗示性地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

而且肯定没有人会如此巧妙地将它们放置在这个方向。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

He	**must**	**have**	**picked**	**up**	**a**	**clew**	**that**	**brought**	**him**	**here**	**,**
他	必须	有	挑选	向上	一个	线索	那	带来	他	这里	,

他一定是得到了什么线索才来到这里的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] ['fɪgjərd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] .

and	**he**	**evidently**	**figured**	**that**	**I**	**would**	**come**	**along**	**this**	**road**	**.**
和	他	显然	想	那	我	会	来	沿着	这	路	.

他显然认为我会沿着这条路来。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðiːz] [hɪr] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] .

So	**he**	**left**	**these**	**here**	**to**	**direct**	**me**	**.**
所以	他	左边	这些	这里	到	直接的	我	.

所以他把这些东西留在这里给我指路。

" [tʃɪk] ['riːzənd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪd] [roʊd] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

"	**Chick**	**reasoned**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**side**	**road**	**must**	**lead**	**to**	**a**	**dwelling**	**,**
"	小鸡	有理智的	,	也	,	那	这	边	路	必须	带领	到	一个	住宅	,

奇克也推断，这条岔路一定通往某户人家。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [sə'spekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm]

the	**occupants**	**of**	**which**	**Nick**	**had**	**been**	**led**	**to**	**suspect**	**,**	**and**	**he**	**then**	**became**
这	居住者	的	哪个	缺口	有	到过	引领	到	怀疑	,	和	他	然后	成为

[mɔːr] ['kɔːʃəs] .

more	**cautious**	**.**
更多的	谨慎	.

尼克怀疑的那些住户，让他变得更加谨慎。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [lest][hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [siːn] ,

Leaving	**the**	**road**	**,**	**lest**	**he**	**might**	**possibly**	**be**	**seen**	**,**
离开	这	路	,	免得	他	可能	可能	是	已见	,

他离开公路，以免被人看见。

[hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] ,

he	**struck**	**into**	**the**	**woods**	**on**	**the**	**left**	**and**	**picked**	**his**	**way**	**over**	**a**	**low**	**hill**	**,**
他	击	进入	这	树林	在	这	左边	和	挑选	他的	方式	超过	一个	低的	爬坡道	,

他向左侧的树林钻去，小心翼翼地翻过一座小山丘。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv]

a	**course**	**that**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**directly**	**back**	**of**
一个	课程	那	带来	他	到	这	边缘	的	这	清理	直接地	后退	的

[ðə; ði] ['ɑːrdli] ['dwelɪŋ] .

the	**Ardley**	**dwelling**	**.**
这	阿德利	住宅	.

这条路线将他带到了阿德利住宅正后方的空地边缘。

[tʃɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,

Chick	**had**	**arrived**	**at**	**a**	**point**	**,**	**however**	**,**
小鸡	有	到达的	在	一个	观点	,	然而	,

然而，小鸡已经到达了某个阶段。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

from	which	he	could	see	only	a	part	of	the	building	a	short	distance
从	哪个	他	可以	看	仅有的	一个	部分	的	这	建筑	一个	短的	距离

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

beyond	the	house	,
超过	这	房子	,

从那里他只能看到房子外不远处建筑物的一部分。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑːgeit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

and	at	which	Margate	and	his	confederates	had	arrived	a	few	moments
和	在	哪个	马盖特	和	他的	南方邦联	有	到达的	一个	很少	时刻

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

马盖特和他的同伙几分钟前也到达了这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	was	too	far	away	,	moreover	,	for	their	voices	to	reach	his	ears	.
他	曾是	也	远的	离开	,	而且	,	为了	他们的	声音	到	抵达	他的	耳朵	.

而且他离得太远，他们的声音传不到他的耳朵里。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [tuː] , [ðæt] [tuː'ləun; -'luŋ][ænd; ənd]['pætsi]['gɑːrvən] [ðen] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ]

It	so	happened	,	too	,	that	Toulon	and	Patsy	Garvan	then	were	approaching
它	所以	发生	,	也	,	那	土伦	和	帕齐	加尔文	然后	是	接近

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

恰巧，图伦和帕齐·加文当时也正走向那栋建筑。

[bʌt; bət] [tʃɪk] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	Chick	had	come	from	nearly	the	opposite	direction	,
但	小鸡	有	来	从	几乎	这	对面的	方向	,

但奇克几乎是从相反的方向来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

and	the	building	itself	hid	them	from	his	view	.
和	这	建筑	本身	隐藏	他们	从	他的	看法	.

建筑物本身也将它们遮挡在了他的视线之外。

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [nɪk] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['mɪstəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] ,

Though	unable	to	see	any	sign	of	Nick	,	a	fact	that	somewhat	mystified	him	,
尽管	无法	到	看	任何	符号	的	缺口	,	一个	事实	那	有些	困惑	他	,

虽然他没能见到尼克的任何踪迹，这让他有些困惑，

[tʃɪk] [meɪd] [wʌn] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Chick	made	one	discovery	that	immediately	shaped	his	course	of	action	.
小鸡	制成	一	发现	那	立即地	形状	他的	课程	的	行动	.

奇克的一项发现立即改变了他的行动方针。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪn] ['ɑːrdli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

He	had	arrived	just	in	time	to	see	Jane	Ardley	come	out	of	the	back	door
他	有	到达的	只是	在	时间	到	看	简	阿德利	来	出去	的	这	后退	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

他到达时正好看到简·阿德利从房子的后门出来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sevrəl] [jaːdz] ,

from	which	she	walked	away	several	yards	,
从	哪个	她	步行	离开	一些	码	,

她从那里走了几码远，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [ʌp] [ɪn'tentli] [æt; ət][æn; ən]['ætɪk] ['wɪndoʊ] ,

and	then	turned	to	gaze	up	intently	at	an	attic	window	,
和	然后	转向	到	目光	向上	专注地	在	一个	阁楼	窗户	,

然后他转过身，目不转睛地盯着阁楼的窗户。

[soʊ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][fækt] ,

so	intently	and	for	so	long	a	time	,	in	fact	,
所以	专注地	和	为了	所以	长的	一个	时间	,	在	事实	,

事实上，他如此专注，而且持续了这么长时间。

[ðæt] [tʃɪk] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər]

that	Chick	naturally	gazed	in	the	same	direction	,	wondering	what	occasioned	her
那	小鸡	自然	凝视	在	这	相同的	方向	,	好奇	什么	引发	她

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

那只小鸡自然而然地望向同一个方向，想知道是什么引起了她的兴趣。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['kɜːtənd] .

He	then	saw	that	the	attic	window	was	closely	curtained	.
他	然后	锯	那	这	阁楼	窗户	曾是	密切	帘幕	.

他这才发现阁楼的窗户被窗帘紧紧地拉了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [tuː] ,

He	could	see	,	too	,
他	可以	看	,	也	,

他也能看到。

[ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['wʊd(ə)n] [slæts] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs]

that	the	curtain	evidently	was	held	in	place	with	several	wooden	slats	running	across
那	这	窗帘	显然	曾是	握住	在	地方	和	一些	木制的	板条	跑步	穿过

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .

it	and	nailed	to	the	casing	.
它	和	钉子	到	这	套管	.

显然，这幅窗帘是用几根横跨其上的木条固定住的，这些木条用钉子钉在了窗帘盒上。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] ['wɪndoʊ] [ɪz] [bɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	By	Jove	,	that	window	is	barred	,	”	he	said	to	himself	.
“	经过	朱庇特	,	那	窗户	是	禁止	,	”	他	说	到	他自己	.

“天哪，那扇窗户被锁上了，”他自言自语道。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

“	The	woman	is	looking	to	see	whether	it	can	be	detected	from	outside	,
“	这	女士	是	寻找	到	看	无论	它	能	是	检测到	从	外部	,

“这名女子想看看能否从外面探测到它，

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] [sə'spɪʃəs] ['riːz(ə)n] .

or	for	some	other	equally	suspicious	reason	.
或者	为了	一些	其他	同样地	可疑的	原因	.

或者出于其他同样可疑的原因。

[its] [ded] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ætɪk] [ruːm] .

It's	dead	open	and	shut	,	therefore	,	that	some	one	is	confined	in	that	attic	room	.
它是	死的	打开	和	关闭	,	所以	,	那	一些	一	是	受限	在	那	阁楼	房间	.

因此，毫无疑问，有人被囚禁在那间阁楼房间里。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['klærə] ['kleɪtən] ,

Is	it	Clara	Clayton	,
是	它	克拉拉	克莱顿	,

是克拉拉·克莱顿吗?

[ɔːr][hæz; həz] [nɪk] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mɪshæp][ænd; ənd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ]

or	has	Nick	met	with	some	mishap	and	fallen	into	the	hands	of	a	gang
或者	有	缺口	遇见	和	一些	意外	和	倒下	进入	这	双手	的	一个	帮派

?

?

?

或者尼克遭遇了什么意外，落入了歹徒手中?

[ðer; ðər] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

There	now	seems	to	be	no	one	around	here	but	the	woman	.
那里	现在	似乎	到	是	不	一	大约	这里	但	这	女士	.

现在这里似乎只有那个女人了。

[baɪ] ['θʌndər] , [aɪl] ['maɪti] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

By	thunder	,	I'll	mighty	soon	find	out	.
经过	雷	, 患病的		强大的	很快	寻找	出去	.

我发誓，我很快就会知道了。

" [tʃɪk] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] .

"	Chick	whipped	out	a	revolver	and	thrust	it	into	his	side	pocket	.
"	小鸡	鞭打	出去	一个	左轮手枪	和	推力	它	进入	他的	边	口袋	.

“奇克迅速掏出一把左轮手枪，塞进了侧袋里。”

[dʒeɪn] ['ɑːrdli] [hæd; həd] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv]

Jane	Ardley	had	retraced	her	steps	and	was	entering	the	back	door	of
简	阿德利	有	重走	她	步骤	和	曾是	进入	这	后退	门	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

简·阿德利原路返回，正从房子的后门进入。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

She	left	it	open	and	passed	through	the	kitchen	.
她	左边	它	打开	和	通过了	通过	这	厨房	.

她没有关门，径直穿过了厨房。

[tʃɪk] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] .

Chick	saw	her	disappear	into	a	room	beyond	the	kitchen	,	and	he	instantly	seized	the	opportunity	presented	.
小鸡	锯	她	消失	进入	一个	房间	超过	这	厨房	,	和	他	即刻	查获	这	机会	呈现	.

奇克看到她消失在厨房后面的一个房间里，他立刻抓住了这个机会。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nɪr] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] .

He	darted	across	the	clearing	and	crouched	for	a	moment	near	the	open	door	.
他	飞镖	穿过	这	清理	和	蹲着	为了	一个	片刻	靠近	这	打开	门	.

他飞快地穿过空地，在敞开的门附近蹲了一会儿。

['lɪsnɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['muːvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] [ruːm] ,

Listening	,	he	could	hear	the	woman	moving	in	an	interior	room	,
聆听	,	他	可以	听到	这	女士	移动	在	一个	内部的	房间	,

他侧耳倾听，能听到女人在内室里走动的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

but	there	was	no	sound	of	voices	.
但	那里	曾是	不	声音	的	声音	.

但周围没有听到任何人声。

“ [ʃiːz] [əˈloʊn] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , [ˈbɑːrɪŋ] [huːˈevər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , ” [tʃɪk] [ˈriːzənd] .

“	She's	alone	here	,	all	right	,	barring	whoever	is	on	the	top	floor	,	”	Chick	reasoned	.
”	她是	独自的	这里	,	全部	正确的	,	禁止	谁	是	在	这	顶部	地面	,	”	小鸡	有理智的	.

“她这里就一个人，没错，除非顶楼有人，”奇克推断道。

“ [aɪl] [get] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ˈfɑːrðər] .

“	I'll	get	her	,	for	a	starter	,	and	then	look	farther	.
”	患病的	得到	她	,	为了	一个	起动机	,	和	然后	看	更远	.

“我先签下她，然后再继续寻找其他目标。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈfɜːr] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

”	He	did	not	defer	operations	.
”	他	做过	不是	推迟	运营	.

他没有推迟手术。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [muːd] [fɔːr; fər] [əˈgresɪv] [ˈækʃ(ə)n] .

He	was	in	a	proper	mood	for	aggressive	action	.
他	曾是	在	一个	恰当的	情绪	为了	挑衅的	行动	.

他当时情绪高涨，准备采取激进行动。

[hiː; hi] [stoʊl] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]

He	stole	quickly	through	the	kitchen	and	to	the	open	door	of	the	adjoining
他	偷窃	迅速地	通过	这	厨房	和	到	这	打开	门	的	这	相邻的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他迅速穿过厨房，来到隔壁房间敞开的房门前。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [ˈɑːrdli] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .

in	which	Jane	Ardley	then	was	engaged	in	clearing	the	breakfast	table	.
在	哪个	简	阿德利	然后	曾是	已订婚的	在	清理	这	早餐	桌子	.

当时简·阿德利正在收拾早餐桌。

[ðə; ði] [flɔːr] [kriːkt] [ˈʌndər] [ˈtʃɪks] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The	floor	creaked	under	Chick's	weight	,	and	the	woman	turned	and	saw	him	.
这	地面	嘎吱作响	在下面	小鸡的	重量	,	和	这	女士	转向	和	锯	他	.

奇克的重量让地板发出吱嘎声，女人转过身看到了他。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [snaːrld]

As	quick	as	a	flash	she	seized	a	knife	from	the	table	and	snarled
作为	快的	作为	一个	闪光	她	查获	一个	刀	从	这	桌子	和	纠缠

[ˈsævɪdʒli] :

savagely	:
野蛮地	:

她迅如闪电般从桌上抓起一把刀，凶狠地咆哮道：

“ [huː] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	in	thunder	are	you	?	”
“	WHO	在	雷	是	你	?	”

“你究竟是谁？”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪnˈsted] , [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [huː] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [ɪn][jʊr; jər][ˈætɪk] , ” [tʃɪk]

“	Tell	me	,	instead	,	who	you	are	and	who	is	confined	in	your	attic	,	”	Chick
“	告诉	我	,	反而	,	WHO	你	是	和	WHO	是	受限	在	你的	阁楼	,	”	小鸡

[ˈstɜːrnli] [ˈænsər] .

sternly	answered	.
严厉地	回答	.

“不如你告诉我，你是谁？你的阁楼里关着谁？”奇克严厉地回答道。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈʌtəd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [ˈgæstli] [waɪt] ,

Before	the	last	was	fairly	uttered	,	however	,	the	woman	went	ghastly	white	,
前	这	最后的	曾是	相当	说出	,	然而	,	这	女士	去	阴森	白色的	,

然而，话还没说完，那女人的脸色就变得惨白无力。

[ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] .

then	dropped	the	knife	and	turned	toward	the	nearest	window	.
然后	掉落	这	刀	和	转向	朝向	这	最近的	窗户	.

然后扔掉刀，转身走向最近的窗户。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,

That	she	was	going	to	scream	for	help	was	obvious	,
那	她	曾是	去	到	尖叫	为了	帮助	曾是	明显的	,

她显然是要大声呼救。

[ænd; ənd] ['tʃɪks] [feɪs] [tɜːrnd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [flɪnt] .

and	Chick's	face	turned	as	hard	as	flint	.
和	小鸡的	脸	转向	作为	难的	作为	燧石	.

奇克的脸变得像燧石一样坚硬。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] , [siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent]

He	reached	the	woman	with	a	bound	,	seized	her	by	the	throat	to	prevent
他	达到	这	女士	和	一个	边界	,	查获	她	经过	这	喉	到	防止

['eni] ['aʊtkraɪ] ,

any	outcry	,
任何	强烈抗议	,

他迅速赶到那女人跟前，掐住她的喉咙，不让她发出任何呼救声。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] .

and	forced	her	against	the	wall	in	one	corner	.
和	强制	她	反对	这	墙	在	一	角落	.

然后把她逼到墙角。

“ [juː; jʊ] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , [juː; jʊ] [dʒeɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['saɪləns] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] , ” [hiː; hi]

“	You	utter	a	sound	,	you	jade	,	and	I'll	silence	you	with	a	blow	,	”	he
“	你	说出	一个	声音	,	你	玉	,	和	患病的	沉默	你	和	一个	吹	,	”	他

['θretnd] ['fɪrsli] .

threatened	fiercely	.
威胁	激烈地	.

“你这贱人，敢出声一声，我就一拳让你闭嘴！”他恶狠狠地威胁道。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [wɪð; wɪθ] ['æbdʒekt] [fɪr] [naʊ] ['mænɪfest] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði]

Gasping	for	breath	,	with	abject	fear	now	manifest	in	her	evil	eyes	,	the
喘息	为了	气息	,	和	卑贱	害怕	现在	显现	在	她	邪恶的	眼睛	,	这

['wʊmən] ['siːst] ['strʌglɪŋ] ,

woman	ceased	struggling	,
女士	停止	挣扎	,

女人喘着粗气，邪恶的眼神中流露出极度的恐惧，她停止了挣扎。

[ænd; ənd] [tʃɪk] ['kwɪkli] ['hændkʌft] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]

and	Chick	quickly	handcuffed	her	arms	behind	her	and	forced	her	into
和	小鸡	迅速地	手铐	她	武器	在后面	她	和	强制	她	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt] [nɪr] [baɪ] .

a	small	closet	near	by	.
一个	小的	壁橱	靠近	经过	.

奇克迅速将她的双手反铐在背后，强迫她进入附近的一个小壁橱。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

“	Now	tell	me	the	truth	,	”	he	said	sternly	.
“	现在	告诉	我	这	真相	,	”	他	说	严厉地	.

“现在告诉我实话，”他严厉地说。

“ [huː] [els] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wer] — — ”

“	Who	else	is	in	the	house	,	and	where	—	—	”
“	WHO	别的	是	在	这	房子	,	和	在哪里	—	—	”

“屋里还有谁？他们在哪儿——”

“ [juːl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [snaːrld] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

“	You'll	get	nothing	from	me	,	”	the	woman	snarled	between	her	teeth	,
”	你会	得到	没有什么	从	我	,	”	这	女士	纠缠	之间	她	牙齿	,

“你休想从我这里得到任何东西！”女人咬牙切齿地咆哮道。

[ˈglerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətənt] [ˈfjʊri] .

glaring	at	him	with	impotent	fury	.
刺眼	在	他	和	阳痿	愤怒	.

她怒视着他，却无能为力。

“ [wəʊnt][aɪ] ? ” [snæpt] [tʃɪk] .

“	Won't	I	?	”	snapped	Chick	.
”	惯于	我	?	”	啪啪	小鸡	.

“难道我不会吗？”小鸡厉声说道。

“ [aɪl] [nɑːt][weɪt] , [ðen] , [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	I'll	not	wait	,	then	,	to	argue	the	point	.
“	患病的	不是	等待	,	然后	,	到	争论	这	观点	.

“那么，我就不等了，马上来争论这个问题。”

” ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

”	Seizing	a	towel	from	the	shelf	in	the	closet	,	he	quickly	tied	it	over	the
”	抓住	一个	毛巾	从	这	架子	在	这	壁橱	,	他	迅速地	系	它	超过	这

['wʊmənz] [maʊθ] ,

woman's	mouth	,
女性的	嘴	,

他从衣橱架子上抓起一条毛巾，迅速捂住了女人的嘴。

[ðen] [kloʊzd] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

then	closed	the	closet	door	and	locked	it	,	removing	the	key	.
然后	关闭	这	壁橱	门	和	已锁定	它	,	移除	这	钥匙	.

然后关上衣柜门并锁好，拔出钥匙。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

Knowing	that	he	had	no	time	to	lose	,
会心	那	他	有	不	时间	到	失去	,

他知道自己没有时间可以浪费了，

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

and	apprehending	that	others	might	return	to	the	house	at	any	moment	,
和	逮捕	那	其他的	可能	返回	到	这	房子	在	任何	片刻	,

并且担心其他人随时可能返回家中，

[tʃɪk] [ðen] ['hɜːrid] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

Chick	then	hurried	through	a	narrow	adjoining	hall	and	up	two	flights	of	stairs	,
小鸡	然后	慌忙	通过	一个	狭窄的	相邻的	大厅	和	向上	二	航班	的	楼梯	,

然后，奇克匆匆穿过一条狭窄的相邻走廊，上了两段楼梯。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt]

all	the	while	with	eyes	and	ears	alert	,	and	his	revolver	ready	for	instant
全部	这	尽管	和	眼睛	和	耳朵	警报	,	和	他的	左轮手枪	准备好	为了	立即的

[juːz] .

use	.
使用	.

他时刻保持警惕，耳聪目明，左轮手枪随时准备使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

There	was	no	one	to	oppose	him	,	however	,
那里	曾是	不	一	到	反对	他	,	然而	,

然而，却没有人反对他。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [ru:m] .

and	half	a	minute	brought	him	to	the	door	of	the	attic	room	.
和	一半	一个	分钟	带来	他	到	这	门	的	这	阁楼	房间	.

半分钟后，他来到了阁楼房间的门口。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ki:] [hʌŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .

It	was	closed	and	locked	,	but	a	key	hung	on	a	nail	in	the	casing	.
它	曾是	关闭	和	已锁定	,	但	一个	钥匙	悬挂	在	一个	指甲	在	这	套管	.

门是关着的，也上了锁，但是钥匙挂在门壳上的钉子上。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [kraɪd] [ə'fraɪtɪdli] :

As	he	removed	it	,	a	girlish	voice	from	within	the	room	cried	affrightedly	:
作为	他	已移除	它	,	一个	少女	嗓音	从	之内	这	房间	哭	惊恐地	:

他刚把它拿开，房间里就传来一个女孩惊恐的哭声：

“ [hu:z] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
”	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [tʃɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

”	Chick	recognized	the	voice	,	and	his	face	lighted	.
”	小鸡	认可	这	嗓音	,	和	他的	脸	照明	.

“小鸡认出了这个声音，脸上顿时绽放出笑容。”

[hi:; hi] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] , ['seɪɪŋ] ['hɑ:rtɪli] :

He	flung	open	the	door	and	entered	,	saying	heartily	:
他	扔	打开	这	门	和	进入	,	说	衷心地	:

他猛地推开门走了进去，热情洋溢地说：

“ [aɪm] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

“	I'm	here	,	Mrs	.	Clayton	,	and	I'll	bet	you're	glad	to	see	me	.
”	我是	这里	,	太太	.	克莱顿	,	和	患病的	赌注	你是	高兴的	到	看	我	.

“克莱顿夫人，我来了，我敢肯定您见到我一定很高兴。”

” [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

”	The	scene	that	met	his	gaze	was	about	what	he	was	expecting	.
”	这	场景	那	遇见	他的	目光	曾是	关于	什么	他	曾是	期待	.

映入眼帘的景象与他预想的差不多。

['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ru:d] [bed] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [kɔ:rd] ,

Lying	on	a	rude	bed	,	to	which	she	had	been	tied	with	strips	of	cord	,
说谎	在	一个	粗鲁的	床	,	到	哪个	她	有	到过	系	和	条状物	的	绳索	,

她躺在一张简陋的床上，身上绑着几根绳子。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [gɜ:rl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] , [stɪl] [klæd] [ɪn] [hɜ:r; hər]

was	the	abducted	girl	the	detectives	were	seeking	,	still	clad	in	her
曾是	这	被绑架	女孩	这	侦探	是	寻求	,	仍然	覆膜	在	她

['trævlɪŋ] ['kɑ:stu:m] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hæt] ,

traveling	costume	,	with	her	hat	,
旅行	戏服	,	和	她	帽子	,

她就是侦探们一直在寻找的被绑架女孩，仍然穿着旅行服，戴着帽子。

[glʌvz] , [ænd; ənd] [veɪl] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [baɪ] .

gloves	,	and	veil	on	a	chair	near	by	.
手套	,	和	面纱	在	一个	椅子	靠近	经过	.

手套和面纱放在附近的椅子上。

[tʃɪk] ['kɑ:rtər] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] ,

Chick	Carter	could	never	forget	the	swift	change	that	came	over	her	anxious	,
小鸡	卡特	可以	绝不	忘记	这	迅速	改变	那	来了	超过	她	焦虑的	,

奇克·卡特永远也无法忘记她焦虑不安的情绪发生的迅速变化，

[dɪ'stresfəl] [waɪt] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] .

distressful	white	face	when	she	beheld	him	.
令人痛苦的	白色的	脸	什么时候	她	观看	他	.

她看到他时，脸色变得惨白。

[ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['grætɪtuːd] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

It	brightened	with	mingled	gratitude	,	joy	,	and	relief	that	could	not	be
它	明亮	和	混合	感激	,	喜悦	,	和	宽慰	那	可以	不是	是

[ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːrdz] .

expressed	in	words	.
表达	在	字	.

他的眼中充满了感激、喜悦和释然，这种感觉无法用语言来表达。

[ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðen] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ]

A	cry	broke	from	her	,	then	his	familiar	name	,	and	then	she	gave	way
一个	哭	打破	从	她	,	然后	他的	熟悉的	姓名	,	和	然后	她	给予	方式

[tuː; tə] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] ,

to	hysterical	weeping	,
到	歇斯底里的	哭泣	,

她先是发出了一声尖叫，然后喊出了他熟悉的名字，接着便歇斯底里地嚎啕大哭起来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][nɑːt] ['gʌvərn] .

which	she	at	first	could	not	govern	.
哪个	她	在	第一的	可以	不是	治理	.

起初她无法掌控局面。

[tʃɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

Chick	hastened	to	liberate	her	,	however	,	and	told	her	the	danger	of
小鸡	加快	到	解放	她	,	然而	,	和	讲述	她	这	危险	的

['niːdləs] [dɪ'leɪ] ;

needless	delay	;
不必要	延迟	;

然而，小鸡赶紧去解救她，并告诉她无谓拖延的危险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['perəl] [sɜːrvd] [moʊst][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [nɜːrv]

and	the	thought	of	further	peril	served	most	to	calm	her	and	nerve
和	这	想法	的	更远	危险	服务	最多	到	冷静的	她	和	神经

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

her	to	immediate	action	.
她	到	即时	行动	.

想到可能面临的更大危险，反而让她更加冷静，并促使她立即采取行动。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	Oh	,	I	am	equal	to	anything	,	Mr	.	Carter	,
“	哦	,	我	是	平等的	到	任何事物	,	先生	.	卡特	,

“哦，卡特先生，我什么都能应付。”

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

to	escape	from	this	dreadful	place	and	that	terrible	man	,	”	she	cried	,
到	逃脱	从	这	可怕	地方	和	那	糟糕的	男人	,	”	她	哭	,

“我要逃离这个可怕的地方和那个可怕的男人！”她哭喊道。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

seizing	her	hat	and	rising	to	accompany	him	.
抓住	她	帽子	和	上升	到	陪伴	他	.

她抓住帽子，起身陪他一起走。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

“	Don't	be	alarmed	.
“	不	是	惊慌	.

“不要惊慌。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [tʃɪk] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
We shall accomplish it , ” Chick assured her ,
我们 将 完成 它 , ” 小鸡 保证 她 ,

“我们一定能做到，”奇克向她保证道。

[waɪl] [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] .
while he assisted her down the narrow stairway from the attic .
尽管 他 协助 她 向下 这 狭窄的 楼梯 从 这 阁楼 .

他搀扶着她从阁楼沿着狭窄的楼梯走下来。

“ [gɑːd][grænt][ˌaɪ ˈtiː] !
“ God grant it !
” 上帝 授予 它 !

“愿上帝保佑！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [stɪl] [ˈsɔbiŋ] .
” she cried , still sobbing .
” 她 哭 , 仍然 啜泣 .

她哭着说，还在抽泣。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] ? ”
“ Oh , how can I ever repay you ? ”
” 哦 , 如何 能 我 曾经 偿还 你 ? ”

“哦，我该如何报答你呢？”

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Don't speak of that .
” 不 说话 的 那 .

“别提那件事了。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪnˈsted] , [haʊ] [ˈmɑːgeit] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] ,
Tell me , instead , how Margate contrived to lure you from the house last night ,
告诉 我 , 反而 , 如何 马盖特 人为的 到 饵 你 从 这 房子 最后的 夜晚 ,
” [tʃɪk] [ˈædɪd] ,
” Chick added ,
” 小鸡 额外 ,

“不如告诉我，玛格特昨晚是怎么把你从家里引出来的，”奇克补充道。

[ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
aiming to divert her mind from the immediate situation .
瞄准 到 转移 她 头脑 从 这 即时 情况 .

目的是让她暂时忘记眼前的困境。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [diˈsiːvd] , [ˈterəbli] [diˈsiːvd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] ,
“ I was deceived , terribly deceived , ” replied Clara ,
” 我 曾是 受骗 , 可怕 受骗 , ” 回复 克拉拉 ,

“我被骗了，被骗得很惨，”克拉拉回答说。

[kəmˈplaiŋ] [waɪl] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
complying while they continued to pick their way down the stairs .
遵守 尽管 他们 持续 到 挑选 他们的 方式 向下 这 楼梯 .

他们一边照做，一边继续小心翼翼地往下走。

“ [aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ][ˈstreɪndʒər] [ˈentər] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ruːm] .
“ I had seen no stranger enter my husband's room .
” 我 有 已见 不 陌生人 进入 我的 丈夫的 房间 .

“我从未见过陌生人进入我丈夫的房间。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd]

I	saw	him	suddenly	come	out	,	however	,	or	supposed	it	was	he	,	and
我	锯	他	突然	来	出去	,	然而	,	或者	据称	它	曾是	他	,	和

['heɪs(ə)n]['ɪntuː] [maɪn] . ”

hasten	into	mine	.	”
赶	进入	矿	.	”

我看到他突然出来了，或者我以为是他，然后他匆匆走进了我的房间。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I	understand	,	”	Chick	nodded	.
“	我	理解	,	”	小鸡	点头	.

“我明白了，”奇克点点头。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt] , ” ['klærə] [kən'tɪnjuːd] .

“	He	was	putting	on	his	overcoat	and	hat	,	”	Clara	continued	.
“	他	曾是	推杆	在	他的	大衣	和	帽子	,	”	克拉拉	持续	.

“他正在穿外套和戴帽子，”克拉拉继续说道。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]

“	He	said	I	must	go	with	him	at	once	,	that	he	had	planned	to
“	他	说	我	必须	去	和	他	在	一次	,	那	他	有	计划	到

[ɪ'luːd] ['aʊər; ɑːr] [gests] ,

elude	our	guests	,
躲避	我们的	客人	,

“他说我必须立刻跟他走，因为他计划避开我们的客人。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [pɑːrk] ,

that	he	had	our	limousine	in	the	road	through	the	east	park	,
那	他	有	我们的	豪华轿车	在	这	路	通过	这	东方	公园	,

他把我们的豪华轿车停在了穿过东公园的路上，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	my	father	was	awaiting	us	in	it	.	”
和	那	我的	父亲	曾是	等待中	我们	在	它	.	”

我父亲正在里面等着我们。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [eɪ] ? ”

“	That	was	the	way	it	was	done	,	eh	?	”
“	那	曾是	这	方式	它	曾是	完毕	,	嗯	?	”

“原来就是这么做的，是吗？”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] , [ɔːr] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	How	could	I	doubt	,	or	distrust	him	,	”	she	went	on	.
“	如何	可以	我	怀疑	,	或者	怀疑	他	,	”	她	去	在	.

“我怎么会怀疑他，或者不信任他呢？”她继续说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbəndz] [ruːm] .

“	He	had	come	from	my	husband's	room	.
“	他	有	来	从	我的	丈夫的	房间	.

“他从我丈夫的房间里出来了。”

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] — — ”

I	went	with	him	willingly	,	of	course	,	and	—	—	”
我	去	和	他	心甘情愿	,	的	课程	,	和	—	—	”

我当然是自愿跟他去的，而且——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [tʃɪk] [pʊt] [ɪn]

“	That	was	perfectly	natural	,	Mrs	.	Clayton	,	under	the	circumstances	,	”	Chick	put	in
“	那	曾是	完美	自然的	,	太太	.	克莱顿	,	在下面	这	情况	,	”	小鸡	放	在

,

,

“克莱顿夫人，在那种情况下，这完全合情合理，”奇克插话道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['ləʊər] ['sterweɪ] .

as	they	descended	the	lower	stairway	.
作为	他们	下降	这	降低	楼梯	.

他们走下较低的楼梯。

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [dɔːr] [ænd; ənd] [sterz] , " [sed] ['klærə] .

"	We	went	out	by	the	servants	'	door	and	stairs	,	"	said	Clara	.
"	我们	去	出去	经过	这	仆人	-	门	和	楼梯	,	"	说	克拉拉	.

“我们从佣人房的门和楼梯出去了，”克拉拉说。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][roʊd] ,

"	Not	until	we	arrived	in	the	park	road	,
"	不是	直到	我们	到达的	在	这	公园	路	,

直到我们到达公园路，

[wer] [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['oʊpən]['moʊtər][kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

where	I	saw	an	open	motor	car	in	the	starlight	,
在哪里	我	锯	一个	打开	发动机	车	在	这	星光	,

我在星光下看到一辆敞篷汽车，

[dɪd][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] ,

did	I	realize	that	I	had	been	duped	,
做过	我	意识到	那	我	有	到过	受骗	,

我当时意识到自己被骗了吗?

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃestər] ['kleɪtənz] ['dʌb(ə)l] . "

that	I	really	was	in	the	hands	of	Chester	Clayton's	double	.	"
那	我	真的	曾是	在	这	双手	的	切斯特	克莱顿的	双倍的	.	"

我当时真的落入了切斯特·克莱顿的替身手中。

" [aɪ] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] .

"	It	was	then	too	late	.
"	它	曾是	然后	也	晚的	.

“那时已经太晚了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][kɑːr] .

I	was	seized	by	him	and	two	other	men	and	forced	to	enter	the	car	.
我	曾是	查获	经过	他	和	二	其他	男人	和	强制	到	进入	这	车	.

我被他和另外两个男人抓住，强迫我上了车。

[ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

They	threatened	to	kill	me	if	I	uttered	a	cry	.
他们	威胁	到	杀	我	如果	我	说出	一个	哭	.

他们威胁说，如果我发出哭声，他们就杀了我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [duː][soʊ] .

I	did	not	dare	do	so	.
我	做过	不是	敢	做	所以	.

我不敢那样做。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I	was	forced	to	go	with	them	.	"
我	曾是	强制	到	去	和	他们	.	"

我被迫跟他们一起走了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][drɑːp] ['frægmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [veɪl] , " [sed] [tʃɪk] [əd'maɪərɪŋli] .

"	But	you	contrived	to	drop	fragments	of	your	veil	,	"	said	Chick	admiringly	.
"	但	你	人为的	到	降低	片段	的	你的	面纱	,	"	说	小鸡	钦佩地	.

“但你却设法让面纱的碎片掉了下来，”奇克赞赏地说。

['mɪsɪz] . ['kleɪtənz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] .

Mrs	**.**	**Clayton's**	**countenance**	**lighted**	**.**
太太	.	克莱顿的	面容	照明	.

克莱顿太太的脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðen] ?

“	**You**	**found**	**them**	**,**	**then**	**?**
”	你	成立	他们	,	然后	?

“你找到他们了？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

”	**she**	**cried**	**inquiringly**	**.**
”	她	哭	询问地	.

她带着疑问的语气喊道。

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] . ”

“	**You**	**bet**	**we**	**found**	**them**	**.**	**”**
”	你	赌注	我们	成立	他们	.	”

“没错，我们找到他们了。”

“ [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

“	**I**	**pretended**	**to**	**be**	**crying**	**bitterly**	**all**	**the**	**while**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**to**	**explain**	**.**
”	我	假装	到	是	哭泣	苦涩地	全部	这	尽管	,	”	她	去	在	到	解释	.

“我一直假装痛哭流涕，”她接着解释道。

“ [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [boʊd] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

“	**So**	**I**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**with**	**my**	**head**	**bowed**	**in**	**my**	**hands**	**,**
”	所以	我	曾是	,	在	事实	,	和	我的	头	鞠躬	在	我的	双手	,

“所以，事实上，我当时是低着头，双手抱头。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [drɑːp] [ðem; ðəm]

but	**I**	**contrived**	**to**	**tear**	**off**	**bits**	**of**	**the**	**veil**	**at**	**intervals**	**and**	**drop**	**them**
但	我	人为的	到	撕	离开	比特	的	这	面纱	在	间隔	和	降低	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .

from	**the**	**car**	**.**
从	这	车	.

但我设法不时撕下面纱的碎片，然后从车里扔下去。

[aɪ] [hoʊpt] — — ”

I	**hoped**	**—**	**—**	**”**
我	希望	—	—	”

我希望——”

“ [jʊr; jər] [hoʊp] [ɪz] [fʊl'fɪld] , ” [tʃɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	**Your**	**hope**	**is**	**fulfilled**	**,**	**”**	**Chick**	**interposed**	**.**
”	你的	希望	是	已完成	,	”	小鸡	插入	.

“你的愿望实现了，”奇克插话道。

“ [ðeɪ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [treɪs] [juː; jʊ] .

“	**They**	**enabled**	**us**	**to**	**trace**	**you**	**.**
”	他们	已启用	我们	到	痕迹	你	.

“他们帮助我们找到了你。”

[nɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] , [ən'les] [hiː; hi] — —

Nick	**should**	**be**	**somewhere**	**near**	**here**	**,**	**unless**	**he**	**—**	**—**
缺口	应该	是	某处	靠近	这里	,	除非	他	—	—

尼克应该就在附近，除非他——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] — [ðæt]
" He stopped short , interrupted by the sudden sharp crack of a revolver — that
" 他 停止 短的 , 中断 经过 这 突然 锋利的 裂缝 的 一个 左轮手枪 — 那
[ʌv; əv] ['pætsi] ['gɑːrvən] ,
of Patsy Garvan ,
的 帕齐 加尔文 ,

“他突然停住脚步，被一声清脆的左轮手枪枪响打断了——那是帕齐·加文的枪。”

[wen] [hiː; hi] [kɪld] [ben] ['ɑːrdli] .
when he killed Ben Ardley .
什么时候 他 被杀 本 阿德利 .

他杀死了本·阿德利。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [tʃɪk] [ɪk'skleɪmd] .
" Chick exclaimed .
" 小鸡 惊呼 .

小鸡惊呼道。

“ [weɪt] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] .
“ Wait here , Mrs . Clayton .
" 等待 这里 , 太太 . 克莱顿 .

“克莱顿夫人，请在这里等我。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
I'll see what that means .
患病的 看 什么 那 方法 .

我看看那是什么意思。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət]['dɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv]
" He did not wait for an answer , but darted out through a side door of
" 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 , 但 飞镖 出去 通过 一个 边 门 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他没有等对方回答，就从房子的侧门冲了出去。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['mɑːgeit] ,
The first person he caught sight of was Margate ,
这 第一的 人 他 捕捉 视线 的 曾是 马盖特 ,

他第一个看到的是马盖特。

[dʒʌst] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm]
just leaping through the broken door of the building , some fifty yards from
只是 跳跃 通过 这 破碎的 门 的 这 建筑 , 一些 五十 码 从
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

直接从离房子大约五十码远的建筑物破损的门里跳了出去。

[ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,
The rascal was reaching for a revolver ,
这 恶棍 曾是 到达 为了 一个 左轮手枪 ,

那家伙伸手去摸左轮手枪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and was turning toward the door at the opposite end of the building .
和 曾是 转弯 朝向 这 门 在 这 对面的 结尾 的 这 建筑 .

然后他转身走向建筑物另一端的门。

[ˈmɑːgeit] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tʃɪk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ˈɪnstəntli] [ˈrekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm]

Margate	**caught**	**sight**	**of**	**Chick**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**instantly**	**recognizing**	**him**
马盖特	捕捉	视线	的	小鸡	在	那	片刻	,	然而	,	即刻	识别	他

,

,

,

然而，就在这时，玛格特看到了奇克，立刻认出了他。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkaʊərdli] [ɪn][hɪm; ɪm] [liːpt] [ˈɪntuː] [pleɪ] .

and	**all**	**that**	**was**	**cowardly**	**in**	**him**	**leaped**	**into**	**play**	**.**
和	全部	那	曾是	胆小	在	他	跳跃	进入	玩	.

他身上所有懦弱的本性都发挥了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] , [dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts]

He	**did**	**not**	**put**	**up**	**a**	**fight**	**,**	**did**	**not**	**venture**	**attempting**	**to**	**rescue**	**his**	**confederates**
他	做过	不是	放	向上	一个	斗争	,	做过	不是	风险投资	尝试	到	救援	他的	南方邦联

[ɪn] [kraɪm] ,

in	**crime**	**,**
在	犯罪	,

他没有反抗，也没有冒险去营救他的犯罪同伙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] [kɜːr][ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [nɪr] [ðə; ði]

but	**he**	**turned**	**like**	**a**	**mongrel**	**cur**	**and**	**darted**	**down**	**to**	**the**	**launch**	**near**	**the**
但	他	转向	喜欢	一个	杂种狗	库尔	和	飞镖	向下	到	这	发射	靠近	这

[ˈrɪvər] [bæŋk] ,

river	**bank**	**,**
河	银行	,

但他像条杂种狗一样转身，猛地冲向河岸边的小船。

[bent] [ˈoʊnli][əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

bent	**only**	**upon**	**making**	**his**	**escape**	**.**
弯曲	仅有的	之上	制作	他的	逃脱	.

他一心只想逃脱。

[tʃɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] , [ˈwɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .

Chick	**saw**	**his**	**design**	**and**	**pursued**	**him**	**,**	**whipping**	**out**	**a**	**revolver**	**.**
小鸡	锯	他的	设计	和	追击	他	,	鞭打	出去	一个	左轮手枪	.

奇克看到了他的设计，便拔出左轮手枪追了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpætsi] [ˈgɑːrvən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrnərd] [gæŋ]

At	**the**	**same**	**moment**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Patsy**	**Garvan**	**and**	**the**	**cornered**	**gang**
在	这	相同的	片刻	他	捕捉	视线	的	帕齐	加尔文	和	这	被逼到绝境	帮派

[θruː] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [dɔːr] .

through	**the**	**broken**	**door**	**.**
通过	这	破碎的	门	.

就在这时，他透过破损的门看到了帕齐·加文和被逼到角落里的团伙。

[wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] , [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :

Without	**pausing**	**,**	**he**	**yelled**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**lungs**	**:**
没有	暂停	,	他	大喊	在	这	顶部	的	他的	肺	:

他没有丝毫停顿，扯着嗓子大喊：

“ [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈkʌvərd] , [ˈpætsi] .

“	**Keep**	**them**	**covered**	**,**	**Patsy**	**.**
“	保持	他们	涵盖	,	帕齐	.

“帕齐，把他们盖好。”

[aɪl] [get] [ðɪs] [ˈʌðər] [ræt] .

I'll	**get**	**this**	**other**	**rat**	**.**
患病的	得到	这	其他	鼠	.

我去抓另一只老鼠。

" ['pætsi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Patsy	heard	him	and	recognized	his	voice	.
"	帕齐	听到	他	和	认可	他的	嗓音	.

“帕齐听到了他的声音，认出了他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [tuː] , [ɪn] ['pætˌsiz] [ɪrz] .

It	was	like	sweet	music	,	too	,	in	Patsy's	ears	.
它	曾是	喜欢	甜的	音乐	,	也	,	在	帕特西的	耳朵	.

在帕特西听来，那声音就像甜美的音乐一样。

[hiː; hi] [felt] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

He	felt	,	then	,	that	he	could	have	held	up	a	regiment	.
他	毛毡	,	然后	,	那	他	可以	有	握住	向上	一个	团	.

他当时觉得自己可以抵挡住一个团的进攻。

['mɑːgeit] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Margate	had	a	considerable	start	on	the	detective	,
马盖特	有	一个	大量	开始	在	这	侦探	,

马盖特在侦探工作中取得了相当大的进展，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kræŋkɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər]

and	he	already	had	cast	off	the	launch	and	was	cranking	the	motor
和	他	已经	有	投掷	离开	这	发射	和	曾是	启动	这	发动机

[wiːl] [wen] [tʃɪk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .

wheel	when	Chick	approached	the	bank	.
车轮	什么时候	小鸡	接近	这	银行	.

当奇克走近河岸时，他已经解开了小艇，正在摇动发动机轮。

[baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ʃɪr] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ʌv; əv]

By	a	stroke	of	sheer	good	luck	he	got	the	ignition	with	the	first	turn	of
经过	一个	中风	的	透明	好的	运气	他	得到	这	点火	和	这	第一的	转动	的

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

纯粹是运气好，他转动方向盘第一圈就发动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [blæk] ['wɔːtər] ['sɜːrdʒd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['boʊts] [loʊ]

and	a	swirl	of	bubbling	black	water	surged	out	from	under	the	boat's	low
和	一个	漩涡	的	冒泡	黑色的	水	激增	出去	从	在下面	这	船的	低的

[stɜːrn] .

stern	.
船尾	.

一股翻腾的黑色水流从船尾低矮的船底涌出。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [weɪ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['mɑːgeit] [drɑːpt] [flæt] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] , [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ]

She	made	way	instantly	,	and	Margate	dropped	flat	near	the	wheel	,	out	of	range
她	制成	方式	即刻	,	和	马盖特	掉落	平坦的	靠近	这	车轮	,	出去	的	范围

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

of	a	bullet	.
的	一个	子弹	.

她立刻让开，玛格特趴倒在车轮附近，躲过了子弹的射程。

[tʃɪk] [ðen] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

Chick	then	was	dashing	down	the	bank	at	top	speed	.
小鸡	然后	曾是	帅气	向下	这	银行	在	顶部	速度	.

随后，小鸡以最快的速度冲下河岸。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [stɑːrt] , [ðen] [vɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , ['muːvɪŋ] ['fæstər] ,

He	saw	the	launch	start	,	then	veer	into	the	stream	,	moving	faster	,
他	锯	这	发射	开始	,	然后	转向	进入	这	溪流	,	移动	快点	,

他看到发射升空，然后转向溪流，速度加快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][stɜːrn][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nɪrər] [ðə; ði][bæŋk]

and	he	saw	that	her	stern	was	swinging	for	a	moment	nearer	the	bank
和	他	锯	那	她	船尾	曾是	摇摆	为了	一个	片刻	更近	这	银行

.

:

.

他看到船尾有一阵子向岸边摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [moʊst][men] ,

It	was	a	moment	when	some	men	would	have	hesitated	,	most	men	,
它	曾是	一个	片刻	什么时候	一些	男人	会	有	犹豫了一下	,	最多	男人	,

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət][nɑːt] [tʃɪk] ['kɑːrtər] .

in	fact	—	but	not	Chick	Carter	.
在	事实	—	但	不是	小鸡	卡特	.

那一刻，一些男人会犹豫，事实上，大多数男人都会犹豫——但奇克·卡特没有。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaːlvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] , [ðen] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	dropped	his	revolver	into	his	side	pocket	,	then	caught	his	breath	for	a
他	掉落	他的	左轮手枪	进入	他的	边	口袋	,	然后	捕捉	他的	气息	为了	一个

['flaɪɪŋ] [liːp] .

flying	leap	.
飞行	飞跃	.

他把左轮手枪扔进侧袋，然后喘了口气，纵身一跃。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [stɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði] [loʊ] [æft][reɪl][æz; əz]

He	missed	the	moving	stern	with	his	feet	,	but	caught	the	low	aft	rail	as
他	错过	这	移动	船尾	和	他的	脚	,	但	捕捉	这	低的	后部	轨	作为

[hiː; hi] [fel] ,

he	fell	,
他	跌倒	,

他双脚没碰到移动的船尾，但摔倒时撞到了低矮的船尾栏杆。

['fɪrsli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə'stɜːrn][ɪn][ðə; ði][waɪld][swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm]

fiercely	clinging	to	it	and	dragging	astern	in	the	wild	swirl	of	water	from
激烈地	依恋	到	它	和	拖拽	倒车	在	这	荒野	漩涡	的	水	从

[ðə; ði] [prə'pelər] ,

the	propeller	,
这	螺旋桨	,

紧紧抓住它，在螺旋桨激起的狂野水流中被拖向船尾。

[tɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

till	his	arm	felt	as	if	it	was	being	pulled	from	his	body	.
直到	他的	手臂	毛毡	作为	如果	它	曾是	存在	拉	从	他的	身体	.

直到他感觉自己的手臂好像要从身体里被拉出来一样。

['mɑːgeit] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːp] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ][ə'stɜːrn] .

Margate	had	seen	him	leap	and	heard	him	swashing	astern	.
马盖特	有	已见	他	飞跃	和	听到	他	挥舞	倒车	.

马盖特曾看到他跃起，也曾听到他划水的声音。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [hʊk] , [ðə; ði] ['ræskl] [rʌʃt] [æft] , [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪz] .

Seizing	a	boat	hook	,	the	rascal	rushed	aft	,	with	murder	in	his	evil	eyes	.
抓住	一个	船	钩	,	这	恶棍	匆忙	后部	,	和	谋杀	在	他的	邪恶的	眼睛	.

那恶棍抓住一个船钩，冲向船尾，眼中充满了杀气。

[tʃɪk] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaːlvər]

Chick	was	expecting	this	,	and	he	had	convinced	to	draw	his	revolver
小鸡	曾是	期待	这	,	和	他	有	确信	到	画	他的	左轮手枪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

奇克预料到了这种情况，他已经下定决心从口袋里掏出左轮手枪。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɑːgeit] [ˈkʌmɪŋ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [luːm] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

He	saw	Margate	coming	,	saw	him	loom	up	against	the	blue	of	the	sky	,
他	锯	马盖特	未来	,	锯	他	织布机	向上	反对	这	蓝色的	的	这	天空	,

他看见马盖特来了，看见他高高地耸立在蓝天之上。

[sɔː] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [boʊt] [hʊk] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

saw	the	uplifted	boat	hook	aimed	at	his	head	,
锯	这	提升	船	钩	旨在	在	他的	头	,

他看到船钩高高举起，正对着他的头。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪks] [hænd][roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][swɜːrl][ænd; ənd] [spjuːm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	Chick's	hand	rose	above	the	swirl	and	spume	around	him	.
和	小鸡的	手	玫瑰	多于	这	漩涡	和	泡沫	大约	他	.

奇克的手从周围的漩涡和泡沫中抬起。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ʃɑːt] , [nɔːr] [niːd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

There	was	only	one	shot	,	nor	need	for	another	.
那里	曾是	仅有的	一	射击	,	也不	需要	为了	其他	.

只开了一枪，也不需要再开第二枪。

[ə; eɪ] [splɜːrdʒ] [ʌv; əv] [red] [ˈkʌvərd] [mɑːrgeɪts] [ˈiːv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

A	splurge	of	red	covered	Margate's	evil	face	and	shirt	front	.
一个	挥霍	的	红色的	涵盖	马盖特的	邪恶的	脸	和	衬衫	正面	.

鲜红的血迹染红了马盖特邪恶的脸庞和衬衫前襟。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] ,

He	threw	up	both	hands	and	pitched	headlong	over	the	boat's	side	,
他	扔	向上	两个都	双手	和	投球	一头扎	超过	这	船的	边	,

他举起双手，头朝下从船舷边跳了下去。

['ɪnstəntli] ['sɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , [swɪft] - ['floʊɪŋ] [striːm] .

instantly	sinking	from	view	in	the	black	,	swift	-	flowing	stream	.
即刻	下沉	从	看法	在	这	黑色的	,	迅速	-	流动	溪流	.

瞬间消失在湍急的黑色溪流中。

[tʃɪk] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

Chick	let	go	of	the	launch	,	and	she	sped	on	across	the	river	.
小鸡	让	去	的	这	发射	,	和	她	加速	在	穿过	这	河	.

小鸡松开了发射器，飞快地游过河流。

[hiː; hi] ['pædld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːgeit] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

He	paddled	here	and	there	,	watching	for	Margate	to	rise	to	the	surface	,
他	划桨	这里	和	那里	,	观看	为了	马盖特	到	上升	到	这	表面	,

他来回划水，留意着马盖特是否浮出水面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .

but	the	body	did	not	appear	.
但	这	身体	做过	不是	出现	.

但尸体并未出现。

[ˌæprɪˈhendɪŋ] [ðæt] ['pætsi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][eɪd] ,

Apprehending	that	Patsy	might	be	in	need	of	aid	,
逮捕	那	帕齐	可能	是	在	需要	的	援助	,

意识到帕特西可能需要帮助，

[tʃɪk] ['liŋgə] ['oʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['mɑːgeit] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] , [ɪf] [nɑːt] [kɪld]

Chick	lingered	only	to	feel	sure	that	Margate	had	been	drowned	,	if	not	killed
小鸡	徘徊不去	仅有的	到	感觉	当然	那	马盖特	有	到过	溺水	, 如果	不是	被杀	

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

with	the	bullet	,
和	这	子弹	,

奇克逗留了一会儿，只是为了确认玛格特要么是被子弹打死，要么是被淹死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [swæm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	he	then	swam	ashore	and	hastened	up	to	the	building	.
和	他	然后	游泳	岸上	和	加快	向上	到	这	建筑	.

然后他游到岸边，迅速跑向那栋建筑物。

['pætsi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [wel] [ɪn][hænd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðerz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Patsy	still	had	his	prisoners	well	in	hand	,	however	,	with	theirs	still	in	the	air	.
帕齐	仍然	有	他的	囚犯	出色地	在	手	,	然而	,	和	他们的	仍然	在	这	空气	.

然而，帕齐仍然牢牢控制着他的俘虏，而他们的俘虏还在空中。

['ɑːrdli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Ardley	was	lying	dead	on	the	floor	.
阿德利	曾是	说谎	死的	在	这	地面	.

阿德利躺在地板上，已经死了。

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [krʊks] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [sɪ'kjʊrd] ['æftər] [tʃɪk] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	four	remaining	crooks	were	speedily	secured	after	Chick	returned	,
这	四	其余的	骗子	是	迅速地	安全	后	小鸡	返回	,

奇克回来后，剩下的四名罪犯很快就被抓获了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [toʊld] .

and	all	that	remains	of	the	stirring	case	may	be	briefly	told	.
和	全部	那	遗迹	的	这	搅拌	案件	可能	是	简要地	讲述	.

关于这起激动人心的案件，剩下的部分可以简要地概括一下。

[ðeɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [waɪf] , [wɜːr; wər] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ,

They	,	including	Ardley's	wife	,	were	tried	and	convicted	of	the	abduction	,
他们	,	包括	-	妻子	,	是	尝试	和	已定罪	的	这	绑架	,

包括阿德利的妻子在内的他们，因绑架罪被审判并定罪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	were	sent	to	prison	for	a	term	of	years	.
和	是	发送	到	监狱	为了	一个	学期	的	年	.

他们被判处多年监禁。

[mɑːrgeɪts] ['bɑːdi] ['nevər] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Margate's	body	never	was	recovered	from	the	river	,
马盖特的	身体	绝不	曾是	恢复	从	这	河	,

马盖特的遗体始终没有从河里找到。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ɔːr] [draʊnd] .

but	there	seemed	to	be	no	reasonable	doubt	that	he	had	been	shot	,	or	drowned	.
但	那里	似乎	到	是	不	合理的	怀疑	那	他	有	到过	射击	, 或者		溺水	.

但似乎没有任何合理的理由怀疑他是被枪杀或溺亡的。

[ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['læŋhæm, 'læŋəm] ['mænər][wɪð; wɪθ]['klærə] ,

Ten	o'clock	on	that	eventful	morning	found	the	detectives	returning	to	Langham	Manor	with	Clara	,
十	点钟	在	那	多事	早晨	成立	这	侦探	返回	到	朗廷	庄园	和	克拉拉	,

在那个充满变故的上午十点，侦探们带着克拉拉返回了兰汉姆庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['vɜ:rbəli] [dɪ'skraɪbd] .

and	the	scenes	of	joy	that	followed	could	not	be	verbally	described	.
和	这	场景	的	喜悦	那	随后	可以	不是	是	口头	描述	.

随后的喜悦场面无法用语言来形容。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fɜ:rd] [baɪ] ['neɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪst][kaɪnd] ,

The	wedding	journey	had	been	deferred	by	knavery	of	the	basest	kind	,
这	婚礼	旅行	有	到过	延期	经过	虞	的	这	最底层	种类	,

婚礼之旅因最卑鄙的阴谋诡计而被推迟了。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['bri:fli] [dɪ'fɜ:rd] — ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prɑ:mpt][ænd; ənd] ['mæstərli] [wɜ:rk][ʌv; əv] [nɪk]

but	only	briefly	deferred	—	owing	to	the	prompt	and	masterly	work	of	Nick
但	仅有的	简要地	延期	—	欠款	到	这	迅速的	和	精湛	工作	的	缺口

['kɑ:rtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

Carter	and	his	assistants	.
卡特	和	他的	助理	.

但由于尼克·卡特及其助手们迅速而精湛的工作，此事只是短暂地推迟了一段时间。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [tu:] ,

It	may	go	without	saying	,	too	,
它	可能	去	没有	说	,	也	,

这一点或许无需赘言。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['lɪbərəli] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rk] [baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [soʊ]

that	they	were	most	liberally	paid	for	that	work	by	those	they	had	served	so
那	他们	是	最多	慷慨地	有薪酬的	为了	那	工作	经过	那些	他们	有	服务	所以

['splendɪdli] .

splendidly	.
精彩地	.

他们为之做出卓越贡献的人们给予了他们非常慷慨的报酬。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

“ ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['kʌvər] ; [ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['dʌb(ə)l] [ru:z] , ” [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Driven	from	Cover	;	or	,	Nick	Carter's	Double	Ruse	,	”	will	be	the	title	of	the
“	驱动	从	覆盖	;	或者	,	缺口	卡特的	双倍的	诡计	,	”	将要	是	这	标题	的	这

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

《逃离掩护；或，尼克·卡特的双重诡计》将是这部长篇小说的标题。

[kəm'pli:t] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃu:] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑ:rtər]

complete	story	which	you	will	find	in	the	next	issue	,	No	.	159	,	of	the	Nick	Carter
完全的	故事	哪个	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特

['stɔ:riz] ,

Stories	,
故事	,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第159期中刊登。

[aʊt] [sep'tembər] 25th .

out	September	25th	.
出去	九月	25th	.

9月25日发售。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tɛktɪvz] [sək'ses] [ɪn] ['faɪnəli] ['raʊndɪŋ] [ʌp]

In	this	story	you	will	read	of	the	great	detective's	success	in	finally	rounding	up
在	这	故事	你	将要	读	的	这	伟大的	侦探的	成功	在	最后	四舍五入	向上

['mɑːgeit] .

Margate	.
马盖特	.

在这个故事中，你将读到这位伟大的侦探最终成功抓获马盖特的故事。

[ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

Then	,	too	,	you	will	also	find	the	usual	installment	of	the	serial	now	running	in
然后	,	也	,	你	将要	还	寻找	这	通常	分期付款	的	这	序列号	现在	跑步	在

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

this	publication	,
这	发布	,

此外，您还可以在本刊上看到目前正在连载的系列文章的常规章节。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] .

together	with	many	other	interesting	features	.
一起	和	许多	其他	有趣的	特征	.

以及许多其他有趣的功能。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ?

DO	YOU	AGREE	?
做	你	同意	?

你同意?

[ɪn][æn; ən][oʊld]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	an	old	Hindu	manuscript	was	found	this	remarkable	decision	of	a
在	一个	老的	印度教徒	手稿	曾是	成立	这	卓越	决定	的	一个

[dɪ'spjuːt] .

dispute	.
争议	.

在一份古老的印度教手稿中，人们发现了这一关于争端的非凡裁决。

[tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ; [wʌn][hæd; həd][faɪv] [loʊvz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

Two	travelers	sat	down	to	dinner	;	one	had	five	loaves	,	the	other	had
二	旅行者	卫星	向下	到	晚餐	;	一	有	五	面包	,	这	其他	有

[θriː] .

three	.
三	.

两位旅行者坐下来吃晚饭；一位有五个面包，另一位有三个面包。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] [baɪ] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griːd]

A	stranger	passing	by	desired	permission	to	eat	with	them	,	which	they	agreed
一个	陌生人	通过	经过	想要的	允许	到	吃	和	他们	,	哪个	他们	同意

[tuː; tə] .

to	.
到	.

一位路过的陌生人请求与他们一起用餐，他们同意了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [daɪnd] , [pʊt] [daʊn] [eɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	stranger	dined	,	put	down	eight	pieces	of	money	,	and	departed	.
这	陌生人	用餐	,	放	向下	八	件	的	钱	,	和	已离开	.

陌生人吃过饭后，留下了八块钱，然后离开了。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [tʊk] [ʌp] [faɪv] ['piːsɪz] [ænd; ənd][left] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	proprietor	of	the	five	loaves	took	up	five	pieces	and	left	three	for	the
这	业主	的	这	五	面包	采取	向上	五	件	和	左边	三	为了	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

拥有五块面包的人拿走了五块，留下三块给其他人。

[huː] ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [hæf] .
who objected , and claimed half .
WHO 反对 , 和 声称 一半 .

反对者声称拥有其中一半。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒʌdʒmənt]
The case was brought before the chief magistrate , who gave the following judgment
这 案件 曾是 带来 前 这 首席 地方法官 , WHO 给予 这 下列的 判断
:
:
:

该案提交首席地方法官审理，首席地方法官作出如下判决：

“ [let] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [loʊvz] [hæv; həv]['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
“ Let the owner of the five loaves have seven pieces of money ,
“ 让 这 所有者 的 这 五 面包 有 七 件 的 钱 ,

“让那有五个饼的，得到七个银子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [loʊvz] [wʌn] .
and the owner of the three loaves one .
和 这 所有者 的 这 三 面包 一 .

还有那三个面包的主人。

” [naʊ] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst]
” Now , strange as this decision may appear at first sight , it was perfectly just
” 现在 , 奇怪的 作为 这 决定 可能 出现 在 第一的 视线 , 它 曾是 完美 只是
; [fɔːr; fər] ,
; for ,
; 为了 ,

“现在，虽然这个决定乍一看很奇怪，但它完全公正；因为，

[sə'poʊz] [ðə; ði] [loʊvz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl][pɑːrts] ,
suppose the loaves to have been divided into three equal parts ,
认为 这 面包 到 有 到过 分割 进入 三 平等的 部分 ,

假设这些面包被分成了三等份，

['meɪkɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [eɪt] [loʊvz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]
making twenty - four parts of all the eight loaves , and each person to have
制作 二十 - 四 部分 的 全部 这 八 面包 , 和 每个 人 到 有
['iːtn] [ə; eɪ][θɜːrd] [ʃer] ,
eaten a third share ,
吃 一个 第三 分享 ,

将八个面包分成二十四份，每人吃三分之一。

['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði]['streɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] ['sev(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [bred] [huː] [hæd; həd]
the stranger must have eaten seven parts of the person's bread who had
这 陌生人 必须 有 吃 七 部分 的 这 人的 面包 WHO 有
[ðə; ði] [faɪv] [loʊvz] — [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [pɑːrts] [wen] [dɪ'vaɪdɪd] — [ænd; ənd] ,
the five loaves — or fifteen parts when divided — and ,
这 五 面包 — 或者 十五 部分 什么时候 分割 — 和 ,

这位陌生人一定吃了那人五块面包中的七块——或者说，如果把面包分成五份，就是十五份——而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [θriː] [loʊvz] , [ɔːr][naɪn][pɑːrts] .
of course , only one belonging to him who contributed three loaves , or nine parts .
的 课程 , 仅有的 一 属于 到 他 WHO 贡献 三 面包 , 或者 九 部分 .

当然，只有一份属于他，因为他捐献了三个面包，也就是九份。

['snæpʃɑːt] [ɑːr'tɪlərɪ] .
SNAPSHOT **ARTILLERY** **.**
快照 炮兵 .

炮兵快照。

[baɪ] ['bɜːrtrəm] [lɛbɚ] .
By **BERTRAM** **LEBHAR** **.**
经过 伯特伦 莱巴哈尔 .

作者：伯特伦·莱布哈尔。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
(This interesting story was commenced in No . 153 of Nick Carter Stories .
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于尼克·卡特故事集第153期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] .
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the publishers .
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] ['ræskəlz] [lʌk] .
A RASCAL'S LUCK .
一个 无赖的 运气 .

一个无赖的运气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [geɪl] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was quite by accident that young Mr . Gale , son of the proprietor of the
它 曾是 相当 经过 事故 那 年轻的 先生 . 大风 , 儿子 的 这 业主 的 这
['krɑːnɪk(ə)l] ,
Chronicle ,
编年史 ,

年轻的盖尔先生，也就是《纪事报》老板的儿子，纯属偶然地.....

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪnz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪk'spoʊz][ʌv; əv] [pə'liːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['oʊldəm] .
learned of the Bulletin's contemplated exposé of police conditions in Oldham .
学习 的 这 公告 思考 暴露 的 警察 状况 在 奥尔德姆 .

得知《公报》计划曝光奥尔德姆的警察状况。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [dʒʌst][æz; əz][pə'troʊlmən][dʒɑːn] [hɪks] ,
He happened to be passing police headquarters just as Patrolman John Hicks ,
他 发生 到 是 通过 警察 总部 只是 作为 巡警 约翰 希克斯 ,
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,
with whom he was acquainted ,
和 谁 他 曾是 熟人 ,

他正好路过警察总部，遇到了他认识的巡警约翰·希克斯。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
came out of that building .
来了 出去 的 那 建筑 .

从那栋楼里出来。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [geɪl] [ðæt]

One	**glance**	**at**	**the**	**policeman's**	**scowling**	**face**	**was**	**sufficient**	**to**	**inform**	**Gale**	**that**
一	瞥一眼	在	这	警察的	皱眉	脸	曾是	充足的	到	通知	大风	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

something	**was**	**wrong**	**.**
某物	曾是	错误的	.

盖尔只看了一眼警察那张怒容满面的脸，就知道出事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 158 号，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒɑːn] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ What's the matter , John ? ” he inquired .
“ 是什么 这 事情 , 约翰 ? ” 他 询问 .

“约翰，你怎么了？”他问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['wɜːrid] . ”
“ You look worried . ”
“ 你 看 担心 . ”

你看上去很担心。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] , ['mɪstər] . [geɪl] , ” [pə'troʊlmən] [hɪks] [rɪ'plaɪd] .
“ I am worried , Mr . Gale , ” Patrolman Hicks replied .
“ 我 是 担心 , 先生 . 大风 , ” 巡警 希克斯 回复 .

“我很担心，盖尔先生，”巡警希克斯回答道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][maɪ] [goʊt] .
“ Something happened to me last night while I was on duty that has got my goat .
“ 某物 发生 到 我 最后的 夜晚 尽管 我 曾是 在 责任 那 有 得到 我的 山羊 .

“昨晚我值班时发生了一件事，让我非常生气。”

[wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Walk up the street with me a little ways , and I'll tell you all about it .
走 向上 这 街道 和 我 一个 小的 方式 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

跟我沿着这条街走一小段路，我把事情的来龙去脉都告诉你。

” [geɪl] , ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] , ['iːgərli] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
” Gale , scenting a possible story for the Chronicle , eagerly accepted this invitation .
” 大风 , 香味 一个 可能的 故事 为了 这 编年史 , 急切地 公认 这 邀请 .

盖尔嗅到了《纪事报》可能有的新闻线索，欣然接受了邀请。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ɑːfɪsər] [hɪks] [bɪ'gæn] .
“ It was shortly before two this morning , ” Officer Hicks began .
“ 它 曾是 不久 前 二 这 早晨 , ” 官 希克斯 开始 .

“那是今天凌晨两点前不久，”希克斯警官说道。

“ [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] .
“ I won't deny that I was taking a little nap .
“ 我 惯于 否定 那 我 曾是 采取 一个 小的 午睡 .

“我不会否认我当时打了个盹儿。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [geɪl] , [naɪt] [wɜːrk][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
You see , Mr . Gale , night work don't agree with me at all .
你 看 , 先生 . 大风 , 夜晚 工作 不 同意 和 我 在 全部 .

盖尔先生，您瞧，我一点也不适合上夜班。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I think it's an outrage to ask a human being to do it . ”
我 思考 它是 一个 暴行 到 问 一个 人类 存在 到 做 它 . ”

我认为要求一个人去做这件事简直是荒谬至极。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [geɪl] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .
“ Certainly , ” Gale agreed heartily .
“ 当然 , ” 大风 同意 衷心地 .

“当然，”盖尔欣然同意。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] , [dʒɑːn] ? ”
“ But what happened , John ? ”
“ 但 什么 发生 , 约翰 ? ”

“约翰，到底发生了什么事？”

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [geɪl] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] ,
“ What happened was this , Mr . Gale : I was leaning against a lamp - post ,
“ 什么 发生 曾是 这 , 先生 . 大风 : 我 曾是 倾斜 反对 一个 灯 - 邮政 ,

盖尔先生，事情是这样的：我当时靠在一根路灯柱上，

[sɔːrt][ʌv; əv][ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] — [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
sort of dozing off — as I say ,
种类 的 打盹 离开 — 作为 我 说 ,

有点昏昏欲睡——就像我说的那样，

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] — [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
I'm not going to deny it — when all of a sudden there comes a flash of
我是 不是 去 到 否定 它 — 什么时候 全部 的 一个 突然 那里 来 一个 闪光 的
[laɪt] [wɪtʃ] [hɪts] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
light which hits me right in the eyes ,
光 哪个 点击量 我 正确的 在 这 眼睛 ,

我不会否认——突然间一道闪光刺入我的眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈsploʊʒn] .
and a sort of explosion .
和 一个 种类 的 爆炸 .

以及某种爆炸。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˈəupənz][maɪ] [aɪz] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
Well , of course , I opens my eyes quick , and there , right in front of me ,
出色地 , 的 课程 , 我 打开 我的 眼睛 快的 , 和 那里 , 正确的 在 正面 的 我 ,

当然，我迅速睁开眼睛，然后，就在我眼前，

[ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ] [θriː] [jʌŋ] [ˈfɛlɚz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
is a big black automobile with three young fellers in it .
是 一个 大的 黑色的 汽车 和 三 年轻的 伙计们 在 它 .

那是一辆黑色的大型汽车，里面坐着三个年轻小伙子。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [ðæt] [ˈɔːtəməbiːl] [muːvz] [ɔːf] [ˈræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt]
Before I can ask any questions , that automobile moves off rapidly up the street
前 我 能 问 任何 问题 , 那 汽车 移动 离开 快速 向上 这 街道
[ænd; ənd] [ˌdisəˈpiəz] .
and disappears .
和 消失 .

我还没来得及问任何问题，那辆车就沿着街道迅速驶离，消失不见了。

” [geɪl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sloʊ] - [ˈwɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
” Gale was by no means a slow - witted young man .
” 大风 曾是 经过 不 方法 一个 慢的 - 机智的 年轻的 男人 .

“盖尔绝不是一个头脑迟钝的年轻人。”

[ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪˈmiːdiətli] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The probable origin of that flash of light immediately suggested itself to him .
这 可能 起源 的 那 闪光 的 光 立即地 建议 本身 到 他 .

他立刻想到了那道闪光的可能来源。

[ðer; ðər][əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv]
There arose in his mind also a suspicion of the identity of at least one of
那里 出现 在 他的 头脑 还 一个 怀疑 的 这 身份 的 在 至少 一 的
[ðə; ði] [θriː] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [ˈɔːtəməbiːl] .
the three occupants of the big black automobile .
这 三 居住者 的 这 大的 黑色的 汽车 .

他心中也产生了一种怀疑，怀疑那辆黑色大汽车里的三名乘客中至少有一人的身份。

“ ['dɪdnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dʒɑ:n] ?

“	Didn't	one	of	those	fellows	have	a	camera	in	his	hand	,	John	?
”	没有	一	的	那些	伙伴们	有	一个	相机	在	他的	手	,	约翰	?

约翰，那些家伙里是不是有人手里拿着相机?

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	he	inquired	excitedly	.
”	他	询问	兴奋地	.

他兴奋地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] ['kæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ; :

“	I	didn't	notice	any	camera	at	the	time	,	”	replied	the	policeman	,	with	a	scowl	; : ;
”	我	没有	注意	任何	相机	在	这	时间	,	”	回复	这	警察	,	和	一个	皱眉头	

“当时我没注意到任何摄像头，”警察皱着眉头回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] , [ɔ:l] [raɪt] .

“	but	I	guess	they	must	have	had	one	,	all	right	.
”	但	我	猜测	他们	必须	有	有	一	,	全部	正确的	.

“但我猜他们肯定有一个，没错。”

[fɔ:r; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] — ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ'd][hæv; həv] [tʃeɪst]

although	I	never	suspected	it	—	otherwise	you	can	be	sure	I'd	have	chased
虽然	我	绝不	怀疑	它	—	否则	你	能	是	当然	ID	有	追逐

[ðæt] ['ɔ:təməbi:l] — [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

that	automobile	—	I	have	learned	since	that	it	was	a	flash	-	light	picture	of
那	汽车	—	我	有	学习	自从	那	它	曾是	一个	闪光	-	光	图片	的

[ˌem 'i:][ðə; ði]['ræskəlz][wʌz; wəz]['æftər] . ”

me	the	rascals	was	after	.	”
我	这	无赖	曾是	后	.	”

虽然我从未怀疑过——否则我肯定会追着那辆车跑——但我后来才知道，那群家伙想要的是一张我用手电筒拍的照片。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [sed] [geɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Of	course	it	was	,	”	said	Gale	,	with	a	laugh	.
”	的	课程	它	曾是	,	”	说	大风	,	和	一个	笑	.

“当然是这样，”盖尔笑着说。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [waɪz] [tu:; tə] [ðæt] [fækt] ? ”

“	How	long	did	it	take	you	to	get	wise	to	that	fact	?	”
”	如何	长的	做过	它	拿	你	到	得到	明智的	到	那	事实	?	”

你花了多久才明白这个事实?

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ” [ðə; ði] [pə'li:smən] [əd'mɪtɪd] .

“	It	was	not	until	a	few	minutes	ago	that	I	found	it	out	,	”	the	policeman	admitted	.
”	它	曾是	不是	直到	一个	很少	分钟	前	那	我	成立	它	出去	,	”	这	警察	承认	.

“直到几分钟前我才知道这件事，”这名警察承认道。

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][fjuːz] ['bloʊɪn] -

“	I	thought	at	the	time	that	that	flash	of	light	was	caused	by	a	fuse	blowin	'
”	我	想法	在	这	时间	那	那	闪光	的	光	曾是	导致	经过	一个	保险丝	吹	-

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

out	in	the	car	,
出去	在	这	车	,

“当时我以为那道闪光是汽车保险丝烧断引起的。”

[ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

or	somethin	'	of	that	sort	.
或者	某物	-	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbilz] .

You	see	,	I	don't	know	much	about	automobiles	.
你	看	,	我	不	知道	很多	关于	汽车	.

你看，我对汽车了解不多。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['miːtɪn] -

And	I	might	have	gone	on	thinking	that	if	it	hadn't	been	for	me	meetin	'
和	我	可能	有	已消失	在	思维	那	如果	它	之前没有	到过	为了	我	会议	-

[pə'troʊlmən]['toʊni] [dɛbz] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [dʒʌst] [naʊ] ,

Patrolman	Tony	Debbs	at	headquarters	just	now	,
巡警	托尼	德布斯	在	总部	只是	现在	,

如果不是刚才在总部遇到了巡警托尼·德布斯，我可能还会继续这么想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] . ”

and	his	tellin	'	me	what	happened	to	him	last	night	.	”
和	他的	告诉	-	我	什么	发生	到	他	最后的	夜晚	.	”

他跟我讲了昨晚发生在他身上的事。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['toʊni] [dɛbz] ? ” [in'kwaiəd] [geɪl] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

“	And	what	happened	to	Tony	Debbs	?	”	inquired	Gale	,	greatly	interested	.
”	和	什么	发生	到	托尼	德布斯	?	”	询问	大风	,	非常	感兴趣的	.

“托尼·德布斯后来怎么样了？”盖尔非常感兴趣地问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ,

“	He	was	taking	a	nap	in	a	lumber	yard	on	his	beat	,
”	他	曾是	采取	一个	午睡	在	一个	木材	院子	在	他的	打	,

“他当时正在巡逻区域附近的一个木材场里打盹儿，

[ænd; ənd][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [gets] [woʊk] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] —

and	first	thing	he	knows	he	gets	woke	up	by	a	flash	of	light	in	his	eyes	—
和	第一的	事物	他	知道	他	获得	觉醒	向上	经过	一个	闪光	的	光	在	他的	眼睛	—

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [aɪ][gɑːt] .

the	same	kind	of	a	flash	that	I	got	.
这	相同的	种类	的	一个	闪光	那	我	得到	.

他醒来时，眼前突然闪过一道光——和我当时看到的闪光一模一样。

['toʊni][dʒʌmps][ʌp] [kwɪk] ,

Tony	jumps	up	quick	,
托尼	跳跃	向上	快的	,

托尼迅速跳了起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ['stændɪn] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	there	was	a	young	feller	standin	'	there	with	a	camera	in	his	hand	.
和	那里	曾是	一个	年轻的	伙计	替身	-	那里	和	一个	相机	在	他的	手	.

那里站着一个年轻人，手里拿着一台相机。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ”

Imagine	the	nerve	of	him	!	”
想象	这	神经	的	他	!	”

他怎么这么厚颜无耻！

“	[dɪd]	[dɛbz]	[kætʃ]	[hɪm; ɪm]	?
“	**Did**	**Debbs**	**catch**	**him**	**?**
”	做过	德布斯	抓住	他	?

“黛布斯抓到他了吗？”

”	[geɪl]	[in'kwaiəd]	['iːgərli]	.
”	**Gale**	**inquired**	**eagerly**	**.**
”	大风	询问	急切地	.

“盖尔急切地问道。”

“	[noʊ]	;	[hiː; hi]	['wɔznt]	[kwaɪt]	[kwɪk]	[ɪ'nʌf]	.
“	**No**	**;**	**he**	**wasn't**	**quite**	**quick**	**enough**	**.**
”	不	;	他	不是	相当	快的	足够的	.

“不，他速度不够快。”

[ðə; ði][skæmp]	[gɑːt]	[əˈweɪ]	[ɪn][ə; eɪ]	[bɪg]	[blæk]	['tuərɪŋ]	[kɑːr]	[kənˈteɪnɪŋ]	[tuː]	['ʌðər]	[jʌŋ]	[men]	.
The	**scamp**	**got**	**away**	**in**	**a**	**big**	**black**	**touring**	**car**	**containing**	**two**	**other**	**young**	**men**	**.**
这	恶棍	得到	离开	在	一个	大的	黑色的	巡演	车	包含	二	其他	年轻的	男人	.

这个小混混坐上一辆黑色大型旅行车逃走了，车上还有另外两个年轻人。

[frʌm; frəm]	['toʊniːz]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɔːtəməbiːl]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ræskəlz]	[ˌɪn'saɪd]	,
From	**Tony's**	**description**	**of**	**the**	**automobile**	**and**	**the**	**rascals**	**inside**	**,**
从	托尼的	描述	的	这	汽车	和	这	无赖	里面	,

根据托尼对汽车和车里那几个混蛋的描述，

[aɪm]	['prɪti]	[ʃʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[bʌntʃ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[ə'genst]	.	”
I'm	**pretty**	**sure**	**it**	**was**	**the**	**same**	**bunch**	**that**	**I**	**was**	**up**	**against**	**.**	**”**
我是	漂亮的	当然	它	曾是	这	相同的	束	那	我	曾是	向上	反对	.	”

我几乎可以肯定，我遇到的对手就是同一批人。

“	[ʌn'daʊtɪdli]	,	”	[geɪl]	[ə'griːd]	.
“	**Undoubtedly**	**,**	**”**	**Gale**	**agreed**	**.**
”	无疑	,	”	大风	同意	.

“毫无疑问，”盖尔同意道。

“	[bʌt; bət]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[dʒɑːn]	,	[ðæt]	['niːðər]	[dɛbz]	[nɔːr]	[juː; jʊ]	['rekəgnaɪzd]	['eni]	[ʌv; əv]
“	**But**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**John**	**,**	**that**	**neither**	**Debbs**	**nor**	**you**	**recognized**	**any**	**of**
”	但	做	你	意思是	到	说	,	约翰	,	那	两者都不	德布斯	也不	你	认可	任何	的

[ðoʊz]	['fɛloʊz]	?	”
those	**fellows**	**?**	**”**
那些	伙伴们	?	”

“约翰，你的意思是说，黛布斯和你都不认识这些人吗？”

“	[noʊ]	;	[wiː; wi]	['dɪdnt]	.
“	**No**	**;**	**we**	**didn't**	**.**
”	不	;	我们	没有	.

“不，我们没有。”

[juː; jʊ]	[siː]	,	[ðeɪ]	[wɔːr]	['gɑːg(ə)lz]	—	[ðə; ði][kaɪnd]	[ðæt]	['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts]	[wer]	,
You	**see**	**,**	**they**	**wore**	**goggles**	**—**	**the**	**kind**	**that**	**automobilists**	**wear**	**,**
你	看	,	他们	穿着	风镜	—	这	种类	那	汽车人	穿	,

你看，他们都戴着护目镜——就是汽车驾驶员戴的那种。

[juː; jʊ]	[noʊ]	—	[ænd; ənd][ðem; ðəm]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	['prɪti]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[dɪs'gaɪz]	.
you	**know**	**—**	**and**	**them**	**things**	**are**	**pretty**	**much**	**of**	**a**	**disguise**	**.**
你	知道	—	和	他们	事物	是	漂亮的	很多	的	一个	伪装	.

你知道——那些东西其实都是伪装。

[huː]	[duː][juː; jʊ]	[sə'poʊz]	[ðoʊz]	['ræskəlz][wʌz; wəz]	,	['mɪstər]	.	[geɪl]	?
Who	**do**	**you**	**suppose**	**those**	**rascals**	**was**	**,**	**Mr**	**.**	**Gale**	**?**
WHO	做	你	认为	那些	无赖	曾是	,	先生	.	大风	?

盖尔先生，您觉得那些恶棍是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ?

And	what	do	you	think	they	wanted	our	pictures	for	?
和	什么	做	你	思考	他们	通缉	我们的	图片	为了	?

你觉得他们要我们的照片是做什么用的?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [gɑːt][ˌem 'iː] ['wɜːrid] .

I	tell	you	,	it's	got	me	worried	.
我	告诉	你	,	它是	得到	我	担心	.

说实话，这让我很担心。

[ænd; ənd]['toʊniːz] ['wɜːrid] , [tuː] .

And	Tony's	worried	,	too	.
和	托尼的	担心	,	也	.

托尼也很担心。

['hiːz] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðæt] [ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He's	got	an	idea	that	that	rag	of	a	Bulletin	is	behind	it	all	.
他是	得到	一个	主意	那	那	抹布	的	一个	公告	是	在后面	它	全部	.

他怀疑这一切幕后黑手是那份破烂的《公报》。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [raɪt] ? ”

Do	you	think	he's	right	?	”
做	你	思考	他是	正确的	?	”

你觉得他说的对吗?

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , [dʒɑːn] , ” [geɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	I	certainly	do	,	John	,	”	Gale	replied	.
”	我	当然	做	,	约翰	,	”	大风	回复	.

“当然，约翰，”盖尔回答道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər]

“	There	isn't	the	slightest	doubt	in	my	mind	that	those	pictures	were	taken	for
”	那里	不是	这	丝毫	怀疑	在	我的	头脑	那	那些	图片	是	已采取	为了

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,

the	Bulletin	,
这	公告	,

“我毫不怀疑那些照片是为《公报》拍摄的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'repjətəbl] [ʃiːt]

and	will	be	prominently	displayed	on	the	front	page	of	that	disreputable	sheet
和	将要	是	突出地	显示	在	这	正面	页	的	那	声名狼藉的	床单

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	-	morrow	morning	.
到	-	明天	早晨	.

明天早上，这篇文章将醒目地刊登在那份声名狼藉的报纸的头版上。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [sə'geɪəsli] , “ [tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] ['pɪktʃərz]

And	I	shouldn't	be	surprised	,	”	he	added	sagaciously	,	“	to	find	other	pictures
和	我	不应该	是	惊讶	,	”	他	额外	睿智地	,	“	到	寻找	其他	图片

[ðer; ðər] , [tuː] .

there	,	too	.
那里	,	也	.

“我不应该感到惊讶，”他睿智地补充道，“在那里发现其他照片也同样如此。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ,

You	can	depend	upon	it	,	John	,
你	能	依赖	之上	它	,	约翰	,

你可以相信这一点，约翰。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɛbz] [wəːnt, weənt][ðə; ði]['oʊnli][kɑːps] [ðoʊz] [tʃæps] [kɔːt] ['næpɪŋ] [læst] [naɪt] .

that	you	and	Debbs	weren't	the	only	cops	those	chaps	caught	napping	last	night	.
那	你	和	德布斯	不是	这	仅有的	警察	那些	小伙子们	捕捉	打盹	最后的	夜晚	.

昨晚那些家伙抓到打盹的警察可不止你和黛布斯两个。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [haɪrd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]

The	fact	that	they	hired	an	automobile	indicates	that	they	were	out	for	a	big
这	事实	那	他们	雇用	一个	汽车	表示	那	他们	是	出去	为了	一个	大的

['kɪlɪŋ] . ”

killing	.	”
杀	.	”

他们租车这一举动表明，他们是想大肆作案。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ! ” [grauld] ['ɑːfɪsər] [hɪks] .

“	The	scoundrels	!	”	growled	Officer	Hicks	.
“	这	无赖	!	”	咆哮	官	希克斯	.

“这群恶棍！”希克斯警官咆哮道。

“ ['ʃʊrli] , ['mɪstər] . [geɪl] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

“	Surely	,	Mr	.	Gale	,	we	can	do	something	to	prevent	them	from
“	一定	,	先生	.	大风	,	我们	能	做	某物	到	防止	他们	从

['prɪntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðer; ðər] ['nuːzpeɪpər] ?

printing	our	pictures	in	their	newspaper	?
印刷	我们的	图片	在	他们的	报纸	?

“盖尔先生，我们肯定可以采取一些措施来阻止他们在报纸上刊登我们的照片吧？”

[eint] [ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Ain't	there	any	way	of	stopping	them	?
不是	那里	任何	方式	的	停止	他们	?

难道就没有办法阻止他们吗?

” [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [glɪnt] [keɪm] [tuː; tə] ['geɪlz] [aɪz] .

”	A	malicious	glint	came	to	Gale's	eyes	.
”	一个	恶意	闪烁	来了	到	盖尔的	眼睛	.

盖尔的眼中闪过一丝恶意。

“ ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz] , [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Probably	there	is	,	John	,	”	he	said	.
“	大概	那里	是	,	约翰	,	”	他	说	.

“很可能有，约翰，”他说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

“	We	must	see	what	we	can	do	.
“	我们	必须	看	什么	我们	能	做	.

我们必须看看我们能做些什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]

Perhaps	it	will	be	possible	not	only	to	prevent	them	from	publishing	the
也许	它	将要	是	可能的	不是	仅有的	到	防止	他们	从	出版	这

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

或许不仅可以阻止他们发布这些照片，

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][dʒeɪl] , [bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [nuː] [ˌænti'kæmərə] [lɔː] .

but	to	put	them	in	jail	,	besides	,	for	violating	the	new	anticamera	law	.
但	到	放	他们	在	监狱	,	除了	,	为了	违反	这	新的	反相机	法律	.

此外，还要因为他们违反了新的反偷拍法而将他们投入监狱。

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

”	As	he	finished	speaking	,
”	作为	他	完成的	请讲	,

“他讲完话后，

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

his	gaze	lighted	on	a	boy	who	was	walking	on	the	opposite	side	of	the	street
他的	目光	照明	在	一个	男生	WHO	曾是	步行	在	这	对面的	边	的	这	街道

.

:

.

他的目光落在了街对面走着的一个男孩身上。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [kɪd] , ” [sed] [geɪl] .

“	Seems	to	me	I	know	that	kid	,	”	said	Gale	.
”	似乎	到	我	我	知道	那	孩子	,	”	说	大风	.

“我好像认识那个孩子，”盖尔说。

“ ['hiːz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] .

“	He's	employed	in	the	Bulletin	office	.
”	他是	受雇	在	这	公告	办公室	.

“他在《公报》办公室工作。”

[maɪ] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æz; əz]['kærəlz, 'kɛrəlz]

My	father	pointed	him	out	to	me	on	the	street	the	other	day	as	Carroll's
我的	父亲	尖	他	出去	到	我	在	这	街道	这	其他	天	作为	卡罗尔的

['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

office	boy	.
办公室	男生	.

前几天我在街上看到父亲指着他说他是卡罗尔的办公室小弟。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Then	his	face	suddenly	lighted	up	as	an	idea	came	to	him	.
”	然后	他的	脸	突然	照明	向上	作为	一个	主意	来了	到	他	.

“然后，他突然灵光一闪，脸上露出了笑容。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Excuse	me	for	a	few	minutes	,	John	,	”	he	said	to	the	policeman	.
”	原谅	我	为了	一个	很少	分钟	,	约翰	,	”	他	说	到	这	警察	.

“约翰，请允许我暂时离开一会儿，”他对警察说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .

“	I'm	going	to	have	a	talk	with	our	young	friend	across	the	way	.
”	我是	去	到	有	一个	讲话	和	我们的	年轻的	朋友	穿过	这	方式	.

“我要和住在街对面的那位年轻朋友谈谈。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

I've	got	a	sort	of	hunch	that	he	may	be	able	to	help	us	.
我已经	得到	一个	种类	的	直觉	那	他	可能	是	有能力的	到	帮助	我们	.

我有一种预感，他或许能帮上我们的忙。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

”	CHAPTER	XXI	.
”	章	二十一	.

“第二十一章。

['temptɪd] .

TEMPTED	.
受诱惑	.

心动了。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

“	Pardon	me	,	sir	,
”	赦免	我	,	先生	,

“对不起，先生，

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ?

but	may	I	take	the	liberty	of	asking	you	if	you	are	not	a	newspaper	man	?
但	可能	我	拿	这	自由	的	问	你	如果	你	是	不是	一个	报纸	男人	?

但我可以冒昧地问一下，您是不是报社工作人员?

" [sed] [geɪl] , [ə'dresɪŋ] ['edɪtər] ['kærəlz, 'kɛrəlz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

"	said	Gale	,	addressing	Editor	Carroll's	office	boy	.
"	说	大风	,	解决	编辑	卡罗尔的	办公室	男生	.

“盖尔对着卡罗尔编辑的办公室小弟说道。”

['mæstər] [tʃɑːrlz] ['mɪgəlz] , ['betər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] [æz; əz] “ - ,

Master	Charles	Miggles	,	better	known	in	the	Bulletin	office	as	“	Miggsy	,
掌握	查尔斯	米格尔斯	,	更好的	已知	在	这	公告	办公室	作为	“	-	,

查尔斯·米格尔斯大师，在《公报》办公室里更广为人知的名字是“米格西”，

" [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	regarded	the	speaker	with	some	suspicion	.
"	认为	这	扬声器	和	一些	怀疑	.

他带着几分怀疑的目光打量着发言者。

- [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drest]

Miggsy	was	only	fourteen	years	old	,	and	not	in	the	habit	of	being	addressed
-	曾是	仅有的	十四	年	老的	,	和	不是	在	这	习惯	的	存在	已解决

[æz; əz] “ [sɜːr] .

as	“	sir	.
作为	“	先生	.

米格西只有十四岁，而且没有习惯被人称呼为“先生”。

" [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][brænd] - [nuː]

"	To	be	looked	upon	as	a	newspaper	man	was	also	a	brand	-	new
"	到	是	看起来	之上	作为	一个	报纸	男人	曾是	还	一个	品牌	-	新的

[ɪk'spɪrɪəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

experience	for	him	.
经验	为了	他	.

“被当作报社记者看待，对他来说也是一种全新的体验。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][æz; əz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn]

He	had	never	dared	to	consider	that	his	job	as	office	boy	in	the	Bulletin
他	有	绝不	敢于	到	考虑	那	他的	工作	作为	办公室	男生	在	这	公告

['ɑːfɪs] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

office	entitled	him	to	that	classification	.
办公室	标题	他	到	那	分类	.

他从未敢奢望自己作为《公报》办公室助理的工作，就有资格被归为那种级别。

- [fɜːrst] [θɔːt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒɔʃt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] -

Miggsy's	first	thought	,	therefore	,	was	that	he	was	being	joshed	by	the	good	-
-	第一的	想法	,	所以	,	曾是	那	他	曾是	存在	乔希德	经过	这	好的	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

因此，米格西的第一反应是，他被那个英俊的家伙捉弄了。

['nætəli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

nattily	dressed	young	man	who	thus	addressed	him	.
漂亮地	穿着	年轻的	男人	WHO	因此	已解决	他	.

一位衣着考究的年轻人这样跟他说话。

[ə; eɪ] [briːf] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	brief	study	of	the	latter's	face	,	however	,	caused	him	to	change	his	mind	.
一个	简短的	学习	的	这	后者的	脸	,	然而	,	导致	他	到	改变	他的	头脑	.

然而，在仔细观察了后者的面容后，他改变了主意。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [pə'laɪt] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] .
Apparently this polite stranger was perfectly serious .
显然 这 有礼貌的 陌生人 曾是 完美 严肃的 .

显然，这位彬彬有礼的陌生人是认真的。

[ˌwerə'pɑːn] - [tʃest] ['sʌd(ə)nli] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
Whereupon Miggsy's chest suddenly swelled with pride .
于是 - 胸部 突然 肿胀 和 自豪 .

于是，米格西的胸膛突然充满了自豪感。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['flætərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
Nothing could have flattered him more than to be treated in this fashion .
没有什么 可以 有 受宠若惊 他 更多的 比 到 是 治疗 在 这 时尚 .

没有什么比受到这样的对待更让他感到荣幸的了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['jʌŋstər] ,
He was a precocious youngster ,
他 曾是 一个 早熟 青少年 ,

他是个早熟的少年，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['tendər] [eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [rɪ'gret] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi]
and since the tender age of twelve his greatest regret had been that he
和 自从 这 投标 年龄 的 十二 他的 最 后悔 有 到过 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['reɪzər] .
was not yet old enough to use a razor .
曾是 不是 然而 老的 足够的 到 使用 一个 剃刀 .

从十二岁起，他最大的遗憾就是自己年纪太小，还不能用剃须刀。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]
“ I may be wrong , of course , ” the good - looking young man went on , with
” 我 可能 是 错误的 , 的 课程 , ” 这 好的 - 寻找 年轻的 男人 去 在 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

“当然，我可能错了，”这位英俊的年轻人笑着继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ but I don't think so .
” 但 我 不 思考 所以 .

但我并不这么认为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] ,
I am a pretty good judge of men ,
我 是 一个 漂亮的 好的 法官 的 男人 ,

我识人很准。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
and there is something about your appearance that tells me that you are a
和 那里 是 某物 关于 你的 外貌 那 讲述 我 那 你 是 一个
['nuːzpeɪpər] [mæn] .
newspaper man .
报纸 男人 .

从你的外表来看，我觉得你可能是个报社记者。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [sɜːr] ?
Am I right , sir ?
是 我 正确的 , 先生 ?

先生，我说的对吗?

” - [smaɪld] ['greɪʃəsli] .
” Miggsy smiled graciously .
” - 微笑 亲切地 .

米格西优雅地笑了笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , ['mɪstər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['deɪli] ['bʊlətɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You are a good guesser , mister ; I am on the Daily Bulletin , ” he said ,
“ 你 是 一个 好的 猜测者 , 先生 ; 我 是 在 这 日常的 公告 , ” 他 说 ,

“先生，你猜得不错；我的名字确实在《每日公报》上，”他说。

['fɜːrvəntli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
fervently hoping that the other would not inquire as to the specific nature of
热切地 希望 那 这 其他 会 不是 查询 作为 到 这 具体的 自然 的
[hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
his duties .
他的 职责 .

他热切希望对方不要过问他职责的具体性质。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knew it !
“ 我 知道 它 !

“我就知道！

” [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .
” the good - looking man exclaimed triumphantly .
” 这 好的 - 寻找 男人 惊呼 凯旋而归 .

“那位英俊的男子得意洋洋地喊道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['brʌðər] [skraɪb] ['evri] [taɪm] .
“ I can tell a brother scribe every time .
“ 我 能 告诉 一个 兄弟 隶 每一个 时间 .

“我每次都能认出是兄弟抄写员。”

[ʃeɪk] [hændz] , [oʊld] [tʃæp] .
Shake hands , old chap .
摇 双手 , 老的 小伙子 .

握手吧，老兄。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .
I , too , am a newspaper man .
我 , 也 , 是 一个 报纸 男人 .

我也是一名报社工作人员。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [geɪl] — ['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] [nuːz] , [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldəm] ['deɪli]
My name is Gale — formerly of the New York Daily News , now of the Oldham Daily
我的 姓名 是 大风 — 以前 的 这 新的 约克 日常的 消息 , 现在 的 这 奥尔德姆 日常的
['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

我叫盖尔——以前在《纽约每日新闻》工作，现在在《奥尔德姆每日纪事报》工作。

” - [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Miggsy's eyes opened wide with astonishment .
” - 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 .

“米格西惊讶地睁大了眼睛。”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
” he exclaimed excitedly , “ I know who you are .
” 他 惊呼 兴奋地 , “ 我 知道 WHO 你 是 .

他兴奋地喊道：“我知道你是谁。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gai] [wʌt] [oʊnz] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] .

You're	the	son	of	the	guy	what	owns	the	Chronicle	.
你是	这	儿子	的	这	盖伊	什么	拥有	这	编年史	.

你是《纪事报》老板的儿子。

[aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] .

I	heard	about	you	being	in	town	.
我	听到	关于	你	存在	在	镇	.

我听说你在城里。

〞 [geɪl] [smaɪld] .

〞	Gale	smiled	.
〞	大风	微笑	.

盖尔笑了。

“ [jes] , [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [oʊn] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] , 〞 [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	Yes	,	my	father	does	own	the	Chronicle	,	〞	he	said	simply	.
“	是的	,	我的	父亲	做	自己的	这	编年史	,	〞	他	说	简单地	.

“是的，我父亲拥有《纪事报》。”他简单地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ðə; ði] [ʃiːt] .

“	I	have	come	to	help	him	run	the	sheet	.
“	我	有	来	到	帮助	他	跑步	这	床单	.

“我来帮他处理报纸。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] ,

We	are	going	to	introduce	a	lot	of	improvements	,
我们	是	去	到	介绍	一个	很多	的	改进	,

我们将推出许多改进措施，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] .

and	run	the	paper	on	the	lines	of	a	New	York	daily	.
和	跑步	这	纸	在	这	线条	的	一个	新的	约克	日常的	.

并按照纽约日报的模式办报。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — ['mɪstər] . — — 〞 [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

By	the	way	,	Mr	.	—	er	—	Mr	.	—	—	〞	He	paused	inquiringly	.
经过	这	方式	,	先生	.	—	呃	—	先生	.	—	—	〞	他	暂停	询问地	.

对了，先生——呃——先生——”他停顿了一下，疑惑地问道。

“ ['mɪgəlz] , 〞 [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Miggles	,	〞	said	the	boy	.
“	米格尔斯	,	〞	说	这	男生	.

“米格尔斯，”男孩说。

“ ['mɪstər] [tʃɑːrlz] ['mɪgəlz] . 〞

“	Mister	Charles	Miggles	.	〞
“	先生	查尔斯	米格尔斯	.	〞

“查尔斯·米格尔斯先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
“	感谢	你	!

“谢谢你！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['mɪgəlz] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

By	the	way	,	Mr	.	Miggles	,	one	of	our	first	changes	will	be	to	enlarge
经过	这	方式	,	先生	.	米格尔斯	,	一	的	我们的	第一的	变化	将要	是	到	放大

['aʊər; ɑːr] [ˌrepər'tɔːrɪəl] [staːf] .

our	reportorial	staff	.
我们的	报告	职员	.

顺便提一下，米格尔斯先生，我们首批改革措施之一就是扩充记者队伍。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] [men] .

My	father	has	asked	me	to	get	him	some	good	men	.
我的	父亲	有	问	我	到	得到	他	一些	好的	男人	.

我父亲让我帮他找几个好手。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] ?

How	would	you	like	to	work	for	the	Chronicle	?
如何	会	你	喜欢	到	工作	为了	这	编年史	?

你想为《纪事报》工作吗?

" - [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] .

"	Miggsy	could	scarcely	believe	that	he	was	not	dreaming	.
"	-	可以	几乎	相信	那	他	曾是	不是	做梦	.

“米格西简直不敢相信自己不是在做梦。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['æfəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi]

Could	it	really	be	possible	that	this	affable	young	man	did	not	suspect	that	he
可以	它	真的	是	可能的	那	这	和蔼可亲	年轻的	男人	做过	不是	怀疑	那	他

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ?

was	only	a	fourteen	-	year	-	old	office	boy	?
曾是	仅有的	一个	十四	-	年	-	老的	办公室	男生	?

难道这位和蔼可亲的年轻人真的没有怀疑自己只是个十四岁的办公室小弟吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] , - ,

Could	it	really	be	that	he	,	Miggsy	,
可以	它	真的	是	那	他	,	-	,

难道真的是他，米格斯，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] ?

was	being	offered	a	job	as	a	reporter	on	the	Chronicle	?
曾是	存在	提供	一个	工作	作为	一个	记者	在	这	编年史	?

有人邀请他去《纪事报》当记者吗?

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ]

His	first	impulse	was	to	take	advantage	of	this	extraordinary	opportunity	which
他的	第一的	冲动	曾是	到	拿	优势	的	这	非凡的	机会	哪个

[feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

fate	had	thrown	his	way	.
命运	有	抛掷	他的	方式	.

他的第一反应就是抓住命运赐予他的这个绝佳机会。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] [breɪn] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] .

In	his	precocious	brain	there	arose	the	daring	thought	that	he	could	make	good	.
在	他的	早熟	脑	那里	出现	这	大胆	想法	那	他	可以	制作	好的	.

在他早熟的头脑中，冒出了一个大胆的想法：他可以成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nuːz] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] “ [ded] ['iːzi] ,

He	had	long	been	of	the	opinion	that	news	gathering	was	“	dead	easy	,
他	有	长的	到过	的	这	观点	那	消息	采集	曾是	“	死的	简单的	,

他一直认为新闻采集“非常容易”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] “ [sʌm; səm]

"	and	that	he	could	go	out	and	cover	a	story	as	well	as	“	some
"	和	那	他	可以	去	出去	和	覆盖	一个	故事	作为	出色地	作为	"	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [buːbz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] [wʌt] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ri'pɔːtəz] .

of	them	boobs	in	the	Bulletin	office	what	called	themselves	reporters	.
的	他们	胸部	在	这	公告	办公室	什么	称为	他们自己	记者	.

"而且他还能出去报道新闻，就像“《公报》办公室里那些自称记者的蠢货们”一样。

" [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	Once	he	had	plucked	up	his	courage	,
"	一次	他	有	拨弦	向上	他的	勇气	,

“一旦他鼓起勇气，

[ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . ['kærəl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

and	**asked**	**Mr**	**.**	**Carroll**	**to**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**at**	**reporting**	**.**
和	问	先生	.	卡罗尔	到	给	他	一个	机会	在	报道	.

并请求卡罗尔先生给他一次报道的机会。

[ðə; ðiː][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bʊlətɪn] [hæd; həd] [læft] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mænər] ,

The	**proprietor**	**of**	**the**	**Bulletin**	**had**	**laughed**	**in**	**a**	**most**	**unfeeling**	**manner**	**,**
这	业主	的	这	公告	有	笑了	在	一个	最多	冷漠无情	方式	,

《公报》的老板冷酷无情地笑了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [sʌm; səm] .

and	**told**	**him**	**to**	**wait**	**until**	**he**	**grew**	**some**	**.**
和	讲述	他	到	等待	直到	他	生长	一些	.

并告诉他要等到他长大一些再说。

- [fraund] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] .

Miggsy	**frowned**	**now**	**as**	**he**	**recalled**	**that**	**unpleasant**	**incident**	**.**
-	皱眉	现在	作为	他	召回	那	令人不快的	事件	.

回想起那件不愉快的事，米格西皱起了眉头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [eɪdʒ][wʌz; wəz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

As	**though**	**it**	**mattered**	**what**	**a**	**fellow's**	**age**	**was**	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**	**could**
作为	尽管	它	重要	什么	一个	同伴们	年龄	曾是	,	所以	长的	作为	他	可以

[dɪ'lɪvər] [ðə; ðiː] [gʊdz] !

deliver	**the**	**goods**	**!**
递送	这	商品	!

仿佛一个人的年龄有多大并不重要，只要他能把事情做好就行了！

[geɪl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] .

Gale	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**boy's**	**shoulder**	**with**	**a**	**patronizing**	**air**	**.**
大风	铺设	他的	手	之上	这	男孩们	肩膀	和	一个	居高临下	空气	.

盖尔带着居高临下的语气，把手搭在男孩的肩膀上。

“ [ɪf] [ðə; ðiː][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**If**	**the**	**proposition**	**appeals**	**to**	**you**	**at**	**all**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	如果	这	主张	上诉	到	你	在	全部	,	”	他	说	,

“如果你对这个提议有任何兴趣的话，”他说。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [raɪt] [naʊ] , ['mɪstər] .

“	**suppose**	**you**	**come**	**and**	**talk**	**it**	**over**	**with**	**my**	**father**	**,**	**right**	**now**	**,**	**Mr**	**.**
“	认为	你	来	和	讲话	它	超过	和	我的	父亲	,	正确的	现在	,	先生	.

['mɪgəlz] .

Miggles	**.**
米格尔斯	.

“米格尔斯先生，不如你现在就来和我父亲谈谈这件事吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk]

If	**you**	**are**	**willing**	**to**	**make**	**a**	**change**	**,**	**I**	**think**	**we**	**can**	**put**	**you**	**to**	**work**
如果	你	是	愿意的	到	制作	一个	改变	,	我	思考	我们	能	放	你	到	工作

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

如果你愿意做出改变，我想我们可以立即安排你工作。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['kʌvər] [pə'liːs] ?

How	**would**	**you**	**like**	**to**	**cover**	**police**	**?**
如何	会	你	喜欢	到	覆盖	警察	?

你想如何报道警察工作?

” [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] ['kʌvər] [pə'liːs] !

”	**How**	**would**	**he**	**like**	**to**	**cover**	**police**	**!**
”	如何	会	他	喜欢	到	覆盖	警察	!

“他想不想去报道警察！”

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dɪdnt] [əˈpiːl] [tuː; tə] - ['nɪrli] [æz; əz]

The	job	of	President	of	the	United	States	didn't	appeal	to	Miggsy	nearly	as
这	工作	的	总统	的	这	团结的	各州	没有	上诉	到	-	几乎	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

much	as	that	.
很多	作为	那	.

美国总统这份工作对米格西的吸引力远不及此。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

His	eyes	sparkled	at	the	thought	.
他的	眼睛	闪闪发光	在	这	想法	.

想到这里，他的眼睛闪闪发光。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [blʌf] [hɪz; ɪz] [wei]

Then	suddenly	it	occurred	to	him	that	he	could	not	possibly	bluff	his	way
然后	突然	它	发生	到	他	那	他	可以	不是	可能	虚张声势	他的	方式

['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [dʒɑːb] ,

into	this	new	job	,
进入	这	新的	工作	,

他突然意识到，自己不可能靠虚张声势获得这份新工作。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

as	he	had	thought	of	doing	.
作为	他	有	想法	的	正在做	.

正如他之前计划的那样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'mæskt]

As	soon	as	he	entered	the	Chronicle	office	he	was	sure	to	be	unmasked
作为	很快	作为	他	进入	这	编年史	办公室	他	曾是	当然	到	是	揭开面纱

;

;

;

他一走进《纪事报》办公室，就肯定会被揭穿身份；

[fɔːr; fər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['nuːzˌpeɪpɝz] [stɑːf]

for	unfortunately	he	was	known	to	several	members	of	that	newspaper's	staff
为了	很遗憾	他	曾是	已知	到	一些	成员	的	那	报纸的	职员

.

:

.

不幸的是，他与该报社的几名工作人员都相识。

[ænd; ənd] — [ə'læs] , ['kruːəl] [feɪt] ! — [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][æz; əz]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['mɪgəlz] , [ə; eɪ]

And	—	alas	,	cruel	fate	!	—	they	knew	him	,	not	as	Mr	.	Charles	Miggles	,	a
和	—	唉	,	残忍的	命运	!	—	他们	知道	他	,	不是	作为	先生	.	查尔斯	米格尔斯	,	一个

['brʌðər] [skraɪb] ,

brother	scribe	,
兄弟	隶	,

唉，命运弄人！他们认识他，却不是指他的兄弟抄写员查尔斯·米格尔斯先生。

[bʌt; bət][æz; əz] [pleɪn] - , [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

but	as	plain	Miggsy	,	the	Bulletin's	office	boy	.
但	作为	清楚的	-	,	这	公告	办公室	男生	.

但他只是个普通的米格西，《公报》的办公室小弟。

“ [kʌm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['mɪgəlz] ? ” [sed] [geɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl]

“	Come	,	what	do	you	say	,	Mr	.	Miggles	?	”	said	Gale	,	with	an	encouraging	smile
“	来	,	什么	做	你	说	,	先生	.	米格尔斯	?	”	说	大风	,	和	一个	鼓励	微笑

.

:

.

“来吧，米格尔斯先生，您觉得怎么样？”盖尔带着鼓励的微笑说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ?
“ Will you come with me now , and talk it over with my father ?
“ 将要 你 来 和 我 现在 , 和 讲话 它 超过 和 我的 父亲 ?

“你现在愿意跟我一起去和我父亲谈谈吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
I think it will pay you to do so .
我 思考 它 将要 支付 你 到 做 所以 .

我认为这样做对你会有好处。

” - [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] ['kændər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [best] [kɔːrs] .
” Miggsy decided that candor would be his best course .
” - 决定 那 坦率 会 是 他的 最好的 课程 .

“米格西认为坦诚是最好的策略。”

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðɪs] [naɪs] [jʌŋ] [mæn]
there was a chance that he might be able to convince this nice young man
那里 曾是 一个 机会 那 他 可能 是 有能力的 到 说服 这 好的 年轻的 男人
[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,
that notwithstanding his painful youth and his lack of actual experience ,
那 虽然 他的 痛苦 青年 和 他的 缺少 的 实际的 经验 ,

他或许有机会说服这位善良的年轻人，尽管他年轻气盛，缺乏实际经验，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['kʌvər] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] .
he was quite competent to cover police for the Chronicle .
他 曾是 相当 胜任的 到 覆盖 警察 为了 这 编年史 .

他完全有能力胜任《纪事报》的警务报道工作。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ] [lʊk] , ['mɪstər] . [geɪl] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['dɪfɪdəntli] .
“ I'm afraid I ain't quite as old as I look , Mr . Gale , ” he began diffidently .
“ 我是 害怕的 我 不是 相当 作为 老的 作为 我 看 , 先生 . 大风 , ” 他 开始 羞怯地 .

“恐怕我看起来比实际年龄要小一些，盖尔先生，”他怯生生地开口道。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [rɪ'spɑːns] .
“ That doesn't matter , ” was the reassuring response .
“ 那 不 事情 , ” 曾是 这 令人安心 回复 .

“那没关系，”对方安慰道。

“ [eɪdʒ][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
“ Age is of no consequence .
“ 年龄 是 的 不 结果 .

年龄无关紧要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'bɪləti] [ðæt] [kaʊnts] , ['mɪstər] . ['mɪgəlz] . ”
It is ability that counts , Mr . Miggles . ”
它 是 能力 那 计数 , 先生 . 米格尔斯 . ”

“能力才是最重要的，米格尔斯先生。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , ” ['mɪgəlz] [went] [ɑːn] , ['hæŋɪŋ]
“ And I ain't had an experience at reporting , ” Miggles went on , hanging
“ 和 我 不是 有 一个 经验 在 报道 , ” 米格尔斯 去 在 , 绞刑
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“而且我也没有做记者的经验，”米格尔斯低着头继续说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] — [ɜːr; ər] — [ˌɪn'saɪd] [wɜːrk] .
“ I've been doing — er — inside work .
“ 我已经 到过 正在做 — 呃 — 里面 工作 .

“我一直在做一些——呃——内部工作。”

” [geɪl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
” Gale received this admission with a pleasant smile .
” 大风 已收到 这 入学 和 一个 令人愉快的 微笑 .

盖尔面带微笑地接受了这一答复。

“ [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] ['ɪznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] , ['iːðər] , ['mɪstər] . ['mɪgəlz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Lack of experience isn't of much consequence , either , Mr . Miggles , ” he said
“ 缺少 的 经验 不是 的 很多 结果 , 任何一个 , 先生 . 米格尔斯 , ” 他 说 .
:
.

“缺乏经验也无关紧要，米格尔斯先生，”他说。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
“ As a matter of fact ,
“ 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [griːn] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] .
we prefer to take on green reporters and train them to our ways .
我们 更喜欢 到 拿 在 绿色的 记者 和 火车 他们 到 我们的 方式 .

我们更倾向于聘用经验不足的记者，并按照我们的方式对他们进行培训。

[soʊ] [dəunt] [let] [ðoʊz] [θɪŋz] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] .
So don't let those things worry you , old man .
所以 不 让 那些 事物 担心 你 , 老的 男人 .

所以，老头，别让那些事困扰你。

” - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
” Miggsy's face lighted up at these words .
” - 脸 照明 向上 在 这些 字 .

听到这些话，米格西的脸上露出了笑容。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['iːgərli] .
“ All right , then , ” he cried eagerly .
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 他 哭 急切地 .

“好吧，”他急切地喊道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [aɪm] [ɑːn] .
“ If that's the case , I'm on .
“ 如果 那就是 这 案件 , 我是 在 .

“如果真是那样，我奉陪。”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [geɪl] ['hɜːrɪdli] [led] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
” With a smile of satisfaction , Gale hurriedly led the boy to the Chronicle Building ,
” 和 一个 微笑 的 满意 , 大风 匆匆 引领 这 男生 到 这 编年史 建筑 ,

盖尔满意地笑着，匆匆领着男孩走向《纪事报》大楼。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌedɪ'tɔːrɪəl] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prɪ'lɪmɪneri] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lætɚz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
and bade him wait in the editorial room while he went in to have a short preliminary talk with his father in the latter's private office .
和 巴德 他 等待 在 这 社论 房间 尽管 他 去 在 到 有 一个 短的 初步的 讲话 和 他的 父亲 在 这 后者的 私人的 办公室 .

他让父亲在编辑室等候，自己则去父亲的私人办公室与父亲进行简短的初步谈话。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [geɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

A	few	minutes	later	Gale	came	to	the	door	of	the	private	office	,
一个	很少	分钟	之后	大风	来了	到	这	门	的	这	私人的	办公室	,

几分钟后，盖尔来到了私人办公室的门口。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] - [tuː; tə]['entər] .

and	beckoned	to	Miggsy	to	enter	.
和	招手	到	-	到	进入	.

然后示意米格西进来。

“ [aɪv] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I've	paved	the	way	for	you	,	”	he	whispered	to	the	boy	.
“	我已经	铺砌路面	这	方式	为了	你	,	”	他	低声说道	到	这	男生	.

“我已经为你铺好了路，”他低声对男孩说。

“ [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] ['ʃʊrli] [get] [ðə; ði][dʒɑːb] .

“	Put	up	a	good	front	,	now	,	and	you'll	surely	get	the	job	.
“	放	向上	一个	好的	正面	,	现在	,	和	你会	一定	得到	这	工作	.

“现在表现得好一点，你肯定能得到这份工作。”

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ['wɪskərz] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət]

”	The	old	gentleman	with	the	white	mutton	-	chop	whiskers	who	was	seated	at
”	这	老的	绅士	和	这	白色的	羊肉	-	劈	胡须	WHO	曾是	坐着	在

[ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [smaɪld] [bə'nevələntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['vɪzɪtər] .

a	desk	in	the	center	of	the	room	smiled	benevolently	at	his	youthful	visitor	.
一个	桌子	在	这	中心	的	这	房间	微笑	仁慈地	在	他的	青春	游客	.

“坐在房间中央桌子旁的那位留着白色羊排胡须的老先生，慈祥地笑着看着他年轻的访客。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [jʌŋ] [mæn] ?

“	How	do	you	do	,	young	man	?
“	如何	做	你	做	,	年轻的	男人	?

“你好，年轻人？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] .

“	Pray	be	seated	.
“	祈祷	是	坐着	.

请坐。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['krɑːnɪkəlz]

My	son	has	been	telling	me	that	you	would	like	a	position	on	the	Chronicle's
我的	儿子	有	到过	讲述	我	那	你	会	喜欢	一个	位置	在	这	编年史的

[ˌrepər'tɔːrɪəl] [stɑːf] . ”

reportorial	staff	.	”
报告	职员	.	”

我儿子一直跟我说，你很想加入《纪事报》的记者团队。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ,

“	If	you	please	,	sir	,	”	returned	Miggsy	,
“	如果	你	请	,	先生	,	”	返回	-	,

“如果您愿意的话，先生，”米格西回答道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .

sitting	on	the	extreme	edge	of	a	chair	and	fidgeting	nervously	with	his	hat	.
坐着	在	这	极端	边缘	的	一个	椅子	和	坐立不安	紧张地	和	他的	帽子	.

他坐在椅子边缘，焦躁不安地摆弄着帽子。

[nɑːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [ʃaɪ] , [ɔːr] ['iːzəli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

Not	**that**	**Miggsy**	**was**	**habitually**	**shy**	**,**	**or**	**easily**	**put**	**out**	**of**	**countenance**	**,**
不是	那	-	曾是	习惯性地	害羞的	,	或者	容易地	放	出去	的	面容	,

倒不是说米格斯生性害羞，或者容易生气，

[bʌt; bət][ðə; ði] [məu'mentəsnis] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

but	**the**	**momentousness**	**of**	**this**	**occasion**	**had**	**got**	**upon**	**his**	**nerves**	**.**
但	这	重大性	的	这	场合	有	得到	之上	他的	神经	.

但这次事件的重要性让他神经紧张。

“ [həmf] ! ” [grʌntid] [ðə; ði]['eldər] [geɪl] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Humph**	**!**	**”**	**grunted**	**the**	**elder**	**Gale**	**,**	**looking**	**keenly**	**at**	**the**	**boy**	**.**
“	哼	!	”	哼哼	这	长老	大风	,	寻找	敏锐地	在	这	男生	.

“哼！”老盖尔哼了一声，目光锐利地打量着那个男孩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] . ”

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**you**	**are**	**somewhat**	**young**	**to**	**be**	**a**	**reporter**	**.**	**”**
“	它	似乎	到	我	那	你	是	有些	年轻的	到	是	一个	记者	.	”

“我觉得你年纪还小，不太适合当记者。”

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [sɜːr] , ” [dɪ'klerd] - .

“	**I**	**can**	**do**	**the**	**work**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**declared**	**Miggsy**	**.**
“	我	能	做	这	工作	,	先生	,	”	声明	-	.

“我可以胜任这项工作，先生，”米格西说道。

“ [ænd; ənd] — [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [groʊ] , [sɜːr] .

“	**And**	**—**	**I**	**expect**	**to**	**grow**	**,**	**sir**	**.**
“	和	—	我	预计	到	生长	,	先生	.

“而且——我希望能够成长，先生。”

” [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['ænsər] .

”	**The**	**proprietor**	**of**	**the**	**Chronicle**	**appeared**	**to**	**be**	**greatly**	**tickled**	**by**	**this**	**answer**	**.**
”	这	业主	的	这	编年史	出现	到	是	非常	挠痒	经过	这	回答	.

《纪事报》的老板似乎对这个回答感到非常高兴。

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [groʊ] !

“	**You**	**expect**	**to**	**grow**	**!**
“	你	预计	到	生长	!

“你期望成长！”

” [hiː; hi] ['ekəud] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	**he**	**echoed**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
”	他	回声	,	和	一个	轻笑	.

他笑着附和道。

“ [ðæts] ['prɪti] [niːt] .

“	**That's**	**pretty**	**neat**	**.**
“	那就是	漂亮的	整洁的	.

“这真不错。”

['veri] [wel] [sed] , [jʌŋ] [mæn] .

Very	**well**	**said**	**,**	**young**	**man**	**.**
非常	出色地	说	,	年轻的	男人	.

说得好，年轻人。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪt] .

I	**see**	**you**	**have**	**wit**	**.**
我	看	你	有	有	.

看来你很有才智。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] .

That	**is**	**an**	**important**	**qualification**	**in**	**newspaper**	**work**	**.**
那	是	一个	重要的	资格	在	报纸	工作	.

这是新闻工作者的一项重要技能。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [sʌn] , [hɪr] , [ə'pru:vz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

Besides	**,**	**my**	**son**	**,**	**here**	**,**	**approves**	**of**	**you**	**.**
除了	,	我的	儿子	,	这里	,	批准	的	你	.

此外，我儿子也认可你。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

In	**fact**	**,**	**I**	**may**	**say**	**,**	**young**	**man**	**,**	**that**	**he**	**has**	**taken**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**you**	**;**
在	事实	,	我	可能	说	,	年轻的	男人	,	那	他	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	;

事实上，我可以说，年轻人，他非常喜欢你；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [maɪ] ['sʌnz] ['dʒʌdʒmənt] .

and	**I**	**have**	**implicit**	**confidence**	**in**	**my**	**son's**	**judgment**	**.**
和	我	有	隐式	信心	在	我的	儿子的	判断	.

我对儿子的判断力完全信任。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪk'si:dɪŋli] ['ju:θfl] [ə'pɪrəns] , [tu:; tə]

Therefore	**I**	**am**	**inclined**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**your**	**exceedingly**	**youthful**	**appearance**	**,**	**to**
所以	我	是	倾斜	,	在	尽管如此	的	你的	非常	青春	外貌	,	到

[gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

give	**you**	**a**	**chance**	**.**
给	你	一个	机会	.

因此，尽管你看上去非常年轻，但我还是倾向于给你一个机会。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	**He**	**turned**	**to**	**his**	**son**	**inquiringly**	**.**
"	他	转向	到	他的	儿子	询问地	.

他转向儿子，疑惑地问道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [du:] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**we**	**had**	**better**	**give**	**this**	**young**	**man**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	我们	有	更好的	给	这	年轻的	男人	到	做	?	"

"你觉得我们应该安排这个年轻人做什么呢？"

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['tɑ:mlɪnsənz] [pleɪs] , [tu:; tə] ['kʌvər] [pə'li:s] , " [ðə; ði]

"	**I**	**thought**	**we**	**might**	**put**	**him**	**in**	**Tomlinson's**	**place**	**,**	**to**	**cover**	**police**	**,**	**"**	**the**
"	我	想法	我们	可能	放	他	在	汤姆林森的	地方	,	到	覆盖	警察	,	"	这

['jʌŋgər] [geɪl] [sə'dʒestɪd] .

younger	**Gale**	**suggested**	**.**
年轻	大风	建议	.

"我想我们可以让他代替汤姆林森，负责警务工作，"小盖尔建议道。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔ:tfəli]

The	**proprietor**	**of**	**the**	**Chronicle**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**gazed**	**thoughtfully**
这	业主	的	这	编年史	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	凝视	深思熟虑

[æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

at	**the**	**ceiling**	**.**
在	这	天花板	.

《纪事报》的老板向后靠在椅子上，若有所思地望着天花板。

" [həmf] !

"	**Humph**	**!**
"	哼	!

"哼！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

['kʌvərɪŋ] [pə'li:s] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [ə'saɪnmənt] .

Covering	**police**	**is**	**a**	**pretty**	**difficult**	**assignment**	**.**
覆盖	警察	是	一个	漂亮的	难的	任务	.

报道警务工作是一项相当艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [nɜːrv] .

It	requires	ingenuity	and	nerve	.
它	需要	独创性	和	神经	.

这需要创造力和胆识。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [nɜːrv] ? ”

Do	you	think	this	young	man	has	ingenuity	and	nerve	?	”
做	你	思考	这	年轻的	男人	有	独创性	和	神经	?	”

你认为这个年轻人有才智和胆量吗?

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] ['staʊtli] .

“	I	feel	sure	that	he	has	,	”	declared	the	younger	Gale	stoutly	.
“	我	感觉	当然	那	他	有	,	”	声明	这	年轻	大风	坚定地	.

“我确信他已经做到了,”小盖尔斩钉截铁地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt]['mɪstər] . ['mɪgəlz] [wɪl] [meɪk] [gʊd] , ['gʌvərnər] . ”

“	I	am	confident	that	Mr	.	Miggles	will	make	good	,	governor	.	”
“	我	是	自信的	那	先生	.	米格尔斯	将要	制作	好的	,	州长	.	”

“我相信米格尔斯先生会做得很好，州长。”

“ [ʃʊr] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ['iːgərli] .

“	Sure	!	”	exclaimed	Miggsy	eagerly	.
“	当然	!	”	惊呼	-	急切地	.

“当然！”米格西兴奋地喊道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

“	You	just	try	me	,	sir	.
“	你	只是	尝试	我	,	先生	.

“先生，您不妨试试看。”

” [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pruːvɪŋli] .

”	The	proprietor	of	the	Chronicle	smiled	at	the	boy	approvingly	.
”	这	业主	的	这	编年史	微笑	在	这	男生	赞许地	.

《纪事报》的老板赞许地看着男孩笑了笑。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [jʌŋ] [mæn] .

“	I	like	that	suggestion	,	young	man	.
“	我	喜欢	那	建议	,	年轻的	男人	.

“我喜欢你的建议，年轻人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][self] - ['kɑːnfɪdəns] — [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['æset] [ɪn][ðə; ði]

It	shows	that	you	have	self	-	confidence	—	a	most	valuable	asset	in	the
它	演出	那	你	有	自己	-	信心	—	一个	最多	有价值的	资产	在	这

['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] .

newspaper	business	.
报纸	商业	.

这表明你拥有自信——这在报业是一项非常宝贵的品质。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][test] , [raɪt] [naʊ] .

I	have	a	good	mind	to	put	you	to	the	test	,	right	now	.
我	有	一个	好的	头脑	到	放	你	到	这	测试	,	正确的	现在	.

我现在就想考验一下你。

[sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['traɪəl] [ə'saɪnmənt] ,

Suppose	I	were	to	send	you	out	on	a	trial	assignment	,
认为	我	是	到	发送	你	出去	在	一个	审判	任务	,

假设我派你出去执行一项试用任务，

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
which would give you a chance to prove to me that you have sufficient
哪个 会 给 你 一个 机会 到 证明 到 我 那 你 有 充足的
[ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [nɜːrv] ? ”
ingenuity and nerve ? ”
独创性 和 神经 ? ”

这岂不是给了你一个机会，向我证明你有足够的才智和胆量吗?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['gʌvərnər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
“ That's a good idea , governor , ” exclaimed the younger Gale , with great
“ 那就是 一个 好的 主意 , 州长 , ” 惊呼 这 年轻 大风 , 和 伟大的
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“州长，这真是个好主意！”小盖尔兴奋地说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət] - .
He turned and winked at Miggsy .
他 转向 和 眨眼 在 - .

他转过身，朝米格西眨了眨眼。

“ [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] , - ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
“ As the old saying goes , ' actions speak louder than words .
“ 作为 这 老的 说 去 , - 行动 说话 更大声 比 字 .

正如古语所说，“行动胜于雄辩”。

- [send] ['mɪstər] . ['mɪgəlz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪəl] [ə'saɪnmənt] [raɪt] [naʊ] ,
' Send Mr . Miggles out on a trial assignment right now ,
- 发送 先生 . 米格尔斯 出去 在 一个 审判 任务 正确的 现在 ,

“立刻派米格尔斯先生去执行一项试用任务。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [hiː; hi]['stɑːrts] [raɪt] [ɪn][tuː; tə]
with the understanding that if he covers it successfully he starts right in to
和 这 理解 那 如果 他 封面 它 成功地 他 开始 正确的 在 到
['kʌvər] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] — [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['sæləri] [biː; bi] ,
cover police for the Chronicle at a salary of — what will the salary be ,
覆盖 警察 为了 这 编年史 在 一个 薪水 的 — 什么 将要 这 薪水 是 ,

前提是，如果他报道成功，他将立即开始为《纪事报》报道警务工作，薪水是多少?

['gʌvərnər] ? ”
governor ? ”
州长 ? ”

州长?

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiːl] [stɑːrt][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldər]
“ Oh , I guess we'll start him at fifteen dollars a week , ” replied the elder
“ 哦 , 我 猜测 出色地 开始 他 在 十五 美元 一个 星期 , ” 回复 这 长老
[geɪl] ['kerləsli] .
Gale carelessly .
大风 粗心大意 .

“哦，我想我们就先给他每周十五美元的工资吧，”老盖尔漫不经心地回答道。

“ [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [əd'vænsmənt] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ With rapid advancement if he proves deserving , of course .
“ 和 迅速的 进步 如果 他 证明 值得 , 的 课程 .

“如果他证明自己配得上这份能力，当然会迅速晋升。”

” - [aɪz] ['glɪsənd] .
” Miggsy's eyes glistened .
” - 眼睛 闪闪发光 .

“米格西的眼睛闪闪发光。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] .

He	could	scarcely	believe	that	he	was	not	dreaming	.
他	可以	几乎	相信	那	他	曾是	不是	做梦	.

他简直不敢相信自己不是在做梦。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɜːr; wər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

His	wages	on	the	Bulletin	were	three	dollars	a	week	.
他的	工资	在	这	公告	是	三	美元	一个	星期	.

他在《公报》的工资是每周三美元。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] ,

The	thought	of	earning	five	times	that	much	,
这	想法	的	收入	五	时代	那	很多	,

想到能赚到五倍的薪水，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

and	of	being	a	reporter	instead	of	an	office	boy	,	quite	took	his	breath	away	.
和	的	存在	一个	记者	反而	的	一个	办公室	男生	,	相当	采取	他的	气息	离开	.

而能够成为一名记者而不是办公室小弟，这让他感到非常震撼。

“ [dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː] , [sɜːr] !

“	Just	try	me	,	sir	!
”	只是	尝试	我	,	先生	!

“先生，您尽管试试看！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] .

”	he	exclaimed	eagerly	.
”	他	惊呼	急切地	.

“他急切地喊道。”

“ [ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”

“	All	I	ask	is	a	chance	to	show	what	I	can	do	.	”
”	全部	我	问	是	一个	机会	到	展示	什么	我	能	做	.	”

“我只想要一个机会来展现我的能力。”

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] ,

“	Very	well	,	my	boy	,	”	said	the	proprietor	of	the	Chronicle	,	with	a	benevolent	smile	,
”	非常	出色地	,	我的	男生	,	”	说	这	业主	的	这	编年史	,	和	一个	仁慈	微笑	,

“很好，孩子，”《纪事报》的老板带着和蔼的微笑说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [tʃæns] .

“	you	shall	have	that	chance	.
”	你	将	有	那	机会	.

你将有机会的。

” [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ['wɪskərz] ['meditətivli] .

”	He	stroked	his	white	mutton	-	chop	whiskers	meditatively	.
”	他	抚摸	他的	白色的	羊肉	-	劈	胡须	冥想地	.

他若有所思地抚摸着他白色的络腮胡。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [naʊ] ; [wʌt] [ə'saɪnmənt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

“	Let	me	see	,	now	;	what	assignment	shall	we	give	him	?
”	让	我	看	,	现在	;	什么	任务	将	我们	给	他	?

“让我想想，我们应该给他安排什么任务呢？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [wʌn] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈædɪkwət] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrv]

Can	you	suggest	one	,	my	son	,	that	will	be	an	adequate	test	of	his	nerve
能	你	建议	一	,	我的	儿子	,	那	将要	是	一个	足够的	测试	的	他的	神经

[ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti] ?

and	ingenuity	?
和	独创性	?

儿子，你能推荐一个能充分考验他胆量和创造力的题目吗?

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

"	His	son	shrugged	his	shoulders	.
"	他的	儿子	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他的儿子耸了耸肩。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈgʌvərnər] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	prefer	to	leave	it	to	you	,	governor	,	"	he	said	.
"	我	更喜欢	到	离开	它	到	你	,	州长	,	"	他	说	.

“我更愿意把这件事交给您来处理，州长，”他说。

[ðə; ði] [ˈeldər] [geɪl] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

The	elder	Gale	gazed	up	at	the	ceiling	for	a	few	moments	.
这	长老	大风	凝视	向上	在	这	天花板	为了	一个	很少	时刻	.

老盖尔抬头望着天花板，沉默了片刻。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Then	,	as	though	he	had	found	an	inspiration	there	,	he	turned	to	his
然后	,	作为	尽管	他	有	成立	一个	灵感	那里	,	他	转向	到	他的

[sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

son	with	a	chuckle	.
儿子	和	一个	轻笑	.

然后，仿佛从中获得了某种灵感，他笑着转向儿子。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] [ˈbʊlətɪn] [ˈpɪktʃərz] ? "

“	Suppose	we	send	him	to	get	those	Bulletin	pictures	?	"
"	认为	我们	发送	他	到	得到	那些	公告	图片	?	"

“要不我们派他去弄些《公报》的照片？”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [geɪl] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

“	The	very	thing	,	"	declared	the	younger	Gale	enthusiastically	.
"	这	非常	事物	,	"	声明	这	年轻	大风	踊跃	.

“正是如此，”小盖尔热情地宣布道。

“ [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] [test] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈmɪgəlz] - [əˈbɪləti] .

“	That	certainly	will	be	a	fair	test	of	Mr	.	Miggles	'	ability	.
"	那	当然	将要	是	一个	公平的	测试	的	先生	.	米格尔斯	-	能力	.

“这无疑是对米格尔斯先生能力的一次公平考验。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdefɪnətli] [ˌʌndərˈstʊd] , [ˈgʌvərnər] ,

It	is	definitely	understood	,	governor	,
它	是	确实	理解	,	州长	,

州长，这一点我们完全明白。

[ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɪgəlz] [meɪks] [gʊd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['kʌvər] [pə'liːs] [fɔːr; fər]

that	if	Mr	.	Miggles	makes	good	on	this	assignment	he	is	to	cover	police	for
那	如果	先生	.	米格尔斯	制作	好的	在	这	任务	他	是	到	覆盖	警察	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果米格尔斯先生能完成这项任务，他将负责为我们报道警务工作。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [wiːk] . ”

at	a	salary	of	fifteen	dollars	per	week	.	”
在	一个	薪水	的	十五	美元	每	星期	.	”

每周工资十五美元。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'griːmənt] .

“	Certainly	;	that	is	the	agreement	.
”	当然	;	那	是	这	协议	.

“当然，这就是协议。”

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ][sʌn] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] .

Explain	to	the	young	man	,	my	son	,	exactly	what	he	has	to	do	.
解释	到	这	年轻的	男人	,	我的	儿子	,	确切地	什么	他	有	到	做	.

向这个年轻人，也就是我的儿子，详细解释他必须做什么。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XXII	.
”	章	二十二	.

“第二十二章

[ðə; ði] ['treɪtər] .

THE	TRAITOR	.
这	叛徒	.

叛徒。

- [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]

Miggsy's	eyes	opened	wide	with	astonishment	as	he	listened	to	what	the
-	眼睛	打开	宽的	和	惊讶	作为	他	听着	到	什么	这

['jʌŋgər] [geɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

younger	Gale	had	to	say	.
年轻	大风	有	到	说	.

听到年轻的盖尔所说的话，米格西惊讶地睁大了眼睛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]

From	the	expression	which	came	to	the	boy's	face	it	was	evident	that	the
从	这	表达	哪个	来了	到	这	男孩们	脸	它	曾是	明显	那	这

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

proposition	was	exceedingly	distasteful	to	him	.
主张	曾是	非常	令人厌恶的	到	他	.

从男孩脸上的表情可以看出，他非常反感这个提议。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [dʒents] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .

“	But	I	couldn't	do	that	,	gents	,	”	he	protested	.
”	但	我	不能	做	那	,	男士们	,	”	他	抗议	.

“但我做不到，先生们，”他抗议道。

“ ['riːəli] , [aɪ] ['kudnt] .

“	Really	,	I	couldn't	.
”	真的	,	我	不能	.

“真的，我做不到。”

[kɑːnt] [jər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Can't	yer	make	it	something	else	?
不能	你的	制作	它	某物	别的	?

你就不能改成别的吗?

" [ðə; ði] ['eldər] [geɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" The elder Gale shook his head deprecatingly .
" 这 长老 大风 摇晃 他的 头 贬义地 .

老盖尔不屑地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" It is just as I feared , " he muttered .
" 它 是 只是 作为 我 害怕 , " 他 低声说道 .

“果然不出我所料，”他喃喃自语道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [nɜːrv] .
" The young man is lacking in nerve .
" 这 年轻的 男人 是 缺乏 在 神经 .

“这个年轻人缺乏勇气。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [kwaɪt] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['kʌvər] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I am afraid , my son , that he isn't quite qualified to cover police for the
我 是 害怕的 , 我的 儿子 , 那 他 不是 相当 合格的 到 覆盖 警察 为了 这
['krɑːnɪk(ə)l] . "
Chronicle . "
编年史 . "

恐怕我儿子还不具备为《纪事报》报道警务新闻的资格。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [nɜːrv] , [bɔːs] , " [prəu'testid] - ['pleɪntɪvli] .
" It ain't a question of nerve , boss , " protested Miggsy plaintively .
" 它 不是 一个 问题 的 神经 , 老板 , " 抗议 - 哀怨地 .

“这不是胆量的问题，老板，”米格西哀怨地抗议道。

" [aɪ] [eint] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I ain't afraid to do it .
" 我 不是 害怕的 到 做 它 .

“我不怕做这件事。”

[aɪ] [eint] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
I ain't afraid of anything .
我 不是 害怕的 的 任何事物 .

我什么都不怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɑːnɪst] .
But it wouldn't be honest .
但 它 不会 是 诚实的 .

但那样做并不诚实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] — [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
It would be stealing — this thing that you want me to do .
它 会 是 偷窃 — 这 事物 那 你 想 我 到 做 .

你想让我做的这件事，就等同于偷窃。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] [fraund] .
" The younger Gale frowned .
" 这 年轻 大风 皱眉 .

小盖尔皱起了眉头。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" he said sharply .
" 他 说 尖锐地 .

“他厉声说道。”

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪgəlz] .

“	You	mustn't	talk	like	that	,	Mr	.	Miggles	.
”	你	不得	讲话	喜欢	那	,	先生	.	米格尔斯	.

“米格尔斯先生，您不该那样说话。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] ?

Do	you	think	for	a	minute	that	my	father	or	I	would	ask	you	to	steal	?
做	你	思考	为了	一个	分钟	那	我的	父亲	或者	我	会	问	你	到	偷	?

你觉得我和我父亲会要求你去偷东西吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	for	suggesting	such	a	thing	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	为了	建议	这样的	一个	事物	.

你竟然会提出这样的建议，你应该感到羞耻。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

”	The	boy	looked	puzzled	.
”	这	男生	看起来	困惑	.

男孩一脸困惑。

“ [wel] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [swaɪp] [ðem; ðəm] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlətɪnz] [ˈfoʊtoʊ] -

“	Well	,	you	want	me	to	swipe	them	pictures	from	the	Bulletin's	photo	-
“	出色地	,	你	想	我	到	滑动	他们	图片	从	这	公告	照片	-

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ruːm] ,

engraving	room	,
雕刻	房间	,

“好吧，你是想让我从《公报》的照相制版室里偷走那些照片吗？”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

and	bring	them	to	you	,	don't	you	?
和	带来	他们	到	你	,	不	你	?

然后把它们带给你，对吧?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [eint] [ðæt] [stiːlɪn] - ? ”

“	Ain't	that	stealin	'	?	”
“	不是	那	偷窃	-	?	”

“那难道不是偷窃吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [geɪl] [ɪnˈdɪgnəntli] ; “ [nɑːt] [wen] [its] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Certainly	not	,	”	replied	the	younger	Gale	indignantly	;	“	not	when	it's	done	for	a
“	当然	不是	,	”	回复	这	年轻	大风	愤慨地	;	“	不是	什么时候	它是	完毕	为了	一个

[ˈnuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

“当然不是，”小盖尔愤愤不平地回答道；“如果是为了报纸而做，那就绝对不是。”

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɔːltər][ˈkeɪsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪgəlz] .

Circumstances	alter	cases	,	you	know	,	Mr	.	Miggles	.
情况	改变	案例	,	你	知道	,	先生	.	米格尔斯	.

米格尔斯先生，您知道，情况会改变案件的。

[ɪn] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz]

In	newspaper	work	lots	of	things	are	justified	which	might	be	looked	upon	as
在	报纸	工作	很多	的	事物	是	合理的	哪个	可能	是	看起来	之上	作为

[rɔːŋ] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] . ”

wrong	in	ordinary	life	.	”
错误的	在	普通的	生活	.	”

在新闻工作中，很多在日常生活中可能被视为错误的事情，在新闻工作中却被认为是合理的。

“ ['veri] [tru:] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l] .

“	Very	true	,	”	chimed	in	the	proprietor	of	the	Chronicle	.
”	非常	真的	,	”	齐声说道	在	这	业主	的	这	编年史	.

“确实如此，”《纪事报》的老板附和道。

“ [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] [ɑ:n][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r] ,

“	A	newspaper	reporter	on	an	assignment	is	just	like	a	soldier	in	time	of	war	,
”	一个	报纸	记者	在	一个	任务	是	只是	喜欢	一个	士兵	在	时间	的	战争	,

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

“年轻人，报社记者执行任务就像战时的士兵一样。”

[hi:; hi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [noʊ] [lɔ:] [seɪv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] — [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt]

He	must	recognize	no	law	save	the	law	of	doing	his	duty	—	of	carrying	out
他	必须	认出	不	法律	节省	这	法律	的	正在做	他的	责任	—	的	携带	出去

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ɑ:fəsərz] .

the	orders	of	his	superior	officers	.
这	订单	的	他的	优越的	警官	.

他必须遵守履行职责的法律——执行上级命令的法律。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

It	wouldn't	do	,	you	know	,
它	不会	做	,	你	知道	,

你知道，那样做是行不通的。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

for	our	troops	to	refuse	to	shoot	at	the	enemy	on	the	grounds	that	it
为了	我们的	军队	到	拒绝	到	射击	在	这	敌人	在	这	理由	那	它

[ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ʃed] ['hju:mən] [blʌd] .

is	wrong	to	shed	human	blood	.
是	错误的	到	棚	人类	血	.

我们的军队拒绝向敌人开枪，理由是流人血是错误的。

[jet] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ɪz]['mɜ:rdər] ,

Yet	a	soldier	would	have	just	as	much	reason	to	argue	that	killing	is	murder	,
然而	一个	士兵	会	有	只是	作为	很多	原因	到	争论	那	杀	是	谋杀	,

然而，士兵同样有理由认为杀戮就是谋杀。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] — [ə'hemˌə'həm] — [əb'teɪnɪŋ] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	you	have	to	argue	that	—	ahem	—	obtaining	those	pictures	for	the
作为	你	有	到	争论	那	—	嗯	—	获得	那些	图片	为了	这

['krɑ:nɪk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['lɑ:rsəni] .

Chronicle	would	be	larceny	.
编年史	会	是	盗窃罪	.

因为你必须论证——咳咳——为《纪事报》获取这些照片是盗窃行为。

[æz; əz][maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['veri] ['prɑ:pərli] [ri'mɑ:kt] , ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɔ:ltər]['keɪsɪz] .

As	my	son	has	very	properly	remarked	,	circumstances	alter	cases	.
作为	我的	儿子	有	非常	适当地	评论	,	情况	改变	案例	.

正如我儿子所言，情况会改变案件。

” - [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] ['sɑ:fɪstri] .

”	Miggsy	was	somewhat	dazzled	by	this	sophistry	.
”	-	曾是	有些	眼花缭乱	经过	这	诡辩	.

“米格西对这种诡辩之词感到有些眼花缭乱。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [ðæt] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	I	suppose	there's	somethin	'	in	that	,	”	he	muttered	hesitatingly	.
”	我	认为	有	某物	-	在	那	,	”	他	低声说道	犹豫地	.

“我想这话有几分道理，”他犹豫地低声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [geɪl] .

“	**You**	**can**	**bet**	**there's**	**a**	**whole**	**lot**	**in**	**it**	**,**	”	**declared**	**the**	**younger**	**Gale**	**.**
”	你	能	赌注	有	一个	所有的	很多	在	它	,	”	声明	这	年轻	大风	.

“你肯定这里面有很多东西，”小盖尔说道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ˈveri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	**My**	**father**	**has**	**put**	**the**	**case**	**very**	**well**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	我的	父亲	有	放	这	案件	非常	出色地	,	我	思考	.

“我认为我父亲把事情说得很好。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈevər] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [nuː] [jɔːk] [ˈnuːzpeɪpər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪgəlz] ,

If	**you**	**had**	**ever**	**worked**	**on**	**a**	**big**	**New**	**York**	**newspaper**	**,**	**Mr**	**.**	**Miggles**	**,**
如果	你	有	曾经	工作	在	一个	大的	新的	约克	报纸	,	先生	.	米格尔斯	,

米格尔斯先生，如果您曾在纽约一家大型报社工作过，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈbaʊt] [ˈkʌvərɪŋ] [ðɪs] [əˈsaɪnmənt] .

you	**wouldn't**	**hesitate**	**for**	**a**	**minute**	**about**	**covering**	**this**	**assignment**	**.**
你	不会	犹豫	为了	一个	分钟	关于	覆盖	这	任务	.

你肯定会毫不犹豫地接受这项任务。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][duː][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [kwaɪt]

In	**New**	**York**	**reporters**	**are**	**called**	**upon**	**to**	**do**	**little**	**things**	**of**	**this**	**sort**	**quite**
在	新的	约克	记者	是	称为	之上	到	做	小的	事物	的	这	种类	相当

['friːkwəntli] .

frequently	**.**
频繁地	.

在纽约，记者经常需要做这类小事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈprɑːpər] .

It	**is**	**looked**	**upon**	**as**	**perfectly**	**proper**	**.**
它	是	看起来	之上	作为	完美	恰当的	.

这被认为是完全恰当的。

” [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt][hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ] - .

”	**This**	**argument**	**had**	**great**	**weight**	**with**	**Miggsy**	**.**
”	这	争论	有	伟大的	重量	和	-	.

“这个论点对米格斯来说很有分量。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈnætəli] [drest] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː]

He	**knew**	**that**	**this**	**nattily**	**dressed**	**young**	**man**	**had**	**been**	**a**	**reporter**	**on**	**a**	**New**
他	知道	那	这	漂亮地	穿着	年轻的	男人	有	到过	一个	记者	在	一个	新的

[jɔːk] [ˈnuːzpeɪpər] ,

York	**newspaper**	**,**
约克	报纸	,

他知道这位衣着考究的年轻人曾是纽约一家报社的记者。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][pɑːrk] [roʊ] [ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk]

and	**therefore**	**might**	**well**	**be**	**considered**	**an**	**authority**	**on**	**Park**	**Row**	**journalistic**
和	所以	可能	出色地	是	经过考虑的	一个	权威	在	公园	排	新闻

['eθɪks] .

ethics	**.**
伦理	.

因此，他完全可以被视为帕克街新闻伦理方面的权威。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

And	**if**	**it**	**was**	**perfectly**	**proper**	**to**	**steal**	**for**	**a**	**newspaper**	**in**	**New**	**York**	**,**
和	如果	它	曾是	完美	恰当的	到	偷	为了	一个	报纸	在	新的	约克	,

[θɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

thought	**the**	**boy**	**,**
想法	这	男生	,

男孩心想，如果在纽约为报社偷东西是完全合法的，

[ðen] , ['laɪkwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər][tuː; tə] [kə'mɪt] ['lɑːrsəni][fɔːr; fər][ə; eɪ]

then	,	likewise	,	it	must	be	perfectly	proper	to	commit	larceny	for	a
然后	,	同样地	,	它	必须	是	完美	恰当的	到	犯罪	盗窃罪	为了	一个

['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['oʊldəm] .

newspaper	in	Oldham	.
报纸	在	奥尔德姆	.

那么，同样地，在奥尔德姆为了一个报纸而行窃也一定是完全正当的。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] .

His	opposition	began	to	waver	.
他的	反对	开始	到	动摇	.

他的反对立场开始动摇。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ][sʌn] ,

“	But	let	us	have	no	further	discussion	about	the	matter	,	my	son	,
“	但	让	我们	有	不	更远	讨论	关于	这	事情	,	我的	儿子	,

“但是，我的孩子，我们不要再讨论这件事了。”

” [kraɪd][ðə; ði]['eldər] [geɪl] [ɪm'peɪʃntli] .

”	cried	the	elder	Gale	impatiently	.
”	哭	这	长老	大风	不耐烦地	.

“老盖尔不耐烦地喊道。”

“ [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ,

“	If	this	young	man	does	not	care	to	undertake	this	assignment	,
“	如果	这	年轻的	男人	做	不是	关心	到	承担	这	任务	,

“如果这位年轻人不愿意接受这项任务，

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

we	certainly	have	no	wish	to	persuade	him	to	do	so	.
我们	当然	有	不	希望	到	说服	他	到	做	所以	.

我们当然没有意愿说服他这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][duː][nɑːt] ['riːəli] [niːd] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] .

Of	course	,	we	do	not	really	need	those	pictures	.
的	课程	,	我们	做	不是	真的	需要	那些	图片	.

当然，我们其实并不需要那些照片。

[aɪ] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

I	merely	suggested	the	assignment	as	a	means	of	testing	his	courage	and
我	仅仅	建议	这	任务	作为	一个	方法	的	测试	他的	勇气	和

[ˌɪndʒə'nuːəti] .

ingenuity	.
独创性	.

我只是建议他执行这项任务，以此来考验他的勇气和创造力。

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

We	will	let	the	matter	drop	.
我们	将要	让	这	事情	降低	.

我们就此打住吧。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] ['kʌvər] [pə'liːs] [fɔːr; fər]

No	doubt	I	shall	easily	be	able	to	find	somebody	else	to	cover	police	for
不	怀疑	我	将	容易地	是	有能力的	到	寻找	某人	别的	到	覆盖	警察	为了

[ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] .

the	Chronicle	.
这	编年史	.

毫无疑问，我很容易就能找到其他人来为《纪事报》报道警务新闻。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]

At	fifteen	dollars	a	week	we	ought	to	have	no	difficulty	in	getting	a
在	十五	美元	一个	星期	我们	应该	到	有	不	困难	在	获得	一个

[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

man	for	the	job	.
男人	为了	这	工作	.

每周十五美元的薪水，我们应该不难找到人来做这份工作。

" [ðɪs] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [luːz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - .

"	This	reminder	of	what	he	was	about	to	lose	proved	too	much	for	Miggsy	.
"	这	提醒	的	什么	他	曾是	关于	到	失去	已证实	也	很多	为了	-	.

“这种即将失去一切的提醒对米格斯来说打击太大了。”

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsæləri] [kwentʃt] [ðə; ði] [læst] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .

The	mention	of	that	munificent	salary	quenched	the	last	flicker	of	his	conscience	.
这	提到	的	那	优厚	薪水	淬火	这	最后的	闪烁	的	他的	良心	.

一提到那份丰厚的薪水，他心中最后一丝良知也彻底消散了。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get][ˈnoʊbɑːdi] [els] , [ˈmɪstər] . [geɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] .

“	You	don't	have	to	get	nobody	else	,	Mr	.	Gale	,	"	he	said	hastily	.
"	你	不	有	到	得到	无人	别的	,	先生	.	大风	,	"	他	说	草草	.

“盖尔先生，您不必再找其他人了，”他急忙说道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkʌvər] [pəˈliːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I'm	going	to	cover	police	for	you	.
"	我是	去	到	覆盖	警察	为了	你	.

“我会替你掩护警察。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈɑːfɪs] [naʊ] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ˈpɪktʃərz] .

I'm	going	back	to	the	Bulletin	office	now	,	to	get	them	pictures	.
我是	去	后退	到	这	公告	办公室	现在	,	到	得到	他们	图片	.

我现在要回《公报》办公室去取照片。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈeldər] [geɪl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈpruːvɪŋli] ,

"	At	this	the	elder	Gale	smiled	at	him	approvingly	,
"	在	这	这	长老	大风	微笑	在	他	赞许地	,

老盖尔听后，满意地朝他笑了笑。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [geɪl] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

while	the	younger	Gale	slapped	him	heartily	on	the	back	.
尽管	这	年轻	大风	被掌掴	他	衷心地	在	这	后退	.

年轻的盖尔用力拍了拍他的背。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , [oʊld] [tʃæp] !

“	That's	the	way	to	talk	,	old	chap	!
"	那就是	这	方式	到	讲话	,	老的	小伙子	!

“这才对嘛，老兄！”

" [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkˈskleɪmd] .

"	the	latter	exclaimed	.
"	这	后者	惊呼	.

“后者惊呼道。”

“ [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈæftər][ɔːl] .

“	I	see	you've	got	the	right	stuff	in	you	,	after	all	.
"	我	看	你已经	得到	这	正确的	东西	在	你	,	后	全部	.

“看来你终究具备了成为优秀人才的潜质。”

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈpɔːrtər] .

You're	going	to	make	a	great	reporter	.
你是	去	到	制作	一个	伟大的	记者	.

你将来一定会成为一名优秀的记者。

[brɪŋ] [ðoʊz] ['negətivz] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [prɪnts]

Bring	those	negatives	here	just	as	soon	as	you	can	,	and	if	any	prints
带来	那些	负面	这里	只是	作为	很快	作为	你	能	,	和	如果	任何	印刷

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

have	been	made	,
有	到过	制成	,

请尽快把底片带来，如果已经冲印了照片，

[dəunt] [feɪl] [tuː; tə] [græb] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

don't	fail	to	grab	all	of	them	.
不	失败	到	抓住	全部	的	他们	.

务必全部拿下。

[dəunt] [fər'get] , ['mɪstər] . ['mɪgəlz] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] . ”

Don't	forget	,	Mr	.	Miggles	,	that	not	a	single	copy	must	be	left	behind	.	”
不	忘记	,	先生	.	米格尔斯	,	那	不是	一个	单身的	复制	必须	是	左边	在后面	.	”

米格尔斯先生，请记住，一份副本都不能留下。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“	I	understand	,	”	said	the	boy	.
“	我	理解	,	”	说	这	男生	.

“我明白了，”男孩说。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [eint] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn]

“	You	want	me	to	make	sure	that	them	pictures	ain't	published	in	the	Bulletin
“	你	想	我	到	制作	当然	那	他们	图片	不是	已发布	在	这	公告

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	-	morrow	morning	.
到	-	明天	早晨	.

“你想让我确保这些照片明天早上不会在《公报》上刊登出来吗？”

[aɪ] [get] [juː; jʊ] .

I	get	you	.
我	得到	你	.

我明白了。

” - [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪnz] [rɪ'pɔːtəz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]

”	Miggsy	had	been	sent	out	by	one	of	the	Bulletin's	reporters	to	purchase	a
”	-	有	到过	发送	出去	经过	一	的	这	公告	记者	到	购买	一个

['peɪpər][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ;

paper	of	tobacco	;
纸	的	烟草	;

“米格西是《公报》的一名记者派出去购买一卷烟草的；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [kən'sɪdərəbli] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['erənd] [rɪ'kwaɪərd] ,

and	while	he	had	been	gone	considerably	longer	than	this	errand	required	,
和	尽管	他	有	到过	已消失	相当	更长	比	这	差事	必需的	,

虽然他离开的时间远远超过了这次差事所需的时间，

[ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

the	delay	was	not	commented	upon	when	he	returned	.
这	延迟	曾是	不是	评论	之上	什么时候	他	返回	.

他返回时并未对延误一事发表评论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] [driːmd] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [bɪn]

nobody	**in**	**the**	**Bulletin**	**office**	**dreamed**	**of**	**suspecting**	**that**	**the**	**youngster**	**had**	**been**
无人	在	这	公告	办公室	梦见	的	怀疑	那	这	青少年	有	到过

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

in	**the**	**camp**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
在	这	营	的	这	敌人	.

《公报》办公室里没有人想到这个年轻人曾经在敌营里待过。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn]

Consequently	**it**	**was**	**not**	**a**	**difficult**	**matter**	**for**	**Miggsy**	**to**	**obtain**	**possession**
最后	它	曾是	不是	一个	难的	事情	为了	-	到	获得	拥有

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['negətivz] .

of	**those**	**precious**	**negatives**	**.**
的	那些	宝贵的	负面	.

因此，米格斯获得那些珍贵的底片并非难事。

[ðə; ði] [ruːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

The	**ruse**	**which**	**he**	**employed**	**in**	**order**	**to**	**obtain**	**them**	**has**	**already**	**been**
这	诡计	哪个	他	受雇	在	命令	到	获得	他们	有	已经	到过

[dɪ'skraɪbd] .

described	**.**
描述	.

他用来获取他们的诡计前面已经描述过了。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [noʊ] [prɪnts] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [meɪd] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['fɪlmz]

Having	**ascertained**	**that**	**no**	**prints**	**had**	**as**	**yet**	**been**	**made**	**,**	**he**	**slipped**	**the**	**films**
拥有	已确定	那	不	印刷	有	作为	然而	到过	制成	,	他	滑倒了	这	电影

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

into	**his**	**pocket**	**,**
进入	他的	口袋	,

确认尚未冲印任何胶片后，他便将胶片塞进口袋。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ruːm]

and	**hurried**	**down**	**the**	**stairs**	**which**	**led**	**from**	**the**	**Bulletin's**	**photo**	**-**	**engraving**	**room**
和	慌忙	向下	这	楼梯	哪个	引领	从	这	公告	照片	-	雕刻	房间

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

to	**the**	**street**	**.**
到	这	街道	.

然后匆匆走下楼梯，这条楼梯从《公报》的照相制版室通往街道。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] ,

But	**on**	**his**	**way**	**down**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**the**	**closed**	**door**	**of**	**the**	**editorial**	**room**	**,**
但	在	他的	方式	向下	,	作为	他	通过了	这	关闭	门	的	这	社论	房间	,

但当他下楼时，经过编辑室紧闭的大门时，

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɑːm] .

he	**experienced**	**a**	**sudden**	**qualm**	**.**
他	经验丰富的	一个	突然	疑虑	.

他突然感到一阵不安。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər] [dɔːr] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti]

The	**sight**	**of**	**that**	**familiar**	**door**	**brought**	**to**	**him**	**a**	**realization**	**of**	**the**	**enormity**
这	视线	的	那	熟悉的	门	带来	到	他	一个	实现	的	这	巨大

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

of	**his**	**act**	**.**
的	他的	行为	.

看到那扇熟悉的门，他才意识到自己行为的严重性。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [trɪk] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ðə; ði][oʊld] ['peɪp] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	**It**	**seems**	**like**	**a**	**rotten**	**trick**	**to**	**double**	**cross**	**the**	**old**	**pape**	**,**	**”**	**he**	**mused**	**.**
“	它	似乎	喜欢	一个	烂	诡计	到	双倍的	叉	这	老的	纸张	,	”	他	沉思	.

“这似乎是个卑鄙的伎俩，竟然背叛老报纸，”他沉思道。

“ ['mɪstər] . ['kærəl] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [waɪt] .

“	Mr	.	Carroll	has	always	treated	me	pretty	white	.
”	先生	.	卡罗尔	有	总是	治疗	我	漂亮的	白色的	.

“卡罗尔先生一直对我非常宽容。”

[ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['æŋk(ə)l] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ['weɪdʒɪz] [ə'raʊnd]

That	time	when	I	was	laid	up	with	a	broken	ankle	he	sent	me	wages	around
那	时间	什么时候	我	曾是	铺设	向上	和	一个	破碎的	踝	他	发送	我	工资	大约

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['evri] [wiːk] ,

to	the	house	every	week	,
到	这	房子	每一个	星期	,

那段我脚踝骨折卧床休息的日子，他每周都给我寄工资到家里来。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [dʒɑːb] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] .

and	kept	me	job	open	for	me	until	I	was	well	again	.
和	保留	我	工作	打开	为了	我	直到	我	曾是	出色地	再次	.

他们一直为我保留着工作岗位，直到我康复为止。

” [ðə; ði] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

”	The	thought	caused	him	to	hesitate	on	the	stairway	,	but	the	hesitation
”	这	想法	导致	他	到	犹豫	在	这	楼梯	,	但	这	犹豫

[wʌz; wəz] ['oʊnli] ['moʊməntəri] .

was	only	momentary	.
曾是	仅有的	瞬间	.

这个念头让他犹豫了一下，但这种犹豫只是一瞬间。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [dʒʌst] [ðen] ,

There	came	to	his	mind	,	just	then	,
那里	来了	到	他的	头脑	,	只是	然后	,

他突然想到：

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	recollection	of	that	time	when	he	had	asked	the	proprietor	of	the
这	回忆	的	那	时间	什么时候	他	有	问	这	业主	的	这

['bʊlətɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ,

Bulletin	to	give	him	a	chance	as	a	reporter	,
公告	到	给	他	一个	机会	作为	一个	记者	,

他回忆起当年请求《公报》老板给他一个当记者的机会时的情景。

[ænd; ənd] ['kærəl] [hæd; həd] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	Carroll	had	laughed	uproariously	at	the	suggestion	.
和	卡罗尔	有	笑了	哄堂大笑	在	这	建议	.

卡罗尔听到这个建议后哈哈大笑。

[ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

That	recollection	was	sufficient	to	harden	his	heart	.
那	回忆	曾是	充足的	到	硬化	他的	心	.

那段回忆足以让他铁石心肠。

“ [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk]

“	The	Chronicle	is	willing	to	make	me	a	reporter	,	at	fifteen	dollars	a	week
”	这	编年史	是	愿意的	到	制作	我	一个	记者	,	在	十五	美元	一个	星期

, ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

,	”	he	mused	.
,	”	他	沉思	.

“《纪事报》愿意聘我做记者，每周工资十五美元，”他沉思道。

“ ['wʊdnt] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ðɪs] [grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?

“	Wouldn't	I	be	a	chump	to	pass	up	this	grand	opportunity	?
”	不会	我	是	一个	嚼	到	经过	向上	这	盛大	机会	?

“如果我错失这个绝佳的机会，那我岂不是个傻瓜？”

[aɪ] [ges] ['kærəl] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] ['sɑːri] [hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['kʌvərɪn] - [pə'liːs]

I	guess	Carroll	will	be	darned	sorry	he	laughed	when	he	sees	me	coverin	'	police
我	猜测	卡罗尔	将要	是	该死的	对不起	他	笑了	什么时候	他	看到	我	覆盖	-	警察

[fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['peɪp] .

for	the	rival	pape	.
为了	这	竞争对手	纸张	.

我想卡罗尔看到我为竞争对手报纸报道警察新闻时，一定会后悔当初嘲笑他。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]

"	Ten	minutes	later	he	was	once	more	in	the	private	office	of	the	proprietor	of
"	十	分钟	之后	他	曾是	一次	更多的	在	这	私人的	办公室	的	这	业主	的

[ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] .

the	Chronicle	.
这	编年史	.

十分钟后，他又一次来到了《纪事报》老板的私人办公室。

[ðə; ði] [geɪlz] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

The	Gales	,	father	and	son	,	received	him	with	great	cordiality	.
这	狂风	,	父亲	和	儿子	,	已收到	他	和	伟大的	亲切	.

盖尔父子热情地接待了他。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	Did	you	get	them	,	young	man	?
"	做过	你	得到	他们	,	年轻的	男人	?

"年轻人，你拿到了吗？"

" [ðə; ði]['eldər] [geɪl] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .

"	the	elder	Gale	inquired	eagerly	.
"	这	长老	大风	询问	急切地	.

"老盖尔急切地问道。"

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] - , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['fɪlmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Miggsy	,	throwing	the	films	upon	the	desk	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	-	,	投掷	这	电影	之上	这	桌子	.

"是的，先生，"米格西回答道，同时把胶片扔到桌子上。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] . "

"	Here	they	are	,	sir	.	"
"	这里	他们	是	,	先生	.	"

"先生，东西在这里。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪnts] , ['mɪstər] . ['mɪgəlz] ?

"	But	how	about	the	prints	,	Mr	.	Miggles	?
"	但	如何	关于	这	印刷	,	先生	.	米格尔斯	?

"但是，米格尔斯先生，那些印刷品怎么样了？"

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] [di'mɑːndid] ['æŋkʃəsli] .

"	the	younger	Gale	demanded	anxiously	.
"	这	年轻	大风	要求	焦虑地	.

"小盖尔焦急地问道。"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ? "

"	You	don't	mean	to	say	that	you	left	them	behind	?	"
"	你	不	意思是	到	说	那	你	左边	他们	在后面	?	"

"你不会是说你把他们抛下了吧？"

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [prɪnts] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	There	wasn't	any	prints	,	"	the	boy	explained	.
"	那里	不是	任何	印刷	,	"	这	男生	解释	.

"上面没有任何指纹，"男孩解释说。

“ ['niːlsən] , ['aʊər; ɑːr]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] — [aɪ] [miːn] [ðer; ðər]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] — ['hædnt] [meɪd] ['eni]
“ **Neilson , our photo - engraver — I mean their photo - engraver — hadn't made any**
” 尼尔森 , 我们的 照片 - 雕刻师 — 我 意思是 他们的 照片 - 雕刻师 — 之前没有 制成 任何
.
:
.

“尼尔森，我们的照相制版商——我是说他们的照相制版商——一个也没做。

[ðiːz] ['negətivz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] . ”
These negatives were all they had . ”
这些 负面 是 全部 他们 有 . ”

他们只有这些底片。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **You are quite sure of that ?**
” 你 是 相当 当然 的 那 ?

你对此非常确定吗?

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] [di'mɑːndid] ['sɜːrtʃɪŋli] .
” **the younger Gale demanded searchingly .**
” 这 年轻 大风 要求 仔细地 .

“小盖尔探寻地问道。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] .
“ **Yes , sir ; I am quite sure .**
” 是的 , 先生 ; 我 是 相当 当然 .

“是的，先生；我非常确定。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .
I was very careful to see that no copies were left behind .
我 曾是 非常 小心 到 看 那 不 副本 是 左边 在后面 .

我非常小心地确保没有留下任何副本。

” [ðə; ði] [tuː] [geɪlz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
” **The two Gales exchanged glances of congratulation .**
” 这 二 狂风 交换 眼神 的 恭喜 .

“两位盖尔互相交换了祝贺的眼神。”

“ [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['kærəl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [frʌnt] [peɪdʒ][fɔːr; fər][tuː; tə] -
“ **I guess our friend Carroll will have to get a new front page for to -**
” 我 猜测 我们的 朋友 卡罗尔 将要 有 到 得到 一个 新的 正面 页 为了 到 -
['mɔːroʊz] ['ɪʃuː] ,
morrow's issue ,
明天 问题 ,

“看来我们的朋友卡罗尔明天得重新设计一下报纸的头版了。”

” [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['tʃʌkld] .
” **the proprietor of the Chronicle chuckled .**
” 这 业主 的 这 编年史 轻笑 .

《纪事报》的老板轻笑了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] [dʒɔɪ] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [kən'tempəreri] [ʌv; əv]
“ **It gives me great joy , my son , to deprive our esteemed contemporary of**
” 它 给予 我 伟大的 喜悦 , 我的 儿子 , 到 剥夺 我们的 尊敬的 当代的 的
[ɪts][stɑːr] ['fiːtʃər] .
its star feature .
它是 星星 特征 .

“儿子，让我感到无比高兴的是，我们尊敬的同代人失去了它的明星特质。”

” [hɪz; ɪz] [sʌn] [grɪnd] .
” **His son grinned .**
” 他的 儿子 咧嘴一笑 .

他的儿子咧嘴一笑。

“ [jes] ; [maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r'selvz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Yes**	**;**	**my**	**only**	**regret**	**is**	**that**	**we**	**cannot**	**publish**	**the**	**pictures**	**ourselves**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是的	;	我的	仅有的	后悔	是	那	我们	不能	发布	这	图片	我们自己	,	”	他	说	.

“是的；我唯一的遗憾是我们不能自己发布这些照片，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [meɪks] [ðæt] [kwaɪt]

“	**Of**	**course**	**,**	**our**	**friendship**	**for**	**the**	**police**	**department**	**makes**	**that**	**quite**
”	的	课程	,	我们的	友谊	为了	这	警察	部门	制作	那	相当

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

“当然，我们和警察部门的友谊使得这完全不可能。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] .

It	**is**	**too**	**bad**	**.**
它	是	也	坏的	.

太可惜了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑ:n] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ɪf] [wi:; wi]

It	**would**	**be**	**such**	**a**	**rattling**	**good**	**joke**	**on**	**that**	**confounded**	**Camera**	**Chap**	**if**	**we**
它	会	是	这样的	一个	嘎嘎作响	好的	开玩笑	在	那	令人困惑	相机	查普	如果	我们

[kʊd; kəd][ju:z][hɪz; ɪz] ['snæpʃɔts] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['krɑ:nɪk(ə)l] .

could	**use**	**his**	**snapshots**	**on**	**the**	**front**	**page**	**of**	**to**	**-**	**morrow's**	**Chronicle**	**.**
可以	使用	他的	快照	在	这	正面	页	的	到	-	明天	编年史	.

如果我们能在明天《纪事报》的头版上使用那个可恶的摄影师的照片，那对他来说将是一个多么精彩的笑话啊！

” [ðə; ði]['eldər] [geɪl] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .

”	**The**	**elder**	**Gale**	**smiled**	**deprecatingly**	**.**
”	这	长老	大风	微笑	贬义地	.

老盖尔露出了自嘲的笑容。

“ [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	**As**	**you**	**have**	**said**	**,**	**my**	**son**	**,**	**that**	**is**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
”	作为	你	有	说	,	我的	儿子	,	那	是	相当	出去	的	这	问题	.

“正如你所说，我的儿子，那完全不可能。”

[æz; əz][wi:; wi] [rʌn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['ɔ:rgən] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər]

As	**we**	**run**	**the**	**administration**	**organ**	**,**	**the**	**pictures**	**are**	**useless**	**to**	**us**	**for**
作为	我们	跑步	这	行政	器官	,	这	图片	是	无用	到	我们	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	**.**
发布	.

由于我们运营的是行政机关，这些图片对我们发布内容没有任何用处。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['ʌðər] ['ju:zɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

But	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**find**	**other**	**uses**	**for**	**them**	**.**
但	我	有	不	怀疑	我们	将	是	有能力的	到	寻找	其他	用途	为了	他们	.

但我毫不怀疑我们一定能找到它们的其他用途。

” [ðen] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kɪt] ,

”	**Then**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Chronicle**	**dipped**	**his**	**hands**	**into**	**his**	**trousers**	**pocket**	**,**
”	然后	这	业主	的	这	编年史	浸入	他的	双手	进入	他的	裤子	口袋	,

“然后，《纪事报》的老板把手伸进了裤兜里，

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [tɔ:rd] - .

and	**produced**	**a**	**silver**	**coin**	**,**	**which**	**he**	**extended**	**toward**	**Miggsy**	**.**
和	生产	一个	银	硬币	,	哪个	他	扩展	朝向	-	.

然后他掏出一枚银币，递给了米格西。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ ['veri] [wel] , [ɪn'di:d] .

“	**You**	**have**	**done**	**well**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**very**	**well**	**,**	**indeed**	**.**
”	你	有	完毕	出色地	,	我的	男生	,	”	他	说	;	“	非常	出色地	,	的确	.

“你做得很好，孩子，”他说；“非常好。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hæf]['dɑːlər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	**is**	**a**	**half**	**dollar**	**for**	**you**	**.**
这里	是	一个	一半	美元	为了	你	.

这是给你的五毛钱。

" - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'pɔːrtər][tuː; tə]

"	**Miggsy**	**thought**	**it**	**was**	**somewhat**	**beneath**	**the**	**dignity**	**of**	**a**	**reporter**	**to**
"	-	想法	它	曾是	有些	下面	这	尊严	的	一个	记者	到

[rɪ'siːv] [ə; eɪ]['fɪfti] - [sent][tɪp][laɪk][ə; eɪ]['kɑːmən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

receive	**a**	**fifty**	**-**	**cent**	**tip**	**like**	**a**	**common**	**office**	**boy**	**,**
收到	一个	五十	-	中心	提示	喜欢	一个	常见的	办公室	男生	,

“米格西认为，像普通办公室小弟一样接受50美分的小费，有损记者的尊严。”

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt]

but	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**hurt**	**the**	**old**	**gentleman's**	**feelings**	**,**	**he**	**decided**	**not**
但	,	不是	祝	到	伤害	这	老的	绅士的	情怀	,	他	决定	不是

[tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

to	**debate**	**the**	**point**	**.**
到	辩论	这	观点	.

但是，他不想伤害这位老先生的感情，所以决定不再争论这个问题。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pocketing**	**the**	**coin**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	他	说	,	口袋	这	硬币	.

“谢谢您，先生，”他一边说着，一边把硬币放进口袋。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt][ɪn][tuː; tə]['kʌvər] [pə'liːs] ?

“	**When**	**shall**	**I**	**start**	**in**	**to**	**cover**	**police**	**?**
"	什么时候	将	我	开始	在	到	覆盖	警察	?

“我什么时候可以开始报道警察新闻？”

" [æz; əz]['mɪstər] . [geɪl] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , - [tʊk] [ðə; ðɪ]

"	**As**	**Mr**	**.**	**Gale**	**appeared**	**not**	**to**	**have**	**heard**	**the**	**question**	**,**	**Miggsy**	**took**	**the**
"	作为	先生	.	大风	出现	不是	到	有	听到	这	问题	,	-	采取	这

['lɪbərti] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

liberty	**of**	**repeating**	**it**	**.**
自由	的	重复	它	.

“由于盖尔先生似乎没有听到这个问题，米格西便擅自重复了一遍。

“ [wen] [duː][aɪ][stɑːrt][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	**When**	**do**	**I**	**start**	**in**	**on**	**the**	**job**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	什么时候	做	我	开始	在	在	这	工作	?	"	他	询问	.

他问道：“我什么时候开始上班？”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [naʊ] , [sɜːr] ?

“	**Shall**	**I**	**go**	**over**	**to**	**police**	**headquarters**	**now**	**,**	**sir**	**?**
"	将	我	去	超过	到	警察	总部	现在	,	先生	?

“我现在可以去警察总部吗，先生？”

[aɪm] ['redi] .

I'm	**ready**	**.**
我是	准备好	.

我准备好了。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]

"	**To**	**his**	**great**	**astonishment**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Chronicle**	**stared**	**at**	**him**
"	到	他的	伟大的	惊讶	这	业主	的	这	编年史	凝视	在	他

['koʊldli] .

coldly	**.**
冷冷地	.

令他大吃一惊的是，《纪事报》的老板冷冷地盯着他。

“ ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] , [jʌŋ] [mæn] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Ready	for	what	,	young	man	?	”	he	inquired	.
”	准备好	为了	什么	,	年轻的	男人	?	”	他	询问	.

“年轻人，准备好什么了？”他问道。

“ [tuː; tə] ['kʌvər] [pə'liːs] , [sɜːr] .

“	To	cover	police	,	sir	.
”	到	覆盖	警察	,	先生	.

“是为了掩护警察，先生。”

” [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] — [ə; eɪ]['kruːəl] , ['dʒɪrɪŋ] [læf] — [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

”	A	laugh	from	the	younger	Gale	—	a	cruel	,	jeering	laugh	—	brought	a	sudden
”	一个	笑	从	这	年轻	大风	—	一个	残忍的	,	嘲笑	笑	—	带来	一个	突然

[tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] .

chill	to	the	boy's	heart	.
寒意	到	这	男孩们	心	.

“小盖尔的笑声——一种残酷的、嘲笑的笑声——让男孩的心突然感到一阵寒意。”

“ [juː; jʊ] ['kʌvər] [pə'liːs] !

“	You	cover	police	!
”	你	覆盖	警察	!

“你们负责警察！”

[waɪ] , [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] ! ”

Why	,	you're	only	a	kid	!	”
为什么	,	你是	仅有的	一个	孩子	!	”

你还只是个孩子啊！

“ [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['eldər] [geɪl] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ['wɪskərz] .

“	A	mere	child	,	”	chimed	in	the	elder	Gale	,	stroking	his	mutton	-	chop	whiskers	.
”	一个	仅仅	孩子	,	”	齐声说道	在	这	长老	大风	,	抚摸	他的	羊肉	-	劈	胡须	.

“不过是个孩子罢了，”老盖尔插嘴道，一边抚摸着他那络腮胡。

“ [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

“	Come	around	again	five	or	six	years	from	now	,
”	来	大约	再次	五	或者	六	年	从	现在	,

“五六年之后再来看看吧，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌrepər'tɔːrɪəl] [stɑːf] [ʌv; əv]

and	we	may	be	able	to	find	room	for	you	on	the	reportorial	staff	of
和	我们	可能	是	有能力的	到	寻找	房间	为了	你	在	这	报告	职员	的

[ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

the	Chronicle	,
这	编年史	,

我们或许能在《纪事报》的记者队伍里给你安排一个职位。

[maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”

my	boy	,	but	not	before	then	.	”
我的	男生	,	但	不是	前	然后	.	”

我的孩子，但在此之前不行。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

“	But	you	said	that	if	I	made	good	with	them	pictures	I	was	to	have
”	但	你	说	那	如果	我	制成	好的	和	他们	图片	我	曾是	到	有

[ðə; ði][dʒɑːb] ,

the	job	,
这	工作	,

“但你说过，如果我拍的照片好，我就能得到这份工作，

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , ” [kraɪd] - , [ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

at	fifteen	dollars	a	week	,	”	cried	Miggsy	,	a	choke	in	his	voice	.
在	十五	美元	一个	星期	,	”	哭	-	,	一个	呛	在	他的	嗓音	.

“每周十五美元，”米格西哽咽着喊道。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	proprietor	of	the	Chronicle	turned	inquiringly	to	his	son	.
这	业主	的	这	编年史	转向	询问地	到	他的	儿子	.

《纪事报》的老板疑惑地转向他的儿子。

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?

“	Did	I	say	that	?
”	做过	我	说	那	?

“我说过这话吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] ? ”

“	Do	you	recall	my	saying	anything	to	give	this	boy	such	a	mistaken	impression	?	”
”	做	你	记起	我的	说	任何事物	到	给	这	男生	这样的	一个	错误	印象	?	”

“你记得我说过什么话让这个男孩产生了如此错误的印象吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Certainly	not	,	”	was	the	reply	.
”	当然	不是	,	”	曾是	这	回复	.

“当然不是，”对方回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [həˌluːsə'neɪʃənz] . ”

“	I	am	afraid	the	boy	is	subject	to	hallucinations	.	”
”	我	是	害怕的	这	男生	是	主题	到	幻觉	.	”

“我担心这孩子出现了幻觉。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You	certainly	did	say	it	!
”	你	当然	做过	说	它	!

“你确实说过这话！”

” [kraɪd] - ['hɑːtli] .

”	cried	Miggsy	hotly	.
”	哭	-	热	.

“米格西激动地喊道。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [gʊd] !

“	And	I've	made	good	!
”	和	我已经	制成	好的	!

“我成功了！”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] .

I've	brought	you	them	pictures	.
我已经	带来	你	他们	图片	.

我把照片带给你了。

[wʌt] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

What	more	do	you	want	?
什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

” [terz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

”	Tears	came	to	the	boy's	eyes	.
”	眼泪	来了	到	这	男孩们	眼睛	.

男孩眼中噙满了泪水。

“ [aɪv] [kwɪrd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] , ” [hiː; hi] ['sɒbd] .

“	I've	queered	myself	with	the	Bulletin	,	”	he	sobbed	.
”	我已经	酷儿	我	和	这	公告	,	”	他	啜泣	.

“我被《公报》搞得神魂颠倒了，”他抽泣着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] .
“ I can't go back there now .
“ 我 不能 去 后退 那里 现在 .

“我现在不能回去了。”

[aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['mʌdər] [niːdz] ['evri] [sent] [aɪ] [meɪk] .
I'll be out of work , and me mudder needs every cent I make .
患病的 是 出去 的 工作 , 和 我 泥浆 需求 每一个 中心 我 制作 .

我将会失业，而我的母亲需要我挣的每一分钱。

[pliːz] , [pliːz] , ['mɪstər] . [geɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] ['kʌvər] [pə'liːs] ,
Please , please , Mr . Gale , if you won't let me cover police ,
请 , 请 , 先生 . 大风 , 如果 你 惯于 让 我 覆盖 警察 ,

求求你了，盖尔先生，如果您不让我报道警察新闻，

[faɪnd] ['sʌmθɪn] - [els] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] .
find somethin ' else for me to do in the Chronicle office .
寻找 某物 - 别的 为了 我 到 做 在 这 编年史 办公室 .

给我安排点别的活儿在《纪事报》办公室干。

” [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The proprietor of the Chronicle shook his head .
” 这 业主 的 这 编年史 摇晃 他的 头 .

《纪事报》的老板摇了摇头。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['veɪkənsiz] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
“ I regret to say there are no vacancies , ” he said coldly .
“ 我 后悔 到 说 那里 是 不 空缺职位 , ” 他 说 冷冷地 .

“很遗憾，目前没有空缺职位。”他冷冷地说。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɪr] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .
“ We couldn't find room for you here even as an office boy .
“ 我们 不能 寻找 房间 为了 你 这里 甚至 作为 一个 办公室 男生 .

“即使是做办公室助理，我们也找不到你的位置。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] , [jʌŋ] [mæn] .
Besides , I am afraid you are not quite honest , young man .
除了 , 我 是 害怕的 你 是 不是 相当 诚实的 , 年轻的 男人 .

此外，恐怕你并不完全诚实，年轻人。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɪlfərd] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
The fact that you have pilfered those pictures has made a bad impression upon me .
这 事实 那 你 有 偷窃 那些 图片 有 制成 一个 坏的 印象 之上 我 .

你盗用这些照片的行为给我留下了很差的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [stiːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [stiːl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
It is my belief that a man or a boy who would steal for me would also steal from me .
它 是 我的 信仰 那 一个 男人 或者 一个 男生 WHO 会 偷 为了 我 会 还 偷 从 我 .

我认为，会为我偷东西的男人或男孩，也会偷我的东西。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] .
” He turned to the younger Gale .
” 他 转向 到 这 年轻 大风 .

他转向年轻的盖尔。

“ [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['nɔɪzi] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	son	,	I	will	trouble	you	to	put	this	noisy	boy	outside	,	”	he	said	.
“	我的	儿子	,	我	将要	麻烦	你	到	放	这	嘈杂	男生	外部	,	”	他	说	.

“儿子，我得麻烦你把这个吵闹的孩子赶到外面去，”他说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .

THE	SAME	GAME	.
这	相同的	游戏	.

同样的游戏。

[mɪs] ['melbə] [geɪl] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['mætər]

Miss	Melba	Gale	,	having	occasion	to	consult	her	uncle	about	a	household	matter
错过	梅尔巴	大风	,	拥有	场合	到	咨询	她	叔叔	关于	一个	家庭	事情

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

which	required	immediate	attention	,
哪个	必需的	即时	注意力	,

梅尔巴·盖尔小姐因一件需要立即处理的家事，需要向她的叔叔请教。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

decided	to	visit	him	at	his	office	.
决定	到	访问	他	在	他的	办公室	.

决定去他办公室拜访他。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

As	she	neared	the	Chronicle	Building	,
作为	她	接近	这	编年史	建筑	,

当她靠近《纪事报》大楼时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

she	encountered	a	fourteen	-	year	-	old	boy	who	was	sobbing	as	though	his
她	遭遇	一个	十四	-	年	-	老的	男生	WHO	曾是	啜泣	作为	尽管	他的

[jʌŋ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] .

young	heart	were	breaking	.
年轻的	心	是	打破	.

她遇到一个十四岁的男孩，他哭得泣不成声，仿佛他年轻的心都碎了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['streɪndʒər] [tuː; tə] ['melbə] ,

Even	if	this	boy	had	been	a	total	stranger	to	Melba	,
甚至	如果	这	男生	有	到过	一个	全部的	陌生人	到	梅尔巴	,

即使这个男孩对梅尔巴来说完全是个陌生人，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	chances	are	that	she	would	have	stopped	to	inquire	the	cause	of	his
这	机会	是	那	她	会	有	停止	到	查询	这	原因	的	他的

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [griːf] ,

unrestrained	grief	,
不受约束的	悲伤	,

她很可能会停下来询问他为何如此悲痛欲绝。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ʌv; əv] ['gɜːlz] .

for	she	was	the	most	tender	-	hearted	and	sympathetic	of	girls	.
为了	她	曾是	这	最多	投标	-	心地	和	交感神经	的	女孩们	.

因为她是最温柔、最有同情心的女孩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fred] ['kærəlz, 'kɛrəlz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

But	the	fact	that	she	recognized	him	as	Fred	Carroll's	office	boy	,
但	这	事实	那	她	认可	他	作为	弗雷德	卡罗尔的	办公室	男生	,

但她认出他是弗雷德·卡罗尔的办公室小弟，

[huː] [hæd; həd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [bɪn] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] ['misivz] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]
who **had** **on** **several** **occasions** **been** **the** **bearer** **of** **missives** **from** **that** **young** **man**
WHO 有 在 一些 场合 到过 这 持有人 的 信件 从 那 年轻的 男人
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

她曾多次替那位年轻人给她送信。

['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .
added **greatly** **to** **her** **interest** **.**
额外 非常 到 她 兴趣 .

这极大地激发了她的兴趣。

“ [waɪ] , - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] [læd] .
“ **Why** **,** **Miggsy** **,** **”** **she** **exclaimed** **,** **stepping** **up** **to** **the** **grief** **-** **stricken** **lad** **.**
“ 为什么 , - , ” 她 惊呼 , 步进 向上 到 这 悲伤 - 受打击的 小伙子 .

“哎呀，米格斯，”她惊呼道，走到悲痛欲绝的男孩面前。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What** **is** **the** **matter** **?**
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɔɪ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn]
” **The** **weeping** **boy** **removed** **his** **knuckles** **from** **his** **eyes** **long** **enough** **to** **learn**
” 这 哭泣 男生 已移除 他的 指关节 从 他的 眼睛 长的 足够的 到 学习
[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ɪn'terəgeɪtər] .
the **identity** **of** **his** **fair** **interrogator** **.**
这 身份 的 他的 公平的 审讯员 .

“哭泣的男孩放下捂着眼睛的拳头，终于看清了公正审问者的身份。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !
“ **I** **want** **to** **die** **!**
“ 我 想 到 死 !

“我想死!

” [hiː; hi] [weɪld] .
” **he** **wailed** **.**
” 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

“ [aɪv] [kwɪrd] [mi'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlətɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['lemən] [baɪ][ðə; ði]
“ **I've** **queered** **meself** **with** **the** **Bulletin** **,** **and** **I've** **been** **handed** **a** **lemon** **by** **the**
“ 我已经 酷儿 我自己 和 这 公告 , 和 我已经 到过 递交 一个 柠檬 经过 这
['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

“我被《公报》搞得心烦意乱，而《纪事报》却给了我一个烂摊子。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .
I **want** **to** **die** **.**
我 想 到 死 .

我想死。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][juːz]['lɪvɪn] - ['eni] [mɔːr] .
It **ain't** **no** **use** **livin** **'** **any** **more** **.**
它 不是 不 使用 生活 - 任何 更多的 .

活着已经没有意义了。

" ['melbə] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv] [ðɪs]
" **Melba** **stared** **at** **him** **in** **astonishment** , **unable** **to** **make** **head** **or** **tail** **of** **this**
" 梅尔巴 凝视 在 他 在 惊讶 , 无法 到 制作 头 或者 尾巴 的 这
[lə'ment] .
lament .
哀叹 .

梅尔巴惊讶地盯着他，完全不明白他这番哀叹是什么意思。

[ðen] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][smɔ:l] , [glʌvd] [hænd]['dʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Then **she** **laid** **her** **small** , **gloved** **hand** **gently** **on** **his** **shoulder** .
然后 她 铺设 她 小的 , 戴手套 手 轻轻地 在 他的 肩膀 .

然后她轻轻地将戴着手套的小手放在他的肩膀上。

" [dəunt][bi:; bi] ['sɪli] , - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **Don't** **be** **silly** , **Miggsy** , " **she** **said** **softly** .
" 不 是 愚蠢的 , - , " 她 说 轻轻 .

"别傻了，米格斯，"她轻声说道。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['fæʃ(ə)n] .
" **You** **mustn't** **talk** **in** **that** **wild** **fashion** .
" 你 不得 讲话 在 那 荒野 时尚 .

"你不能用那种狂妄的方式说话。"

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
Come **with** **me** **to** **the** **drug** **store** **across** **the** **street** ,
来 和 我 到 这 药品 店铺 穿过 这 街道 ,

请跟我去街对面的药店。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [wɪə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æn; ən][aɪs] - [kri:m] ['soʊdə] .
and **tell** **me** **all** **about** **it** **while** **we're** **drinking** **an** **ice** **-** **cream** **soda** .
和 告诉 我 全部 关于 它 尽管 是 喝 一个 冰 - 奶油 苏打 .

一边喝冰淇淋苏打水，一边跟我说说这件事。

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
" **But** **Miggsy** **shook** **his** **head** **disconsolately** .
" 但 - 摇晃 他的 头 沮丧地 .

"但米格西沮丧地摇了摇头。"

[aɪs] - [kri:m] ['səudəz] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['ʌðər]
Ice **-** **cream** **sodas** , **although** **he** **was** **exceedingly** **partial** **to** **them** **under** **other**
冰 - 奶油 汽水 , 虽然 他 曾是 非常 部分的 到 他们 在下面 其他
[ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and **happier** **circumstances** ,
和 更快乐 情况 ,

虽然在其他更快乐的情况下，他非常喜欢冰淇淋苏打水，但现在他却.....

[dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .
did **not** **appeal** **to** **him** **in** **the** **slightest** **in** **his** **present** **state** **of** **mine** .
做过 不是 上诉 到 他 在 这 丝毫 在 他的 展示 状态 的 矿 .

在他目前这种状态下，这丝毫没有吸引到他。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][noʊ][lɔ:ŋgər] , [mɪs] [geɪl] , " [hi:; hi] [hwaɪnd] .
" **I** **tell** **you** **I** **don't** **want** **to** **live** **no** **longer** , **Miss** **Gale** , " **he** **whined** .
" 我 告诉 你 我 不 想 到 居住 不 更长 , 错过 大风 , " 他 抱怨 .

"我告诉你，盖尔小姐，我不想活了，"他哀求道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði]
" **If** **it** **wasn't** **that** **I'm** **such** **a** **good** **swimmer** **I'd** **go** **and** **throw** **myself** **into** **the**
" 如果 它 不是 那 我是 这样的 一个 好的 游泳运动员 ID 去 和 扔 我 进入 这
['rɪvər] .
river .
河 .

"要不是我游泳技术这么好，我早就跳进河里了。"

[jes] , [ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] .
Yes , indeed I would .
是的 , 的确 我 会 .

是的，我当然愿意。

[aɪv] [lɔ:st] [ˌem 'i:] [dʒɑ:b] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] — ['meɪbi] ['kærəl] [wɪl] [send] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dʒeɪl] ,
I've lost me job on the Bulletin — maybe Carroll will send me to jail ,
我已经丢失的 我 工作 在 这 公告 — 或许 卡罗尔 将要 发送 我 到 监狱 ,

我在《公报》丢了工作——卡罗尔可能会把我送进监狱。

[tu:] — [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['dʌb(ə)l] [krɔ:st] [baɪ] [ðem; ðəm] ['welʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
too — and I've been double crossed by them welshers on the Chronicle .
也 — 和 我已经 到过 双倍的 交叉 经过 他们 威尔士人 在 这 编年史 .

我也一样——而且我还被《纪事报》那些威尔士佬出卖了。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [noʊ] [aɪs] - [kri:m] ['soʊdə] , [mɪs] [geɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [du:] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,
I don't want no ice - cream soda , Miss Gale ; but if you'll do me a favor ,
我 不 想 不 冰 - 奶油 苏打 , 错过 大风 ; 但 如果 你会 做 我 一个 偏爱 ,

盖尔小姐，我不要冰淇淋苏打；但是如果你能帮我个忙的话，

[ænd; ənd] [bai] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [kɑ:r'bɑ:lɪk] ['æsɪd] , [aɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
and buy me a drink of carbolic acid , I'll be much obliged .
和 买 我 一个 喝 的 石炭酸 酸 , 患病的 是 很多 有义务 .

请给我买杯石炭酸饮料，我将不胜感激。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪ'stres] , ['melbə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ði:z]
" In spite of his evident distress , Melba could not help laughing at these
" 在 尽管如此 的 他的 明显 痛苦 , 梅尔巴 可以 不是 帮助 笑 在 这些
['despərət] [wɜ:rdz] .
desperate words .
绝望的 字 .

尽管梅尔巴明显感到痛苦，但他还是忍不住对这些绝望的话语笑了。

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪrɪəs] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] :
Then , becoming serious again , she inquired , with an inflection of astonishment :
然后 , 成为 严肃的 再次 , 她 询问 , 和 一个 拐点 的 惊讶 :

" [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kærəl] [hæz; həz] [dis'tʃa:dʒd] [ju:; jʊ] , - ? "
" Do you really mean to say that Mr . Carroll has discharged you , Miggsy ? "
" 做 你 真的 意思是 到 说 那 先生 . 卡罗尔 有 出院 你 , - ? "

"米格西，你真是指卡罗尔先生已经让你出院了吗？"

" [ɪf] [hi:; hi] [eint] [dis'tʃa:dʒd] [ˌem 'i:] [jet] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" If he ain't discharged me yet , " sobbed the boy ,
" 如果 他 不是 出院 我 然而 , " 啜泣 这 男生 ,

"如果他还没让我出院，"男孩抽泣着说。

" [hi:; hi] [wɪl] [wen] [hi:; hi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [gɔ:n] .
" he will when he finds out that them pictures have gone .
" 他 将要 什么时候 他 发现 出去 那 他们 图片 有 已消失 .

"当他发现那些照片不见了的时候，他就会明白了。"

[aɪ] [ges] ['hi:l] [pʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [træks] , [tu:] .
I guess he'll put the police on me tracks , too .
我 猜测 地狱 放 这 警察 在 我 轨道 , 也 .

我想他也会放警察来跟踪我。

[aɪm] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [mɪs] [geɪl] .
I'm a fujertive from justice , that's what I am , Miss Gale .
我是 一个 - 从 正义 , 那就是 什么 我 是 , 错过 大风 .

盖尔小姐，我是个逃犯，就是这样。

" [baɪ] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənɪŋ] ['melbə] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

"	By	adroit	questioning	Melba	managed	to	get	his	story	.
"	经过	灵巧	提问	梅尔巴	管理	到	得到	他的	故事	.

“梅尔巴通过巧妙的提问，成功地了解了他的故事。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] ,

It	was	a	great	relief	to	him	to	confide	his	troubles	to	somebody	,
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	他	到	信任	他的	麻烦	到	某人	,

能向人倾诉自己的烦恼，让他如释重负。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [gɜ:rl] .

and	he	related	the	whole	affair	to	the	astonished	and	indignant	girl	.
和	他	有关的	这	所有的	事务	到	这	惊讶	和	愤怒	女孩	.

他把整件事告诉了那位既惊讶又愤慨的女孩。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['melbə] ['geɪlz] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [grɪm] .

When	he	had	finished	,	Melba	Gale's	pretty	face	was	very	grim	.
什么时候	他	有	完成的	,	梅尔巴	盖尔的	漂亮的	脸	曾是	非常	严峻	.

当他讲完之后，梅尔巴·盖尔漂亮的脸变得非常严肃。

[hɜ:r; hər] [hændz] [wɜ:r; wər] [klentʃt] ['taɪtli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] .

Her	hands	were	clenched	tightly	and	her	eyes	flashed	.
她	双手	是	紧握	紧紧	和	她	眼睛	闪光灯	.

她双手紧握，眼神闪烁。

“ [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !

“	It's	an	outrage	!
"	它是	一个	暴行	!

“这太令人愤慨了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , - , [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['mɪstər] . ['kærəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [tɜ:rn] ;

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Miggsy	,	for	doing	Mr	.	Carroll	such	a	bad	turn	;
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	-	,	为了	正在做	先生	.	卡罗尔	这样的	一个	坏的	转动	;

“米格西，你真该感到羞耻，你竟然对卡罗尔先生做了这么糟糕的事；

[bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [fɑ:r] [mɔ:r] [kɔ:z] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

but	I	realize	that	you	were	strongly	tempted	by	those	who	have	far	more	cause	to	feel	ashamed	of	themselves	;
但	我	意识到	那	你	是	强烈	受诱惑	经过	那些	WHO	有	远的	更多的	原因	到	感觉	羞愧	的	他们自己	;

但我意识到，你受到了那些比你更有理由感到羞耻的人的强烈诱惑；

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] ['mɪstər] . ['kærəl] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

so	I	am	going	to	ask	Mr	.	Carroll	to	give	you	another	chance	.
所以	我	是	去	到	问	先生	.	卡罗尔	到	给	你	其他	机会	.

所以我会请求卡罗尔先生再给你一次机会。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'sperɪŋli] .

"	The	boy	shook	his	head	despairingly	.
"	这	男生	摇晃	他的	头	绝望地	.

男孩绝望地摇了摇头。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**He**	**won't**	**do**	**it**	**.**
〃	他	惯于	做	它	.

“他不会这么做的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] ['dʌb(ə)l] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] ['peɪp] , [ænd; ənd] ['kærəl] [eint] [ðə; ðɪ][sɔ:rt][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]
I **double** **crossed** **the** **pape** **,** **and** **Carroll** **ain't** **the** **sort** **to** **overlook** **a** **thing** **like**
我 双倍的 交叉 这 纸张 , 和 卡罗尔 不是 这 种类 到 俯瞰 一个 事物 喜欢
[ðæt] . ”
that **.** **”**
那 . ”

我背叛了报纸，卡罗尔可不是那种会放过这种事的人。

“ [aɪl] [du:][maɪ][best][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['melbə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] [smaɪl] .
“ **I'll** **do** **my** **best** **to** **persuade** **him** **,** **”** **said** **Melba** **,** **with** **a** **confident** **smile** **.**
“ 患病的 做 我的 最好的 到 说服 他 , ” 说 梅尔巴 , 和 一个 自信的 微笑 .

“我会尽我所能说服他，”梅尔巴自信地笑着说。

“ [ɪf] [aɪ][feɪl] — [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] — [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
“ **If** **I** **fail** **—** **although** **I** **am** **quite** **sure** **I** **won't** **—** **I'll** **speak** **to** **my** **uncle** **,**
“ 如果 我 失败 — 虽然 我 是 相当 当然 我 惯于 — 患病的 说话 到 我的 叔叔 ,

“如果我失败了——虽然我很有信心不会失败——我会和我叔叔谈谈，

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
and **insist** **upon** **his** **finding** **you** **a** **job** **on** **the** **Chronicle** **.**
和 坚持 之上 他的 寻找 你 一个 工作 在 这 编年史 .

并坚持让他帮你在《纪事报》找份工作。

[soʊ][dəunt] ['wɜ:ri] , - .
So **don't** **worry** **,** **Miggsy** **.**
所以 不 担心 , - .

所以别担心，米格斯。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ju:l] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['i:ðər] [wʌn] [pleɪs] [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
I'm **sure** **that** **you'll** **get** **employment** **in** **either** **one** **place** **or** **the** **other** **.**
我是 当然 那 你会 得到 就业 在 任何一个 一 地方 或者 这 其他 .

我相信你肯定能在其中一个地方找到工作。

” ['li:vɪŋ] - ['sʌmwʌt] [tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['krɑ:nɪk(ə)l]
” **Leaving** **Miggsy** **somewhat** **cheered** **by** **this** **assurance** **,** **she** **proceeded** **to** **the** **Chronicle**
” 离开 - 有些 欢呼 经过 这 保证 , 她 继续 到 这 编年史
['ɑ:fɪs] ,
office **,**
办公室 ,

“米格西听到这番话后稍稍振作了一些，然后她便前往了《纪事报》办公室。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n][ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
with **the** **intention** **of** **telling** **her** **uncle** **and** **cousin** **in** **plain** **terms** **what** **she**
和 这 意图 的 讲述 她 叔叔 和 表哥 在 清楚的 条款 什么 她
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .
thought **of** **their** **conduct** **.**
想法 的 他们的 执行 .

她打算直截了当地告诉她的叔叔和表兄她对他们行为的看法。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] , [tu:] , [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ðɪ]['stoʊlən] ['negətivz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn]
She **intended** **,** **too** **,** **to** **demand** **that** **they** **return** **the** **stolen** **negatives** **to** **the** **Bulletin**
她 故意的 , 也 , 到 要求 那 他们 返回 这 被盗 负面 到 这 公告
;
;
;

她还打算要求他们把偷来的底片归还给《公报》;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'mænd] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

but	she	had	no	hope	that	her	demand	would	be	complied	with	.
但	她	有	不	希望	那	她	要求	会	是	遵命	和	.

但她并不指望自己的要求会得到满足。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['kæri] [aʊt] [ði:z] [ɪn'tenʃən] ; [fɔ:r; fər] ,

However	,	she	did	not	carry	out	these	intentions	;	for	,
然而	,	她	做过	不是	携带	出去	这些	意图	;	为了	,

然而，她并没有实现这些意图；因为，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] ,

as	she	approached	the	door	of	her	uncle's	private	office	,
作为	她	接近	这	门	的	她	叔叔的	私人的	办公室	,

当她走到叔叔私人办公室门口时，

[hɜ:r; hər] [ɪrz] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

her	ears	caught	a	fragment	of	conversation	which	suggested	to	her	a
她	耳朵	捕捉	一个	分段	的	对话	哪个	建议	到	她	一个

[mʌtʃ] ['betər] [plæn] .

much	better	plan	.
很多	更好的	计划	.

她无意中听到一段对话，从中得到了一个更好的建议。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ?

“	I	wonder	who	those	fellows	are	?
“	我	想知道	WHO	那些	伙伴们	是	?

“我想知道这些人是谁？”

” [ðə; ði] ['eldər] [geɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	the	elder	Gale	was	saying	.
”	这	长老	大风	曾是	说	.

“老盖尔说道。”

“ [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['rekəgnaɪzəbl] [ɪn][ðə; ði] ['negətivz] .

“	Their	faces	are	not	at	all	recognizable	in	the	negatives	.
“	他们的	面孔	是	不是	在	全部	可识别的	在	这	负面	.

“从底片上根本认不出他们的脸。”

[dʒʌst][fɔ:r; fər] [ˌkjʊri'ɑ:sətiz] [seɪk] ,

Just	for	curiosity's	sake	,
只是	为了	好奇心	清酒	,

纯粹出于好奇，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪnt] [meɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	think	it	would	be	worth	while	to	have	a	print	made	of	each	of	them
我	思考	它	会	是	值得	尽管	到	有	一个	打印	制成	的	每个	的	他们

. ”

: ”

. ”

我认为值得把它们每张照片都印出来。

“ [jes] , ” [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'sentid] .

“	Yes	,	”	his	son	assented	.
“	是的	,	”	他的	儿子	同意	.

“是的，”他的儿子同意道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

“	I	must	confess	that	I	,	too	,	am	curious	to	see	what	they	look	like	.
“	我	必须	承认	那	我	,	也	,	是	好奇的	到	看	什么	他们	看	喜欢	.

“我必须承认，我也很好奇它们长什么样。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fɪlmz] , ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ]
Give **me** **the** **films** **,** **governor** **,** **and** **I'll** **go** **upstairs** **to** **the** **photo** **-** **engraving**
给 我 这 电影 , 州长 , 和 患病的 去 楼上 到 这 照片 - 雕刻
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

把胶片给我，州长，我就上楼去照相制版室。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['maiklz] [meɪk] [sʌm; səm] [prɪnts] .
and **have** **Michaels** **make** **some** **prints** **.**
和 有 迈克尔斯 制作 一些 印刷 .

然后让迈克尔斯印制一些图案。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] [dɔːr] ,
" **It** **was** **these** **words** **,** **which** **came** **to** **her** **through** **the** **partially** **closed** **door** **,**
" 它 曾是 这些 字 , 哪个 来了 到 她 通过 这 部分 关闭 门 ,

“正是这些话，透过半掩的门传到了她耳中。”

[wɪtʃ] [geɪv] ['melbə][hɜːr; hər] ['derɪŋ] [aɪ'diːə] .
which **gave** **Melba** **her** **daring** **idea** **.**
哪个 给予 梅尔巴 她 大胆 主意 .

这给了梅尔巴一个大胆的想法。

[tredɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Treading **as** **noiselessly** **as** **possible** **,**
踩踏 作为 无声 作为 可能的 ,

尽量轻手轻脚地走，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
she **hurriedly** **descended** **the** **short** **flight** **of** **stairs** **which** **led** **to** **the** **street** **,**
她 匆匆 下降 这 短的 航班 的 楼梯 哪个 引领 到 这 街道 ,

她匆匆走下通往街道的那段短短的楼梯。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]
just **in** **time** **to** **avoid** **being** **seen** **by** **her** **cousin** **,** **who** **came** **out** **of** **the** **private**
只是 在 时间 到 避免 存在 已见 经过 她 表哥 , WHO 来了 出去 的 这 私人的
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

正好赶在被从私人办公室出来的表妹看到之前。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [plænt] .
and **went** **upstairs** **to** **the** **photo** **-** **engraving** **plant** **.**
和 去 楼上 到 这 照片 - 雕刻 植物 .

然后上楼去了照相制版车间。

“ [hɪr] , ['maiklz] , ” [ðə; ði] ['lætər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːnɪkəlz] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] ,
“ **Here** **,** **Michaels** **,** **”** **the** **latter** **said** **to** **the** **Chronicle's** **photo** **-** **engraver** **,**
“ 这里 , 迈克尔斯 , ” 这 后者 说 到 这 编年史的 照片 - 雕刻师 ,

“给你，迈克尔斯，”后者对《纪事报》的照相制版师说。

“ [aɪ][wɑːnt] [prɪnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['negətivz] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
“ **I** **want** **prints** **of** **these** **negatives** **just** **as** **quick** **as** **you** **can** **make** **them** **.**
“ 我 想 印刷 的 这些 负面 只是 作为 快的 作为 你 能 制作 他们 .

“我希望你尽快把这些底片冲印出来。”

[ðeə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [kʌts] .
They're **not** **to** **be** **made** **into** **cuts** **.**
它们是 不是 到 是 制成 进入 削减 .

它们不能被切割成块。

[wiː; wi][wɑːnt] ['mɪrli] [ðə; ði] [prɪnts] .

We	want	merely	the	prints	.
我们	想	仅仅	这	印刷	.

我们只需要印刷品。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] [dɪd][nɑːt][weɪt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] [prɪnts]

"	The	younger	Gale	did	not	wait	upstairs	in	the	photo	-	engraving	room	while	the	prints
"	这	年轻	大风	做过	不是	等待	楼上	在	这	照片	-	雕刻	房间	尽管	这	印刷

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] .

were	being	made	.
是	存在	制成	.

“小盖尔并没有在楼上的照相制版室里等待照片制作完成。”

[fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi] ['æftərwərd] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] ['bɪtərli] .

For	failing	to	do	so	he	afterward	reproached	himself	bitterly	.
为了	失败	到	做	所以	他	之后	受责备	他自己	苦涩地	.

事后，他因未能做到这一点而深感自责。

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

But	not	having	the	slightest	suspicion	of	what	was	going	to	happen	,
但	不是	拥有	这	丝毫	怀疑	的	什么	曾是	去	到	发生	,

但他丝毫没有预料到将会发生什么，

[hiː; hi] [beɪd] ['maiklz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

he	bade	Michaels	bring	the	pictures	to	him	as	soon	as	they	were	done	,
他	巴德	迈克尔斯	带来	这	图片	到	他	作为	很快	作为	他们	是	完毕	,

他吩咐迈克尔斯拍完照片后立刻拿给他看。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	went	downstairs	to	rejoin	his	father	.
和	去	楼下	到	重新加入	他的	父亲	.

然后下楼去和父亲会合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ri'mɑːkt] : “ [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz]

It	was	more	than	an	hour	later	that	the	latter	remarked	:	“	How	about	those
它	曾是	更多的	比	一个	小时	之后	那	这	后者	评论	:	“	如何	关于	那些

[prɪnts] , [maɪ] [sʌn] ?

prints	,	my	son	?
印刷	,	我的	儿子	?

一个多小时后，后者说道：“儿子，这些照片怎么样了？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['maiklz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”

It	seems	to	me	it	is	taking	Michaels	an	awful	time	to	get	them	out	.	”
它	似乎	到	我	它	是	采取	迈克尔斯	一个	可怕	时间	到	得到	他们	出去	.	”

我觉得迈克尔斯花了很长时间才把他们弄出去。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [raɪt] !

“	By	Jove	,	that's	right	!
“	经过	朱庇特	,	那就是	正确的	!

“天哪，没错！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	exclaimed	the	other	.
"	惊呼	这	其他	.

“另一个人惊呼道。”

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	I	had	forgotten	all	about	them	.
“	我	有	被遗忘的	全部	关于	他们	.

“我完全忘记了他们。”

[aɪl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
I'll **go** **upstairs** **and** **see** **how** **he's** **getting** **along** **.**
患病的 去 楼上 和 看 如何 他是 获得 沿着 .

我上楼去看看他情况怎么样。

" ['maiklz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪnts] .
" **Michaels** **looked** **at** **him** **in** **astonishment** **when** **he** **inquired** **about** **the** **prints** **.**
" 迈克尔斯 看起来 在 他 在 惊讶 什么时候 他 询问 关于 这 印刷 .

"当他询问这些照片时，迈克尔斯惊讶地看着他。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [geɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **How** **do** **you** **expect** **me** **to** **make** **them** **,** **Mr** **.** **Gale** **,** **"** **he** **said** **,**
" 如何 做 你 预计 我 到 制作 他们 , 先生 . 大风 , " 他 说 ,

"盖尔先生，您希望我怎么做呢？"他问道。

" [wen] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['negətivz] [ˌdaʊn'sterz] ? "
" **when** **you've** **got** **the** **negatives** **downstairs** **?** **"**
" 什么时候 你已经 得到 这 负面 楼下 ? "

"当你把底片都拿到楼下的时候？"

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [geɪl] .
" **What's** **that** **?** **"** **exclaimed** **Gale** **.**
" 是什么 那 ? " 惊呼 大风 .

"那是什么？"盖尔惊呼道。

" [gɑːt][ðə; ði] ['negətivz] [ˌdaʊn'sterz] !
" **Got** **the** **negatives** **downstairs** **!**
" 得到 这 负面 楼下 !

"底片已经拿到楼下了！"

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['maiklz] ?
What **the** **dickens** **are** **you** **talking** **about** **,** **Michaels** **?**
什么 这 狄更斯 是 你 说 关于 , 迈克尔斯 ?

迈克尔斯，你到底在胡说八道些什么?

[aɪ] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "
I **handed** **them** **to** **you** **over** **an** **hour** **ago** **.** **"**
我 递交 他们 到 你 超过 一个 小时 前 . "

我一个多小时前就把它们交给你了。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] , ['mɪstər] . [geɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd]
" **Sure** **you** **did** **,** **Mr** **.** **Gale** **;** **but** **you** **took** **them** **back** **again** **five** **minutes** **afterward**
" 当然 你 做过 , 先生 . 大风 ; 但 你 采取 他们 后退 再次 五 分钟 之后
.
:
.

"没错，盖尔先生；但五分钟后你又把它们拿回去了。"

" [geɪl] [fraund] .
" **Gale** **frowned** **.**
" 大风 皱眉 .

盖尔皱起了眉头。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [drʌŋk] , ['maiklz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [tɔːk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed]
" **You** **don't** **look** **drunk** **,** **Michaels** **,** **but** **you** **certainly** **talk** **like** **it** **,** **"** **he** **said**
" 你 不 看 醉 , 迈克尔斯 , 但 你 当然 讲话 喜欢 它 , " 他 说
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly **.**
愤慨地 .

"迈克尔斯，你看上去不像喝醉了，但你说话的口气却像喝醉了一样，"他愤愤不平地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʌp] [hɪr] [wʌns] .
“ You know very well that I was only up here once .
” 你 知道 非常 出色地 那 我 曾是 仅有的 向上 这里 一次 .

“你很清楚我只来过这里一次。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðiːz] ['fɪlmz] [bæk] [ə'gen] ? ”
What do you mean by saying that I took these films back again ? ”
什么 做 你 意思是 经过 说 那 我 采取 这些 电影 后退 再次 ? ”

你说我又把这些电影拿回去了，是什么意思?

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
“ Well , I don't mean that you came yourself , but you sent for them ,
” 出色地 , 我 不 意思是 那 你 来了 你自己 , 但 你 发送 为了 他们 ,

“嗯，我不是说你亲自来了，而是你派人去叫他们来的。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] .
which is the same thing , ” rejoined the photo - engraver .
哪个 是 这 相同的 事物 , ” 重新加入 这 照片 - 雕刻师 .

“这不就是一回事吗？”照相制版师重新说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [mɪs] [geɪl] , [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər]
“ You don't mean to say that you didn't send your cousin , Miss Gale , up here for
” 你 不 意思是 到 说 那 你 没有 发送 你的 表哥 , 错过 大风 , 向上 这里 为了
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“你不会是说你没有派你的表妹盖尔小姐来接他们吧？”

” ['geɪlz] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] .
” Gale's face turned pale .
” 盖尔的 脸 转向 苍白 .

盖尔的脸色变得苍白。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] !
“ I certainly did not !
” 我 当然 做过 不是 !

“我当然没有！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] ? ”
“ Do you mean to tell me that she was up here ? ”
” 做 你 意思是 到 告诉 我 那 她 曾是 向上 这里 ? ”

“你是说她来过这里？”

“ [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] , [sɜːr] — [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ] [went] [daʊn] . ”
“ She certain was , sir — five minutes after you went down . ”
” 她 肯定 曾是 , 先生 — 五 分钟 后 你 去 向下 . ”

“她确实在那里，先生——就在您倒下五分钟后。”

“ [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ? ”
“ And asked for the pictures ? ”
” 和 问 为了 这 图片 ? ”

“然后还问我们要照片？”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
” 当然 事物 .

当然可以。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . [geɪl] ? ”
Is anything wrong , Mr . Gale ? ”
是 任何事物 错误的 , 先生 . 大风 ? ”

盖尔先生，有什么事吗?

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] !
“ Anything wrong !
” 任何事物 错误的 !

“出什么问题了吗！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ! ” [snæpt] [geɪl] .
I should say there was ! ” snapped Gale .
我 应该 说 那里 曾是 ! ” 啪啪 大风 .

“我倒觉得确实有！”盖尔厉声说道。

“ [juː; jʊ] ['kerləs] [fuːl] !
“ You careless fool !
” 你 粗心 傻子 !

你这个粗心的傻瓜!

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] ['negətivz] [tuː; tə] ['eni] [tɑːm] , [dɪk] ,
Don't you know better than to hand out negatives to any Tom , Dick ,
不 你 知道 更好的 比 到 手 出去 负面 到 任何 汤姆 , 迪克 ,

难道你不知道不能随便把底片发给阿猫阿狗吗?

[ɔːr] ['hæri] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd] [æsks] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?
or Harry that comes here and asks for them ?
或者 哈里 那 来 这里 和 问 为了 他们 ?

或者哈利来这里问他们要这些东西?

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] ?
What kind of a system have you got in this place , anyway ?
什么 种类 的 一个 系统 有 你 得到 在 这 地方 , 反正 ?

你们这里到底用的是什么系统?

” [ðə; ði] ['foʊtoʊ] - [ɛn'greɪvərz] [feɪs] ['daːkənd] .
” The photo - engraver's face darkened .
” 这 照片 - 雕刻师的 脸 变暗 .

“照相制版师的脸色阴沉了下来。”

“ [siː] [hɪr] , [jʌŋ] ['felər] , [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] .
“ See here , young feller , don't you be calling names .
” 看 这里 , 年轻的 伙计 , 不 你 是 呼叫 姓名 .

“听着，小伙子，不许骂人。”

[aɪ] [dəunt] [hænd] [aʊt] ['negətivz] [tuː; tə] ['eni] [tɑːm] , [dɪk] , [ɔːr] ['hæri] ;
I don't hand out negatives to any Tom , Dick , or Harry ;
我 不 手 出去 负面 到 任何 汤姆 , 迪克 , 或者 哈里 ;

我不会随便给任何人发底片;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːs] - [niːs] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
but if the boss ' niece comes up here , and says that she's been sent for the
但 如果 这 老板 - 侄女 来 向上 这里 , 和 说道 那 她是 到过 发送 为了 这
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

但如果老板的侄女来到这里，说她是奉命来拍照片的，

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
you don't suppose I'm going to put her through a cross - examination before I
你 不 认为 我是 去 到 放 她 通过 一个 叉 - 考试 前 我
[gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
give ' em to her ,
给 - 呃 到 她 ,

你不会以为我会在把东西交给她之前对她进行盘问吧?

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] , ['eniweɪ] ?
What's this all mean , anyway ?
是什么 这 全部 意思是 , 反正 ?

这一切到底意味着什么?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I don't understand it at all .
我 不 理解 它 在 全部 .

我完全不明白。

" [geɪl] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
" Gale didn't stop to enlighten him .
" 大风 没有 停止 到 开导 他 .

"盖尔没有停下来给他讲解。"

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
Muttering something under his breath , he turned on his heel and hurried
喃喃自语 某物 在下面 他的 气息 , 他 转向 在 他的 脚跟 和 慌忙
[ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ɑːfɪs] .
downstairs to his father's office .
楼下 到 他的 父亲的 办公室 .

他低声嘟囔了几句，然后转身匆匆下楼，来到父亲的办公室。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['melbə] , ['gʌvərnər] ?
" Seen anything of Melba , governor ?
" 已见 任何事物 的 梅尔巴 , 州长 ?

"州长，你见过梅尔巴吗？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

"他质问道。"

" [nɑːt] [sɪns] ['brekfəst] [taɪm] .
" Not since breakfast time .
" 不是 自从 早餐 时间 .

"从早餐时间起就没有了。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" ['sɪmpli] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ'self] [tɔːk] , [aɪ] [ges] , " [sed] [geɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [læf] .
" Simply to hear myself talk , I guess , " said Gale , with an angry laugh .
" 简单地 到 听到 我 讲话 , 我 猜测 , " 说 大风 , 和 一个 生气的 笑 .

"我猜只是想听听自己说话吧，"盖尔愤怒地笑着说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] [hɜːr; hər] .
“ I might have known that you hadn't seen her .
“ 我 可能 有 已知 那 你 之前没有 已见 她 .

“我本该知道你没见过她。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dʒɑːli] [gʊd] [ker] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] . ”
She took jolly good care , of course , to avoid being seen by either one of us . ”
她 采取 快乐的 好的 关心 , 的 课程 , 到 避免 存在 已见 经过 任何一个 一 的 我们 . ”

当然，她非常小心地避免被我们俩看到。

“ [waɪ] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ Why , my son , what on earth is the matter ? ” exclaimed the proprietor of the
“ 为什么 , 我的 儿子 , 什么 在 地球 是 这 事情 ? ” 惊呼 这 业主 的 这
['krɑːnɪk(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
Chronicle uneasily .
编年史 不安地 .

“怎么回事，孩子？”《纪事报》的老板不安地问道。

“ [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [stʌŋ] — [stʌŋ] [baɪ] [ðæt] ['preʃəs] [niːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ The matter is that we've been stung — stung by that precious niece of yours .
“ 这 事情 是 那 我们已经 到过 被蜇了 — 被蜇了 经过 那 宝贵的 侄女 的 你的 .

“问题是我们被你那宝贝侄女谗伤了。”

[ðoʊz] ['negətivz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌʌp'sterz] . ”
Those negatives are not upstairs . ”
那些 负面 是 不是 楼上 . ”

那些负面情绪并不在楼上。

“ [nɑːt] [ˌʌp'sterz] ? ” ['ekəud] [ðə; ðɪ] ['eldər] [geɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [blæŋk] [bɪ'wɪldərmənt] .
“ Not upstairs ? ” echoed the elder Gale , with a look of blank bewilderment .
“ 不是 楼上 ? ” 回声 这 长老 大风 , 和 一个 看 的 空白的 困惑 .

“不在楼上吗？”老盖尔重复道，脸上带着茫然的困惑表情。

“ [ðen] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Then where are they ?
“ 然后 在哪里 是 他们 ?

“那他们现在在哪儿？”

” [hɪz; ɪz] [sʌn] [læft] ['grɪmli] .
” His son laughed grimly .
” 他的 儿子 笑了 阴沉地 .

他的儿子苦笑了一下。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪnz] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
“ I guess they're in the Bulletin's photo - engraving room at this moment ,
“ 我 猜测 它们是 在 这 公告 照片 - 雕刻 房间 在 这 片刻 ,

“我猜他们现在应该在《公报》的照相制版室里吧。”

['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] [kʌts] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] .
being made into cuts for to - morrow morning's paper .
存在 制成 进入 削减 为了 到 - 明天 早晨 纸 .

正在裁剪成小块，准备刊登在明天的报纸上。

['melbə] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [geɪm] [ɑːn] [juː 'es] [ðæt] [ðæt] [kɪd] [wɜːrkt] [ɑːn] ['kærəl] .
Melba has worked the same game on us that that kid worked on Carroll .
梅尔巴 有 工作 这 相同的 游戏 在 我们 那 那 孩子 工作 在 卡罗尔 .

梅尔巴对我们用的伎俩，和那个孩子对付卡罗尔用的伎俩一模一样。

” ['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː] .
” CHAPTER XXIV .
” 章 二十四 .

“第二十四章

[frʌm; frəm] [gluːm] [tuː; tə][dʒɔɪ] .

FROM	**GLOOM**	**TO**	**JOY**	**.**
从	愁云	到	喜悦	.

从沮丧到喜悦。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkærəl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˌaʊtˈsaɪd] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“ Excuse	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Carroll**	**,**	**but**	**there's**	**a**	**lady**	**outside**	**who**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**.**
” 原谅	我	,	先生	.	卡罗尔	,	但	有	一个	女士	外部	WHO	想要	到	看	你	.

“打扰一下，卡罗尔先生，外面有一位女士想见您。”

” [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [huː] [meɪd] [ðɪs]

” The	**proprietor**	**of**	**the**	**Bulletin**	**frowned**	**at**	**the**	**reporter**	**who**	**made**	**this**
” 这	业主	的	这	公告	皱眉	在	这	记者	WHO	制成	这

[əˈnaʊnsmənt] .

announcement	**.**
公告	.

《公报》的老板皱着眉头看着宣布这一消息的记者。

[ðə; ði] [ˈlætɚz] [desk] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ruːm] ,

The	**latter's**	**desk**	**was**	**situated**	**near**	**the**	**door**	**of**	**the**	**editorial**	**room**	**,**
这	后者的	桌子	曾是	位于	靠近	这	门	的	这	社论	房间	,

后者的办公桌位于编辑室门口附近。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ˈvɪzɪtɚz]

and	**therefore**	**it**	**had**	**fallen**	**to**	**his**	**lot**	**to**	**respond**	**to**	**the**	**fair**	**visitor's**
和	所以	它	有	倒下	到	他的	很多	到	回应	到	这	公平的	访客

[ˈtɪmɪd] [nɑːk] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈpɔːrtl] .

timid	**knock**	**upon**	**that**	**portal**	**.**
胆小	敲	之上	那	门户网站	.

因此，回应那位美丽访客怯生生的敲门声，就成了他的使命。

“ [ə; eɪ][ˈleɪdi] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈkærəl] [ˈpiːvɪʃli] .

“ A	**lady**	**!**	**”**	**muttered**	**Carroll**	**peevishly**	**.**
” 一个	女士	!	”	低声说道	卡罗尔	恼怒地	.

“一位女士！”卡罗尔不耐烦地嘟囔道。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ?

“ Who	**is**	**she**	**,**	**and**	**what**	**does**	**she**	**want**	**?**
” WHO	是	她	,	和	什么	做	她	想	?

“她是谁？她想要什么？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

” This	**was**	**only**	**a**	**short**	**time**	**after**	**his**	**painful**	**discovery**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**those**
” 这	曾是	仅有的	一个	短的	时间	后	他的	痛苦	发现	的	这	损失	的	那些

[ˈpreʃəs] [ˈnegətɪvz] ,

precious	**negatives**	**,**
宝贵的	负面	,

“这距离他痛苦地发现那些珍贵的底片丢失仅仅不久，”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtər] .

and	**he**	**was**	**not**	**feeling**	**at**	**all**	**in**	**the**	**mood**	**to**	**receive**	**visitors**	**.**
和	他	曾是	不是	感觉	在	全部	在	这	情绪	到	收到	访客	.

他当时完全没有心情接待访客。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] , [sɜːr] — [sʌm; səm] [ˈfəutəgræfs] , ”

“ She	**says**	**that**	**she**	**wants**	**to**	**sell**	**you**	**some**	**pictures**	**,**	**sir**	**—**	**some**	**photographs**	**,**	**”**
” 她	说道	那	她	想要	到	卖	你	一些	图片	,	先生	—	一些	照片	,	”

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [əˈnaʊnst] .

the	**reporter**	**announced**	**.**
这	记者	宣布	.

“她说她想卖给您一些照片，先生——一些照片，”记者宣布道。

[ðə; ði] [fraʊn] [ə'pɑːn]['kærəlz, 'kɛrəlz] [feɪs] ['diːpənd] .

The	frown	upon	Carroll's	face	deepened	.
这	皱眉	之上	卡罗尔的	脸	加深	.

卡罗尔脸上的眉头皱得更紧了。

" [tel] [hɜːr; hər][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	her	I	don't	want	any	,	"	he	said	.
"	告诉	她	我	不	想	任何	,	"	他	说	.

"告诉她我一个也不要，"他说。

['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] ['sʌbdʒekt][dʒʌst] [ðen] .

Pictures	were	a	very	sore	subject	just	then	.
图片	是	一个	非常	疮	主题	只是	然后	.

当时照片是个非常敏感的话题。

" [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪm][nɑːt][soʊ] ['bɪzi] .

"	Tell	her	to	come	around	some	other	day	,	when	I'm	not	so	busy	.
"	告诉	她	到	来	大约	一些	其他	天	,	什么时候	我是	不是	所以	忙碌的	.

"告诉她改天再来，等我不忙的时候。"

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət]['kærəlz, 'kɛrəlz] ['elboʊ] , [smaɪld] .

"	The	Camera	Chap	,	who	was	seated	at	Carroll's	elbow	,	smiled	.
"	这	相机	查普	,	WHO	曾是	坐着	在	卡罗尔的	弯头	,	微笑	.

坐在卡罗尔身旁的摄影师笑了。

" [waɪ] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ʃiːz] [gɑːt] ?

"	Why	not	see	what	she's	got	?
"	为什么	不是	看	什么	她是	得到	?

"为什么不看看她有什么本事呢？"

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['maɪldli] .

"	he	suggested	mildly	.
"	他	建议	轻微地	.

他温和地建议道。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [graʊtʃ] , [fred] .

"	Don't	be	a	grouch	,	Fred	.
"	不	是	一个	牢骚	,	弗雷德	.

"别那么爱抱怨，弗雷德。"

['meɪbi] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nuːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [frʌnt] [peɪdʒ] ,

Maybe	these	pictures	may	be	something	we	want	—	something	that	will	be	newsy	enough	for	to	-	morrow's	front	page	,
或许	这些	图片	可能	是	某物	我们	想	—	某物	那	将要	是	新闻	足够的	为了	到	-	明天	正面	页	,

或许这些照片正是我们想要的——足以登上明天头版的新闻。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

to	take	the	place	of	the	missing	ones	.
到	拿	这	地方	的	这	丢失的	一个	.

代替缺失的部分。

" ['kærəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Carroll	shook	his	head	.
"	卡罗尔	摇晃	他的	头	.

卡罗尔摇了摇头。

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	Precious	little	chance	of	that	,	"	he	grumbled	.
"	宝贵的	小的	机会	的	那	,	"	他	咕哝	.

"这种可能性微乎其微，"他咕哝道。

“ [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpærɪs] [ˈfæʃənz] , [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [her]
“ I'll bet they're photographs of the latest Paris fashions , a new style of hair
“ 患病的 赌注 它们是 照片 的 这 最新的 巴黎 时尚 , 一个 新的 风格 的 头发
[ˈdresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

我敢打赌，这些照片展示的是巴黎最新的时装秀和一种新的发型。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɑːt] .
or some such rot .
或者 一些 这样的 腐烂 .

或者诸如此类的腐烂。

[haʊˈevər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈd] [ˈbetər] [siː] [hɜːr; hər] .
However , I suppose I'd better see her .
然而 , 我 认为 ID 更好的 看 她 .

不过，我想我最好还是去见见她。

” [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
” Two minutes later he was mighty glad that he had come to this
” 二 分钟 之后 他 曾是 强大的 高兴的 那 他 有 来 到 这
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

两分钟后，他非常庆幸自己做出了这个决定。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi]
He jumped to his feet with an exclamation of astonishment as he
他 跳了起来 到 他的 脚 和 一个 感叹 的 惊讶 作为 他
[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [desk] .
caught sight of the girl advancing toward his desk .
捕捉 视线 的 这 女孩 前进 朝向 他的 桌子 .

当他看到女孩朝他的桌子走来时，他惊呼一声，猛地跳了起来。

“ ['melbə] !
“ Melba !
” 梅尔巴 !

“梅尔巴!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [hɪr] — [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] !
“ You here — in the Bulletin office !
” 你 这里 — 在 这 公告 办公室 !

“你在这里——在《公报》办公室！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What on earth does this mean ?
什么 在 地球 做 这 意思是 ?

这到底是什么意思?

” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .
” The girl laughed .
” 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

“ [waɪ] , ['riːəli] , [fred] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
“ Why , really , Fred , this isn't a very gracious reception .
” 为什么 , 真的 , 弗雷德 , 这 不是 一个 非常 亲切 接待 .

“说真的，弗雷德，这可不是什么热情周到的接待。”

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [siːm] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — ['dʌznt] [hiː; hi] , ['mɪstər] .

You	actually	seem	more	alarmed	than	glad	to	see	me	—	doesn't	he	,	Mr	.
你	实际上	似乎	更多的	惊慌	比	高兴的	到	看	我	—	不	他	,	先生	.

['hɔli] ? ”

Hawley	?	”
霍利	?	”

霍利先生，您见到我似乎更多的是惊恐而非高兴，不是吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [dɪ'klerd] ['kærəl] ['soʊbərli] .

“	I	am	tickled	to	death	to	see	you	,	of	course	,	”	declared	Carroll	soberly	.
“	我	是	挠痒	到	死亡	到	看	你	,	的	课程	,	”	声明	卡罗尔	清醒地	.

“见到你我当然高兴极了，”卡罗尔一本正经地说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['stægərd] [baɪ][jʊr; jər]['vɪzɪt] .

“	But	at	the	same	time	I	am	completely	staggered	by	your	visit	.
“	但	在	这	相同的	时间	我	是	完全地	交错	经过	你的	访问	.

“但与此同时，您的来访让我感到非常惊讶。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [breɪvd] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ræθ] [baɪ] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

This	is	the	first	time	you	have	ever	braved	your	uncle's	wrath	by	venturing	into	the
这	是	这	第一的	时间	你	有	曾经	勇敢	你的	叔叔的	愤怒	经过	冒险	进入	这

['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] ,

Bulletin	office	,
公告	办公室	,

这是你第一次冒着叔叔的怒火，冒险进入《公报》办公室。

[soʊ][aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] . ”

so	I	can't	help	thinking	that	something	serious	must	have	happened	.	”
所以	我	不能	帮助	思维	那	某物	严肃的	必须	有	发生	.	”

所以我忍不住觉得肯定发生了什么严重的事情。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ænsər] .

“	Not	at	all	,	”	was	the	smiling	answer	.
“	不是	在	全部	,	”	曾是	这	微笑	回答	.

“完全没有，”对方笑着回答。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['mɪrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

“	I	am	here	merely	on	a	matter	of	business	.
“	我	是	这里	仅仅	在	一个	事情	的	商业	.

“我来这里纯粹是为了公事。”

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	I	explained	to	the	nice	young	man	who	greeted	me	at	the	door	,
作为	我	解释	到	这	好的	年轻的	男人	WHO	问候	我	在	这	门	,

正如我向那位在门口迎接我的友善年轻人解释的那样，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['fəutəgræfs] .

I	have	come	to	try	to	sell	you	some	photographs	.
我	有	来	到	尝试	到	卖	你	一些	照片	.

我来这里是想向您推销一些照片。

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][hænd][bæg] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌðer'frʌm] [sʌm; səm]['fɪlmz] , [θruː] [ðem; ðəm]

”	She	opened	her	hand	bag	,	and	,	taking	therefrom	some	films	,	threw	them
”	她	打开	她	手	包	,	和	,	采取	由此	一些	电影	,	扔	他们

[ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] .

upon	the	desk	.
之上	这	桌子	.

她打开手提包，从中取出几部电影，扔到桌子上。

[æz; əz] ['kærəl] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ə'meɪzmənt] .

As	Carroll	picked	them	up	,	he	uttered	an	exclamation	of	joyous	amazement	.
作为	卡罗尔	挑选	他们	向上	,	他	说出	一个	感叹	的	欢乐	惊愕	.

卡罗尔拿起它们时，发出了一声欣喜若狂的惊叹。

“ [lʊk] [hɪr] , [fræŋk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Look here , Frank , ” he cried excitedly .
” 看 这里 , 坦率 , ” 他 哭 兴奋地 .

“看这里，弗兰克！”他激动地喊道。

“ [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] !
“ A miracle , if ever there was one !
” 一个 奇迹 , 如果 曾经 那里 曾是 一 !

“这简直是个奇迹！”

[ɪf] [ðiːz] [ɑː; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['negətivz] , [aɪl] [iːt] [maɪ] [hæt] .
If these are not the negatives , I'll eat my hat .
如果 这些 是 不是 这 负面 , 患病的 吃 我的 帽子 .

如果这些还不是缺点，我就把帽子吃了。

” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
” The Camera Chap stared at the pictures .
” 这 相机 查普 凝视 在 这 图片 .

摄影师盯着照片看。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑː; ər] !
“ By Jove , so they are !
” 经过 朱庇特 , 所以 他们 是 !

“天哪，他们真是这样！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːbɪləntli] .
” he exclaimed jubilantly .
” 他 惊呼 欢欣雀跃 .

他欣喜若狂地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [mɪs] [geɪl] .
“ This is too good to be true , Miss Gale .
” 这 是 也 好的 到 是 真的 , 错过 大风 .

“这简直好得难以置信，盖尔小姐。”

[meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?
May I inquire how you got them , or is it a secret ?
可能 我 查询 如何 你 得到 他们 , 或者 是 它 一个 秘密 ?

请问您是如何得到它们的？还是说这是个秘密？

” ['melbə] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz]
” Melba had no desire to make a secret of it , and , in as few words
” 梅尔巴 有 不 欲望 到 制作 一个 秘密 的 它 , 和 , 在 作为 很少 字
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

梅尔巴并不想隐瞒此事，她尽可能简洁地说道：

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ruːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] .
she explained the ruse she had employed .
她 解释 这 诡计 她 有 受雇 .

她解释了她所采用的计谋。

['kærəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [gliː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [bʌt; bət]
Carroll and the Camera Chap chuckled with glee over her story , but
卡罗尔 和 这 相机 查普 轻笑 和 高兴 超过 她 故事 , 但
['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [gruː] [greɪv] .
suddenly the former grew grave .
突然 这 以前的 生长 严重 .

卡罗尔和摄影师听了她的故事后都高兴地大笑起来，但突然间，卡罗尔的表情变得严肃起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	It	is	mighty	fine	of	you	to	have	done	this	thing	for	me	,	little	girl	,
”	它	是	强大的	美好的	的	你	到	有	完毕	这	事物	为了	我	,	小的	女孩	,

“小姑娘，你为我做了这件事，真是太好了。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	he	said	,	“	and	I	shall	never	forget	it	;	but	,	of	course	,
”	他	说	,	“	和	我	将	绝不	忘记	它	;	但	,	的	课程	,

他说：“我永远不会忘记这件事；当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [naʊ] . ”

it	is	quite	out	of	the	question	for	us	to	use	these	pictures	now	.	”
它	是	相当	出去	的	这	问题	为了	我们	到	使用	这些	图片	现在	.	”

现在我们绝对不可能使用这些照片。

“ [waɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['melbə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Why	?	”	exclaimed	Melba	,	in	dismay	.
“	为什么	?	”	惊呼	梅尔巴	,	在	沮丧	.

“为什么？”梅尔巴惊愕地喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	What's	the	matter	with	them	?	”
“	是什么	这	事情	和	他们	?	”

“他们怎么了？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [juː; jʊ][ɪn][bæd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][juːz]

“	Because	it	would	get	you	in	bad	with	your	uncle	if	we	were	to	use
“	因为	它	会	得到	你	在	坏的	和	你的	叔叔	如果	我们	是	到	使用

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“因为如果我们用了它们，你会惹你叔叔生气的。”

” [sed] ['kærəl] .

”	said	Carroll	.
”	说	卡罗尔	.

卡罗尔说道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː]

“	Do	you	suppose	for	a	minute	that	I'm	going	to	permit	you	to	get	into
“	做	你	认为	为了	一个	分钟	那	我是	去	到	允许	你	到	得到	进入

['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?

trouble	for	my	sake	?
麻烦	为了	我的	清酒	?

“你以为我会为了我让你惹上麻烦吗？”

” ['melbə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

”	Melba	shrugged	her	shoulders	.
”	梅尔巴	耸了耸肩	她	肩膀	.

梅尔巴耸了耸肩。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	suppose	I'm	going	to	get	into	trouble	,	anyway	,	”	she	said	.
“	我	认为	我是	去	到	得到	进入	麻烦	,	反正	,	”	她	说	.

“我想我反正都要惹上麻烦了，”她说。

“ ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] , [fred] .

“	Whether	or	not	you	publish	the	pictures	won't	make	the	slightest	difference	,	Fred	.
“	无论	或者	不是	你	发布	这	图片	惯于	制作	这	丝毫	不同之处	,	弗雷德	.

“弗雷德，你是否公布这些照片都不会有任何影响。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ] ['præktɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] -
My **uncle** **has** **learned** **by** **this** **time** **of** **the** **deception** **I** **practiced** **on** **his** **photo** **-**
我的 叔叔 有 学习 经过 这 时间 的 这 欺骗 我 练习 在 他的 照片 -
[ɪn'greɪvər] ,
engraver **,**
雕刻师 ,

到这时，我叔叔已经知道了我骗他照相制版机的伎俩了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [waɪ] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
and **,** **of** **course** **,** **he** **must** **realize** **why** **I** **sought** **to** **gain** **possession** **of**
和 , 的 课程 , 他 必须 意识到 为什么 我 寻求 到 获得 拥有 的
[ðoʊz] ['negətivz] .
those **negatives** **.**
那些 负面 .

当然，他肯定明白我为什么要设法获得那些底片。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ,
Naturally **he** **and** **my** **cousin** **will** **be** **very** **angry** **,**
自然 他 和 我的 表哥 将要 是 非常 生气的 ,

他和我表弟自然会非常生气。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and **I** **suppose** **there'll** **be** **a** **scene** **when** **they** **come** **home** **this** **evening** **.**
和 我 认为 将会 是 一个 场景 什么时候 他们 来 家 这 晚上 .

我想他们今晚回家的时候肯定会有一场好戏。

〞 [ʃiː; ʃi] [læft] [dɪ'faɪəntli] .
〞 **She** **laughed** **defiantly** **.**
〞 她 笑了 公然挑衅 .

她傲然一笑。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .
“ **But** **I** **don't** **care** **.**
〞 但 我 不 关心 .

但我不在乎。

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
If **they** **say** **anything** **to** **me** **I'll** **tell** **them** **plainly** **just** **what** **I** **think** **of** **their**
如果 他们 说 任何事物 到 我 患病的 告诉 他们 显然 只是 什么 我 思考 的 他们的
['ʃeɪmfl] [kən'dʌkt] .
shameful **conduct** **.**
可耻 执行 .

如果他们敢跟我说什么，我会直截了当地告诉他们我对他们这种可耻行为的看法。

〞 ['kærəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
〞 **Carroll** **looked** **at** **her** **admiringly** **.**
〞 卡罗尔 看起来 在 她 钦佩地 .

卡罗尔钦佩地看着她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'faɪənt] ['ætɪtuːd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl]
In **spite** **of** **her** **defiant** **attitude** **,** **he** **knew** **that** **she** **secretly** **dreaded** **the** **ordeal**
在 尽管如此 的 她 桀骜不驯 态度 , 他 知道 那 她 偷偷 令人恐惧的 这 考验
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before **her** **.**
前 她 .

尽管她态度强硬，但他知道她内心深处害怕即将面临的考验。

[oʊld] ['dɛlənsi] ['geɪlz] ['æŋgər] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ; [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [vent] [ɪn] ['sniriŋ]

Old	**Delancey**	**Gale's**	**anger**	**never**	**took**	**the**	**form**	**of**	**violence**	**;**	**it**	**found**	**vent**	**in**	**sneering**
老的	德兰西	盖尔的	愤怒	绝不	采取	这	形式	的	暴力	;	它	成立	发泄	在	冷笑

,

,

,

老德兰西·盖尔的愤怒从未以暴力形式表现出来；它只是通过嘲讽来发泄。

['kɔːstɪk] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] - ['sensətɪv] ['neɪtʃər] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr]

caustic	**sentences**	**which**	**,**	**to**	**a**	**girl**	**of**	**Melba's**	**sensitive**	**nature**	**,**	**were**	**much**	**more**
腐蚀性物质	句子	哪个	,	到	一个	女孩	的	-	敏感的	自然	,	是	很多	更多的

['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ə'bjuːs] .

painful	**than**	**abuse**	**.**
痛苦	比	虐待	.

对于像梅尔巴这样敏感的女孩来说，那些尖刻的话语比辱骂更令人痛苦。

['kærəl] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kən'faidid] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Carroll	**was**	**aware**	**,**	**for**	**she**	**often**	**confided**	**the**	**fact**	**to**	**him**	**,**
卡罗尔	曾是	意识到的	,	为了	她	经常	坦白	这	事实	到	他	,

卡罗尔心知肚明，因为她经常向他透露这件事。

[haʊ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['venəməs] [tʌŋ] .

how	**greatly**	**she**	**feared**	**her**	**uncle's**	**venomous**	**tongue**	**.**
如何	非常	她	害怕	她	叔叔的	有毒	舌头	.

她多么害怕她叔叔那张恶毒的嘴啊。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] ['tendərli] .

“	**You're**	**a**	**brave**	**little**	**girl**	**,**	**”**	**he**	**said**	**tenderly**	**.**
“	你是	一个	勇敢的	小的	女孩	,	”	他	说	温柔地	.

“你真是个勇敢的小女孩，”他温柔地说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ðæt] [juːv] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][bæd][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

“	**But**	**I'm**	**awfully**	**sorry**	**that**	**you've**	**put**	**yourself**	**in**	**bad**	**on**	**my**	**account**	**.**
“	但	我是	非常	对不起	那	你已经	放	你自己	在	坏的	在	我的	帐户	.

“但我很抱歉，因为我的缘故，你让自己陷入了困境。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] . ”

But	**perhaps**	**it**	**isn't**	**too**	**late**	**,**	**even**	**now**	**.**	**”**
但	也许	它	不是	也	晚的	,	甚至	现在	.	”

但或许现在还不算太晚。

“ [nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [ðə; ði][gɜːrl] [in'kwaiəd] .

“	**Not**	**too**	**late**	**for**	**what**	**?**	**”**	**the**	**girl**	**inquired**	**.**
“	不是	也	晚的	为了	什么	?	”	这	女孩	询问	.

“还来得及做什么？”女孩问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['kærəl]

“	**You**	**must**	**take**	**these**	**pictures**	**back**	**to**	**the**	**Chronicle**	**office**	**right**	**away**	**,**	**”**	**Carroll**
“	你	必须	拿	这些	图片	后退	到	这	编年史	办公室	正确的	离开	,	”	卡罗尔

[sed] ['fɜːrmli] .

said	**firmly**	**.**
说	牢牢	.

“你必须立刻把这些照片带回《纪事报》办公室，”卡罗尔坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [meɪd] [ðə; ði]

“	**It**	**is**	**quite**	**possible**	**that**	**your**	**uncle**	**and**	**cousin**	**have**	**not**	**as**	**yet**	**made**	**the**
“	它	是	相当	可能的	那	你的	叔叔	和	表哥	有	不是	作为	然而	制成	这

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

discovery	**that**	**they**	**are**	**missing**	**.**
发现	那	他们	是	丢失的	.

“你的叔叔和堂兄弟很可能还没有发现他们失踪了。”

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ['melbə] .

If so , there is no reason why they should ever learn what you have done , Melba .

如果 所以 , 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 曾经 学习 什么 你 有 完毕 , 梅尔巴 .

如果真是这样，梅尔巴，他们就没理由知道你做了什么。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [mʌm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I guess you can persuade the man in charge of the photo - engraving room to keep mum on the subject .

我 猜测 你 能 说服 这 男人 在 收费 的 这 照片 - 雕刻 房间 到 保持 妈妈 在 这 主题 .

我想你可以说服照相制版室的负责人对此事保持沉默。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] , [fræŋk] ? ”

Don't you think that'll be the best plan , Frank ? ”

不 你 思考 那将 是 这 最好的 计划 , 坦率 ? ”

弗兰克，你不觉得这是最好的办法吗?

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'griːd] ['sædli] .

“ I certainly do , ” the Camera Chap agreed sadly .

“ 我 当然 做 , ” 这 相机 查普 同意 令人遗憾的是 .

“我当然这么想，”摄影师悲伤地同意道。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

“ Even though it means the loss of the pictures to the Bulletin .

“ 甚至 尽管 它 方法 这 损失 的 这 图片 到 这 公告 .

“即使这意味着《公报》将失去这些照片。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

” He turned smilingly to the girl .

” 他 转向 微笑着 到 这 女孩 .

他笑着转向女孩。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [mɪs] [geɪl] ,

“ I have no doubt , Miss Gale ,

“ 我 有 不 怀疑 , 错过 大风 ,

“我毫不怀疑，盖尔小姐，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [fɪb][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɪlmz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,

that without telling a downright fib you can manage to give your uncle the impression that after taking the films you were seized with remorse ,

那 没有 讲述 一个 彻头彻尾 纤维 你 能 管理 到 给 你的 叔叔 这 印象 那 后 采取 这 电影 你 是 查获 和 悔恨 ,

这样，即使不撒谎，你也能让你的叔叔觉得，拍完电影后你感到非常后悔。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

which caused you to bring them back again .

哪个 导致 你 到 带来 他们 后退 再次 .

这导致你又把它们带了回来。

[ðæt] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] .

That surely ought to appease him .

那 一定 应该 到 安抚 他 .

这肯定能让他安心。

” [ðə; ði][gɜːrl] [fraund] .

” The girl frowned .

” 这 女孩 皱眉 .

女孩皱起了眉头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	shall	do	no	such	thing	,	”	she	declared	indignantly	.
”	我	将	做	不	这样的	事物	,	”	她	声明	愤慨地	.

“我绝不会做这种事！”她愤慨地宣布。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] .

“	I	should	just	like	to	see	myself	taking	those	pictures	back	to	the	Chronicle	office	.
”	我	应该	只是	喜欢	到	看	我	采取	那些	图片	后退	到	这	编年史	办公室	.

“我真想看看自己拿着这些照片回到《纪事报》办公室的样子。”

[ðeɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

They	stole	them	from	you	,
他们	偷窃	他们	从	你	,

他们从你那里偷走了它们。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] . ”

and	I	was	justified	in	recovering	them	for	you	in	the	way	I	did	.	”
和	我	曾是	合理的	在	恢复中	他们	为了	你	在	这	方式	我	做过	.	”

我当时那样帮你找回它们，是完全合理的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , ['melbə] , ” ['kærəl] [ɪn'sɪstɪd] .

“	But	you	must	take	them	back	,	Melba	,	”	Carroll	insisted	.
”	但	你	必须	拿	他们	后退	,	梅尔巴	,	”	卡罗尔	坚持	.

“但是你必须把它们带回去，梅尔巴，”卡罗尔坚持道。

“ [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	And	,	what's	more	,	you	must	do	it	as	quickly	as	possible	.
”	和	,	是什么	更多的	,	你	必须	做	它	作为	迅速地	作为	可能的	.

“而且，你必须尽快完成这件事。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

There	isn't	a	minute	to	be	lost	.
那里	不是	一个	分钟	到	是	丢失的	.

一分钟都不能浪费。

[naʊ] , [dəunt][biː; bi] ['stʌbərn] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

Now	,	don't	be	stubborn	,	little	girl	,	”	he	pleaded	.
现在	,	不	是	固执的	,	小的	女孩	,	”	他	恳求	.

“别这么固执，小姑娘，”他恳求道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

“	We	are	not	going	to	use	the	pictures	,
”	我们	是	不是	去	到	使用	这	图片	,

“我们不会使用这些照片，

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ;

so	nothing	whatever	will	be	gained	by	your	refusal	to	take	them	back	;
所以	没有什么	任何	将要	是	获得	经过	你的	拒绝	到	拿	他们	后退	;

所以你拒绝接收它们，是得不到任何好处的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ʌn'plezntnəs] [æt; ət] [hoʊm] . ”

and	you	might	just	as	well	save	yourself	from	unpleasantness	at	home	.	”
和	你	可能	只是	作为	出色地	节省	你自己	从	不愉快	在	家	.	”

这样一来，你也好避免在家遭遇不愉快的事情了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] !

“	But	you	are	going	to	use	them	!
”	但	你	是	去	到	使用	他们	!

但你们一定会用到它们的！

” ['melbə] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .

”	Melba	declared	firmly	.
”	梅尔巴	声明	牢牢	.

梅尔巴坚定地说道。

“ [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fred] .
“ I insist upon it , Fred .
” 我 坚持 之上 它 , 弗雷德 .

“我坚持要这么做，弗雷德。”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['bʊlətɪn] ,
If I don't see them on the front page of to - morrow's Bulletin ,
如果 我 不 看 他们 在 这 正面 页 的 到 - 明天 公告 ,

如果我明天没在报纸头版看到它们，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
I shall never speak to you again .
我 将 绝不 说话 到 你 再次 .

我以后再也不会跟你说话了。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ðæt] , [tuː] .
And I mean that , too .
和 我 意思是 那 , 也 .

我也这么认为。

” ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kærəl] [tɜːrnd] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .
” Realizing that she did mean it , Carroll turned helplessly to the Camera Chap .
” 意识到 那 她 做过 意思是 它 , 卡罗尔 转向 无助地 到 这 相机 查普 .

意识到她确实是认真的，卡罗尔无奈地转向了摄影师。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
The latter came promptly to the rescue .
这 后者 来了 及时 到 这 救援 .

后者及时赶来救援。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] [geɪl] [ˌəʊvə'estəˌmeɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['snæpˌʃɔts] ,
“ It is quite evident that Miss Gale overestimates the importance of those snapshots ,
” [hiː; hi] [sed] ['kræftɪli] .
” he said craftily .
” 他 说 巧妙地 .

“很明显，盖尔小姐高估了这些快照的重要性，”他狡黠地说。

“ [juːz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ?
“ Use them on the front page ?
” 使用 他们 在 这 正面 页 ?

“把它们放在首页上吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['stændpɔɪnt] , [aɪ] [θɪŋk] .
That would be very bad judgment from a journalistic standpoint , I think .
那 会 是 非常 坏的 判断 从 一个 新闻 立场 , 我 思考 .

我认为，从新闻从业者的角度来看，那将是一个非常糟糕的判断。

[ðə; ði] [nuːz] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['dʌznt] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]
The news value of the pictures doesn't entitle them to such a prominent
[pə'zɪʃ(ə)n] . ”
position . ”
位置 . ”

这些照片的新闻价值并不足以让它们占据如此显眼的位置。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] ['kærəl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][kjuː] ['ɪnstəntli] .
“ Certainly not , ” said Carroll , catching the cue instantly .
” 当然 不是 , ” 说 卡罗尔 , 捕捉 这 提示 即刻 .

“当然不是，”卡罗尔立刻领会了对方的意思，说道。

“ [æz; əz]['mɪstər] . ['hɔli] [sez] , ['melbə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

“	As	Mr	.	Hawley	says	,	Melba	,	you	are	laboring	under	a	wrong	impression	.
”	作为	先生	.	霍利	说道	,	梅尔巴	,	你	是	劳动	在下面	一个	错误的	印象	.

“正如霍利先生所说，梅尔巴，你抱有错误的印象。”

[ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ɑːnt] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Those	pictures	aren't	of	any	great	importance	.
那些	图片	不是	的	任何	伟大的	重要性	.

这些照片并不重要。

['weðər] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ['riːəli] [wəʊnt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Whether	we	publish	them	or	not	really	won't	make	very	much	difference	to	the
无论	我们	发布	他们	或者	不是	真的	惯于	制作	非常	很多	不同之处	到	这

['bʊlətɪn] .

Bulletin	.
公告	.

无论我们是否发表这些内容，对《公报》本身其实不会有太大影响。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['melbə] , [juːl] ['oʊnli][biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][juːz]

So	you	see	,	Melba	,	you'll	only	be	embarrassing	us	by	insisting	that	we	use
所以	你	看	,	梅尔巴	,	你会	仅有的	是	尴尬的	我们	经过	坚持	那	我们	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所以你看，梅尔巴，你坚持让我们使用它们只会让我们难堪。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

Now	that	you	know	the	real	state	of	affairs	,
现在	那	你	知道	这	真实的	状态	的	事务	,

既然你已经了解了事情的真相，

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ? ”

won't	you	take	them	back	like	a	good	girl	?	”
惯于	你	拿	他们	后退	喜欢	一个	好的	女孩	?	”

你难道不会像个乖女孩一样把它们带回去吗?

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['melbə] .

“	No	,	I	won't	!	”	replied	Melba	.
”	不	,	我	惯于	!	”	回复	梅尔巴	.

“不，我不会！”梅尔巴回答道。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] .

She	laughed	merrily	.
她	笑了	兴高采烈地	.

她开怀大笑。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd]

“	You	boys	must	be	very	simple	if	you	imagine	that	I	am	to	be	deceived
”	你	男孩们	必须	是	非常	简单的	如果	你	想象	那	我	是	到	是	受骗

[soʊ] ['iːzəli] .

so	easily	.
所以	容易地	.

“你们这些小子真是太天真了，竟然以为我会这么容易被骗。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

In	spite	of	what	you	say	,
在	尽管如此	的	什么	你	说	,

尽管你这么说，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][stɑːr] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][tuː; tə] -

I	know	that	those	pictures	were	intended	to	be	the	star	feature	of	to	-
我	知道	那	那些	图片	是	故意的	到	是	这	星星	特征	的	到	-

['mɔːroʊz] ['ɪʃuː] . ”

morrow's	issue	.	”
明天	问题	.	”

我知道这些照片原本是打算作为明天那一期的重头戏。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['kærəl] [prəu'testid] , ['felɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['wɔːrəntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] “

“	Not	at	all	,	”	Carroll	protested	,	felling	that	the	circumstances	warranted	him	in	“
“	不是	在	全部	,	”	卡罗尔	抗议	,	感觉	那	这	情况	有保证	他	在	“

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

lying	like	a	gentleman	.
说谎	喜欢	一个	绅士	.

“完全不是，”卡罗尔抗议道，他觉得在这种情况下，他有理由“像个绅士一样撒谎”。

” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [ə'gen] .

”	The	girl	laughed	again	.
”	这	女孩	笑了	再次	.

女孩又笑了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['hjuːdʒli] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ][bəuθ][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst]

“	Don't	you	suppose	I	saw	how	hugely	delighted	you	both	were	when	you	first
“	不	你	认为	我	锯	如何	非常	高兴极了	你	两个都	是	什么时候	你	第一的

[pɪkt] [ʌp] [ðoʊz] ['fɪlmz][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['stoʊlən][wʌnz] ?

picked	up	those	films	and	recognized	them	as	the	stolen	ones	?
挑选	向上	那些	电影	和	认可	他们	作为	这	被盗	一个	?

“难道你们以为我没看到你们俩第一次拿起那些胶片，认出它们是偷来的胶片时，有多么高兴吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [fred] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ][ækt] [maɪt] [get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

It	was	only	after	Fred	suddenly	realized	that	my	act	might	get	me	into	trouble
它	曾是	仅有的	后	弗雷德	突然	已实现	那	我的	行为	可能	得到	我	进入	麻烦

[æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] ['getɪŋ]

at	home	that	you	both	made	any	attempt	to	hide	your	great	joy	at	getting
在	家	那	你	两个都	制成	任何	试图	到	隐藏	你的	伟大的	喜悦	在	获得

[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

them	back	again	.
他们	后退	再次	.

直到弗雷德突然意识到我的行为可能会给我在家里惹麻烦，你们俩才开始掩饰重新得到它们的巨大喜悦。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Besides	which	,
除了	哪个	,

除此之外，

[maɪ] ['kɑːmən] [sens] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][soʊ]

my	common	sense	tells	me	that	my	uncle	and	cousin	wouldn't	have	gone	to	so
我的	常见的	感觉	讲述	我	那	我的	叔叔	和	表哥	不会	有	已消失	到	所以

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

much	trouble	,
很多	麻烦	,

我的常识告诉我，我的叔叔和堂兄不会费这么大劲。

[tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

to	get	hold	of	them	if	they	hadn't	known	that	they	were	of	great	value	.
到	得到	抓住	的	他们	如果	他们	之前没有	已知	那	他们	是	的	伟大的	价值	.

如果他们不知道这些东西价值连城，他们很难得到它们。

[noʊ] , [fred] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['mænli] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

No	**,**	**Fred**	**;**	**it**	**is**	**very**	**manly**	**and**	**generous**	**of**	**you**	**to**	**want**	**to**	**make**	**this**
不	,	弗雷德	;	它	是	非常	男子气概	和	慷慨的	的	你	到	想	到	制作	这

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	**,**
牺牲	,

不，弗雷德；你愿意做出这样的牺牲，这非常体现了你的男子气概和慷慨。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**let**	**you**	**do**	**it**	**.**
但	我	是	不是	去	到	让	你	做	它	.

但我不会让你这么做的。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər]['juːzɪŋ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] .

I	**insist**	**upon**	**your**	**using**	**these**	**pictures**	**.**
我	坚持	之上	你的	使用	这些	图片	.

我坚持要求你使用这些照片。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] — [wel] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt]

If	**I**	**don't**	**see**	**them**	**in**	**to**	**-**	**morrow**	**morning's**	**paper**	**—**	**well**	**,**	**I've**	**told**	**you**	**what**
如果	我	不	看	他们	在	到	-	明天	早晨	纸	—	出色地	,	我已经	讲述	你	什么

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [biː; bi] .

the	**consequences**	**will**	**be**	**.**
这	结果	将要	是	.

如果我明天早上没在报纸上看到他们——好吧，我已经告诉过你们后果是什么了。

" ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] ,

"	**After**	**some**	**further**	**argument**	**,**
"	后	一些	更远	争论	,

经过一番争论后，

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

the	**two**	**men**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**useless**	**to**	**attempt**	**to**	**alter**	**her**	**decision**
这	二	男人	锯	那	它	曾是	相当	无用	到	试图	到	改变	她	决定

,

,

,

两人意识到，试图改变她的决定是完全徒劳的。

[ænd; ənd] ['kærəl] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['snæpˌʃɔts] [wʊd] [biː; bi] [juːst] .

and	**Carroll**	**very**	**reluctantly**	**promised**	**her**	**that**	**the**	**snapshots**	**would**	**be**	**used**	**.**
和	卡罗尔	非常	勉强	承诺	她	那	这	快照	会	是	用过的	.

卡罗尔很不情愿地答应她会使用这些照片。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['melbə] , ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['vɪktəri] ,

“	**And**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Melba**	**,**	**highly**	**elated**	**over**	**her**	**victory**	**,**
"	和	现在	,	"	说	梅尔巴	,	高度	欣喜若狂	超过	她	胜利	,

“现在，”梅尔巴兴奋地说，她对自己的胜利感到无比激动。

“ [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪlmz] .

“	**let**	**me**	**tell**	**you**	**the**	**price**	**of**	**these**	**films**	**.**
"	让	我	告诉	你	这	价格	的	这些	电影	.

让我来告诉你这些电影的价格。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] — [nɑːt][tuː; tə]

You	**know**	**I**	**told**	**you**	**that**	**I**	**had**	**come**	**to**	**sell**	**them**	**to**	**you**	**—**	**not**	**to**
你	知道	我	讲述	你	那	我	有	来	到	卖	他们	到	你	—	不是	到

[gɪv] [ðem; ðəm] .

give	**them**	**.**
给	他们	.

你知道我告诉过你，我是来卖给你这些东西的，不是来送你的。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['hæg(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɜːrmz] , ['mɪstər] . ['edɪtər] . ”

I	sincerely	hope	that	you	won't	haggle	over	the	terms	,	Mr	.	Editor	.	”
我	真挚地	希望	那	你	惯于	讨价还价	超过	这	条款	,	先生	.	编辑	.	”

编辑先生，我衷心希望您不要在条款上讨价还价。

“ [wel] , [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] , ” ['kærəl] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋli] .

“	Well	,	that	all	depends	,	”	Carroll	replied	laughingly	.
”	出色地	,	那	全部	取决于	,	”	卡罗尔	回复	笑着	.

“嗯，那要看情况了，”卡罗尔笑着回答。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [set] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

“	If	you	set	too	high	a	price	on	them	,
”	如果	你	放	也	高的	一个	价格	在	他们	,

“如果你给它们定的价格太高，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ] [daʊn] .

I	am	afraid	we	shall	have	to	turn	you	down	.
我	是	害怕的	我们	将	有	到	转动	你	向下	.

恐怕我们不得不拒绝您的请求。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['treʒəri] [ɪz] [ɪn] [nʌn] [tuː]

I	don't	mind	admitting	to	you	that	the	Bulletin's	treasury	is	in	none	too
我	不	头脑	承认	到	你	那	这	公告	财政部	是	在	没有任何	也

['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .

flourishing	a	condition	just	now	.
茕茕	一个	状况	只是	现在	.

我并不介意向你承认，《公报》目前的财务状况并不太好。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] ['evri] [sent] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	are	obliged	to	turn	over	every	cent	before	we	decide	to	spend	it	.	”
我们	是	有义务	到	转动	超过	每一个	中心	前	我们	决定	到	花费	它	.	”

我们必须先仔细审查每一分钱，才能决定如何支配它。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['treʒəri] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

“	I	don't	want	anything	out	of	the	Bulletin's	treasury	,	”	the	girl	said	.
”	我	不	想	任何事物	出去	的	这	公告	财政部	,	”	这	女孩	说	.

“我不想从《公报》的金库里拿任何东西，”女孩说。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , [fred] , [ɪz] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ʌv; əv]

“	The	price	of	these	pictures	,	Fred	,	is	the	forgiveness	and	reinstatement	of
”	这	价格	的	这些	图片	,	弗雷德	,	是	这	饶恕	和	复职	的

- .

Miggsy	.
-	.

“弗雷德，这些照片的代价是米格斯的原谅和复职。”

” ['kærəlz, 'kɛrəlz] [feɪs] [gruː] [grɪm] .

”	Carroll's	face	grew	grim	.
”	卡罗尔的	脸	生长	严峻	.

卡罗尔的脸色变得严肃起来。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

“	Nothing	doing	,	”	he	said	firmly	.
”	没有什么	正在做	,	”	他	说	牢牢	.

“什么也没做，”他斩钉截铁地说。

“ [aɪv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['treɪtəz] .

“	I've	no	use	for	traitors	.
”	我已经	不	使用	为了	叛徒	.

“我容不下叛徒。”

[wʌt] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] [dɪd] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['θɜːrəli] ['vɪʃəs] .

What	that	young	scamp	did	shows	that	he	is	thoroughly	vicious	.
什么	那	年轻的	恶棍	做过	演出	那	他	是	彻底	恶毒	.

那个小混混的所作所为表明他心肠歹毒。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['melbə] . ”

You	can't	reasonably	expect	me	to	take	him	back	,	Melba	.	”
你	不能	合理	预计	我	到	拿	他	后退	,	梅尔巴	.	”

梅尔巴，你不能指望我把他接回去。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [fred] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	But	he	is	only	a	child	,	Fred	,	”	the	girl	pleaded	.
“	但	他	是	仅有的	一个	孩子	,	弗雷德	,	”	这	女孩	恳求	.

“可是他只是个孩子，弗雷德，”女孩恳求道。

“ [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['strɔːŋli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] .

“	And	just	think	how	strongly	he	was	tempted	.
“	和	只是	思考	如何	强烈	他	曾是	受诱惑	.

“想想他当时受到了多么强烈的诱惑。”

[hiː; hi] [ɪz] ['θɜːrəli] ['penɪtənt] [naʊ] .

He	is	thoroughly	penitent	now	.
他	是	彻底	忏悔者	现在	.

他现在彻底悔改了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

I	am	quite	sure	he	would	never	make	a	mistake	like	that	again	.
我	是	相当	当然	他	会	绝不	制作	一个	错误	喜欢	那	再次	.

我非常肯定他以后绝不会再犯同样的错误。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

”	She	turned	appealingly	to	the	Camera	Chap	.
”	她	转向	吸引人的	到	这	相机	查普	.

她转向摄影师，语气十分亲切。

[hɜːr; hər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [æn; ən] ['ælaɪ] [ɪn] [ðæt] ['dʒenərəs] , [brɔːd] -

Her	intuition	told	her	that	she	would	find	an	ally	in	that	generous	,	broad	-
她	直觉	讲述	她	那	她	会	寻找	一个	盟友	在	那	慷慨的	,	广阔	-

['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] .

minded	young	man	.
有思想	年轻的	男人	.

她的直觉告诉她，她会在那位慷慨大方、心胸开阔的年轻人身上找到盟友。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [tʃæns] , ['mɪstər] .

“	Don't	you	think	that	poor	Miggsy	ought	to	be	given	another	chance	,	Mr	.
“	不	你	思考	那	贫穷的	-	应该	到	是	给定	其他	机会	,	先生	.

['hɔli] ?

Hawley	?
霍利	?

霍利先生，您不觉得应该再给可怜的米格斯一次机会吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] .

“	Indeed	I	do	,	”	was	the	prompt	reply	.
“	的确	我	做	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“的确如此，”对方立即回答道。

“ [siː] [hɪr] , [fred] , [æz; əz] [mɪs] [geɪl] [sez] , - [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] .
“ See here , Fred , as Miss Gale says , Miggsy is only a kid .
“ 看 这里 , 弗雷德 , 作为 错过 大风 说道 , - 是 仅有的 一个 孩子 .

“你看，弗雷德，正如盖尔小姐所说，米格西只是个孩子。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts]
Even a full - grown man might have found it difficult to resist the inducements
甚至 一个 满的 - 生长 男人 可能 有 成立 它 难的 到 抵抗 这 诱导
[ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['prɑːbəbli] ['ɔːfərd] .
that those fellows probably offered .
那 那些 伙伴们 大概 提供 .

即使是成年男子，也很难抵挡住那些家伙可能提供的诱惑。

[lets] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋstər] .
Let's not be too hard on the youngster .
我们来吧 不是 是 也 难的 在 这 青少年 .

别对这个年轻人太苛刻了。

['hiːz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .
He's been punished quite enough , I think .
他是 到过 受到惩罚 相当 足够的 , 我 思考 .

我认为他已经受到了足够的惩罚。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [diːl] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] [ɪn]
The crooked deal he got from the Chronicle was a lesson he won't forget in
这 歪 交易 他 得到 从 这 编年史 曾是 一个 课 他 惯于 忘记 在
[ə; eɪ] ['hɜːri] . ”
a hurry . ”
一个 匆忙 . ”

他从《纪事报》那里得到的这笔不公平交易，是他永远不会忘记的教训。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['melbə] , “ [dəunt] [fər'get] , [fred] ,
“ Besides , ” said Melba , “ don't forget , Fred ,
“ 除了 , ” 说 梅尔巴 , “ 不 忘记 , 弗雷德 ,

“此外，”梅尔巴说，“别忘了，弗雷德，

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['negətivz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that we owe the recovery of these negatives entirely to him .
那 我们 欠 这 恢复 的 这些 负面 完全 到 他 .

这些底片的找回完全要归功于他。

[ɪf] - ['hædnt] [wɜːrkt] [ðæt] ['klevər] [ruːz] [ɑːn][jʊr; jər]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] ,
If Miggsy hadn't worked that clever ruse on your photo - engraver ,
如果 - 之前没有 工作 那 聪明的 诡计 在 你的 照片 - 雕刻师 ,

如果米格西没有对你的照片雕刻师施展那个巧妙的诡计，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shouldn't have had the least idea how to get the pictures out of the
我 不应该 有 有 这 至少 主意 如何 到 得到 这 图片 出去 的 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪkəlz] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] .
hands of the Chronicle's photo - engraver .
双手 的 这 编年史的 照片 - 雕刻师 .

我根本不应该想到要如何才能把照片从《纪事报》的照相制版师手中弄出来。

[aɪ] ['mɪrli] ['kɑːpɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .
I merely copied his plan .
我 仅仅 复制 他的 计划 .

我只是照搬了他的方案。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
You ought to take that into account .
你 应该 到 拿 那 进入 帐户 .

你应该把这一点考虑进去。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɑ:rgjumənt] [kɔ:zd] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [feɪs] [tu:; tə][rɪ'læks]['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	childlike	argument	caused	Carroll's	face	to	relax	into	a	smile	.
"	这	孩子气	争论	导致	卡罗尔的	脸	到	放松	进入	一个	微笑	.

"孩子气的争论让卡罗尔的脸上露出了笑容。"

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɑ:dʒɪk][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , " [hi:; hi] ['tʃʌkld] .

"	A	woman's	logic	is	certainly	a	wonderful	thing	,	"	he	chuckled	.
"	一个	女性的	逻辑	是	当然	一个	精彩的	事物	,	"	他	轻笑	.

"女人的逻辑真是个好东西，"他笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hædnt] [wɜ:rkt] [ðæt] [trɪk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

"	It	seems	to	me	that	if	the	boy	hadn't	worked	that	trick	in	the	first	place	,
"	它	似乎	到	我	那	如果	这	男生	之前没有	工作	那	诡计	在	这	第一的	地方	,

"在我看来，如果那男孩一开始就没有使出那招，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

there	wouldn't	have	been	any	occasion	for	you	to	copy	it	at	all	.
那里	不会	有	到过	任何	场合	为了	你	到	复制	它	在	全部	.

你根本没有机会去复制它。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .

However	,	since	you	are	both	against	me	,	I	suppose	I	have	got	to	give	in	.
然而	,	自从	你	是	两个都	反对	我	,	我	认为	我	有	得到	到	给	在	.

但是，既然你们都反对我，我想我只能让步了。

- [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

Miggsy	shall	have	another	chance	.
-	将	有	其他	机会	.

米格斯将获得另一次机会。

[aɪl] [send] ['sʌmbɑ:di] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

I'll	send	somebody	out	to	find	him	and	bring	him	back	.
患病的	发送	某人	出去	到	寻找	他	和	带来	他	后退	.

我会派人去找他，把他带回来。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	The	Camera	Chap	,	happening	to	glance	out	of	the	window	at	that	moment	,
"	这	相机	查普	,	发生	到	瞥一眼	出去	的	这	窗户	在	那	片刻	,

"摄影师当时正好瞥了一眼窗外，

[sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

saw	something	which	brought	a	broad	grin	to	his	face	.
锯	某物	哪个	带来	一个	广阔	咧嘴笑	到	他的	脸	.

他看到了一些东西，脸上露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɑ:r][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	guess	you	won't	have	to	search	far	for	him	,	"	he	announced	.
"	我	猜测	你	惯于	有	到	搜索	远的	为了	他	,	"	他	宣布	.

"我想你不用费劲去找他了，"他宣布道。

" [ən'les] [maɪ] [aɪz] ['greɪtli] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ,

"	Unless	my	eyes	greatly	deceive	me	,
"	除非	我的	眼睛	非常	欺骗	我	,

除非我的眼睛严重欺骗了我，

[hi:; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

he	is	standing	on	the	other	side	of	the	street	at	this	very	minute	,
他	是	常设	在	这	其他	边	的	这	街道	在	这	非常	分钟	,

此刻，他就站在街对面。

[geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [ʌp][æt; ət] [ði:z] ['wɪndoʊz] ,

gazing	wistfully	up	at	these	windows	,
凝视	怅然地	向上	在	这些	视窗	,

我怅然地望着这些窗户，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] ['teriər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

like	a	little	fox	terrier	who	has	been	turned	out	of	the	house	.
喜欢	一个	小的	狐狸	梗犬	WHO	有	到过	转向	出去	的	这	房子	.

就像一只被赶出家门的小狐狸犬。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [fred] .

Take	a	peep	at	him	,	Fred	.
拿	一个	窥视	在	他	,	弗雷德	.

弗雷德，瞧瞧他。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbdʒekt] ['mɪzəri] [ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] ['kaʊntənəns] ['wʊdnt] [melt] [ðə; ði]

If	the	expression	of	abject	misery	on	that	young	countenance	wouldn't	melt	the
如果	这	表达	的	卑贱	苦难	在	那	年轻的	面容	不会	熔化	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɑːrt] ,

hardest	heart	,
最难	心	,

如果那张年轻脸上流露出的极度悲痛都无法融化最铁石心肠的人，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] .

I	don't	know	what	would	.
我	不	知道	什么	会	.

我不知道会是什么。

〞 ['kærəl] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [aɪ] , ['bekənd] [tuː; tə]

〞	Carroll	stepped	to	the	window	,	and	,	catching	Miggsy's	eye	,	beckoned	to
〞	卡罗尔	步	到	这	窗户	,	和	,	捕捉	-	眼睛	,	招手	到

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

him	to	come	up	.
他	到	来	向上	.

卡罗尔走到窗边，和米格西目光相遇，便招手示意他上来。

[ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eks] - [ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [ɪn'tenʃən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]

Mistrust	of	his	ex	-	employer's	intentions	would	have	caused	the	boy	to
不信任	的	他的	前任	-	雇主的	意图	会	有	导致	这	男生	到

[ɪg'nɔːr] [ðɪs] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] ['pænɪk] ,

ignore	this	summons	and	take	to	his	heels	in	panic	,
忽略	这	传票	和	拿	到	他的	高跟鞋	在	恐慌	,

由于不信任前雇主的意图，这名男孩很可能会无视传票，惊慌失措地拔腿就跑。

[ɪf] ['melbə] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kærəl] , [smaɪld]

if	Melba	had	not	come	to	the	window	,	and	,	standing	beside	Carroll	,	smiled
如果	梅尔巴	有	不是	来	到	这	窗户	,	和	,	常设	旁	卡罗尔	,	微笑

[daʊn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

down	encouragingly	to	him	.
向下	令人鼓舞的是	到	他	.

如果不是梅尔巴走到窗边，站在卡罗尔旁边，俯身鼓励地对他微笑，那该多好啊。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] ['tʃæmpiən] [ˌriːə'ʃuəd] - .

The	sight	of	his	fair	champion	reassured	Miggsy	.
这	视线	的	他的	公平的	冠军	放心	-	.

看到他英俊的冠军，米格西安心了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , ['entərd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɪldɪŋ] ,

His	heart	beating	wildly	,	he	crossed	the	street	,	entered	the	Bulletin	Building	,
他的	心	殴打	疯狂地	,	他	交叉	这	街道	,	进入	这	公告	建筑	,

他心跳如擂鼓，穿过马路，走进了《公报》大楼。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] ['ʃi:pɪʃli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
and **came** **very** **sheepishly** **into** **the** **presence** **of** **the** **man** **whom** **he** **had**
和 来了 非常 羞怯地 进入 这 在场 的 这 男人 谁 他 有
[rɔ:ŋd] .
wronged **.**
冤枉 .

他非常羞愧地来到被他得罪的人面前。

" ['mɪstər] . ['kærəl] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['stæmərɪŋli] , " [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] — — "
" **Mr** **.** **Carroll** **,** **"** **he** **began** **stammeringly** **,** **"** **I** **—** **I** **don't** **know** **how** **—** **—** **"**
" 先生 . 卡罗尔 , " 他 开始 结结巴巴地 , " 我 — 我 不 知道 如何 — — "

"卡罗尔先生，"他结结巴巴地说，"我……我不知道该怎么做——"

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , - , " [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['grʌfli] .
" **That's** **all** **right** **,** **Miggsy** **,** **"** **the** **proprietor** **of** **the** **Bulletin** **interrupted** **gruffly** **.**
" 那就是 全部 正确的 , - , " 这 业主 的 这 公告 中断 粗声粗气地 .

"没关系，米格斯，"《公报》的老板粗声粗气地打断道。

" ['nevər] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" **Never** **mind** **trying** **to** **explain** **.**
" 绝不 头脑 尝试 到 解释 .

"别费劲解释了。"

[dʒʌst] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rk] .
Just **forget** **all** **about** **this** **unfortunate** **incident** **,** **and** **get** **back** **to** **your** **work** **.**
只是 忘记 全部 关于 这 不幸 事件 , 和 得到 后退 到 你的 工作 .

把这件不幸的事忘掉吧，继续工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , - , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
For **the** **rest** **of** **the** **day** **,** **Miggsy** **,** **"** **he** **added** **,**
为了 这 休息 的 这 天 , - , " 他 额外 ,

"今天剩下的时间，米格斯，"他补充道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][ɑ:n] [gɑ:rd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
" **I** **want** **you** **to** **stand** **on** **guard** **out** **in** **the** **hall** **,**
" 我 想 你 到 站立 在 警卫 出去 在 这 大厅 ,

"我要你们在走廊里站岗放哨。"

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['veri] ['kloʊsli] [hu:'evər] [goʊz] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ru:m] .
and **watch** **very** **closely** **whoever** **goes** **upstairs** **to** **the** **photo** **-** **engraving** **room** **.**
和 手表 非常 密切 谁 去 楼上 到 这 照片 - 雕刻 房间 .

密切监视任何上楼去照相制版室的人。

[ɪf] ['ni:lsən] [hæz; həz] ['eni] ['vɪzɪtər] , ['noʊtɪfaɪ][ˌem 'i:] ['prɑ:mptli] .
If **Neilson** **has** **any** **visitors** **,** **notify** **me** **promptly** **.**
如果 尼尔森 有 任何 访客 , 通知 我 及时 .

如果尼尔森有访客，请立即通知我。

" ['hɔli] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" **Hawley** **grinned** **as** **he** **listened** **to** **these** **instructions** **.**
" 霍利 咧嘴一笑 作为 他 听着 到 这些 指示 .

霍利听着这些指示，咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['kɔ:ləz] , [fred] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['draɪli] .
" **You** **seem** **to** **expect** **callers** **,** **Fred** **,** **"** **he** **remarked** **dryly** **.**
" 你 似乎 到 预计 来电者 , 弗雷德 , " 他 评论 干巴巴地 .

"弗雷德，你好像在等着客人来电啊，"他冷冷地说道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get] [sʌm; səm] , " ['kærəl] [rɪ'plaɪd] .
" **Well** **,** **I** **think** **it** **quite** **likely** **that** **we** **shall** **get** **some** **,** **"** **Carroll** **replied** **.**
" 出色地 , 我 思考 它 相当 可能 那 我们 将 得到 一些 , " 卡罗尔 回复 .

"嗯，我觉得我们很有可能会得到一些，"卡罗尔回答说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[bɪ'fɔːr] [pres] [taɪm] .
BEFORE PRESS TIME .
前 按 时间 .

截稿前。

[jʌŋ] ['mɪstər] . [geɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['piːvɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm]
Young Mr . Gale , with an exceedingly peevish expression upon his handsome
年轻的 先生 . 大风 , 和 一个 非常 易怒的 表达 之上 他的 英俊的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

年轻的盖尔先生英俊的脸上带着极其恼怒的表情，

[drɑːpt] ['ɪntuː] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
dropped into police headquarters with the intention of having a little talk with
掉落 进入 警察 总部 和 这 意图 的 拥有 一个 小的 讲话 和
[hɪz; ɪz] [frend] , [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] .
his friend , Chief Hodgins .
他的 朋友 , 首席 霍金斯 .

他顺道去了警察总部，打算和他的朋友霍金斯局长聊聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði][pə'troʊlmən][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
He was greatly disappointed when the patrolman on guard at the head of
他 曾是 非常 失望的 什么时候 这 巡警 在 警卫 在 这 头 的
[ðə; ði] ['sterweɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] .
the stairway told him that the chief was not in .
这 楼梯 讲述 他 那 这 首席 曾是 不是 在 .

当楼梯口执勤的巡警告诉他局长不在时，他非常失望。

“ ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
“ He's taking a day off , ” the man explained .
“ 他是 采取 一个 天 离开 , ” 这 男人 解释 .

“他今天休息一天，”那人解释道。

“ ['hiːz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ He's gone out of town , I believe ; but we expect him back to - morrow
“ 他是 已消失 出去 的 镇 , 我 相信 ; 但 我们 预计 他 后退 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我相信他已经出城了；但我们预计他明天早上就会回来。”

[kɑːnt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] ? ”
Can't your business wait until then ? ”
不能 你的 商业 等待 直到 然后 ? ”

您的企业不能等到那时吗?

“ ['hɑːrdli] , ” [geɪl] [rɪ'plaɪd] .
“ Hardly , ” Gale replied .
“ 几乎 , ” 大风 回复 .

“未必，”盖尔回答道。

“ [ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [rɪ'kwaɪrz] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ The matter I wished to see him about requires immediate attention .
“ 这 事情 我 希望 到 看 他 关于 需要 即时 注意力 .

“我想见他的事情需要立即处理。”

[huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [waɪl] ['hiːz] [ə'weɪ] ? ”

Who's	in	charge	while	he's	away	?	”
谁是	在	收费	尽管	他是	离开	?	”

他不在的时候谁负责?

“ ['kæptɪn] - .

“	Captain	Callman	.
”	队长	-	.

“卡尔曼船长。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Would	you	like	to	see	him	?
会	你	喜欢	到	看	他	?

你想见他吗?

['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] [naʊ] .

He's	in	the	chief's	office	now	.
他是	在	这	酋长的	办公室	现在	.

他现在在局长办公室。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['kɔːrdʒəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

”	The	captain	greeted	his	visitor	cordially	when	he	heard	that	the	latter	was	the
”	这	队长	问候	他的	游客	诚挚地	什么时候	他	听到	那	这	后者	曾是	这

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] ['ɔːrgən] .

son	of	the	proprietor	of	the	administration	organ	.
儿子	的	这	业主	的	这	行政	器官	.

“当船长得知来访者是行政机关老板的儿子时，他热情地向来访者问好。

['krɑːnɪk(ə)l] [men] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['welkəm] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz] ['bʊlətɪn] [men] [wɜːr; wər]

Chronicle	men	were	as	welcome	at	police	headquarters	as	Bulletin	men	were
编年史	男人	是	作为	欢迎	在	警察	总部	作为	公告	男人	是

[əb'nɑːkʃəs] .

obnoxious	.
令人讨厌的	.

《纪事报》的记者在警察总部不受欢迎，而《公报》的记者则令人厌恶。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wʌt] [geɪl] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

The	captain	listened	with	great	interest	to	what	Gale	told	him	,
这	队长	听着	和	伟大的	兴趣	到	什么	大风	讲述	他	,

船长饶有兴致地听盖尔讲述的一切。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	troubled	expression	came	to	his	face	.
和	一个	麻烦	表达	来了	到	他的	脸	.

他脸上露出了忧虑的神色。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huːz] ['pɪktʃərz] [ðeɪv] [gɑːt] ?

“	Do	you	know	whose	pictures	they've	got	?
”	做	你	知道	谁	图片	他们有	得到	?

你知道他们手里有哪些人的照片吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌn'iːzɪli] .

”	he	inquired	uneasily	.
”	他	询问	不安地	.

他不安地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

“	I	know	a	couple	of	them	.
”	我	知道	一个	夫妻	的	他们	.

“我认识其中几个。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr]
There **were** **six** **altogether** **,** **but** **I** **haven't** **the** **slightest** **idea** **who** **the** **other** **four**
那里 是 六 共 , 但 我 还没有 这 丝毫 主意 WHO 这 其他 四
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

总共有六个人，但我一点也不知道其他四个人是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['negətivz] . ”
It **was** **quite** **impossible** **to** **recognize** **the** **faces** **in** **the** **negatives** **.** **”**
它 曾是 相当 不可能的 到 认出 这 面孔 在 这 负面 . ”

底片上的人脸根本辨认不清。

“ [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['feɪsɪz] ,
“ **Well** **,** **even** **if** **you** **couldn't** **recognize** **the** **faces** **,**
“ 出色地 , 甚至 如果 你 不能 认出 这 面孔 ,

“即使你认不出那些面孔，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
it **seems** **to** **me** **that** **you** **ought** **to** **have** **been** **able** **to** **distinguish** **the**
它 似乎 到 我 那 你 应该 到 有 到过 有能力的 到 区分 这
['juːnɪfɔːrmz] ,
uniforms **,**
制服 ,

依我看，你应该能够分辨出这些制服才对。

” [sed] - ['æŋkʃəsli] .
” **said** **Callman** **anxiously** **.**
” 说 - 焦虑地 .

“卡尔曼焦急地说。”

“ ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptənz] ['juːnɪfɔːrm] ,
“ **Didn't** **happen** **to** **notice** **whether** **one** **of** **'** **em** **was** **wearing** **a** **captain's** **uniform** **,**
“ 没有 发生 到 注意 无论 一 的 - 呃 曾是 穿着 一个 船长的 制服 ,
[dɪd][juː; jʊ] ,
did **you** **,**
做过 你 ,

“你有没有注意到他们当中是否有人穿着上尉制服？”

[jʌŋ] [mæn] ? ”
young **man** **?** **”**
年轻的 男人 ? ”

年轻人？

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [geɪl] .
“ **Why** **,** **yes** **,** **”** **said** **Gale** **.**
“ 为什么 , 是的 , ” 说 大风 .

“没错，”盖尔说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
“ **There** **was** **a** **captain** **among** **them** **.**
“ 那里 曾是 一个 队长 之中 他们 .

“他们当中有一位队长。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['snæpʃɑːt] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
It **was** **a** **very** **clear** **snapshot** **—** **the** **best** **of** **the** **lot** **.**
它 曾是 一个 非常 清除 快照 — 这 最好的 的 这 很多 .

这是一张非常清晰的照片——是所有照片中最好的一张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][meɪn] [striːt] — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	taken	on	Main	Street	—	I	could	tell	that	by	the	buildings	in	the
它	曾是	已采取	在	主要的	街道	—	我	可以	告诉	那	经过	这	建筑物	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

照片是在主街上拍的——从背景中的建筑物就能看出来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	I	don't	know	which	captain	it	was	.
但	我	不	知道	哪个	队长	它	曾是	.

但我不知道是哪位船长。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['fɪlmz] . ”

As	I	have	said	,	it	wasn't	possible	to	distinguish	the	faces	on	the	films	.	”
作为	我	有	说	,	它	不是	可能的	到	区分	这	面孔	在	这	电影	.	”

正如我所说，影片中的人脸根本无法辨认。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [grauld] - .

“	I	think	I	know	who	it	was	,	all	right	,	”	growled	Callman	.
“	我	思考	我	知道	WHO	它	曾是	,	全部	正确的	,	”	咆哮	-	.

“我想我知道是谁干的了，”卡尔曼低声说道。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

“	I've	got	an	idea	that	it	was	me	.
“	我已经	得到	一个	主意	那	它	曾是	我	.

“我感觉那个人就是我。”

[aɪv] [ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn] [meɪn]

I've	a	hazy	recollection	that	somebody	took	a	flash	-	light	picture	of	me	on	Main
我已经	一个	朦胧	回忆	那	某人	采取	一个	闪光	-	光	图片	的	我	在	主要的

[striːt] [læst] [naɪt] . ”

Street	last	night	.	”
街道	最后的	夜晚	.	”

我隐约记得昨晚有人在大街上用手电筒拍了我一张照片。

“ [ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?

“	A	hazy	recollection	?
“	一个	朦胧	回忆	?

“模糊的记忆？”

” [geɪl] ['ekəud] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪn'flekʃn] .

”	Gale	echoed	,	with	an	inquiring	inflection	.
”	大风	回声	,	和	一个	查询	拐点	.

“盖尔附和道，语气中带着询问。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] .

The	captain	nodded	gloomily	.
这	队长	点头	阴郁地	.

船长阴沉地点了点头。

“ [jes] ; [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]

“	Yes	;	I	don't	remember	much	about	it	,	but	I've	got	a	faint	idea	that	the	thing
“	是的	;	我	不	记住	很多	关于	它	,	但	我已经	得到	一个	头晕的	主意	那	这	事物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“是的；我不太记得这件事了，但我隐约觉得这件事发生过。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stiːm]

some	of	my	friends	gave	me	a	little	dinner	as	a	token	of	their	esteem
一些	的	我的	朋友们	给予	我	一个	小的	晚餐	作为	一个	令牌	的	他们的	尊重

[læst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

昨晚，一些朋友为了表达他们对我的敬意，请我吃了顿简单的晚餐。

[ænd; ənd] — [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːbstər]['sæləd]

and	—	well	,	there	must	have	been	something	wrong	with	the	lobster	salad
和	—	出色地	,	那里	必须	有	到过	某物	错误的	和	这	龙虾	沙拉

, [aɪ] [ges] .

,	I	guess	.
,	我	猜测	.

嗯——看来龙虾沙拉肯定出了问题。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — ['toʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] ,

I	had	a	fierce	attack	of	—	er	—	ptomaine	poisoning	,
我	有	一个	凶猛的	攻击	的	—	呃	—	腹腔	中毒	,

我得了一次严重的——呃——呕吐物中毒，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['duːti][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['wɔbli] [ɑːn][maɪ]

and	when	I	left	the	festive	board	to	go	on	duty	I	was	pretty	wabbly	on	my
和	什么时候	我	左边	这	节日	木板	到	去	在	责任	我	曾是	漂亮的	摇摇晃晃	在	我的

[legz] ,

legs	,
腿	,

当我离开节日筹备委员会去值班时，我的腿已经很不稳了。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] ['wɔznt] ['veri] [klɪr] ;

and	my	head	wasn't	very	clear	;
和	我的	头	不是	非常	清除	;

我当时头脑不太清醒；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

but	I've	got	just	a	dim	recollection	of	a	fellow	standing	in	front	of	me
但	我已经	得到	只是	一个	暗淡	回忆	的	一个	同伴	常设	在	正面	的	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,

with	a	camera	,
和	一个	相机	,

但我隐约记得有个家伙拿着相机站在我面前。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .

and	of	a	flash	light	going	off	.
和	的	一个	闪光	光	去	离开	.

还有手电筒闪光灯闪烁的声音。

[aɪ][hæd; həd] [kliːn] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	clean	forgotten	all	about	it	,
我	有	干净的	被遗忘的	全部	关于	它	,

我完全忘记了这件事。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

but	what	you	have	told	me	has	brought	it	back	to	me	.	”
但	什么	你	有	讲述	我	有	带来	它	后退	到	我	.	”

但你告诉我的这些话，让我又想起了这件事。

“ [dʒiː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [geɪl] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Gee	!	”	exclaimed	Gale	sympathetically	.
“	吉	！	”	惊呼	大风	同情地	.

“哎呀！”盖尔同情地惊呼道。

“ [soʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['snæpˌʃɔts] [ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [eɪ] ?
“ So one of those snapshots is of you , eh ?
“ 所以 一 的 那些 快照 是 的 你 , 嗯 ?

“所以其中一张照片是你，是吗？”

[ðæts] [tuː] [bæd] , ['kæptɪn] .
That's too bad , captain .
那就是 也 坏的 , 队长 .

那太可惜了，船长。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But what are you going to do about it ?
但 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

但你打算怎么做呢?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] [stɪf] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ?
Surely you don't intend to let those stiffs publish your picture ?
一定 你 不 打算 到 让 那些 僵硬 发布 你的 图片 ?

你肯定不会想让那些死板的人发布你的照片吧?

” - [skauld] .
” Callman scowled .
” - 皱着眉头 .

卡尔曼皱起了眉头。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not if I can help it .
“ 不是 如果 我 能 帮助 它 .

“只要我能阻止，就不会。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][stɑːp] - [ɪm] ? ”
But how can I stop ' em ? ”
但 如何 能 我 停止 - 呃 ? ”

但我该如何阻止他们呢?

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['hezɪteɪt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [geɪl] .
“ Well , if I were in your place I shouldn't hesitate at anything , ” said Gale .
“ 出色地 , 如果 我 是 在 你的 地方 我 不应该 犹豫 在 任何事物 , ” 说 大风 .

“嗯，如果我是你，我什么事都不会犹豫，”盖尔说。

“ [ɪf] ['nesəseri] , [aɪ'd] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][kɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] ,
“ If necessary , I'd march a squad of cops into the Bulletin office ,
“ 如果 必要的 , ID 行进 一个 队 的 警察 进入 这 公告 办公室 ,

“如有必要，我会带领一队警察进入《公报》办公室。”

[ænd; ənd] [siːz] [ðoʊz] ['fɪlmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌts] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and seize those films and the cuts made from them .
和 抢占 那些 电影 和 这 削减 制成 从 他们 .

并没收这些影片及其剪辑版本。

” - [kən'sɪdərd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
” Callman considered this suggestion for a few moments , then shook his
” - 经过考虑的 这 建议 为了 一个 很少 时刻 , 然后 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

卡尔曼考虑了一会儿这个建议，然后摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .
“ No , I don't like that very much .
“ 不 , 我 不 喜欢 那 非常 很多 .

“不，我不太喜欢那样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] - ['hændɪd] [ə; eɪ] - - .

It	would	be	too	high	-	handed	a	proceedin	'	.
它	会	是	也	高的	-	递交	一个	-	-	.

这样做未免太过专横跋扈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

If	it	wasn't	a	newspaper	that	we	had	to	deal	with	,	I	might	try	it	;
如果	它	不是	一个	报纸	那	我们	有	到	交易	和	,	我	可能	尝试	它	;

如果不是要处理报纸的话，我或许会试试；

[bʌt; bət] [its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

but	it's	dangerous	to	monkey	with	the	liberty	of	the	press	.
但	它是	危险的	到	猴	和	这	自由	的	这	按	.

但干涉新闻自由是危险的。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [stænd][fɔːr; fər] . ”

That's	one	thing	the	people	won't	stand	for	.	”
那就是	一	事物	这	人们	惯于	站立	为了	.	”

这是人民绝不会容忍的事情。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] ['snæpˌʃɔts] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði] [nuː] [ˌænti'kæmərə]

“	But	those	snapshots	were	taken	in	violation	of	the	law	—	the	new	anticamera
“	但	那些	快照	是	已采取	在	违反	的	这	法律	—	这	新的	反相机

[lɔː] , ” ['ɑːrgjuːd] [geɪl] .

law	,	”	argued	Gale	.
法律	,	”	争论	大风	.

“但这些照片的拍摄违反了法律——新的反相机法，”盖尔辩称。

“ ['ʃʊrli] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðem; ðəm] . ”

“	Surely	that	gives	you	the	legal	right	to	confiscate	them	.	”
“	一定	那	给予	你	这	合法的	正确的	到	没收	他们	.	”

“这岂不是赋予了你没收它们的合法权利吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] , ” [sed] - [rɪ'gretfəli] .

“	No	,	it	don't	,	”	said	Callman	regretfully	.
“	不	,	它	不	,	”	说	-	遗憾的是	.

“不，没有，”卡尔曼遗憾地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	I	was	talkin	'	with	the	district	attorney	about	that	the	other	day	,
“	我	曾是	谈话	-	和	这	区	律师	关于	那	这	其他	天	,

“前几天我和地方检察官谈过这件事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'rest] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [fə'tɑːgrəfər] [fɔːr; fər]

and	he	told	me	that	while	we	can	arrest	a	newspaper	photographer	for
和	他	讲述	我	那	尽管	我们	能	逮捕	一个	报纸	摄影师	为了

['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

taking	pictures	without	a	license	,
采取	图片	没有	一个	执照	,

他告诉我，虽然我们可以逮捕无证拍照的报社摄影师，

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

we	can't	stop	the	newspaper	from	publishing	the	pictures	.
我们	不能	停止	这	报纸	从	出版	这	图片	.

我们无法阻止报社刊登这些照片。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [aɪ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get][ðə; ði]

“	Besides	,	”	he	added	,	“	if	I	did	as	you	suggest	,	it	would	probably	get	the
“	除了	,	”	他	额外	,	“	如果	我	做过	作为	你	建议	,	它	会	大概	得到	这

['meɪər] [sɔːr] .

mayor	sore	.
市长	疮	.

“此外，”他补充道，“如果我按照你的建议去做，可能会惹恼市长。”

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪri] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['kæm(ə)rə] [lɔː] .

He's	a	little	leery	about	this	new	camera	law	.
他是	一个	小的	警惕	关于	这	新的	相机	法律	.

他对这项新的摄像机法规有点疑虑。

" [geɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] .

"	Gale	was	somewhat	discouraged	,	but	suddenly	he	brightened	up	.
"	大风	曾是	有些	灰心	,	但	突然	他	明亮	向上	.

“盖尔有些沮丧，但突然间他精神振奋起来。”

“ [wel] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	here's	another	suggestion	,	captain	,	"	he	said	.
"	出色地	,	这里是	其他	建议	,	队长	,	"	他	说	.

“嗯，我还有另一个建议，船长，”他说。

“ [waɪ] [nɑːt][traɪ] [wʌt] ['braɪbəri] [wɪl] [duː] ?

“	Why	not	try	what	bribery	will	do	?
"	为什么	不是	尝试	什么	受贿	将要	做	?

“为什么不试试行贿会有什么效果呢？”

[ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [plænt][ɪz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['niːlsən] .

The	Bulletin's	photo	-	engraving	plant	is	run	by	a	fellow	named	Neilson	.
这	公告	照片	-	雕刻	植物	是	跑步	经过	一个	同伴	命名	尼尔森	.

《公报》的照相制版厂由一位名叫尼尔森的人经营。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

What's	the	matter	with	sending	somebody	to	see	him	,
是什么	这	事情	和	发送	某人	到	看	他	,

派人去看他有什么问题吗?

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['negətivz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and	offer	him	a	good	price	to	hand	over	the	negatives	and	destroy	the
和	提供	他	一个	好的	价格	到	手	超过	这	负面	和	破坏	这

[kʌts] ?

cuts	?
削减	?

给他一笔好价钱，让他交出底片并销毁剪辑部分?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Callman	nodded	approvingly	.
"	-	点头	赞许地	.

卡尔曼赞许地点了点头。

“ [ðæt] [saʊndz] [mʌtʃ] ['betər] .

“	That	sounds	much	better	.
"	那	声音	很多	更好的	.

“听起来好多了。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][biː; bi] [braibd] ? "

But	are	you	sure	that	the	man	can	be	bribed	?	"
但	是	你	当然	那	这	男人	能	是	受贿	?	"

但你确定这个人能被收买吗?

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][rɪ'plaɪ] .

Every	man	has	his	price	,	"	was	the	cynical	reply	.
每一个	男人	有	他的	价格	,	"	曾是	这	愤世嫉俗	回复	.

“每个人都有自己的价码，”对方冷嘲热讽地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] ['niːlsən] [heɪts] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] . ”
“ And I don't suppose this Neilson hates money more than most of us . ”
“ 和 我 不 认为 这 尼尔森 讨厌 钱 更多的 比 最多 的 我们 . ”

“而且，我也不认为尼尔森比我们大多数人更讨厌金钱。”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['traɪɪn] - .
“ I'm not sure that it would work , ” said Callman , “ but it's worth tryin ' .
“ 我是 不是 当然 那 它 会 工作 , ” 说 - , “ 但 它是 值得 尝试 - .

“我不确定这是否会奏效，”卡尔曼说，“但值得一试。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['gɔɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How would you suggest goin ' about it ?
如何 会 你 建议 去 - 关于 它 ?

你建议如何着手做这件事?

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”
It's a little dangerous , of course , but I'm willing to take a chance . ”
它是 一个 小的 危险的 , 的 课程 , 但 我是 愿意的 到 拿 一个 机会 . ”

当然，这有点危险，但我愿意冒险。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] , ['kæptɪn] , ” [sed] [geɪl] .
“ I don't think there'd be the slightest danger , captain , ” said Gale .
“ 我 不 思考 那里 是 这 丝毫 危险 , 队长 , ” 说 大风 .

“我认为不会有丝毫危险，船长，”盖尔说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .
“ I've got a plan by which it could be worked with perfect safety .
“ 我已经 得到 一个 计划 经过 哪个 它 可以 是 工作 和 完美的 安全 .

“我有一个计划，可以确保这件事万无一失地进行下去。”

” [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] [hed] [ʌv; əv] ['oʊldəmz] [pə'liːs] [fɔːrs] ,
” He proceeded to explain this plan to the acting head of Oldham's police force ,
” 他 继续 到 解释 这 计划 到 这 表演 头 的 奥尔德姆的 警察 力量 ,

他随后向奥尔德姆警察局代理局长解释了这项计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [θɔːt] ['veri] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
and that official thought very well of it , and decided to put it into
和 那 官方的 想法 非常 出色地 的 它 , 和 决定 到 放 它 进入
[ɪ'fekt] [ɪ'miːdiətli] .
effect immediately .
影响 立即地 .

那位官员对此非常满意，并决定立即实施。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] [neɪmd] ['ruːdɔlf] ['maɪər] ,
An hour later , a large , red - faced man named Rudolph Meyer ,
一个 小时 之后 , 一个 大的 , 红色的 - 面对 男人 命名 鲁道夫 迈耶 ,

一小时后，一个名叫鲁道夫·迈耶的身材魁梧、面色通红的男人出现了。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔːr] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
who kept a delicatessen store not far from police headquarters ,
WHO 保留 一个 熟食 店铺 不是 远的 从 警察 总部 ,

他在警察总部附近开了一家熟食店，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [pə'liːs] ['kæptɪn] - , ['entərd] [ðə; ði]
and who was under certain obligations to Police Captain Callman , entered the
和 WHO 曾是 在下面 肯定 义务 到 警察 队长 - , 进入 这
['bʊlətɪn] ['bɪldɪŋ] ,
Bulletin Building ,
公告 建筑 ,

他因对警长卡尔曼负有某些义务而进入了公告大楼。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [plænt] .

and	ascended	the	stairway	leading	to	the	photo	-	engraving	plant	.
和	上升	这	楼梯	领导	到	这	照片	-	雕刻	植物	.

然后走上通往照相制版厂的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] - .

At	the	top	of	the	first	flight	he	was	intercepted	by	Miggsy	.
在	这	顶部	的	这	第一的	航班	他	曾是	截获	经过	-	.

在第一层楼的顶端，他被米格斯拦截了。

“ [heɪ] ! [wer] [-] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , ['mɪstər] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] [di'mɑːndid] .

“	Hey	!	Where	d'yer	suppose	you're	going	,	mister	?	”	the	boy	demanded	.
“	嘿	!	在哪里	d'yer	认为	你是	去	,	先生	?	”	这	男生	要求	.

“嘿！先生，你打算去哪儿？”男孩问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][baɪ]['dɜːr] [pleɪs] [wer] ['dɜːr] [kʌts] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [meɪd] , ” ['mɪstər] . ['maɪər] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	want	to	go	by	der	place	where	der	cuts	iss	made	,	”	Mr	.	Meyer	explained	.
“	我	想	到	去	经过	德尔	地方	在哪里	德尔	削减	问题	制成	,	”	先生	.	迈耶	解释	.

“我想去看看他们切割肉块的地方，”迈耶先生解释说。

“ [aɪ]['hæf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ædvərtaɪzɪŋ] [kʌts] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] . ”

“	I	haff	a	little	order	for	some	advertising	cuts	which	I	wish	to	give	.	”
“	我	哈夫	一个	小的	命令	为了	一些	广告	削减	哪个	我	希望	到	给	.	”

“我有一些广告宣传品需要订购。”

“ [oʊ] , [sʌm; səm][dʒɑːb][wɜːrk] , [eɪ] ? ” [sed] - .

“	Oh	,	some	job	work	,	eh	?	”	said	Miggsy	.
“	哦	,	一些	工作	工作	,	嗯	?	”	说	-	.

“哦，是找点零工啊？”米格西说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][plænt] . ”

“	All	right	;	I'll	show	you	the	way	up	to	the	plant	.	”
“	全部	正确的	;	患病的	展示	你	这	方式	向上	到	这	植物	.	”

“好的，我带你上去。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['maɪər] ['heɪstɪli] .

“	You	needn't	trouble	,	my	boy	,	”	said	Mr	.	Meyer	hastily	.
“	你	不必	麻烦	,	我的	男生	,	”	说	先生	.	迈耶	草草	.

“孩子，你不必这么麻烦，”迈耶先生急忙说道。

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [baɪ] - . ”

“	I	find	it	all	right	by	meinself	.	”
“	我	寻找	它	全部	正确的	经过	-	.	”

“我一个人待着感觉很好。”

“ [oʊ] , [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] , ” [dɪ'klerd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Oh	,	it's	no	trouble	at	all	,	mister	,	”	declared	Miggsy	,	with	a	grin	.
“	哦	,	它是	不	麻烦	在	全部	,	先生	,	”	声明	-	,	和	一个	咧嘴笑	.

“哦，一点也不麻烦，先生，”米格西笑着说道。

“ [ðɪs] [wei] , [pliːz] .

“	This	way	,	please	.
“	这	方式	,	请	.

请这边走。

” ['mɪstər] . ['maɪər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

”	Mr	.	Meyer	did	not	appear	to	be	tickled	to	death	by	this	attention	,
”	先生	.	迈耶	做过	不是	出现	到	是	挠痒	到	死亡	经过	这	注意力	,

“迈耶先生似乎并没有因为这种关注而感到高兴得不得了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['proʊtest] .

but	he	followed	the	boy	up	the	stairs	without	making	any	further	protest	.
但	他	随后	这	男生	向上	这	楼梯	没有	制作	任何	更远	反对	.

但他没有再提出任何异议，就跟着男孩上了楼。

['niːlsən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [kʌts] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Neilson	was	working	on	the	police	cuts	when	they	entered	the	room	.
尼尔森	曾是	在职的	在	这	警察	削减	什么时候	他们	进入	这	房间	.

他们走进房间时，尼尔森正在处理警方的剪辑工作。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

He	looked	up	suspiciously	at	his	visitors	.
他	看起来	向上	可疑地	在	他的	访客	.

他狐疑地抬头打量着来访者。

['kærəl] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [waɪl] [ðə; ði] ['snæpˌʃɔts]

Carroll	had	warned	him	to	be	strictly	on	his	guard	while	the	snapshots
卡罗尔	有	警告	他	到	是	严格	在	他的	警卫	尽管	这	快照

[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

were	in	his	possession	.
是	在	他的	拥有	.

卡罗尔曾警告他，在照片由他保管期间，一定要提高警惕。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][dʒent] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Here's	a	gent	who	wants	to	do	some	business	with	you	.
”	这里是	一个	绅士	WHO	想要	到	做	一些	商业	和	你	.

“这位先生想和您做点生意。”

['mɪstər] . ['niːlsən] , ” - [ə'naʊnst] .

Mr	.	Neilson	,	”	Miggsy	announced	.
先生	.	尼尔森	,	”	-	宣布	.

“尼尔森先生，”米格西宣布道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['maɪɝz] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn]

And	then	,	greatly	to	Meyer's	relief	,	the	boy	went	downstairs	,	leaving	him	alone
和	然后	,	非常	到	迈耶的	宽慰	,	这	男生	去	楼下	,	离开	他	独自的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] .

with	the	photo	-	engraver	.
和	这	照片	-	雕刻师	.

令迈耶大为宽慰的是，男孩下楼去了，留下他和照相制版师单独待在一起。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

The	visitor	lost	no	time	in	getting	down	to	business	.
这	游客	丢失的	不	时间	在	获得	向下	到	商业	.

来访者立即进入正题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	no	telling	when	the	boy	or	somebody	else	might	come	into	the	room	,
那里	曾是	不	讲述	什么时候	这	男生	或者	某人	别的	可能	来	进入	这	房间	,

谁也说不准那个男孩或其他什么人什么时候会走进房间。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['maɪər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

and	Mr	.	Meyer	was	exceedingly	averse	to	saying	what	he	had	to	say
和	先生	.	迈耶	曾是	非常	反	到	说	什么	他	有	到	说

[tuː; tə] ['niːlsən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] .

to	Neilson	in	the	presence	of	a	third	party	.
到	尼尔森	在	这	在场	的	一个	第三	派对	.

迈耶先生非常不愿意在第三方在场的情况下对尼尔森说他想说的话。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ]

At	no	time	in	his	life	had	he	felt	more	inclined	to	indorse	the	old	saying
在	不	时间	在	他的	生活	有	他	毛毡	更多的	倾斜	到	拥护	这	老的	说

[ðæt] “ [tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] ,

that	“	two	is	company	,
那	”	二	是	公司	,

他一生中从未像现在这样如此认同“两人成伴”这句古老的谚语。

[θriː] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] , ″ [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

three	is	a	crowd	,	″	than	at	this	minute	.
三	是	一个	人群	,	″	比	在	这	分钟	.

“三人成群，比此刻要拥挤得多。”

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [kʌts] [meɪd] , ″ [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	I	want	some	cuts	made	,	″	he	began	.
″	我	想	一些	削减	制成	,	″	他	开始	.

“我想削减一些开支，”他开口说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [liːdəl] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sɜːrkjələr][fɔːr; fər][maɪ] [waɪn] [ænd; ənd] ['lɪkər] ['bɪznəs]

“	I	am	getting	out	a	leedle	advertising	circular	for	my	wine	and	liquor	business
″	我	是	获得	出去	一个	利德尔	广告	圆	为了	我的	葡萄酒	和	酒	商业

.

:
.

“我正在为我的葡萄酒和烈酒生意印发一份广告传单。”

[hɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌt] .

Here	iss	one	of	the	pictures	which	I	wish	made	into	a	cut	.
这里	问题	一	的	这	图片	哪个	我	希望	制成	进入	一个	切	.

这是我希望能够剪下来的照片之一。

″ [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] ['sæfrən] - [hjʊd] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]

″	He	drew	a	small	oblong	of	saffron	-	hued	paper	from	his	pocket	,	and
″	他	画	一个	小的	长方形	的	藏红花	-	有色	纸	从	他的	口袋	,	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['niːlsənz] [aɪz] .

held	it	before	Neilson's	eyes	.
握住	它	前	尼尔森的	眼睛	.

他从口袋里掏出一小块藏红花色的长方形纸片，举到尼尔森眼前。

“ [waɪ] , [ðæt] [bæn][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] , ″ [ɪk'skleɪmd] ['niːlsən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Why	,	that	ban	a	fifty	-	dollar	bill	,	″	exclaimed	Neilson	in	astonishment	.
″	为什么	,	那	禁止	一个	五十	-	美元	账单	,	″	惊呼	尼尔森	在	惊讶	.

“为什么，禁止使用五十美元的钞票？”尼尔森惊讶地喊道。

['mɪstər] . ['maɪər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'nʌðər] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

Mr	.	Meyer	took	from	his	pocket	another	slip	of	paper	.
先生	.	迈耶	采取	从	他的	口袋	其他	滑	的	纸	.

迈耶先生从口袋里又掏出一张纸条。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ['miːn] [frend] , [ɪz] [ə'nʌðər] [liːdəl] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌt] ,

“	And	here	,	mein	friend	,	is	another	leedle	picture	which	I	wish	made	into	a	cut	,
″	和	这里	,	我的	朋友	,	是	其他	利德尔	图片	哪个	我	希望	制成	进入	一个	切	,

“朋友，这里还有一张小图片，我希望它能被剪下来。”

″ [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

″	he	announced	.
″	他	宣布	.

他宣布道。

[ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər] .

The	engraver's	eyes	opened	wider	.
这	雕刻师的	眼睛	打开	更广泛	.

雕刻师的眼睛睁得更大了。

“ [ðæt] [bæn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] !

“	That	ban	a	hundred	-	dollar	bill	!
″	那	禁止	一个	百	-	美元	账单	!

“禁止使用百元美钞！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['nɛfər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['miːn] [frend] , " [sed] ['maɪər] .
“ Nefer mind what they are , mein friend , " said Meyer .
" 内弗 头脑 什么 他们 是 , 我的 朋友 , " 说 迈耶 .

“别在意他们是什么，我的朋友，”迈耶说。

“ [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][bəuθ] [meɪd] ['ɪntuː] [kʌts] [fɔːr; fər] ['miːn] [liːdəl] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sɜːrkjələr] .
“ I want them both made into cuts for mein leedle advertising circular .
" 我 想 他们 两个都 制成 进入 削减 为了 我的 利德尔 广告 圆 .

“我希望将它们都制作成我的广告宣传册的插图。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [jes] ? "
You can do it — yes ? "
你 能 做 它 — 是的 ? "

你能做到，对吧?

“ [ʃʊr] , " ['niːlsən] [rɪ'plaɪd] .
“ Sure , " Neilson replied .
" 当然 , " 尼尔森 回复 .

“当然，”尼尔森回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wen] [mʌst; məst][ðə; ði] [kʌts] [biː; bi] ['redi] ? "
When must the cuts be ready ? "
什么时候 必须 这 削减 是 准备好 ? "

什么时候必须完成切割?

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .
“ Oh , there's no hurry .
" 哦 , 有 不 匆忙 .

“哦，不用着急。”

[kiːp] [ðiːz] [liːdəl] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Keep these leedle pictures for as long as you like .
保持 这些 利德尔 图片 为了 作为 长的 作为 你 喜欢 .

您可以随意保存这些图片。

" ['mɪstər] . ['maɪər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Mr . Meyer put his head closer to the engraver's , and lowered his voice .
" 先生 . 迈耶 放 他的 头 更近 到 这 雕刻师的 , 和 降低 他的 嗓音 .

“迈耶先生把头凑近雕刻师，压低了声音。”

“ [ɪn][fækt] , ['miːn] [frend] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [fər'evər] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ]
“ In fact , mein friend , you can keep them forever — if you will do me a
" 在 事实 , 我的 朋友 , 你 能 保持 他们 永远 — 如果 你 将要 做 我 一个
[liːdəl] ['feɪvər] .
leedle favor .
利德尔 偏爱 .

“事实上，我的朋友，如果你能帮我一个小忙，你就可以永远保留它们。”

" ['niːlsənz] [aɪz] ['glɪsənd] ['hʌŋgrəli] .
" Neilson's eyes glistened hungrily .
" 尼尔森的 眼睛 闪闪发光 饥饿地 .

尼尔森的眼神闪烁着贪婪的光芒。

“ [wɒts] [ðə; ði]['feɪvər] ?
“ What's the favor ?
” 是什么 这 偏爱 ?

“什么忙？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .
” he demanded eagerly .
” 他 要求 急切地 .

他急切地问道。

“ [aɪ][bæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['feɪvərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
“ I ban willing to do whole lot of favors for a hundred and fifty dollars
” 我 禁止 愿意的 到 做 所有的 很多 的 恩惠 为了 一个 百 和 五十 美元
.
:
.

“我愿意为了150美元做很多事。”

” [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] , ['mɪstər] . ['maɪər] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
” In a tense whisper , Mr . Meyer explained how the money was to be
” 在 一个 紧张 耳语 , 先生 . 迈耶 解释 如何 这 钱 曾是 到 是
[ɜːrnd] .
earned .
获得 .

“迈耶先生用紧张的低语解释了这笔钱该如何挣来。”

[ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [ɔːr] [ɪn'dɪgnənt] .
The Bulletin's photo - engraver did not appear to be horrified or indignant .
这 公告 照片 - 雕刻师 做过 不是 出现 到 是 惊恐万分 或者 愤怒 .

《公报》的照相制版师似乎并没有感到震惊或愤慨。

“ [ɔɪl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [fleg'mætɪkli] ; “ [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oil right , ” he said phlegmatically ; “ I do it .
” 油 正确的 , ” 他 说 冷静地 ; “ 我 做 它 .

“没错，”他平静地说；“我就是这么做的。”

[aɪ][bæn] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [jɑːb] , ['eniweɪ] .
I ban sick of this here yob , anyway .
我 禁止 生病的 的 这 这里 流氓 , 反正 .

反正我已经受够了这个流氓。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Give me the hundred and fifty dollars .
给 我 这 百 和 五十 美元 .

把一百五十美元给我。

[ˌaɪ 'tiː][bæn] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It ban look good to me .
它 禁止 看 好的 到 我 .

我觉得这个禁令看起来不错。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jelə(ʊ)bæk] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” He held out his hand , and , as the yellowbacks came in contact with his
” 他 握住 出去 他的 手 , 和 , 作为 这 黄背蜘蛛 来了 在 接触 和 他的
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他伸出手，当黄背蜘蛛接触到他长长的手时，

[slɪm] ['fɪŋgərz] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['klɪkɪŋ] [saʊnd] ,
slim fingers , his ears caught a faint , clicking sound ,
苗条的 手指 , 他的 耳朵 捕捉 一个 头晕的 , 点击 声音 ,

他纤细的手指，耳朵里传来一阵微弱的咔哒声。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kænvəs] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	came	from	a	large	canvas	screen	at	the	other	end	of	the	room	.
哪个	来了	从	一个	大的	帆布	屏幕	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

那是从房间另一端的大型帆布屏幕上投射出来的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] : " [ɔːl] [raɪt] , [oʊl] ;

Then	there	was	a	chuckle	,	and	a	voice	cried	exultantly	:	"	All	right	,	Ole	;
然后	那里	曾是	一个	轻笑	,	和	一个	嗓音	哭	欣喜若狂	:	"	全部	正确的	,	奥莱	;

[wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

we've	got	it	!
我们已经	得到	它	!

然后传来一阵轻笑，一个声音兴奋地喊道："好了，奥莱，我们成功了！"

" ['mɪstər] . ['maɪər] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Mr	.	Meyer	glanced	uneasily	toward	the	screen	.
"	先生	.	迈耶	瞥了一眼	不安地	朝向	这	屏幕	.

迈耶先生不安地瞥了一眼屏幕。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [stept] [tuː] [jʌŋ] [men] .

From	behind	that	piece	of	furniture	stepped	two	young	men	.
从	在后面	那	片	的	家具	步	二	年轻的	男人	.

从那件家具后面走出了两个年轻人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

One	of	them	had	a	camera	in	his	hand	.
一	的	他们	有	一个	相机	在	他的	手	.

其中一人手里拿着一台相机。

" ['hwʌtəl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] ['dɜːrti] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['kærəl] ? " [in'kwaiəd] ['niːlsən] ,

"	What'll	I	do	with	this	here	dirty	money	,	Mr	.	Carroll	?	"	inquired	Neilson	,
"	什么会	我	做	和	这	这里	肮脏的	钱	,	先生	.	卡罗尔	?	"	询问	尼尔森	,

"卡罗尔先生，我该怎么处理这些脏钱呢？"尼尔森问道。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['stɑːlɪd] ['kaʊntənəns] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

his	usually	stolid	countenance	animated	by	a	broad	grin	.
他的	通常	沉稳	面容	动画	经过	一个	广阔	咧嘴笑	.

他平日里严肃的表情此刻绽放出灿烂的笑容。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [oʊl] , " ['kærəl] ['tʃʌkld] .

"	Give	it	back	to	the	gentleman	,	Ole	,	"	Carroll	chuckled	.
"	给	它	后退	到	这	绅士	,	奥莱	,	"	卡罗尔	轻笑	.

"把东西还给这位先生吧，奥莱，"卡罗尔笑着说。

" [hiː; hi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [baɪ] ['bulitinz] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	He	may	need	it	to	buy	Bulletins	with	to	-	morrow	morning	.
"	他	可能	需要	它	到	买	公告	和	到	-	明天	早晨	.

"他明天早上可能需要用这笔钱买《公报》。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] ['hiːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːpiz] ,

I've	no	doubt	he'll	want	a	whole	lot	of	copies	,
我已经	不	怀疑	地狱	想	一个	所有的	很多	的	副本	,

我毫不怀疑他会想要很多份拷贝。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

inasmuch	as	his	portrait	is	going	to	occupy	such	a	prominent	position	in	the
因此	作为	他的	肖像	是	去	到	占据	这样的	一个	著名的	位置	在	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

因为他的肖像将在报纸上占据如此显眼的位置。

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
" TO BE CONTINUED .
" 到 是 持续 .

“待续。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
THE NEWS OF ALL NATIONS .
这 消息 的 全部 国家 .

万国新闻。

[rɔː] ['kɑːt(ə)n][ɪn] ['meni] ['kʌlɚz] .
Raw Cotton in Many Colors .
生的 棉布 在 许多 颜色 .

多种颜色的原棉。

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] ['groʊvər] , ['dʌbljuː] . ['bræbhəm] ,
In South Carolina there is a cotton grower , W . Brabham ,
在 南 卡罗莱纳 那里 是 一个 棉布 种植者 , W . 布拉汉姆 ,

南卡罗来纳州有一位棉花种植户，名叫W·布拉巴姆。

[huː] [mein'teinz] [ðæt] ['kɑːt(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['kʌlərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [groʊn] .
who maintains that cotton may be colored before it is grown .
WHO 保持 那 棉布 可能 是 有色 前 它 是 生长 .

有人认为棉花可以在种植前染色。

[hiː; hi] [sez] : " [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn]['prɑːspekt][ɔːr][ɑːn][hænd] [red] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] [greɪ]
He says : " I have now in prospect or on hand red , brown , green , and gray
他 说道 : " 我 有 现在 在 前景 或者 在 手 红色的 , 棕色的 , 绿色的 , 和 灰色的
['kɑːt(ə)n] .
cotton .
棉布 .

他说：“我现在有红色、棕色、绿色和灰色的棉花，或者正在采购或已经拥有。”

" [sʌm; səm][hiː; hi][gɑːt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['haibridaizɪŋ] .
" Some he got by means of hybridizing .
" 一些 他 得到 经过 方法 的 杂交 .

“有些是他通过杂交获得的。”

[red] [ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][pə'ruː] , [greɪ] [ɪz] [groʊn] [ɪn] ['ɪndiə] , [braʊn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , ['jeloʊ] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
Red is native to Peru , gray is grown in India , brown in Egypt , yellow in China ,
红色的 是 本国的 到 秘鲁 , 灰色的 是 生长 在 印度 , 棕色的 在 埃及 , 黄色的 在 中国 ,

红色原产于秘鲁，灰色产于印度，棕色产于埃及，黄色产于中国。

[ænd; ənd] [blæk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bræbhəm] .
and black is being developed in Mexico , according to Mr . Brabham .
和 黑色的 是 存在 发达 在 墨西哥 , 根据 到 先生 . 布拉汉姆 .

据布拉巴姆先生说，黑色正在墨西哥开发中。

[hiː; hi] [sez] [sɔɪl] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlɚz] ,
He says soil has no effect on the colors ,
他 说道 土壤 有 不 影响 在 这 颜色 ,

他说土壤对颜色没有影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈliːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [groʊ] ['præktɪkli] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [ʃeɪd]
and he believes that it will be possible to grow practically any desired shade
和 他 相信 那 它 将要 是 可能的 到 生长 几乎 任何 想要的 阴影
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'veɪləb(ə)l] ['kʌlɚz] .
as a result of crossing the various available colors .
作为 一个 结果 的 过境 这 各种各样的 可用的 颜色 .

他认为，通过对各种现有颜色进行杂交，几乎可以培育出任何想要的颜色。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði][wɔːr] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [daɪz] ,

Thus	**,**	**if**	**the**	**war**	**makes**	**it**	**impossible**	**to**	**obtain**	**dyes**	**,**
因此	,	如果	这	战争	制作	它	不可能的	到	获得	染料	,

因此，如果战争导致染料无法获得，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

we	**may**	**be**	**able**	**to**	**get**	**along**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**nature**	**and**	**have**	**the**
我们	可能	是	有能力的	到	得到	沿着	和	这	援助	的	自然	和	有	这

[ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɪl] [biː; bi][fæst] .

additional	**certainty**	**that**	**the**	**colors**	**will**	**be**	**fast**	**.**
额外的	肯定	那	这	颜色	将要	是	快速地	.

借助大自然的力量，我们或许能够相处融洽，并且更有把握色彩持久鲜艳。

[triː] [ɪz] [foʊ] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] .

Tree	**is**	**Foe**	**of**	**Mosquitoes**	**.**
树	是	敌人	的	蚊子	.

树是蚊子的天敌。

[məˈskiːtoʊz] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌpensl'veɪniə] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Mosquitoes	**had**	**better**	**give**	**Pennsylvania**	**a**	**wide**	**berth**	**in**	**the**	**future**	**,**
蚊子	有	更好的	给	宾夕法尼亚州	一个	宽的	泊位	在	这	未来	,

蚊子以后最好离宾夕法尼亚州远远的。

[ɪf] [prəˈfesər] ['henri] [dʒiː] . ['wɔltɚz] - [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .

if	**Professor**	**Henry**	**G**	**.**	**Walters**	**'**	**eucalyptus**	**trees**	**begin**	**to**	**flourish**	**.**
如果	教授	亨利	G	.	沃尔特斯	-	桉树	树木	开始	到	繁荣	.

如果亨利·G·沃尔特斯教授的桉树开始茁壮成长。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] [prəˈfesər] [plaːntid] - [siːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə]

Recently	**the**	**professor**	**planted**	**500**	**seeds**	**of**	**this**	**tree**	**,**	**which**	**is**	**a**	**native**	**of**	**Australia**
最近	这	教授	已种植	-	种子	的	这	树	,	哪个	是	一个	本国的	的	澳大利亚

,

,

,

最近，这位教授种下了500粒这种原产于澳大利亚的树的种子。

[æt; ət][hɪz; ɪz][plænt] - ['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət] ['læŋhɔrn] , [bʌks] ['kaʊnti] , [pɑː] .

at	**his**	**plant**	**-**	**research**	**institute**	**at**	**Langhorne**	**,**	**Bucks**	**County**	**,**	**Pa**	**.**
在	他的	植物	-	研究	研究所	在	兰霍恩	,	雄鹿队	县	,	宾夕法尼亚州	.

他在宾夕法尼亚州巴克斯县兰霍恩的植物研究所。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [kiːp] [əˈweɪ] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd][miˈæzmə] .

He	**says**	**they**	**keep**	**away**	**mosquitoes**	**and**	**miasma**	**.**
他	说道	他们	保持	离开	蚊子	和	瘴气	.

他说它们可以驱蚊除瘴气。

[prəˈfesər] ['wɔltɚz] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]

Professor	**Walters**	**is**	**not**	**certain**	**that**	**he**	**can**	**induce**	**the**	**trees**	**to**	**stand**	**the**
教授	沃尔特斯	是	不是	肯定	那	他	能	诱导	这	树木	到	站立	这

[ˌpensl'veɪniə] ['klaɪmət] ,

Pennsylvania	**climate**	**,**
宾夕法尼亚州	气候	,

沃尔特斯教授并不确定他能否让这些树木适应宾夕法尼亚州的气候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 158 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] .

but	he's	going	to	try	.
但	他是	去	到	尝试	.

但他会尝试的。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ['kemɪkli] , [ðeɪ] [sə'kʌm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Unless	they	are	treated	chemically	,	they	succumb	usually	to	a
除非	他们	是	治疗	化学	,	他们	屈服	通常	到	一个

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [bɪ'loʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] .

temperature	below	twenty	-	seven	degrees	.
温度	以下	二十	-	七	学位	.

除非进行化学处理，否则它们通常会在低于二十七度的温度下死亡。

[wen] [ðeɪ] [groʊ] ['prɑːpərli] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [fiːt] .

When	they	grow	properly	they	attain	a	height	of	375	to	480	feet	.
什么时候	他们	生长	适当地	他们	达到	一个	高度	的	-	到	-	脚	.

如果生长正常，它们可以长到 375 到 480 英尺高。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['væljuːz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [mə'skiːtoʊ] [ɪk'stɜːrmɪneɪtər] .

They	have	other	values	in	addition	to	being	mosquito	exterminators	.
他们	有	其他	值	在	添加	到	存在	蚊子	灭虫人员	.

除了消灭蚊子之外，它们还有其他价值。

[ðə; ði] [ɔɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [pər'fjuːm] .

The	oil	has	a	fragrant	perfume	.
这	油	有	一个	香	香水	.

这种油散发着芬芳的香味。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [rɑ'streɪtə] , [ɔːr] [red] [gʌm] , [prə'fesər] ['wɔltɚz] [sez] ,

From	the	eucalyptus	rostrata	,	or	red	gum	,	Professor	Walters	says	,
从	这	桉树	喙状体	,	或者	红色的	胶	,	教授	沃尔特斯	说道	,

沃尔特斯教授说，这种植物来自红桉（Eucalyptus rostrata）。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bevərɪdʒ] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['stiːpɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn] ['wɔːtər] .

a	delicious	beverage	is	obtained	by	steeping	the	blossoms	in	water	.
一个	可口的	饮料	是	获得	经过	浸泡	这	花朵	在	水	.

将花朵浸泡在水中，即可得到一种美味的饮料。

[ðə; ði] [triː] ['spiːʃiːz] [pla:ntid] [æt; ət] ['læŋhɔrn] ['riːs(ə)ntli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [æmɪgdɑːliːnə] , [ɔːr] ['pepərmɪnt]

The	tree	species	planted	at	Langhorne	recently	are	the	amygdalina	,	or	peppermint
这	树	物种	已种植	在	兰霍恩	最近	是	这	杏仁核	,	或者	薄荷

[gʌm] ; [ðə; ði] [rɑ'streɪtə] ,

gum	;	the	rostrata	,
胶	;	这	喙状体	,

最近在兰霍恩种植的树种有：苦杏仁树（或称薄荷胶树）；喙状树；

[ɔːr] [red] [gʌm] , [ænd; ənd] ['glɑːbjələs] , [ɔːr] [tæz'menɪənjən] [bluː] [gʌm] .

or	red	gum	,	and	globulus	,	or	Tasmanian	blue	gum	.
或者	红色的	胶	,	和	球状体	,	或者	塔斯马尼亚	蓝色的	胶	.

或者红胶树胶、蓝胶树胶或塔斯马尼亚蓝胶树胶。

[sɔː] ['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [sʌnz] .

Saw	Seven	Distinct	Suns	.
锯	七	清楚的	太阳队	.

看到了七个不同的太阳。

['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [sʌnz] , [ɔ:r]['soʊlər] [rɪ'flekʃnz] , [wɜ:r; wər] [si:n] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [em]
Seven **distinct** **suns** **,** **or** **solar** **reflections** **,** **were** **seen** **by** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **R** **.** **M**
七 清楚的 太阳 , 或者 太阳的 反思 , 是 已见 经过 先生 . 和 太太 . 拉 . M
. [kɪŋ] ,
. **King** **,**
. 国王 ,

金先生和夫人看到了七个不同的太阳，或者说是太阳的反射光。

[ʌv; əv] [oʊk] [mɪlz] , ['kæn] . , [ænd; ənd] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] , [ðə; ði] [streɪndʒ]
of **Oak** **Mills** **,** **Kan** **.** **,** **and** **,** **as** **near** **as** **they** **can** **recall** **,** **the** **strange**
的 橡木 米尔斯 , 坎 . , 和 , 作为 靠近 作为 他们 能 记起 , 这 奇怪的
[fə'nɑ:mɪnən] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - .
phenomenon **occurred** **in** **March** **,** **1855** **.**
现象 发生 在 行进 , - .

他们来自堪萨斯州奥克米尔斯，据他们回忆，这种奇怪的现象发生在 1855 年 3 月。

['mɪsɪz] . [kɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [θru:] [ðə; ði] [pres] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Mrs **.** **King** **is** **making** **inquiry** **through** **the** **press** **to** **know** **if** **any** **of** **the** **old**
太太 . 国王 是 制作 询问 通过 这 按 到 知道 如果 任何 的 这 老的
- ['taɪmərz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .
- **timers** **remember** **it** **.**
- 计时器 记住 它 .

金夫人正在通过媒体打听，看看是否有老居民还记得这件事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['noʊtɪst] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
The **strange** **spectacle** **was** **first** **noticed** **at** **eight** **o'clock** **in** **the** **morning** **and**
这 奇怪的 奇观 曾是 第一的 注意到 在 八 点钟 在 这 早晨 和
['læstɪd] [ʌn'tɪl] [nu:n] .
lasted **until** **noon** **.**
持续 直到 中午 .

这种奇异的景象最早于早上八点被发现，一直持续到中午。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] , [i:tʃ] [sʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
They **were** **in** **a** **group** **,** **each** **sun** **having** **a** **circle** **around** **it** **,**
他们 是 在 一个 团体 , 每个 太阳 拥有 一个 圆圈 大约 它 ,

它们组成一个群体，每个太阳周围都有一个圆圈。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ði:z] ['sɜ:rkl] [.intə'sektid] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:r] .
and **wherever** **these** **circles** **intersected** **there** **appeared** **to** **be** **a** **small** **star** **.**
和 无论 这些 界 相交 那里 出现 到 是 一个 小的 星星 .

在这些圆圈相交的地方，似乎都出现了一颗小星星。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['pi:p(ə)l] ,
The **phenomenon** **caused** **considerable** **consternation** **among** **superstitious** **people** **,**
这 现象 导致 大量 惊愕 之中 迷信的 人们 ,

这一现象在迷信的人群中引起了相当大的恐慌。

[sʌm; səm] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [wɔ:r][ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]
some **contending** **that** **it** **was** **an** **omen** **of** **an** **impending** **war** **or** **that** **the**
一些 争吵 那 它 曾是 一个 预兆 的 一个 即将到来的 战争 或者 那 这
[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [nɪr] .
end **of** **the** **world** **was** **near** **.**
结尾 的 这 世界 曾是 靠近 .

有人认为这是即将爆发战争或世界末日的预兆。

['eɪm] ['ɑ:gænd][ænd; ənd][ðə; ði] [læmp] .
Aime **Argand** **and** **the** **Lamp** **.**
爱美 阿甘德 和 这 灯 .

艾梅·阿尔甘德和灯。

[ə; eɪ][læmp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [sɪns] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [noʊ]

A	lamp	of	some	character	has	been	used	since	a	period	so	remote	that	no
一个	灯	的	一些	特点	有	到过	用过的	自从	一个	时期	所以	偏僻的	那	不

[treɪs] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

trace	of	its	origin	is	to	be	found	,
痕迹	的	它是	起源	是	到	是	成立	,

一盏颇具特色的灯，其使用历史之久远，以至于无法找到其起源的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪm] ['ɑːgænd] ,

but	the	lamp	,	as	we	understand	it	,	was	the	invention	of	Aime	Argand	,
但	这	灯	,	作为	我们	理解	它	,	曾是	这	发明	的	爱美	阿甘德	,

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

a	Frenchman	,
一个	法国人	,

但据我们所知，灯是法国人艾梅·阿尔冈发明的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

and	he	came	about	the	effectiveness	of	this	lighting	apparatus	in	a	most
和	他	来了	关于	这	效力	的	这	灯光	设备	在	一个	最多

[juˈniːk] [weɪ] .

unique	way	.
独特的	方式	.

他以一种非常独特的方式发现了这种照明装置的有效性。

['ɑːgænd] ['nevər] ['ferli] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd]

Argand	never	fairly	lifted	himself	out	of	the	rut	of	poverty	,	but	lived	and	died
阿甘德	绝不	相当	抬起	他自己	出去	的	这	发情	的	贫困	,	但	居住地	和	死亡

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

阿甘德始终未能真正摆脱贫困的泥潭，而是生于贫困，死于贫困。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

disappointed	and	neglected	.
失望的	和	被忽视的	.

失望和被忽视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][dʒə'niːvə] , ['swɪtsərlənd] , [ɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

He	was	born	at	Geneva	,	Switzerland	,	in	1755	,	but	he	was	living	in
他	曾是	出生	在	日内瓦	,	瑞士	,	在	-	,	但	他	曾是	活的	在

['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

England	in	1782	,
英格兰	在	-	,

他于1755年出生于瑞士日内瓦，但1782年居住在英国。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst][læmp][wʌz; wəz] [prə'duːst] .

when	his	first	lamp	was	produced	.
什么时候	他的	第一的	灯	曾是	生产	.

他的第一盏灯是什么时候生产的。

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪk] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndər] ,

The	main	feature	of	his	lamp	was	that	the	wick	fitted	into	a	hollow	cylinder	,
这	主要的	特征	的	他的	灯	曾是	那	这	灯芯	适配	进入	一个	空洞的	圆柱	,

他设计的油灯的主要特点是灯芯装在一个空心圆筒里。

[ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ,

up	which	a	current	of	air	was	allowed	to	pass	,
向上	哪个	一个	当前的	的	空气	曾是	允许	到	经过	,

一股气流可以从上方通过，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] [friː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

admitting	a	free	supply	of	oxygen	to	the	interior	as	well	as	the
承认	一个	自由的	供应	的	氧	到	这	内部的	作为	出色地	作为	这

[ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [fleɪm] .

exterior	of	the	circular	flame	.
外部的	的	这	圆	火焰	.

向圆形火焰的内部和外部引入自由的氧气供应。

['ɪntrəstɪŋ] [nuː] [in'venʃənz] .

Interesting	New	Inventions	.
有趣的	新的	发明	.

有趣的新发明。

[tuː; tə] [kiːp] ['tɛlə,foʊnz] [kliːn] [ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] [ɪn'ventər] [hæz; həz] ['pætntɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt]

To	keep	telephones	clean	a	San	Francisco	inventor	has	patented	a	machine	that
到	保持	电话	干净的	一个	圣	弗朗西斯科	发明者	有	专利	一个	机器	那

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['kʌvərz] [ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][wɪð; wɪθ]['peɪpər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] ,

automatically	covers	a	transmitter	with	paper	after	it	has	been	used	,
自动地	封面	一个	发射机	和	纸	后	它	有	到过	用过的	,

为了保持电话清洁，一位旧金山发明家发明了一种机器，该机器会在电话使用后自动用纸覆盖发射器，并已获得专利。

[wɪtʃ] ['peɪpər][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [juːst] [ə'gen] .

which	paper	must	be	removed	before	the	instrument	is	used	again	.
哪个	纸	必须	是	已移除	前	这	乐器	是	用过的	再次	.

再次使用仪器前必须移除哪张纸?

[ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪs] ['meʒərz] [ɔːf][ðə; ði][ten] - ['mɪljənθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	newly	invented	electrical	device	measures	off	the	ten	-	millionth	part	of	a
一个	新	发明	电气	设备	措施	离开	这	十	-	第一百万分之一	部分	的	一个

['sekənd] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] .

second	with	accuracy	.
第二	和	准确性	.

一种新发明的电子设备可以精确测量到千万分之一秒。

[ə; eɪ] [speɪs] - ['seɪvɪŋ] ['haʊshoʊld] ['nɑːv(ə)lti][ɪz][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['wɑːʃtʌb] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɔkt] [ə'genst]

A	space	-	saving	household	novelty	is	a	folding	washtub	,	which	is	locked	against
一个	空间	-	保存	家庭	新奇	是	一个	折叠式的	洗衣盆	,	哪个	是	已锁定	反对

[kə'læpsɪŋ] [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

collapsing	when	filled	with	water	.
崩溃	什么时候	已填	和	水	.

一种节省空间的家用新奇产品是折叠式洗衣盆，装满水后可以锁定，防止折叠。

[ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['hæt,ræk] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [piːs]

A	coat	and	hatrack	combined	with	a	fire	escape	is	a	new	and	useful	piece
一个	外套	和	帽架	合并	和	一个	火	逃脱	是	一个	新的	和	有用	片

[ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] .

of	household	furniture	.
的	家庭	家具	.

将衣帽架和防火梯结合在一起，是一种新颖实用的家用家具。

[soʊ] [ðæt] ['ɔːtəməbilz] [kæn; kən][biː; bi] [rʌn] [ɑːn] ['reɪlroʊd] [træks] ,

So	that	automobiles	can	be	run	on	railroad	tracks	,
所以	那	汽车	能	是	跑步	在	铁路	轨道	,

以便汽车可以在铁轨上行驶。

[flændʒd] [stiːl] [rɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [baɪ] [dɪ'fleɪtɪŋ] [ðə; ði]['taɪərz]

flanged	steel	rims	have	been	invented	that	are	attached	by	deflating	the	tires
法兰	钢	轮辋	有	到过	发明	那	是	随附的	经过	泄气	这	轮胎

[ænd; ənd] [ðen] [in'fleitiŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [grɪp] [ðə; ði] [rɪmz] .

and	then	inflating	them	until	they	grip	the	rims	.
和	然后	充气	他们	直到	他们	紧握	这	轮辋	.

人们发明了一种带凸缘的钢制轮辋，其安装方法是先给轮胎放气，然后再给轮胎充气，直到轮胎紧紧抓住轮辋。

[tuː] [wɪs'kɑːnsɪn] [ɪn'ventəz] [hæv; həv] ['pætntɪd] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] [ðæt] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli]

Two	Wisconsin	inventors	have	patented	a	kerosene	lamp	that	is	automatically
二	威斯康星州	发明家	有	专利	一个	煤油	灯	那	是	自动地

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪf] [ˌʌp'set] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

extinguished	if	upset	or	even	lifted	from	a	support	.
熄灭	如果	沮丧的	或者	甚至	抬起	从	一个	支持	.

威斯康星州的两名发明家获得了一项煤油灯专利，这种煤油灯如果被碰倒甚至从支架上抬起，就会自动熄灭。

[ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə]['dʒiːniəs][hæz; həz] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bætəri] [ænd; ənd]['moʊtər] ,

A	California	genius	has	rigged	up	a	motor	cycle	with	battery	and	motor	,
一个	加利福尼亚州	天才	有	作弊	向上	一个	发动机	循环	和	电池	和	发动机	,

一位加州天才改装了一辆摩托车，为其配备了电池和马达。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [di'spensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

so	that	he	dispenses	with	the	use	of	gasoline	.
所以	那	他	分发	和	这	使用	的	汽油	.

这样他就无需使用汽油了。

[kaʊz] ['træv(ə)l][fɑːr][tuː; tə] [mɔːrn] .

Cows	Travel	Far	to	Mourn	.
牛	旅行	远的	到	哀悼	.

牛群远行哀悼。

[ɪm'plɔɪiːz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [penz] [æt; ət][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] [freɪt] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː]

Employees	at	the	cattle	pens	at	Paoli	freight	station	,	in	Philadelphia	,	Pa
雇员	在	这	牛	钢笔	在	保利	货运	车站	,	在	费城	,	宾夕法尼亚州

. ,

:	,

. ,

宾夕法尼亚州费城帕奥利货运站的牛栏工作人员

[wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [streɪ] [kaʊz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [penz] [wen] [ðeɪ]

were	puzzled	the	other	day	when	they	found	two	stray	cows	near	the	pens	when	they
是	困惑	这	其他	天	什么时候	他们	成立	二	流浪	牛	靠近	这	钢笔	什么时候	他们

[rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

reported	for	work	.
据报道	为了	工作	.

前几天，当他们来上班时，发现牛栏附近有两头走失的牛，感到很困惑。

[ðə; ðɪ] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['loʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

The	cows	were	lowing	and	wouldn't	be	driven	away	.
这	牛	是	低	和	不会	是	驱动	离开	.

牛群哞哞叫着，怎么也不肯赶走。

[wen] [ef] . [eɪtʃ] . [bɜːnhaɪsəl] , [ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['diːlər] [ʌv; əv] ['nuːˌtaʊn] [skwer] , [ə'raɪvd] ,

When	F	.	H	.	Bernheisel	,	a	cattle	dealer	of	Newtown	Square	,	arrived	,
什么时候	F	.	H	.	伯恩海塞尔	,	一个	牛	经销商	的	纽敦	正方形	,	到达的	,

当纽敦广场的牲畜商FH·伯恩海塞尔到达时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [tuː] [kævz] [faʊnd] ['træmpld] [ded] [wen]

he	said	that	the	cows	were	the	mothers	of	two	calves	found	trampled	dead	when
他	说	那	这	牛	是	这	母亲们	的	二	小牛	成立	践踏	死的	什么时候

[ə; eɪ][kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] .

a	car	containing	a	herd	consigned	to	him	was	unloaded	at	Paoli	.
一个	车	包含	一个	一群	寄售	到	他	曾是	卸载	在	保利	.

他说，这两头母牛是两头小牛的母亲，这两头小牛是在一辆载着他订购的牛群的汽车在保利卸货时被发现踩死的。

[ðə; ði] [kævz] [wɜːr; wər] ['berid] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] , [ænd; ənd] - [ɪm'plɔiiːz] [droʊv]

The	calves	were	buried	soon	after	the	unloading	,	and	Bernheisel's	employees	drove
这	小牛	是	埋葬	很快	后	这	卸货	,	和	-	雇员	驾驶

[ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

the	herd	to	his	farm	.
这	一群	到	他的	农场	.

小牛犊卸货后不久就被埋葬了，伯恩海塞尔的雇员们把牛群赶到了他的农场。

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðər] [kaʊz] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd]

The	two	mother	cows	got	away	from	the	pasture	during	the	night	and	made
这	二	母亲	牛	得到	离开	从	这	牧场	期间	这	夜晚	和	制成

[ðə; ði]['sev(ə)n] - [maɪl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðer; ðər] “ ['beɪbiːz] ” [æt; ət][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli][ɪn] ['dɑːrknəs] .

the	seven	-	mile	journey	to	their	“	babies	”	at	Paoli	in	darkness	.
这	七	-	英里	旅行	到	他们的	“	婴儿	”	在	保利	在	黑暗	.

两头母牛在夜里逃离了牧场，摸黑走了七英里路，回到了位于帕奥利的“小牛犊”身边。

[naʊ] ['nʌmbərz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Now	Numbers	His	Children	.
现在	数字	他的	孩子们	.

现在数算他的儿女。

[ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['pɛndəltən] ['kaʊnti] , ['kaɪ] . , [niːdz] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - ['pæsɪndʒər] ['moʊtər][kɑːr] ,

If	any	person	in	Pendleton	County	,	Ky	.	,	needs	a	fourteen	-	passenger	motor	car	,
如果	任何	人	在	彭德尔顿	县	,	肯塔基州	.	,	需求	一个	十四	-	乘客	发动机	车	,

如果肯塔基州彭德尔顿县的任何人需要一辆十四座汽车，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊnti] [ə'sesər] [dʒɑːn][mə'klænəhæn] .

it	must	be	County	Assessor	John	McClanahan	.
它	必须	是	县	评估员	约翰	麦克拉纳汉	.

一定是县评估员约翰·麦克拉纳汉。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

he	actually	tried	to	get	his	family	all	in	a	buggy	recently	and	go	to
他	实际上	尝试	到	得到	他的	家庭	全部	在	一个	有缺陷的	最近	和	去	到

- ['vɪzɪtɪŋ] .

McKinneysburg	visiting	.
-	访问	.

他最近还试图把全家人都塞进一辆婴儿车里，去麦金尼斯堡探亲。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk]['pɑːrti][ænd; ənd] ['nevər] [nuː]

Everybody	mistook	them	for	a	Sunday	-	school	picnic	party	and	never	knew
大家	误	他们	为了	一个	星期日	-	学校	野餐	派对	和	绝不	知道

['eni] ['betər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [dʒɑːn][mə'klænəhæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

any	better	until	they	were	told	that	John	McClanahan	was	taking	a	section	of
任何	更好的	直到	他们	是	讲述	那	约翰	麦克拉纳汉	曾是	采取	一个	部分	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

the	Christian	Church	congregation	of	McKinneysburg	to	spend	the	day	with
这	基督教	教会	会众	的	-	到	花费	这	天	和

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

大家都误以为这是主日学校的野餐聚会，直到有人告诉他们，约翰·麦克拉纳汉要带领麦金尼斯堡基督教会的一部分信徒去亲戚家度过一天，大家才知道真相。

['sevrəl] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['hedweɪ] ,

Several	tried	to	count	them	,	but	made	no	headway	,
一些	尝试	到	数数	他们	,	但	制成	不	进展	,

几个人试图数一数，但毫无进展。

[æz; əz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] .

as	one	little	fellow	kept	moving	about	so	they	could	not	count	him	.
作为	一	小的	同伴	保留	移动	关于	所以	他们	可以	不是	数数	他	.

因为有个小家伙一直在动来动去，所以他们数不清他是谁。

[sʌm; səm] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Some	made	a	good	guess	,	and	that	was	to	the	effect	that	he	had
一些	制成	一个	好的	猜测	,	和	那	曾是	到	这	影响	那	他	有

[ə; eɪ] ['bʌgi] [loʊd] .

a	buggy	load	.
一个	有缺陷的	加载	.

有人做出了正确的猜测，认为他背负着沉重的负担。

[dʒɑːn] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['nʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm] .

John	has	run	out	of	names	and	gone	to	numbering	them	.
约翰	有	跑步	出去	的	姓名	和	已消失	到	编号	他们	.

约翰已经用完了所有名字，只好开始用编号来称呼他们。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːnz] ,

He	has	passed	out	of	the	teens	,
他	有	通过了	出去	的	这	青少年	,

他已经过了青少年时期了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [nɔːr] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə]

but	we	don't	know	where	he	started	nor	do	we	know	or	even	attempt	to
但	我们	不	知道	在哪里	他	开始	也不	做	我们	知道	或者	甚至	试图	到

[ges] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːp] .

guess	where	he	will	stop	.
猜测	在哪里	他	将要	停止	.

但我们不知道他从哪里开始，也不知道，甚至试图猜测他会在哪里结束。

[tuː; tə] [meɪk] ['kʌmpəs] [ɑːn] [wɑːtʃ] .

To	Make	Compass	on	Watch	.
到	制作	罗盘	在	手表	.

在手表上制作指南针。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]

A	watch	may	be	used	to	determine	the	points	of	the	compass	by	pointing	the
一个	手表	可能	是	用过的	到	决定	这	积分	的	这	罗盘	经过	指向	这

['aʊər] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs]

hour	hand	at	the	sun	any	time	of	the	day	and	then	placing	a	small	piece
小时	手	在	这	太阳	任何	时间	的	这	天	和	然后	放置	一个	小的	片

[ʌv; əv] [streɪt] ['waɪər] ['krɔːswaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊər] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [twelv] ,

of	straight	wire	crosswise	between	the	hour	hand	and	the	figure	twelve	,
的	直的	金属丝	横向	之间	这	小时	手	和	这	数字	十二	,

可以通过将手表的时针指向太阳，然后在时针和数字12之间横向放置一小段直金属丝，来确定罗盘的方位。

['getɪŋ] [ɪg'zæktli] [ˌhæf'weɪ] .

getting	exactly	halfway	.
获得	确切地	半	.

正好走到一半。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] [kʌmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][hænd]

The	point	of	the	wire	which	comes	between	the	twelve	and	the	hour	hand
这	观点	的	这	金属丝	哪个	来	之间	这	十二	和	这	小时	手

['ɔ:lweɪz] [pɔɪnts] [du:] [saʊθ] .

always	points	due	south	.
总是	积分	到期的	南	.

连接十二点钟位置和时针的金属丝的尖端始终指向正南。

[ʃu:ts] [waɪt] [dʒæk] ['ræbɪt] .

Shoots	White	Jack	Rabbit	.
芽	白色的	杰克	兔子	.

射杀白野兔。

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [dʒæk] ['ræbɪt] , [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['greɪzɪŋ] ['dɪstrɪkt] [æt; ət] [bə'zɑ:r] , ['kæn] . , [baɪ]

A	snow	-	white	jack	rabbit	,	shot	in	the	big	grazing	district	at	Bazaar	,	Kan	.	,	by
一个	雪	-	白色的	杰克	兔子	,	射击	在	这	大的	放牧	区	在	市场	,	坎	.	,	经过

['rɑ:bərt] ['kɑ:r] ,

Robert	Carr	,
罗伯特	卡尔	,

一只雪白的野兔，由罗伯特·卡尔在堪萨斯州巴扎尔的大牧场射杀。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [brɔ:t] [tu:; tə] ['kɑ:tnwʊd] [fɔ:lz] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:rtn] .

was	a	curiosity	brought	to	Cottonwood	Falls	by	George	Martin	.
曾是	一个	好奇心	带来	到	棉白杨	瀑布	经过	乔治	马丁	.

这是乔治·马丁带到科顿伍德瀑布的一件稀奇古怪的东西。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld] ['rezɪdənts] [hɪr] ,

According	to	old	residents	here	,
根据	到	老的	居民	这里	,

据这里的老居民说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [dʒæk] ['ræbɪt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

such	a	thing	as	a	white	jack	rabbit	has	never	before	been	heard	of	.
这样的	一个	事物	作为	一个	白色的	杰克	兔子	有	绝不	前	到过	听到	的	.

白兔这种生物，以前从未听说过。

['kɑ:r] , [hu:] [ʃɑ:t] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Carr	,	who	shot	the	animal	,
卡尔	,	WHO	射击	这	动物	,

射杀这只动物的卡尔

[sed] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɑ:rgɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

said	it	made	a	shining	target	against	the	green	grass	of	the	range	,
说	它	制成	一个	灼灼	目标	反对	这	绿色的	草	的	这	范围	,

他说，它在牧场绿草的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪv] .

and	he	would	have	been	glad	to	have	captured	it	alive	.
和	他	会	有	到过	高兴的	到	有	捕获	它	活	.

他本希望能够活捉它。

[rɔbd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

Robbed	by	an	Automobile	.
被抢劫	经过	一个	汽车	.

被汽车抢劫。

[ə; eɪ] [fri:k] ['ɔ:təməbi:l] ['æksɪdənt] [hɪr] [rɔbd] [dʒeɪ] . [el] . [muə; mɔ:] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

A	freak	automobile	accident	here	robbed	J	.	L	.	Moore	,	seventy	-	five	years	old	,
一个	怪物	汽车	事故	这里	被抢劫	J	.	L	.	摩尔	,	七十	-	五	年	老的	,

一场离奇的车祸夺走了75岁的JL Moore的生命。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][məˈsɑːnɪk] [tʃɑːrm] .

of	his	watch	and	Masonic	charm	.
的	他的	手表	和	共济会	魅力	.

他的手表和共济会护身符。

['mɪstər] . [muə; mɔː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] " [fruːt]

Mr	.	Moore	was	one	of	the	thousands	of	visitors	attending	the	"	fruit
先生	.	摩尔	曾是	一	的	这	数千	的	访客	参加	这	"	水果

[fer] " [æt; ət]['seɪləm] , [ɔːr] .

fair	"	at	Salem	,	Ore	.
公平的	"	在	塞勒姆	,	矿石	.

摩尔先生是前往俄勒冈州塞勒姆参加"水果博览会"的数千名游客之一。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

As	he	crossed	the	street	,	an	automobile	brushed	against	him	.
作为	他	交叉	这	街道	,	一个	汽车	刷过	反对	他	.

他过马路时，一辆汽车擦到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] .

He	was	knocked	down	.
他	曾是	敲门	向下	.

他被击倒了。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [kept] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz]

The	machine	kept	going	,	and	with	it	was	part	of	Mr	.	Moore's
这	机器	保留	去	,	和	和	它	曾是	部分	的	先生	.	摩尔

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

机器继续运转，摩尔先生的一件背心也随之脱落。

[kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][məˈsɑːnɪk] [tʃɑːrm] .

containing	his	watch	and	Masonic	charm	.
包含	他的	手表	和	共济会	魅力	.

里面装着他的手表和共济会护身符。

[lʊk] [aʊt] !

Look	Out	!
看	出去	!

当心！

['miːtiːəz] ['fɔːlɪŋ] .

Meteors	Falling	.
流星	坠落	.

流星坠落。

['dʒeɪkəb] [wɛgən] , [ʌv; əv] ['mʌskəˌtiːn] , ['aɪor] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [wen]

Jacob	Weggen	,	of	Muscatine	,	Iowa	,	narrowly	escaped	death	from	the	skies	when
雅各布	韦根	,	的	马斯卡廷	,	爱荷华州	,	勉强	逃脱	死亡	从	这	天空	什么时候

[ə; eɪ][naɪn] - [paʊnd] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['miːtiəraɪt] ,

a	nine	-	pound	fragment	of	meteorite	,
一个	九	-	磅	分段	的	陨石	,

来自爱荷华州马斯卡廷的雅各布·韦根险些丧命，一块重达九磅的陨石碎片从天而降。

[wɪtʃ] [ɪkˈsploʊdɪd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ɪmˈbedɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

which	exploded	above	him	embedded	itself	in	the	earth	,
哪个	爆炸了	多于	他	嵌入式	本身	在	这	地球	,

在他头顶爆炸的物体嵌入了地下。

[wɪˈðɪn] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] .

within	eight	feet	from	him	as	he	stood	bewildered	by	the	phenomena	.
之内	八	脚	从	他	作为	他	站立	困惑	经过	这	现象	.

当他站在那里，对眼前的景象感到困惑不已时，他发现自己离他们不到八英尺远。

[wɛgən] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

Weggen	was	crossing	the	lawn	when	he	observed	a	bright	light	in	the	skies	.
韦根	曾是	过境	这	草地	什么时候	他	观察到	一个	明亮的	光	在	这	天空	.

韦根穿过草坪时，看到天空中有一道亮光。

[hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'sploʊʒn] .

He	witnessed	the	approach	of	the	aërolite	and	its	explosion	.
他	目击者	这	方法	的	这	-	和	它是	爆炸	.

他亲眼目睹了陨石的接近和爆炸。

[bɜːrd] [ik'saits] [mi'zuəriən] .

Bird	Excites	Missourians	.
鸟	兴奋	密苏里州人	.

这只鸟让密苏里州人兴奋不已。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['jeɪgɚ] [fɑːrm] ,

A	strange	bird	that	has	been	making	its	appearance	on	the	Yeager	farm	,
一个	奇怪的	鸟	那	有	到过	制作	它是	外貌	在	这	耶格尔	农场	,

一只奇怪的鸟出现在耶格尔农场，

[θriː] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['dʒentri] , [moʊ] . , [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːment] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

three	miles	southwest	of	Gentry	,	Mo	.	,	is	causing	considerable	comment	among	the
三	英里	西南	的	绅	,	莫	.	,	是	导致	大量	评论	之中	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] .

people	of	the	vicinity	.
人们	的	这	附近	.

在密苏里州根特里西南三英里处，发生了一件引起附近居民广泛关注的事情。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][bɜːrd][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]

People	who	have	seen	the	bird	at	close	range	say	it	in	no	way	resembles	a
人们	WHO	有	已见	这	鸟	在	关闭	范围	说	它	在	不	方式	类似	一个

['pærət] ,

parrot	,
鹦鹉	,

近距离观察过这种鸟的人说，它一点也不像鹦鹉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ ['wɪljəm]

but	it	calls	as	plainly	as	a	person	could	speak	the	words	:	“	William
但	它	呼叫	作为	显然	作为	一个	人	可以	说话	这	字	:	“	威廉

['stiːvnz] — ['wɪljəm] ['stiːvnz] .

Stevens	—	William	Stevens	.
史蒂文斯	—	威廉	史蒂文斯	.

但它却清晰地呼唤着：“威廉·史蒂文斯——威廉·史蒂文斯。”

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

”	There	is	no	person	living	in	the	neighborhood	by	that	name	,
”	那里	是	不	人	活的	在	这	邻里	经过	那	姓名	,

“附近没有叫这个名字的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɝːdz] [ɪn'sɪstənt] [kɔːl][ɪz] ['kɔːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wʌndər] .

and	the	bird's	insistent	call	is	causing	people	to	wonder	.
和	这	鸟类	坚持	称呼	是	导致	人们	到	想知道	.

这只鸟持续不断的鸣叫声引起了人们的好奇。

['efərts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][bɜːrd][ə'laɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [waɪld] ,

Efforts	are	being	made	to	capture	the	bird	alive	,	but	it	is	very	wild	,
努力	是	存在	制成	到	捕获	这	鸟	活	,	但	它	是	非常	荒野	,

人们正在努力活捉这只鸟，但它非常野生。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] ['kæptʃər] .

and	so	far	has	succeeded	in	eluding	capture	.
和	所以	远的	有	成功了	在	逃避	捕获	.

至今为止，他一直成功躲避抓捕。

['wɪli] [gets] [spæŋkt] — [bæŋ] !
Willy Gets Spanked — Bang !
威利 获得 被打屁股 — 砰 !

威利被打屁股——砰!

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [braʊn] , [ʌv; əv]['dʒɛɪmɪsən] ['sɪti] , [pɑː] . , [felt] ['bædli] [ə'baʊt] ['spæŋkɪŋ] [hɜːr; hər]
Mrs . William Brown , of Jamison City , Pa . , felt badly about spanking her
太太 . 威廉 棕色的 , 的 杰米森 城市 , 宾夕法尼亚州 . , 毛毡 糟糕 关于 打屁股 她
[sʌn] , ['wɪljəm] , ['dʒuːniər] ,
son , William , junior ,
儿子 , 威廉 , 初级 ,

来自宾夕法尼亚州杰米森市的威廉·布朗夫人对打儿子小威廉感到很内疚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but it had to be done .
但 它 有 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['diːpli] [griːvd] ,
Now she is deeply grieved ,
现在 她 是 深 伤心 ,

她现在悲痛欲绝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [peɪn][frʌm; frəm] [bɜːrn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
because her boy is suffering pain from burns received as a result of the
因为 她 男生 是 痛苦 疼痛 从 烧伤 已收到 作为 一个 结果 的 这
['spæŋkɪŋ] .
spanking .
打屁股 .

因为她的儿子因挨打而遭受灼伤之痛。

['dʒuːniər] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tɔɪ] - ['pɪst(ə)l][kæps] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd]
Junior found a box of toy - pistol caps left over from the Fourth and
初级 成立 一个 盒子 的 玩具 - 手枪 帽子 左边 超过 从 这 第四 和
['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .
carried them in his trousers pocket .
携带 他们 在 他的 裤子 口袋 .

小朱尼尔找到了一盒七月四日剩下的玩具手枪底火，并把它们放在裤兜里。

[wen] [hiː; hi] [went] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌpər] [taɪm] ,
When he went swimming and didn't come home until an hour after supper time ,
什么时候 他 去 游泳 和 没有 来 家 直到 一个 小时 后 晚餐 时间 ,

他去游泳，晚饭后一个小时才回家。

['mɪsɪz] . [braʊn] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]
Mrs . Brown turned him over her knee and began to administer the
太太 . 棕色的 转向 他 超过 她 膝盖 和 开始 到 管理 这
[kə'rektɪv] ['triːtmənt] .
corrective treatment .
矫正 治疗 .

布朗太太把他翻过来，趴在膝盖上，开始进行矫正治疗。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːrd]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpər] [ðə; ði][kæps]
As a result of an unusually hard contact of the slipper the caps
作为 一个 结果 的 一个 异常地 难的 接触 的 这 拖鞋 这 帽子
[ɪk'sploʊdɪd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
exploded all at once .
爆炸了 全部 在 一次 .

由于拖鞋与鞋底接触异常用力，鞋盖一下子全部爆裂了。

['pɪkɪŋ] ['prɪkli] ['pepərz] .

Picking	**Prickly**	**Peppers**	**.**
挑选	带刺的	辣椒	.

采摘带刺的辣椒。

['sæmjuəl] ['pɒkɪts] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɪkpɑːkɪt] [pruːf] , [bʌt; bət][tuː; tə][sæm] [its] [noʊ] ['læfɪŋ]

Samuel	**Pocket's**	**pockets**	**are**	**not**	**pickpocket**	**proof**	**,**	**but**	**to**	**Sam**	**it's**	**no**	**laughing**
塞缪尔	口袋的	口袋	是	不是	扒手	证明	,	但	到	山姆	它是	不	笑

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

塞缪尔·波克特的口袋并非防扒手，但对塞缪尔来说，这可不是一件好笑的事。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] ['sætərdeɪ] [ɪn]['sægənɔː] , ['mɪtʃ] . , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

While	**he**	**was**	**boarding**	**a**	**street**	**car**	**Saturday**	**in**	**Saginaw**	**,**	**Mich**	**.**	**,**	**on**	**his**	**way**
尽管	他	曾是	登机	一个	街道	车	周六	在	萨吉诺	,	密歇根州	.	,	在	他的	方式

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

to	**a**	**picnic**	**,**
到	一个	野餐	,

周六，当他在密歇根州萨吉诺市登上有轨电车前往野餐时，

[sʌm; səm][wʌn] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['sæmz]['pɪst(ə)l] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

some	**one**	**slipped**	**his**	**hand**	**into**	**one**	**of**	**Sam's**	**pistol**	**pockets**	**and**	**fled**	**with**	**a**
一些	一	滑倒了	他的	手	进入	一	的	山姆的	手枪	口袋	和	逃亡	和	一个

['pɑːkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] $180 .

pocketbook	**containing**	**$180**	**.**
袖珍书	包含	$180	.

有人将手伸进山姆的手枪口袋里，偷走了装有 180 美元的钱包。

[wen] ['pɑːkɪt] [pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] , [pelf]

When	**Pocket**	**put**	**his**	**own**	**hand**	**in**	**his**	**own**	**pocket**	**,**	**he**	**found**	**the**	**pocketbook**	**,**	**pelf**
什么时候	口袋	放	他的	自己的	手	在	他的	自己的	口袋	,	他	成立	这	袖珍书	,	不义之财

,

,
,

当口袋先生把手伸进口袋时，他发现了钱包，小钱，

[ænd; ənd]['pɪknɪk] [pæs] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

and	**picnic**	**pass**	**were**	**gone**	**,**	**and**	**his**	**discovery**	**was**	**positive**	**and**	**painful**	**.**
和	野餐	经过	是	已消失	,	和	他的	发现	曾是	积极的	和	痛苦	.

野餐通行证不见了，他的发现既令人欣慰又令人痛苦。

[oʊld] “ [nɪpsɪk] ” [goʊz] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] .

Old	**“**	**Nipsic**	**”**	**Goes**	**Up**	**in**	**Smoke**	**.**
老的	“	尼普西克	”	去	向上	在	抽烟	.

老旧的“Nipsic”化为灰烬。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [oʊld] ['bætlʃɪp]

The	**touch**	**of**	**a**	**match**	**and**	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**the**	**gallant**	**old**	**battleship**
这	触碰	的	一个	匹配	和	全部	那	曾是	左边	的	这	英勇	老的	战列舰

[nɪpsɪk] ,

Nipsic	**,**
尼普西克	,

一根火柴点燃了一切，昔日英勇的战列舰“尼普西克”号只剩下了残骸。

[wɪtʃ] [helpt] [meɪk] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

which	**helped**	**make**	**naval**	**history**	**for**	**nearly**	**fifty**	**years**	**,**
哪个	帮助	制作	海军	历史	为了	几乎	五十	年	,

这在近五十年的时间里，对海军历史产生了深远的影响。

[wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [fleɪmz] [ɑːn] ['luːmi] ['aɪlənd] [ɑːn] ['beliŋhæm] [beɪ] , [wɑːʃ] .

was	consigned	to	flames	on	Lumi	Island	on	Bellingham	Bay	,	Wash	.
曾是	寄售	到	火焰	在	卢米	岛	在	贝灵厄姆	湾	,	洗	.

被送往华盛顿州贝灵厄姆湾的卢米岛焚毁。

[tuː] ['ɪnsɪdənts] [stænd] [aʊt] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪpsɪk] .

Two	incidents	stand	out	above	all	the	rest	in	the	palmy	days	of	the	Nipsic	.
二	事件	站立	出去	多于	全部	这	休息	在	这	棕榈树	天	的	这	尼普西克	.

在尼普西克鼎盛时期，有两件事格外引人注目。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ædmərəl] [fɛrəgəts] [fliːt] [æt; ət] ['moʊbəl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli]

She	was	of	Admiral	Farragut's	fleet	at	Mobile	and	she	was	the	only
她	曾是	的	上将	法拉格特的	舰队	在	移动的	和	她	曾是	这	仅有的

[ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [taɪ'fuːn] [æt; ət] - ,

American	vessel	to	come	out	whole	in	the	typhoon	at	Aphia	,
美国人	血管	到	来	出去	所有的	在	这	台风	在	-	,

她隶属于法拉格特海军上将驻扎在莫比尔的舰队，也是阿菲亚台风中唯一一艘完好无损的美国舰船。

[sə'moʊə] , [ɪn] - .

Samoa	,	in	1889	.
萨摩亚	,	在	-	.

1889 年的萨摩亚。

[oʊld] ['leɪdi] , ['sev(ə)nti] - [naɪn] , [ɪz] [sʌm; səm] ['raɪdər] .

Old	Lady	,	Seventy	-	nine	,	is	Some	Rider	.
老的	女士	,	七十	-	九	,	是	一些	骑士	.

七十九岁的老太太是一位出色的骑手。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] , ['mɪsɪz] . ['sɪnθiə] [iː] . ['deivis] , [ʌv; əv] ['gəuʃən] ,

With	the	mercury	at	one	hundred	degrees	,	Mrs	.	Cynthia	E	.	Davis	,	of	Goshen	,
和	这	汞	在	一	百	学位	,	太太	.	辛西娅	E	.	戴维斯	,	的	歌珊	,

[ɪnd] . ,

Ind	.	,
印度	.	,

气温高达一百华氏度，印第安纳州戈申的辛西娅·E·戴维斯夫人

['selɪbreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] - ['bɜːrθdeɪ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tuː; tə]

celebrated	her	seventy	-	ninth	-	birthday	anniversary	by	riding	a	bicycle	to
著名	她	七十	-	第九	-	生日	周年纪念日	经过	骑术	一个	自行车	到

[nuː] ['pærɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,

New	Paris	and	return	,
新的	巴黎	和	返回	,

她骑自行车往返新巴黎，以此庆祝她的79岁生日。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] .

a	distance	of	twelve	miles	.
一个	距离	的	十二	英里	.

距离十二英里。

[ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tuː] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slendər] [gə'zelz] [huː]

Again	at	home	she	said	to	two	nephews	and	a	pair	of	slender	gazelles	who
再次	在	家	她	说	到	二	侄子们	和	一个	一对	的	苗条	瞪羚	WHO

[meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] ['kʌznz] :

may	have	some	right	to	be	called	second	or	third	cousins	:
可能	有	一些	正确的	到	是	称为	第二	或者	第三	表兄弟姐妹	:

回到家后，她又对两个侄子和一对身材纤细的羚羊（或许可以称他们为二表亲或三表亲）说道：

“ [kʌm] [ɑːn] , ['tʃɪkɪnz] , [aɪl] ['skræmb(ə)l] [jiː; ji] [ə; eɪ] [fjuː] [eɪgz] .

“	Come	on	,	chickens	,	I'll	scramble	ye	a	few	aigs	.
“	来	在	,	鸡	,	患病的	争夺	是的	一个	很少	AIG	.

“来吧，小鸡们，我给你们炒几只鸡。”

" [laʊd] ['saɪrən] ['skriːtʃər] ['terəˌraɪziz] ['hʌndrədz] .
" **Loud** **Siren** **Screecher** **Terrorizes** **Hundreds** **.**
" 大声 警笛 尖叫者 恐吓 数百 .

“刺耳的警报声吓坏了数百人。”

" [bɑːb] " ['meinəd] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lɔːgɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [tʃɪ'rɛnoʊ] ,
" **Bob** " **Maynard** **is** **known** **to** **be** **one** **of** **the** **best** **logging** **engineers** **in** **Chireno** **,**
" 鲍勃 " 梅纳德 是 已知 到 是 一 的 这 最好的 日志记录 工程师 在 奇雷诺 ,
['teksəs] ,
Texas **,**
德克萨斯州 ,

“鲍勃”梅纳德是德克萨斯州奇雷诺市最优秀的伐木工程师之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] ['wiːzi] , [prænsɪŋ] [oʊld] [stiːm] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] .
but **he** **doesn't** **like** **to** **run** **a** **wheezy** **,** **prancing** **old** **steam** **hurdy** **-** **gurdy** **.**
但 他 不 喜欢 到 跑步 一个 喘息 , 轻快地跳跃 老的 蒸汽 赫迪 - 格迪 .

但他不喜欢操作一台吱吱作响、摇摇晃晃的老式蒸汽手摇风琴。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
Not **at** **all** **;**
不是 在 全部 ;

一点也不;

[gɪv] [bɑːb][ə; eɪ] ['laɪkli] ['hʌmər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['hʌmɪŋ] .
give **Bob** **a** **likely** **hummer** **and** **he** **is** **the** **chap** **that** **will** **keep** **her** **humming** **.**
给 鲍勃 一个 可能 悍马 和 他 是 这 小伙子 那 将要 保持 她 哼唱 .

给鲍勃一个可能让她哼唱的人，他就是那个能让她一直哼唱的人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːgɪŋ] ['aʊtfɪt] [ðæn; ðən]
Thus **it** **was** **that** **he** **no** **sooner** **had** **engaged** **with** **a** **logging** **outfit** **than**
因此 它 曾是 那 他 不 很快 有 已订婚的 和 一个 日志记录 全套服装 比
[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['endʒɪn] .
he **demanded** **and** **got** **a** **brand** **-** **new** **engine** **.**
他 要求 和 得到 一个 品牌 - 新的 引擎 .

因此，他刚与一家伐木公司签订合同，就要求并得到了一台全新的发动机。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['paʊər] [prə'duːsər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['peni] ['trʌmpɪt]
The **whistle** **on** **the** **new** **power** **producer** **was** **too** **much** **like** **a** **boy's** **penny** **trumpet**
这 哨 在 这 新的 力量 制作人 曾是 也 很多 喜欢 一个 男孩们 一分钱 喇叭
[tuː; tə][suːt][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [bɑːb] .
to **suit** **the** **fastidious** **Bob** **.**
到 套装 这 挑剔 鲍勃 .

新发电装置的哨声太像男孩的便士小号了，挑剔的鲍勃不喜欢。

[bɑːb][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]
Bob **had** **had** **some** **experience** **along** **the** **Mississippi** **and** **had** **heard** **the**
鲍勃 有 有 一些 经验 沿着 这 密西西比州 和 有 听到 这
['nɔɪzi] ['hwislz] [ðæt] [ə'dɔːrn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [flæt] - ['bɑːtəm] ['boʊts] .
noisy **whistles** **that** **adorn** **some** **of** **the** **big** **flat** **-** **bottom** **boats** **.**
嘈杂 哨声 那 装饰 一些 的 这 大的 平坦的 - 底部 船 .

鲍勃曾有过在密西西比河上航行的经验，也听过一些大型平底船上发出的嘈杂汽笛声。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːp] [ʌp] [nɔːrθ] [ə; eɪ]['saɪrən] ['skriːtʃər]
And **in** **due** **time** **there** **arrived** **from** **the** **big** **shop** **up** **north** **a** **siren** **screecher**
和 在 到期的 时间 那里 到达的 从 这 大的 店铺 向上 北 一个 警笛 尖叫者
['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ten] [maɪlz] ,
warranted **to** **be** **heard** **ten** **miles** **,**
有保证 到 是 听到 十 英里 ,

不久之后，北方那家大商店送来了一台刺耳的警报器，据说十英里外都能听到。

[ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] .

in	either	direction	,	on	a	still	day	.
在	任何一个	方向	,	在	一个	仍然	天	.

在风平浪静的日子里，无论朝哪个方向。

['evriθɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]['bɑːbz]['præktɪk(ə)l] [teɪst] ,

Everything	adjusted	to	Bob's	practical	taste	,
一切	调整	到	鲍勃的	实际的	品尝	,

一切都按照鲍勃的务实喜好进行了调整。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [nuː] ['bjuːti] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['duːti]

he	proceeded	to	run	the	new	beauty	over	to	where	it	was	to	do	duty
他	继续	到	跑步	这	新的	美丽	超过	到	在哪里	它	曾是	到	做	责任

[æt; ət][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lʌmbər] [kæmp] .

at	a	busy	lumber	camp	.
在	一个	忙碌的	木材	营	.

他随后驾车将这辆新车送到繁忙的伐木营地去服役。

[ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['sʌndeɪ] [skuːl]

Arrived	in	that	vicinity	at	about	the	same	time	was	a	full	-	fledged	Sunday	school
到达的	在	那	附近	在	关于	这	相同的	时间	曾是	一个	满的	-	羽翼丰满	星期日	学校

[aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

out	for	a	picnic	in	the	woods	.
出去	为了	一个	野餐	在	这	树林	.

大约在同一时间，一群完整的周日学校学生也来到了附近，他们正在树林里野餐。

[wen] [bɑːb][let] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['saɪrən] ['skriːtʃər] — [naʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] —

When	Bob	let	loose	with	the	great	siren	screecher	—	now	low	and	mournful	—
什么时候	鲍勃	让	松动的	和	这	伟大的	警笛	尖叫者	—	现在	低的	和	悲哀	—

[ðen] [waɪld][ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] — [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] ['lɪmɪt] ,

then	wild	and	alarming	—	and	again	to	its	limit	,
然后	荒野	和	令人担忧	—	和	再次	到	它是	限制	,

当鲍勃放出那巨大的警笛声——时而低沉哀伤，时而狂野惊恐，直至达到极限时

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['eɪti] - [fʊt] ,

as	if	some	eighty	-	foot	,
作为	如果	一些	八十	-	脚	,

仿佛大约八十英尺高，

['hʌndrəd] - [tʌn] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən]

hundred	-	ton	dinosaurus	had	suddenly	come	to	life	and	was	setting	up	an
百	-	吨	恐龙	有	突然	来	到	生活	和	曾是	环境	向上	一个

[ʌn'ɜːrθli] [haʊl] [fɔːr; fər][ɪts] [meɪt] ,

unearthly	howl	for	its	mate	,
超凡脱俗的	嗥	为了	它是	伴侣	,

一头百吨重的恐龙突然复活，发出了一声惊天动地的嚎叫，呼唤着它的伴侣。

['bɑːbz] [hɑːrt] ['flʌtəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Bob's	heart	fluttered	with	delight	.
鲍勃的	心	飘动	和	喜	.

鲍勃的心怦怦直跳，欣喜若狂。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊndz] ,

Hearing	the	awful	sounds	,
听力	这	可怕	声音	,

听到那些可怕的声音，

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['gɜːlz] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [wer] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

four	of	the	Sunday	-	school	girls	rushed	back	to	the	grove	where	half	a	hundred
四	的	这	星期日	-	学校	女孩们	匆忙	后退	到	这	树林	在哪里	一半	一个	百

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [stʊd] ['spelbaʊnd] ,

children	and	adults	stood	spellbound	,
孩子们	和	成年人	站立	着迷	,

四名主日学校的女孩冲回树林，那里有五十多名儿童和成人被深深吸引着。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : “ [wʊlvz] — ['pænθərz] — [berz] — ['mɒnstəz] — [seɪv] [ˌjuː 'es] !

and	cried	out	:	“	Wolves	—	panthers	—	bears	—	monsters	—	save	us	!
和	哭	出去	:	“	狼	—	黑豹	—	熊	—	怪物	—	节省	我们	!

然后喊道：“狼——豹——熊——怪兽——救救我们！”

[seɪv] [ˌjuː 'es] !

save	us	!
节省	我们	!

救救我们!

” ['æftər] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , [wɪð; wɪθ]['gʌnz] [ænd; ənd][dɔːgz] ,

”	After	long	consultation	,	half	a	dozen	men	,	with	guns	and	dogs	,
”	后	长的	咨询	,	一半	一个	打	男人	,	和	枪支	和	狗	,

经过长时间的商议，六名男子带着枪和狗，

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['rɔːrɪŋ] - ,

started	out	to	scour	the	country	for	the	“	roaring	hyenus	,
开始	出去	到	冲刷	这	国家	为了	这	“	咆哮	-	,

开始在全国范围内搜寻“咆哮鬣狗”，

” [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	one	of	the	men	called	it	.
”	作为	一	的	这	男人	称为	它	.

正如其中一人所说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [skɔːrz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['set(ə)lmənt]

By	this	time	scores	of	people	came	rushing	pell	-	mell	from	a	near	-	by	settlement
经过	这	时间	得分	的	人们	来了	匆忙	佩尔	-	梅尔	从	一个	靠近	-	经过	沉降

, [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔtˌgʌnz] ,

,	armed	with	shotguns	,
,	武装	和	霰弹枪	,

这时，数十名手持猎枪的人从附近的一个定居点蜂拥而至。

['raɪfəlz] , ['æksɪz] , ['pɪtʃfɔːrk] , [ænd; ənd] [fens] [steɪks] .

rifles	,	axes	,	pitchforks	,	and	fence	stakes	.
步枪	,	轴	,	干草叉	,	和	栅栏	赌注	.

步枪、斧头、干草叉和栅栏桩。

“ [wət'evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Whatever	is	it	?
“	任何	是	它	?

“不管它是什么？”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

”	they	shouted	,	and	“	What	is	to	become	of	us	?
”	他们	喊叫	,	和	“	什么	是	到	变得	的	我们	?

他们喊道：“我们该怎么办？”

” [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [gruːps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] ['ʃiːldɪd]

”	from	many	of	the	women	formed	into	groups	with	their	young	ones	shielded
”	从	许多	的	这	女性	形成	进入	团体	和	他们的	年轻的	一个	屏蔽

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['bæriərz] [ʌv; əv][skəːts] .

behind	their	barriers	of	skirts	.
在后面	他们的	障碍	的	裙子	.

许多妇女三五成群地聚在一起，用裙子遮挡住年幼的孩子。

“ [goʊ] , [men] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [biːst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'vaʊəd] [laɪk][ðə; ði]

“	Go	,	men	,	and	slay	that	awful	beast	before	we	are	all	devoured	like	the
”	去	,	男人	,	和	杀戮	那	可怕	兽	前	我们	是	全部	吞噬	喜欢	这

['mɑːtəz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

martyrs	of	yore	,
殉道者	的	昔时	,

“去吧，弟兄们，在我们像古代的殉道者一样被吞噬之前，杀死那可怕的野兽！”

” [jeld] [wʌn] [tɔːl] , [waɪld] - [aɪd] ['meɪtrən] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

”	yelled	one	tall	,	wild	-	eyed	matron	,	pointing	a	long	,
”	大喊	一	高的	,	荒野	-	眼睛	护士长	,	指向	一个	长的	,

“！”一位身材高挑、眼神狂野的妇人指着一根长长的……大喊道。

['boʊni] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊndz] , [wɪtʃ] [ə'gen] [broʊk] [fɔːrθ] ,

bony	finger	in	the	direction	of	the	terrifying	sounds	,	which	again	broke	forth	,
骨质	手指	在	这	方向	的	这	恐怖	声音	,	哪个	再次	打破	前进	,

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['fjʊri] .

with	even	greater	fury	.
和	甚至	更大的	愤怒	.

骨瘦如柴的手指指向发出恐怖声音的方向，那声音再次爆发，而且更加猛烈。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , [waɪld][kraɪz][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [men] ,

Soon	there	was	a	crashing	of	underbrush	,	wild	cries	of	excited	men	,
很快	那里	曾是	一个	崩溃	的	草丛	,	荒野	哭泣	的	兴奋的	男人	,

很快，灌木丛发出噼啪声，男人们兴奋地大喊大叫。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [haʊndz] , [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːts] ,

barking	and	howling	of	numerous	hounds	,	occasional	shots	,
叫声	和	嚎叫	的	很多的	猎犬	,	偶然	镜头	,

众多猎犬的吠叫和嚎叫声，偶尔传来枪声。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tækəz] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [saʊndz] [keɪm]

as	the	attackers	advanced	toward	the	spot	from	which	the	alarming	sounds	came
作为	这	攻击者	先进的	朝向	这	点	从	哪个	这	令人担忧	声音	来了

.

:
.

袭击者朝着发出惊恐声音的地方推进。

[naʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tɛlə,foʊnz] [wɜːr; wər][ɪn][juːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Now	hundreds	of	telephones	were	in	use	throughout	the	country	.
现在	数百	的	电话	是	在	使用	自始至终	这	国家	.

当时全国各地已有数百部电话投入使用。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

” [wʌn] [wʊd] [æsk] .

”	one	would	ask	.
”	一	会	问	.

有人会问。

“ [wʌt] [ɪz] [wʌt] ? ” [kʌmz] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	What	is	what	?	”	comes	the	reply	.
”	什么	是	什么	?	”	来	这	回复	.

“什么是什么？”对方回答道。

“ [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [wiː; wi] [hɪr] , ” [ə'nʌðər] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .

“	That	awful	noise	we	hear	,	”	another	would	explain	.
”	那	可怕	噪音	我们	听到	,	”	其他	会	解释	.

“我们听到的那种可怕的噪音，”另一个人解释道。

“ ['saɪkloʊn] , [aɪ] [ges] , ” [stɪl] [ə'nʌðər] [wʊd] ['ænsər] .

“	Cyclone	,	I	guess	,	”	still	another	would	answer	.
“	气旋	,	我	猜测	,	”	仍然	其他	会	回答	.

“我猜是飓风吧。”另一个人回答道。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [bɑːb][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self]

In	time	the	attacking	force	came	to	the	clearing	where	Bob	was	amusing	himself
在	时间	这	攻击	力量	来了	到	这	清理	在哪里	鲍勃	曾是	有趣	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skriːtʃɪŋ] [pet] .

with	the	try	-	out	of	his	screeching	pet	.
和	这	尝试	-	出去	的	他的	尖叫	宠物	.

不久，进攻部队来到了空地，鲍勃正在那里逗弄他那只尖叫的宠物。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːgz] ,

The	attackers	and	their	dogs	,
这	攻击者	和	他们的	狗	,

袭击者和他们的狗，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ]

the	former	seeing	that	the	enemy	was	nothing	worse	than	a	man	of	average
这	以前的	看到	那	这	敌人	曾是	没有什么	更糟	比	一个	男人	的	平均的

[haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

height	and	weight	and	some	sort	of	hissing	locomotive	,
高度	和	重量	和	一些	种类	的	嘶嘶声	机车	,

前者看到敌人不过是一个身高体重都一般的普通人，外加一辆发出嘶嘶声的火车头，

[meɪd] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [rʌʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][wʌn]

made	a	football	rush	,	and	,	as	they	came	to	a	halt	,	all	exclaimed	as	one
制成	一个	足球	匆忙	,	和	,	作为	他们	来了	到	一个	停止	,	全部	惊呼	作为	一

[mæn] :

man	:
男人	:

他们像踢足球一样冲了过去，停下后，所有人都异口同声地喊道：

“ [wel] , [wʌt] [ðə; ði][eɪtʃ] — [el] ! ”

“	Well	,	what	the	h	—	l	!	”
“	出色地	,	什么	这	h	—	我	!	”

“我的天哪！”

“ [dʒest][tuːnɪn] - [hɜːr; hər][ʌp] , ” [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [grɪn] .

“	Jest	tunin	'	her	up	,	”	said	Bob	,	with	a	characteristic	grin	.
“	笑话	调谐	-	她	向上	,	”	说	鲍勃	,	和	一个	特征	咧嘴笑	.

“只是给她调一下音而已，”鲍勃说着，露出了他标志性的笑容。

“ [tuːnɪn] - [hɜːr; hər][ʌp] ! ” ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [skaʊts] .

“	Tunin	'	her	up	!	”	angrily	exclaimed	one	of	the	Sunday	-	school	scouts	.
“	图宁	-	她	向上	!	”	愤怒地	惊呼	一	的	这	星期日	-	学校	侦察兵	.

“给她调音！”一位主日学校童子军愤怒地喊道。

“ [dəunt][jiː; ji] [noʊ] [jər] [tuːnɪn] - [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['kreɪzi]

“	Don't	ye	know	yer	tunin	'	up	the	whole	county	with	that	thar	crazy
“	不	是的	知道	你的	调谐	-	向上	这	所有的	县	和	那	那里	疯狂的

['dɪpsi'dʊdl] [ə'fer] ?

whangdoodle	affair	?
旺杜德尔	事务	?

“难道你不知道你那疯狂的胡闹行为让整个县都沸腾了吗？”

[wɑːnt] [ter] [skiː] ['piːp(ə)l] [ter] [deθ] ? ”

Want	ter	skeer	people	ter	death	?	”
想	特尔	斯基尔	人们	特尔	死亡	?	”

想吓唬人致死吗？

“ [oʊ] , ” [sed] [bɑːb] ['kɑːmli] , “ [ðeɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] — [its] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][keɪdʒ][oʊ] -
“ Oh , ” said Bob calmly , “ they'll like it in time — it's more fun than a cage o '
” 哦 , ” 说 鲍勃 平静地 , “ 他们会 喜欢 它 在 时间 — 它是 更多的 乐趣 比 一个 笼 o -
['mʌŋkiz] . ”
monkeys . ”
猴子 . ”

“哦,”鲍勃平静地说，“他们迟早会喜欢的——这比养一群猴子有趣多了。”

“ [dʒɛs] - [soʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] .
“ Jes ' so , I don't think , ” said the angry man .
” 杰斯 - 所以 , 我 不 思考 , ” 说 这 生气的 男人 .

“耶稣就是这样，我不这么认为，”愤怒的男人说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɪstər] ,
“ And I'll tell you what , mister ,
” 和 患病的 告诉 你 什么 , 先生 ,

“我告诉你，先生，

[ˌiː'ɛf] [θɛt] ['θiŋəmbɔb] [sker] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [deθ] ,
ef thet thingumbob scares any of them wimmen and children to death ,
ef 那个 东西 惊吓 任何 的 他们 女人 和 孩子们 到 死亡 ,

如果那玩意儿把她们中的任何女人和孩子吓死，

[wiːl] [brɪŋ] ['hevi] ['dæmɪdʒ] ['suːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] . ”
we'll bring heavy damage suits against the company , that's what we'll do . ”
出色地 带来 重的 损害 西装 反对 这 公司 , 那就是 什么 出色地 做 . ”

我们将对该公司提起巨额赔偿诉讼，我们一定会这么做。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bloʊ] [ðæt] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] ['eni] [mɔːr] ,
“ You can't blow that thing around these diggings any more ,
” 你 不能 吹 那 事物 大约 这些 挖掘 任何 更多的 ,

“你不能再在这片矿区里到处乱吹那玩意儿了。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
” said the superintendent of the Sunday school .
” 说 这 校长 的 这 星期日 学校 .

“主日学校校长说道。”

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , ” [sed] [bɑːb] ,
“ Now , see here , ” said Bob ,
” 现在 , 看 这里 , ” 说 鲍勃 ,

“你看这里，”鲍勃说，

“ [juː; jʊ][goʊ] [fetʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][let]
“ you go fetch all the women and little ones over here to the camp and let
” 你 去 拿来 全部 这 女性 和 小的 一个 超过 这里 到 这 营 和 让
[ˌem 'iː] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
me demonstrate to them ,
我 证明 到 他们 ,

“你去把这里所有的妇女和小孩都带到营地来，让我给他们做示范。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [hɪr] ['wɪs(ə)l] ['iznt] [ðə; ði][wʌn] [bɪg] , [ˌentər'teɪnɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɪknɪk] ,
and if this here whistle isn't the one big , entertaining feature of your picnic ,
和 如果 这 这里 哨 不是 这 一 大的 , 娱乐 特征 的 你的 野餐 ,

如果这支哨子还不是你野餐时最吸引人的亮点，

[aɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I'll promise never to blow her again .
患病的 承诺 绝不 到 吹 她 再次 .

我保证以后再也不会给她口交了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] , [tru:] [tu:; tə]['bɑ:bz] [kleɪm] ,

"	This	was	finally	agreed	upon	,	and	,	true	to	Bob's	claim	,
"	这	曾是	最后	同意	之上	,	和	,	真的	到	鲍勃的	宣称	,

“最终双方达成一致，而且，正如鲍勃所说，

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['saɪrən][tu:; tə][bi:; bi] “ [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv]

the	whole	crowd	found	the	noisy	siren	to	be	“	more	fun	than	a	cage	of
这	所有的	人群	成立	这	嘈杂	警笛	到	是	"	更多的	乐趣	比	一个	笼	的

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

所有人都觉得这嘈杂的警报声“比一群猴子更有趣”。

" [bɪ'fɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] [pɪknɪkɝz] [dɪ'klerd] [bɑ:b][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

"	Before	breaking	up	at	nightfall	the	picknickers	declared	Bob	was	the	hero	of
"	前	打破	向上	在	黄昏	这	野餐者	声明	鲍勃	曾是	这	英雄	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

“夜幕降临，野餐者们散去之前，都称赞鲍勃是当天的英雄。”

[ænd; ənd] ['tendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] .

and	tendered	him	a	vote	of	thanks	.
和	已提交	他	一个	投票	的	谢谢	.

并向他表达了谢意。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ðə; ði][bɪg] [læf] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

Even	so	,	the	big	laugh	was	reserved	to	the	last	.
甚至	所以	,	这	大的	笑	曾是	预订的	到	这	最后的	.

即便如此，最响亮的笑声还是留到了最后。

[dʒʌst][æz; əz][bɑ:b][wʌz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

Just	as	Bob	was	banking	his	fire	and	the	crowd	were	shouting	and
只是	作为	鲍勃	曾是	银行业	他的	火	和	这	人群	是	喊叫	和

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪs][ænd; ənd] [gʊd] [naɪts] ,

waving	their	good	-	bys	and	good	nights	,
挥手	他们的	好的	-	作者	和	好的	夜晚	,

就在鲍勃收拢子弹，人群高声欢呼挥手道别、道晚安的时候，

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [θri:] [waɪld] - [aɪd] ['indiəns] [lu:md] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

the	faces	of	three	wild	-	eyed	Indians	loomed	up	from	behind	a	clump	of
这	面孔	的	三	荒野	-	眼睛	印度人	迫近	向上	从	在后面	一个	丛	的

['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['froʊz(ə)n] [ə'meɪzmənt]

sagebrush	and	continued	to	stare	with	what	might	be	called	frozen	amazement
鼠尾草	和	持续	到	盯	和	什么	可能	是	称为	冷冻	惊愕

.

:
.

三个眼神狂野的印第安人的脸从一丛蒿草后面浮现出来，他们呆呆地盯着前方，脸上带着一种近乎惊愕的表情。

[wen] ['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [spi:k] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ɪndʒɪn] [hi:p]

When	finally	induced	to	speak	,	one	of	them	said	,	with	a	smile	,	“	Injin	heap
什么时候	最后	诱导	到	说话	,	一	的	他们	说	,	和	一个	微笑	,	"	仁津	堆

[fu:l] .

fool	.
傻子	.

终于有人开口说话时，其中一个笑着说：“人渣堆傻瓜。”

[kʌm] [mʌtʃ] [fɑ:r] .

Come	much	far	.
来	很多	远的	.

走了很远的路。

[ɔːl] [deɪ] [klaɪm] [triː] [wen] [hɪr] [nɔɪz] .

All	day	climb	tree	when	hear	noise	.
全部	天	爬	树	什么时候	听到	噪音	.

听到动静就爬树。

[noʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] .

No	can	tell	what	.
不	能	告诉	什么	.

谁也说不准是什么。

[ɪndʒɪn] [hiːp] [fuːl] .

Injin	heap	fool	.
仁津	堆	傻子	.

Injin 堆傻瓜。

['ɑːdər] [ɪndʒɪn] [naʊ] [mʌtʃ] [læf] .

Odder	Injin	now	much	laugh	.
更奇怪	仁津	现在	很多	笑	.

古怪的印度人现在笑声不断。

" [faindz][sʌm; səm] [juːz] [fɔːr; fər] ['dɔːgfɪʃ] .

"	Finds	Some	Use	for	Dogfish	.
"	发现	一些	使用	为了	角鲨	.

“发现了狗鱼的一些用途。”

['dɔːgfɪʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['wɔːtərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klʌtəriŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Dogfish	are	so	numerous	in	Long	Island	waters	that	they	are	cluttering	up	the
角鲨	是	所以	很多的	在	长的	岛	水	那	他们	是	杂乱	向上	这

['fɪʃərmɛnz] [laɪnz] .

fishermen's	lines	.
渔民的	线条	.

长岛水域的角鲨数量众多，严重堵塞了渔民的钓线。

[noʊ][juːz][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['rɑːdʒər]['kɑːrmən] , [ʌv; əv] ['friːˌpɔrt] , [en] . [waɪ] .

No	use	had	been	found	for	them	until	Roger	Carman	,	of	Freeport	,	N	.	Y	.
不	使用	有	到过	成立	为了	他们	直到	罗杰	卡曼	,	的	自由港	,	N	.	是	.

,

,

,

直到纽约州弗里波特的罗杰·卡曼发现了它们的用途，才有人意识到这一点。

[kʌt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hɔːrnz] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['niːdlz] [ɑːn]

cut	the	two	little	horns	off	one	of	the	fish	and	used	them	for	needles	on
切	这	二	小的	角	离开	一	的	这	鱼	和	用过的	他们	为了	针	在

[hɪz; ɪz] ['foʊnəgræf] .

his	phonograph	.
他的	留声机	.

他从一条鱼身上切下两个小角，用作留声机的唱针。

['kɑːrmən] [sez] [ðiːz] ['dɔːgfɪʃ] [hɔːrnz] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['rekərdz] ['pɜːrfɪktli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['greɪtɪŋ]

Carman	says	these	dogfish	horns	reproduce	the	records	perfectly	,	without	any	grating
卡曼	说道	这些	角鲨	角	复制	这	记录	完美	,	没有	任何	格栅

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

卡曼说，这些狗鱼号角完美地还原了唱片，没有任何刺耳的噪音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wer] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	there	does	not	seem	to	be	any	wear	out	to	them	.
和	那	那里	做	不是	似乎	到	是	任何	穿	出去	到	他们	.

而且它们似乎没有任何磨损。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑ:kiŋ] [saʊnd] ,

Contrary	**to**	**expectations**	**,**	**there**	**was**	**no**	**barking**	**sound**	**,**
相反	到	期望	,	那里	曾是	不	叫声	声音	,

与预期相反，没有听到狗吠声。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mju:ɪŋ] [ɪf] ['kætfɪʃ] [hɔ:rnz][wɜ:r; wər] [ju:st] .

no	**more**	**than**	**there**	**would**	**be**	**mewing**	**if**	**catfish**	**horns**	**were**	**used**	**.**
不	更多的	比	那里	会	是	舌尖轻触	如果	鲶鱼	角	是	用过的	.

就像用鲶鱼角做模具的话，只会发出猫叫声一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ˌhɪrə'baʊts] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rnz][ɑ:n] [i:tʃ] ['dɔ:gfɪʃ] ,

All	**the**	**fishermen**	**hereabouts**	**are**	**now**	**saving**	**the**	**two**	**little**	**horns**	**on**	**each**	**dogfish**	**,**
全部	这	渔民	附近	是	现在	保存	这	二	小的	角	在	每个	角鲨	,

附近所有的渔民现在都在保存每条角鲨身上的两根小角。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ]

with	**the**	**expectation**	**that**	**there**	**will**	**be**	**a**	**big**	**demand**	**for**	**them**	**by**
和	这	期待	那	那里	将要	是	一个	大的	要求	为了	他们	经过

['foʊnəgræf] ['jʊzər] .

phonograph	**users**	**.**
留声机	用户	.

预计留声机用户对它们的需求量会很大。

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['taʊəl] [ˌɪn'saɪd] .

Look	**Out**	**for**	**Towel**	**Inside**	**.**
看	出去	为了	毛巾	里面	.

注意里面有毛巾。

['dɑ:ktər] ['edgər] ['tɑ:d] , [ʌv; əv][tɑ:mz] ['rɪvər] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Doctor	**Edgar**	**Todd**	**,**	**of**	**Toms**	**River**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**
医生	埃德加	托德	,	的	汤姆斯	河	,	N	.	J	.	,

来自新泽西州汤姆斯河的埃德加·托德医生

[ɪz] ['fi:lɪŋ] ['betər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪlnəs] ” [hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

is	**feeling**	**better**	**and**	**his**	**“**	**unaccountable**	**illness**	**”**	**has**	**at**	**last**	**been**	**explained**	**.**
是	感觉	更好的	和	他的	“	无法解释	疾病	”	有	在	最后的	到过	解释	.

他感觉好多了，他的“不明原因的疾病”终于有了解释。

['dɑ:ktər] ['tɑ:d] [wʌz; wəz]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ɑ:n][læst] [dɪ'sembər] [fɔ:r; fər] ['kɪdni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə]

Doctor	**Todd**	**was**	**operated**	**on**	**last**	**December**	**for**	**kidney**	**trouble**	**,**	**but**	**failed**	**to**
医生	托德	曾是	经营的	在	最后的	十二月	为了	肾	麻烦	,	但	失败的	到

[ɪm'pru:v] .

improve	**.**
提升	.

托德医生去年12月接受了肾脏手术，但病情没有好转。

['ri:s(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ɑ:n] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɝ:dʒənz] ['taʊəl] , [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn]

Recently	**he**	**was**	**operated**	**on**	**again**	**and**	**a**	**surgeon's**	**towel**	**,**	**ten**	**inches**	**in**
最近	他	曾是	经营的	在	再次	和	一个	外科医生的	毛巾	,	十	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	**,**
直径	,

最近他又做了一次手术，用了一条直径十英寸的手术毛巾。

[wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

was	**removed**	**from**	**his**	**body**	**.**
曾是	已移除	从	他的	身体	.

从他体内取出。

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ki:p] [ʌp] [mʌm] [geɪm] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Man	**and**	**Wife**	**Keep**	**Up**	**Mum**	**Game**	**Fifty**	**Years**	**.**
男人	和	妻子	保持	向上	妈妈	游戏	五十	年	.

夫妻俩玩“妈妈游戏”五十年。

['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] ['mærid] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Fifty	-	two	years	married	and	fifty	years	gone	by	without	speaking	to	each	other	.
五十	-	二	年	已婚	和	五十	年	已消失	经过	没有	请讲	到	每个	其他	.

结婚五十二年，五十年未曾交谈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] ['wɛstˌpɔrt] , [mæs] . , ['kʌp(ə)l] , ['mɪstər] .

This	is	the	remarkable	record	of	a	South	Westport	,	Mass	.	,	couple	,	Mr	.
这	是	这	卓越	记录	的	一个	南	韦斯特波特	,	大量的	.	,	夫妻	,	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [wɪŋ] .

and	Mrs	.	Charles	Wing	.
和	太太	.	查尔斯	翼	.

这是马萨诸塞州南韦斯特波特一对夫妇——查尔斯·温先生和夫人——的非凡记录。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Outside	of	their	neighbors	,	who	have	known	of	the	estrangement	for	years	,
外部	的	他们的	邻居	,	WHO	有	已知	的	这	隔阂	为了	年	,

除了邻居之外，他们的邻居多年来都知道他们关系疏远。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	have	carefully	refrained	from	mentioning	it	,
但	有	小心	克制	从	提及	它	,

但他一直小心翼翼地避免提及此事。

[ðə; ði] [juˈniːk] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə]

the	unique	conversational	separation	of	the	old	people	did	not	become	known	to
这	独特的	对话	分离	的	这	老的	人们	做过	不是	变得	已知	到

[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .

the	world	at	large	until	their	home	was	destroyed	by	fire	.
这	世界	在	大的	直到	他们的	家	曾是	损毁	经过	火	.

直到老人们的家被大火烧毁，他们独特的谈话方式才为世人所知。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['treʒər]

Few	people	know	the	cause	of	the	gulf	between	the	two	,	and	they	treasure
很少	人们	知道	这	原因	的	这	海湾	之间	这	二	,	和	他们	宝藏

[ðer; ðər]['siːkrət] .

their	secret	.
他们的	秘密	.

很少有人知道两人之间鸿沟的成因，他们也把这个秘密珍藏在心底。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

It	began	shortly	after	their	marriage	,	half	a	century	ago	.
它	开始	不久	后	他们的	婚姻	,	一半	一个	世纪	前	.

这件事始于他们结婚后不久，也就是半个世纪前。

[bəuθ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bəuθ] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [lɪvd] ['hæpi] ,

Both	have	endured	the	situation	and	both	apparently	have	lived	happy	,
两个都	有	忍受	这	情况	和	两个都	显然	有	居住地	快乐的	,

[kən'tentɪd] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

contented	,	and	useful	lives	.
满足	,	和	有用	生活	.

他们都挺过了这段时期，而且显然都过上了幸福、满足、有意义的生活。

[ðer; ðər]['oʊnli][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [spæn][ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [θruː]

Their	only	conversation	during	that	long	span	of	time	has	been	carried	on	through
他们的	仅有的	对话	期间	那	长的	跨度	的	时间	有	到过	携带	在	通过

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

the	medium	of	a	third	person	.
这	中等的	的	一个	第三	人	.

在那漫长的一段时间里，他们唯一的对话都是通过第三人称进行的。

['mɪstər] . [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , ['eɪti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz]['sɪksti] - [naɪn] .

Mr	.	Wing	is	a	farmer	,	eighty	-	eight	years	old	,	while	his	wife	is	sixty	-	nine	.
先生	.	翼	是	一个	农民	,	八十	-	八	年	老的	,	尽管	他的	妻子	是	六十	-	九	.

温先生是一位农民，今年八十八岁，他的妻子六十九岁。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɑːrmhaʊs] [bəːnd] [daʊn] , ['mɪsɪz] . [wɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Until	their	farmhouse	burned	down	,	Mrs	.	Wing	lived	in	the	house	,
直到	他们的	农家	烧伤	向下	,	太太	.	翼	居住地	在	这	房子	,

温太太一直住在那栋房子里，直到农舍被烧毁。

[waɪl] ['mɪstər] . [wɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃænti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [staɪld] [hɪz; ɪz] " [den] .

while	Mr	.	Wing	lived	in	a	sort	of	shanty	which	he	styled	his	"	den	.
尽管	先生	.	翼	居住地	在	一个	种类	的	棚屋	哪个	他	风格	他的	"	丹	.

而温先生则住在一个简陋的棚屋里，他把那里称为自己的"窝"。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][den] [sɪns] ,

"	He	has	been	living	in	the	den	since	,
"	他	有	到过	活的	在	这	丹	自从	,

"从那时起，他就一直住在那个书房里，"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] , [huːz] ['rezɪdəns] [ɪz][ə; eɪ]

and	Mrs	.	Wing	has	gone	to	live	with	her	son	,	whose	residence	is	a
和	太太	.	翼	有	已消失	到	居住	和	她	儿子	,	谁	住宅	是	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

short	distance	away	.
短的	距离	离开	.

温太太搬去和她儿子一起住，她儿子的住处离这里不远。

[sneɪks] [ænd; ənd] [sneɪk] [ɔɪl] [waɪl] ['kʌstəmərz] [weɪt] .

Snakes	and	Snake	Oil	While	Customers	Wait	.
蛇	和	蛇	油	尽管	顾客	等待	.

顾客等候期间，蛇和蛇油。

[ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][niː'oʊʃoʊ] , [moʊ] . ,

About	nine	miles	from	Neosho	,	Mo	.	,
关于	九	英里	从	尼奥肖	,	莫	.	,

距密苏里州尼奥肖约九英里

[ə'dɛlbɝt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['wɪlsn] [ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [juː'niːk] "

Adelbert	Tibbins	and	J	.	J	.	Wilson	are	operating	one	of	the	most	unique	"
阿德尔伯特	蒂宾斯	和	J	.	J	.	威尔逊	是	操作	一	的	这	最多	独特的	"

['fɑːrmz] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

farms	"	in	the	country	.
农场	"	在	这	国家	.

阿德尔伯特·蒂宾斯和JJ·威尔逊经营着全国最独特的"农场"之一。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['rætlsneɪk] [ræntʃ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

This	is	nothing	less	than	a	"	rattlesnake	ranch	,	"	and	this	enterprise	,
这	是	没有什么	较少的	比	一个	"	响尾蛇	牧场	,	"	和	这	企业	,

这简直就是一个"响尾蛇养殖场"，而这家企业，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] ['ɪndiən] [kriːk] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wer] [sneɪks] [ɑːr; ər]

which	is	conducted	on	Indian	Creek	,	being	in	a	neighborhood	where	snakes	are
哪个	是	实施	在	印度	溪	,	存在	在	一个	邻里	在哪里	蛇	是

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

比赛在印第安溪举行，而印第安溪位于一个蛇类较多的地区。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] .

the	two	men	are	doing	a	thriving	business	.
这	二	男人	是	正在做	一个	熙	商业	.

这两个人生意做得非常成功。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] [ɪn]

They	say	that	there	seems	to	be	an	unusually	large	number	of	reptiles	in
他们	说	那	那里	似乎	到	是	一个	异常地	大的	数字	的	爬行动物	在

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['əuzɑːk] [ðɪs] ['sʌmər] .

this	part	of	the	Ozarks	this	summer	.
这	部分	的	这	奥扎克山脉	这	夏天	.

据说今年夏天奥扎克山区的这一地区爬行动物数量异常多。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

For	three	years	the	two	men	have	been	building	up	this	business	,
为了	三	年	这	二	男人	有	到过	建筑	向上	这	商业	,

三年以来，这两个人一直在努力打造这项事业。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [sneɪks] [ɪn][ðer; ðər][pɪts] ,

and	now	have	in	the	neighborhood	of	600	snakes	in	their	pits	,
和	现在	有	在	这	邻里	的	-	蛇	在	他们的	坑	,

现在他们的蛇坑里大约有600条蛇。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪlz] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

which	are	so	constructed	that	the	reptiles	cannot	escape	.
哪个	是	所以	建造	那	这	爬行动物	不能	逃脱	.

这些建筑结构如此设计，使得爬行动物无法逃脱。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'træktɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn]

The	principal	profits	of	this	enterprise	come	from	the	extracting	of	poison
这	主要的	利润	的	这	企业	来	从	这	提取	的	毒

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,

from	the	rattlesnakes	,
从	这	响尾蛇	,

这家企业的主要利润来自提取响尾蛇的毒液。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊld][æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz][tuː; tə] ['dɑːktɝz] , ['kemɪsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

which	is	sold	at	high	prices	to	doctors	,	chemists	,	and	others	.
哪个	是	卖	在	高的	价格	到	医生	,	化学家	,	和	其他的	.

这款产品以高价出售给医生、药剂师和其他人士。

[fɪ'zɪʃnz] [juːz] [ðɪs] ['pɔɪzn] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] ,

Physicians	use	this	poison	,	after	it	has	been	prepared	in	a	scientific	manner	,
医生	使用	这	毒	,	后	它	有	到过	准备	在	一个	科学	方式	,

医生们使用这种毒药，它是经过科学制备的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['epɪlepsi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] .

for	the	treatment	of	epilepsy	and	other	diseases	.
为了	这	治疗	的	癫痫	和	其他	疾病	.

用于治疗癫痫和其他疾病。

[ænd; ənd] ['wɪlsn] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['revənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]

Tibbins	and	Wilson	also	have	a	large	revenue	from	the	sale	of	live
蒂宾斯	和	威尔逊	还	有	一个	大的	收入	从	这	销售	的	居住

['reptaɪlz] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] [ʃoʊz] [ænd; ənd][tuː; tə][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

reptiles	to	traveling	shows	and	to	museums	,
爬行动物	到	旅行	演出	和	到	博物馆	,

蒂宾斯和威尔逊还通过向巡回展览和博物馆出售活体爬行动物获得了大量收入。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [pər] [paʊnd] .

at	the	established	rate	of	twenty	-	five	cents	per	pound	.
在	这	已确立的	速度	的	二十	-	五	分	每	磅	.

按每磅25美分的既定价格计算。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fæt]['sɜːrpənt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋz] ['sevrəl] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

A	large	,	fat	serpent	usually	brings	several	dollars	.
一个	大的	,	胖的	蛇	通常	带来	一些	美元	.

一条又大又肥的蛇通常能卖好几美元。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] , ['pu:rɚ] ['spesimənz] [ɑ:r; ər] [kɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fleʃ] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['rætlsneɪk]

The	smaller	,	poorer	specimens	are	killed	and	their	flesh	converted	into	rattlesnake
这	较小的	,	贫穷	标本	是	被杀	和	他们的	肉	转换	进入	响尾蛇

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

体型较小、较弱的响尾蛇会被杀死，它们的肉会被制成响尾蛇油。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stedi] [seɪl] [æt; ət][wʌn] ['dɑ:lər][æn; ən] [aʊns] .

which	has	a	steady	sale	at	one	dollar	an	ounce	.
哪个	有	一个	稳定的	销售	在	一	美元	一个	盎司	.

其售价稳定在每盎司一美元。

[ðɪs] [ɔɪl][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] .

This	oil	is	said	to	be	a	specific	for	the	treatment	of	rheumatism	.
这	油	是	说	到	是	一个	具体的	为了	这	治疗	的	风湿病	.

据说这种油是治疗风湿病的特效药。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ræntʃ] ” [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tu:]

Most	of	the	capturing	of	rattlesnakes	for	the	“	ranch	”	is	done	by	the	two
最多	的	这	捕捉	的	响尾蛇	为了	这	“	牧场	”	是	完毕	经过	这	二

['pɑ:rtnərz] [ðəm'selvz] .

partners	themselves	.
合作伙伴	他们自己	.

“牧场”里的大部分响尾蛇都是由这两位合伙人自己捕捉的。

['seldəm] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræðər]

Seldom	can	they	find	a	white	man	who	will	take	a	chance	on	the	rather
很少	能	他们	寻找	一个	白色的	男人	WHO	将要	拿	一个	机会	在	这	相当

['deɪndʒərəs] ['du:ti] ,

dangerous	duty	,
危险的	责任	,

他们很少能找到愿意冒险承担这项相当危险的任务的白人。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔ:r]['ni:groʊ][ɪz] [faʊnd] [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

though	occasionally	an	Indian	or	negro	is	found	who	is	willing	,	for	a	good	price	,
尽管	偶尔	一个	印度	或者	黑人	是	成立	WHO	是	愿意的	,	为了	一个	好的	价格	,

虽然偶尔也能找到愿意以优惠价格出售的印度人或黑人，

[tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

to	run	the	risk	of	taking	them	alive	.
到	跑步	这	风险	的	采取	他们	活	.

冒着活捉他们的风险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli]

It	is	said	that	the	best	time	for	the	hunting	of	rattlesnakes	is	in	the	early
它	是	说	那	这	最好的	时间	为了	这	打猎	的	响尾蛇	是	在	这	早期的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

据说猎杀响尾蛇的最佳时间是早春。

[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪntɚz] [sli:p] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪl] ['slʌgɪʃ] .

when	they	first	come	out	of	their	winter's	sleep	and	are	still	sluggish	.
什么时候	他们	第一的	来	出去	的	他们的	冬天的	睡觉	和	是	仍然	迟缓	.

当它们刚从冬眠中醒来，还很迟钝的时候。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [stɪk] ,

They	are	caught	by	means	of	a	forked	stick	,
他们	是	捕捉	经过	方法	的	一个	分叉	戳	,

它们被叉状的棍子捕获。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæptər][kæn; kən] [pɪk]

with	which	their	heads	are	pinned	to	the	earth	and	the	captor	can	pick
和	哪个	他们的	头部	是	已置顶	到	这	地球	和	这	俘虏者	能	挑选

[ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sæk] .

them	up	and	place	them	in	a	sack	.
他们	向上	和	地方	他们	在	一个	解雇	.

他们的头被钉在地上，俘虏者可以把他们捡起来装进麻袋里。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sneɪk] [baɪ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fætnd] [ɑːn] ['ræbəts] [ɔːr][ræts]

When	they	intend	to	sell	a	live	snake	by	weight	it	is	fattened	on	rabbits	or	rats
什么时候	他们	打算	到	卖	一个	居住	蛇	经过	重量	它	是	肥胖的	在	兔子	或者	老鼠

.

:

.

当他们打算按重量出售活蛇时，会用兔子或老鼠喂它，使其长得肥壮。

[ðeɪ] [teɪk] [ɑːn] [weɪt] ['ræpɪdli] .

They	take	on	weight	rapidly	.
他们	拿	在	重量	快速	.

它们体重增加很快。

[ænd; ənd] ['wɪlsn] [hæv; həv] [faʊnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [sneɪks] [ɪn][wʌn] [keɪv] .

Tibbins	and	Wilson	have	found	as	many	as	one	hundred	snakes	in	one	cave	.
蒂宾斯	和	威尔逊	有	成立	作为	许多	作为	一	百	蛇	在	一	洞穴	.

蒂宾斯和威尔逊在一个洞穴里发现了多达一百条蛇。

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ʌv; əv] ['reptaɪlz] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [keɪv] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪf] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

The	same	family	of	reptiles	will	occupy	a	cave	for	years	if	left	undisturbed	,
这	相同的	家庭	的	爬行动物	将要	占据	一个	洞穴	为了	年	如果	左边	未受干扰	,

如果不受干扰，同一类爬行动物可以在一个洞穴里待上好几年。

[ðə; ði] [tuː] [men] [seɪ] .

the	two	men	say	.
这	二	男人	说	.

两人说道。

['spɔrtsmɪn] ['reskjuː] ['skwɜːrəl] .

Sportsmen	Rescue	Squirrel	.
运动员	救援	松鼠	.

猎人救松鼠。

['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrsɪz] , [faɪv] [traʊt] ['fɪʃərmən] [ɪn] ['ɔːrɪndʒˌvɪl] , [mɪn] . ,

Joining	forces	,	five	trout	fishermen	in	Orangeville	,	Minn	.	,
加入	力量	,	五	鳟鱼	渔民	在	奥兰治维尔	,	明尼苏达州	.	,

明尼苏达州奥兰治维尔的五位鳟鱼垂钓者联手合作，

[seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ]

saved	the	life	of	a	red	squirrel	which	was	on	the	point	of	being	crushed	by
已保存	这	生活	的	一个	红色的	松鼠	哪个	曾是	在	这	观点	的	存在	碎	经过

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['blækˌsnek] .

a	huge	blacksnake	.
一个	巨大的	黑蛇	.

救了一只红松鼠的命，当时这只红松鼠正要被一条巨大的黑蛇压死。

['hɪrɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['terər] , [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] ,

Hearing	shrieks	of	terror	,	which	none	of	the	men	had	ever	before	heard	,
听力	尖叫	的	恐怖	,	哪个	没有任何	的	这	男人	有	曾经	前	听到	,

他们听到了从未听过的恐怖尖叫声。

[ðə; ði][men] [drɑːpt] [ðer; ðər][poʊlz][ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	men	dropped	their	poles	and	rushed	into	the	bushes	,
这	男人	掉落	他们的	杆子	和	匆忙	进入	这	灌木丛	,

男人们扔下长杆，冲进了灌木丛。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg]

where	they	found	a	squirrel	struggling	to	free	itself	from	the	coils	of	a	big
在哪里	他们	成立	一个	松鼠	挣扎	到	自由的	本身	从	这	线圈	的	一个	大的

['blæk,snek] ,

blacksnake	,
黑蛇	,

他们发现一只松鼠正挣扎着想要摆脱一条大黑蛇的缠绕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['waɪndɪŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

which	was	slowly	winding	itself	around	the	little	animal	.
哪个	曾是	缓慢地	绕线	本身	大约	这	小的	动物	.

它慢慢地缠绕着这只小动物。

[ðə; ðɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] [hækt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] ['skæmpəd]

The	snake	was	hacked	into	pieces	in	an	instant	,	and	the	squirrel	scampered
这	蛇	曾是	被黑客攻击	进入	件	在	一个	立即的	,	和	这	松鼠	四处逃窜

[ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,

up	a	tree	,
向上	一个	树	,

蛇瞬间被砍成碎片，松鼠则迅速爬上了树。

[wer] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɛs,kjuːɜ˞z] ,

where	he	sat	and	chattered	at	his	rescuers	,
在哪里	他	卫星	和	喋喋不休	在	他的	救援人员	,

他坐在那里，和救他的人叽叽喳喳地说个不停。

[huː] [dɪ'kler] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	declare	they	are	sure	the	animal	was	thanking	them	.
WHO	宣布	他们	是	当然	这	动物	曾是	谢谢	他们	.

他们声称他们确信这只动物是在感谢他们。

['evər] - ['berɪŋ] ['tʃeri] [triː] .

Ever	-	bearing	Cherry	Tree	.
曾经	-	轴承	樱桃	树	.

四季樱桃树。

[æn; ən] ['evər] - ['berɪŋ] ['tʃeri] [triː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] ['slɪmər] ,

An	ever	-	bearing	cherry	tree	is	the	valuable	possession	of	Mrs	.	Oliver	Slimmer	,
一个	曾经	-	轴承	樱桃	树	是	这	有价值的	拥有	的	太太	.	奥利弗	更苗条	,

[ʌv; əv] ['rʌsl] , ['kæn] .

of	Russell	,	Kan	.
的	罗素	,	坎	.

堪萨斯州罗素的奥利弗·斯利默太太拥有一棵常年结果的樱桃树，这是她珍贵的财产。

[ðə; ðɪ] [friːk] [triː] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [griːn] [fruːt] ,

The	freak	tree	has	an	abundance	of	ripe	fruit	on	it	,	has	green	fruit	,
这	怪物	树	有	一个	丰富	的	成熟	水果	在	它	,	有	绿色的	水果	,

这棵怪树上结满了成熟的果实，还有一些绿色的果实。

[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] ['blɑsəmɪŋ] .

and	is	still	blossoming	.
和	是	仍然	盛开	.

而且仍在蓬勃发展。

[frʌm; frəm] ['prez(ə)nt] ['prɑːspekts] [ðə; ðɪ] [triː] [wɪl] [ber] ['tʃeriːz] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɔːl] .

From	present	prospects	the	tree	will	bear	cherries	well	into	the	fall	.
从	展示	前景	这	树	将要	熊	樱桃	出色地	进入	这	落下	.

从目前的形势来看，这棵树会一直结果到秋季。

['skɑːrlət] ['daɪvɪŋ] [gɜːrl] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [nuː] [fæd] .

Scarlet	Diving	Girl	Author	of	New	Fad	.
猩红	潜水	女孩	作者	的	新的	时尚	.

《新潮流》作者：猩红潜水女孩。

[frɑːg] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['beɪðərz] [æt; ət] ['ʌðər] ['ɪnlənd] ['wɔːtər]

Frog	parties	are	likely	to	become	popular	with	bathers	at	other	inland	water
青蛙	各方	是	可能	到	变得	受欢迎的	和	沐浴者	在	其他	内陆	水

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

resorts	when	the	experience	of	a	girl	,
度假村	什么时候	这	经验	的	一个	女孩	,

当一位女孩的经历让其他内陆水上度假胜地的游泳者体验到青蛙派对的乐趣时，青蛙派对很可能会流行起来。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [breɪt] - [red] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

clad	in	a	bright	-	red	bathing	suit	,	becomes	generally	known	.
覆膜	在	一个	明亮的	-	红色的	洗澡	套装	,	变成	一般来说	已知	.

身穿鲜红色泳衣，她广为人知。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn]['skɑːrlət][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][æt; ət] ['haɪlənd] [leɪk] , [nɪr] ['wɪnstɪd] ,

The	girl	in	scarlet	was	bathing	in	shallow	water	at	Highland	Lake	,	near	Winsted	,
这	女孩	在	猩红	曾是	洗澡	在	浅的	水	在	高地	湖	,	靠近	温斯特德	,

[kɑːn] . ,

Conn	.	,
连接	.	,

身穿猩红色衣服的女孩正在康涅狄格州温斯特德附近的高地湖浅水中洗澡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['frɑːgz] [straɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪdli] .

when	she	felt	frogs	strike	her	repeatedly	.
什么时候	她	毛毡	青蛙	罢工	她	反复	.

她感觉自己被青蛙反复击打。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l] [dɪʃ] — [frɑːg][legz] — [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

Being	a	great	lover	of	that	delectable	dish	—	frog	legs	—	the	girl	turned	her
存在	一个	伟大的	情人	的	那	美味的	盘子	—	青蛙	腿	—	这	女孩	转向	她

[ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

experience	to	good	account	.
经验	到	好的	帐户	.

由于她非常喜欢那道美味佳肴——蛙腿，这个女孩充分利用了自己的经验。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , ['soʊd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['fɪʃˌhʊks] [ɪn][ðə; ði] [breɪt] - [red] ['beɪðɪŋ]

She	repaired	to	a	cottage	,	sewed	about	fifty	fishhooks	in	the	bright	-	red	bathing
她	已修复	到	一个	小屋	,	缝制的	关于	五十	鱼钩	在	这	明亮的	-	红色的	洗澡

[suːt] ,

suit	,
套装	,

她回到一间小屋，在鲜红色的泳衣上缝了大约五十个鱼钩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [leɪk] .

and	then	reëntered	the	lake	.
和	然后	重新进入	这	湖	.

然后又重新进入湖中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , ['nɪrli] ['evri] [hʊk] [held] [ə; eɪ] ['bʊlfrɑːg] .

When	she	emerged	from	the	water	,	nearly	every	hook	held	a	bullfrog	.
什么时候	她	出现	从	这	水	,	几乎	每一个	钩	握住	一个	牛蛙	.

当她从水中出来时，几乎每个鱼钩上都挂着一只牛蛙。

['hiːrz] [ðə; ði][dɔːg][bɑːrk] ; [jes] , [dɔːgz][hæv; həv] [aɪz] .

Hears	the	Dog	Bark	;	Yes	,	Dogs	Have	Eyes	.
听到	这	狗	吠	;	是的	,	狗	有	眼睛	.

听到狗叫；是的，狗有眼睛。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['aɪlənd] [æks] ['mə:dəz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [hæz; həz] ['sɑːlvd] [ɪt'self] .

The	mystery	of	the	Blue	Island	ax	murders	of	July	,	1914	,	has	solved	itself	.
这	神秘	的	这	蓝色的	岛	斧头	谋杀案	的	七月	,	-	,	有	已解决	本身	.

1914 年 7 月发生在蓝岛的斧头谋杀案之谜已经解开。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , ['kæsɪˌmiːr] - , [ðə; ði] ['mɜːrdərər]

To	escape	the	tortures	of	his	own	conscience	,	Casimir	Areiszewski	,	the	murderer
到	逃脱	这	酷刑	的	他的	自己的	良心	,	卡西米尔	-	,	这	凶手

,

,

,

为了逃避良心的折磨，凶手卡西米尔·阿雷谢夫斯基

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd] [saɪnd]

gave	himself	up	to	the	police	of	Buffalo	,	N	.	Y	.	,	and	wrote	and	signed
给予	他自己	向上	到	这	警察	的	水牛	,	N	.	是	.	,	和	写道	和	签名

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

a	confession	.
一个	忏悔	.

他向纽约州布法罗市警方自首，并写好并签署了认罪书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn]['dʒeɪkəb] -

It	was	for	the	little	hoard	which	he	knew	to	be	hidden	in	Jacob	Mislich's
它	曾是	为了	这	小的	囤	哪个	他	知道	到	是	隐	在	雅各布	-

['bedtɪk] ,

bedtick	,
床虱	,

他知道雅各布·米斯利奇的床单里藏着一小笔钱财。

[sed] - , [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

said	Areiszewski	,	that	he	killed	Mislich	,	his	wife	,	his	daughter	,	and	his
说	-	,	那	他	被杀	-	,	他的	妻子	,	他的	女儿	,	和	他的

['grændɔːtər] .

granddaughter	.
孙女	.

阿雷谢夫斯基说，他杀死了米斯利奇、他的妻子、女儿和孙女。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪm] [dɪd][nɑːt] [jiːld] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	the	crime	did	not	yield	even	the	sordid	reward	for	which	it	was
但	这	犯罪	做过	不是	屈服	甚至	这	肮脏的	报酬	为了	哪个	它	曾是

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

但是，这起犯罪甚至没有带来它所追求的那种卑鄙的回报。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] , [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] —

Just	as	Areiszewski	had	cleared	his	way	to	the	money	,	a	dog	barked	—
只是	作为	-	有	已清除	他的	方式	到	这	钱	,	一个	狗	吠叫	—

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [hiː; hi] [sez] ,

and	ever	since	,	he	says	,
和	曾经	自从	,	他	说道	,

就在阿雷泽夫斯基清理出一条通往钱财的道路时，一只狗叫了起来——他说，从那以后，他就一直.....

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]

he	has	been	unable	to	sleep	without	hearing	and	being	awakened	by	a
他	有	到过	无法	到	睡觉	没有	听力	和	存在	觉醒	经过	一个

[driːm] ['dɔgz] ['bɑːkiŋ] .

dream	dog's	barking	.
梦	狗的	叫声	.

他无法入睡，总是会听到梦中狗的吠叫声并将其惊醒。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪkˌmekər] [baɪ] [treɪd] , ” [ræn] -
“ I was born in Russia and am a brickmaker by trade , ” ran Areiszewski's
“ 我 曾是 出生 在 俄罗斯 和 是 一个 制砖工 经过 贸易 , ” 跑 -
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“我出生在俄罗斯，以制砖为生，”阿雷谢夫斯基的声明中写道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ,
“ I came to this country when I was fourteen ,
“ 我 来了 到 这 国家 什么时候 我 曾是 十四 ,

我十四岁时来到这个国家，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
and worked in Chicago for a year or two .
和 工作 在 芝加哥 为了 一个 年 或者 二 .

并在芝加哥工作了一两年。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] ['brikjɑːd] [ɪn] [bluː] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [frʌm; frəm]
Then I got a job in a brickyard in Blue Island , and rented a room from
然后 我 得到 一个 工作 在 一个 砖厂 在 蓝色的 岛 , 和 租来的 一个 房间 从
- .
Mislich .
- .

后来我在蓝岛的一家砖厂找到了一份工作，并从米斯利奇那里租了一间房。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [went] [west] .
“ A couple of years later I went West .
“ 一个 夫妻 的 年 之后 我 去 西方 .

“几年后我去了西部。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [bluː] ['aɪlənd] , [aɪ][gɑːt][maɪ][oʊld][dʒɑːb][ænd; ənd][maɪ][oʊld] [ruːm] .
When I came back to Blue Island , I got my old job and my old room .
什么时候 我 来了 后退 到 蓝色的 岛 , 我 得到 我的 老的 工作 和 我的 老的 房间 .

回到蓝岛后，我找回了原来的工作和原来的房间。

[aɪ] [nuː] [oʊld] - [hæd; həd] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedtɪk] .
I knew old Mislich had money hidden in his bedtick .
我 知道 老的 - 有 钱 隐 在 他的 床虱 .

我知道老米斯利奇的床褥里藏着钱。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 5th [ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊn'sterz] .
I got up early in the morning of July 5th and crept downstairs .
我 得到 向上 早期的 在 这 早晨 的 七月 5th 和 悄悄地爬 楼下 .

7月5日清晨，我早早起床，蹑手蹑脚地走下楼。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən][æks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I found an ax out in the shed and carried it back to the house .
我 成立 一个 斧头 出去 在 这 棚 和 携带 它 后退 到 这 房子 .

我在棚子里找到一把斧子，然后把它带回了屋里。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] .
I was in my stocking feet , and they did not hear me coming .
我 曾是 在 我的 袜 脚 , 和 他们 做过 不是 听到 我 未来 .

我当时只穿着袜子，他们没听到我走过来。

[aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [slept] .
I killed them as they slept .
我 被杀 他们 作为 他们 睡着了 .

我趁他们熟睡时杀了他们。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [kɪld] [ðə; ði][læst] — [ðə; ði] ['grændɔːtər] — [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃdɔːg] [bɑːrkt]

“	**It**	**was**	**as**	**I**	**killed**	**the**	**last**	**—**	**the**	**granddaughter**	**—**	**that**	**the**	**watchdog**	**barked**
”	它	曾是	作为	我	被杀	这	最后的	—	这	孙女	—	那	这	监督机构	吠叫

,

,

,

“就在我杀死最后一个——我的孙女——的时候，看门狗叫了起来。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	**was**	**afraid**	**to**	**stay**	**any**	**longer**	**,**	**and**	**I**	**went**	**away**	**without**	**the**	**money**	**.**
我	曾是	害怕的	到	停留	任何	更长	,	和	我	去	离开	没有	这	钱	.

我不敢再待下去了，于是没带钱就离开了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg] [ˈbɑːkɪŋ] ['evər] [sɪns] .

I	**have**	**heard**	**the**	**dog**	**barking**	**ever**	**since**	**.**
我	有	听到	这	狗	叫声	曾经	自从	.

从那以后，我一直都能听到狗叫声。

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [weiks] [ˌem ˈiː] .

When	**I**	**try**	**to**	**sleep**	**he**	**wakes**	**me**	**.**
什么时候	我	尝试	到	睡觉	他	醒来	我	.

当我试图入睡时，他会叫醒我。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I	**have**	**traveled**	**all**	**over**	**the**	**country**	**,**	**but**	**the**	**dog**	**is**	**still**	**with**	**me**	**.**
我	有	旅行	全部	超过	这	国家	,	但	这	狗	是	仍然	和	我	.

我走遍了全国各地，但那条狗一直和我在一起。

” [meɪks] ['lʌki] [straɪk] [ɪn] [zɪŋk] .

”	**Makes**	**Lucky**	**Strike**	**in**	**Zinc**	**.**
”	制作	幸运的	罢工	在	锌	.

“用锌合金制作好彩香烟。

[sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . - , [ʌv; əv] ['kɑːrtərvɪl] , [moʊ] . ,

Six	**months**	**ago**	**,**	**George**	**A**	**.**	**Tibbans**	**,**	**of**	**Carterville**	**,**	**Mo**	**.**	**,**
六	几个月	前	,	乔治	一个	.	-	,	的	卡特维尔	,	莫	.	,

六个月前，来自密苏里州卡特维尔的乔治·A·蒂班斯

[wʌz; wəz] “ ['paʊdər] ['mʌŋki] ” [ɔːr] [ʃɑːt] ['fairə][æt; ət][ðə; ði][oʊld] “ ['hɪroʊ] ” [zɪŋk] [maɪn] ,

was	**“**	**powder**	**monkey**	**”**	**or**	**shot**	**firer**	**at**	**the**	**old**	**“**	**Hero**	**”**	**zinc**	**mine**	**,**
曾是	“	粉末	猴	”	或者	射击	开火者	在	这	老的	“	英雄	”	锌	矿	,

在老“英雄”锌矿当过“火药工”或炮手，

[æt; ət][ə; eɪ][weɪdʒ][ʌv; əv] $3 . - [pər] [deɪ] .

at	**a**	**wage**	**of**	**$3**	**.**	**50**	**per**	**day**	**.**
在	一个	工资	的	$3	.	-	每	天	.

日工资为 3.50 美元。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [peɪd] [rent] , ['haʊshoʊld] [ɪkˈspensɪz] , [kɑːr] [fer] , [et] ['sɛtɝ-ə] ,

By	**the**	**time**	**he**	**paid**	**rent**	**,**	**household**	**expenses**	**,**	**car**	**fare**	**,**	**et**	**cetera**	**,**
经过	这	时间	他	有薪酬的	租	,	家庭	开支	,	车	票价	,	等	等等	,

扣除房租、家庭开支、车费等等之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks] .

he	**was**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**being**	**forced**	**to**	**pay**	**an**	**income**	**tax**	**.**
他	曾是	在	不	危险	的	存在	强制	到	支付	一个	收入	税	.

他完全没有被强制缴纳所得税的风险。

[bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Believing	**he**	**could**	**do**	**better**	**for**	**himself**	**and**	**family**	**by**	**working**	**for**	**himself**	**,**
相信	他	可以	做	更好的	为了	他自己	和	家庭	经过	在职的	为了	他自己	,

他相信自己创业可以为自己和家人创造更好的生活，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [liːs] [ɑːn][ðə; ði] “ [læst] [tʃæns] , ” [æn; ən][oʊld] ,

he	secured	a	lease	on	the	“	Last	Chance	,	”	an	old	,
他	安全	一个	租	在	这	“	最后的	机会	,	”	一个	老的	,

他租下了“最后机会”号，这是一栋老房子，

[ə'bændənd] [maɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv] [ɔːr] .

abandoned	mine	that	had	never	paid	on	account	of	the	low	price	of	ore	.
弃	矿	那	有	绝不	有薪酬的	在	帐户	的	这	低的	价格	的	矿石	.

由于矿石价格低廉，这座废弃的矿山从未盈利。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [hiː; hi] ['berli] [meɪd] ['weɪdʒɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɔːr] ['grædʒuəli]

For	several	weeks	he	barely	made	wages	,	but	as	the	price	of	ore	gradually
为了	一些	周	他	仅仅	制成	工资	,	但	作为	这	价格	的	矿石	逐步地

[went] ['haɪər] ,

went	higher	,
去	更高	,

好几个星期他几乎没挣到工资，但随着矿石价格逐渐上涨，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['wiːkli] [tʃeks] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

he	began	to	receive	weekly	checks	of	forty	and	fifty	dollars	.
他	开始	到	收到	每周	检查	的	四十	和	五十	美元	.

他开始每周收到四五十美元的支票。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] “ ['pɑːkɪt] ” [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] [ɔːr] ,

Then	he	discovered	a	“	pocket	”	of	exceedingly	rich	ore	,
然后	他	发现	一个	“	口袋	”	的	非常	富有的	矿石	,

然后他发现了一处蕴藏着极其丰富矿藏的“矿脉”。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [zɪŋk] [ɔːr] [dʒʌmpt] [tuː; tə] $130 [pər] [tʌn] .

and	right	on	top	of	this	zinc	ore	jumped	to	$130	per	ton	.
和	正确的	在	顶部	的	这	锌	矿石	跳了起来	到	$130	每	吨	.

与此同时，锌矿石价格飙升至每吨 130 美元。

- [hæz; həz] [liːst] [ə; eɪ] - - [tʌn] [mɪl] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] $1 ,

Tibbans	has	leased	a	100	-	ton	mill	and	is	now	cleaning	up	something	over	$1	,
-	有	租赁	一个	-	-	吨	磨	和	是	现在	打扫	向上	某物	超过	$1	,

- [ə; eɪ] [wiːk] ,

000	a	week	,
-	一个	星期	,

蒂班斯租了一台年处理量100吨的轧机，现在每周能赚到1000多美元。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n] ['betər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['pɑːkɪt] ” [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɪtʃər]

with	a	good	chance	of	doing	even	better	,	for	the	“	pocket	”	is	becoming	richer
和	一个	好的	机会	的	正在做	甚至	更好的	,	为了	这	“	口袋	”	是	成为	更富有

,

,

,

很有可能做得更好，因为“口袋”越来越鼓了。

[ænd; ənd][zɪŋk] [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [fɔːr; fər] [stɪl] ['haɪər] ['praɪsɪz] .

and	zinc	ore	seems	to	be	due	for	still	higher	prices	.
和	锌	矿石	似乎	到	是	到期的	为了	仍然	更高	价格	.

锌矿石价格似乎还会继续上涨。

[bɪg] ['bruːəri] [bɪ'kʌmz] ['mɔːltɪd] - [mɪlk] [kən'sɜːrn] .

Big	Brewery	Becomes	Malted	-	milk	Concern	.
大的	啤酒厂	变成	麦芽	-	牛奶	忧虑	.

大型啤酒厂转型为麦芽奶制品公司。

['kuːrz] ['bruːəri] , [æt; ət]['goʊldən] , [kɑːl] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Coors	Brewery	,	at	Golden	,	Col	.	,	one	of	the	largest	in	the	State	,
库尔斯	啤酒厂	,	在	金的	,	上校	.	,	一	的	这	最大	在	这	状态	,

位于科罗拉多州戈尔登的库尔斯啤酒厂是该州最大的啤酒厂之一。

[wɪl] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men]

will	discontinue	the	manufacture	of	beer	and	will	employ	the	same	force	of	men
将要	中止	这	生产	的	啤酒	和	将要	采用	这	相同的	力量	的	男人

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['mɔːltɪd] [mɪlk] .

in	the	manufacture	of	malted	milk	.
在	这	生产	的	麦芽	牛奶	.

将停止啤酒生产，并将同样的人力投入到麦芽奶的生产中。

[ðə; ðɪ] [plænt] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

The	plant	represents	an	investment	of	a	million	dollars	.
这	植物	代表	一个	投资	的	一个	百万	美元	.

该工厂代表着一百万美元的投资。

[ðə; ðɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ðɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [maɪndz] ['evər] [kən'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] [ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] .

It	**proves**	**conclusively**	**that**	**they**	**are**	**the**	**best**	**.**
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	**give**	**herewith**	**a**	**list**	**of**	**some**	**of**	**the**	**back**	**numbers**	**in**	**print**	**.**
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	**can**	**have**	**your**	**news**	**dealer**	**order**	**them**	**,**
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	**they**	**will**	**be**	**sent**	**direct**	**by**	**the**	**publishers**	**to**	**any**	**address**	**upon**	**receipt**	**of**	**the**
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**.**
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .

730	**—**	**The**	**Torn**	**Card**	**.**
-	—	这	撕裂	卡片	.

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .

731	**—**	**Under**	**Desperation's**	**Spur**	**.**
-	—	在下面	-	刺	.

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .

732	**—**	**The**	**Connecting**	**Link**	**.**
-	—	这	连接	关联	.

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

733	**—**	**The**	**Abduction**	**Syndicate**	**.**
-	—	这	绑架	辛迪加	.

733—绑架集团。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .

738	**—**	**A**	**Plot**	**Within**	**a**	**Plot**	**.**
-	—	一个	阴谋	之内	一个	阴谋	.

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .

739	**—**	**The**	**Dead**	**Accomplice**	**.**
-	—	这	死的	同案犯	.

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .

746	**—**	**The**	**Secret**	**Entrance**	**.**
-	—	这	秘密	入口	.

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .

747	**—**	**The**	**Cavern**	**Mystery**	**.**
-	—	这	洞穴	神秘	.

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə]['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sərˈtɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk][ˈwaɪzɪz] [ˈhɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [ˈoʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - [ˈnekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnaɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈgʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði][ˈtraɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — [ˈnaɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] [ˈnʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] [ˈsɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈstɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .

1	—	The	Man	from	Nowhere	.
1	—	这	男人	从	无处	.

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

2	—	The	Face	at	the	Window	.
2	—	这	脸	在	这	窗户	.

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .

3	—	A	Fight	for	a	Million	.
3	—	一个	斗争	为了	一个	百万	.

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lænd] ['ɑːfɪs] .

4	—	Nick	Carter's	Land	Office	.
4	—	缺口	卡特的	土地	办公室	.

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .

5	—	Nick	Carter	and	the	Professor	.
5	—	缺口	卡特	和	这	教授	.

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .

6	—	Nick	Carter	as	a	Mill	Hand	.
6	—	缺口	卡特	作为	一个	磨	手	.

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .

7	—	A	Single	Clew	.
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .

8	—	The	Emerald	Snake	.
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .

9	—	The	Currie	Outfit	.
9	—	这	柯里	全套服装	.

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['erəs] .

10	—	Nick	Carter	and	the	Kidnapped	Heiress	.
-	—	缺口	卡特	和	这	绑架	女继承人	.

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .

11	—	Nick	Carter	Strikes	Oil	.
-	—	缺口	卡特	罢工	油	.

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .

12	—	Nick	Carter's	Hunt	for	a	Treasure	.
-	—	缺口	卡特的	打猎	为了	一个	宝藏	.

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

13	—	A	Mystery	of	the	Highway	.
-	—	一个	神秘	的	这	公路	.

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['si:krət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θi:vz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['ɔ:toʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑ:rlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑ:r] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'ti:k] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [li:g] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44——一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɝz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 158 号，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiːˈhɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːrlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

- — [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] .
145 — An Unsolved Mystery .
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
146 — Paying the Price .
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

- — [ɑːn] ['dɛθs] [treɪl] .
147 — On Death's Trail .
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][keɪn] .
148 — The Mark of Cain .
- — 这 标记 的 该隐 .

148—该隐的印记。

['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 17th , - .
Dated July 17th , 1915 .
日期 七月 17th , - .

日期：1915年7月17日。

- — [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪm] .
149 — A Network of Crime .
- — 一个 网络 的 犯罪 .

149—犯罪网络。

['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 24th , - .
Dated July 24th , 1915 .
日期 七月 24th , - .

日期：1915年7月24日。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] .
150 — The House of Fear .
- — 这 房子 的 害怕 .

150—恐惧之屋。

['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 31st , - .
Dated July 31st , 1915 .
日期 七月 31st , - .

日期为1915年7月31日。

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] .
151 — The Mystery of the Crossed Needles .
- — 这 神秘 的 这 交叉 针头 .

151—交叉针之谜。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 7th , - .
Dated August 7th , 1915 .
日期 八月 7th , - .

日期：1915年8月7日。

- — [ðə; ði] [fɔːrst] [kraɪm] .
152 — The Forced Crime .
- — 这 强制 犯罪 .

152—强迫犯罪。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 14th , - .
Dated August 14th , 1915 .
日期 八月 14th , - .

日期：1915年8月14日。

- — [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [sæŋ] [ˌti ju] .
153 — The Doom of Sang Tu .
- — 这 厄运 的 桑 图 .

153—桑图的厄运。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 21st , - .
Dated August 21st , 1915 .
日期 八月 21st , - .

日期为1915年8月21日。

- — [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [deθ] .
154 — The Mask of Death .
- — 这 面具 的 死亡 .

154—死亡面具。

['deɪtɪd] ['ɔ:gəst] 28th , - .
Dated August 28th , 1915 .
日期 八月 28th , - .

日期为1915年8月28日。

- — [ðə; ði] ['gɔ:rdn] [ɪ'loʊpmənt] .
155 — The Gordon Elopement .
- — 这 戈登 私奔 .

155—戈登私奔事件。

['deɪtɪd] [sept] . 4th , - .
Dated Sept . 4th , 1915 .
日期 九月 . 4th , - .

日期：1915年9月4日。

- — [blʌd] [wɪl] [tel] .
156 — Blood Will Tell .
- — 血 将要 告诉 .

156—血会说话。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wi:kliz] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nu:z] ['di:lər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神